叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 迪普代尔的户外女孩们；(the Outdoor Girls Of Deepdale; Or,) 000001

2. 迪普代尔的户外女孩们；(the Outdoor Girls Of Deepdale; Or,) 000002

3. 迪普代尔的户外女孩们；(the Outdoor Girls Of Deepdale; Or,) 000003

4. 迪普代尔的户外女孩们；(the Outdoor Girls Of Deepdale; Or,) 000004

5. 迪普代尔的户外女孩们；(the Outdoor Girls Of Deepdale; Or,) 000005

6. 迪普代尔的户外女孩们；(the Outdoor Girls Of Deepdale; Or,) 000006

7. 迪普代尔的户外女孩们；(the Outdoor Girls Of Deepdale; Or,) 000007

8. 迪普代尔的户外女孩们；(the Outdoor Girls Of Deepdale; Or,) 000008

9. 迪普代尔的户外女孩们；(the Outdoor Girls Of Deepdale; Or,) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

迪普代尔的户外女孩们；(The Outdoor Girls of Deepdale; Or,)

[ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [gˈɜːlz] [ɒv; əv] ['diːpˌdeɪl]

THE	OUTDOOR	GIRLS	OF	DEEPDALE
这	户外的	女孩们	的	迪普戴尔

迪普戴尔的户外女孩们

[ɔː(r)]

OR
或者

或者

['kæmpɪŋ] [ænd; ənd] ['træmpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fʌn] [ænd; ənd] [helθ]

CAMPING	AND	TRAMPING	FOR	FUN	AND	HEALTH
野营	和	徒步旅行	为了	乐趣	和	健康

露营和徒步旅行，既有趣又有益健康

[baɪ] ['lɔːrə] [liː] HOPE1913

BY	LAURA	LEE	HOPE1913
经过	劳拉	李	HOPE1913

作者：劳拉·李·霍普1913

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)]

CHAPTER
章

章

[aiˌ][ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] ['peɪpə(r)]

I	A	FLUTTERING	PAPER
我	一个	飘动	纸

IA 飘动的纸张

[ˌaɪ 'aɪ][ðə; ði] ['træmpɪŋ] [klʌb]

II	THE	TRAMPING	CLUB
二	这	徒步旅行	俱乐部

二、徒步旅行俱乐部

[θriː] [ˈdʒeləsi]

III	JEALOUSIES
三、	嫉妒

三、嫉妒

[ˌaɪ ˈviː][ə; eɪ] [tɔːnt]

IV	A	TAUNT
第四	一个	嘲讽

IV 嘲讽

[viː] ['eɪmiz] ['mɪst(ə)ri]

V	AMY'S	MYSTERY
V	艾米的	神秘

V·艾米的秘密

['sɪksθ][ðə; ði] ['liːki] [bəʊt]

VI	THE	LEAKY	BOAT
六年级	这	漏水	船

第六章 漏水的船

[sevn][tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː]

VII	TO	THE	RESCUE
七	到	这	救援

第七次救援

[eɪtθ] ['kləʊzɪŋ] [deɪz]

VIII	CLOSING	DAYS
八	结束	天

第八届闭幕日

[ɪks] [ɒf] [ɒn] [ðə; ði] [tʊə(r)]

IX	OFF	ON	THE	TOUR
第九章	离开	在	这	旅游

巡演第九站

[eks] [ɒn] [ðə; ði] [rɒŋ] [rəʊd]

X	ON	THE	WRONG	ROAD
X	在	这	错误的	路

在错误的路上

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ][ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] [dɒg]

XI	THE	BARKING	DOG
十一	这	叫声	狗

十一、吠叫的狗

[ˌɛksˌaɪ'aɪ][æt; ət] [ɑːnt] [-]

XII	AT	AUNT	SALLIE'S
十二	在	阿姨	萨莉的

十二年级在萨莉阿姨家

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lʌntʃ]

XIII	THE	MISSING	LUNCH
十三	这	丢失的	午餐

十三、缺失的午餐

[ˌɛksˌaɪ'viː][ðə; ði] ['brəʊkən] [reɪl]

XIV	THE	BROKEN	RAIL
十四	这	破碎的	轨

第十四章 断轨

['ɛks'viː] " [ɪts] [ə; eɪ][beə(r)] !

XV	"	IT'S	A	BEAR	!
十五	"	它是	一个	熊	!

XV “是只熊！”

" [ˌɛks'viː'aɪ][ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [haʊs]

"	XVI	THE	DESERTED	HOUSE
"	十六	这	荒凉的	房子

“十六、荒屋”

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] [ɪn] [tʃɑːdʒ]

XVII	IN	CHARGE
十七	在	收费

十七世掌权

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] [rɪ'liːvd]

XVIII	RELIEVED
十八	松了口气

十八世纪解除

[ˌɛksˌaɪˈɛks][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɒst] [gɜ:l]
XIX **A** **LITTLE** **LOST** **GIRL**
十九 一个 小的 丢失的 女孩

十九、迷路的小女孩

['eks 'eks][ðə; ði] [bɔɪ] ['pedlə(r)]
XX **THE** **BOY** **PEDDLER**
xx 这 男生 小贩

XX 小贩

[ˌɛksˈɛksˈaɪ][ðə; ði] ['letə(r)]
XXI **THE** **LETTER**
二十一 这 信

二十一、信

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ][ə; eɪ] ['perələs] [li:p]
XXII **A** **PERILOUS** **LEAP**
二十二 一个 危险的 飞跃

二十二、一次危险的飞跃

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ][ðə; ði] [mænz] ['stɔ:ri]
XXIII **THE** **MAN'S** **STORY**
二十三 这 男人的 故事

第二十三章 男人的故事

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈvi:][baɪ] ['telɪgrɑ:f]
XXIV **BY** **TELEGRAPH**
二十四 经过 电报

电报二十四

[ˌɛksˈɛksˈvi:] [bæk] [həʊm]
XXV **BACK** **HOME**
25 后退 家

XXV 回家

[ðə; ði] ['aʊtdɔ:(r)] [gˈɜ:lz] [ɒv; əv] ['di:pˌdeɪl]
THE **OUTDOOR** **GIRLS** **OF** **DEEPDALE**
这 户外的 女孩们 的 迪普戴尔

迪普戴尔的户外女孩们

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] ['peɪpə(r)]
A **FLUTTERING** **PAPER**
一个 飘动 纸

一张飘动的纸

[fɔ:(r)] [gˈɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)] ['wɔ:kɪŋ] [daʊn] [æn; ən] [elm] - ['ʃeɪdɪd] [stri:t] .
Four **girls** **were** **walking** **down** **an** **elm** **-** **shaded** **street** **.**
四 女孩们 是 步行 向下 一个 榆树 - 阴影 街道 .

四个女孩走在榆树荫下的街道上。

[fɔ:(r)] [gˈɜ:lz] , ['wɔ:kɪŋ] [tu:] [baɪ] [tu:] , [ðeə(r)] [ɑ:mz] [weɪst] - [ɪnˈsɜ:k(ə)lɪŋ] , [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] ['mɪŋglɪŋ] [ɪn]
Four **girls** **,** **walking** **two** **by** **two** **,** **their** **arms** **waist** **-** **encircling** **,** **their** **voices** **mingling** **in**
四 女孩们 , 步行 二 经过 二 , 他们的 武器 腰部 - 包围 , 他们的 声音 混杂 在
['ræpɪd] [tɔ:k] ,
rapid **talk** **,**
迅速的 讲话 ,

四个女孩，两人一组，手臂环抱腰间，快速交谈着，声音交织在一起。

['pʌŋktʃueɪtɪd] [wɪð] ['rɪp(ə)lɪŋ] ['lɑːftə(r)] — [ænd; ənd] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðeə(r)] ['hæpi] ['spɪrɪt]
punctuated **with** **rippling** **laughter** **—** **and** **,** **now** **and** **then** **,** **as** **their** **happy** **spirits**
标点符号 和 涟漪 笑声 — 和 , 现在 和 然后 , 作为 他们的 快乐的 烈酒
['feəli] ['bʌb(ə)ld] [ænd; ənd] [ˌəʊvəfl'əʊd] ,
fairly **bubbled** **and** **overflowed** **,**
相当 冒泡 和 溢出 ,

不时传来阵阵笑声——而且，时不时地，当他们的快乐情绪如同泉涌般奔涌而出时，

['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fjuː] [wɔːlts] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] ['meləɑdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['driːmi] [sɒŋ] [hʌmd] [baɪ]
breaking **into** **a** **few** **waltz** **steps** **to** **the** **melody** **of** **a** **dreamy** **song** **hummed** **by**
打破 进入 一个 很少 华尔兹 步骤 到 这 旋律 的 一个 梦幻般的 歌曲 哼唱 经过
[wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] .
one **of** **their** **number** **.**
一 的 他们的 数字 .

他们中一人哼唱着一首梦幻般的歌曲，随即跳起了华尔兹。

[ðə; ði] [sʌn] , ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , [kɑːst] ['pætʃɪz] [ɒv; əv]['gəʊldən] [laɪt] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn]
The **sun** **,** **shining** **through** **the** **trees** **,** **cast** **patches** **of** **golden** **light** **on** **the** **stone**
这 太阳 , 灼灼 通过 这 树木 , 投掷 补丁 的 金的 光 在 这 石头
['saɪdwɔːk] ,
sidewalk **,**
人行道 ,

阳光透过树荫，在石板人行道上投下斑驳的金光。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][g'ɜːlz] [pɑːst] [frɒm; frəm] ['sʌnʃaɪn] [tuː; tə] ['ʃædəʊ] , [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [braɪt] ,
and **,** **as** **the** **girls** **passed** **from** **sunshine** **to** **shadow** **,** **they** **made** **a** **bright** **,**
和 , 作为 这 女孩们 通过了 从 阳光 到 阴影 , 他们 制成 一个 明亮的 ,

当女孩们从阳光下走到阴影里时，她们发出了一声明亮的……

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['dɪmə(r)] , ['pɪktʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] [striːt] , [weə'ɒn] [wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] [gruːps]
and **sometimes** **a** **dimmer** **,** **picture** **on** **the** **street** **,** **whereon** **were** **other** **groups**
和 有时 一个 调光器 , 图片 在 这 街道 , 其中 是 其他 团体
[ɒv; əv] ['meidnz] .
of **maidens** **.**
的 少女们 .

有时街上还会出现一幅光线较暗的画，画上是其他几群少女。

[fɔː(r); fə(r)] [skuːl] [wɒz; wəz] [aʊt] .
For **school** **was** **out** **.**
为了 学校 曾是 出去 .

学校放学了。

" ['betɪ] ['nelsn] , [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪz] ['pɜːfɪktli] ['splendɪd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [tɔlɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]
" **Betty** **Nelson** **,** **the** **idea** **is** **perfectly** **splendid** **!** **"** **exclaimed** **the** **tallest** **of** **the**
" 贝蒂 纳尔逊 , 这 主意 是 完美 灿烂 ! " 惊呼 这 最高 的 这
[kwɔː'tet] ; [ə; eɪ] ['steɪtli] ,
quartette **;** **a** **stately** **,**
四重奏 ; 一个 庄严 ,

“贝蒂·尼尔森，这个主意真是太棒了！”四人组中个子最高的那位惊呼道；她仪态端庄，

[feə(r)][gɜːl] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] [breɪdz] [ɒv; əv][heə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [tuː; tə]
fair **girl** **with** **wonderful** **braids** **of** **hair** **on** **which** **the** **sunshine** **seemed** **to** **like** **to**
公平的 女孩 和 精彩的 辫子 的 头发 在 哪个 这 阳光 似乎 到 喜欢 到
['lɪŋgə(r)] .
linger **.**
萦绕 .

一位肤色白皙的少女，有着漂亮的辫子，阳光似乎喜欢在上面停留片刻。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [wei] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] ,
" **And** **it** **will** **be** **such** **a** **relief** **from** **the** **ordinary** **way** **of** **doing** **things** **,**
" 和 它 将要 是 这样的 一个 宽慰 从 这 普通的 方式 的 正在做 事物 ,

“这将使人从平常的做事方式中解脱出来，真是太好了。”

" ['ædɪd] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [hu:] [ðʌs] [peɪd] [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]

"	added	the	companion	of	the	one	who	thus	paid	a	compliment	to	her
"	额外	这	伴侣	的	这	一	WHO	因此	有薪酬的	一个	赞扬	到	她

[tʃʌm] [dʒʌst][ɪn] [əd'vɑ:ns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .

chum	just	in	advance	of	her	.
密友	只是	在	进步	的	她	.

“她的同伴也抢先一步向她的朋友表达了赞美之情。”

" [aɪ] [dɪ'test] [mə'nɒtəni] ! "

"	I	detest	monotony	!	"
"	我	厌恶	单调	!	"

我讨厌单调乏味！

" [ɪf] ['əʊnli] [tu:] ['meni] [θɪŋz] [doʊnt] ['hæpən] [tu:; tə][ju: 'es] !

"	If	only	too	many	things	don't	happen	to	us	!
"	如果	仅有的	也	许多	事物	不	发生	到	我们	!

“但愿我们不要遭遇太多不幸！”

" [ðɪs] ['sʌmwɒt] ['tɪmɪd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][kw'aɪətəst][ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:(r)] — [ʃi:; ʃi] [hu:]

"	This	somewhat	timid	observation	came	from	the	quietest	of	the	four	—	she	who
"	这	有些	胆小	观察	来了	从	这	最安静	的	这	四	—	她	WHO

[wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][wʌn] [ə'drest] [æz; əz] ['betɪ] .

was	walking	with	the	one	addressed	as	Betty	.
曾是	步行	和	这	一	已解决	作为	贝蒂	.

“这句略带羞怯的感言出自四人中最安静的那位——她当时正和被称为贝蒂的那个人一起走着。”

" [waɪ] , ['eɪmi] ['stɔniŋtən] ! " [kraɪd][ðə; ði][gɜ:l] [hu:] [hæd; həd][fɜ:st]['spəʊkən] ,

"	Why	,	Amy	Stonington	!	"	cried	the	girl	who	had	first	spoken	,
"	为什么	,	艾米	斯托宁顿	!	"	哭	这	女孩	WHO	有	第一的	说	,

“哎呀，艾米·斯托宁顿！”第一个开口说话的女孩喊道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɒst] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [rɪ'beljəs] [lɒk] [ɒv; əv][heə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

as	she	tossed	her	head	to	get	a	rebellious	lock	of	hair	out	of	her
作为	她	抛掷	她	头	到	得到	一个	叛逆的	锁	的	头发	出去	的	她

[dɑ:k] [aɪz] .

dark	eyes	.
黑暗的	眼睛	.

她甩了甩头，想把一缕不听话的头发从她深邃的眼眸中拨开。

" [ðə; ði] ['veri] [aɪ'dɪə] !

"	The	very	idea	!
"	这	非常	主意	!

“这个想法太棒了！”

[wi:; wi] [wɒnt] [θɪŋz] [tu:; tə] ['hæpən] ; [doʊnt][wi:; wi] , ['betɪ] ?

We	want	things	to	happen	;	don't	we	,	Betty	?
我们	想	事物	到	发生	;	不	我们	,	贝蒂	?

我们都希望事情有所进展，对吧，贝蒂?

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [ðə; ði] [ɑ:m] [ɒv; əv][wʌn] [hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['li:də(r)] ,

"	and	she	caught	the	arm	of	one	who	seemed	to	be	the	leader	,
"	和	她	捕捉	这	手臂	的	一	WHO	似乎	到	是	这	领导者	,

她抓住了其中一个看起来像是领头人的胳膊。

[ænd; ənd] [wɜ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .

and	whirled	her	about	to	look	into	her	face	.
和	旋转	她	关于	到	看	进入	她	脸	.

然后猛地转过身，让她看着自己的脸。

" ['ɑ:nsə(r)] [ˌem 'i:] !

"	Answer	me	!
"	回答	我	!

回答我！

" [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːnd] .
" she commanded .
" 她 命令 .

她命令道。

" [doʊnt][wiː; wi] ?
" Don't we ?
" 不 我们 ?

难道不是吗?

" ['betɪ] [smaɪld] ['slaɪtlɪ] , [rɪ'viːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] , ['iːv(ə)n] [tiːθ] .
" Betty smiled slightly , revealing her white , even teeth .
" 贝蒂 微笑 轻微地 , 揭示 她 白色的 , 甚至 牙齿 .

贝蒂微微一笑，露出了她洁白整齐的牙齿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ['lɑːfɪŋli] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lɑːf] [siːmd] [tuː; tə] [ɪ'luːmɪneɪt] [hɜː(r); hə(r)]
Then she said laughingly , and the laugh seemed to illuminate her
然后 她 说 笑着 , 和 这 笑 似乎 到 照亮 她
['kaʊntənəns] :
countenance :
面容 :

然后她笑着说，笑声似乎照亮了她的脸庞:

" [aɪ] [ges] [greɪs] [ment] ['sɜːt(ə)n] [kaɪndz][ɒv; əv] ['hæpəniŋz] ; ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] , [greɪs] ? "
" I guess Grace meant certain kinds of happenings ; didn't you , Grace ? "
" 我 猜测 优雅 意思是 肯定 种类 的 事件 ; 没有 你 , 优雅 ? "

“我想格蕾丝指的是某些特定的事情，对吧，格蕾丝？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['rɑːðə(r)] ['wɪləʊɪ] ['kriːtʃə(r)] , [huːz] [staɪl] [ɒv; əv] [dres] [ɑː'tɪstɪkli]
" Of course , " and the rather willowy creature , whose style of dress artistically
" 的 课程 , " 和 这 相当 纤细的 生物 , 谁 风格 的 裙子 艺术上
[ək'sentʃueɪtɪd; æk'sentʃʊˌeɪtɪd][hɜː(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] ,
accentuated her figure ,
强调 她 数字 ,

“当然，”那位身材纤细的女子说道，她的着装风格巧妙地凸显了她的身材。

[kɔːt] [ə; eɪ]['pensə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] ['slɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] ,
caught a pencil that was slipping from a book ,
捕捉 一个 铅笔 那 曾是 滑倒 从 一个 书 ,

接住了从书里滑落的铅笔，

[ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [mæs] [ɒv; əv] [laɪt] [heə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [kraʊn] [tuː; tə]
and thrust it into the mass of light hair that was like a crown to
和 推力 它 进入 这 大量的 的 光 头发 那 曾是 喜欢 一个 王冠 到
[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] .
her beauty .
她 美丽 .

然后将它插入她那蓬松的秀发中，那秀发就像是她美丽的皇冠。

" [əʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , " [ænd; ənd]['eɪmi] , [huː] [hæd; həd] [ˌɪntə'pəʊzd] [ðə; ðɪ][əb'dʒekʃ(ə)n] ,
" Oh , that's all right , then , " and Amy , who had interposed the objection ,
" 哦 , 那就是 全部 正确的 , 然后 , " 和 艾米 , WHO 有 插入 这 异议 ,
[lʊkt] [rɪ'liːvd] .
looked relieved .
看起来 松了口气 .

“哦，那没关系了。”提出反对意见的艾米看起来松了口气。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)]['kwaɪət][gɜːl] , [ɒv; əv][ðə; ði]['kærəktə(r)] [kɔːld] " [swiːt] " [baɪ][hɜː(r); hə(r)]

She	was	a	rather	quiet	girl	,	of	the	character	called	"	sweet	"	by	her
她	曾是	一个	相当	安静的	女孩	,	的	这	特点	称为	"	甜的	"	经过	她

['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts] ;

intimates	;
亲密	;

她性格比较安静，亲近的人都说她“甜美”；

[ænd; ənd]['truːli][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ðæt] ['merɪtɪd] [ðə; ði] [wɜːd] .

and	truly	she	had	the	disposition	that	merited	the	word	.
和	真的	她	有	这	处置	那	值得	这	单词	.

她确实具备这种特质。

" [wen] [kæn; kən][wiː; wi] [stɑːt] ? " [ɑːskt] [greɪs] [fɔːd] .

"	When	can	we	start	?	"	asked	Grace	Ford	.
"	什么时候	能	我们	开始	?	"	问	优雅	福特	.

“我们什么时候可以开始？”格蕾丝·福特问道。

[ðen] , [bɪ'fɔː(r)] [æn; ən]['ɑːnsə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi]['gɪv(ə)n] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : " [doʊnt] [lets] [gəʊ][səʊ][fɑːst] .

Then	,	before	an	answer	could	be	given	,	she	added	:	"	Don't	let's	go	so	fast	.
然后	,	前	一个	回答	可以	是	给定	,	她	额外	:	"	不	我们来吧	去	所以	快速地	.

然后，还没等对方回答，她又补充道：“别走得太快。”

[wiː; wi] [ɑːrnt] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][tuː; tə] - [deɪ] .

We	aren't	out	to	make	a	walking	record	to	-	day	.
我们	不是	出去	到	制作	一个	步行	记录	到	-	天	.

我们今天不是来创造步行纪录的。

[lets] [stɒp] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

Let's	stop	here	in	the	shade	a	moment	.
我们来吧	停止	这里	在	这	阴影	一个	片刻	.

咱们在这里阴凉处待一会儿吧。

" [ðə; ði][fɔː(r)] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [greɪt] - [triː] ,

"	The	four	came	to	a	halt	beneath	a	great	horsechestnut	tree	,
"	这	四	来了	到	一个	停止	下面	一个	伟大的	-	树	,

“四人停在一棵巨大的七叶树下，

[ðæt] [geɪv] ['welkəm] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm][ðə; ði][sʌn] , [wɪtʃ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [meɪ] ,

that	gave	welcome	relief	from	the	sun	,	which	,	though	it	was	only	May	,
那	给予	欢迎	宽慰	从	这	太阳	,	哪个	,	尽管	它	曾是	仅有的	可能	,

这让人从烈日中得到一丝喘息，尽管当时才五月。

[stɪl] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vɑːns] [hɪnt][ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

still	had	much	of	the	advance	hint	of	summer	in	it	.
仍然	有	很多	的	这	进步	暗示	的	夏天	在	它	.

仍然带着浓浓的夏日气息。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [blɒk] [nɪə(r)][ðə; ði] [kɜːb] , [ænd; ənd] [greɪs] " [dreɪpt] [hɜː'self] [ɑː'tɪstɪkli] ['baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

There	was	a	carriage	block	near	the	curb	,	and	Grace	"	draped	herself	artistically	about	it	,
那里	曾是	一个	运输	堵塞	靠近	这	抑制	,	和	优雅	"	垂坠的	她自己	艺术上	关于	它	,

路边有一个马车停靠台，格蕾丝“优雅地倚靠在上面”。

" [æz; əz] ['mɒli] [bɪ'lɛt] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .

"	as	Mollie	Billette	expressed	it	.
"	作为	莫莉	账单	表达	它	.

正如莫莉·比莱特所说。

" [ɪf] [jʊr; jər] ['taɪəd] [naʊ] , [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [ɪf] [wiː; wi] [wɔːk] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] ?

"	If	you're	tired	now	,	what	will	you	be	if	we	walk	five	or	six	miles	a	day	?
"	如果	你是	疲劳的	现在	,	什么	将要	你	是	如果	我们	走	五	或者	六	英里	一个	天	?

“如果你现在就觉得累，那如果我们每天走五六英里，你会是什么感觉？”

" [ɑːskt] ['betɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	asked	Betty	with	a	smile	.
"	问	贝蒂	和	一个	微笑	.

“贝蒂笑着问道。”

" [ɔː(r)]['iːv(ə)n][mɔː(r)] , [pə'hæps] . "

"	Or	even	more	,	perhaps	.	"
"	或者	甚至	更多的	,	也许	.	"

“或许更多。”

" [əʊ] , [aɪ][kæn; kən] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] — [bʌt; bət][aɪ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [naʊ] .

"	Oh	,	I	can	if	I	have	to	—	but	I	don't	have	to	now	.
"	哦	,	我	能	如果	我	有	到	—	但	我	不	有	到	现在	.

“哦，如果需要的话我可以——但我现在不需要。”

[kʌm] , ['betɪ] , [tel] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [stɑːt] . "

Come	,	Betty	,	tell	us	when	we	are	to	start	.	"
来	,	贝蒂	,	告诉	我们	什么时候	我们	是	到	开始	.	"

贝蒂，快告诉我们什么时候开始。

" [waɪ] , [wiː; wi] [kænt] [dɪ'saɪd] [naʊ] .

"	Why	,	we	can't	decide	now	.
"	为什么	,	我们	不能	决定	现在	.

“为什么我们现在还不能决定。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ] ['æŋkʃəs] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ?

Are	you	so	anxious	all	of	a	sudden	?
是	你	所以	焦虑的	全部	的	一个	突然	?

你突然这么焦虑吗?

" [ænd; ənd] ['betɪ] ['pʊld] [daʊn] [ænd; ənd] ['streɪt(ə)nd] [ðə; ði] [bluː] ['mɪdi] [blaʊz] [ðæt] [hæd; həd]

"	and	Betty	pulled	down	and	straightened	the	blue	middy	blouse	that	had
"	和	贝蒂	拉	向下	和	拉直	这	蓝色的	中途岛	女式衬衫	那	有

[biːn] ['rʌmp(ə)ld][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˌenə'dʒetɪk] [tʃʌm] .

been	rumpled	by	her	energetic	chums	.
到过	皱巴巴的	经过	她	精力充沛	朋友们	.

贝蒂拉下被她精力充沛的朋友们弄皱的蓝色水手服，整理了一下。

" [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

“当然。

[aɪ] [dɪ'test] ['weɪtɪŋ] — [fɔː(r); fə(r)] [treɪnz] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] .

I	detest	waiting	—	for	trains	or	anything	else	.
我	厌恶	等待	—	为了	火车	或者	任何事物	别的	.

我讨厌等待——无论是等火车还是其他任何事情。

[aɪm][dʒʌst] ['daɪɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] [ðə; ði][kj'uːtəst]['lɪt(ə)l] ['træv(ə)lɪŋ] [keɪs] .

I'm	just	dying	to	go	,	and	I've	got	the	cutest	little	traveling	case	.
我是	只是	垂死	到	去	,	和	我已经	得到	这	最可爱	小的	旅行	案件	.

我简直迫不及待想去，而且我还有个超级可爱的小旅行箱。

[ˌaɪ 'tiː] — "

It	—	"
它	—	"

它-”

" [hæz; həz][ə; eɪ]['spɛʃ(ə)l] [kəm'pɑːtmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɔkəlits] ; ['hæznt][ˌaɪ 'tiː] , [greɪs] ? " [ɑːskt] ['mɒli]
" Has a special compartment for chocolates ; hasn't it , Grace ? " asked Mollie
" 有 一个 特别的 隔间 为了 巧克力 ; 还没有 它 , 优雅 ? " 问 莫莉
[bɪ'lɛt] ,
Billette ,
账单 ,

“它有个专门放巧克力的隔间，对吧，格蕾丝？”莫莉·比莱特问道。

[huːz] [dɑːk] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [blæk] [heə(r)] , [wɪð] [dʒʌst][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] ['stiːli] -
whose dark and flashing eyes , and black hair , with just a shade of steely -
谁 黑暗的 和 闪烁 眼睛 , 和 黑色的 头发 , 和 只是 一个 阴影 的 钢铁般的 -
[bluː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
blue in it ,
蓝色的 在 它 ,

她那双深邃闪亮的眼睛，还有一头乌黑的头发，其中夹杂着一丝钢蓝色调。

[bɪ'treɪd] [ðə; ði] [frentʃ] [blʌd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [veɪns] .
betrayed the French blood in her veins .
背叛 这 法语 血 在 她 静脉 .

她背叛了她血管里流淌的法国血液。

" [əʊ] , [greɪs] ['kʊd(ə)nt] [get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] ['kændi] ! " [dɪ'kleəd] ['betɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" Oh , Grace couldn't get along without candy ! " declared Betty , with a smile .
" 哦 , 优雅 不能 得到 沿着 没有 糖果 ! " 声明 贝蒂 , 和 一个 微笑 .

“哦，格蕾丝离不开糖果！”贝蒂笑着说道。

" [naʊ] [ðæts] [miːn] ! " [ɪk'skleɪmd] [greɪs] , [huːz] [tɔːl] [ænd; ənd]['slendə(r)] ['fɪgə(r)] , [ænd; ənd] [feɪs]
" Now that's mean ! " exclaimed Grace , whose tall and slender figure , and face
" 现在 那就是 意思是 ! " 惊呼 优雅 , 谁 高的 和 苗条 数字 , 和 脸
[ɒv; əv][pɪ'kjuːliə(r)] ,
of peculiar ,
的 奇特 ,

“这太刻薄了！”格蕾丝惊呼道，她身材高挑纤细，长相奇特。

['wɪnsəm] ['bjuːti] [hæd; həd] [geɪnd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [nɒt] [ˌəʊvə'drɔːn] [ˌkærəktəraɪ'zeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] "
winsome beauty had gained her the not overdrawn characterization of "
迷人的 美丽 有 获得 她 这 不是 透支 特征描述 的 "
['gɪbs(ə)n][gɜːl] . "
Gibson girl . "
吉布森 女孩 . "

她迷人的美貌为她赢得了“吉布森女郎”这一恰如其分的形象。

" [aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] ['bɪli] ['wɒnts] [tuː; tə] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['seɪɪŋ] [sʌtʃ] ['hɒrɪd] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ! "
" I don't see why Billy wants to always be saying such horrid things about me ! "
" 我 不 看 为什么 比利 想要 到 总是 是 说 这样的 可怕的 事物 关于 我 ! "

“我不明白比利为什么总是说我坏话！”

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [miːn] ! " [snæpt] ['mɒli] , [huːz] ['suːdənɪm] [wɒz; wəz][mɔː(r)]['ɒf(ə)n] "
" I didn't say anything mean ! " snapped Mollie , whose pseudonym was more often "
" 我 没有 说 任何事物 意思是 ! " 啪啪 莫莉 , 谁 笔名 曾是 更多的 经常 "
['bɪli] " [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
Billy " than anything else .
比利 " 比 任何事物 别的 .

“我没说任何难听的话！”莫莉厉声说道，她的化名通常是“比利”。

" [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][duː; də] !
" And I don't want you to say that I do !
" 和 我 不 想 你 到 说 那 我 做 !

“我可不想让你说我想！”

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [flæʃt] ,
" Her eyes flashed ,
" 她 眼睛 闪光灯 ,

她的眼神闪过一丝光芒，

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] ['tempə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɔːlweɪz]
and gave a hint of the hidden fire of temper which was not always
和 给予 一个 暗示 的 这 隐 火 的 脾气 哪个 曾是 不是 总是
[kən'trəʊld] .
controlled .
受控 .

并流露出一种难以控制的暴脾气。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gɜːlz] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] [ˌæprɪ'hensɪvli] .
The other girls looked at her a bit apprehensively .
这 其他 女孩们 看起来 在 她 一个 少量 忧心忡忡地 .

其他女孩有些担忧地看着她。

" [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [seɪ] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , " [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [duː; də] .
" If you don't like the things I say , " she went on , " there are those who do .
" 如果 你 不 喜欢 这 事物 我 说 , " 她 去 在 , " 那里 是 那些 WHO 做 .

“如果你不喜欢我说的话，”她继续说道，“总会有人喜欢的。”

[ænd; ənd] [wʌts] [mɔː(r)] — "
And what's more — "
和 是什么 更多的 — "

而且更重要的是——

" ['bɪli] , " [spəʊk] ['betɪ] , ['sɒftli] .
" Billy , " spoke Betty , softly .
" 比利 , " 辐 贝蒂 , 轻轻 .

“比利，”贝蒂轻声说道。

" [aɪm] [ʃʊə(r)] [greɪs] ['dɪd(ə)nt] [miːn] — "
" I'm sure Grace didn't mean — "
" 我是 当然 优雅 没有 意思是 — "

“我确信格蕾丝不是那个意思——”

" [əʊ] , [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɒli] , [kən'traɪtli] .
" Oh , I know it ! " exclaimed Mollie , contritely .
" 哦 , 我 知道 它 ! " 惊呼 莫莉 , 懊悔地 .

“哦，我知道了！”莫莉懊悔地说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['hɒrɪd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [fleə(r)] [ʌp] [ðæt] [wei] .
" It was horrid of me to flare up that way .
" 它 曾是 可怕的 的 我 到 耀斑 向上 那 方式 .

“我那样发脾气真是太糟糕了。”

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [kænt] [siːm] [tuː; tə] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
But sometimes I can't seem to help it .
但 有时 我 不能 似乎 到 帮助 它 .

但有时我似乎控制不住自己。

[aɪ] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] , [greɪs] .
I beg your pardon , Grace .
我 求 你的 赦免 , 优雅 .

请原谅，格蕾丝。

[iːt] [æz; əz] ['meni] ['tʃɔkəlits] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] .
Eat as many chocolates as you like .
吃 作为 许多 巧克力 作为 你 喜欢 .

想吃多少巧克力就吃多少。

[aɪl] [help] [juː; jʊ] .
I'll **help** **you** **.**
患病的 帮助 你 .

我会帮你。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['dʒenərəs] ?
Isn't **that** **generous** **?**
不是 那 慷慨的 ?

这难道不是很慷慨吗?

" [ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [ðə; ði] " ['gɪbs(ə)n] - [gɜːl] ,
" **She** **clasped** **her** **arms** **about** **the** **"** **Gibson** **-** **girl** **,**
" 她 紧握 她 武器 关于 这 " 吉布森 - 女孩 ,

她用双臂环抱着“吉布森女郎”,

" [ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðərz] ['blʌʃɪŋ] [wʌn] .
" **and** **held** **her** **cheek** **close** **to** **the** **other's** **blushing** **one** **.**
" 和 握住 她 脸颊 关闭 到 这 其他的 脸红 一 .

并将自己的脸颊贴近对方绯红的脸颊。

" [doʊnt][maɪnd][ˌem 'iː] !
" **Don't** **mind** **me** **!**
" 不 头脑 我 !

“别在意我!”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪm'pʌlsɪvli] .
" **she** **cried** **,** **impulsively** **.**
" 她 哭 , 冲动地 .

她情不自禁地哭了起来。

['mɒli] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [ðɪs] [weɪ] — [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɜːlwɪnd] [ɒv; əv]['tempə(r)][wʌn]['məʊmənt] ,
Mollie **was** **often** **this** **way** **—** **in** **a** **little** **whirlwind** **of** **temper** **one** **moment** **,**
莫莉 曾是 经常 这 方式 — 在 一个 小的 旋风 的 脾气 一 片刻 ,

莫莉经常这样——前一秒还像一阵旋风般发脾气,

[ænd; ənd] ['swiːtli] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][nekst] , [ˌɔːl'biːɪt][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['spæzəmz][ɒv; əv][reɪdʒ]
and **sweetly** **sorry** **for** **it** **the** **next** **,** **albeit** **her** **little** **spasms** **of** **rage**
和 甜蜜地 对不起 为了 它 这 下一个 , 尽管 她 小的 痉挛 的 愤怒
[wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] ['sɪəriəs] ,
were **never** **serious** **,**
是 绝不 严肃的 ,

随后她又会为此感到甜蜜的歉意，尽管她偶尔的愤怒爆发从来都不是真的。

[ænd; ənd] ['seldəm] ['lɑːstɪd] [lɒŋ] .
and **seldom** **lasted** **long** **.**
和 很少 持续 长的 .

而且很少能持续很久。

" [fə'givn] , " [mˈɜːməd] [greɪs] .
" **Forgiven** **,** **"** **murmured** **Grace** **.**
" 已原谅 , " 低声说道 优雅 .

“原谅我了,”格蕾丝低声说道。

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [wen] [wiː; wi][kæn; kən] [stɑːt] ['aʊə(r)] ['kæmpɪŋ] [ænd; ənd]
" **But** **I** **am** **really** **anxious** **to** **know** **when** **we** **can** **start** **our** **Camping** **and**
" 但 我 是 真的 焦虑的 到 知道 什么时候 我们 能 开始 我们的 野营 和
['træmpɪŋ] [klʌb] .
Tramping **Club** **.**
徒步旅行 俱乐部 .

“但我真的很想知道我们什么时候可以成立露营和徒步旅行俱乐部。”

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪz] ['pɜːfɪktli] ['splendɪd] !

I	think	the	idea	is	perfectly	splendid	!
我	思考	这	主意	是	完美	灿烂	!

我觉得这个主意真是太棒了!

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['betɪ] ? "

How	did	you	come	to	think	of	it	,	Betty	?	"
如何	做过	你	来	到	思考	的	它	,	贝蒂	?	"

贝蒂，你是怎么想到这个主意的?

" [ai][gɒt][ðə; ði][aɪ'dɪə][frɒm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] — [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə'rɪdʒən(ə)l][baɪ]['eni] [miːnz] .

"	I	got	the	idea	from	a	book	—	it	isn't	original	by	any	means	.
"	我	得到	这	主意	从	一个	书	—	它	不是	原来的	经过	任何	方法	.

“我的灵感来自一本书——这绝不是什么原创的想法。”

[bʌt; bət] [ðen] [ai] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [biːn] [fɒnd] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] — [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪ'speʃəli] .

But	then	I	always	have	been	fond	of	walking	—	out	in	the	country	especially	.
但	然后	我	总是	有	到过	喜爱	的	步行	—	出去	在	这	国家	尤其	.

但我一直都很喜欢散步——尤其是在乡间散步。

['əʊnli][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][səʊ] [mʌtʃ] [fʌn] ['gəʊɪŋ] [ə'ləʊn] .

Only	it	isn't	so	much	fun	going	alone	.
仅有的	它	不是	所以	很多	乐趣	去	独自的	.

只是独自一人去就没那么有趣了。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][g'ɜːlz] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][dʒɔɪn] .

So	it	occurred	to	me	that	you	girls	would	like	to	join	.
所以	它	发生	到	我	那	你	女孩们	会	喜欢	到	加入	.

于是我想到，你们女生或许也想加入。

[wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ][naɪs] [lɒŋ] [træmp][ðə; ði][fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wiː; wi][get] . "

We	can	take	a	nice	long	tramp	the	first	opportunity	we	get	.	"
我们	能	拿	一个	好的	长的	流浪汉	这	第一的	机会	我们	得到	.	"

我们一有机会就可以去远足一番。

" [dʒʌst][juː 'es][fɔː(r)] ? " [ɑːskt] [greɪs] .

"	Just	us	four	?	"	asked	Grace	.
"	只是	我们	四	?	"	问	优雅	.

“就我们四个人吗？”格蕾丝问道。

" [nəʊ] , [nɒt] [ˌnesə'serəli] .

"	No	,	not	necessarily	.
"	不	,	不是	一定	.

“不，不一定。”

[wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][æz; əz] ['meni] ['membəz] [æz; əz][wiː; wi][laɪk] . "

We	can	have	as	many	members	as	we	like	.	"
我们	能	有	作为	许多	成员	作为	我们	喜欢	.	"

我们可以拥有任意数量的成员。

" [ai] [θɪŋk] [fɔː(r)][ɪz][ə; eɪ][naɪs]['nʌmbə(r)] , " [spəʊk] ['eɪmi] .

"	I	think	four	is	a	nice	number	,	"	spoke	Amy	.
"	我	思考	四	是	一个	好的	数字	,	"	辐	艾米	.

“我觉得四是个不错的数字，”艾米说道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ʃaɪ] , [ænd; ənd][nɒt]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [njuː] [frendz] .

She	was	rather	shy	,	and	not	given	to	making	new	friends	.
她	曾是	相当	害羞的	,	和	不是	给定	到	制作	新的	朋友们	.

她性格比较害羞，不善于结交新朋友。

" [wiː; wi][fɔː(r)] — [nəʊ][mɔː(r)] ! " [di'kleim] ['mɒli] .

"	We	four	—	no	more	!	"	declaimed	Mollie	.
"	我们	四	—	不	更多的	!	"	朗诵	莫莉	.

“我们四个——到此为止！”莫莉大声说道。

" [sə'pəʊz] [wiː; wi][duː; də]['lɪmɪt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][fɔː(r)] , ['betɪ] ? "

"	Suppose	we	do	limit	it	to	four	,	Betty	?	"
"	认为	我们	做	限制	它	到	四	,	贝蒂	?	"

“如果我们把数量限制在四个，贝蒂？”

" [wel] , [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðæt] ['leɪtə(r)] .

"	Well	,	we	can	talk	of	that	later	.
"	出色地	,	我们	能	讲话	的	那	之后	.

“嗯，我们可以以后再谈这件事。”

[ænd; ənd][ai][duː; də][səʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

And	I	do	so	want	to	talk	of	it	.
和	我	做	所以	想	到	讲话	的	它	.

我真的非常想谈谈这件事。

[ai] [θɔːt] [wɪd] ['nevə(r)] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [skuːl] ,

I	thought	we'd	never	get	out	of	school	,
我	想法	我们会	绝不	得到	出去	的	学校	,

我以为我们永远也毕业不了了，

" [ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['diːpˌdeɪl] [haɪ] [skuːl]

"	and	the	four	who	had	just	been	released	from	the	Deepdale	High	School
"	和	这	四	WHO	有	只是	到过	发布	从	这	迪普戴尔	高的	学校

[kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)][strəʊl] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

continued	their	stroll	down	the	main	street	of	the	town	,
持续	他们的	漫步	向下	这	主要的	街道	的	这	镇	,

“然后，这四个刚从迪普代尔高中获释的人继续沿着镇上的主街漫步。”

['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [njuː] [plæn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [prə'pəʊzd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [baɪ] ['betɪ] ['nelsn] —

talking	over	the	new	plan	that	had	been	proposed	that	morning	by	Betty	Nelson	—
说	超过	这	新的	计划	那	有	到过	建议的	那	早晨	经过	贝蒂	纳尔逊	—

[ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] ,

the	"	Little	Captain	,
这	"	小的	队长	,

大家讨论着贝蒂·尼尔森（人称“小船长”）当天早上提出的新计划。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [kɔːld] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] ,

"	as	she	was	often	called	by	her	chums	,
"	作为	她	曾是	经常	称为	经过	她	朋友们	,

“正如她的朋友们经常称呼她的那样”，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] ['liːdəʃɪp] [ɪn][ðeə(r)] [fʌn] [ænd; ənd] ['frɔlik] .

for	she	always	assumed	the	leadership	in	their	fun	and	frolics	.
为了	她	总是	假定	这	领导	在	他们的	乐趣	和	嬉戏	.

因为在他们的玩乐中，她总是扮演领导者的角色。

" [wɪl] [wiː; wi][dʒʌst] [wɔːk] — [wɔːk] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ? " [ɑːskt] [greɪs] .

"	Will	we	just	walk	—	walk	all	the	while	?	"	asked	Grace	.
"	将要	我们	只是	走	—	走	全部	这	尽管	?	"	问	优雅	.

“我们就一直走下去吗？”格蕾丝问道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ai] [ʃænt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ][g'ɜːlz][ɪn] [ðæt] [keɪs] ,

"	I'm	afraid	I	shan't	be	able	to	keep	up	to	you	girls	in	that	case	,
"	我是	害怕的	我	不会	是	有能力的	到	保持	向上	到	你	女孩们	在	那	案件	,

“恐怕那样的话，我跟不上你们这些女孩的步伐了。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ɒv; əv][ə; eɪ]['meɪzi] [wɔːlts] [wɪð]

"	and	she	swung	about	on	the	sidewalk	in	a	few	steps	of	a	mazy	waltz	with
"	和	她	摇摆	关于	在	这	人行道	在	一个	很少	步骤	的	一个	迷宫	华尔兹	和

['eɪmi] .

Amy	.
艾米	.

然后她和艾米在人行道上跳起了迷宫般的华尔兹，几步就转了个圈。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][woʊnt] [wɔːk] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , " [ɪkˈspleɪnd] ['betɪ] .
" Of course we won't walk all the while , " explained Betty .
" 的 课程 我们 惯于 走 全部 这 尽管 , " 解释 贝蒂 .

“我们当然不会一直走路，”贝蒂解释说。

" [aɪ] ['hævnt] [ɔːl][ðə; ði]['diːteɪlz] [ə'reɪndʒd] [jet] ,
" I haven't all the details arranged yet ,
" 我 还没有 全部 这 细节 安排 然而 ,

“我还没有安排好所有细节。”

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][set][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][maɪlz][tuː; tə]['kʌvə(r)] [iːtʃ] [deɪ] .
but we can set a certain number of miles to cover each day .
但 我们 能 放 一个 肯定 数字 的 英里 到 覆盖 每个 天 .

但我们可以设定每天要行驶的里程数。

[æt; ət] [naɪt] [wiːl; wil][stɒp] ['sʌmweə(r)] [ænd; ənd][rest] . "
At night we'll stop somewhere and rest . "
在 夜晚 出色地 停止 某处 和 休息 . "

晚上我们会找个地方停下来休息。

" [ðæts] [gʊd] , " [saɪd] [greɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [ænd; ənd] ['deɪntɪli] [ʃɒd]
" That's good , " sighed Grace , with a glance at her small and daintily shod
" 那就是 好的 , " 叹了口气 优雅 , 和 一个 瞥一眼 在 她 小的 和 轻柔地 鞋子
[fiːt] .
feet .
脚 .

“那很好，”格蕾丝叹了口气，瞥了一眼自己穿着精致小巧鞋子的脚。

" [əʊ] , [hɪə(r)] ['kɒmz] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [wɪl] !
" Oh , here comes your brother Will !
" 哦 , 这里 来 你的 兄弟 将要 !

“哦，你哥哥威尔来了！”

" ['betɪ] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
" Betty called to her .
" 贝蒂 称为 到 她 .

贝蒂叫住了她。

" [ænd; ənd] [ðæt] ['hɒrɪd] ['pɜːrsi]['fɔːlkənə(r)][ɪz] [wɪð] [hɪm] , " [went] [ɒn] ['mɒli] .
" And that horrid Percy Falconer is with him , " went on Mollie .
" 和 那 可怕的 珀西 猎鹰者 是 和 他 , " 去 在 莫莉 .

“还有那个可怕的珀西·福尔科纳也和他在一起，”莫莉继续说道。

" [aɪ] — [aɪ] [kænt] [beə(r)] [hɪm] ! "
" I — I can't bear him ! "
" 我 — 我 不能 熊 他 ! "

“我……我受不了他！”

" [hiːz] [siːn] ['betɪ] — [ðæts] [waɪ] [hiːz] ['hʌrɪɪŋ] [səʊ] , " [spəʊk] [greɪs] .
" He's seen Betty — that's why he's hurrying so , " spoke Grace .
" 他是 已见 贝蒂 — 那就是 为什么 他是 匆忙 所以 , " 辐 优雅 .

“他看到贝蒂了——这就是他这么着急的原因，”格蕾丝说道。

" ['prɒbəbli] [hiːz] [bɔːt] [ə; eɪ] [njuː] [keɪn] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] . "
" Probably he's bought a new cane he wants to show her . "
" 大概 他是 买 一个 新的 甘蔗 他 想要 到 展示 她 . "

“他可能买了一根新拐杖想给她看看。”

" [stɒp] [ˌaɪ ˈtiː] !
" Stop it !
" 停止 它 !

“住手！”

" [kə'mɑːnd] ['betɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [blʌʃ] .
" **commanded** **Betty** **,** **with** **a** **blush** **.**
" 命令 贝蒂 , 和 一个 脸红 .

“贝蒂脸红着命令道。”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [kænt] [beə(r)] [hɪm] ['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [g'ɜːlz] [kæn; kən] . "
" **You** **know** **I** **can't** **bear** **him** **any** **more** **than** **you** **girls** **can** **.** **"**
" 你 知道 我 不能 熊 他 任何 更多的 比 你 女孩们 能 . "

“你们也知道，我跟你们一样，都受不了他。”

" [juː; jʊ] [kænt] [meɪk] ['pɜːrsi] [bɪ'liːv] [ðæt] — [maɪ] [wɜːd] ！ " [ænd; ənd] ['mɒli] ['ɪmɪteɪtɪd] [ðə; ði]
" **You** **can't** **make** **Percy** **believe** **that** **—** **my** **word** **!** **"** **and** **Mollie** **imitated** **the**
" 你 不能 制作 珀西 相信 那 — 我的 单词 ！ " 和 莫莉 模仿 这
['mænərɪzəm] ['pɜːfɪktli] .
mannerism **perfectly** **.**
举止 完美 .

“你不可能让珀西相信这一点——我的天哪！”莫莉完美地模仿了珀西的举止。

[fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['fɔːlkənə(r)] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [nəʊn] , [wɒz; wəz]['pɑːʃ(ə)l][tuː; tə] [gʊd] [kləʊðz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
For **young** **Falconer** **,** **be** **it** **known** **,** **was** **partial** **to** **good** **clothes** **of** **a**
为了 年轻的 猎鹰者 , 是 它 已知 , 曾是 部分的 到 好的 衣服 的 一个
['rɑːðə(r)] ['flæʃi] [taɪp] ,
rather **flashy** **type** **,**
相当 华丽的 类型 ,

众所周知，年轻的福尔科纳偏爱华丽炫目的服装。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['ʃəʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] .
and **much** **given** **to** **showing** **them** **off** **.**
和 很多 给定 到 显示 他们 离开 .

而且很喜欢炫耀它们。

[hiː; hi][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [gʊd] [sens] — [ɪn][fækt] , [wɒt] ['lɪt(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] ,
He **had** **very** **little** **good** **sense** **—** **in** **fact** **,** **what** **little** **he** **had** **,**
他 有 非常 小的 好的 感觉 — 在 事实 , 什么 小的 他 有 ,

他几乎没有任何常识——事实上，他仅有的那点常识，

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,
some **of** **his** **enemies** **used** **to** **say** **,**
一些 的 他的 敌人 用过的 到 说 ,

他的一些敌人过去常说：

[hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [wen] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['prefrəns] [fɔː(r); fə(r)] ['prɪti] ['betɪ] ['nelsn] .
he **displayed** **when** **he** **showed** **a** **preference** **for** **pretty** **Betty** **Nelson** **.**
他 显示 什么时候 他 显示 一个 偏爱 为了 漂亮的 贝蒂 纳尔逊 .

他对漂亮的贝蒂·尼尔森表现出的偏爱，就证明了这一点。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .
But **she** **would** **have** **none** **of** **his** **company** **.**
但 她 会 有 没有任何 的 他的 公司 .

但她不愿与他待在一起。

" [aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] [wɪl] ['wɒnts] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [ə'lɒŋ] , " [ri'mɑːk] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)]
" **I** **don't** **see** **why** **Will** **wants** **to** **bring** **him** **along** **,** **"** **remarked** **his** **sister**
" 我 不 看 为什么 将要 想要 到 带来 他 沿着 , " 评论 他的 姐姐

“我不明白威尔为什么要带他一起来，”他妹妹说道。

[greɪs] , [ɪn][ə; eɪ] ['petjulənt] [təʊn] .
Grace **,** **in** **a** **petulant** **tone** **.**
优雅 , 在 一个 任性的 语气 .

格蕾丝，语气带着一丝任性。

" [hiː; hi] [nəʊz] [wiː; wi][doʊnt][laɪk] [hɪm] . "
" He knows we don't like him . "
" 他 知道 我们 不 喜欢 他 . "

“他知道我们不喜欢他。”

" [pə'hæps] [wɪl] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " [sə'dʒestid] ['eɪmi] .
" Perhaps Will couldn't help it , " suggested Amy .
" 也许 将要 不能 帮助 它 , " 建议 艾米 .

“或许威尔也是身不由己，”艾米说道。

" [ðæts] [naɪs] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] , ['eɪmi] , " [k'ɒmɛntɪd] [greɪs] .
" That's nice of you to say , Amy , " commented Grace .
" 那就是 好的 的 你 到 说 , 艾米 , " 评论 优雅 .

“艾米，你真会说话，”格蕾丝评论道。

" [aɪl] [tel] [wɪl] — [sʌm; səm] [taɪm] [wen] [ai] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns] . "
" I'll tell Will — some time when I get a chance . "
" 患病的 告诉 将要 — 一些 时间 什么时候 我 得到 一个 机会 . "

“我会告诉威尔的——等我有机会的时候。”

" [doʊnt] [juː; jʊ][deə(r)] !
" Don't you dare !
" 不 你 敢 !

你敢！

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [aɪl] ['nevə(r)] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] !
If you do I'll never speak to you again !
如果 你 做 患病的 绝不 说话 到 你 再次 !

如果你那样做，我以后再也不会跟你说话了！

" [ænd; ənd][ðə; ðiː] [pɪŋk] [sɜːrdʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːpə(r)] [red] [ɪn] ['eɪmiz] [tʃiːks] .
" and the pink surged to a deeper red in Amy's cheeks .
" 和 这 粉色的 激增 到 一个 更深 红色的 在 艾米的 脸颊 .

“艾米的脸颊上的粉红色瞬间变成了更深的红色。”

" - [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] [wɪl] [pɪk] [ʌp] ['ælən] ['wɑːʃbɜːrn] , " [ri'mɑːk] ['mɒli] , [ɪn] [dɪ'saɪsɪv] [təʊnz] .
" Betty'd much rather have Will pick up Allen Washburn , " remarked Mollie , in decisive tones .
" - 很多 相当 有 将要 挑选 向上 艾伦 沃什伯恩 , " 评论 莫莉 , 在 决定性 音调 .

“贝蒂宁愿让威尔去接艾伦·沃什伯恩，”莫莉斩钉截铁地说。

" [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] , [bet] ? "
" Wouldn't you , Bet ? "
" 不会 你 , 赌注 ? "

“难道你不想吗，贝特？”

" [əʊ] , [pliːz] [doʊnt] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ! " [bɪ'sɔːt] ['betɪ] .
" Oh , please don't say such things ! " besought Betty .
" 哦 , 请 不 说 这样的 事物 ! " 恳求 贝蒂 .

“哦，求求你别这么说！”贝蒂恳求道。

" [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] — "
" I don't see why you always — "
" 我 不 看 为什么 你 总是 — "

“我不明白你为什么总是——”

" [hʌʃ] , [ðel] [hɪə(r)][juː; jʊ] , " ['kɔːʃən] [greɪs] .
" Hush , they'll hear you , " cautioned Grace .
" 嘘 , 他们会 听到 你 , " 警告 优雅 .

“嘘，他们会听到的，”格蕾丝提醒道。

" [lets] [prɪ'tend] [wiː; wi][doʊnt] [siː] [ðem; ðəm] .
" Let's pretend we don't see them .
" 我们来吧 假装 我们 不 看 他们 .

“让我们假装没看见他们。”

['hʌri] [ʌp] !
Hurry up !
匆忙 向上 !

赶快!

[aɪv] [gɒt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [triːt] [juː; jʊ][tuː; tə]['səudəz] .
I've got a quarter , and I'll treat you to sodas .
我已经 得到 一个 四分之一 , 和 患病的 对待 你 到 汽水 .

我身上有25美分，我请你喝汽水。

[kʌm] [ɒn][ɪn] ['pɪrsənz] [drʌg] [stɔː(r)] . "
Come on in Pierson's drug store . "
来 在 在 皮尔森的 药品 店铺 . "

“进来吧，皮尔森药店。”

" [tuː] [leɪt] ! " [məʊn] ['bɪli] , [ɪn] [mɒk] - ['trædʒɪk] [təʊnz] .
" Too late ! " moaned Billy , in mock - tragic tones .
" 也 晚的 ! " 呻吟 比利 , 在 嘲笑 - 悲惨 音调 .

“太迟了！”比利用假装悲恸的语气呻吟道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪvɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] — [wiː; wi] [kænt] [biː; bi] [tuː] [ruːd] .
" They are waving to us — we can't be too rude .
" 他们 是 挥手 到 我们 — 我们 不能 是 也 粗鲁的 .

“他们在向我们挥手——我们不能太失礼。”

" [wɪl] [fɔːd] , [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [greɪs] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [ˌəʊvə'drest] [juːθ]
" Will Ford , the brother of Grace , accompanied by a rather overdressed youth
" 将要 福特 , 这 兄弟 的 优雅 , 伴随 经过 一个 相当 穿得太正式了 青年
['slaɪtli] ['əʊldə] ,
slightly older ,
轻微地 老 ,

“格蕾丝的哥哥威尔·福特，身边跟着一位穿着略显隆重、年纪稍长的年轻人，

[hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv][gɜːlz] .
had now come up to the group of girls .
有 现在 来 向上 到 这 团体 的 女孩们 .

他现在走到了那群女孩面前。

" [gʊd] [ˌɑːftə'nuːn] ! " ['griːtɪd] ['pɜːrsi]['fɔːlkənə(r)] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'læbərət] ['dʒestʃə(r)]
" Good afternoon ! " greeted Percy Falconer , raising his hat with an elaborate gesture
" 好的 下午 ! " 问候 珀西 猎鹰者 , 提高 他的 帽子 和 一个 精心制作的 手势
.
:
.

“下午好！”珀西·福尔科纳一边说着，一边举起帽子，做了一个夸张的手势。

" ['tʃɑːmɪŋ] ['weðə(r)] [wɪr] ['hævɪŋ] — [maɪ] [wɜːd] !
" Charming weather we're having — my word !
" 迷人 天气 是 拥有 — 我的 单词 !

“我们这里天气真好——我的天哪！”

" ['pɜːrsi] ['rɑːðə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['mænərɪzəm] — [ɔː(r)] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] .
" Percy rather inclined to English mannerisms — or what he thought were such .
" 珀西 相当 倾斜 到 英语 举止 — 或者 什么 他 想法 是 这样的 .

“珀西相当倾向于英国人的举止——或者至少是他认为的举止。”

" [hə'ləʊ] , [sɪs] — [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][juː; jʊ] ! " [sed] [wɪl] , [wɪð] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['hɑːti] ,
" Hello , Sis — and the rest of you ! " said Will , with a more hearty ,
" 你好 , 妹妹 — 和 这 休息 的 你 ! " 说 将要 , 和 一个 更多的 爽朗 ,

“嗨，姐姐——还有你们其他人！”威尔用更加热情的声音说道。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ][mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl] , [eə(r)] .
and certainly a more natural , air .
和 当然 一个 更多的 自然的 , 空气 .

而且空气更加自然。

" [wʌts] ['duːɪŋ] ? "
" What's doing ? "
" 是什么 正在做 ? "

“在做什么？”

" [greɪs] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [triːt] , " [sed] ['eɪmi] ['sləʊli] ; " [ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [gʊd] [ə'baʊt] [ðæt] — ['əʊnli]
" Grace was going to treat , " said Amy slowly ; " she is so good about that — only
" 优雅 曾是 去 到 对待 , " 说 艾米 缓慢地 ; " 她 是 所以 好的 关于 那 — 仅有的
— "
— "
— "

“格蕾丝本来打算请客的，”艾米缓缓说道，“她在这方面做得非常好——只是——”

" [əʊ] , [g'ɜːlz] !
" Oh , girls !
" 哦 , 女孩们 !

“哦，女孩们！”

[ðɪs] [ɪz][ɒn][ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pɜːrsi] .
This is on me ! " exclaimed Percy .
这 是 在 我 ! " 惊呼 珀西 .

“这都是我的错！”珀西喊道。

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] .
" I shall be delighted .
" 我 将 是 高兴极了 .

我将非常高兴。

[meɪ] [ai][hæv; həv][ðə; ði]['ɒnə(r)] ? " [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'læbərət]
May I have the honor ? " and again he took off his hat with an elaborate
可能 我 有 这 荣誉 ? " 和 再次 他 采取 离开 他的 帽子 和 一个 精心制作的
[baʊ; bəʊ] .
bow .
弓 .

“请允许我向您致敬？”说着，他又一次脱帽鞠躬。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ?
" Shall we ?
" 将 我们 ?

“我们可以?

" ['betɪ] ['teligrɑːf, -græf] [ðɪs] ['kwestʃən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" Betty telegraphed this question to her friends with her eyes .
" 贝蒂 电报 这 问题 到 她 朋友们 和 她 眼睛 .

贝蒂用眼神向她的朋友们传递了这个问题。

" [teɪk] [ðə; ði] [gʊdz] [ðə; ði][gɒdz] [prə'vaɪd] , " [m'ɜːməd] [greɪs] .
" Take the goods the gods provide , " murmured Grace .
" 拿 这 商品 这 神 提供 , " 低声说道 优雅 .

“接受神明赐予的恩惠吧，”格蕾丝低声说道。

" [ai][kæn; kən] [seɪv] [maɪ]['kwɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] .

"	I	can	save	my	quarter	for	another	time	.
"	我	能	节省	我的	四分之一	为了	其他	时间	.

我可以把这25美分留到以后再用。

" [wɪð] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [rɪ'zaɪnd] [eə(r)] ['betɪ] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [drʌg] [stɔː(r)]

"	With	a	rather	resigned	air	Betty	followed	her	chums	into	the	drug	store
"	和	一个	相当	辞职	空气	贝蒂	随后	她	朋友们	进入	这	药品	店铺

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [laɪnd] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['mɑːb(ə)l] - [t'ɒpt] ['kaʊntə(r)] .

and	presently	all	were	lined	up	before	the	marble	-	topped	counter	.
和	目前	全部	是	衬里	向上	前	这	大理石	-	顶峰	柜台	.

贝蒂带着一丝无奈的神情跟着她的朋友们走进药店，很快，所有人都排在了大理石柜台前。

" [ðə; ði]['soʊdəz] [dɪ'lɪʃəs] [tuː; tə] - [deɪ] , " [m'ɜːməd] [greɪs] .

"	The	soda's	delicious	to	-	day	,	"	murmured	Grace	.
"	这	苏打水	可口的	到	-	天	,	"	低声说道	优雅	.

“今天的汽水真好喝，”格蕾丝低声说道。

" [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] ['nəʊʃ(ə)n][tuː; tə][get][sʌm; səm] [fʌdʒ] ,

"	I've	a	good	notion	to	get	some	fudge	,
"	我已经	一个	好的	概念	到	得到	一些	做傻事	,

“我有个好主意弄点软糖来，”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] [tʊɪ] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪlvə(r)] [pɜːs] .

"	and	she	began	toying	with	a	little	silver	purse	.
"	和	她	开始	玩具	和	一个	小的	银	钱包	.

她开始把玩一个银色小钱包。

" [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [klʌb] , " [əd'vaɪzd] ['mɒli] .

"	Save	your	money	for	our	club	,	"	advised	Mollie	.
"	节省	你的	钱	为了	我们的	俱乐部	,	"	建议	莫莉	.

“把钱省下来给我们俱乐部吧，”莫莉建议道。

" [dɪd] [juː; jʊ][hɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ?

"	Did	you	hear	of	our	expedition	?
"	做过	你	听到	的	我们的	远征	?

你听说过我们的探险吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [wɪl] .

"	she	asked	Will	.
"	她	问	将要	.

她问威尔。

" [nəʊ] , [wʌts] [ðæt] ?

"	No	,	what's	that	?
"	不	,	是什么	那	?

“不，那是什么？”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [iːst] [ɔː(r)] [west] [pəʊl] ?

Are	you	going	to	try	for	the	East	or	West	pole	?
是	你	去	到	尝试	为了	这	东方	或者	西方	极	?

你是打算去东极还是西极?

— ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [wʌnz][hæv; həv] [biːn] ['kæptʃəd] , " [ænd; ənd][hiː; hi]

—	seeing	that	the	North	and	South	ones	have	been	captured	,	"	and	he
—	看到	那	这	北	和	南	一个	有	到过	捕获	,	"	和	他

[lɑːft] ,

laughed	,
笑了	,

看到南北双方都被俘虏了，他笑了。

[ˌðeə'baɪ] ['getɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊdə] [daʊn] [hɪz; ɪz] " [rɒŋ] [θrəʊt] . "
thereby getting some of the soda down his " wrong throat . "
从而 获得 一些 的 这 苏打 向下 他的 " 错误的 喉 . "

这样一来，一些汽水就流进了他的"错误喉咙"。

" [sɜːrvz] [juː; jʊ] [raɪt] , " [m'ɜːməd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːf] .
" Serves you right , " murmured his sister , as he coughed .
" 服务 你 正确的 , " 低声说道 他的 姐姐 , 作为 他 咳嗽 .

"活该，"他妹妹在他咳嗽时低声说道。

" ['betɪ] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] ['kæmpɪŋ] [ænd; ənd] ['træmpɪŋ] [klʌb] , " [went] [ɒn]['eɪmi] .
" Betty is going to form a Camping and Tramping Club , " went on Amy .
" 贝蒂 是 去 到 形式 一个 野营 和 徒步旅行 俱乐部 , " 去 在 艾米 .

"贝蒂打算成立一个露营和徒步旅行俱乐部，"艾米继续说道。

" [faɪn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pɜːrsi] .
" Fine ! " exclaimed Percy .
" 美好的 ! " 惊呼 珀西 .

"太好了！"珀西喊道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['dʒentlmən] ?
" Are you going to take gentlemen ?
" 是 你 去 到 拿 先生们 ?

"你们打算带男士吗？"

[ɪf] [səʊ] , [kən'sɪdə(r)][maɪ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] . "
If so , consider my application . "
如果 所以 , 考虑 我的 应用 . "

如果符合条件，请考虑我的申请。

" [əʊ] , [wiː; wi] ['riːəli] [miːn] [tuː; tə] [wɔːk] ! " [ɪk'skleɪmd] [greɪs] ,
" Oh , we really mean to walk ! " exclaimed Grace ,
" 哦 , 我们 真的 意思是 到 走 ! " 惊呼 优雅 ,

"哦，我们真的打算步行！"格蕾丝惊呼道。

[wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] - [smɔːl] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['leðə(r)] ['ʃuːz] [ðə; ði] [ˌəʊvə'drest] [juːθ]
with a glance at the too - small patent leather shoes the overdressed youth
和 一个 瞥一眼 在 这 也 - 小的 专利 皮革 鞋 这 穿得太正式了 青年
[θrʌst] [aʊt] [ˌpsten'teɪʃəsli] .
thrust out ostentatiously .
推力 出去 炫耀地 .

瞥了一眼那双明显太小的漆皮鞋，这位衣着考究的年轻人却炫耀地把它伸出来。

[ɪf] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n][hiː; hi] [geɪv] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv][səʊ] ['duːɪŋ] .
If he understood the allusion he gave no sign of so doing .
如果 他 理解 这 典故 他 给予 不 符号 的 所以 正在做 .

如果他听懂了其中的典故，他也没有表现出来。

" [wʌts] [ðə; ði] [geɪm] , [sɪs] ? " [ɑːskt] [wɪl] , ['kwɪzɪkli] .
" What's the game , Sis ? " asked Will , quizzically .
" 是什么 这 游戏 , 妹妹 ? " 问 将要 , 疑惑地 .

"妹妹，你们在玩什么游戏？"威尔疑惑地问道。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] ['veri] [ɪ'læbərət] , " [ɪk'spleɪnd] ['betɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)]
" Why , it isn't anything very elaborate , " explained Betty , as she finished her
" 为什么 , 它 不是 任何事物 非常 精心制作的 , " 解释 贝蒂 , 作为 她 完成的 她
['səʊdə] .
soda .
苏打 .

"嗯，其实也没什么特别复杂的，"贝蒂一边喝完汽水一边解释道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] , [æz; əz] [skuːl] [kləuziz] [ɪk'sepʃənəli] ['ɜːli] [ðɪs] [jɪə(r)] ,

"	It	occurred	to	me	that	,	as	school	closes	exceptionally	early	this	year	,
"	它	发生	到	我	那	,	作为	学校	关闭	非常	早期的	这	年	,

“我突然想到，由于今年学校放假异常早，

[sʌm; səm][ɒv; əv][juː 'es][g'ɜːlz][kʊd; kəd][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tuː] [wiːks] - ['træmpɪŋ] [tʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)]

some	of	us	girls	could	go	for	a	two	weeks	'	tramping	tour	before	our
一些	的	我们	女孩们	可以	去	为了	一个	二	周	-	徒步旅行	旅游	前	我们的

['regjələ(r)] ['sʌmə(r)] [veɪ'keɪʃ(ə)n] . "

regular	summer	vacation	.	"
常规的	夏天	假期	.	"

我们一些女生可以在暑假开始前进行为期两周的徒步旅行。

" [ænd; ənd] [wɪr] [ɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ðiː][aɪ'dɪə] , " [dɪ'kleəd] ['eɪmi] .

"	And	we're	all	in	love	with	the	idea	,	"	declared	Amy	.
"	和	是	全部	在	爱	和	这	主意	,	"	声明	艾米	.

“我们都非常喜欢这个想法，”艾米说道。

" ['twenti] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪz]['aʊə(r)]['lɪmɪt] , " ['ædɪd] ['mɒli] , ['smaɪlɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ðiː] [juːθs] [bæk] .

"	Twenty	miles	a	day	is	our	limit	,	"	added	Mollie	,	smiling	behind	the	youth's	back	.
"	二十	英里	一个	天	是	我们的	限制	,	"	额外	莫莉	,	微笑	在后面	这	青年的	后退	.

“我们一天最多走二十英里，”莫莉笑着在年轻人身后补充道。

" ['twenti] [maɪlz] ! " ['fɔːltəd] ['pɜːrsi] .

"	Twenty	miles	!	"	faltered	Percy	.
"	二十	英里	!	"	犹豫不决	珀西	.

“二十英里！”珀西结结巴巴地说。

" [juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] — ['nevə(r)] ! "

"	You	never	can	do	it	—	never	!	"
"	你	绝不	能	做	它	—	绝不	!	"

你永远做不到——永远做不到！

" [əʊ] , [jes] , [wiː; wi][kæn; kən] , " [sed] ['betɪ] , [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] .

"	Oh	,	yes	,	we	can	,	"	said	Betty	,	assuredly	.
"	哦	,	是的	,	我们	能	,	"	说	贝蒂	,	当然	.

“哦，是的，我们可以，”贝蒂肯定地说。

" [naʊ] [duː; də][juː; jʊ] [stɪl] [wɪʃ] [tuː; tə][dʒɔɪn] ? " [ɑːskt] [greɪs] , ['pɔɪntɪdli] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət]

"	Now	do	you	still	wish	to	join	?	"	asked	Grace	,	pointedly	,	glancing	at
"	现在	做	你	仍然	希望	到	加入	?	"	问	优雅	,	尖锐地	,	瞥了一眼	在

“现在你还想加入吗？”格蕾丝意味深长地问道，同时瞥了一眼……

['pɜːrsi] .

Percy	.
珀西	.

珀西。

" [juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən][duː; də] ['twenti] [maɪlz] ! " [ə'fɜːrm] ['pɜːrsi] .

"	You	never	can	do	twenty	miles	!	"	affirmed	Percy	.
"	你	绝不	能	做	二十	英里	!	"	确认	珀西	.

“你永远不可能跑完二十英里！”珀西断言道。

" [lets] [hæv; həv][sʌm; səm][mɔː(r)]['səʊdə] !

"	Let's	have	some	more	soda	!
"	我们来吧	有	一些	更多的	苏打	!

“我们再喝点汽水吧！”

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['kwɪkli] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðiː]['sʌbdʒɪkt] .

"	he	added	quickly	,	to	change	the	subject	.
"	他	额外	迅速地	,	到	改变	这	主题	.

“他迅速补充道，试图转移话题。”

[tuː; tə][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv] [greɪs] [fɔːd] , [huː] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv] [swiːts] ,

To	the	credit	of	Grace	Ford	,	who	was	really	very	fond	of	sweets	,
到	这	信用	的	优雅	福特	,	WHO	曾是	真的	非常	喜爱	的	糖果	,

值得称赞的是，格蕾丝·福特非常喜欢甜食。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] ,

be	it	said	that	she	refused	,
是	它	说	那	她	拒绝	,

据说她拒绝了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] ['mɒkɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][g'ɜːlz] ['fɑːsənd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

and	that	with	the	mocking	eyes	of	all	the	girls	fastened	on	her	.
和	那	和	这	嘲讽	眼睛	的	全部	这	女孩们	系紧	在	她	.

而所有女孩都用嘲讽的目光盯着她。

" [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] , " [spəʊk] ['betɪ] .

"	I've	had	enough	,	"	spoke	Betty	.
"	我已经	有	足够的	,	"	辐	贝蒂	.

“我受够了，”贝蒂说道。

" [juː; jʊ] [wɔːk] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə]

"	You	walk	with	me	,	"	she	whispered	to
"	你	走	和	我	,	"	她	低声说道	到

“你陪我走，”她低声说道。

['eɪmi] .

Amy	.
艾米	.

艾米。

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] ['pɜːrsi] [tuː; tə][bɔː(r)][ˌem 'iː] .

"	I	don't	want	Percy	to	bore	me	.
"	我	不	想	珀西	到	钻孔	我	.

“我不想让珀西让我觉得无聊。”

[steɪ] [nɪə(r)][ˌem 'iː] , [duː; də] ! "

Stay	near	me	,	do	!	"
停留	靠近	我	,	做	!	"

待在我身边，好吗?

" [aɪ] [wɪl] , " ['prɒmɪst] ['eɪmi] .

"	I	will	,	"	promised	Amy	.
"	我	将要	,	"	承诺	艾米	.

“我会的，”艾米承诺道。

[bɔːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə][strəʊl] [bɪ'saɪd] ['betɪ] , ['pɜːrsi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][biː; bi]['kɒntent]

Balked	of	his	design	to	stroll	beside	Betty	,	Percy	was	forced	to	be	content
犹豫不决	的	他的	设计	到	漫步	旁	贝蒂	,	珀西	曾是	强制	到	是	内容

[wɪð] ['mɒli] ,

with	Mollie	,
和	莫莉	,

珀西原本打算和贝蒂一起散步，但计划落空了，只好满足于和莫莉在一起。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [wɪð] ['mælɪs] [ə'fɔːθɔːt] , [tɔːkt] [æt; ət][hɪm][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]

and	she	,	with	malice	aforethought	,	talked	at	him	in	a	way	he	could	not
和	她	,	和	恶意	预谋	,	谈话	在	他	在	一个	方式	他	可以	不是

[ˌʌndə'stænd] ,

understand	,
理解	,

她怀着恶意，用他听不懂的方式跟他说话。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] [ˌoʊvər'hɪrɪŋ] , [sent] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['saɪlənt] ['spæzəmz] [ɒv; əv]

but	which	,	the	other	girls	overhearing	,	sent	them	into	silent	spasms	of
但	哪个	,	这	其他	女孩们	偷听	,	发送	他们	进入	沉默的	痉挛	的

['lɑːftə(r)] .

laughter	.
笑声	.

但其他女孩听到后，都忍不住无声地大笑起来。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['trʌb(ə)lsəm] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [keɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] ?

"	Don't	you	find	it	troublesome	to	carry	a	cane	all	the	while	?
"	不	你	寻找	它	麻烦的	到	携带	一个	甘蔗	全部	这	尽管	?

“你不觉得一直拄着拐杖很麻烦吗？”

" ['mɒli] [ɑːskt] [hɪm] , ['swiːtli] ['ɪgnərənt] .

"	Mollie	asked	him	,	sweetly	ignorant	.
"	莫莉	问	他	,	甜蜜地	无知	.

“莫莉天真无知地问他。”

" [əʊ] , [ai] [doʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] .

"	Oh	,	I	don't	have	to	carry	it	,	"	he	said	quickly	.
"	哦	,	我	不	有	到	携带	它	,	"	他	说	迅速地	.

“哦，我不用拿，”他赶紧说道。

" [doʊnt] [juː; jʊ] ?

"	Don't	you	?
"	不	你	?

难道不是吗?

[ai] [θɔːt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] — "

I	thought	on	account	of	not	being	able	to	walk	—	"
我	想法	在	帐户	的	不是	存在	有能力的	到	走	—	"

我当时想，因为不能走路——”

" [waɪ] , ['mɒli] — [ai] [kæn; kən] [wɔːk] [ɔːl] [raɪt] . "

"	Why	,	Mollie	—	I	can	walk	all	right	.	"
"	为什么	,	莫莉	—	我	能	走	全部	正确的	.	"

“莫莉，我走路没问题。”

" [əʊ] , [ai] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [juː; jʊ] .

"	Oh	,	I	misunderstood	you	.
"	哦	,	我	被误解	你	.

“哦，我误会你的意思了。”

[juː; jʊ] [sed] ['twenti] [maɪlz] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] . "

You	said	twenty	miles	was	too	much	.	"
你	说	二十	英里	曾是	也	很多	.	"

你说二十英里太远了。

" [ai] [ment] [fɔː(r); fə(r)] [g'ɜːlz] . "

"	I	meant	for	girls	.	"
"	我	意思是	为了	女孩们	.	"

“我指的是女孩子。”

" [əʊ] , [ðen] [juː; jʊ] ['kæri] [ðə; ði] [keɪn] [fɔː(r); fə(r)] [dɒgz] . "

"	Oh	,	then	you	carry	the	cane	for	dogs	.	"
"	哦	,	然后	你	携带	这	甘蔗	为了	狗	.	"

“哦，那你就是负责遛狗的。”

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] .

"	No	,	indeed	.
"	不	,	的确	.

“不，确实如此。”

[aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [dɒgz] . "
I'm not afraid of dogs . "
我是 不是 害怕的 的 狗 . "

我不怕狗。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [ʃiːz] - ['spuːfɪŋ] - [hɪm] — [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['prɒpə(r)]
" He doesn't know she's ' spoofing ' him — I believe that is the proper
" 他 不 知道 她是 - 欺骗 - 他 — 我 相信 那 是 这 恰当的

“他不知道她是在‘戏弄’他——我认为这才是正确的做法。”

['ɪŋglɪʃ] [wɜːd] ; ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ? " ['wɪspəd] [greɪs] , [huː] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .
English word ; isn't it ? " whispered Grace , who was with her brother .
英语 单词 ; 不是 它 ? " 低声说道 优雅 , WHO 曾是 和 她 兄弟 .

“是英语单词吗？”和哥哥在一起的格蕾丝低声说道。

" [kə'rekt] , [sɪs] . "
" Correct , Sis . "
" 正确的 , 妹妹 . "

“没错，姐姐。”

" [wɒt'evə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ? "
" Whatever did you want to bring him along for ? "
" 任何 做过 你 想 到 带来 他 沿着 为了 ? "

“你带他来是为什么？”

" ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
" Couldn't help it .
" 不能 帮助 它 .

没办法。

[hiː; hi] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [skuːl] , [ænd; ənd] [ai] ['kʊd(ə)nt] [ʃeɪk] [hɪm] [ɒf]
He fastened to me when I came out of school , and I couldn't shake him off
他 系紧 到 我 什么时候 我 来了 出去 的 学校 , 和 我 不能 摇 他 离开
.
:
.

我放学回家后，他就缠着我，我甩不掉他。

[ɪz] [bet] [mæd] ? "
Is Bet mad ? "
是 赌注 疯狂的 ? "

Bet疯了吗?

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [laɪk] [hɪm] . "
" You know she doesn't like him . "
" 你 知道 她 不 喜欢 他 . "

“你知道她不喜欢他。”

" [wel] , [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [maɪ] [fɔːlt] , [wen] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [tʃɑːns] ; [wɪl] [juː; jʊ] ?
" Well , tell her it wasn't my fault , when you get the chance ; will you ?
" 出色地 , 告诉 她 它 不是 我的 过错 , 什么时候 你 得到 这 机会 ; 将要 你 ?

“那你有机会的时候告诉她这不是我的错，好吗？”

[ai] [dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [bæd] [bʊks] . "
I don't want to get on her bad books . "
我 不 想 到 得到 在 她 坏的 图书 . "

我不想得罪她。

" [aɪl] [tel] [hɜː(r); hə(r)] . "
" I'll tell her . "
" 患病的 告诉 她 . "

“我会告诉她。”

" [ai] [seɪ] , [sɪs] , [lend] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)] ; [woʊnt][juː; jʊ] ?

"	I	say	,	Sis	,	lend	me	a	quarter	;	won't	you	?
"	我	说	,	妹妹	,	借	我	一个	四分之一	;	惯于	你	?

“我说，姐姐，借我25美分好吗？”

[aɪm] [breʊk] . "

I'm	broke	.	"
我是	打破	.	"

我没钱了。

" [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [seɪm] [əˈlaʊəns] [ðæt] [aɪ][dɪd] . "

"	You	had	the	same	allowance	that	I	did	.	"
"	你	有	这	相同的	津贴	那	我	做过	.	"

“你和我一样，零花钱都一样。”

" [aɪ] [nəʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [niːd] [dʒʌst] [ðæt] [mʌtʃ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [ˈkætʃɪŋ] [glʌv] .

"	I	know	,	but	I	need	just	that	much	to	get	a	catching	glove	.
"	我	知道	,	但	我	需要	只是	那	很多	到	得到	一个	捕捉	手套	.

“我知道，但我只需要这么多钱就能买到一副捕手手套。”

[gəʊ][ɒn] — [biː; bi][ə; eɪ] [spɔːt] . "

Go	on	—	be	a	sport	.	"
去	在	—	是	一个	运动	.	"

行吧，别那么大方。

" [aɪ] — "

"	I	—	"
"	我	—	"

“我-”

" [doʊnt] [seɪ] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [gɒt] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	Don't	say	you	haven't	got	it	.
"	不	说	你	还没有	得到	它	.

别说你没有。

[wɜːrnt] [juː; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [wen]

Weren't	you	going	to	treat	the	crowd	when
不是	你	去	到	对待	这	人群	什么时候

你不是打算款待观众吗?

[aɪ] [brɔːt] [ˈpɜːrsi] [əˈlɒŋ] [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [stɪŋ] [hɪm] ? "

I	brought	Percy	along	and	let	you	sting	him	?	"
我	带来	珀西	沿着	和	让	你	蜇	他	?	"

我把珀西带来了，让你去蛰他?

" [sʌtʃ] [ˈhɒrɪd] [slæŋ] ! "

"	Such	horrid	slang	!	"
"	这样的	可怕的	俚语	!	"

“真是糟糕的俚语！”

" [gəʊ][ɒn] , [biː; bi][ə; eɪ] [spɔːt] !

"	Go	on	,	be	a	sport	!
"	去	在	,	是	一个	运动	!

加油，展现你的体育精神!

[lend] [ˌem ˈiː][ðə; ðɪ][ˈkwɔːtə(r)] !

Lend	me	the	quarter	!
借	我	这	四分之一	!

借我25美分!

" [greɪs] [prəˈdjuːst] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] .

"	Grace	produced	it	from	her	purse	.
"	优雅	生产	它	从	她	钱包	.

格蕾丝从钱包里拿出了它。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [kɔɪnz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

There	were	several	other	coins	in	it	.
那里	是	一些	其他	硬币	在	它	.

里面还有其他几枚硬币。

" [seɪ] , [jʊr; jər] ['ləʊdɪd] [wɪð] [welθ] !

"	Say	,	you're	loaded	with	wealth	!
"	说	,	你是	已加载	和	财富	!

“比如说，你很有钱！”

[hwɛəd] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Where'd	you	get	it	?	"
在哪里?	你	得到	它	?	"

你从哪儿弄来的?

" [aɪ][dʒʌst]['dɪd(ə)nt] [spend] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	just	didn't	spend	it	.	"
"	我	只是	没有	花费	它	.	"

“我只是没花掉而已。”

" [gəʊ] [ɒn] !

"	Go	on	!
"	去	在	!

“继续！

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [tuː] - [paʊnd] [bɒks] [ɒv; əv] ['tʃɔkəlɪts] — [ɔː(r)] [wʌts] [left] [ɒv; əv] - [ɪm] —

And	you	with	a	two	-	pound	box	of	chocolates	—	or	what's	left	of	'	em	—
和	你	和	一个	二	-	磅	盒子	的	巧克力	—	或者	是什么	左边	的	-	呃	—

['ʌndə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [bed] ! "

under	your	bed	!	"
在下面	你的	床	!	"

而你，床底下竟然藏着一盒两磅重的巧克力——或者说是剩下的巧克力！

" [wɪl] [fɔːd] , [dɪd] [juː; jʊ] [deə(r)] [gəʊ] ['snuːpɪŋ] [ɪn] [maɪ] [ruːm] ?

"	Will	Ford	,	did	you	dare	go	snooping	in	my	room	?
"	将要	福特	,	做过	你	敢	去	窥探	在	我的	房间	?

“威尔·福特，你竟敢偷看我的房间？”

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [grɑːsp, græsp] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [ˌæprɪ'hensɪvli] .

"	and	she	grasped	his	arm	,	apprehensively	.
"	和	她	抓住	他的	手臂	,	忧心忡忡地	.

她忐忑不安地抓住他的胳膊。

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] ['siːɪŋ] - [ɪm] .

"	I	couldn't	help	seeing	'	em	.
"	我	不能	帮助	看到	-	呃	.

“我忍不住看到了它们。”

[aɪ][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [bɔːl] , [ðæt] [rəʊld] [ɪn] [ðeə(r)] . "

I	was	looking	for	my	ball	,	that	rolled	in	there	.	"
我	曾是	寻找	为了	我的	球	,	那	滚动	在	那里	.	"

我当时在找我的球，它滚进了那里。

" [dɪd] [juː; jʊ] — [dɪd] [juː; jʊ] [iːt] [ðem; ðəm] [ɔːl] ?

"	Did	you	—	did	you	eat	them	all	?
"	做过	你	—	做过	你	吃	他们	全部	?

“你……你把它们都吃光了吗？”

" [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] .

"	she	faltered	.
"	她	犹豫不决	.

她犹豫了。

" ['əʊnli][ə; eɪ][fjuː] .
" **Only a few** .
" 仅有的 一个 很少 .

只有少数人。

[ðeəz; ðəz]['ælən] ['wɑːʃbɜːrn] , [ai][wɒnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] , " [ænd; ənd] [wɪl] [ræn] [ɒf]
There's Allen Washburn , I want to speak to him , " and Will ran off
有 艾伦 沃什伯恩 , 我 想 到 说话 到 他 , " 和 将要 跑 离开
-
,
uncermoniously ,
-
,

“艾伦·沃什伯恩在那儿，我想跟他谈谈。”说完，威尔不情愿地跑开了。

[tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ][tɔːl] , [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
to join a tall , good - looking young man who was on the other side of the
到 加入 一个 高的 , 好的 - 寻找 年轻的 男人 WHO 曾是 在 这 其他 边 的 这
[striːt] .
street .
街道 .

去和街对面一位身材高大、相貌英俊的年轻男子会合。

[ðə; ði]['lætə(r)] , ['siːɪŋ] [ðə; ði][gˈɜːlz] , [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [glɑːns] ['restɪd] ['lɒŋgɪst] [ɒn]
The latter , seeing the girls , raised his hat , but his glance rested longest on
这 后者 , 看到 这 女孩们 , 提高 他的 帽子 , 但 他的 瞥一眼 休息 最长 在
['betɪ] ,
Betty ,
贝蒂 ,

后者看到女孩们，便摘下帽子致意，但他的目光最久停留在贝蒂身上。

[huː] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [əbˈzɜːvd] , [blʌʃt] ['slaɪtli] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['skruːtəni] .
who , it might have been observed , blushed slightly under the scrutiny .
WHO , 它 可能 有 到过 观察到 , 脸红了 轻微地 在下面 这 审查 .

有人注意到，在审视之下，她脸颊微微泛红。

" ['ælən] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][ə; eɪ] [bʊk] [wɪð] [hɪm] , " [mˈɜːməd] ['eɪmi] .
" Allen always has a book with him , " murmured Amy .
" 艾伦 总是 有 一个 书 和 他 , " 低声说道 艾米 .

“艾伦总是随身带着一本书，”艾米低声说道。

" [jes] , [hiːz] ['stʌdiɪŋ] [lɔː] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [spəʊk] ['betɪ] .
" Yes , he's studying law , you know , " spoke Betty .
" 是的 , 他是 学习 法律 , 你 知道 , " 辐 贝蒂 .

“是的，他在学法律，”贝蒂说道。

[sʌm; səm]['ʌðə(r)][gˈɜːlz][dʒɔɪnd][ðə; ði][fɔː(r)] [ðen] , [ænd; ənd]['pɜːrsi] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]
Some other girls joined the four then , and Percy , seeing that he was rather
一些 其他 女孩们 加入 这 四 然后 , 和 珀西 , 看到 那 他 曾是 相当
[ɪgˈnɔːd] ,
ignored ,
忽略 ,

这时又有几个女孩加入了她们四个，珀西见自己有点被冷落了，

[hæd; həd][ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [liːv] , ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪ'læbərət] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , ['ɑːftə(r)] [wɒt] [hiː; hi]
had the sense to leave , making an elaborate departure , after what he
有 这 感觉 到 离开 , 制作 一个 精心制作的 离开 , 后 什么 他
[kən'sɪdəd] [ðə; ði] [kə'rekt] ['ɪŋglɪʃ] [staɪl] .
considered the correct English style .
经过考虑的 这 正确的 英语 风格 .

他明智地选择离开，并以他认为正确的英式方式隆重告别。

" [θæŋk] ['gʊdnəs] ! " [m'ɜːməd] ['mɒli] .
" Thank goodness ! " murmured Mollie .
" 感谢 善良 ! " 低声说道 莫莉 .

“谢天谢地！”莫莉低声说道。

" ['pʌpiz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] ['betə(r)] - [treɪnd] [wʌnz] !
" Puppies are all right , but I like better - trained ones !
" 小狗 是 全部 正确的 , 但 我 喜欢 更好的 - 受过训练 一个 !

“小狗还不错，但我更喜欢训练有素的小狗！”

" [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] [flæʃt] .
" and her dark eyes flashed .
" 和 她 黑暗的 眼睛 闪光灯 .

她那双深邃的眼睛闪过一丝光芒。

" ['bɪli] ! " [ɪk'skleɪmd] [greɪs] , [rɪ'prəʊtʃfəli] , ['ʃeɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'kjuːzɪŋ] ['fɪŋgə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
" Billy ! " exclaimed Grace , reproachfully , shaking an accusing finger at her
" 比利 ! " 惊呼 优雅 , 责备地 , 摇晃 一个 指控 手指 在 她
[frend] .
friend .
朋友 .

“比利！”格蕾丝责备地喊道，同时用手指着她的朋友，带着指责的语气。

" [wel] , [juː; jʊ][doʊnt] [laɪk] [hɪm] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] — [ðæn; ðən] ['betɪ] [dʌz] ! "
" Well , you don't like him any more than — than Betty does ! "
" 出色地 , 你 不 喜欢 他 任何 更多的 比 — 比 贝蒂 做 ! "

“哼，你对他的喜爱程度并不比贝蒂高多少！”

" [hʌʃ] ! " [wɔːnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] .
" Hush ! " warned the Little Captain .
" 嘘 ! " 警告 这 小的 队长 .

“嘘！”小船长警告道。

" [hiːl] [hɪə(r)][juː; jʊ] . "
" He'll hear you . "
" 地狱 听到 你 . "

“他会听到的。”

" [aɪ][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'tɔːt] .
" I don't care if he does , " was the retort .
" 我 不 关心 如果 他 做 , " 曾是 这 反驳 .

“我不在乎他是否这样做，”对方反驳道。

['grædʒuəli] [ðə; ði] [meɪn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [biːn] [left] [æz; əz][ðə; ði][g'ɜːlz] [wɔːkt] ['sləʊli]
Gradually the main part of the town had been left as the girls walked slowly
逐步地 这 主要的 部分 的 这 镇 有 到过 左边 作为 这 女孩们 步行 缓慢地
[ɒn] .
on .
在 .

随着女孩们缓缓前行，城镇的主要部分渐渐被她们抛在了身后。

['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)]['fjuːə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [nɒt] [səʊ] [lɑːdʒ] , [nɔː(r)] [wel] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] .
Houses were fewer now , and the trees not so large , nor well cared for .
房屋 是 更少 现在 , 和 这 树木 不是 所以 大的 , 也不 出色地 关心 为了 .

房屋数量减少了，树木也不像以前那么高大，而且缺乏照料。

[ðə; ði] [sʌn] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɪn] [wɔːmθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [west] ,
The sun seemed to increase in warmth as it approached the west ,
这 太阳 似乎 到 增加 在 温暖 作为 它 接近 这 西方 ,

随着太阳西沉，似乎越来越温暖。

[weər'ɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bæŋk][ɒv; əv] ['flʌfi] [klaʊdz] [ðæt] [suːn] [wʊd] [biː; bi] [tɜːnd] ['ɪntuː] ['mæsɪz] [ɒv; əv]
wherein **was** **a** **bank** **of** **fluffy** **clouds** **that** **soon** **would** **be** **turned** **into** **masses** **of**
其中 曾是 一个 银行 的 蓬松的 云 那 很快 会 是 转向 进入 群众 的
['gəʊldən] ,
golden **,**
金的 ,

其中有一团蓬松的云朵，很快就会变成金色的云团。

['pɜːp(ə)l][ænd; ənd] ['ɒlɪv] .
purple **and** **olive** **.**
紫色的 和 橄榄 .

紫色和橄榄绿。

" [əʊ] , [g'ɜːlz] , [aɪ] ['sɪmplɪ] [mʌst; məst] [rest] [ə'gen] ! " [ɪk'skleɪmd] [greɪs] , [æz; əz] , [wɪð] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] ,
" Oh , girls , I simply must rest again ! " exclaimed Grace , as , with a wry face ,
" 哦 , 女孩们 , 我 简单地 必须 休息 再次 ! " 惊呼 优雅 , 作为 , 和 一个 讽刺 脸 ,

“哦，姑娘们，我真的得再休息一下了！”格蕾丝一边说着，一边露出一丝苦笑。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smuːð] [stʌmp] ,
she made for a smooth stump ,
她 制成 为了 一个 光滑的 树桩 ,

她变成了一个光滑的树桩，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [əʊk] [ðæt] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [biːn] [kʌt] [daʊn]
which was all that was left of a great oak that had recently been cut down
哪个 曾是 全部 那 曾是 左边 的 一个 伟大的 橡木 那 有 最近 到过 切 向下
,
,
,

这是最近被砍伐的一棵大橡树剩下的全部残骸。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [daɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] .
as it had died , and was in danger of falling .
作为 它 有 死亡 , 和 曾是 在 危险 的 坠落 .

因为它已经枯死，而且有倒塌的危险。

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[ə'gen] ? " [kraɪd] ['mɒli] .
Again ? " cried Mollie .
再次 ? " 哭 莫莉 .

“又来了？”莫莉喊道。

" [seɪ] , [greɪs] , [maɪ][dɪə(r)] , [juː; jʊ]['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [juː 'es][ɒn][ðə; ðɪ]
" Say , Grace , my dear , you never will be able to keep up with us on the
" 说 , 优雅 , 我的 亲爱的 , 你 绝不 将要 是 有能力的 到 保持 向上 和 我们 在 这
[træmp] ,
tramp ,
流浪汉 ,

“格蕾丝，我的宝贝，你永远也跟不上我们流浪的步伐。”

[ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [aʊt] [səʊ] ['iːzəli] [naʊ] .
if you give out so easily now .
如果 你 给 出去 所以 容易地 现在 .

如果你现在就这么轻易放弃的话。

[wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ]['mætə(r)] ? "
What is the matter ? "
什么 是 这 事情 ? "

什么事？ ”

" ['mætə(r)] ?
" **Matter** ?
" 事情 ?

“事情?

[lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] ! " [kraɪd] ['eɪmi] .
Look **at** **her** **shoes** **!** **"** **cried** **Amy** **.**
看 在 她 鞋 ! " 哭 艾米 .

“快看她的鞋子！”艾米喊道。

" [sʌtʃ] [hiːlz] ! "
" **Such** **heels** **!** **"**
" 这样的 高跟鞋 ! "

“这鞋跟也太高了吧！”

" ['ðer] [nɒt][səʊ]['ɔːf(ə)l] [haɪ] !
" **They're** **not** **so** **awful** **high** **!**
" 它们是 不是 所以 可怕 高的 !

“它们并没有那么高！”

" [ænd; ənd] [greɪs] [sɔːt] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜː(r); hə(r)] ['fʊtweə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θriː] [peəz] [ɒv; əv]
" **and** **Grace** **sought** **to** **defend** **her** **footwear** **from** **the** **three** **pairs** **of**
" 和 优雅 寻求 到 保卫 她 鞋类 从 这 三 对 的
[ə'kjuːzɪŋ] [aɪz] .
accusing **eyes** **.**
指控 眼睛 .

格蕾丝试图保护自己的鞋子，不让那三双指责的眼睛看到。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [buːt] , " [ri'mɑːk] ['betɪ] .
" **It's** **a** **very** **pretty** **boot** **,** **"** **remarked** **Betty** **.**
" 它是 一个 非常 漂亮的 启动 , " 评论 贝蒂 .

“这双靴子真漂亮，”贝蒂评论道。

" [bʌt; bət] ['hɑːdli] ['præktɪkl] , [maɪ][dɪə(r)] . "
" **But** **hardly** **practical** **,** **my** **dear** **.** **"**
" 但 几乎 实际的 , 我的 亲爱的 . "

“但这几乎不切实际，亲爱的。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [nɒt] , " [saɪd] [greɪs] .
" **I** **suppose** **not** **,** **"** **sighed** **Grace** **.**
" 我 认为 不是 , " 叹了口气 优雅 .

“我想也是，”格蕾丝叹了口气。

" [bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] ['sɪmpli] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði]
" **But** **I** **just** **simply** **could** **not** **resist** **the** **temptation** **to** **take** **them** **when** **the**
" 但 我 只是 简单地 可以 不是 抵抗 这 诱惑 到 拿 他们 什么时候 这
['seɪlz] - [gɜːl] [traɪd] [ðem; ðəm][pn][ˌem 'iː] .
sales **-** **girl** **tried** **them** **on** **me** **.**
销售量 - 女孩 尝试 他们 在 我 .

“但是，当售货员让我试穿时，我实在无法抗拒诱惑，就买了下来。”

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][ɪn] ['rɑːbərtənz] ['wɪndəʊ] ,
I **saw** **them** **in** **Robertson's** **window** **,**
我 锯 他们 在 罗伯逊的 窗户 ,

我在罗伯逊的窗户里看到了它们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɑːgən] — [ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l] [ʃuː] [ʃiː; ʃi] [sed] — [ðæts] [waɪ] ['ðer]
and **they** **were** **such** **a** **bargain** **—** **a** **sample** **shoe** **she** **said** **—** **that's** **why** **they're**
和 他们 是 这样的 一个 便宜货 — 一个 样本 鞋 她 说 — 那就是 为什么 它们是
[səʊ] ['nærəʊ] . "
so **narrow** **.** **"**
所以 狭窄的 . "

“而且它们价格非常便宜——她说，是样品鞋——所以才这么窄。”

" [juː; jʊ][kæn; kən][weə(r)][ə; eɪ] ['nærəʊ] [saɪz] , " [spəʊk] ['mɒli] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
" You can wear a narrow size , " spoke Mollie with a sigh .
" 你 能 穿 一个 狭窄的 尺寸 , " 辐 莫莉 和 一个 叹 .

“你可以穿窄版的，”莫莉叹了口气说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] . "
" I wish I could . "
" 我 希望 我 可以 . "

“我希望我能。”

" [əʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃuːz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['lʌvli] [ʃeɪp] , " [spəʊk] [greɪs] .
" Oh , I think your shoes are a lovely shape , " spoke Grace .
" 哦 , 我 思考 你的 鞋 是 一个 迷人的 形状 , " 辐 优雅 .

“哦，我觉得你的鞋子形状很漂亮，”格蕾丝说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [haɪ] ['ɪnstep] . "
" I wish I had your high instep . "
" 我 希望 我 有 你的 高的 脚背 . "

“我真希望我也有你那样高的脚背。”

" [muːv] ['əʊvə(r)] , " [begd] ['eɪmi] .
" Move over , " begged Amy .
" 移动 超过 , " 乞求 艾米 .

“让开点，”艾米恳求道。

" [ðeəz; ðəz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɒn] [ðæt] [stʌmp] , [greɪs] .
" There's room for two on that stump , Grace .
" 有 房间 为了 二 在 那 树桩 , 优雅 .

“格蕾丝，那树桩上可以坐两个人。”

" [greɪs] [ə'blaɪdʒɪŋli] [muːvd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frend] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
" Grace obligingly moved , and her friend sat beside her ,
" 优雅 乐意地 已搬 , 和 她 朋友 卫星 旁 她 ,

格蕾丝顺从地挪了挪身子，她的朋友坐在她旁边。

['aɪdli] ['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [bʊks] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [stræp] .
idly swinging a couple of books by a long strap .
闲散地 摇摆 一个 夫妻 的 图书 经过 一个 长的 带子 .

漫不经心地用长带子甩着几本书。

['betɪ] [ænd; ənd] ['mɒli] [sə'pɔːrtɪd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['dreɪpɪŋ] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [iːtʃ] ['ʌðərz] [weist]
Betty and Mollie supported themselves by draping their arms about each other's waists
贝蒂 和 莫莉 有 他们自己 经过 垂褶 他们的 武器 关于 每个 其他的 腰部
.
:
.

贝蒂和莫莉互相搂着对方的腰，以此支撑着自己。

" - ['peɪʃ(ə)ns] [ɒn][ə; eɪ] ['mɒnjumənt] , - " [kwəʊtid] ['betɪ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [ɒn][ðə; ði] [stʌmp] .
" ' Patience on a monument , ' " quoted Betty , looking at the two on the stump .
" - 耐心 在 一个 纪念碑 , - " 引 贝蒂 , 寻找 在 这 二 在 这 树桩 .

“‘耐心如同纪念碑一般’，”贝蒂看着树桩上的两个人，引用了这句话。

" [wɪtʃ] [wʌn] ? " [ɑːskt] ['mɒli] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
" Which one ? " asked Mollie with a laugh .
" 哪个 一 ? " 问 莫莉 和 一个 笑 .

“哪个？”莫莉笑着问。

" [wiːl; wil] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [bɪ'twiːn] [juː 'es] ; [woʊnt][wiː; wi] , ['eɪmi] ? " [ɪk'skleɪmd] [greɪs] ,
" We'll divide the virtues between us ; won't we , Amy ? " exclaimed Grace ,
" 出色地 划分 这 美德 之间 我们 ; 惯于 我们 , 艾米 ? " 惊呼 优雅 ,

“我们俩平分美德，对吧，艾米？”格蕾丝喊道。

['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][ðə; ði] ['ʌðərz] ['ʃəʊldə(r)] .

putting	her	head	on	the	other's	shoulder	.
推杆	她	头	在	这	其他的	肩膀	.

她把头靠在对方的肩膀上。

" [naʊ] [aɪm] — "

"	Now	I'm	—	"
"	现在	我是	—	"

“我现在——”

" [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] ! " [sə'plaɪd] ['betɪ] , " [duː; də] [kʌm] [ɒn] !

"	The	sleeping	beauty	!	"	supplied	Betty	,	"	Do	come	on	!
"	这	睡眠	美丽	!	"	供应	贝蒂	,	"	做	来	在	!

“睡美人！”贝蒂说道，“快来吧！”

" [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɑːgjumənt] ,

"	and	after	a	little	argument	,
"	和	后	一个	小的	争论	,

“经过一番争论之后，

[ɪn] [wɪtʃ] [greɪs] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪts] ['respaɪt] ,

in	which	Grace	insisted	that	she	had	not	had	more	than	a	minute's	respite	,
在	哪个	优雅	坚持	那	她	有	不是	有	更多的	比	一个	分钟	喘息	,

格蕾丝坚称她连一分钟的喘息时间都没有。

[ðə; ði][fɔː(r)] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ə'gen] .

the	four	started	off	again	.
这	四	开始	离开	再次	.

四人重新开始。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ]

They	were	approaching	the	outskirts	of	the	town	in	the	vicinity	of	which	they
他们	是	接近	这	郊区	的	这	镇	在	这	附近	的	哪个	他们

[ɔːl][lɪvd; 'laɪvd] .

all	lived	.
全部	居住地	.

他们正接近他们居住的小镇郊区。

" [ɪf] [ðɪs] ['weðə(r)] [kiːps] [ʌp][wiː; wi][kænt] [stɑːt] [ɒf] [ɒn]['aʊə(r)] ['træmpɪŋ] [ænd; ənd] ['kæmpɪŋ] [trɪp] ['eni]

"	If	this	weather	keeps	up	we	can't	start	off	on	our	tramping	and	camping	trip	any
"	如果	这	天气	保持	向上	我们	不能	开始	离开	在	我们的	徒步旅行	和	野营	旅行	任何

[tuː] [suːn] ,

too	soon	,
也	很快	,

“如果这种天气持续下去，我们就不能太早开始我们的徒步露营之旅了。”

" [riˈmɑːk] [greɪs] .

"	remarked	Grace	.
"	评论	优雅	.

格蕾丝说道。

" [wen] [kæn; kən][wiː; wi] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['eɪmi] .

"	When	can	we	arrange	for	it	?	"	asked	Amy	.
"	什么时候	能	我们	安排	为了	它	?	"	问	艾米	.

“我们什么时候可以安排？”艾米问道。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['naɪsɪst][aɪ'dɪə][ai]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] . "

"	I	think	it	is	the	nicest	idea	I	ever	heard	of	.	"
"	我	思考	它	是	这	最友善的	主意	我	曾经	听到	的	.	"

“我觉得这是我听过的最棒的主意。”

" [juː; jʊ][kæn; kən][ɔːl] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][maɪ] [haʊs] [tuː; tə] - [naɪt] , " [sə'dʒestid] ['betɪ] .

"	You	can	all	come	over	to	my	house	to	-	night	,	"	suggested	Betty	.
"	你	能	全部	来	超过	到	我的	房子	到	-	夜晚	,	"	建议	贝蒂	.

“你们今晚都可以来我家，”贝蒂提议道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [sʌm; səm][plænz] [ðen] , [pə'hæps] . "

"	We	can	make	some	plans	then	,	perhaps	.	"
"	我们	能	制作	一些	计划	然后	,	也许	.	"

“那我们或许可以制定一些计划。”

" [lets] , [ðen] ! " [kraɪd] [ɪm'pʌlsɪv] ['mɒli] .

"	Let's	,	then	!	"	cried	impulsive	Mollie	.
"	我们来吧	,	然后	!	"	哭	冲动	莫莉	.

“那就走吧！”冲动的莫莉喊道。

" [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [ɪn'tend][tuː; tə][duː; də]['eni] ['kæmpɪŋ] , ['betɪ] ? "

"	But	do	you	really	intend	to	do	any	camping	,	Betty	?	"
"	但	做	你	真的	打算	到	做	任何	野营	,	贝蒂	?	"

“但是你真的打算去露营吗，贝蒂？”

" [jes] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] .

"	Yes	,	if	we	can	.
"	是的	,	如果	我们	能	.

“是的，如果可以的话。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt][fɔː(r); fə(r)]['eni][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][taɪm] — [seɪ][ə; eɪ] [naɪt] [ɔː(r)] [tuː] .

Of	course	not	for	any	length	of	time	—	say	a	night	or	two	.
的	课程	不是	为了	任何	长度	的	时间	—	说	一个	夜晚	或者	二	.

当然不是长时间的——比如说一两晚。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [kæmps][ɑː(r); ə(r)]['əʊpən][ðə; ðɪ][jɪə(r)] [ə'raʊnd] ,

There	are	one	or	two	places	where	camps	are	open	the	year	around	,
那里	是	一	或者	二	地方	在哪里	营地	是	打开	这	年	大约	,

有一两个地方的营地全年开放，

[ænd; ənd][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)][ænd; ənd] [bɔːd] ,

and	all	you	have	to	do	is	to	go	there	and	board	,
和	全部	你	有	到	做	是	到	去	那里	和	木板	,

你只需要去那里登船就行了。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [æt; ət][ə; eɪ][həʊ'tel] . "

just	as	you	would	at	a	hotel	.	"
只是	作为	你	会	在	一个	酒店	.	"

就像在酒店一样。

" ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [mʌtʃ] [naɪsə] , " [sed] ['eɪmi] .

"	Only	it	must	be	much	nicer	,	"	said	Amy	.
"	仅有的	它	必须	是	很多	更漂亮	,	"	说	艾米	.

“不过肯定要好得多，”艾米说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [lɒts] .

"	It	is	—	lots	.
"	它	是	—	很多	.

“确实很多。”

" [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['haɪweɪ] [ræn]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] [laɪn] ,

"	They	had	reached	a	place	where	the	highway	ran	under	a	railroad	line	,
"	他们	有	达到	一个	地方	在哪里	这	公路	跑	在下面	一个	铁路	线	,

他们到达了一个公路从铁路下方穿过的地方，

[ðæt] [krɒst] [ɒn][ə; eɪ] [haɪ] [brɪdʒ] .

that	crossed	on	a	high	bridge	.
那	交叉	在	一个	高的	桥	.

是从一座高架桥上穿过的。

[æz; əz][ðə; ði][gˈɜːlz] [keɪm] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈstrʌktʃə(r)] [ə; eɪ] [ˈflʌtərɪŋ] [bɪt][ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd]

As	the	girls	came	under	the	structure	a	fluttering	bit	of	paper	on	the	ground
作为	这	女孩们	来了	在下面	这	结构	一个	飘动	少量	的	纸	在	这	地面

[kɔːt] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ˈbetɪ] .

caught	the	eyes	of	Betty	.
捕捉	这	眼睛	的	贝蒂	.

女孩们走到建筑物下面时，地上飘动的一张纸片吸引了贝蒂的目光。

[ˈrɑːðə(r)][ˈaɪdlɪ][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] ,

Rather	idly	she	picked	it	up	,
相当	闲散地	她	挑选	它	向上	,

她漫不经心地捡起了它。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˈməʊmənt][ʃiː; ʃi] [ˈʌtə] [ə; eɪ][kraɪ] [ðæt] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [tuː; tə]

and	the	next	moment	she	uttered	a	cry	that	brought	her	chums	to
和	这	下一个	片刻	她	说出	一个	哭	那	带来	她	朋友们	到

[hɜː(r); hə(r)][saɪd][ɪn][sʌm; səm][əˈlɑːm] .

her	side	in	some	alarm	.
她	边	在	一些	警报	.

下一刻，她发出了一声尖叫，惊动了她的朋友们，他们都惊恐地围了过来。

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看！

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [ə; eɪ] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈdɒlə(r)] [bɪl] [ɪz] [pɪnd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈpeɪpə(r)] !

"	A	five	hundred	dollar	bill	is	pinned	to	this	paper	!
"	一个	五	百	美元	账单	是	已置顶	到	这	纸	!

“这张纸上别着一张五百美元的钞票！”

[ə; eɪ] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈdɒlə(r)] [bɪl] , [gˈɜːlz] !

A	five	hundred	dollar	bill	,	girls	!
一个	五	百	美元	账单	,	女孩们	!

姑娘们，五百美元！

" [ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ]

"	CHAPTER	II
"	章	二

第二章

[ðə; ði] [ˈtræmpɪŋ] [klʌb]

THE	TRAMPING	CLUB
这	徒步旅行	俱乐部

徒步旅行俱乐部

[wɪð] [ˈsteərɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [wɪð] [breθs] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈleɪbəd] , [ðə; ði] [θriː] [tʃʌm]

With	staring	eyes	,	and	with	breaths	that	were	labored	,	the	three	chums
和	凝视	眼睛	,	和	和	呼吸	那	是	辛勤劳作	,	这	三	朋友们

[ˈgæðəd] [əˈbaʊt] [ˈbetɪ] .

gathered	about	Betty	.
聚集	关于	贝蒂	.

三个朋友目不转睛地盯着贝蒂，呼吸急促，围了过来。

[ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] [bɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [pɪnd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [stretʃt] ['taɪtli] [bɪ'twiːn]

She	held	the	bill	,	and	the	paper	pinned	to	it	,	stretched	tightly	between
她	握住	这	账单	,	和	这	纸	已置顶	到	它	,	拉伸	紧紧	之间

[hɜː(r); hə(r)] [slɪm] ['fɪŋgəz] .

her	slim	fingers	.
她	苗条的	手指	.

她拿着那张钞票，钞票上别着的纸片紧紧地夹在她纤细的手指间。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəl] ? " [gɑːspt] [greɪs] .

"	Is	it	—	is	it	real	?	"	gasped	Grace	.
"	是	它	—	是	它	真实的	?	"	倒吸一口气	优雅	.

“这是……这是真的吗？”格蕾丝倒吸一口凉气。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] ['riːəl] , " [dɪ'kleəd] ['eɪmi] .

"	Of	course	it's	real	,	"	declared	Amy	.
"	的	课程	它是	真实的	,	"	声明	艾米	.

“当然是真的，”艾米断言道。

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] ? " [ɑːskt] ['mɒli] .

"	How	do	you	know	?	"	asked	Mollie	.
"	如何	做	你	知道	?	"	问	莫莉	.

“你怎么知道的？”莫莉问道。

" [aɪ] [kən'fes] [aɪ] ['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɒlə(r)] [bɪl] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] . "

"	I	confess	I	never	saw	a	five	hundred	dollar	bill	all	at	once	before	.	"
"	我	承认	我	绝不	锯	一个	五	百	美元	账单	全部	在	一次	前	.	"

“我承认，我以前从未一次性见过五百美元的钞票。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['piːsɪz] ? " [ɑːskt] [greɪs] .

"	Did	you	see	it	in	pieces	?	"	asked	Grace	.
"	做过	你	看	它	在	件	?	"	问	优雅	.

“你看到它碎成碎片了吗？”格蕾丝问道。

" [wɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['mʌni] ! "

"	What	a	lot	of	money	!	"
"	什么	一个	很多	的	钱	!	"

“好多钱啊！”

" [haʊ] ['meni] [paʊndz] [ɒv; əv] ['tʃɔkəlits] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ? " [ɑːskt] ['eɪmi] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

"	How	many	pounds	of	chocolates	would	it	buy	?	"	asked	Amy	,	with	a	laugh	.
"	如何	许多	磅	的	巧克力	会	它	买	?	"	问	艾米	,	和	一个	笑	.

“这能买多少磅巧克力呢？”艾米笑着问。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [deə(r)] [seɪ] ['tʃɒklət] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !

"	Don't	you	dare	say	chocolate	to	me	!
"	不	你	敢	说	巧克力	到	我	!

你敢跟我提巧克力试试！”

" [kə'mɑːnd] [greɪs] .

"	commanded	Grace	.
"	命令	优雅	.

“格蕾丝命令道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəl] , " [went] [ɒn] ['betɪ] , [huː] [hæd; həd] [nɒt] ['spəʊkən] [sɪns] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['mʌni] .

"	It	is	real	,	"	went	on	Betty	,	who	had	not	spoken	since	picking	up	the	money	.
"	它	是	真实的	,	"	去	在	贝蒂	,	WHO	有	不是	说	自从	挑选	向上	这	钱	.

“这是真的，”贝蒂继续说道，自从拿到钱后，她就一直没说过话。

" [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ðæt] . "

"	There's	no	doubt	of	that	.	"
"	有	不	怀疑	的	那	.	"

这一点毋庸置疑。

" [ɪf] ['faɪndɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['kiːpɪŋ] [jʊd] [biː; bi] [wel] [ɒf] , " [sed] ['mɒli] .
" If findings were keepings you'd be well off , " said Mollie .
" 如果 发现 是 保管 你会 是 出色地 离开 , " 说 莫莉 .

“如果发现的财物都能留着，那你可就富裕了，”莫莉说。

" [haʊ] ['lʌki] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! " [ænd; ənd] [saɪd] .
" How lucky you are ! " and sighed .
" 如何 幸运的 你 是 ! " 和 叹了口气 .

“你真幸运！”他叹了口气。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [kænt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'saɪdɪd] ['betɪ] .
" Of course I can't keep it , " decided Betty .
" 的 课程 我 不能 保持 它 , " 决定 贝蒂 .

“我当然不能留着它，”贝蒂决定道。

" [bʌt; bət][ai]['wʌndə(r)] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" But I wonder who could have dropped it ?
" 但 我 想知道 WHO 可以 有 掉落 它 ?

但我很好奇是谁把它掉在了地上?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] ,
" and she looked up at the railroad bridge over their heads ,
" 和 她 看起来 向上 在 这 铁路 桥 超过 他们的 头部 ,

她抬头望向他们头顶上的铁路桥。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [mait] [siː] [sʌm; səm][wʌn] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]
as if she might see some one standing there waiting for the return of the
作为 如果 她 可能 看 一些 一 常设 那里 等待 为了 这 返回 的 这
[bɪl] .
bill .
账单 .

仿佛她会看到有人站在那里等着退还账单似的。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ['peɪpə(r)] [pɪnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [greɪs] ,
" What is that paper pinned to it ? " asked Grace ,
" 什么 是 那 纸 已置顶 到 它 ? " 问 优雅 ,

“别在上面的那张纸是什么？”格蕾丝问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] ['betɪ] [held][ðə; ði][bæŋk] [nəʊt] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [endz] .
as she took hold of it while Betty held the bank note by the two ends .
作为 她 采取 抓住 的 它 尽管 贝蒂 握住 这 银行 笔记 经过 这 二 结束 .

她一把抓住它，而贝蒂则抓住了钞票的两端。

" [ðæts] [səʊ] — [ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði]['faɪndə(r)] .
" That's so — I forgot to look at that , " said the finder .
" 那就是 所以 — 我 忘了 到 看 在 那 , " 说 这 发现者 .

“真是的——我忘了看那个了，”拾到者说道。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .
She turned it over .
她 转向 它 超过 .

她把它翻了过来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] ['raɪtɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
There was some writing on it .
那里 曾是 一些 写作 在 它 .

上面有一些字迹。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] :
It said :
它 说 :

上面写着：

" [ðɪs] [ɪz][maɪ][lɑːst] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɒlə(r)] [bɪl] — [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [left] [ɒv; əv][maɪ] ['fɔːtʃuːn] .
" This is my last five hundred dollar bill — all that is left of my fortune .
" 这 是 我的 最后的 五 百 美元 账单 — 全部 那 是 左边 的 我的 财富 .

“这是我最后一张五百美元钞票——我仅剩的财产。”

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [ai][doʊnt] [meɪk] [gʊd] [juːz][ɒv; əv] [ðɪs] [ai][doʊnt] [dɪ'zɜːv] ['eni]
This is to remind me that if I don't make good use of this I don't deserve any
这 是 到 提醒 我 那 如果 我 不 制作 好的 使用 的 这 我 不 应得 任何
[mɔː(r)] [lʌk] .
more luck .
更多的 运气 .

这是在提醒我，如果我不好好利用这份好运，我就不配再有好运了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪk] [ɔː(r)] [breɪk] [wɪð] [ˌem 'iː] [naʊ] !
It is make or break with me now !
它 是 制作 或者 休息 和 我 现在 !

现在对我来说，成败在此一举!

[wɪtʃ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
Which will it be ?
哪个 将要 它 是 ?

究竟是哪一个?

" [ðə; ðiː][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] ['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ðɪs] [streɪndʒ]
" The girls were silent for a moment or two after reading this strange
" 这 女孩们 是 沉默的 为了 一个 片刻 或者 二 后 阅读 这 奇怪的
['mesɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kwɪə(r)]['mænə(r)] .
message that had come to them in such a queer manner .
信息 那 有 来 到 他们 在 这样的 一个 酷儿 方式 .

“读完这条以如此古怪的方式传到她们耳中的奇怪信息后，女孩们沉默了一会儿。

[ðen] ['betɪ] [sed] :
Then Betty said :
然后 贝蒂 说 :

然后贝蒂说:

" [g'ɜːlz] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Girls , what do you make of it ? "
" 女孩们 , 什么 做 你 制作 的 它 ? "

姑娘们，你们怎么看?

" [ɪts] [ə; eɪ][dʒəʊk] ! " [dɪ'kleəd] [greɪs] .
" It's a joke ! " declared Grace .
" 它是 一个 开玩笑 ! " 声明 优雅 .

“这是个玩笑！”格蕾丝说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][dʒəʊk] , " [spəʊk] ['betɪ] , ['sɪəriəsli] .
" It sounds far from being a joke , " spoke Betty , seriously .
" 它 声音 远的 从 存在 一个 开玩笑 , " 辐 贝蒂 , 严重地 .

“这听起来一点也不像个玩笑，”贝蒂严肃地说。

" [g'ɜːlz] , [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [grɪm] ['trædʒədi][hɪə(r)] . "
" Girls , there may be a grim tragedy here . "
" 女孩们 , 那里 可能 是 一个 严峻 悲剧 这里 . "

“女孩们，这里可能发生一场可怕的悲剧。”

" [haʊ] [rəʊ'mæntɪk] ! " [saɪd] ['mɒli] .
" How romantic ! " sighed Mollie .
" 如何 浪漫的 ! " 叹了口气 莫莉 .

“真浪漫！”莫莉叹了口气。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] ? "

"	What	shall	we	do	with	the	money	?	"
"	什么	将	我们	做	和	这	钱	?	"

“我们该如何处理这笔钱？”

" [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] [ænd; ənd] [kən'sʌlt] ['aʊə(r)][fəʊks] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'saɪdɪd] ['betɪ] .

"	We	must	take	it	home	and	consult	our	folks	about	it	,	"	decided	Betty	.
"	我们	必须	拿	它	家	和	咨询	我们的	各位	关于	它	,	"	决定	贝蒂	.

“我们必须把它带回家，和父母商量一下，”贝蒂决定道。

" [aɪl] [ɑːsk][pə'pɑː] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [rɪ'fɜː(r)][ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə] [jɔːz] , ['eɪmi] .

"	I'll	ask	papa	—	and	you	might	refer	the	question	to	yours	,	Amy	.
"	患病的	问	爸爸	—	和	你	可能	参考	这	问题	到	你的	,	艾米	.

“我会问爸爸——艾米，你也可以问问你爸爸。”

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['brəʊkə(r)] , [hiːz] [kwaɪt] ['laɪkli] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

Being	a	broker	,	he's	quite	likely	to	know	about	such	things	,
存在	一个	经纪人	,	他是	相当	可能	到	知道	关于	这样的	事物	,

作为一名经纪人，他很可能了解这类事情。

[ænd; ənd][kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

and	can	tell	us	what	to	do	.
和	能	告诉	我们	什么	到	做	.

并能告诉我们该怎么做。

[ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [luːz] , [aɪ]['wʌndə(r)] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði]['əʊnə(r)]

This	is	quite	a	lot	of	money	to	lose	,	I	wonder	how	we	can	find	the	owner
这	是	相当	一个	很多	的	钱	到	失去	,	我	想知道	如何	我们	能	寻找	这	所有者

? "

?	"
?	"

损失这么多钱可不小，我们该怎么找到失主呢?

" ['ædvətaɪz] ? "

"	Advertise	?	"
"	广告	?	"

“做广告吗？”

" ['meɪbi] [ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ]['nəʊtɪs][ɪn][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] . "

"	Maybe	there'll	be	a	notice	in	the	post	office	.	"
"	或许	将会	是	一个	注意	在	这	邮政	办公室	.	"

“或许邮局会贴出通知。”

" [ˌaɪ 'tiː][kænt][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] ['veri] [lɒŋ] .

"	It	can't	have	been	here	very	long	.
"	它	不能	有	到过	这里	非常	长的	.

“它在这里的时间肯定不长。”

[pə'hæps] [wiːl; wil] [miːt] [huː'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , "

Perhaps	we'll	meet	whoever	it	belongs	to	,	coming	back	to	look	for	it	,	"
也许	出色地	见面	谁	它	属于	到	,	未来	后退	到	看	为了	它	,	"

[spəʊk] [greɪs] .

spoke	Grace	.
辐	优雅	.

“或许我们会遇到它的主人，他回来寻找它的时候就会遇到它了，”格蕾丝说道。

[ðʌs] [keɪm] [sʌm; səm] [ə'pɪnjənz] , [ænd; ənd] [waɪl] ['veərɪəs] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['ræpɪdli] [fɔːmd] [ænd; ənd]

Thus	came	some	opinions	,	and	while	various	others	were	rapidly	formed	and
因此	来了	一些	意见	,	和	尽管	各种各样的	其他的	是	快速	形成	和

[ɪk'sprest] ,

expressed	,
表达	,

于是，一些观点应运而生；与此同时，其他各种观点也迅速形成并表达出来。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ][gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)] [ˈspekjuleɪtɪŋ] [ɒn] [haʊ] [ðə; ðɪ] [bɪl] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [əˈtætʃt]

and	as	the	girls	are	speculating	on	how	the	bill	,	and	the	attached
和	作为	这	女孩们	是	推测	在	如何	这	账单	,	和	这	随附的

[ˈpeɪpə(r)] ,

paper	,
纸	,

女孩们正在猜测账单和附带的纸张是怎么回事，

[keɪm] [tuː; tə][laɪ][səʊ][ˈəʊpənli][ɒn][ðə; ðɪ] [ˈhaɪweɪ] ,

came	to	lie	so	openly	on	the	highway	,
来了	到	说谎	所以	公然	在	这	公路	,

就这样明目张胆地躺在高速公路上，

[aɪ] [həʊp] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ɪnˈsɜːt] [hɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪˈskrɪptɪv] ['mætə(r)] [ðæt] [wɪl] ,

I	hope	I	may	be	permitted	to	insert	here	a	little	descriptive	matter	that	will	,
我	希望	我	可能	是	允许	到	插入	这里	一个	小的	描述性的	事情	那	将要	,

我希望可以允许我在这里插入一些描述性的内容，这些内容将.....

[pəˈhæps] , [gɪv] [ðə; ðɪ]['riːdə(r)] [ə; eɪ]['klɪərə(r)] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kærəktəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] .

perhaps	,	give	the	reader	a	clearer	understanding	of	the	characters	of	this	story	.
也许	,	给	这	读者	一个	更清晰	理解	的	这	人物	的	这	故事	.

或许，能让读者对故事中的人物有更清晰的了解。

[ænd; ənd][æz; əz] ['betɪ] ['nelsn] [hæd; həd] , [baɪ] [raɪt] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɪnˈfɔːm(ə)l] ['kɒŋkwest] ,

And	as	Betty	Nelson	had	,	by	right	of	more	than	one	informal	conquest	,
和	作为	贝蒂	纳尔逊	有	,	经过	正确的	的	更多的	比	一	非正式	征服	,

而贝蒂·尼尔森，凭借不止一次非正式的征服，也拥有这样的权利。

[riːtʃt] [ðə; ðɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['liːdə(r)] , [aɪ][kæn; kən][duː; də][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən] [bɪˈgɪn] [wɪð]

reached	the	position	of	leader	,	I	can	do	no	better	than	begin	with
达到	这	位置	的	领导者	,	我	能	做	不	更好的	比	开始	和

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

既然她已经晋升为领导者，那我还能做什么呢？当然是从她开始。

['betɪ] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [ˌsɪksˈtiːn] [jˈiəz] [əʊld] .

Betty	was	about	sixteen	years	old	.
贝蒂	曾是	关于	十六	年	老的	.

贝蒂大约十六岁。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ɪgˈzæktli] [wɒt] [wʌn] [wʊd] [kɔːl] " ['prɪti] " — [ðæt] [ɪz] , [æt; ət][fɜːst] [glɑːns] .

She	was	not	exactly	what	one	would	call	"	pretty	"	—	that	is	,	at	first	glance	.
她	曾是	不是	确切地	什么	一	会	称呼	"	漂亮的	"	—	那	是	,	在	第一的	瞥一眼	.

她算不上是人们通常意义上的“漂亮”——至少乍一看是这样。

[mɔː(r)] ['laɪkli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz] " [gʊd] - ['lʊkɪŋ] .

More	likely	she	would	have	been	spoken	of	as	"	good	-	looking	.
更多的	可能	她	会	有	到过	说	的	作为	"	好的	-	寻找	.

她更有可能被评价为“长得漂亮”。

" [æt; ət] [liːst] [baɪ][ðə; ðɪ] [bɔɪz] .

"	At	least	by	the	boys	.
"	在	至少	经过	这	男孩们	.

至少男孩们是这么认为的。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] ['betɪ] [wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɒn] .

And	certainly	Betty	was	good	to	look	upon	.
和	当然	贝蒂	曾是	好的	到	看	之上	.

当然，贝蒂的外貌也确实很漂亮。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] .

Her	face	showed	her	character	.
她	脸	显示	她	特点	.

她的表情展现了她的性格。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kɑːm] ['θɔːtflnəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [sə'dʒestid] [streŋθ] [ɒv; əv][maɪnd] ,

There	was	a	calm	thoughtfulness	about	it	that	suggested	strength	of	mind	,
那里	曾是	一个	冷静的	深思熟虑	关于	它	那	建议	力量	的	头脑	,

那份沉稳内敛的气质，暗示着坚强的意志。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] [feɪs] [kɔːld] " [strɒŋ] .

and	yet	it	was	not	the	type	of	face	called	"	strong	.
和	然而	它	曾是	不是	这	类型	的	脸	称为	"	强的	.

然而，这并不是人们所说的"坚强"的那种脸。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pjʊəli] ['gɜːlɪʃ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'flektɪd] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [ænd; ənd] [vɪ'veɪʃəs]

"	It	was	purely	girlish	,	and	it	reflected	her	bright	and	vivacious
"	它	曾是	纯粹	少女	,	和	它	反映	她	明亮的	和	活泼

['mænə(r)] ['pɜːfɪktli] .

manner	perfectly	.
方式	完美	.

"这完全是少女风格，完美地反映了她开朗活泼的性格。"

[haʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] ['laɪtɪd] [ʌp] [wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] — [ɔː(r)] ['lɪsnd] — [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [wel]

How	her	features	lighted	up	when	she	spoke	—	or	listened	—	her	friends	well
如何	她	特征	照明	向上	什么时候	她	辐	—	或者	听着	—	她	朋友们	出色地

[njuː] .

knew	.
知道	.

她的朋友都知道，每当她说话或倾听时，她的脸上都会绽放出光彩。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [siːmd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] [fʌn] , [jet] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] ['kɑːmli]

Her	eyes	seemed	always	to	be	dancing	with	fun	,	yet	they	could	look	calmly
她	眼睛	似乎	总是	到	是	跳舞	和	乐趣	,	然而	他们	可以	看	平静地

[æt; ət] ['trʌb(ə)l] , [tuː] .

at	trouble	,	too	.
在	麻烦	,	也	.

她的眼睛似乎总是闪烁着快乐的光芒，但面对困难时也能保持冷静。

[ænd; ənd] [wen] ['betɪ] ['nelsn] [lʊkt] [æt; ət] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [seɪm] ['trʌb(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [melt] [ə'weɪ]

And	when	Betty	Nelson	looked	at	trouble	that	same	trouble	seemed	to	melt	away
和	什么时候	贝蒂	纳尔逊	看起来	在	麻烦	那	相同的	麻烦	似乎	到	熔化	离开

— [tuː; tə] [fliː] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][ɪg'zɪst] .

—	to	flee	as	though	it	had	no	right	to	exist	.
—	到	逃跑	作为	尽管	它	有	不	正确的	到	存在	.

当贝蒂·纳尔逊看到麻烦时，那些麻烦似乎就消失了——仿佛它们没有存在的权利一样逃走了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [nɒt] ['əʊnli][æz; əz] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['trʌb(ə)lz] , [bʌt; bət] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

And	this	not	only	as	regarded	her	own	troubles	,	but	those	of	her
和	这	不是	仅有的	作为	认为	她	自己的	麻烦	,	但	那些	的	她

[frendz] [æz; əz] [wel] .

friends	as	well	.
朋友们	作为	出色地	.

这不仅关乎她自己的烦恼，也关乎她朋友们的烦恼。

[ɪn'tensli] ['præktɪkl] [wɒz; wəz] ['betɪ] , [jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv][rəʊ'mæns][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

Intensely	practical	was	Betty	,	yet	there	was	a	shade	of	romance	in	her
强烈地	实际的	曾是	贝蒂	,	然而	那里	曾是	一个	阴影	的	浪漫	在	她

['kærəktə(r)] [ðæt] [fjuː] [sə'spektɪd] .

character	that	few	suspected	.
特点	那	很少	怀疑	.

贝蒂为人极其务实，但她的性格中却蕴藏着一丝浪漫情怀，只是很少有人察觉。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] [hæd; həd] [səʊ] ['ɒf(ə)n] ['teɪkən] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)lz] [tuː; tə] ['betɪ] ,

Perhaps	**the**	**other**	**girls**	**had**	**so**	**often**	**taken**	**their**	**little**	**troubles**	**to**	**Betty**	**,**
也许	这	其他	女孩们	有	所以	经常	已采取	他们的	小的	麻烦	到	贝蒂	,

或许其他女孩经常会把她们的小烦恼告诉贝蒂。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] , [ðæt] [ðeɪ] [fə'gɒt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv]

listening	**to**	**her**	**advice**	**and**	**sympathy**	**,**	**that**	**they**	**forgot**	**she**	**might**	**have**
聆听	到	她	建议	和	同情	,	那	他们	忘了	她	可能	有

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

some	**of**	**her**	**own**	**.**
一些	的	她	自己的	.

他们听从了她的建议和同情，却忘记了她自己可能也有一些建议和同情。

[bʌt; bət] , ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , ['betɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rəʊ'mæntɪk] ['neɪtʃə(r)] ,

But	**,**	**under**	**it**	**all**	**,**	**Betty**	**had**	**a**	**romantic**	**nature**	**,**
但	,	在下面	它	全部	,	贝蒂	有	一个	浪漫的	自然	,

但归根结底，贝蒂其实是个浪漫的人。

[ðæt] ['niːdɪd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

that	**needed**	**but**	**a**	**certain**	**influence**	**to**	**bring**	**it**	**out**	**.**
那	需要	但	一个	肯定	影响	到	带来	它	出去	.

只需要某种影响就能将其激发出来。

[fʊl] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['vɪgə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðə; ði] ['liːdəʃɪp] [ɪn]

Full	**of**	**life**	**and**	**vigor**	**she**	**was**	**always**	**ready**	**to**	**assume**	**the**	**leadership**	**in**
满的	的	生活	和	活力	她	曾是	总是	准备好	到	认为	这	领导	在

[wɒt'evə(r)] [ɒv; əv] [fʌn] [ɔː(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hænd] .

whatever	**of**	**fun**	**or**	**work**	**was**	**at**	**hand**	**.**
任何	的	乐趣	或者	工作	曾是	在	手	.

她充满活力，热情洋溢，无论在娱乐还是工作中，总是乐于承担领导角色。

[pə'hæps] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] [kɔːld] " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] ,

Perhaps	**that**	**is**	**why**	**she**	**was**	**often**	**called**	**"**	**The**	**Little**	**Captain**	**,**
也许	那	是	为什么	她	曾是	经常	称为	"	这	小的	队长	,

也许这就是为什么她经常被称为“小船长”的原因吧

" [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːvd] [ðə; ði] [neɪm] .

"	**and**	**certainly**	**she**	**deserved**	**the**	**name**	**.**
"	和	当然	她	应得的	这	姓名	.

她当然配得上这个称号。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] , [tʃɑːlz] ['nelsn] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['welθi] ['kɑːpɪt] [ˌmænju'fæktʃərə(r)] , [hɪz; ɪz]

Her	**father**	**,**	**Charles**	**Nelson**	**,**	**was**	**a**	**wealthy**	**carpet**	**manufacturer**	**,**	**his**
她	父亲	,	查尔斯	纳尔逊	,	曾是	一个	富裕	地毯	制造商	,	他的

['fæktri; 'fæktəri] ['biːɪŋ] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] ['diːpˌdeɪl] ,

factory	**being**	**just**	**outside**	**of**	**Deepdale**	**,**
工厂	存在	只是	外部	的	迪普戴尔	,

她的父亲查尔斯·纳尔逊是一位富有的地毯制造商，他的工厂就在迪普代尔郊外。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [rəʊz] , [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪətɪ] ['liːdəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,

and	**her**	**mother**	**,**	**Rose**	**,**	**was**	**one**	**of**	**the**	**society**	**leaders**	**of**	**the**	**town**	**,**
和	她	母亲	,	玫瑰	,	曾是	一	的	这	社会	领导人	的	这	镇	,

她的母亲罗斯是镇上的社会名流之一。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ɪ'læbərət] ['səʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] .

though	**there**	**was**	**no**	**elaborate**	**social**	**system**	**.**
尽管	那里	曾是	不	精心制作的	社会的	系统	.

虽然当时并没有复杂的社会制度。

[ə; eɪ] ['regjələ(r)] " ['gɪbs(ə)n] [gɜːl] , " [wɒz; wəz] [greɪs] [fɔːd] , [nɒt] ['əʊnli] [ɪn] [fɔːm] [bʌt; bət] [ɪn] [feɪs] .

A	**regular**	**"**	**Gibson**	**girl**	**,**	**"**	**was**	**Grace**	**Ford**	**,**	**not**	**only**	**in**	**form**	**but**	**in**	**face**	**.**
一个	常规的	"	吉布森	女孩	,	"	曾是	优雅	福特	,	不是	仅有的	在	形式	但	在	脸	.

格蕾丝·福特不仅身材符合“吉布森女郎”的标准，而且容貌也十分符合。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [wel] - ['raʊndɪd] [tʃɪn] ,

There	was	that	well	-	rounded	chin	,
那里	曾是	那	出色地	-	圆润	下巴	,

他那下巴线条圆润优美。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nek] [ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pɔɪzd] [ə; eɪ] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [welθ] [ɒv; əv] [laɪt]

and	the	neck	on	which	was	poised	a	head	with	a	wonderful	wealth	of	light
和	这	脖子	在	哪个	曾是	准备	一个	头	和	一个	精彩的	财富	的	光

[heə(r)] .

hair	.
头发	.

脖子上顶着一颗头颅，头上长着一头浓密的浅色头发。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz]['rɑːðə(r)] ['envid] [greɪs] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] — [ɪ'speʃəli] ['mɒli] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

The	other	girls	rather	envied	Grace	her	hair	—	especially	Mollie	,	who	was	a
这	其他	女孩们	相当	令人羡慕	优雅	她	头发	—	尤其	莫莉	,	WHO	曾是	一个

[dɪ'saɪdɪd] [bruː'net] .

decided	brunette	.
决定	棕发	.

其他女孩都很羡慕格蕾丝的头发——尤其是莫莉，她可是棕发女郎。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [greɪs] [drest] [tuː; tə] [əd'vɑːntɪdʒ] .

And	,	as	I	have	said	,	Grace	dressed	to	advantage	.
和	,	作为	我	有	说	,	优雅	穿着	到	优势	.

正如我所说，格蕾丝的穿着打扮很得体。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [be'məun] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tɔːl] — "

There	had	been	a	time	when	she	bemoaned	the	fact	that	she	was	tall	—	"
那里	有	到过	一个	时间	什么时候	她	哀叹	这	事实	那	她	曾是	高的	—	"

['regjələ(r)] [biːn] - [pəʊl] " [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] ['tɔːntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['biːɪŋ] — [ænd; ənd]

regular	bean	-	pole	"	her	brother	had	taunted	her	with	being	—	and
常规的	豆	-	极	"	她	兄弟	有	嘲讽	她	和	存在	—	和

[greɪs] — [wel] ,

Grace	—	well	,
优雅	—	出色地	,

她曾一度抱怨自己个子高——她哥哥嘲笑她是"普通的豆芽菜"——而格蕾丝——嗯，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slæpt] [hɪm] .

she	had	slapped	him	.
她	有	被掌掴	他	.

她打了他一巴掌。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

But	this	was	some	years	ago	.
但	这	曾是	一些	年	前	.

但这已经是几年前的事了。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wɪð] [ðə; ði] [njuːə] [staɪlz] [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [fə'bɪd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][hɪps] ,

But	now	,	with	the	newer	styles	that	seem	to	forbid	the	existence	of	hips	,
但	现在	,	和	这	较新的	风格	那	似乎	到	禁止	这	存在	的	臀部	,

但现在，随着一些新款式的出现，似乎已经禁止了臀部的存在。

[ænd; ənd] [wɪð] [skɜːrts] [ðæt] [səʊ] ['sɜːkəmskraɪb] [ðə; ði] [steps] [ðæt] [fɑːst] ['wɔːkɪŋ] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [greɪs]

and	with	skirts	that	so	circumscribe	the	steps	that	fast	walking	is	impossible	,	Grace
和	和	裙子	那	所以	限定	这	步骤	那	快速地	步行	是	不可能的	,	优雅

['fɪtɪd] [ɪn] ['pɜːfɪktli] .

fitted	in	perfectly	.
适配	在	完美	.

格蕾丝穿着紧身裙，裙摆紧紧地束缚着她的脚步，让她无法快速行走，她完美地融入了这种环境。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɑːˈtɪstɪkli] [tɔːl] [ænd; ənd] [ˈslendə(r)] , [wɪtʃ] [fækt] [nʌn] [njuː] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi]

She	was	artistically	tall	and	slender	,	which	fact	none	knew	better	than	she
她	曾是	艺术上	高的	和	苗条	,	哪个	事实	没有任何	知道	更好的	比	她

[hɜːˈself] .

herself	.
她自己	.

她身材高挑纤细，极具艺术气质，这一点她自己最清楚。

[bʌt; bət] [greɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [veɪn] .

But	Grace	was	not	vain	.
但	优雅	曾是	不是	徒劳	.

但格蕾丝并不虚荣。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [pəʊz] [æt; ət] [taɪmz] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [dʌn] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˌʌnˈdjuː]

She	did	pose	at	times	,	but	it	was	done	naturally	and	without	undue
她	做过	姿势	在	时代	,	但	它	曾是	完毕	自然	和	没有	过度

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

她有时也会摆姿势，但那都是自然而然的，没有刻意为之。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] .

She	just	could	not	help	it	.
她	只是	可以	不是	帮助	它	.

她实在控制不住自己。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [wɪl] [meɪd] [nəʊ] [end] [ɒv; əv] [fʌn] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] — [ˈiːv(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [deɪt] ,

Her	brother	Will	made	no	end	of	fun	about	her	—	even	at	this	date	,
她	兄弟	将要	制成	不	结尾	的	乐趣	关于	她	—	甚至	在	这	日期	,

她的哥哥威尔没完没了地取笑她——即使在今天也是如此。

[bʌt; bət] [greɪs] [hæd; həd] [səˈfɪʃ(ə)nt] [kəmˈpəʊʒə(r)] [tuː; tə] [ɪgˈnɔː(r)] [hɪm] [naʊ] , [ænd; ənd] [ˈəʊnli] [smaɪld]

but	Grace	had	sufficient	composure	to	ignore	him	now	,	and	only	smiled
但	优雅	有	充足的	镇定	到	忽略	他	现在	,	和	仅有的	微笑

['swiːtli] , [rɪˈmɑːkɪŋ] :

sweetly	,	remarking	:
甜蜜地	,	评论	:

但格蕾丝现在足够镇定，没有理会他，只是甜甜地笑着说：

" [juː; jʊ] [ˈəʊnli] [ʃəʊ] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [juː; jʊ] [nəʊ] , [ˈbɪli] - [bɔɪ] .

"	You	only	show	how	little	you	know	,	Billie	-	boy	.
"	你	仅有的	展示	如何	小的	你	知道	,	比莉	-	男生	.

“你只会显得你懂得很少，比利小子。”

[rʌn] [əˈlɒŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [pleɪ] [bɔːl] !

Run	along	now	and	play	ball	!
跑步	沿着	现在	和	玩	球	!

快去玩球吧！

" [ðen] [wɪl] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ˈkʌtɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	Then	Will	,	trying	to	think	of	some	cutting	thing	to	say	,
"	然后	将要	,	尝试	到	思考	的	一些	切割	事物	到	说	,

“然后威尔，努力想着要说些尖刻的话，

[wʊd] [ˈheɪs(ə)n] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] [frend] [fræŋk] [ˈheɪli] , [pəˈhæps] [rɪˈmɑːkɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ]

would	hasten	to	join	his	bosom	friend	Frank	Haley	,	perhaps	remarking	as	they
会	趋	到	加入	他的	怀	朋友	坦率	海莉	,	也许	评论	作为	他们

[træmp] [ɒf] :

tramped	off	:
践踏	离开	:

他会赶紧去和挚友弗兰克·哈利会合，或许会在他们匆匆离去时说道：

" [hæŋd] [ɪf] [ai][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [g'ɜːlz] ['enihəʊ] . "
" Hanged if I can understand girls anyhow . "
" 绞刑 如果 我 能 理解 女孩们 无论如何 . "

“如果我能理解女孩子的话，我宁愿被吊死。”

" [waɪ] , [wʌts] [ʌp] ? "
" Why , what's up ? "
" 为什么 , 是什么 向上 ? "

“怎么了？”

" [əʊ] , [greɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪmpɝ] .
" Oh , Grace is such a primper .
" 哦 , 优雅 是 这样的 一个 梳妆台 .

“哦，格蕾丝真是个爱打扮的人。”

[ʃiːz] [gɒt][ə; eɪ][njuː] [dres] [ænd; ənd][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]['fænsi] ['dɪŋgəs][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [mɪks][ɪn]
She's got a new dress and some sort of fancy dingus on it doesn't mix in
她是 得到 一个 新的 裙子 和 一些 种类 的 想要 丁格斯 在 它 不 混合 在
[raɪt] .
right .
正确的 .

她穿了件新裙子，但裙子上戴着某种花哨的小玩意儿，感觉不太搭。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [tuː] [staʊt] , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]
She says it makes her look too stout , and she's going to have it
她 说道 它 制作 她 看 也 肥硕 , 和 她是 去 到 有 它
[tʃeɪndʒd] . "
changed . "
已更改 . "

她说这样显得她太胖了，她打算换掉。

" [hʌm] !
" Hum !
" 哼 !

“哼！

[ai] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] ['stʌnɪŋ] - ['lʊkɪŋ] [gɜːl] . "
I think your sister is a mighty stunning - looking girl . "
我 思考 你的 姐姐 是 一个 强大的 令人惊叹的 - 寻找 女孩 . "

我觉得你妹妹真是个美得惊艳的女孩。

" [aɪl] [tel] [hɜː(r); hə(r)][juː; jʊ] [sed] [səʊ] . "
" I'll tell her you said so . "
" 患病的 告诉 她 你 说 所以 . "

“我会告诉她你这么说的。”

" [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [aɪl] [rʌb] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] !
" If you do I'll rub your nose in the mud !
" 如果 你 做 患病的 擦 你的 鼻子 在 这 泥 !

“你要是敢这么做，我就让你颜面扫地！”

" [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] , [fɪ'lɑːsəfaɪz; fə'lɑːsəfaɪz] ['fɜːðə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['kwɪənəs] [ɒv; əv]
" and then , as they thought , philosophising further on the queerness of
" 和 然后 , 作为 他们 想法 , 哲学思考 更远 在 这 酷儿 的
[g'ɜːlz][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
girls in general ,
女孩们 在 一般的 ,

然后，正如他们所想，他们进一步思考了女孩们普遍存在的古怪现象，

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'pɑːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] [fiːld] .
the boys departed to the ball field .
这 男孩们 已离开 到 这 球 场地 .

男孩们前往球场。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] [wɪl] [fɔːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l]

The	father	of	Grace	and	Will	Ford	was	a	lawyer	with	more	than	a	local
这	父亲	的	优雅	和	将要	福特	曾是	一个	律师	和	更多的	比	一个	当地的

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

reputation	.
名声	.

格蕾丝和威尔·福特的父亲是一位律师，在当地享有盛名。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [kɔːld] [ɒn][tuː; tə]['hænd(ə)l][bɪg][keɪsɪz][ɒv; əv] [steɪt] - [waɪd] ['ɪntrəst] ,

He	was	often	called	on	to	handle	big	cases	of	state	-	wide	interest	,
他	曾是	经常	称为	在	到	处理	大的	案例	的	状态	-	宽的	兴趣	,

他经常被委派处理全州关注的大案件。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] ['fɔːtʃuːn] [ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] .

and	had	made	a	modest	fortune	in	the	practice	of	his	profession	.
和	有	制成	一个	谦虚的	财富	在	这	实践	的	他的	职业	.

他在从事本职工作的过程中积累了一笔可观的财富。

[ɒv; əv] ['mɒli] [bɪ'lɛt] — " ['bɪli] " [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] , [aɪ] ['hɑːdli] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .

Of	Mollie	Billette	—	"	Billy	"	to	her	chums	,	I	hardly	know	what	to	say	.
的	莫莉	账单	—	"	比利	"	到	她	朋友们	,	我	几乎	知道	什么	到	说	.

对于莫莉·比莱特（她的朋友们都叫她“比利”），我真不知道该说些什么。

[eɪdʒd] [ˌfɪf'tiːn] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] ['wɪdəʊ] , ['mɪsɪz] . ['pɔːlin] [bɪ'lɛt] ,

Aged	fifteen	,	the	daughter	of	a	well	-	to	-	do	widow	,	Mrs	.	Pauline	Billette	,
老年人	十五	,	这	女儿	的	一个	出色地	-	到	-	做	寡妇	,	太太	.	宝琳	账单	,

她十五岁，是富裕寡妇波琳·比莱特夫人的女儿。

['mɒli] [siːmd] ['əʊldə][ðæn; ðən]['aɪðə(r)] ['betɪ] [ɔː(r)] [greɪs] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][jɪə(r)] ['jʌŋgə] .

Mollie	seemed	older	than	either	Betty	or	Grace	,	though	she	was	a	year	younger	.
莫莉	似乎	老	比	任何一个	贝蒂	或者	优雅	,	尽管	她	曾是	一个	年	年轻	.

莫莉看起来比贝蒂和格蕾丝都年长，尽管她比贝蒂小一岁。

[jet] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ə'sjuːm] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] [baɪ]['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['siːmɪŋ] ['dɪfrəns] [ɪn]

Yet	she	did	not	assume	anything	to	herself	by	reason	of	this	seeming	difference	in
然而	她	做过	不是	认为	任何事物	到	她自己	经过	原因	的	这	似乎	不同之处	在

[jiəz] ;

years	;
年	;

然而，她并没有因为年龄上的这种明显差异而妄自尊大；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrəns] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['siːmɪŋ] .

and	the	difference	was	only	seeming	.
和	这	不同之处	曾是	仅有的	似乎	.

而这种区别只是表面上的。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [bɪt][ɒv; əv] [frentʃ] [blʌd] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [kwɪk] - ['tempəd] —

Perhaps	it	was	that	bit	of	French	blood	making	her	so	quick	-	tempered	—
也许	它	曾是	那	少量	的	法语	血	制作	她	所以	快的	-	淬火	—

[səʊ] [vɪ'veɪʃəs] — [səʊ][mə'tʃʊə(r)] - [ə'piərɪŋ] — [ðæt] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

so	vivacious	—	so	mature	-	appearing	—	that	accounted	for	it	.
所以	活泼	—	所以	成熟	-	出现	—	那	已记录	为了	它	.

或许正是那一点点法国血统让她如此性情急躁、如此活泼开朗、如此成熟稳重。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['veri] ['laɪkli] ,

And	it	was	,	very	likely	,
和	它	曾是	,	非常	可能	,

而且很可能确实如此。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迪普代尔的户外女孩们；(The Outdoor Girls of Deepdale; Or,)

[ðæt] [seɪm] [frentʃ] [blʌd] [ðæt] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['tempə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi]
that **same** **French** **blood** **that** **gave** **her** **a** **temper** **which** **was** **not** **to** **be**
那 相同的 法语 血 那 给予 她 一个 脾气 哪个 曾是 不是 到 是
[əd'maɪəd] ,
admired **,**
钦佩 ,

她身上流淌的法国血液，也赋予了她一种并不讨喜的暴脾气。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['mɒli] [traɪd] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] .
and **which** **Mollie** **tried** **so** **hard** **to** **conquer** **.**
和 哪个 莫莉 尝试 所以 难的 到 征服 .

而莫莉曾竭尽全力想要征服它。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['redɪli] [fə'geɪv] [hɜː(r); hə(r)] .
But **her** **friends** **knew** **her** **failing** **,** **and** **readily** **forgave** **her** **.**
但 她 朋友们 知道 她 失败 , 和 容易 原谅了 她 .

但她的朋友们都知道她的过错，并欣然原谅了她。

[bɪ'saɪdz] ['mɒli] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ]['kɒmɪk(ə)l] [twɪnz] — ['dɔːrə] — ['nevə(r)] [kɔːld] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]
Besides **Mollie** **there** **were** **the** **comical** **twins** **—** **Dora** **—** **never** **called** **anything** **but**
除了 莫莉 那里 是 这 滑稽 双胞胎 — 多拉 — 绝不 称为 任何事物 但
['dəʊdəʊ] — [ænd; ənd] [pɔːl] , [eɪdʒd][fɔː(r)] .
Dodo **—** **and** **Paul** **,** **aged** **four** **.**
渡渡鸟 — 和 保罗 , 老年人 四 .

除了莫莉之外，还有一对滑稽的双胞胎——朵拉（除了多多以外，没人叫她别的名字）和四岁的保罗。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] , [ænd; ənd] [aʊt] [ə'gen] ,
They **were** **always** **getting** **into** **mischief** **,** **and** **out** **again** **,**
他们 是 总是 获得 进入 恶作剧 , 和 出去 再次 ,

他们总是惹是生非，然后又出去闯祸。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] " [dʒʌst] [tuː] [swiːt] [ænd; ənd][dɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] , " [æz; əz] ['betɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]
and **were** **"** **just** **too** **sweet** **and** **dear** **for** **anything** **,** **"** **as** **Betty** **put** **it**
和 是 " 只是 也 甜的 和 亲爱的 为了 任何事物 , " 作为 贝蒂 放 它
.
:
.

正如贝蒂所说，“他们太可爱、太讨人喜欢了”。

['betɪ] , ['biːɪŋ] [æn; ən]['əʊnli][tʃaɪld] , ['rɑːðə(r)] [h'ʌŋgəd] [fɔː(r); fə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] .
Betty **,** **being** **an** **only** **child** **,** **rather** **hungered** **for** **brothers** **and** **sisters** **.**
贝蒂 , 存在 一个 仅有的 孩子 , 相当 饥饿 为了 兄弟 和 姐妹 .

贝蒂是独生女，非常渴望有兄弟姐妹。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə]['eɪmi] ['stɔniŋtən] .
And **now** **we** **come** **to** **Amy** **Stonington** **.**
和 现在 我们 来 到 艾米 斯托宁顿 .

现在我们来认识一下艾米·斯托宁顿。

[pɔː(r); pʊə(r)]['eɪmi] !
Poor **Amy** **!**
贫穷的 艾米 !

可怜的艾米！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

There	was	something	of	a	mystery	about	her	.
那里	曾是	某物	的	一个	神秘	关于	她	.

她身上有一种神秘感。

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

She	realized	something	of	it	herself	when	she	was	old	enough	to	know	that	she
她	已实现	某物	的	它	她自己	什么时候	她	曾是	老的	足够的	到	知道	那	她

[wɒz; wəz][nɒt][ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [æt; ət][ɔːl] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts] — [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi]

was	not	in	physical	characteristics	at	all	like	her	parents	—	at	least	she
曾是	不是	在	身体的	特征	在	全部	喜欢	她	父母	—	在	至少	她

[rɪ'gɑːdɪd] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒɒn] ['stɔnɪŋtən] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] .

regarded	Mr	.	and	Mrs	.	John	Stonington	as	her	parents	.
认为	先生	.	和	太太	.	约翰	斯托宁顿	作为	她	父母	.

当她长大到足以明白自己在外貌特征上与父母完全不同时，她自己也意识到了这一点——至少在她看来，约翰·斯托宁顿先生和夫人是她的父母。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][mɔː(r)] [laɪk][ðem; ðəm][ɪn] [taɪp] ,

And	yet	she	could	not	understand	why	she	was	not	more	like	them	in	type	,
和	然而	她	可以	不是	理解	为什么	她	曾是	不是	更多的	喜欢	他们	在	类型	,

然而，她无法理解为什么自己的性格与他们不同。

[nɔː(r)] [waɪ] , [ɒv; əv] [leɪt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [kʌm] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] ['ɜːnɪstli] [tə'geðə(r)] ,

nor	why	,	of	late	,	she	had	often	come	upon	them	talking	earnestly	together	,
也不	为什么	,	的	晚的	,	她	有	经常	来	之上	他们	说	切实	一起	,

她也不明白为什么最近经常撞见他们认真地交谈。

[wɪtʃ] [tɔːk] [siːst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .

which	talk	ceased	as	soon	as	she	entered	the	room	.
哪个	讲话	停止	作为	很快	作为	她	进入	这	房间	.

她一进房间，谈话就停止了。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['eɪmi][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] ['hæpi] [ðiːz] [deɪz] .

In	consequence	of	which	Amy	was	not	very	happy	these	days	.
在	结果	的	哪个	艾米	曾是	不是	非常	快乐的	这些	天	.

因此，艾米最近不太开心。

[jet] [ðə; ði][məʊst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [wɒz; wəz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts][wɜː(r); wə(r)] ['mæpɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]

Yet	the	most	that	she	feared	was	that	her	parents	were	mapping	out	a
然而	这	最多	那	她	害怕	曾是	那	她	父母	是	地图	出去	一个

[kə'rɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

career	for	her	.
职业	为了	她	.

然而，她最害怕的是父母正在为她规划职业生涯。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tæləntɪd] [ɪn]['mjuːzɪk] ,

She	was	talented	in	music	,
她	曾是	才华横溢	在	音乐	,

她很有音乐天赋。

['pleɪɪŋ] [ðə; ði][piˈænəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [tek'niːk] [ænd; ənd]['faɪə(r)] [ðæt] [fjuː] [g'ɜːlz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ]

playing	the	piano	with	a	technique	and	fire	that	few	girls	of	her	age
玩耍	这	钢琴	和	一个	技术	和	火	那	很少	女孩们	的	她	年龄

[kʊd; kəd]['iːkwəl] .

could	equal	.
可以	平等的	.

她弹钢琴的技巧和热情，鲜有同龄女孩能及。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['kɒnsət] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pleɪd]

More	than	once	,	after	a	simple	concert	in	the	High	School	,	at	which	she	played
更多的	比	一次	,	后	一个	简单的	音乐会	在	这	高的	学校	,	在	哪个	她	玩

,

,

,

不止一次，在她于高中举办的一场简单的音乐会之后，

['tiːtʃə(r)z] [hæd; həd][ɜːrdʒd]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['stɔniŋtən] [tuː; tə][send][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

teachers	had	urged	Mr	.	and	Mrs	.	Stonington	to	send	her	to
教师	有	敦促	先生	.	和	太太	.	斯托宁顿	到	发送	她	到

[sʌm; səm] [wel] - [nəʊn] ['tiːtʃə(r)] ,

some	well	-	known	teacher	,
一些	出色地	-	已知	老师	,

老师们曾敦促斯托宁顿夫妇把她送到一位知名老师那里学习。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ə'brɔːd] [tuː; tə] ['stʌdi] .

or	even	abroad	to	study	.
或者	甚至	国外	到	学习	.

甚至可以出国留学。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðæts] [wɒt] ['ðer] ['plænɪŋ] [aɪ][dʒʌst][woʊnt][gəʊ] ! " [sed] ['eɪmi][tuː; tə] [hɜː'self] ,

"	But	if	that's	what	they're	planning	I	just	won't	go	!	"	said	Amy	to	herself	,
"	但	如果	那就是	什么	它们是	规划	我	只是	惯于	去	!	"	说	艾米	到	她自己	,

“但如果他们真是这么打算的，那我就不去了！”艾米心想。

['ɑːftə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [kwɪə(r)] ['kɔnfidəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['brəʊkən][ʌp] .

after	one	of	those	queer	confidences	she	had	broken	up	.
后	一	的	那些	酷儿	秘密	她	有	破碎的	向上	.

在一次她与同性恋朋友的秘密谈话后，她分手了。

" [aɪ'd][daɪ][ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] [ɪf] [ðeɪ] [sent] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .

"	I'd	die	of	loneliness	if	they	sent	me	away	.
"	ID	死	的	孤独	如果	他们	发送	我	离开	.

“如果他们把我送走，我会孤独死的。”

" [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][fɔː(r)][g'ɜːlz] .

"	So	much	for	our	four	girls	.
"	所以	很多	为了	我们的	四	女孩们	.

“我们的四个女儿就这样没了。”

[dɪə(r)] ['diːpˌdeɪl] [ðə; ði][g'ɜːlz]['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] — [dɪə(r)] ['diːpˌdeɪl] !

Dear	Deepdale	the	girls	always	called	it	—	Dear	Deepdale	!
亲爱的	迪普戴尔	这	女孩们	总是	称为	它	—	亲爱的	迪普戴尔	!

女孩们总是这样称呼它——亲爱的迪普代尔！

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [spəʊk] [ə'fekʃənətli] [ɒv; əv][ðeə(r)] [həʊm] [taʊn] ,

They	always	spoke	affectionately	of	their	home	town	,
他们	总是	辐	亲切地	的	他们的	家	镇	,

他们总是深情地谈起自己的家乡。

[ðə; ði]['əʊnli] ['rezɪdəns] [pleɪs] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['evə(r)] ['riːəli] [nəʊn] ,

the	only	residence	place	any	of	them	had	ever	really	known	,
这	仅有的	住宅	地方	任何	的	他们	有	曾经	真的	已知	,

那是他们所有人真正熟悉的唯一居住地。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][æz; əz] ['tʃɪldrən] [ɪn]['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] ,

for	though	some	of	them	had	lived	as	children	in	other	places	,
为了	尽管	一些	的	他们	有	居住地	作为	孩子们	在	其他	地方	,

[ðeə(r)] [j'iəz] ,

their	years	,
他们的	年	,

虽然他们中的一些人童年时期生活在其他地方，但他们的岁月，

[sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ləu'kælitiz] , [hæd; həd] [biːn] [spent] [ɪn] ['diːpˌdeɪl]

since	they	were	old	enough	to	appreciate	localities	,	had	been	spent	in	Deepdale
自从	他们	是	老的	足够的	到	欣赏	地方	,	有	到过	花费	在	迪普戴尔

.

:

.

自从他们年纪足够大，能够欣赏当地风土人情以来，就一直在迪普代尔生活。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [taʊn] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['nætʃ(ə)rəl] ['bjuːti] ,

And	certainly	it	was	a	town	of	much	natural	beauty	,
和	当然	它	曾是	一个	镇	的	很多	自然的	美丽	,

而且，那的确是一个拥有许多自然美景的小镇。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['sɪvɪk] [praɪd] ['ædɪd] , [hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]['ləʊk(ə)l]

to	which	a	certain	amount	of	civic	pride	added	,	had	made	for	local
到	哪个	一个	肯定	数量	的	公民	自豪	额外	,	有	制成	为了	当地的

[ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn] [p'ɑːks] ,

enjoyment	in	parks	,
享受	在	公园	,

再加上一定的市民自豪感，使得当地居民在公园里享受休闲时光。

[məm'ɔːɹɪəlz] [ænd; ənd] [s'tætʃuːz] .

memorials	and	statues	.
纪念碑	和	雕像	.

纪念碑和雕像。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['rezɪdənts] ,

Though	there	were	only	about	fifteen	thousand	residents	,
尽管	那里	是	仅有的	关于	十五	千	居民	,

虽然当时只有大约一万五千名居民，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ə'baʊt] ['diːpˌdeɪl] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ][feə(r)] - [saɪzd] ['sɪti] [maɪt] [hæv; həv]

there	was	a	spirit	about	Deepdale	that	many	a	fair	-	sized	city	might	have
那里	曾是	一个	精神	关于	迪普戴尔	那	许多	一个	公平的	-	尺寸	城市	可能	有

['envid] — [ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['prəʊgres] .

envied	—	a	spirit	of	progress	.
令人羡慕	—	一个	精神	的	进步	.

迪普代尔有一种精神，许多规模适中的城市可能会羡慕——那就是进步的精神。

['diːpˌdeɪl] [wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] - ['rɪvə(r)] , [wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [əd'vɑːntɪdʒ] ,

Deepdale	was	situated	on	the	Argono	river	,	which	gave	a	natural	advantage	,
迪普戴尔	曾是	位于	在	这	-	河	,	哪个	给予	一个	自然的	优势	,

迪普代尔位于阿尔戈诺河畔，这使其拥有天然优势。

[ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] ['setɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ɪm'pruːvd] [ə'pɒn] .

and	provided	a	setting	that	could	not	be	improved	upon	.
和	假如	一个	环境	那	可以	不是	是	改进	之上	.

并提供了一个无可挑剔的环境。

[ðə; ði] [striːm] [ræn] [ə'raʊnd] [tuː] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

The	stream	ran	around	two	sides	of	the	place	,
这	溪流	跑	大约	二	侧面	的	这	地方	,

小溪环绕着这片地方的两侧，

[ðə; ði] ['wɔːtəz] ['kɜːlɪŋ] ['greɪsfəli] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bend] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [leɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

the	waters	curling	gracefully	around	a	bend	which	had	been	laid	out	in	a	little
这	水	冰壶	优雅地	大约	一个	弯曲	哪个	有	到过	铺设	出去	在	一个	小的

['pleʒə(r)] [pɑːk] .

pleasure	park	.
乐趣	公园	.

水流优雅地环绕着一个小型游乐园的弯道。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [huː] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ə'genst] [ðɪs] " [weɪst] " [ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]

There	were	some	who	protested	against	this	"	waste	"	of	good	and
那里	是	一些	WHO	抗议	反对	这	"	浪费	"	的	好的	和

['væljuəb(ə)l] ['dɒkɪdʒ] [fə'sɪlətiz] ,

valuable	dockage	facilities	,
有价值的	码头	设施	,

有些人抗议这种“浪费”优质宝贵的码头设施的行为。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taʊn] [kə'mɪtɪmən] , ['waɪzli] [ɪg'nɔːrɪŋ] [əb'dʒekʃnz] , [hæd; həd] , [æt; ət][sʌm; səm] [kɒst] ,

but	the	town	committeemen	,	wisely	ignoring	objections	,	had	,	at	some	cost	,
但	这	镇	委员会成员	,	明智地	忽略	反对意见	,	有	,	在	一些	成本	,

[ə'kwaɪəd] [ðə; ði][lænd] ,

acquired	the	land	,
获得	这	土地	,

但是，镇委员会成员明智地忽略了反对意见，付出了一定的代价，最终获得了这块土地。

[ænd; ənd] [meɪd] [wɒt] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [spɒts] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'raʊnd] — [ə; eɪ]

and	made	what	was	one	of	the	prettiest	spots	for	miles	around	—	a
和	制成	什么	曾是	一	的	这	最漂亮的	地点	为了	英里	大约	—	一个

['lɪt(ə)l] ['briːðɪŋ] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rɪvə(r)] .

little	breathing	place	on	the	very	edge	of	the	beautiful	river	.
小的	呼吸	地方	在	这	非常	边缘	的	这	美丽的	河	.

于是，方圆几英里内最美丽的地方之一——美丽的河岸边的一处静谧之地——变成了一个令人心旷神怡的休憩之所。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['rɪvə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [ə'træktɪv] [bɪt][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ə'baʊt] ['diːpˌdeɪl] .

Nor	was	the	river	the	only	attractive	bit	of	water	about	Deepdale	.
也不	曾是	这	河	这	仅有的	吸引人的	少量	的	水	关于	迪普戴尔	.

而且，迪普代尔附近迷人的水体并非只有这条河。

[ðə; ði] [striːm] ['emptid] ['ɪntuː] ['reɪnbəʊ] [leɪk] , [sʌm; səm] [maɪlz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [taʊn] ,

The	stream	emptied	into	Rainbow	Lake	,	some	miles	below	the	town	,
这	溪流	清空	进入	彩虹	湖	,	一些	英里	以下	这	镇	,

这条溪流最终汇入彩虹湖，彩虹湖位于小镇下游数英里处。

[ænd; ənd] ['reɪnbəʊ] [leɪk] ['fʊli] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪts] [neɪm] .

and	Rainbow	Lake	fully	justified	its	name	.
和	彩虹	湖	完全	合理的	它是	姓名	.

彩虹湖名副其实。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [siːn] [ɒv; əv] [kə'nuːɪŋ] [ænd; ənd]['məʊtə(r)] - [bəʊt] ['pɑːtiz] , [ænd; ənd]

It	was	a	favorite	scene	of	canoeing	and	motor	-	boat	parties	,	and
它	曾是	一个	最喜欢的	场景	的	划独木舟	和	发动机	-	船	各方	,	和

['meni] ['sʌmə(r)] ['rezɪdənsɪz] ['dɒtɪd] [ɪts] [ʃɔːz] .

many	summer	residences	dotted	its	shores	.
许多	夏天	住宅	虚线	它是	海岸	.

这里曾是划独木舟和举办摩托艇派对的热门地点，岸边点缀着许多避暑别墅。

[ɪn] ['sʌmə(r)] [waɪt] [tents] [ɒv; əv] ['kæmpəz] [gliːm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz] [ɒn] [ɪts] [bæŋks] .

In	summer	white	tents	of	campers	gleamed	beneath	the	trees	on	its	banks	.
在	夏天	白色的	帐篷	的	露营者	闪闪发光	下面	这	树木	在	它是	银行	.

夏天，河岸边树荫下，露营者的白色帐篷闪闪发光。

['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['aɪləndz] , ['ɔːlsəʊ] ['kæmpɪŋ] [saɪts] , [ænd; ənd]

Situated	in	the	lake	were	a	number	of	islands	,	also	camping	sites	,	and
位于	在	这	湖	是	一个	数字	的	岛屿	,	还	野营	网站	,	和

[mʌtʃ] ['friːkwənt, fri'kwent] ,

much	frequented	,
很多	经常光顾	,

湖中散布着许多岛屿，这些岛屿也是露营地，而且游客络绎不绝。

[ɪn] ['sʌmə(r)] , [baɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑːtiz] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] ['lændɪd] [ðeə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][trɪp][ɒn][ðə; ði]

in	summer	,	by	little	parties	of	young	people	who	landed	there	after	a	trip	on	the
在	夏天	,	经过	小的	各方	的	年轻的	人们	WHO	登陆	那里	后	一个	旅行	在	这

[leɪk] ,

lake	,
湖	,

夏天，一些年轻人结伴乘船游览湖泊后，来到了这里。

[tuː; tə] [rest] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːfi] [triːz] .

to	rest	in	the	shade	of	the	leafy	trees	.
到	休息	在	这	阴影	的	这	绿叶	树木	.

在绿树成荫处休息。

['traɪæŋg(ə)l]['aɪlənd] , [səʊ] [kɔːld] [frɒm; frəm][ɪts] [ʃɔː(r)] ['aʊtlaɪn] ,

Triangle	Island	,	so	called	from	its	shore	outline	,
三角形	岛	,	所以	称为	从	它是	支撑	大纲	,

三角岛，因其海岸线轮廓而得名

[wɒz; wəz][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [siːmd] ['fləʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] ,

was	the	largest	of	those	that	seemed	floating	on	the	lake	,
曾是	这	最大	的	那些	那	似乎	漂浮的	在	这	湖	,

它是漂浮在湖面上的那些物体中最大的一个。

[laɪk] [griːn] ['dʒuːəlz][ɪn][ə; eɪ] ['setɪŋ] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] .

like	green	jewels	in	a	setting	of	silver	.
喜欢	绿色的	珠宝	在	一个	环境	的	银	.

就像镶嵌在银底座上的绿色宝石。

['sevrəl] [s'tiːməz] [ɒv; əv] [gʊd] [saɪz] [plaɪ] [ɒn][ðə; ði] - ['rɪvə(r)] , [wʌn][ə; eɪ] [freɪt] [ænd; ənd]

Several	steamers	of	good	size	plied	on	the	Argono	river	,	one	a	freight	and
一些	蒸汽船	的	好的	尺寸	合拢	在	这	-	河	,	一	一个	货运	和

['pæsɪndʒə(r)] [bəʊt] ,

passenger	boat	,
乘客	船	,

阿尔戈诺河上有几艘大型汽船往来穿梭，其中一艘是货客两用船。

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l][laɪn] ['gəʊɪŋ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] - [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv]

belonging	to	a	local	line	going	as	far	as	Clammerport	at	the	foot	of
属于	到	一个	当地的	线	去	作为	远的	作为	-	在	这	脚	的

[ðə; ði] [leɪk] .

the	lake	.
这	湖	.

属于一条地方线路，最远到达湖边的克拉默波特。

['ɒf(ə)n] [skuːl] [sə'saɪəti] [ɪk'skɜːrʒən] [wɜː(r); wə(r)][held] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] [meɪd]

Often	school	society	excursions	were	held	,	and	the	boys	and	girls	made
经常	学校	社会	短途旅行	是	握住	,	和	这	男孩们	和	女孩们	制成

['meri] [ɒn][ðə; ði][trɪp] .

merry	on	the	trip	.
欢乐	在	这	旅行	.

学校经常组织学生外出旅行，男孩女孩们在旅途中玩得很开心。

[ə'baʊt] ['diːpˌdeɪl] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['θraɪvɪŋ] ['fɑːmɪŋ] [kə'mjuːnətiz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['slaɪtli]

About	Deepdale	were	several	thriving	farming	communities	,	for	the	slightly
关于	迪普戴尔	是	一些	熙	农业	社区	,	为了	这	轻微地

['rəʊlɪŋ] [lænd][wɒz; wəz] [wel] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

rolling	land	was	well	suited	to	cultivation	.
滚动	土地	曾是	出色地	适合	到	栽培	.

迪普代尔附近有好几个繁荣的农业社区，因为略微起伏的地形非常适合耕种。

[ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] [fɑːrmz] [fɪld] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['væli] ,

The	town	,	and	the	outlying	farms	filled	a	sort	of	valley	,
这	镇	,	和	这	边远	农场	已填	一个	种类	的	谷	,

小镇和周边农场构成了一个类似山谷的区域。

[gɜːt] [ə'raʊnd] [wɪð] [hɪlz] [ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [saɪz][ænd; ənd] [haɪt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['maʊntənz] ,

girt	around	with	hills	of	sufficient	size	and	height	to	be	called	mountains	,
束	大约	和	丘陵	的	充足的	尺寸	和	高度	到	是	称为	山脉	,

周围环绕着足够大、足够高的山丘，可以称之为山脉。

[æt; ət] [liːst] [baɪ][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [ɪn'hæbətənt] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [praʊd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

at	least	by	the	local	inhabitants	who	were	proud	of	them	.
在	至少	经过	这	当地的	居民	WHO	是	自豪的	的	他们	.

至少当地居民是这么认为的，他们为此感到自豪。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['væliz] [ɪn] [ðiːz] ['maʊntənz] , [sʌm; səm] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ['mɪəli] [glen] ,

There	were	valleys	in	these	mountains	,	some	large	and	others	merely	glens	,
那里	是	山谷	在	这些	山脉	,	一些	大的	和	其他的	仅仅	格伦斯	,

[ðəʊ] ['ʃædəʊ] ['væli] ,

though	Shadow	valley	,
尽管	阴影	谷	,

这些山脉中有山谷，有些宽阔，有些则只是狭窄的峡谷，其中就包括阴影谷。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] , [wɒz; wəz]['əʊnli][ɒv; əv] ['miːdiəm] [saɪz] .

one	of	the	most	beautiful	,	was	only	of	medium	size	.
一	的	这	最多	美丽的	,	曾是	仅有的	的	中等的	尺寸	.

其中最美丽的一个，却只有中等大小。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [spɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'skəːʃənist] [huː] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

It	was	a	favorite	spot	for	excursionists	who	wanted	a	change	from	the
它	曾是	一个	最喜欢的	点	为了	远足者	WHO	通缉	一个	改变	从	这

['wɔːtə(r)] [ruːt] ,

water	route	,
水	路线	,

这里是那些想要换换口味，不想走水路的游客最喜欢的地方之一。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [rɪ'zɔːt] [ænd; ənd]['pɪknɪk] [graʊnd] [æt; ət][wʌn] [end][ɒv; əv] [ðɪs]

there	being	a	sort	of	summer	resort	and	picnic	ground	at	one	end	of	this
那里	存在	一个	种类	的	夏天	采取	和	野餐	地面	在	一	结尾	的	这

['væli] .

valley	.
谷	.

山谷的一端有一个类似避暑胜地和野餐场地的地方。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][wɒz; wəz][nɒt][səʊ]['ɒf(ə)n] ['vɪzɪtɪd] .

The	other	end	was	not	so	often	visited	.
这	其他	结尾	曾是	不是	所以	经常	到访	.

另一端则很少有人去。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][wʌns] [fɔːmd] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['welθi] [mæn] , [huː] [bɪlt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]

It	had	once	formed	the	estate	of	a	very	wealthy	man	,	who	built	a	large
它	有	一次	形成	这	财产	的	一个	非常	富裕	男人	,	WHO	建造	一个	大的

['mænʃ(ə)n] [ðeə(r)] .

mansion	there	.
大厦	那里	.

这里曾经是一位非常富有的人的庄园，他在那里建造了一座大型豪宅。

[bʌt; bət] , [ɒn][hɪz; ɪz] [deθ] ,

But	,	on	his	death	,
但	,	在	他的	死亡	,

但是，在他去世后，

[ðə; ði] ['prɒpəti] [wɒz; wəz]['kɔntest, kən'test][fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [kɔ:ts] [baɪ] ['sevrəl] ['eəz] [ænd; ənd]

the	property	was	contested	for	in	the	courts	by	several	heirs	and
这	财产	曾是	有争议的	为了	在	这	法院	经过	一些	继承人	和

[fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] [hæd; həd] [bi:n] [taɪd] [ʌp] [baɪ] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] .

for	years	had	been	tied	up	by	litigation	.
为了	年	有	到过	系	向上	经过	诉讼	.

这处房产曾因多位继承人的争夺而闹上法庭，多年来一直被诉讼所困扰。

[səʊ][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [dɪ'zɜ:tɪd] .

So	the	mansion	became	deserted	.
所以	这	大厦	成为	荒凉的	.

于是，这座宅邸就此荒废。

[ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['sti:mə(r)] [laɪn] ,

Of	sufficient	importance	to	have	a	railroad	,	as	well	as	a	steamer	line	,
的	充足的	重要性	到	有	一个	铁路	,	作为	出色地	作为	一个	汽船	线	,

重要到足以拥有铁路和轮船航线。

['di:pˌdeɪl] [wɒz; wəz] [wel] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ˌtrænspɔ:'teɪʃ(ə)n] [fə'sɪlətiz] .

Deepdale	was	well	provided	with	transportation	facilities	.
迪普戴尔	曾是	出色地	假如	和	运输	设施	.

迪普代尔的交通设施非常完善。

[tru:] , [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [brɑ:ntʃ] [wʌn] ,

True	,	the	railway	was	only	a	branch	one	,
真的	,	这	铁路	曾是	仅有的	一个	分支	一	,

没错，那条铁路只是一条支线。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə] [nju:] [jɔ:k] ,

but	it	connected	with	the	main	road	running	to	New	York	,
但	它	连接	和	这	主要的	路	跑步	到	新的	约克	,

但它与通往纽约的主干道相连。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] ['di:pˌdeɪl] .

and	this	was	enough	for	the	people	of	Deepdale	.
和	这	曾是	足够的	为了	这	人们	的	迪普戴尔	.

这对迪普代尔的居民来说已经足够了。

[ðə; ði] [taʊn] ['ɔ:lsəʊ] ['bəʊstɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['peɪpə(r)] , [ðə; ði] ['wi:kli] ['bænə(r)] ,

The	town	also	boasted	of	a	paper	,	the	Weekly	Banner	,
这	镇	还	吹嘘	的	一个	纸	,	这	每周	横幅	,

该镇还拥有一份报纸，名为《每周旗帜报》。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [haɪ] [ænd; ənd] ['græmə(r)] [sku:l] [ɪn] [taʊn] , [bɪ'saɪdz] ['nju:mərəs]

and	there	was	a	good	high	and	grammar	school	in	town	,	besides	numerous
和	那里	曾是	一个	好的	高的	和	语法	学校	在	镇	,	除了	很多的

[stɔ:z] ,

stores	,
商店	,

镇上还有一所不错的中学和文法学校，以及许多商店。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [i'stæbliʃmənt] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃə(r)] ['θɪətə(r)] — [ðɪs] [lɑ:st]['rɑ:ðə(r)]

and	other	establishments	,	including	a	moving	picture	theatre	—	this	last	rather
和	其他	机构	,	包括	一个	移动	图片	剧院	—	这	最后的	相当

[æn; ən] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] .

an	innovation	.
一个	创新	.

以及其他场所，包括电影院——这在当时算得上是一项创新。

['aʊə(r)][g'ɜ:lz] — [aɪ][kɔ:l][ðem; ðəm]['aʊəz] ,

Our	girls	—	I	call	them	ours	,
我们的	女孩们	—	我	称呼	他们	我们的	,

我们的女儿们——我称她们为我们的女儿们，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ðeə(r)] ['fɔːtʃənz] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['tʃiːfli] [kən'sɜːnd] — ['aʊə(r)][g'ɜːlz]

for	it	is	with	their	fortunes	that	we	shall	be	chiefly	concerned	—	our	girls
为了	它	是	和	他们的	财富	那	我们	将	是	主要	担心的	—	我们的	女孩们

[lɪvd; 'laɪvd][nɪə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

lived	near	each	other	on	the	outskirts	of	the	town	.
居住地	靠近	每个	其他	在	这	郊区	的	这	镇	.

因为我们最关心的还是她们的命运——我们的女儿们住在城郊，彼此相邻。

['betɪ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] ['ɒkjupaɪd] [æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [stəʊn] [haʊs] ,

Betty	and	her	parents	occupied	an	old	-	fashioned	stone	house	,
贝蒂	和	她	父母	占领	一个	老的	-	造型	石头	房子	,

贝蒂和她的父母住在一栋老式的石头房子里。

[ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [fɑːm] .

that	had	once	been	the	manor	of	a	farm	.
那	有	一次	到过	这	庄园	的	一个	农场	.

那曾经是一座农场的庄园。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['aʊtwədli] ['əʊnli] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]

But	it	was	old	-	fashioned	outwardly	only	,	for	within	it	was	the
但	它	曾是	老的	-	造型	向外	仅有的	,	为了	之内	它	曾是	这

[ɪm'bɒdimənt] [ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] [ænd; ənd] ['kʌmfət] .

embodiment	of	culture	and	comfort	.
实施例	的	文化	和	舒适	.

但它只是外表古朴，内在却体现了文化和舒适。

[ˌaɪ 'tiː][set] [wel] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [striːt] ,

It	set	well	back	from	the	street	,
它	放	出色地	后退	从	这	街道	,

它远离街道，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [leɪn] [ɒv; əv] [elmz] [led][frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['θʌrəfeə(r)] .

and	a	lane	of	elms	led	from	the	front	porch	to	the	thoroughfare	.
和	一个	车道	的	榆树	引领	从	这	正面	门廊	到	这	通道	.

一排榆树从前廊通向大街。

[bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['gɑːd(ə)n] , ['laɪkwaɪz] [wel] - ['ʃeɪdɪd] ,

Back	of	the	house	was	an	old	-	fashioned	garden	,	likewise	well	-	shaded	,
后退	的	这	房子	曾是	一个	老的	-	造型	花园	,	同样地	出色地	-	阴影	,

房子后面是一个古色古香的花园，同样绿树成荫。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][æn; ən]['æp(ə)l] ['ɔːtʃəd] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz]

and	there	were	the	remains	of	an	apple	orchard	,	some	of	the	trees
和	那里	是	这	遗迹	的	一个	苹果	果园	,	一些	的	这	树木

[stɪl] ['beərɪŋ] [fruːt] .

still	bearing	fruit	.
仍然	轴承	水果	.

这里还残留着一片苹果园的痕迹，有些树上仍然结果实。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd][nɒt][fɑː(r)] [ɒf] ,

On	the	other	side	of	the	street	,	and	not	far	off	,
在	这	其他	边	的	这	街道	,	和	不是	远的	离开	,

在街对面，不远处，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [greɪs] — [ə; eɪ]['mɒd(ə)n] [brɪk] [haʊs] [ɒv; əv] ['teɪstfl] [dɪ'zaɪn] .

was	the	home	of	Grace	—	a	modern	brick	house	of	tasteful	design	.
曾是	这	家	的	优雅	—	一个	现代的	砖	房子	的	有品味的	设计	.

那是格蕾丝的家——一栋设计雅致的现代砖房。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['æmpl] [graʊndz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	had	ample	grounds	about	it	,
它	有	充足	理由	关于	它	,

它有充分的理由这样做。

[ðəʊ] ['biːɪŋ] ['rɑːðə(r)] [njuː] [kʊd; kəd] [nɒt] [bəʊst] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['nəʊb(ə)l] [triːz] [æz; əz] [ðəʊz] [ðæt] ['ædɪd]

though	being	rather	new	could	not	boast	of	such	noble	trees	as	those	that	added
尽管	存在	相当	新的	可以	不是	夸	的	这样的	高贵	树木	作为	那些	那	额外

['dɪgnəti] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [stəʊn] [haʊs] .

dignity	to	the	old	stone	house	.
尊严	到	这	老的	石头	房子	.

虽然房子比较新，但却没有像那些为老石头房子增添尊严的树木那样高贵的树木。

['eɪmi] ['stɔnɪŋtən] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['ræmblɪŋ] ['wʊdn] ['strʌktʃə(r)] , [tuː] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Amy	Stonington	lived	in	a	large	,	rambling	wooden	structure	,	too	large	for	the
艾米	斯托宁顿	居住地	在	一个	大的	,	漫无边际	木制的	结构	,	也	大的	为了	这

[niːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

needs	of	the	family	,
需求	的	这	家庭	,

艾米·斯托宁顿住在一栋庞大而杂乱的木结构房屋里，对于这个家庭来说太大了。

[bʌt; bət] [ɑː'tɪstɪk] [ˌnevəðə'les] .

but	artistic	nevertheless	.
但	艺术	尽管如此	.

但仍然具有艺术性。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] ['betɪ] ,

It	was	just	around	the	corner	from	the	residence	of	Betty	,
它	曾是	只是	大约	这	角落	从	这	住宅	的	贝蒂	,

它就在贝蒂家附近，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jɑːrdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz] [dʒɔɪnd] — - [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][ðə; ði][bɪg] ['ɔːtʃəd]

and	the	yards	of	the	two	girls	joined	—	-	if	you	can	call	the	big	orchard
和	这	码	的	这	二	女孩们	加入	—	-	如果	你	能	称呼	这	大的	果园

[ɒv; əv] ['bɛtiz] [həʊm] [ə; eɪ] " [jɑːd] .

of	Betty's	home	a	"	yard	.
的	贝蒂的	家	一个	"	院子	.

两个女孩的院子连在一起——如果你能把贝蒂家的大果园称为“院子”的话。

" ['mɒliz] [həʊm] [wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] - [wɔːk] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Mollie's	home	was	near	the	river	,	about	ten	minutes	'	walk	from	that	of	the
"	莫莉的	家	曾是	靠近	这	河	,	关于	十	分钟	-	走	从	那	的	这

['ʌðə(r)] [θriː] [gˈɜːlz] .

other	three	girls	.
其他	三	女孩们	.

“莫莉的家靠近河边，距离其他三个女孩的家步行大约十分钟路程。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊdn] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌl] [red] [ðæt] ['mɪŋgld] [wel] [ɪn] [təʊn] [wɪð] [ðə; ði]

It	was	a	wooden	house	of	a	dull	red	that	mingled	well	in	tone	with	the
它	曾是	一个	木制的	房子	的	一个	乏味的	红色的	那	混合	出色地	在	语气	和	这

[griːn] [grɑːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spredɪŋ] [triːz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

green	grass	and	the	spreading	trees	that	surrounded	it	.
绿色的	草	和	这	传播	树木	那	包围	它	.

那是一栋暗红色的木屋，与周围的绿草和枝繁叶茂的树木色调和谐统一。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [maɪ]['prɪnsəp(ə)l] ['kærəktəz] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] ,

And	now	I	believe	I	have	mentioned	my	principal	characters	,	and	places	,
和	现在	我	相信	我	有	提及	我的	主要的	人物	,	和	地方	,

现在我想我已经提到了我的主要人物和地点。

[ðəʊ] ['ʌðə(r)z] [wɪl] [biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][juː; jʊ][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [æz; əz]['aʊə(r)] ['stɔːri]

though	others	will	be	introduced	to	you	from	time	to	time	as	our	story
尽管	其他的	将要	是	介绍	到	你	从	时间	到	时间	作为	我们的	故事

[prə'gresɪz] .

progresses	.
进展	.

虽然随着故事的推进，我们也会不时地向你介绍其他角色。

[səʊ][ɒn] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [sprɪŋ] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðiˈ] [fjuː] [taɪmz] ,

So	on	this	pleasant	spring	day	,	for	one	of	the	few	times	,
所以	在	这	令人愉快的	春天	天	,	为了	一	的	这	很少	时代	,

所以在这个宜人的春日，难得有这样的机会，

['eɪmi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['bruːdɪŋ] [ɒn][ðə; ðiˈ]['sʌbdʒɪkt] [ðæt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ] [ʌn'izɪnɪs]

Amy	was	not	brooding	on	the	subject	that	had	given	her	such	uneasiness
艾米	曾是	不是	沉思	在	这	主题	那	有	给定	她	这样的	不安

[ɒv; əv] [leɪt] .

of	late	.
的	晚的	.

艾米并没有再为最近一直让她感到不安的那个话题而苦恼。

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ðiˈ]['ʌðə(r)] [gˈɜːlz] [kən'sɜːnd] [wɪð] ['eniθɪŋ] [seɪv] [ðə; ðiˈ] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ] [faɪv]

Nor	were	the	other	girls	concerned	with	anything	save	the	finding	of	the	five
也不	是	这	其他	女孩们	担心的	和	任何事物	节省	这	寻找	的	这	五

['hʌndrəd] ['dɒlə(r)] [bɪl] ,

hundred	dollar	bill	,
百	美元	账单	,

其他女孩也只关心找到那张五百美元的钞票，其他什么都不关心。

[wɪtʃ] [əbˈzɔːbd] ['evriθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiˈ] [taɪm] ['biːɪŋ] .

which	absorbed	everything	else	for	the	time	being	.
哪个	吸收	一切	别的	为了	这	时间	存在	.

暂时，它吸收了其他一切。

" [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] ? " [wˈʌndəd] ['mɒli] .

"	Who	could	have	lost	it	?	"	wondered	Mollie	.
"	WHO	可以	有	丢失的	它	?	"	想知道	莫莉	.

“会是谁弄丢的呢？”莫莉心想。

" [ðeə(r)] [ɑːrnt] [səʊ] ['meni] [pˈɜːsənz] [ɪn] ['diːpˌdeɪl] [huː] [kæn; kən] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [θrəʊ] [əˈweɪ] ['mʌni]

"	There	aren't	so	many	persons	in	Deepdale	who	can	afford	to	throw	away	money
"	那里	不是	所以	许多	人	在	迪普戴尔	WHO	能	买得起	到	扔	离开	钱

[laɪk] [ðɪs] ,

like	this	,
喜欢	这	,

“迪普代尔没多少人能像这样挥霍无度。”

" ['ædɪd] ['eɪmi] .

"	added	Amy	.
"	额外	艾米	.

艾米补充道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [θrəʊn] [əˈweɪ] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒst] , " [dɪ'kleəd] ['betɪ] ,

"	It	wasn't	thrown	away	—	it	was	lost	,	"	declared	Betty	,
"	它	不是	抛掷	离开	—	它	曾是	丢失的	,	"	声明	贝蒂	,

“它不是被扔掉了——而是丢失了，”贝蒂说道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][ðə; ðiˈ]['əʊnə(r)] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] . "

"	and	we	must	find	the	owner	if	we	can	.	"
"	和	我们	必须	寻找	这	所有者	如果	我们	能	.	"

“如果可以的话，我们必须找到失主。”

" [ɪ'speʃəli] ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['mesɪdʒ] , " [sed] [greɪs] .

"	Especially	after	such	a	pathetic	message	,	"	said	Grace	.
"	尤其	后	这样的	一个	可怜的	信息	,	"	说	优雅	.

“尤其是在收到这样一条令人失望的信息之后，”格蕾丝说道。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !

"	Poor	fellow	!
"	贫穷的	同伴	!

“可怜的家伙！”

[hɪz; ɪz][lɑːst][bɪg] [bɪl] ！ "
His last big bill ! "
他的 最后的 大的 账单 ！ "

他的最后一笔大额账单！

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] ？ " [ɑːskt] ['eɪmi] .
" What makes you think it was a man ? " asked Amy .
" 什么 制作 你 思考 它 曾是 一个 男人 ？ " 问 艾米 .

“你为什么觉得那是个男人？”艾米问道。

" [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][gɜːrlz] ['raɪtɪŋ] ， " [ɪn'sɪstɪd] [greɪs] .
" That isn't a girl's writing , " insisted Grace .
" 那 不是 一个 女孩们 写作 ， " 坚持 优雅 .

“那不是女孩子写的字，”格蕾丝坚持说。

" [faɪn] ！
" Fine !
" 美好的 ！

“美好的！

[jʊl] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɒn] — [ɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][ai] [seɪ] - ？ " [ɑːskt] ['mɒli] ，
You'll be a detective if you keep on — or should I say detectivess ? " asked Mollie ,
你会 是 一个 侦探 如果 你 保持 在 — 或者 应该 我 说 - ？ " 问 莫莉 ，

“你继续下去就能当侦探了——或者应该说是女侦探？”莫莉问道。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
with a laugh .
和 一个 笑 .

笑着说。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðæt] [nəʊt] [miːnz] ？ " [in'kwaiə] ['mɒli] .
" I wonder what that note means ? " inquired Mollie .
" 我 想知道 什么 那 笔记 方法 ？ " 询问 莫莉 .

“我想知道那张纸条是什么意思？”莫莉问道。

" [waɪ] ， " [sed] ['betɪ] ，
" Why , " said Betty ,
" 为什么 ， " 说 贝蒂 ，

“为什么？”贝蒂问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [sʌm; səm] [jʌŋ] [mæn][ræn] [θruː] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] — [ɔː(r)] [lɒst]
" it seems to indicate that some young man ran through a fortune — or lost
" 它 似乎 到 表明 那 一些 年轻的 男人 跑 通过 一个 财富 — 或者 丢失的
[ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][hæd; həd]['əʊnli][faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [left] .
it — and had only five hundred dollars left .
它 — 和 有 仅有的 五 百 美元 左边 .

“这似乎表明某个年轻人花光了一大笔钱——或者把钱都输光了——只剩下五百美元了。”

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [rɪ'diːm] [hɪz; ɪz] ['stændɪŋ] [ɔː(r)] [welθ] [wɪð] [ðɪs] ，
He was going to try to redeem his standing or wealth with this ,
他 曾是 去 到 尝试 到 赎回 他的 常设 或者 财富 和 这 ，

他打算借此挽回自己的地位或财富。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [rəʊt] [ðɪs] [tuː; tə][rɪ'maɪnd] [hɪm'self] [nɒt][tuː; tə][feɪl] .
and probably wrote this to remind himself not to fail .
和 大概 写道 这 到 提醒 他自己 不是 到 失败 .

他写这篇文章很可能是为了提醒自己不要失败。

[ai] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [maɪ] [ruːm] [ʌn'taɪdi] ，
I used to have a habit of leaving my room untidy ,
我 用过的 到 有 一个 习惯 的 离开 我的 房间 凌乱 ，

我以前有个习惯，总是把房间弄得乱糟糟的。

[ænd; ənd] ['dædi] [sə'dʒestid] [wʌns] [ðæt] [ai] [raɪt] [ə; eɪ] ['nəʊtɪs] [tuː; tə] [maɪ'self] ,

and	Daddy	suggested	once	that	I	write	a	notice	to	myself	,
和	爸爸	建议	一次	那	我	写	一个	注意	到	我	,

爸爸曾经建议我给自己写份通知，

[ænd; ənd] [pɪn] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ai] [wʊd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ai] [keɪm] [aʊt] [iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] .

and	pin	it	where	I	would	see	it	as	I	came	out	each	morning	.
和	别针	它	在哪里	我	会	看	它	作为	我	来了	出去	每个	早晨	.

把它贴在我每天早上出门都能看到的地方。

[ai] [dɪd] , [ænd; ənd] [ai] [kjʊəd] [maɪ'self] .

I	did	,	and	I	cured	myself	.
我	做过	,	和	我	治愈	我	.

我照做了，我治好了自己。

[ðɪs] [jʌŋ] ['feləʊ] ['prɒbəbli] [traɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪstəm] . "

This	young	fellow	probably	tried	the	same	system	.	"
这	年轻的	同伴	大概	尝试	这	相同的	系统	.	"

这个年轻人可能也尝试过同样的方法。

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] [jʌŋ] ?

"	What	makes	you	think	he	is	young	?
"	什么	制作	你	思考	他	是	年轻的	?

你凭什么认为他很年轻?

" [greɪs] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

"	Grace	wanted	to	know	.
"	优雅	通缉	到	知道	.

格蕾丝想知道。

" [aɪm] ['fɒləʊɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [laɪn] [ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] — [nəʊ] ['eldəli] [mæn] [wʊd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [laɪk]

"	I'm	following	your	line	of	reasoning	—	no	elderly	man	would	do	anything	like
"	我是	下列的	你的	线	的	推理	—	不	老年	男人	会	做	任何事物	喜欢

[ðɪs] — [raɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌmemə'rændəm] [tuː; tə] [hɪm'self] .

this	—	write	such	a	strange	memorandum	to	himself	.
这	—	写	这样的	一个	奇怪的	备忘录	到	他自己	.

“我理解你的推理——没有哪个老人会做这样的事——给自己写这样一份奇怪的备忘录。”

[aɪm] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [jʌŋ] . "

I'm	sure	he	is	young	.	"
我是	当然	他	是	年轻的	.	"

我确信他很年轻。

" [ænd; ənd] — [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ? " [ɑːskt] ['eɪmi] , ['smaɪlɪŋ] .

"	And	—	good	-	looking	?	"	asked	Amy	,	smiling	.
"	和	—	好的	-	寻找	?	"	问	艾米	,	微笑	.

“而且——长得好看吗？”艾米笑着问。

" [let] [juː 'es] [həʊp] [səʊ] — [ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] ['pɜːs(ə)n] , "

"	Let	us	hope	so	—	if	we	are	to	return	the	money	to	him	in	person	,	"
"	让	我们	希望	所以	—	如果	我们	是	到	返回	这	钱	到	他	在	人	,	"

[sə'dʒestid] ['mɒli] .

suggested	Mollie	.
建议	莫莉	.

“但愿如此——如果我们要亲自把钱还给他的话，”莫莉建议道。

" [wel] , [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [pʊt] [ðæt] [ɪn] [sʌm; səm] [sɪ'kjʊə(r)] [pleɪs] ,

"	Well	,	the	best	thing	to	do	is	to	put	that	in	some	secure	place	,
"	出色地	,	这	最好的	事物	到	做	是	到	放	那	在	一些	安全的	地方	,

“最好的办法是把它放在安全的地方。”

['betɪ] , " [əd'vaɪzd] [greɪs] .
Betty , " advised Grace .
贝蒂 , " 建议 优雅 .

“贝蒂，”格蕾丝建议道。

" [hæz; həz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ə; eɪ] [seɪf] [æt; ət] [həʊm] ? "
" Has your father a safe at home ? "
" 有 你的 父亲 一个 安全的 在 家 ? "

你父亲家里有保险箱吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ðen] [let] [hɪm] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [pʊt] [æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɪn][ðə; ði]['bænə(r)] .
" Then let him keep it , and we can put an advertisement in the Banner .
" 然后 让 他 保持 它 , 和 我们 能 放 一个 广告 在 这 横幅 .
-
'
-
-

“那就让他留着吧，我们可以在《旗帜报》上登广告。”

[faʊnd] — [ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] .
Found — a sum of money .
成立 — 一个 和 的 钱 .

找到一笔钱。

['əʊnə(r)] [kæn; kən] [hæv; həv] [seɪm] [baɪ] ['pruːvɪŋ] ['prɒpəti] , [ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]
Owner can have same by proving property , and paying for this
所有者 能 有 相同的 经过 证明 财产 , 和 付费 为了 这
[əd'vɜːtɪsmənt] . -
advertisement . '
广告 . -

业主可以通过证明房产所有权并支付广告费用来获得同样的待遇。

[haʊ] [ɪz] [ðæt] ? "
How is that ? "
如何 是 那 ? "

那又怎样?

" [ˌwʊdnt] [juː; jʊ][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] ? " [keɪm] [frɒm; frəm] ['mɒli] .
" Wouldn't you ask for a reward ? " came from Mollie .
" 不会 你 问 为了 一个 报酬 ? " 来了 从 莫莉 .

“你难道不想得到奖励吗？”莫莉问道。

" [ðə; ði][aɪ'dɪə] — [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] ! "
" The idea — of course not ! "
" 这 主意 — 的 课程 不是 ! "

“这个想法——当然不是！”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [gɪv] [ˌjuː 'es][wʌn] , " [sə'dʒestɪd] ['eɪmi] , " [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɑːskt] .
" But he might give us one , " suggested Amy , " without being asked .
" 但 他 可能 给 我们 一 , " 建议 艾米 , " 没有 存在 问 .

“但他可能会主动给我们一个，”艾米建议道，“即使我们没问他。”

" [ðen] ['tɔːkɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [ə'baʊt] [ðə; ði][faɪnd] , [ænd; ənd] ['spekjuleɪtɪŋ] [ɒn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv]
" Then talking excitedly about the find , and speculating on how it could have
" 然后 说 兴奋地 关于 这 寻找 , 和 推测 在 如何 它 可以 有
[kʌm] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] ,
come in the road ,
来 在 这 路 ,

然后他们兴奋地谈论着这一发现，并猜测它是如何出现在路上的，

[ðə; ði][gˈɜːlz] [əˈkʌmp(ə)nid] [ˈbetɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .

the	girls	accompanied	Betty	to	her	house	.
这	女孩们	伴随	贝蒂	到	她	房子	.

女孩们陪着贝蒂去了她家。

[ˈmɪsɪz] . [ˈnelsn] [wɒz; wəz][ˈdjuːli] [əˈstɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [njuːz] ,

Mrs	.	Nelson	was	duly	astonished	at	the	news	,
太太	.	纳尔逊	曾是	正式地	惊讶	在	这	消息	,

纳尔逊夫人听到这个消息后，感到非常惊讶。

[ænd; ənd] [əˈgriːd] [wɪð] [ðə; ði] [tʃʌm] [ðæt] [ðə; ði] [best] [plæn][wɒz; wəz] [ðæt] [səˈdʒestid] [baɪ] [greɪs] .

and	agreed	with	the	chums	that	the	best	plan	was	that	suggested	by	Grace	.
和	同意	和	这	朋友们	那	这	最好的	计划	曾是	那	建议	经过	优雅	.

他们和朋友们一致认为，格蕾丝提出的方案是最好的。

[əˈkɔːdɪŋli] , [wen] [ˈmɪstə(r)] . [ˈnelsn] [keɪm] [həʊm] , [ðə; ði] [bɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][kwɪə(r)] [əˈtætʃt] [nəʊt]

Accordingly	,	when	Mr	.	Nelson	came	home	,	the	bill	and	the	queer	attached	note
因此	,	什么时候	先生	.	纳尔逊	来了	家	,	这	账单	和	这	酷儿	随附的	笔记

,

,

,

因此，当纳尔逊先生回家时，他发现账单和那张奇怪的附页上写着：

[wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [seɪf] .

were	put	in	his	safe	.
是	放	在	他的	安全的	.

被放进了他的保险箱。

[ðen] [æn; ən] [ədˈvɜːtɪsmənt] [wɒz; wəz] [ˈtelifəund] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] .

Then	an	advertisement	was	telephoned	to	the	paper	.
然后	一个	广告	曾是	电话	到	这	纸	.

然后，有人打电话到报社投放了广告。

" [ænd; ənd] [naʊ] [lets] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈaʊə(r)] [ˈkæmpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtræmpɪŋ] [klʌb] , " [prəˈpəʊzd] [ˈbetɪ] ,

"	And	now	let's	talk	about	our	Camping	and	Tramping	Club	,	"	proposed	Betty	,
"	和	现在	我们来吧	讲话	关于	我们的	野营	和	徒步旅行	俱乐部	,	"	建议的	贝蒂	,

“现在我们来聊聊我们的露营和徒步旅行俱乐部吧，”贝蒂提议道。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [θriː] [tʃʌm] [hæd; həd] [kɔːld] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [ˈsʌpə(r)] .

for	her	three	chums	had	called	that	evening	after	supper	.
为了	她	三	朋友们	有	称为	那	晚上	后	晚餐	.

因为她的三个朋友那天晚上晚饭后来访了。

" [aɪ] [spəʊk] [tuː; tə]['mæmə; məˈmɑː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] ['mɒli] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ]

"	I	spoke	to	mamma	about	it	,	"	said	Mollie	,	"	and	she	said	she	thought	I
"	我	辐	到	妈妈	关于	它	,	"	说	莫莉	,	"	和	她	说	她	想法	我

[kʊd; kəd][gəʊ] .

could	go	.
可以	去	.

“我和妈妈谈过这件事，”莫莉说，“她说她觉得我可以去。”

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [steɪ] [wɪð] [frendz] , [ɔː(r)] ['relətɪvz] , [æt; ət] [naɪt] ;

But	we	must	stay	with	friends	,	or	relatives	,	at	night	;
但	我们	必须	停留	和	朋友们	,	或者	亲属	,	在	夜晚	;

但晚上我们必须住在朋友或亲戚家；

[ʃiː; ʃi][woʊnt] [let] [ˌem ˈiː] [pʊt] [ʌp] [æt; ət][ə; eɪ][həʊˈtel] . "

she	won't	let	me	put	up	at	a	hotel	.	"
她	惯于	让	我	放	向上	在	一个	酒店	.	"

她不让我住酒店。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] ! " [kraɪd] ['betɪ] — " [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] .

" Of course not ! " cried Betty — " none of us will .

" 的 课程 不是 ! " 哭 贝蒂 — " 没有任何 的 我们 将要 .

“当然不会！”贝蒂喊道，“我们谁都不会。”

[naʊ] [maɪ][plæn][ɪz] [ðɪs] : [pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː][hæv; həv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['relətɪvz] ['lɪvɪŋ]

Now my plan is this : Papa and mamma have a number of relatives living

现在 我的 计划 是 这 : 爸爸 和 妈妈 有 一个 数字 的 亲属 活的

[ɪn] ['dɪstənt] [taʊnz] ,

in distant towns ,

在 遥远 城镇 ,

我的计划是这样的：爸爸妈妈有很多亲戚住在很远的城镇，

[bʌt; bət][ɔːl][ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti] .

but all in this vicinity .

但 全部 在 这 附近 .

但都在附近。

['prɒbəbli] [juː; jʊ][g'ɜːlz][hæv; həv][sʌm; səm]['ɔːlsəʊ] .

Probably you girls have some also .

大概 你 女孩们 有 一些 还 .

你们女生可能也有一些。

[naʊ] ,

Now ,

现在 ,

现在，

[waɪ] ['kʊd(ə)nt] [wiː; wi] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ][tʊə(r)] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ˌjuː 'es][ɒn][ə; eɪ] ['sɜːkɪt] [seɪ] [ɒv; əv] — [tuː]

why couldn't we arrange a tour that would take us on a circuit say of — two

为什么 不能 我们 安排 一个 旅游 那 会 拿 我们 在 一个 电路 说 的 — 二

['hʌndrəd] [maɪlz] — "

hundred miles — "

百 英里 — "

为什么我们不能安排一次旅行，比如带我们绕行两百英里呢?

" [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] ! " [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['hɒrɪfaɪd] ['kɔːrəs] .

" Two hundred miles ! " came in a horrified chorus .

" 二 百 英里 ! " 来了 在 一个 惊恐万分 合唱 .

“两百英里！”众人惊恐地齐声喊道。

" [waɪ] , [jes] , [ðæts] [nɒt] [mʌtʃ] .

" Why , yes , that's not much .

" 为什么 , 是的 , 那就是 不是 很多 .

“是啊，那确实不多。”

[wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [θriː] [wiːks] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

We can take three weeks to it ,

我们 能 拿 三 周 到 它 ,

我们可以花三周时间来完成这项工作。

[ænd; ənd] [ðæts] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)] [ten] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] — [nɒt] ['kaʊntɪŋ] ['sʌndez] , [ɒv; əv]

and that's only a little over ten miles a day — not counting Sundays , of

和 那就是 仅有的 一个 小的 超过 十 英里 一个 天 — 不是 计数 星期日 , 的

[kɔːs] .

course .

课程 .

那一天也就走十多英里——当然，星期天不算在内。

[ɪf] [wiː; wi] [kænt] [wɔːk] [ten] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] — "

If we can't walk ten miles a day — "

如果 我们 不能 走 十 英里 一个 天 — "

如果我们一天走不了十英里——”

" [əʊ] , [ðæts] [nɒt][səʊ][bæd] , " [əd'mɪtɪd] ['eɪmi] .
" Oh , that's not so bad , " admitted Amy .
" 哦 , 那就是 不是 所以 坏的 , " 承认 艾米 .

“哦，那也没那么糟，”艾米承认道。

" [aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [duː; də] [ðæt] , " [ə'sent] ['mɒli] .
" I can easily do that , " assented Mollie .
" 我 能 容易地 做 那 , " 同意 莫莉 .

“我完全可以做到，”莫莉同意道。

" [wɒt] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [miːlz] ? " [ɑːskt] [greɪs] .
" What about our meals ? " asked Grace .
" 什么 关于 我们的 餐 ? " 问 优雅 .

“那我们的饭菜怎么办？”格蕾丝问道。

" [kænt] [juː; jʊ] ['kæri] [ɪ'nʌf] ['tʃɒklət] [fʌdʒ] [tuː; tə][duː; də] [bɪ'twiːn] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ?
" Can't you carry enough chocolate fudge to do between morning and evening ?
" 不能 你 携带 足够的 巧克力 做傻事 到 做 之间 早晨 和 晚上 ?
" [ɑːskt] ['eɪmi] ,
" asked Amy ,
" 问 艾米 ,

“你难道不能带够巧克力软糖，好在早晚之间吃完吗？”艾米问道。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
with a laugh .
和 一个 笑 .

笑着说。

" [aɪv] [gɒt] [ðæt] [pɑːt] [ɔːl] [plænd] , " [bɪ'gæn] ['betɪ] .
" I've got that part all planned , " began Betty .
" 我已经 得到 那 部分 全部 计划 , " 开始 贝蒂 .

“那部分我已经计划好了，”贝蒂说道。

" [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Or at least I have an idea about it .
" 或者 在 至少 我 有 一个 主意 关于 它 .

或者至少我对此有个大概的想法。

[wiː; wɪ][kæn; kən] [get] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['sʌpə(r)] [æt; ət]['aʊə(r)] [frendz] - [ɔː(r)] ['relətɪvz] - [ænd; ənd][æt; ət]
We can get breakfast and supper at our friends ' or relatives ' and at
我们 能 得到 早餐 和 晚餐 在 我们的 朋友们 - 或者 亲属 - 和 在
[nuːn] [wiː; wɪ][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə] ['restrɒnts] ,
noon we can go to restaurants ,
中午 我们 能 去 到 餐厅 ,

我们可以在朋友或亲戚家吃早餐和晚餐，中午可以去餐馆吃饭。

[ɔː(r)][tuː; tə] ['haʊzɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [weɪ] .
or to houses along the way .
或者 到 房屋 沿着 这 方式 .

或者沿途的房屋。

[waɪ] , [wiː; wɪ][kæn; kən]['iːv(ə)n] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kæmpɪŋ] ['aʊtfɪt] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [meɪk] ['kɒfi]
Why , we can even take a little camping outfit with us , and make coffee
为什么 , 我们 能 甚至 拿 一个 小的 野营 全套服装 和 我们 , 和 制作 咖啡
[ɒn][ðə; ðɪ][rəʊd] ,
on the road ,
在 这 路 ,

我们甚至可以带上一套简易的露营装备，在路上煮咖啡。

['kæriɪŋ] ['sænwɪtʃz] , [tuː] . "
carrying sandwiches , too . "
携带 三明治 , 也 . "

还带了三明治。

" [faɪn] ！ " [kraɪd] ['eɪmi] [ænd; ənd] ['mɒli] .
" Fine ! " cried Amy and Mollie .
" 美好的 ！ " 哭 艾米 和 莫莉 .

“太好了！”艾米和莫莉喊道。

" [meɪk] ['tʃɒklət] — [nɒt] ['kɒfi] , " [begd] [greɪs] .
" Make chocolate — not coffee , " begged Grace .
" 制作 巧克力 — 不是 咖啡 , " 乞求 优雅 .

“做巧克力，别做咖啡，”格蕾丝恳求道。

" [wel] , ['tʃɒklət] [ðen] , " [ə'sent] ['betɪ] .
" Well , chocolate then , " assented Betty .
" 出色地 , 巧克力 然后 , " 同意 贝蒂 .

“那，巧克力吧。”贝蒂同意道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ɑːnt] ['sʌmweə(r)] [aʊt] - [weɪ] , " [spəʊk] ['eɪmi] .
" I have a couple of aunts somewhere out Bessingford way , " spoke Amy .
" 我 有 一个 夫妻 的 姑姑们 某处 出去 - 方式 , " 辐 艾米 .

“我有几个姑姑住在贝辛福德附近，”艾米说道。

" [ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː][hæz; həz][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ɔː(r)] [tuː] [nɪə(r)] ['mɪlˌfɔːrd] , " [went] [ɒn] [greɪs] .
" And mamma has a cousin or two near Millford , " went on Grace .
" 和 妈妈 有 一个 表哥 或者 二 靠近 米尔福德 , " 去 在 优雅 .

“妈妈在米尔福德附近还有一两个表亲，”格蕾丝接着说。

" [naʊ] , [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] , ['mɒli] , " [sed] ['betɪ] .
" Now , it's your turn , Mollie , " said Betty .
" 现在 , 它是 你的 转动 , 莫莉 , " 说 贝蒂 .

“现在轮到你了，莫莉，”贝蒂说。

" [əʊ] , [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [wʊd] - [paɪl] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ['skætəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ！ " [ɪk'skleɪmd]
" Oh , I have some wood - pile relations scattered about the country ! " exclaimed
" 哦 , 我 有 一些 木头 - 桩 关系 疏散 关于 这 国家 ！ " 惊呼
[ðə; ði] [frentʃ] [gɜːl] ,
the French girl ,
这 法语 女孩 ,

“哦，我在全国各地还有一些亲戚，他们就像柴堆一样散落各处！”法国女孩惊呼道。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['spɑːklɪŋ] .
her eyes sparkling .
她 眼睛 闪闪发光 .

她的眼睛闪闪发光。

" [aɪ] [ges] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ˌjuː 'es] . "
" I guess they would be glad to entertain us . "
" 我 猜测 他们 会 是 高兴的 到 招待 我们 . "

我想他们会很乐意招待我们的。

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [fɪl] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'twiːn] - ['speɪsɪz] [wɪð] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd] [ɑːnt] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)nz]
" And I can fill in the between - spaces with uncles and aunts and cousins
" 和 我 能 充满 在 这 之间 - 空间 和 叔叔们 和 姑姑们 和 表兄弟姐妹
,
,
,

“我可以用叔叔、阿姨和堂表兄弟姐妹来填补这些空白，”

[aɪ] [θɪŋk] , " [spəʊk] ['betɪ] .
I think , " spoke Betty .
我 思考 , " 辐 贝蒂 .

“我想，”贝蒂说道。

" [naʊ] [lets] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] ['pɑːʃ(ə)l] [lɪst] .
" **Now let's make out a partial list .**
" 现在 我们来吧 制作 出去 一个 部分的 列表 .

现在让我们列出部分清单。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] [ə'kʌmplɪʃt] .
" **It took some little time to do this , but it was finally accomplished .**
" 它 采取 一些 小的 时间 到 做 这 , 但 它 曾是 最后 完成 .

“虽然花了一些时间，但最终还是完成了。”

" [wel] , [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [dɪ'saɪd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['betɪ] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [pɔːz] .
" **Well , shall we decide on it ? " asked Betty after a pause .**
" 出色地 , 将 我们 决定 在 它 ? " 问 贝蒂 后 一个 暂停 .

“那么，我们该决定了吗？”贝蒂停顿了一下，问道。

" [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [fɔːm] [ðə; ði] ['diːpˌdeɪl] ['kæmpɪŋ] [ænd; ənd] ['træmpɪŋ] [klʌb] ? "
" **Shall we form the Deepdale Camping and Tramping Club ? "**
" 将 我们 形式 这 迪普戴尔 野营 和 徒步旅行 俱乐部 ? "

“我们是否应该成立迪普代尔露营和徒步旅行俱乐部？”

" [aɪ] [muːv] [juː; jʊ] , [mɪs] ['tʃeəmən] , [ðæt] [wiː; wi] [duː; də] ! " [ɪk'skleɪmd] [greɪs] .
" **I move you , Miss Chairman , that we do ! " exclaimed Grace .**
" 我 移动 你 , 错过 主席 , 那 我们 做 ! " 惊呼 优雅 .

“主席女士，我提议我们这样做！”格蕾丝大声说道。

" [ðə; ði] ['suːnə(r)] [ðə; ði] ['betə(r)] . "
" **The sooner the better . "**
" 这 很快 这 更好的 . "

“越快越好。”

" ['sekənd] [ðə; ði] ['məʊʃn] ! " [keɪm] ['lɑːfɪŋli] [frɒm; frəm] ['mɒli] .
" **Second the motion ! " came laughingly from Mollie .**
" 第二 这 运动 ! " 来了 笑着 从 莫莉 .

“我附议！”莫莉笑着说道。

" [ɔːl] [ɪn] ['feɪvə(r)] — "
" **All in favor — "**
" 全部 在 偏爱 — "

“赞成的请举手——”

" [aɪ] ! " [keɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ['kɔːrəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [klʌb] [wɒz; wəz] [ðʌs] ['kwɪkli] [fɔːmd] .
" **Aye ! " came in a joyous chorus , and the little club was thus quickly formed .**
" 是的 ! " 来了 在 一个 欢乐 合唱 , 和 这 小的 俱乐部 曾是 因此 迅速地 形成 .

“是！”众人欢呼雀跃，小俱乐部就这样迅速成立了。

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['dʒeləsi]
JEALOUSIES
嫉妒

嫉妒

" [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [faɪnd] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [səʊ] ['ɒf(ə)n] ? "
" **What do they find to talk about so often ? "**
" 什么 做 他们 寻找 到 讲话 关于 所以 经常 ? "

他们总是聊些什么呢?

" [ænd; ənd] [səʊ] ['siːkrətli] .
" **And so secretly .**
" 和 所以 偷偷 .

“就这样悄悄地。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][juː 'es]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] [kʌm] [nɪə(r)] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði]

As	soon	as	any	of	us	other	girls	come	near	they	begin	to	speak	of	the
作为	很快	作为	任何	的	我们	其他	女孩们	来	靠近	他们	开始	到	说话	的	这

['weðə(r)] — [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

weather	—	or	something	like	that	.
天气	—	或者	某物	喜欢	那	.

我们其他女孩一靠近，她们就开始谈论天气之类的话题。

" [ðʌs] [ri'mɑːk] ['ælɪs] ['dʒæloʊ][tuː; tə] ['kɪti] ['rɔsˌmɔr] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

"	Thus	remarked	Alice	Jallow	to	Kittie	Rossmore	a	few	days	after	the	formation	of
"	因此	评论	爱丽丝	贾洛	到	小猫	罗斯摩尔	一个	很少	天	后	这	形成	的

[ðə; ði] ['kæmpɪŋ] [ænd; ənd] ['træmpɪŋ] [klʌb] .

the	Camping	and	Tramping	Club	.
这	野营	和	徒步旅行	俱乐部	.

“露营和徒步旅行俱乐部成立几天后，爱丽丝·贾洛对基蒂·罗斯莫尔这样说道。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ænd; ənd] ['kɒments] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] ,

The	question	and	comments	took	place	in	the	court	of	the	High	School	,
这	问题	和	评论	采取	地方	在	这	法庭	的	这	高的	学校	,

提问和评论是在高中的法庭上进行的。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bel] [wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['seʃ(ə)n] .

just	before	the	bell	was	to	ring	for	the	morning	session	.
只是	前	这	钟	曾是	到	戒指	为了	这	早晨	会议	.

就在上午课程开始铃响之前。

" [ɪts] [ɔːl] ['betɪ] ['nɛlsənz] [' duː ɪŋz] , " [dɪ'kleəd] ['ælɪs] ,

"	It's	all	Betty	Nelson's	doings	,	"	declared	Alice	,
"	它是	全部	贝蒂	纳尔逊的	行为	,	"	声明	爱丽丝	,

“这都是贝蒂·尼尔森干的，”爱丽丝宣称。

[huː] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː'self] [mɔː(r)] ['ɪntɪmət] [wɪð] [ðə; ði] [kwɔː'tet] [ɒv; əv] [frendz]

who	had	often	tried	to	make	herself	more	intimate	with	the	quartette	of	friends
WHO	有	经常	尝试	到	制作	她自己	更多的	亲密的	和	这	四重奏	的	朋友们

, [bʌt; bət] [ˌʌnsək'sesfəli] .

,	but	unsuccessfully	.
,	但	不成功	.

她曾多次试图与这四位朋友建立更亲密的关系，但都未能成功。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz][dɪd] [nɒt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [tuː] .

The	other	girls	did	not	care	for	these	two	.
这	其他	女孩们	做过	不是	关心	为了	这些	二	.

其他女孩都不喜欢这两个人。

" [jes] . [greɪs] , ['mɒli] [ænd; ənd] ['eɪmi] [wɪl] [duː; də] ['eniθɪŋ] ['betɪ] [telz] [ðem; ðəm] , " [ə'sɜːtɪd]

"	Yes	.	Grace	,	Mollie	and	Amy	will	do	anything	Betty	tells	them	,	"	asserted
"	是的	.	优雅	,	莫莉	和	艾米	将要	做	任何事物	贝蒂	讲述	他们	,	"	断言

['kɪti] .

Kittie	.
小猫	.

“没错。格蕾丝、莫莉和艾米会听从贝蒂的任何吩咐，”凯蒂断言道。

" [aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ]['pɒpjələ(r)] .

"	I	don't	see	why	she	is	so	popular	.
"	我	不	看	为什么	她	是	所以	受欢迎的	.

我不明白她为什么这么受欢迎。

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [staɪl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] . "

She	hasn't	a	bit	of	style	about	her	.	"
她	还没有	一个	少量	的	风格	关于	她	.	"

她一点品味都没有。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] !
" I should say not !
" 我 应该 说 不是 !

我应该说不是!

[hɜː(r); hə(r)] [skɜːt] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [tuː] [waɪd] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [blaʊz] ['nevə(r)] [siːm] [kʌt] [raɪt] . "
Her skirt is entirely too wide , and her blouse never seems cut right . "
她 裙子 是 完全 也 宽的 , 和 她 女式衬衫 绝不 似乎 切 正确的 . "

她的裙子太宽了，衬衫的剪裁也总是不合身。

" [ðeɪ] [seɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['dʌznt] [bɪ'liːv] [ɪn] [staɪl] .
" They say her mother doesn't believe in style .
" 他们 说 她 母亲 不 相信 在 风格 .

“他们说她母亲不讲究时尚。”

[bʌt; bət] [aɪ] [duː; də] , " [sed] ['ælɪs] .
But I do , " said Alice .
但 我 做 , " 说 爱丽丝 .

“但我确实有，”爱丽丝说。

" [aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃiːp] [dres] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [staɪl] , [ðæn; ðən] ['sʌmθɪŋ] [əʊld] -
" I'd rather have a cheap dress , if it was in style , than something old -
" ID 相当 有 一个 便宜的 裙子 , 如果 它 曾是 在 风格 , 比 某物 老的 -
['fæʃ(ə)nd] ,
fashioned ,
造型 ,

“如果款式时尚，我宁愿选择便宜的裙子，也不要过时的裙子。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [ə; eɪ] [lɒt] [mɔː(r)] . "
even if it cost a lot more . "
甚至 如果 它 成本 一个 很多 更多的 . "

即使成本更高。

" [səʊ] [wʊd] [aɪ] . [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] [naʊ] , [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] [tə'geðə(r)] !
" So would I . Look at them now , with their heads together !
" 所以 会 我 . 看 在 他们 现在 , 和 他们的 头部 一起 !

“我也会这么做。看看他们现在，都聚在一起了！”

[aɪ] ['wʌndə(r)] [ɪf] ['ðer] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɑːns] ? "
I wonder if they're going to have a dance ? "
我 想知道 如果 它们是 去 到 有 一个 舞蹈 ? "

我想知道他们是不是要跳舞?

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [faɪnd] [aʊt] ? "
How can we find out ? "
如何 能 我们 寻找 出去 ? "

我们该如何查明呢?

" [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
" Leave it to me .
" 离开 它 到 我 .

“交给我吧。”

['dʒeni] [plʌm] [ɪz] [kwaɪt] ['frendli] [wɪð] ['mɒli] .
Jennie Plum is quite friendly with Mollie .
珍妮 李子 是 相当 友好的 和 莫莉 .

珍妮·普拉姆和莫莉关系很好。

[aɪl] [get] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ɑːsk] [sʌm; səm] ['kwestʃənz] . "

I'll	get	her	to	ask	some	questions	.	"
患病的	得到	她	到	问	一些	问题	.	"

我会让她问几个问题。

" [duː; də] ; [ænd; ənd] [ðen] [tel] [ˌem 'iː] .

"	Do	;	and	then	tell	me	.
"	做	;	和	然后	告诉	我	.

“去做，然后告诉我。”

[aɪm] [ʃʊə(r)] ['ðer] ['getɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] [ə'feə(r)] . "

I'm	sure	they're	getting	up	some	affair	.	"
我是	当然	它们是	获得	向上	一些	事务	.	"

我敢肯定他们肯定在搞什么鬼。

" [aɪ] ['ʃʊdnt] ['wʌndə(r)] .

"	I	shouldn't	wonder	.
"	我	不应该	想知道	.

我不应该感到惊讶。

[ɪf] [ðeɪd] ['əʊnli] [ɑːsk] [ˌjuː 'es] — "

If	they'd	only	ask	us	—	"
如果	他们会	仅有的	问	我们	—	"

如果他们肯问问我们——”

" [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːskt] !

"	We	have	a	right	to	be	asked	!
"	我们	有	一个	正确的	到	是	问	!

“我们有权被询问！”

" [ænd; ənd] ['ælɪs] [fleəd] [ʌp] .

"	and	Alice	flared	up	.
"	和	爱丽丝	喇叭口	向上	.

“然后爱丽丝就爆发了。”

[ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [bel] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['fɜːðə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz] [faɪld]

The	warning	bell	interrupted	further	conversation	,	and	the	girls	and	boys	filed
这	警告	钟	中断	更远	对话	,	和	这	女孩们	和	男孩们	已提交

['ɪntuː] [ðeə(r)] ['klɑːsruːmz] .

into	their	classrooms	.
进入	他们的	教室	.

警铃打断了进一步的谈话，男孩女孩们鱼贯走进了各自的教室。

[æz; əz] ['ælɪs] [hæd; həd] [ri'mɑːk] ,

As	Alice	had	remarked	,
作为	爱丽丝	有	评论	,

正如爱丽丝所说，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [tɔːk] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['njuːli]

there	was	a	good	deal	of	talk	going	on	among	the	four	members	of	the	newly
那里	曾是	一个	好的	交易	的	讲话	去	在	之中	这	四	成员	的	这	新

- [fɔːmd] ['kæmpɪŋ] [ænd; ənd] ['træmpɪŋ] [klʌb] .

-	formed	Camping	and	Tramping	Club	.
-	形成	野营	和	徒步旅行	俱乐部	.

新成立的露营和徒步旅行俱乐部的四名成员之间进行着热烈的讨论。

['evri] [speə(r)] ['məʊmənt] [ðə; ði] [fɔː(r)] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

Every	spare	moment	the	four	seemed	to	have	something	to	say	to	each	other	,
每一个	空闲的	片刻	这	四	似乎	到	有	某物	到	说	到	每个	其他	,

似乎只要有空闲时间，这四个人就总有话要说。

[æz; əz][wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [njuː] [pɔɪnt] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] .

as	one	or	the	other	thought	of	some	new	point	to	consider	.
作为	一	或者	这	其他	想法	的	一些	新的	观点	到	考虑	.

因为有人想到了一些需要考虑的新观点。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['heɪsti] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ,

Following	the	hasty	formation	of	the	organization	,
下列的	这	仓促	形成	的	这	组织	,

该组织仓促成立之后，

[ðə; ði][gˈɜːlz][hæd; həd] [sent] ['lɛtəz] [tuː; tə][ðeə(r)] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] ['ɑːskɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

the	girls	had	sent	letters	to	their	friends	and	relatives	asking	if	it	would
这	女孩们	有	发送	信件	到	他们的	朋友们	和	亲属	问	如果	它	会

[biː; bi] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ðem; ðəm] .

be	convenient	to	entertain	them	.
是	方便的	到	招待	他们	.

女孩们曾写信给朋友和亲戚，询问他们是否方便招待他们。

[sʌm; səm]['feɪvərəb(ə)l] ['ɑːnsəz] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'siːvd] , ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'leɪd] .

Some	favorable	answers	had	been	received	,	others	were	delayed	.
一些	有利	答案	有	到过	已收到	,	其他的	是	延迟	.

部分回复已收到，另一些回复则有所延迟。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][riˈfjuːzəl, riː-] .

There	were	no	refusals	.
那里	是	不	拒绝	.

没有人拒绝。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] [ɒn] [huːm] [wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'pend] ,

"	As	soon	as	we	know	on	whom	we	can	depend	,
"	作为	很快	作为	我们	知道	在	谁	我们	能	依赖	,

“一旦我们知道可以依靠谁，

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['ʃedjuːl] — - [æn; ən][aɪ'tɪnərəri] - " — ['betɪ] [hæd; həd] [sed] .

we	can	make	up	a	schedule	—	'	an	itinerary	'	"	—	Betty	had	said	.
我们	能	制作	向上	一个	日程	—	-	一个	行程	-	"	—	贝蒂	有	说	.

我们可以制定一个日程安排——“一个行程计划”——贝蒂曾这样说过。

" [wiː; wi] [wɪl] [nəʊ] [dʒʌst] [weə(r)] [wiː; wi] [wɪl] [stɒp] [iːtʃ] [naɪt] , [səʊ][ðə; ði][fəʊks][kæn; kən] [send] [ˌjuː 'es]

"	We	will	know	just	where	we	will	stop	each	night	,	so	the	folks	can	send	us
"	我们	将要	知道	只是	在哪里	我们	将要	停止	每个	夜晚	,	所以	这	各位	能	发送	我们

[wɜːd] ,

word	,
单词	,

“我们会知道每天晚上在哪里停下来，这样大家就可以通知我们了。”

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

if	they	have	to	,	"	she	added	.
如果	他们	有	到	,	"	她	额外	.

“如果他们必须这样做的话，”她补充道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] , [ən'les] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənz] ? " [ɑːskt] ['eɪmi] .

"	Why	should	they	have	to	,	unless	something	happens	?	"	asked	Amy	.
"	为什么	应该	他们	有	到	,	除非	某物	发生	?	"	问	艾米	.

“除非发生什么事，否则他们为什么要这么做？”艾米问道。

" [əʊ] , [ðæt] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɒlə(r)] [bɪl] [mait] [biː; bi] [kleɪmd] , " [sed] ['betɪ] .

"	Oh	,	that	five	hundred	dollar	bill	might	be	claimed	,	"	said	Betty	.
"	哦	,	那	五	百	美元	账单	可能	是	声称	,	"	说	贝蒂	.

“哦，那张五百美元的钞票可能有人要认领了，”贝蒂说。

" [wɪd] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] . "
" We'd want to know about that . "
" 我们会 想 到 知道 关于 那 . "

“我们很想知道这件事。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] [hɜːd] [ə; eɪ] [wɜːd] [jet] ? " [ɑːskt] [greɪs] .
" And you haven't heard a word yet ? " asked Grace .
" 和 你 还没有 听到 一个 单词 然而 ? " 问 优雅 .

“你一个字都没听到吗？”格蕾丝问道。

" [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] !
" Not a word !
" 不是 一个 单词 !

一句话也没说！

[aɪ] ['telɪfəʊnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [nəʊ] [rɪ'plaɪz] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðeə(r)] .
I telephoned to the paper , and they said no replies had come in there .
我 电话 到 这 纸 , 和 他们 说 不 回复 有 来 在 那里 .

我打电话给报社，他们说还没有收到任何回复。

[ɪf] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][ɪz] [dɪ'pendɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['mʌni] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] ,
If that young man is depending on this money to make his fortune ,
如果 那 年轻的 男人 是 取决于 在 这 钱 到 制作 他的 财富 ,

如果那个年轻人指望靠这笔钱发家致富，

[aɪm] [ə'freɪd] [hiːl] [biː; bi]['brəʊkən] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [meɪd] , [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spreʃ(ə)n] , " [ænd; ənd]
I'm afraid he'll be broken instead of made , to use his own expression , " and
我是 害怕的 地狱 是 破碎的 反而 的 制成 , 到 使用 他的 自己的 表达 , " 和
['betɪ] [saɪd] .
Betty sighed .
贝蒂 叹了口气 .

“恐怕他会一蹶不振，而不是像他自己说的那样被成就，”贝蒂叹了口气。

[ðə; ðɪ] ['wɔːnɪŋ] [bel] [hæd; həd]['brəʊkən][ɪn][ɒn][ðeə(r)] [tɔːk] ,
The warning bell had broken in on their talk ,
这 警告 钟 有 破碎的 在 在 他们的 讲话 ,

他们的谈话被警铃打断了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɒn] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['raɪv(ə)l][gˈɜːlz] .
as it had on that of the rival girls .
作为 它 有 在 那 的 这 竞争对手 女孩们 .

就像它对竞争对手女孩们的影响一样。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][ðə; ðɪ] [skuːl] [deɪ] .
And then began the school day .
和 然后 开始 这 学校 天 .

然后，一天的课程开始了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɔːm] — ['veri] [wɔːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)] , ['biːɪŋ] ['ɜːli] [meɪ] ,
It was warm — very warm for that time of year , being early May ,
它 曾是 温暖的 — 非常 温暖的 为了 那 时间 的 年 , 存在 早期的 可能 ,

天气很暖和——对于五月初这个季节来说，非常暖和。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [njuː] ['kæmpɪŋ] [ænd; ənd] ['træmpɪŋ] [klʌb] [lʊkt]
and as the members of the new Camping and Tramping Club looked
和 作为 这 成员 的 这 新的 野营 和 徒步旅行 俱乐部 看起来
[frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['əʊpən] ['wɪndəʊz] ,
from the open windows ,
从 这 打开 视窗 ,

当新成立的露营和徒步旅行俱乐部的成员们从敞开的窗户向外望去时，

[aʊt] [tuː; tə] [weə(r)] [sprɪŋ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['fɔːsɪŋ] ['ɪntuː] [bluːm] [ðə; ði] ['flaʊəz] ,

out	to	where	Spring	was	already	forcing	into	bloom	the	flowers	,
出去	到	在哪里	春天	曾是	已经	强制	进入	盛开	这	花朵	,

走到春天已经开始催开鲜花的地方，

[ænd; ənd] [ɜːdʒɪŋ] [ðə; ði] [triːz] [tuː; tə]['greɪtə(r)] [æk'tɪvəti] , [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði]['tendə(r)] [griːn] [liːvz] ,

and	urging	the	trees	to	greater	activity	,	as	regards	the	tender	green	leaves	,
和	敦促	这	树木	到	更大的	活动	,	作为	问候	这	投标	绿色的	树叶	,

并促使树木更加活跃，尤其是鲜嫩的绿叶。

[ðeə(r)] [keɪm] [æn; ən]['ɔːlməʊst] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [tɒs] [ə'saɪd] [bʊks] [ænd; ənd] ['peɪpəz] ,

there	came	an	almost	overpowering	desire	to	toss	aside	books	and	papers	,
那里	来了	一个	几乎	压倒性的	欲望	到	折腾	旁边	图书	和	文件	,

一种几乎难以抑制的冲动涌上心头，想要把书本和文件扔到一边。

[ænd; ənd][get] [aʊt] [weə(r)] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] [braʊn] [ɜːθ] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv]

and	get	out	where	the	smell	of	the	brown	earth	mingled	with	the	perfume	of
和	得到	出去	在哪里	这	闻	的	这	棕色的	地球	混合	和	这	香水	的

['grəʊɪŋ] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] .

growing	vegetation	.
生长	植被	.

然后走到外面，那里棕色泥土的气息与植物生长的芬芳交织在一起。

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] , ['daʊtləs] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] ['ɔːlsəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)]

The	teachers	,	doubtless	,	found	it	difficult	also	,	for	the	call	of	nature
这	教师	,	毫无疑问	,	成立	它	难的	还	,	为了	这	称呼	的	自然

['mænɪfestɪd] [ɪt'self] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

manifested	itself	to	them	,
表现出来	本身	到	他们	,

毫无疑问，老师们也感到很困难，因为他们也面临着内急的困扰。

[ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] , ['rɑːðə(r)] ['selfɪʃli] , [dɪd] [nɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] [ðeɪ]

and	the	girls	and	boys	,	rather	selfishly	,	did	not	make	it	as	easy	as	they
和	这	女孩们	和	男孩们	,	相当	自私地	,	做过	不是	制作	它	作为	简单的	作为	他们

[mait] .

might	.
可能	.

而男孩女孩们，出于自私的目的，并没有让事情变得像他们本可以做的那样容易。

[ðə; ði] [nuːn] ['riːses; rɪ'ses] [ə'gen] [brɔːt] [ðə; ði][fɔː(r)] [frendz] [tə'geðə(r)] ,

The	noon	recess	again	brought	the	four	friends	together	,
这	中午	凹陷处	再次	带来	这	四	朋友们	一起	,

午休时间，这四个朋友再次聚到了一起。

[ænd; ənd] ['betɪ] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['tentətɪv] ['prəʊgræm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌsʌrəp'tɪʃəsli] ['skrɪbld] ['djʊərɪŋ]

and	Betty	showed	a	tentative	program	she	had	surreptitiously	scribbled	during
和	贝蒂	显示	一个	暂定的	程序	她	有	偷偷摸摸	潦草的	期间

[ə; eɪ] ['stʌdi] ['pɪəriəd] .

a	study	period	.
一个	学习	时期	.

贝蒂展示了她在自习期间偷偷写下的一个初步节目单。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [taʊnz] ,

It	contained	the	names	of	towns	,
它	包含	这	姓名	的	城镇	,

它包含了城镇的名称，

[wɪð] [ðə; ði][ə'veɪləb(ə)l] ['relətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz][set] [daʊn] ['ɒpəzɪt] [iːtʃ] [wʌn] ,

with	the	available	relatives	of	the	girls	set	down	opposite	each	one	,
和	这	可用的	亲属	的	这	女孩们	放	向下	对面的	每个	一	,

女孩们的亲属分别坐在她们的对面。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌf] [ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [rɪˈkwaɪəd] [tuː; tə] [wɔːk] [frɒm; frəm] [wʌn] [pleɪs] [tuː; tə]

and	a	rough	calculation	of	the	time	required	to	walk	from	one	place	to
和	一个	粗糙的	计算	的	这	时间	必需的	到	走	从	一	地方	到

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] .

the	other	.
这	其他	.

并粗略计算一下从一个地方走到另一个地方所需的时间。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [stɑːt] [æt; ət] [wʌns] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɒli] .

"	It	seems	as	if	we	ought	to	start	at	once	,	"	exclaimed	Mollie	.
"	它	似乎	作为	如果	我们	应该	到	开始	在	一次	,	"	惊呼	莫莉	.

“看来我们应该马上开始，”莫莉惊呼道。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ][dʒʌst] [ˈdaɪɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] , [ˈeɪmi] ? "

"	Aren't	you	just	dying	to	go	,	Amy	?	"
"	不是	你	只是	垂死	到	去	,	艾米	?	"

“艾米，你是不是特别想去？”

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] — [jes] .

"	I	am	—	yes	.
"	我	是	—	是的	.

“是的。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˌhezɪˈteɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [təʊnz] .

"	There	was	hesitation	in	the	tones	.
"	那里	曾是	犹豫	在	这	音调	.

语气中带着犹豫。

" [waɪ] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)] ? " [ɑːskt] [greɪs] , [ˈkwɪkli] .

"	Why	,	what	is	the	matter	?	"	asked	Grace	,	quickly	.
"	为什么	,	什么	是	这	事情	?	"	问	优雅	,	迅速地	.

“怎么了？”格蕾丝急忙问道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪl] , [ˈeɪmi] ? " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl] [lʊkt] [peɪl] ,

"	Are	you	ill	,	Amy	?	"	for	the	girl	looked	pale	,
"	是	你	患病的	,	艾米	?	"	为了	这	女孩	看起来	苍白	,

“艾米，你生病了吗？”因为女孩脸色苍白。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] [ˈsɝklz] [ˈʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

and	there	were	dark	circles	under	her	eyes	.
和	那里	是	黑暗的	界	在下面	她	眼睛	.

她眼下有黑眼圈。

" [nəʊ] , [aɪm][ɔːl] [raɪt] .

"	No	,	I'm	all	right	.
"	不	,	我是	全部	正确的	.

“不，我没事。”

[bʌt; bət][pəˈpɑː][ænd; ənd][ˈmæmə; məˈmɑː][doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [wɒnt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][gəʊ] — [æt; ət] [liːst] [ðeɪ]

But	papa	and	mamma	don't	seem	to	want	me	to	go	—	at	least	they
但	爸爸	和	妈妈	不	似乎	到	想	我	到	去	—	在	至少	他们

[seɪ] [ðeɪ]

say	they
说	他们

但是爸爸妈妈好像不想让我去——至少他们是这么说的。

[ˈrɑːðə(r)]

rather
相当

相当

[ai] [wʊd] [nɒt] [dʒʌst] [æt; ət] ['prez(ə)nt] . "

I	would	not	just	at	present	.	"
我	会	不是	只是	在	展示	.	"

我现在不会这么做。

" [ðə; ði] [aɪ'dɪə] ! "

"	The	idea	!	"
"	这	主意	!	"

“这个主意！”

" ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlməʊst] [ɔːl] [ə'reɪndʒd] ! "

"	After	we	have	it	almost	all	arranged	!	"
"	后	我们	有	它	几乎	全部	安排	!	"

“等我们把一切都安排妥当之后！”

" [waɪ] [nɒt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

" [ðiːz] ['kɒments] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɜː(r); wə(r)] ['feəli] [ʃɒt] [æt; ət] ['eɪmi] .

"	These	comments	and	the	question	were	fairly	shot	at	Amy	.
"	这些	评论	和	这	问题	是	相当	射击	在	艾米	.

“这些评论和问题都相当针对艾米。”

" [aɪ] — [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] .

"	I	—	I	don't	know	,	"	she	faltered	.
"	我	—	我	不	知道	,	"	她	犹豫不决	.

“我……我不知道，”她结结巴巴地说。

" [æt; ət] [fɜːst] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [maɪnd] — [bʌt; bət] [lɑːst] [naɪt] — [əʊ] , [aɪ] [deə(r)] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

"	At	first	they	did	not	seem	to	mind	—	but	last	night	—	oh	,	I	dare	say	it	will
"	在	第一的	他们	做过	不是	似乎	到	头脑	—	但	最后的	夜晚	—	哦	,	我	敢	说	它	将要

,

,

,

“起初他们似乎并不介意——但昨晚——哦，我敢说他们会介意的，

[biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , [gɜːlz] .

be	all	right	,	girls	.
是	全部	正确的	,	女孩们	.

姑娘们，别担心。

[doʊnt] [maɪnd] [ˌem 'iː] , " [ænd; ənd] ['eɪmi] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] ,

Don't	mind	me	,	"	and	Amy	tried	to	smile	,
不	头脑	我	,	"	和	艾米	尝试	到	微笑	,

“别在意我，”艾米努力挤出一个笑容。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [hɜː(r); hə(r)] [æn; ən] ['efət] .

though	it	could	easily	be	seen	that	it	cost	her	an	effort	.
尽管	它	可以	容易地	是	已见	那	它	成本	她	一个	努力	.

虽然很容易看出她为此付出了努力。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌəʊvər'hɜːrd] [hɜː(r); hə(r)] ['peərənts] [dɪ'skʌsɪŋ]

She	did	not	want	to	tell	that	she	had	overheard	her	parents	discussing
她	做过	不是	想	到	告诉	那	她	有	无意中听到	她	父母	讨论

['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['trʌbld] [hɜː(r); hə(r)] — [ə; eɪ] ['tɒpɪk] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [hʌʃt]

something	the	night	before	that	troubled	her	—	a	topic	that	had	been	hushed
某物	这	夜晚	前	那	麻烦	她	—	一个	话题	那	有	到过	静静地

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .

when	she	unexpectedly	came	into	the	room	.
什么时候	她	不料	来了	进入	这	房间	.

她不想说前一天晚上她无意中听到父母在谈论一件让她不安的事情——当她突然走进房间时，这个话题已经停止了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [prə'pəʊzd] ['lɪt(ə)l] [trɪp] ['eɪmi] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)] .

And	that	it	had	to	do	with	the	proposed	little	trip	Amy	was	sure	.
和	那	它	有	到	做	和	这	建议的	小的	旅行	艾米	曾是	当然	.

艾米确信，这一定与计划中的小旅行有关。

[jet] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['stɔniŋtən] [hæd; həd][æt; ət][fɜːst] [ʃəʊn] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Yet	Mr	.	and	Mrs	.	Stonington	had	at	first	shown	much	interest	in	it	,
然而	先生	.	和	太太	.	斯托宁顿	有	在	第一的	所示	很多	兴趣	在	它	,

然而，斯托宁顿夫妇起初对此表现出了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['veəriəs] ['relətɪvz] ['ɑːskɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði][gɜːlz] .

and	had	written	to	various	relatives	asking	them	to	entertain	the	girls	.
和	有	书面	到	各种各样的	亲属	问	他们	到	招待	这	女孩们	.

他曾写信给各个亲戚，请他们招待女孩们。

" [stʌk] [ʌp] [θɪŋz] !

"	Stuck	up	things	!
"	卡住	向上	事物	!

“傲慢的东西！”

" [m'ɜːməd] ['ælɪs] ['dʒæloʊ] , [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nuːn] ['riːses; rɪ'ses] ,

"	murmured	Alice	Jallow	,	toward	the	close	of	the	noon	recess	,
"	低声说道	爱丽丝	贾洛	,	朝向	这	关闭	的	这	中午	凹陷处	,

“爱丽丝·贾洛低声说道，当时正值午休快结束的时候，”

[wen] [ðə; ði][fɔː(r)] [tʃʌm] [hæd; həd] [kept] [tuː; tə][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [kɔːt] ,

when	the	four	chums	had	kept	to	one	corner	of	the	school	court	,
什么时候	这	四	朋友们	有	保留	到	一	角落	的	这	学校	法庭	,

当这四个好朋友一直待在学校操场的一个角落时，

['iːtɪŋ] [ðeə(r)] [lʌntʃiz] , [ænd; ənd]['nevə(r)]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] , [ɔː(r)] [tɔːk] , [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]

eating	their	lunches	,	and	never	joining	in	the	activities	,	or	talk	,	of	the	other
吃	他们的	午餐	,	和	绝不	加入	在	这	活动	,	或者	讲话	,	的	这	其他

['pjuːp(ə)lz] .

pupils	.
学生	.

他们吃午饭，却从不参与其他学生的活动或谈话。

" [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] ['plænɪŋ] ? " [m'ɜːməd] ['ælɪs] .

"	I	wonder	what	they	can	be	planning	?	"	murmured	Alice	.
"	我	想知道	什么	他们	能	是	规划	?	"	低声说道	爱丽丝	.

“他们到底在计划什么呢？”爱丽丝喃喃自语道。

" [ɪf] ['ðer] ['getɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [njuː] [sə'saɪəti] , [wiːl; wil][duː; də][ðə; ði] [seɪm] ,

"	If	they're	getting	up	a	new	society	,	we'll	do	the	same	,
"	如果	它们是	获得	向上	一个	新的	社会	,	出色地	做	这	相同的	,

“如果他们要建立一个新社会，我们也会这样做。”

[ænd; ənd][wiː; wi][woʊnt][ɑːsk][ðem; ðəm][tuː; tə][dʒɔɪn] . "

and	we	won't	ask	them	to	join	.	"
和	我们	惯于	问	他们	到	加入	.	"

我们不会邀请他们加入。

" [ɪn'diːd] [wiː; wi][woʊnt] , " [ə'griːd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .

"	Indeed	we	won't	,	"	agreed	her	chum	.
"	的确	我们	惯于	,	"	同意	她	密友	.

“我们当然不会，”她的朋友同意道。

" [ðæt] ['betɪ] ['nelsn] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [rʌn] [ðə; ði] [skuːl] .

"	That	Betty	Nelson	thinks	she	can	run	the	school	.
"	那	贝蒂	纳尔逊	思考	她	能	跑步	这	学校	.

“贝蒂·尼尔森竟然认为自己可以管理这所学校。”

[aɪl] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kænt] ！ "
I'll **show** **her** **that** **she** **can't** **！** **"**
患病的 展示 她 那 她 不能 ！ "

我会让她知道她做不到！

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [njuː] [wɒt] [aɪ] [nəʊ] [ə'baʊt] ['eɪmi] ['stɔnɪŋtən] [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeɪd] [biː; bi][səʊ]
" **And** **if** **they** **knew** **what** **I** **know** **about** **Amy** **Stonington** **I** **don't** **believe** **they'd** **be** **so**
" 和 如果 他们 知道 什么 我 知道 关于 艾米 斯托宁顿 我 不 相信 他们会 是 所以
[θɪk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . "
thick **with** **her** **.** **"**
厚的 和 她 . "

“如果他们知道我所了解的艾米·斯托宁顿的情况，我相信他们不会对她如此冷漠。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ？ "
" **What** **do** **you** **mean** **？** **"**
" 什么 做 你 意思是 ？ "

“你是什么意思？ ”

" [ɪts] [ə; eɪ] ['siːkrət] . "
" **It's** **a** **secret** **.** **"**
" 它是 一个 秘密 . "

这是个秘密。

" [əʊ] , [tel] [ˌem 'iː] , ['ælɪs] , " ['pliːdɪd] ['kɪti] .
" **Oh** **,** **tell** **me** **,** **Alice** **,** **"** **pleaded** **Kittie** **.**
" 哦 , 告诉 我 , 爱丽丝 , " 恳求 小猫 .

“哦，告诉我吧，爱丽丝，”凯蒂恳求道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][woʊnt]['evə(r)] [tel] — ['ɒnɪst] ！ "
" **You** **know** **I** **won't** **ever** **tell** **—** **honest** **！** **"**
" 你 知道 我 惯于 曾经 告诉 — 诚实的 ！ "

“你知道我永远不会说的——真的！ ”

" ['prɒmɪs] ？ "
" **Promise** **？** **"**
" 承诺 ？ "

“承诺？ ”

" ['prɒmɪs] ！ "
" **Promise** **！** **"**
" 承诺 ！ "

“承诺！ ”

" [wel] [ðen] — [əʊ] , [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] .
" **Well** **then** **—** **oh** **,** **come** **over** **here** **.**
" 出色地 然后 — 哦 , 来 超过 这里 .

“那么——哦，过来一下。”

[ðeəz; ðəz] [ðæt] ['hɒrɪd] ['seɪdi] [dʒəunz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [wɪr] ['seɪɪŋ] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː]
There's **that** **horrid** **Sadie** **Jones** **trying** **to** **hear** **what** **we're** **saying** **,** **"** **and** **the** **two**
有 那 可怕的 萨迪 琼斯 尝试 到 听到 什么 是 说 , " 和 这 二
[gɜːlz] ,
girls **,**
女孩们 ,

还有那个讨厌的萨迪·琼斯，她试图偷听我们说话，”还有那两个女孩，“

[ɑːm] [ɪn] [ɑːm] , [strəul] [ɒf] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] .
arm **in** **arm** **,** **strolled** **off** **to** **a** **distant** **part** **of** **the** **court** **.**
手臂 在 手臂 , 漫步 离开 到 一个 遥远 部分 的 这 法庭 .

他们手挽着手，漫步走向球场的远处。

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['seʃ(ə)n] [wɔː(r)] [ɒn] .

The	afternoon	session	wore	on	.
这	下午	会议	穿着	在	.

下午的课程还在继续。

[ðə; ði] [deɪ] [gruː] ['wɔːmə(r)] , [ðə; ði] [skaɪ] [bɪ'keɪm] [ˌəʊvə'kɑːst] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dʌl]

The	day	grew	warmer	,	the	sky	became	overcast	,	and	there	was	the	dull
这	天	生长	更温暖	,	这	天空	成为	灰蒙蒙	,	和	那里	曾是	这	乏味的

['mʌtərɪŋ] [ɒv; əv] ['dɪstənt] ['θʌndə(r)] .

muttering	of	distant	thunder	.
喃喃自语	的	遥远	雷	.

天色渐暖，天空阴沉下来，远处传来沉闷的雷声。

[ðeə(r)] [siːmd] [ə; eɪ] ['tenʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] — [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [snæp] .

There	seemed	a	tension	in	the	air	—	as	if	something	was	going	to	snap	.
那里	似乎	一个	紧张	在	这	空气	—	作为	如果	某物	曾是	去	到	折断	.

空气中似乎弥漫着紧张的气氛——仿佛有什么东西即将断裂。

['daʊtləs] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [felt] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðəʊ] [pɪnz] [ænd; ənd] ['niːd(ə)lz]

Doubtless	you	have	often	felt	it	—	a	sensation	as	though	pins	and	needles
毫无疑问	你	有	经常	毛毡	它	—	一个	感觉	作为	尽管	别针	和	针

[wɜː(r); wə(r)] ['prɪkɪŋ] [juː; jʊ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] .

were	pricking	you	all	over	.
是	刺	你	全部	超过	.

毫无疑问，你经常会有这种感觉——就像全身被针扎一样。

[æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [skriːm] — [tuː; tə] [kraɪ] [aʊt] — [ə'genst] [æn; ən] [ʌn'sɜːt(ə)n]

As	though	you	wanted	to	scream	—	to	cry	out	—	against	an	uncertain
作为	尽管	你	通缉	到	尖叫	—	到	哭	出去	—	反对	一个	不确定

[sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [grɪpt] [juː; jʊ] .

sensation	that	gripped	you	.
感觉	那	紧握	你	.

仿佛你想大声喊叫——想呐喊——来对抗攫住你的那种不确定感。

[ɪn] [ðə; ði] ['veərɪəs] ['klɑːsruːmz] [ðə; ði] ['drəʊnɪŋ] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] — [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)lz] [ɪn] [ˌresɪ'teɪʃənz] ,

In	the	various	classrooms	the	droning	voices	were	heard	—	of	the	pupils	in	recitations	,
在	这	各种各样的	教室	这	无人机	声音	是	听到	—	的	这	学生	在	朗诵	,

各个教室里都传来单调的朗诵声——那是学生们在背诵课文。

[ɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [æz; əz] [ðeɪ] ['peɪʃntli] [ɪk'spleɪnd] [sʌm; səm] [pɔɪnt] .

or	of	the	teachers	as	they	patiently	explained	some	point	.
或者	的	这	教师	作为	他们	耐心	解释	一些	观点	.

或者像老师们耐心讲解某些知识点那样。

[ðə; ði] ['θʌndə(r)] ['rʌmbl] ['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] .

The	thunder	rumbled	nearer	and	nearer	.
这	雷	隆隆声	更近	和	更近	.

雷声越来越近了。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [splɪt] [ðə; ði] ['sɒmbə(r)] [klaʊdz] .

Now	and	then	a	vivid	flash	of	lightning	split	the	sombre	clouds	.
现在	和	然后	一个	生动	闪光	的	闪电	分裂	这	阴沉	云	.

不时有耀眼的闪电划破阴沉的云层。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðə; ði] ['nɜːvəs] [gˈɜːlz] [wʊd] [dʒʌmp][ɪn][ðeə(r)] [siːts] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] ['fɒləʊ]
At such times the nervous girls would jump in their seats , and there would follow
在 这样的 时代 这 紧张的 女孩们 会 跳 在 他们的 座位 , 和 那里 会 跟随
[hɪˈsterɪk(ə)l] ,
hysterical ,
歇斯底里的 ,

这时，紧张的女孩们会从座位上跳起来，随后就会出现歇斯底里的哭喊声。

[ðəʊ] ['kwɪkli] [səbˈdjuːd] , [bəːsts] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [frɒm; frəm][ðeə(r)][mɔː(r)] ['stɒlɪd] [meɪts] , [ɔː(r)][ðə; ði]
though quickly subdued , bursts of laughter from their more stolid mates , or the
尽管 迅速地 低沉的 , 爆发 的 笑声 从 他们的 更多的 沉稳 伙伴们 , 或者 这
[bɔɪz] .
boys .
男孩们 .

虽然很快就被压制住了，但他们比较沉稳的同伴，或者说是男孩们，还是会发出阵阵笑声。

[ðə; ði][fɔː(r)] [huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɒn][ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] [tʊə(r)] [təˈgeðə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['lætɪn]
The four who were to go on the walking tour together were in the Latin
这 四 WHO 是 到 去 在 这 步行 旅游 一起 是 在 这 拉丁
[klɑːs] .
class .
班级 .

参加徒步旅行的四个人都是拉丁语班的学生。

['eɪmi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] , [trænzˈleɪtɪŋ] — [ɔː(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [trænzˈleɪt] — [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm]
Amy was standing up , translating — or trying to translate — a passage from
艾米 曾是 常设 向上 , 翻译 — 或者 尝试 到 翻译 — 一个 通道 从
['siːzə(r)] .
Caesar .
凯撒 .

艾米站着，正在翻译——或者说试图翻译——凯撒的一段话。

[ʃiː; ʃi] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] ['stæmə] , [ðəʊ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ʃiː; ʃi] [gɒt] ['pɜːfɪkt] [mɑːrks][ɪn] [ðɪs] ['stʌdi] .
She halted and stammered , though usually she got perfect marks in this study .
她 停止 和 结结巴巴 , 尽管 通常 她 得到 完美的 标记 在 这 学习 .

她顿时语无伦次，结结巴巴，尽管她通常在这项测试中都能取得满分。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] ['sləʊə] , [mɪs] ['stɔnɪŋtən] , " [sə'dʒestid] [mɪs] [griːn] , [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] .
" Take it a bit slower , Miss Stonington , " suggested Miss Greene , the teacher .
" 拿 它 一个 少量 慢点 , 错过 斯托宁顿 , " 建议 错过 格林 , 这 老师 .

“斯托宁顿小姐，请慢一点，”老师格林小姐建议道。

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [gʊd] .
" That is very good .
" 那 是 非常 好的 .

“那非常好。”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðæt] [wɜːd] — - — [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] . "
You should know that word — nequaquam — take your time . "
你 应该 知道 那 单词 — - — 拿 你的 时间 . "

你应该知道这个词——nequaquam——慢慢来。

" - " [sed] ['eɪmi] ['feɪntli] , " [nɒt]['evə(r)] —
" Nequaquam " said Amy faintly , " not ever —
" - " 说 艾米 淡淡的 , " 不是 曾经 —

“内夸夸姆，”艾米轻声说道，“永远不会——”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tɪtə(r)] [frɒm; frəm] ['ælɪs] ['dʒæloʊ] , [ɪn] [wɪtʃ] ['kɪti] ['rɔsˌmɔr] [dʒɔɪnd] .
" There was a titter from Alice Jallow , in which Kittie Rossmore joined .
" 那里 曾是 一个 嘻嘻地笑 从 爱丽丝 贾洛 , 在 哪个 小猫 罗斯摩尔 加入 .

“爱丽丝·贾洛咯咯地笑了起来，基蒂·罗斯莫尔也跟着笑了起来。”

[pɔː(r); pʊə(r)] ['eɪmi] [lʊkt] [dɪ'strest] .

Poor	Amy	looked	distressed	.
贫穷的	艾米	看起来	苦恼	.

可怜的艾米看起来很沮丧。

[tɪəz] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

Tears	came	into	her	eyes	.
眼泪	来了	进入	她	眼睛	.

她眼里噙满了泪水。

[ðeə(r)] [ʃɒt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [blæk] ['hevənz] [ə; eɪ]['vɪvɪd] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,

There	shot	across	the	black	heavens	a	vivid	flash	of	lightning	,
那里	射击	穿过	这	黑色的	天	一个	生动	闪光	的	闪电	,

一道耀眼的闪电划破漆黑的夜空，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɜːstɪŋ] [kræʃ] [səʊ] ['prɒmptli] [keɪm] ['ekəʊɪŋ] [ðæt] ['nɪəli] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

and	a	bursting	crash	so	promptly	came	echoing	that	nearly	every	one	of	the
和	一个	爆发	碰撞	所以	及时	来了	回声	那	几乎	每一个	一	的	这

[g'ɜːlz] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [desk] ,

girls	started	from	her	desk	,
女孩们	开始	从	她	桌子	,

一声巨响紧随其后，回荡在耳边，几乎每个女孩都从座位上跳了起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)] [skriːmd] , [waɪl] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtld] .

and	a	number	screamed	,	while	even	the	boys	were	startled	.
和	一个	数字	尖叫	,	尽管	甚至	这	男孩们	是	惊慌	.

许多人尖叫起来，就连男孩们也被吓了一跳。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [məʊn] , ['eɪmi] [sweɪd] , [ænd; ənd] [fel] ['bækwəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv]

Then	,	with	a	low	moan	,	Amy	swayed	,	and	fell	backward	into	the	arms	of
然后	,	和	一个	低的	呻吟	,	艾米	摇摆	,	和	跌倒	落后	进入	这	武器	的

然后，艾米低声呻吟着，摇晃了一下，向后倒在了……的怀里。

['betɪ] .

Betty	.
贝蒂	.

贝蒂。

" [ʃiːz] ['feɪntɪd] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] [griːn] .

"	She's	fainted	!	"	exclaimed	Miss	Greene	.
"	她是	昏厥	!	"	惊呼	错过	格林	.

“她晕倒了！”格林小姐惊呼道。

" [g'ɜːlz] , [kiːp] ['kwaɪət] !

"	Girls	,	keep	quiet	!
"	女孩们	,	保持	安静的	!

“女孩们，安静！”

[sʌm; səm][wʌn] [get] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] !

Some	one	get	me	a	glass	of	water	!
一些	一	得到	我	一个	玻璃	的	水	!

谁给我拿杯水来！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][stɜː(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] ['ɒkjupaɪd] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [ruːm] ,

"	There	was	a	stir	among	the	boys	who	occupied	one	side	of	the	big	room	,
"	那里	曾是	一个	搅拌	之中	这	男孩们	WHO	占领	一	边	的	这	大的	房间	,

“大房间一侧的男孩们骚动起来，

[ænd; ənd] [fræŋk] ['heɪli] ['heɪs(ə)nd] [aʊt] .

and	Frank	Haley	hastened	out	.
和	坦率	海莉	加快	出去	.

弗兰克·哈利匆匆离去。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ə; eɪ] [tɔːnt]

A	TAUNT
一个	嘲讽

嘲讽

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [kræʃ] , [ə; eɪ]['delju:dʒ][ɒv; əv][reɪn] ,

With	a	great	crash	,	a	deluge	of	rain	,
和	一个	伟大的	碰撞	,	一个	洪水	的	雨	,

伴随着一声巨响，倾盆大雨，

[ə; eɪ] [wɪnd] [ðæt] [swept] [ðə; ði] [spreɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [sku:l] [ru:m] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ɒv; əv]

a	wind	that	swept	the	spray	across	the	school	room	,	and	the	rumbling	of
一个	风	那	扫荡	这	喷	穿过	这	学校	房间	,	和	这	隆隆声	的

['θʌndə(r)] ,

thunder	,
雷	,

一阵风将水雾吹过教室，伴随着隆隆的雷声。

['pʌŋktʃueɪtɪd] [baɪ]['vɪvɪd] , ['hɪsɪŋ] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [ðə; ði] [stɔ:m] [brəʊk] .

punctuated	by	vivid	,	hissing	flashes	of	lightning	,	the	storm	broke	.
标点符号	经过	生动	,	嘶嘶声	闪光灯	的	闪电	,	这	风暴	打破	.

伴随着刺耳的闪电，暴风雨来临了。

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] — [ðæt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɜ:vz] [ɒv; əv]

At	once	the	tension	—	that	of	nature	as	well	as	that	of	the	nerves	of
在	一次	这	紧张	—	那	的	自然	作为	出色地	作为	那	的	这	神经	的

[ðə; ði][g'ɜ:lz] — [wɒz; wəz] [rɪ'li:vd] .

the	girls	—	was	relieved	.
这	女孩们	—	曾是	松了口气	.

紧张的气氛——无论是自然界的紧张还是女孩们的神经紧张——都立刻得到了缓解。

[ə; eɪ] [saʊnd] , [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] , [wɒz; wəz] [hɜ:d] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .

A	sound	,	like	a	great	sigh	,	was	heard	in	the	room	.
一个	声音	,	喜欢	一个	伟大的	叹	,	曾是	听到	在	这	房间	.

房间里传来一声巨响，像是一声长长的叹息。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [feɪnt] [kraɪz] , [sʌm; səm] ['lɑ:ftə(r)] ,

There	were	one	or	two	faint	cries	,	some	laughter	,
那里	是	一	或者	二	头晕的	哭泣	,	一些	笑声	,

传来一两声微弱的哭泣声，还有一些笑声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑ:s] [wɜ:(r); wə(r)] [ðəm'selvz] [ə'gen] .

and	the	members	of	the	class	were	themselves	again	.
和	这	成员	的	这	班级	是	他们自己	再次	.

班上的同学们又恢复了原样。

[ðə; ði] ['bæləns] [hæd; həd] [bi:n] [rɪ'stɔ:d] .

The	balance	had	been	restored	.
这	平衡	有	到过	恢复	.

平衡已经恢复。

" [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] ['prez(ə)ntli] , " [sed] [mɪs] [gri:n] , ['kwaɪətli] ,

"	She	will	be	all	right	presently	,	"	said	Miss	Greene	,	quietly	,
"	她	将要	是	全部	正确的	目前	,	"	说	错过	格林	,	悄悄	,

“她很快就会没事的，”格林小姐平静地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [helpt] [pleɪs] ['eɪmi][ɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['praɪvət] [ruːm] .

as	she	helped	place	Amy	on	a	couch	in	her	own	private	room	.
作为	她	帮助	地方	艾米	在	一个	长椅	在	她	自己的	私人的	房间	.

她扶着艾米，把她安置在自己房间的沙发上。

" [kləʊz] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] , [g'ɜːlz] , [ðə; ðɪ][reɪn][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

"	Close	some	of	the	windows	,	girls	,	the	rain	is	coming	in	.
"	关闭	一些	的	这	视窗	,	女孩们	,	这	雨	是	未来	在	.

“姑娘们，把窗户关上，雨水要进来了。”

" [hɜː(r); hə(r)][fɜːm][ænd; ənd] ['tʃɪərɪŋ] [wɜːdz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][kɑːm]['mænə(r)] ,

"	Her	firm	and	cheering	words	,	and	her	calm	manner	,
"	她	公司	和	欢呼	字	,	和	她	冷静的	方式	,

她坚定而鼓舞人心的话语，以及她沉着冷静的态度，

['eɪdɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [wen] [ðə; ðɪ] [nɜːv] - ['tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz]

aided	in	the	work	of	restoration	that	had	begun	when	the	nerve	-	tension	was
协助	在	这	工作	的	恢复	那	有	开始	什么时候	这	神经	-	紧张	曾是

['les(ə)nd] .

lessened	.
减少	.

协助开展了神经紧张缓解后开始的修复工作。

[ðə; ðɪ][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [ðəm'selvz] [ə'gen] , [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm]['gəʊɪŋ]['kwaɪətli][tuː; tə][ðeə(r)] [siːts] ,

The	girls	were	themselves	again	,	most	of	them	going	quietly	to	their	seats	,
这	女孩们	是	他们自己	再次	,	最多	的	他们	去	悄悄	到	他们的	座位	,

女孩们又恢复了往日的模样，大多数人安静地回到了自己的座位上。

[waɪl] ['betɪ] [ænd; ənd] [greɪs] [helpt] [mɪs] [griːn] [rɪ'stɔː(r)] ['eɪmi][tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] .

while	Betty	and	Grace	helped	Miss	Greene	restore	Amy	to	consciousness	.
尽管	贝蒂	和	优雅	帮助	错过	格林	恢复	艾米	到	意识	.

贝蒂和格蕾丝帮助格林小姐使艾米恢复了意识。

[ðeɪ] [hæd; həd] [luːst] [hɜː(r); hə(r)]['kɒlə(r)] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ə'məʊnɪə] [hæd; həd] [biːn] [prə'kjʊəd]

They	had	loosed	her	collar	,	and	some	ammonia	had	been	procured
他们	有	松开	她	衣领	,	和	一些	氨	有	到过	采购

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['fɪzɪks] [lə'bɒrətri] [baɪ][fræŋk] ,

from	the	physics	laboratory	by	Frank	,
从	这	物理	实验室	经过	坦率	,

他们解开了她的衣领，弗兰克从物理实验室弄到了一些氨水。

[huː] ['ɔːlsəʊ] [brɔːt] ['wɔːtə(r)] .

who	also	brought	water	.
WHO	还	带来	水	.

他们还带来了水。

" [aɪ][kænt][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪnt] , " ['wɪspəd] [greɪs] .

"	I	can't	imagine	what	made	her	faint	,	"	whispered	Grace	.
"	我	不能	想象	什么	制成	她	头晕的	,	"	低声说道	优雅	.

“我无法想象是什么让她晕倒了，”格蕾丝低声说道。

" [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][dɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] . "

"	She	never	did	such	a	thing	before	.	"
"	她	绝不	做过	这样的	一个	事物	前	.	"

“她以前从未做过这样的事。”

" ['prɒbəbli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [stɔːm] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['tiːtʃə(r)] .

"	Probably	it	was	the	storm	,	"	said	the	teacher	.
"	大概	它	曾是	这	风暴	,	"	说	这	老师	.

“可能是暴风雨的缘故，”老师说。

" [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] ['nəʊtɪst] [ðæt] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [dɪ'stɜːbəns] [ai] [felt] - [laɪk]
" I have often noticed that just before a severe electrical disturbance I felt ' like
" 我 有 经常 注意到 那 只是 前 一个 严重 电气 干扰 我 毛毡 - 喜欢
['flaɪɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,
flying to pieces ,
飞行 到 件 ,

“我经常注意到，在发生严重的电力故障之前，我感觉自己‘像要飞散开来一样’，

- [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['kruːdli] .
' to put it crudely .
- 到 放 它 粗略地 .

粗略地说。

[ðen] [wen] [ðə; ði] [reɪn] [keɪm] [ai] [wʊd] [get] [kɑːm] [ə'gen] .
Then when the rain came I would get calm again .
然后 什么时候 这 雨 来了 我 会 得到 冷静的 再次 .

然后下雨的时候，我又会平静下来。

[ai] [ri'mɑːk] [ðæt] ['eɪmi] [dɪd] [nɒt] [siːm] [kwaɪt] [hɜː'self] [waɪl] [rɪ'saɪtɪŋ] ,
I remarked that Amy did not seem quite herself while reciting ,
我 评论 那 艾米 做过 不是 似乎 相当 她自己 尽管 背诵 ,

我注意到艾米在朗诵时似乎有些心不在焉。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪk'skjuːzd] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ai] [həʊpt] ,
and perhaps I should have excused her , but I hoped ,
和 也许 我 应该 有 已原谅 她 , 但 我 希望 ,

或许我应该原谅她，但我还是抱有希望。

[baɪ] ['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fɪks] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['les(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [spel] [mait]
by letting her fix her attention on the lesson , that the little spell might
经过 出租 她 使固定 她 注意力 在 这 课 , 那 这 小的 拼写 可能
[pɑːs] ['əʊvə(r)] . "
pass over . "
经过 超过 . "

让她把注意力集中在课程上，这样那点小魔法或许就能过去了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] ['hɒrɪd] ['ælɪs] ['dʒæloʊ] ['gɪglɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ! " [dɪ'kleəd] ['mɒli] ,
" It was that horrid Alice Jallow giggling at her ! " declared Mollie ,
" 它 曾是 那 可怕的 爱丽丝 贾洛 咯咯笑 在 她 ! " 声明 莫莉 ,

“是那个可怕的爱丽丝·贾洛在对她咯咯地笑！”莫莉说道。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] ['sɒftli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .
who had come softly into the room .
WHO 有 来 轻轻 进入 这 房间 .

他轻手轻脚地走进了房间。

" [ai][kʊd; kəd] — " [ʃiː; ʃi] [klentʃt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] [gliːm] .
" I could — " she clenched her hands , and her dark eyes gleamed .
" 我 可以 — " 她 紧握 她 双手 , 和 她 黑暗的 眼睛 闪闪发光 .

“我可以——”她紧紧握住双手，深邃的眼睛闪闪发光。

" ['mɒli] , " [sed] ['betɪ] ['sɒftli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['θret(ə)nd] [fɪt] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] [pɑːst] ['əʊvə(r)] .
" Mollie , " said Betty softly , and the threatened fit of anger passed over .
" 莫莉 , " 说 贝蒂 轻轻 , 和 这 威胁 合身 的 愤怒 通过了 超过 .

“莫莉，”贝蒂轻声说道，即将爆发的怒火也随之消散了。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , " [ri'mɑːk] [mɪs] [griːn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['eɪmiz]
" She will come to in a moment , " remarked Miss Greene , as she saw Amy's
" 她 将要 来 到 在 一个 片刻 , " 评论 错过 格林 , 作为 她 锯 艾米的
['aɪlɪdz] ['flʌtərɪŋ] .
eyelids fluttering .
眼睑 飘动 .

“她一会儿就会醒过来，”格林小姐看到艾米的眼皮颤动时说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['nɜːvəs] [streɪn] .

"	It	was	just	a	nervous	strain	.
"	它	曾是	只是	一个	紧张的	拉紧	.

“那只是紧张而已。”

[ai][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [bɪ'fɔː(r)] . "

I	have	seen	it	happen	before	.	"
我	有	已见	它	发生	前	.	"

我以前见过这种情况。

" [nɒt] [wɪð] ['eɪmi] , " [dɪ'kleəd] [greɪs] , ['pɒzətɪvli] .

"	Not	with	Amy	,	"	declared	Grace	,	positively	.
"	不是	和	艾米	,	"	声明	优雅	,	积极地	.

“不会和艾米在一起，”格蕾丝斩钉截铁地说。

" [nəʊ] ; [bʌt; bət][ɪn]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] . "

"	No	;	but	in	other	girls	.	"
"	不	;	但	在	其他	女孩们	.	"

“不，但在其他女孩身上。”

" [aɪ][duː; də] [həʊp] ['eɪmi]['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ɪl] , " [sed] ['betɪ] .

"	I	do	hope	Amy	isn't	going	to	be	ill	,	"	said	Betty	.
"	我	做	希望	艾米	不是	去	到	是	患病的	,	"	说	贝蒂	.

“我真希望艾米不会生病，”贝蒂说。

" [wiː; wi] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ɒn][ðə; ði] [wɔːk] [wɪð] [ˌjuː 'es] . "

"	We	want	her	to	come	on	the	walk	with	us	.	"
"	我们	想	她	到	来	在	这	走	和	我们	.	"

“我们希望她能和我们一起散步。”

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [klʌb] , " [sed] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	I	have	heard	of	your	little	club	,	"	said	the	teacher	,	with	a	smile	.
"	我	有	听到	的	你的	小的	俱乐部	,	"	说	这	老师	,	和	一个	微笑	.

“我听说过你们的小俱乐部，”老师笑着说。

" [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] ; [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taɪm] .

"	The	idea	is	a	very	good	one	;	I	hope	you	have	a	pleasant	time	.
"	这	主意	是	一个	非常	好的	一	;	我	希望	你	有	一个	令人愉快的	时间	.

“这个想法非常好；希望你玩得愉快。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] [gʊd] .

I	think	it	will	do	all	of	you	good	.
我	思考	它	将要	做	全部	的	你	好的	.

我认为这对你们所有人都有好处。

[aɪ] [wɪʃ] [mɔː(r)][ɒv; əv][maɪ][g'ɜːlz] [wʊd] [teɪk] [ʌp] [ˌsɪstə'mætɪk] ['wɔːkɪŋ] .

I	wish	more	of	my	girls	would	take	up	systematic	walking	.
我	希望	更多的	的	我的	女孩们	会	拿	向上	系统	步行	.

我希望我的女儿们能多养成规律步行的习惯。

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv]['betə(r)] [ˌresɪ'teɪʃənz] , [aɪ] [θɪŋk] . "

We	would	have	better	recitations	,	I	think	.	"
我们	会	有	更好的	朗诵	,	我	思考	.	"

我认为，我们的朗诵会会更好。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['eɪmi] ! " [m'ɜːməd] [greɪs] .

"	Poor	Amy	!	"	murmured	Grace	.
"	贫穷的	艾米	!	"	低声说道	优雅	.

“可怜的艾米！”格蕾丝低声说道。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
" I wonder what could have caused it ? " and she looked down at her
" 我 想知道 什么 可以 有 导致 它 ? " 和 她 看起来 向下 在 她
[peɪl] , ['lɪt(ə)l] [tʃʌm] .
pale , little chum .
苍白 , 小的 密友 .

“我想知道这究竟是什么原因造成的？”她低头看着她脸色苍白的小伙伴。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ælɪs] [lɑːft] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ! " [dɪ'kleəd] ['mɒli] , [hɑːf] ['fɪəsli] .
" It was because Alice laughed at her ! " declared Mollie , half fiercely .
" 它 曾是 因为 爱丽丝 笑了 在 她 ! " 声明 莫莉 , 一半 激烈地 .

“那是因为爱丽丝嘲笑她！”莫莉半是愤怒地说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] , " [spəʊk] ['betɪ] , ['sɒftli] .
" I think not , " spoke Betty , softly .
" 我 思考 不是 , " 辐 贝蒂 , 轻轻 .

“我不这么认为，”贝蒂轻声说道。

" ['eɪmi][hæz; həz][nɒt] [biːn] [kwaɪt] [hɜː'self] [ɒv; əv] [leɪt] .
" Amy has not been quite herself of late .
" 艾米 有 不是 到过 相当 她自己 的 晚的 .

“艾米最近状态不太好。”

[ʃiː; ʃi] —
She —
她 —

她-

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['destɪnd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðæt] ['sentəns] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl]['ʌndə(r)]
" But she was not destined to finish that sentence , for the girl under
" 但 她 曾是 不是 注定 到 结束 那 句子 , 为了 这 女孩 在下面
[dɪ'skʌʃ(ə)n] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
discussion opened her eyes ,
讨论 打开 她 眼睛 ,

但她注定无法说完这句话，因为被谈论的女孩睁开了眼睛。

[ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] .
and struggled to sit up .
和 挣扎 到 坐 向上 .

他挣扎着才坐起来。

" [jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [mɪs] [griːn] , ['sɒftli] .
" You're all right , " said Miss Greene , softly .
" 你是 全部 正确的 , " 说 错过 格林 , 轻轻 .

“你没事吧？”格林小姐轻声说道。

" [laɪ] [stɪl] , [maɪ][dɪə(r)] . "
" Lie still , my dear . "
" 说谎 仍然 , 我的 亲爱的 . "

“别动，亲爱的。”

" [weə(r)] [ˌeɪ 'em][aɪ] — [wɒt] ['hæpənd] ?
" Where am I — what happened ?
" 在哪里 是 我 — 什么 发生 ?

“我在哪里？发生了什么事？”

[əʊ] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] .
Oh , I remember .
哦 , 我 记住 .

哦，我想起来了。

[dɪd] [aɪ] [feɪnt] ?
Did I faint ?
做过 我 头晕的 ?

我晕倒了吗?

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ɪn] [sʌm; səm] [ə'lɑːm] .
" and she asked the question in some alarm .
" 和 她 问 这 问题 在 一些 警报 .

她带着几分惊恐问出了这个问题。

" [juː; jʊ] [dɪd] , [maɪ] [dɪə(r)] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [hɑːm] [ɪn] [ðæt] , " [spəʊk] [mɪs] [griːn] ['sɒftli] ,
" You did , my dear ; but there was no harm in that , " spoke Miss Greene softly ,
" 你 做过 , 我的 亲爱的 ; 但 那里 曾是 不 伤害 在 那 , " 辐 错过 格林 轻轻 ,

“你的确这么做了，亲爱的；但这并没有什么害处，”格林小姐轻声说道。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
and she laughed in a low voice .
和 她 笑了 在 一个 低的 嗓音 .

她低声笑了笑。

" [aɪ] — [aɪ] ['nevə(r)] [dɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .
" I — I never did such a thing before .
" 我 — 我 绝不 做过 这样的 一个 事物 前 .

“我……我以前从未做过这样的事。”

[wɒt] [meɪd] [ˌem 'iː] ? "
What made me ? "
什么 制成 我 ? "

是什么造就了我?

" [ðə; ðɪ] [stɔːm] , ['eɪmi] .
" The storm , Amy .
" 这 风暴 , 艾米 .

“暴风雨，艾米。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [dɪ'stɜːbəns] , [aɪ] [θɪŋk] .
It was the electrical disturbance , I think .
它 曾是 这 电气 干扰 , 我 思考 .

我想应该是电路干扰造成的。

[maɪ] !
My !
我的 !

我的!

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] !
how it rains !
如何 它 雨 !

雨下得真大!

" [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['delјuːdʒ] [wɒz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [kɑːm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]
" A perfect deluge was descending , but it had brought a calm to the
" 一个 完美的 洪水 曾是 下降 , 但 它 有 带来 一个 冷静的 到 这
['weɪtɪŋ] [ɜːθ] ,
waiting earth ,
等待 地球 ,

“一场滔天洪水倾盆而下，却给等待已久的大地带来了平静。”

[ænd; ənd] [kɑːm] [tuː; tə] ['taɪəd] ['gɜːlɪʃ] [nɜːvz] [æz; əz] [wel] .
and calm to tired girlish nerves as well .
和 冷静的 到 疲劳的 少女 神经 作为 出色地 .

也能安抚疲惫少女的紧张情绪。

['eɪmi] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [ʌp] .

Amy	sighed	,	and	then	sat	up	.
艾米	叹了口气	,	和	然后	卫星	向上	.

艾米叹了口气，然后坐了起来。

[ðə; ði]['kʌlə(r)] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [feɪs] .

The	color	came	back	into	her	pale	face	.
这	颜色	来了	后退	进入	她	苍白	脸	.

她苍白的脸上恢复了血色。

" [ai][ˌeɪ 'em][ɔːl] [raɪt] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [mɔː(r)] ['fɜːmli] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] .

"	I	am	all	right	now	,	"	she	said	,	more	firmly	,	and	was	soon	able	to	walk	.
"	我	是	全部	正确的	现在	,	"	她	说	,	更多的	牢牢	,	和	曾是	很快	有能力的	到	走	.

“我现在没事了，”她语气坚定地说，很快就能走路了。

" [steɪ] [hɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] , " [ɜːrdʒd] [mɪs] [griːn] , " ['betɪ] , ['mɒli] [ænd; ənd] [greɪs] [meɪ]

"	Stay	here	a	little	longer	,	"	urged	Miss	Greene	,	"	Betty	,	Mollie	and	Grace	may
"	停留	这里	一个	小的	更长	,	"	敦促	错过	格林	,	"	贝蒂	,	莫莉	和	优雅	可能

[rɪ'meɪn] [wɪð] [juː; jʊ] .

remain	with	you	.
保持	和	你	.

“请您再在这里待一会儿，”格林小姐恳求道，“贝蒂、莫莉和格蕾丝可以留下来陪您。”

[ai] [wɪl] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)]['pjuːp(ə)lz] .

I	will	go	out	to	the	other	pupils	.
我	将要	去	出去	到	这	其他	学生	.

我将去和其他同学谈谈。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [biː; bi] [ə'lɑːmd] .

Some	of	them	may	be	alarmed	.
一些	的	他们	可能	是	惊慌	.

他们中的一些人可能会感到恐慌。

" [ə; eɪ] [kræʃ] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] ['ɔːlməʊst] ['smʌðə] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] , [ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz] ['stɑːtɪd]

"	A	crash	of	thunder	almost	smothered	her	words	,	and	the	girls	started
"	一个	碰撞	的	雷	几乎	窒息	她	字	,	和	这	女孩们	开始

['nɜːvəsli] .

nervously	.
紧张地	.

一声雷鸣几乎盖过了她的话，女孩们紧张地跳了起来。

[ðə; ði] [θriː] [glɑːns, glæns] [ˌæprɪ'hensɪvli] [æt; ət]['eɪmi] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['breɪvli] [ænd; ənd] [sed] :

The	three	glanced	apprehensively	at	Amy	,	but	she	smiled	bravely	and	said	:
这	三	瞥了一眼	忧心忡忡地	在	艾米	,	但	她	微笑	勇敢地	和	说	:

三人不安地看了艾米一眼，但她勇敢地笑了笑，说道：

" [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

"	Don't	worry	about	me	.
"	不	担心	关于	我	.

别担心我。

[aɪm][ɔːl] [raɪt] .

I'm	all	right	.
我是	全部	正确的	.

我没事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪli] [ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [ɒf] [ðæt] [weɪ] .

It	was	silly	of	me	to	go	off	that	way	.
它	曾是	愚蠢的	的	我	到	去	离开	那	方式	.

我当时往那个方向走真是太傻了。

" [ðə; ði] [stɔːm] [reɪdʒd] [ænd; ənd] [tɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skuːl] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [spent] [ɪts] ['fjʊəri] .

"	The	storm	raged	and	tore	about	the	school	,	and	gradually	spent	its	fury	.
"	这	风暴	愤怒	和	撕裂	关于	这	学校	,	和	逐步地	花费	它是	愤怒	.

暴风雨肆虐学校，渐渐地，它的怒火也消散了。

[mɪs] [griːn] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lætɪn] [ˌresɪ'teɪʃn] ,

Miss	Greene	gave	up	the	attempt	to	have	a	Latin	recitation	,
错过	格林	给予	向上	这	试图	到	有	一个	拉丁	背诵	,

格林小姐放弃了进行拉丁语背诵的尝试。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [klɑːs] [wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

and	the	class	was	permitted	to	engage	in	general	conversation	.
和	这	班级	曾是	允许	到	从事	在	一般的	对话	.

课堂上允许进行一般性谈话。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [suːn] [skuːl] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .

It	was	the	final	period	of	the	day	,	and	soon	school	was	over	.
它	曾是	这	最终的	时期	的	这	天	,	和	很快	学校	曾是	超过	.

这是当天的最后一节课，很快就放学了。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [rɪ'meɪnd] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [fjuː] [hæd; həd] [brɔːt] [reɪn] [kəʊts] [ɔː(r)]

Most	of	the	girls	remained	,	however	,	for	few	had	brought	rain	coats	or
最多	的	这	女孩们	剩余	,	然而	,	为了	很少	有	带来	雨	外套	或者

[ʌm'breləz] ,

umbrellas	,
雨伞	,

然而，大多数女孩还是留了下来，因为很少有人带雨衣或雨伞。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ] [hɪnt] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['delјuːdʒ] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] .

there	being	no	hint	that	morning	of	the	deluge	that	was	to	come	.
那里	存在	不	暗示	那	早晨	的	这	洪水	那	曾是	到	来	.

那天早晨，丝毫没有迹象表明即将到来的洪水。

[ðen] [ðə; ði] [reɪn] ['grædʒuəli] ['slækən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)lz] [dɪ'pɑːtɪd] .

Then	the	rain	gradually	slackened	,	and	the	pupils	departed	.
然后	这	雨	逐步地	松弛	,	和	这	学生	已离开	.

随后雨势渐小，学生们也陆续离开了。

" [dəʊnt] [kʌm] [tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] [fiːl] [wel] , " [ɜːrdʒd] [mɪs]

"	Don't	come	to	school	to	-	morrow	,	if	you	don't	feel	well	,	"	urged	Miss
"	不	来	到	学校	到	-	明天	,	如果	你	不	感觉	出色地	,	"	敦促	错过

“如果你感觉不舒服，明天就别来上学了，”老师叮嘱道。

[griːn] , [æz; əz] ['eɪmi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [left] .

Greene	,	as	Amy	and	her	chums	left	.
格林	,	作为	艾米	和	她	朋友们	左边	.

格林，艾米和她的朋友们离开了。

" [əʊ] , [aɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['braɪtli] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Oh	,	I'll	be	all	right	,	"	she	brightly	answered	.
"	哦	,	患病的	是	全部	正确的	,	"	她	明亮地	回答	.

“哦，我会没事的，”她爽朗地回答道。

" [ai] [wɪʃ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] [ɒn] ['aʊə(r)] [træmp] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] !

"	I	wish	we	were	going	to	start	on	our	tramp	to	-	morrow	!
"	我	希望	我们	是	去	到	开始	在	我们的	流浪汉	到	-	明天	!

“我真希望我们明天就能开始徒步旅行！”

" [ɪk'skleɪmd] ['betɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dæmp] ['kʌntri] [rəʊd] [tə'wɔːd] [ðeə(r)] [hoʊmz] ,

"	exclaimed	Betty	as	they	walked	along	the	damp	country	road	toward	their	homes	,
"	惊呼	贝蒂	作为	他们	步行	沿着	这	潮湿	国家	路	朝向	他们的	房屋	,

“贝蒂一边说着，一边和他们沿着潮湿的乡间小路往家走去。”

[ðə; ði] [swiːt] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːli] - ['wɔːtəd] [ɜːθ] ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [grɑːs]

the	sweet	smell	of	the	newly	-	watered	earth	mingling	with	the	scent	of	grass
这	甜的	闻	的	这	新	-	浇水	地球	混杂	和	这	香味	的	草

[ænd; ənd] ['flaʊəz] .

and	flowers	.
和	花朵	.

刚浇过水的泥土散发出甜美的气息，与青草和鲜花的芬芳交织在一起。

" [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][dʒʌst] ['lʌvli] [naʊ] . "

"	The	country	is	just	lovely	now	.	"
"	这	国家	是	只是	迷人的	现在	.	"

“这个国家现在真是太美好了。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stɪl] [biː; bi][æz; əz] ['lʌvli] [nekst] [mʌnθ] , " [sed] ['mɒli] .

"	It	will	still	be	as	lovely	next	month	,	"	said	Mollie	.
"	它	将要	仍然	是	作为	迷人的	下一个	月	,	"	说	莫莉	.

“下个月这里也一样美丽，”莫莉说。

" ['əʊnli] [tuː] [wiːks] [mɔː(r)][ɒv; əv] [skuːl] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][ɒn]['aʊə(r)] [wei] . "

"	Only	two	weeks	more	of	school	,	and	then	we	will	be	on	our	way	.	"
"	仅有的	二	周	更多的	的	学校	,	和	然后	我们	将要	是	在	我们的	方式	.	"

“再过两周我们就放学了，然后我们就出发了。”

" [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [ɔːl] [raɪt] , ['eɪmi] ? " [ɑːskt] [greɪs] .

"	Do	you	feel	all	right	,	Amy	?	"	asked	Grace	.
"	做	你	感觉	全部	正确的	,	艾米	?	"	问	优雅	.

“艾米，你感觉还好吗？”格蕾丝问道。

" [hæv; həv][ə; eɪ] — "

"	Have	a	—	"
"	有	一个	—	"

“来——”

" [nəʊ] , [ʃiː; ʃi][woʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] ['tʃɒklət] , [ɪf] [ðæts] [wɒt] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] ! " [spəʊk] ['mɒli] , ['kwɪkli] .

"	No	,	she	won't	have	a	chocolate	,	if	that's	what	you're	going	to	say	!	"	spoke	Mollie	,	quickly	.
"	不	,	她	惯于	有	一个	巧克力	,	如果	那就是	什么	你是	去	到	说	!	"	辐	莫莉	,	迅速地	.

“不，她不会有巧克力吃的，如果你是这个意思的话！”莫莉迅速说道。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][get] [wɜːs] ? "

"	Do	you	want	to	make	her	get	worse	?	"
"	做	你	想	到	制作	她	得到	更糟	?	"

你想让她病情加重吗?

" [aɪ] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['tʃɒklət] — [səʊ][ðeə(r)] ! " [snæpt] [ðə; ði]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['dʒent(ə)l] - ['mænəd] [greɪs] .

"	I	wasn't	going	to	say	chocolate	—	so	there	!	"	snapped	the	usually	gentle	-	mannered	Grace	.
"	我	不是	去	到	说	巧克力	—	所以	那里	!	"	啪啪	这	通常	温和的	-	有礼貌的	优雅	.

“我本来就没打算说巧克力——就是这样！”平时温文尔雅的格蕾丝厉声说道。

" [doʊnt][biː; bi][səʊ] [kwɪk] , ['bɪli] . "

"	Don't	be	so	quick	,	Billy	.	"
"	不	是	所以	快的	,	比利	.	"

“别这么快，比利。”

" [əʊ] , [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [gɜːl] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [kən'trɪʃ(ə)n] .

"	Oh	,	I	beg	your	pardon	,	"	and	the	French	girl	showed	her	contrition	.
"	哦	,	我	求	你的	赦免	,	"	和	这	法语	女孩	显示	她	忏悔	.

“哦，对不起，”法国女孩表示歉意。

" [ai] [fə'gɒt] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪd] ['kændi] . "
" I forgot you can think of something beside candy . "
" 我 忘了 你 能 思考 的 某物 旁 糖果 . "

“我忘了除了糖果之外，你还能想到别的。”

" [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [maɪ] ['smelɪŋ] [sɔːlts; sɒlts] , " [greɪs] [went] [ɒn] ,
" I was going to ask her if she wanted my smelling salts , " Grace went on ,
" 我 曾是 去 到 问 她 如果 她 通缉 我的 闻起来 盐 , " 优雅 去 在 ,

“我本来想问她要不要我的醒神盐，”格蕾丝继续说道。

[ænd; ənd]['eɪmi] [ək'septɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bɒt(ə)l] .
and Amy accepted the little bottle .
和 艾米 公认 这 小的 瓶子 .

艾米接过了那个小瓶子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tɔːk] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [trɪp] .
There was much talk that afternoon of the coming trip .
那里 曾是 很多 讲话 那 下午 的 这 未来 旅行 .

那天下午，大家都在谈论即将到来的旅行。

[sʌm; səm] ['fɜːðə(r)] ['lɛtəz] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] ['relətɪvz] [huː] [wʊd] ['welkəm] [ðə; ði] [g'ɜːlz][æt; ət][ðə; ði] ['veəriəs] ['stɒpɪŋ] ['pleɪsɪz] .
Some further letters had been received from relatives who would welcome the girls at the various stopping places .
一些 更远 信件 有 到过 已收到 从 亲属 WHO 会 欢迎 这 女孩们 在 这 各种各样的 停止 地方 .

还收到了一些亲戚的来信，他们将在各个停留点迎接女孩们。

" [ðɪs] [ə'baʊt] [kəm'pliːts] ['aʊə(r)] ['ʃedjuːl] , " [ri'mɑːk] ['betɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['nəʊtɪd] [daʊn] ,
" This about completes our schedule , " remarked Betty , as she noted down ,
" 这 关于 完成 我们的 日程 , " 评论 贝蒂 , 作为 她 著名的 向下 ,

“我们的行程安排差不多就这些了，”贝蒂一边记录一边说道。

[ɒn][ə; eɪ][mæp][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɔːn] , [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [ænd; ənd]['pleɪsɪz] .
on a map she had drawn , the names of some persons and places .
在 一个 地图 她 有 绘制 , 这 姓名 的 一些 人 和 地方 .

在她绘制的地图上，标有一些人名和地名。

" ['evriθɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [faɪn] , [g'ɜːlz] . "
" Everything is coming on fine , girls . "
" 一切 是 未来 在 美好的 , 女孩们 . "

“一切都很顺利，姑娘们。”

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [naɪs] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɒli] .
" Isn't it nice ! " exclaimed Mollie .
" 不是 它 好的 ! " 惊呼 莫莉 .

“真不错啊！”莫莉惊叹道。

" [jʊr; jər] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [kʌm] ; [ɑːrnt] [juː; jʊ] , ['eɪmi] ? " [ɑːskt] [greɪs] .
" You're sure to come ; aren't you , Amy ? " asked Grace .
" 你是 当然 到 来 ; 不是 你 , 艾米 ? " 问 优雅 .

“你肯定会来的，对吧，艾米？”格蕾丝问道。

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] — [ðæt] [ɪz] — " [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [siːmd] [tuː; tə] [pɑːs] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
" Yes , of course — that is — " A shadow seemed to pass over her face ,
" 是的 , 的 课程 — 那 是 — " 一个 阴影 似乎 到 经过 超过 她 脸 ,

“是的，当然——那就是——”一道阴影似乎掠过她的脸庞，

[ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [tʃiːks] [bɪ'keɪm] [pɪŋk] .

and	then	her	pale	cheeks	became	pink	.
和	然后	她	苍白	脸颊	成为	粉色的	.

然后，她苍白的脸颊变得粉红起来。

" [əʊ] , [ai] [ges] [juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɒn][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [dɪ'kleəd] .

"	Oh	,	I	guess	you	can	count	on	me	,	"	she	finally	declared	.
"	哦	,	我	猜测	你	能	数数	在	我	,	"	她	最后	声明	.

“哦，我想你们可以指望我，”她最后说道。

" [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] — [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] .

"	I	was	just	thinking	—	oh	,	it	doesn't	matter	.
"	我	曾是	只是	思维	—	哦	,	它	不	事情	.

我当时就在想——哦，这没关系。

[lets] [siː] [naʊ] , ['betɪ] , [haʊ] ['meni] ['stɒpɪŋ] ['pleɪsɪz] [duː; də][juː; jʊ] [kaʊnt] [ɒn] ? "

Let's	see	now	,	Betty	,	how	many	stopping	places	do	you	count	on	?	"
我们来吧	看	现在	,	贝蒂	,	如何	许多	停止	地方	做	你	数数	在	?	"

贝蒂，让我想想，你打算停多少个地方?

" [ə'baʊt] [eɪt] .

"	About	eight	.
"	关于	八	.

大约八。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][mɔː(r)] ,

Of	course	there	may	be	more	,
的	课程	那里	可能	是	更多的	,

当然，可能还有更多。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ai] ['fɪgə(r)] [ɒn] ,

and	we	may	have	to	stay	in	one	place	longer	than	I	figure	on	,
和	我们	可能	有	到	停留	在	一	地方	更长	比	我	数字	在	,

我们可能不得不在一个地方停留比我预想的更长时间。

[ænd; ənd][wiː; wi] [mait] [skɪp] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [ˌɔːltə'geðə(r)] . "

and	we	might	skip	some	places	altogether	.	"
和	我们	可能	跳过	一些	地方	共	.	"

我们甚至可能会完全跳过一些地方。

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæmp] ? " [ɑːskt] ['mɒli] .

"	What	about	the	camp	?	"	asked	Mollie	.
"	什么	关于	这	营	?	"	问	莫莉	.

“夏令营怎么样了？”莫莉问道。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ə'reɪndʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [spəʊk] [greɪs] .

"	I	am	arranging	for	that	,	"	spoke	Grace	.
"	我	是	安排	为了	那	,	"	辐	优雅	.

“我正在安排这件事，”格蕾丝说道。

" ['pɑːpəz][hɑːf] - ['brʌðə(r)] [laɪvz; lɪvz][ɪn] ['kæmərən] .

"	Papa's	half	-	brother	lives	in	Cameron	.
"	爸爸的	一半	-	兄弟	生活	在	卡梅伦	.

“爸爸的同父异母兄弟住在卡梅伦。”

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][kæmp] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [lʌv] [ðə; ði]

He	and	his	wife	maintain	a	sort	of	camp	there	for	those	who	love	the
他	和	他的	妻子	维持	一个	种类	的	营	那里	为了	那些	WHO	爱	这

[wʊdz] [ænd; ənd] [ˌaʊt'dɔːz] .

woods	and	outdoors	.
树林	和	户外	.

他和妻子在那里维护着一个类似营地的地方，供那些热爱森林和户外活动的人使用。

['mæmə; mə'mɑ:][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ,
Mamma **has** **written** **,**
妈妈 有 书面 ,

妈妈写道:

[ænd; ənd] [ə'rendʒmənts] [wɪl] [bi:; bi] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kæbɪn][ɔ:(r)] ['bʌŋgələʊ]
and **arrangements** **will** **be** **made** **for** **us** **to** **have** **a** **cabin** **or** **bungalow**
和 安排 将要 是 制成 为了 我们 到 有 一个 舱 或者 平房
[ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][fju:] [deɪz] . "
there **for** **a** **few** **days** **.** **"**
那里 为了 一个 很少 天 . "

他们会安排我们在那里租个小木屋或平房住几天。

" [woʊnt][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['glɔ:riəs] ! " [kraɪd] ['mɒli] ,
" **Won't** **it** **be** **glorious** **!** **"** **cried** **Mollie** **,**
" 惯于 它 是 辉煌 ! " 哭 莫莉 ,

“那该有多棒啊!”莫莉喊道。

['teɪkɪŋ] ['eɪmi][ɪn][ə; eɪ] [wɔ:lts] [həʊld][ænd; ənd] [hwɜ:rl] [ə'baʊt][ðə; ði] [ru:m] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,
taking **Amy** **in** **a** **waltzing** **hold** **and** **whirling** **about** **the** **room** **with** **her** **,**
采取 艾米 在 一个 华尔兹 抓住 和 旋转 关于 这 房间 和 她 ,

她一把搂住艾米，跳起了华尔兹，然后带着她在房间里旋转。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [hʌmd] [ə; eɪ] ['dri:mi] [sɒŋ] .
while **she** **hummed** **a** **dreamy** **song** **.**
尽管 她 哼唱 一个 梦幻般的 歌曲 .

她哼着一首梦幻般的歌曲。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] ['bɛtiz] [haʊs] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [trɪp] ,
They **were** **at** **Betty's** **house** **discussing** **their** **coming** **trip** **,**
他们 是 在 贝蒂的 房子 讨论 他们的 未来 旅行 ,

他们在贝蒂家讨论即将到来的旅行,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['sʌpə(r)] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [dɪ'spɜ:st] .
and **it** **was** **nearly** **supper** **time** **when** **they** **dispersed** **.**
和 它 曾是 几乎 晚餐 时间 什么时候 他们 分散的 .

他们散去时已接近晚饭时间。

[greɪs] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [ə'kʌmpəniɪŋ] ['eɪmi] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [həʊm] .
Grace **insisted** **on** **accompanying** **Amy** **part** **of** **the** **way** **home** **.**
优雅 坚持 在 随同 艾米 部分 的 这 方式 家 .

格蕾丝坚持要陪艾米走一段回家的路。

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [feɪnt] [ə'gen] [ænd; ənd][bi:; bi][ɔ:l][baɪ] [jɔ:'self] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **I** **don't** **want** **you** **to** **faint** **again** **and** **be** **all** **by** **yourself** **,** **"** **she** **said** **.**
" 我 不 想 你 到 头晕的 再次 和 是 全部 经过 你自己 , " 她 说 .

“我不想你再次晕倒，然后孤身一人,”她说。

" ['sɪli] !
" **Silly** **!**
" 愚蠢的 !

“愚蠢的!

[aɪ][ʃæl; ʃəl][du:; də] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:t] , " [dɪ'kleəd] ['eɪmi] , [bʌt; bət] [greɪs] [hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)]
I **shall** **do** **nothing** **of** **the** **sort** **,** **"** **declared** **Amy** **,** **but** **Grace** **had** **her**
我 将 做 没有什么 的 这 种类 , " 声明 艾米 , 但 优雅 有 她
[weɪ] .
way **.**
方式 .

“我绝不会那样做,”艾米说道，但格蕾丝还是如愿以偿了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [ˌɑːftə'nuːn] ,

It	was	the	next	afternoon	,
它	曾是	这	下一个	下午	,

那是第二天下午，

[wen] ['betɪ] [ænd; ənd] [greɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] ['tenɪs] [ɒn][ðə; ði] [kɔːt] [ðæt]

when	Betty	and	Grace	were	having	a	game	of	tennis	on	the	court	that
什么时候	贝蒂	和	优雅	是	拥有	一个	游戏	的	网球	在	这	法庭	那

[hæd; həd] [biː n] [leɪd] [aʊt] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] ,

had	been	laid	out	back	of	the	High	School	,
有	到过	铺设	出去	后退	的	这	高的	学校	,

贝蒂和格蕾丝在高中后面的网球场上打网球时，

[ðæt] ['ælɪs] ['dʒæloʊ][ænd; ənd] ['kɪti] ['rɔsˌmɔr] [keɪm] [pɑːst] , [ɑːm] [ɪn] [ɑːm] .

that	Alice	Jallow	and	Kittie	Rossmore	came	past	,	arm	in	arm	.
那	爱丽丝	贾洛	和	小猫	罗斯摩尔	来了	过去的	,	手臂	在	手臂	.

爱丽丝·贾洛和凯蒂·罗斯莫尔手挽着手走了过来。

[ðeɪ] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [geɪm] , [ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [lʌl] ['ælɪs]

They	paused	for	a	moment	to	watch	the	game	,	and	during	a	lull	Alice
他们	暂停	为了	一个	片刻	到	手表	这	游戏	,	和	期间	一个	麻痹	爱丽丝

[ri'mɑːk] :

remarked	:
评论	:

他们停下来看了一会儿比赛，比赛间隙，爱丽丝说道：

" [wen] [dʌz] [ðə; ði] ['træmpɪŋ] [klʌb] [stɑːt] ? "

"	When	does	the	tramping	club	start	?	"
"	什么时候	做	这	徒步旅行	俱乐部	开始	?	"

徒步旅行俱乐部什么时候成立?

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [skuːl] [kləuziz] , " [rɪ'plaɪd] ['betɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tɜːm] [endid] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]

"	As	soon	as	school	closes	,	"	replied	Betty	,	for	the	term	ended	unusually
"	作为	很快	作为	学校	关闭	,	"	回复	贝蒂	,	为了	这	学期	结束	异常地

['ɜːli] [ðæt] [jɪə(r)] .

early	that	year	.
早期的	那	年	.

“学校一放学就走，”贝蒂回答说，因为那年的学期结束得异常早。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði] ['pɑːti] [ɔːl] [meɪd] [ʌp] ? " [in'kwaiə] ['kɪti] ,

"	Have	you	the	party	all	made	up	?	"	inquired	Kittie	,
"	有	你	这	派对	全部	制成	向上	?	"	询问	小猫	,

“派对的布置都准备好了吗？”凯蒂问道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːskɪŋ] .

and	it	was	evident	that	she	had	a	reason	for	asking	.
和	它	曾是	明显	那	她	有	一个	原因	为了	问	.

很明显，她这么问是有原因的。

" ['prɪti] [mʌtʃ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['betɪ] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['fɒləʊ] .

"	Pretty	much	,	"	answered	Betty	,	wondering	what	was	to	follow	.
"	漂亮的	很多	,	"	回答	贝蒂	,	好奇	什么	曾是	到	跟随	.

“差不多吧，”贝蒂回答道，心里忐忑不安，不知道接下来会发生什么。

" [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [sɜːv] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [tuː; tə] [greɪs] .

"	It's	your	serve	,	"	she	added	to	Grace	.
"	它是	你的	服务	,	"	她	额外	到	优雅	.

“该你发球了，”她对格蕾丝说。

" ['ælɪs] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] , " [prə'siːdid] ['kɪti] .

"	Alice	and	I	are	very	fond	of	walking	,	"	proceeded	Kittie	.
"	爱丽丝	和	我	是	非常	喜爱	的	步行	,	"	继续	小猫	.

“我和爱丽丝都很喜欢散步，”凯蒂说道。

" [wiː; wi] [θɔːt] [ɪf] [ðə; ði] ['kæmpɪŋ] [ænd; ənd] ['træmpɪŋ] [klʌb] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl]
" We thought if the Camping and Tramping Club was to be a general
" 我们 想法 如果 这 野营 和 徒步旅行 俱乐部 曾是 到 是 一个 一般的
[wʌn] — [ðæt] [ɪz] ,
one — that is ,
一 — 那 是 ,

“我们当时想，如果露营和徒步旅行俱乐部是一个面向大众的俱乐部——也就是说，

[ɪf] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [mɔː(r)] ['membəz] — [wɪd] [laɪk] [tuː; tə] [dʒɔɪn] .
if you wanted more members — we'd like to join .
如果 你 通缉 更多的 成员 — 我们会 喜欢 到 加入 .

如果你想增加成员——我们很乐意加入。

" ['betɪ] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] .
" Betty caught her breath .
" 贝蒂 捕捉 她 气息 .

贝蒂倒吸了一口气。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːd] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [gɪv] .
It was a hard answer to give .
它 曾是 一个 难的 回答 到 给 .

这是一个很难回答的问题。

" [aɪm] ['ɔːfli] ['sɒri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] , ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [weə(r)] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['kɪti] [stʊd]
" I'm awfully sorry , " she said softly , coming over to where Alice and Kittie stood
" 我是 非常 对不起 , " 她 说 轻轻 , 未来 超过 到 在哪里 爱丽丝 和 小猫 站立
.
:
.

“我非常抱歉，”她轻声说道，走到爱丽丝和凯蒂站着的地方。

" [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] .
" If we had known before we might have arranged it .
" 如果 我们 有 已知 前 我们 可能 有 安排 它 .

“如果我们事先知道的话，我们或许可以提前安排。”

[bʌt; bət] ['aʊə(r)] ['membəʃɪp] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [fɔː(r)] [naʊ] . "
But our membership is limited to four now . "
但 我们的 会员资格 是 有限的 到 四 现在 . "

但我们现在的成员人数仅限四人。

" [juː; jʊ] [fɔː(r)] , [aɪ] [prɪ'zjuːm] ,
" You four , I presume ,
" 你 四 , 我 怙 ,

“我猜是你们四个人吧，

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] [snɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['ælɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]
" and there was almost a sneer in the voice of Alice as she looked at
" 和 那里 曾是 几乎 一个 冷笑 在 这 嗓音 的 爱丽丝 作为 她 看起来 在
[ðə; ði] [fɔː(r)] [tʃʌm] .
the four chums .
这 四 朋友们 .

“爱丽丝看着这四个朋友，语气中几乎带着一丝嘲讽。”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['hæpənz] .
" Yes , it so happens .
" 是的 , 它 所以 发生 .

“是的，确实如此。”

[juː; jʊ]	[siː]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[stɒp]	[iːtʃ]	[naɪt]	[æt; ət]	[ðə; ðiˌ]	['haʊzɪz]	[ɒv; əv]	[frendz]	[ɔː(r)]
You	**see**	**we**	**are**	**going**	**to**	**stop**	**each**	**night**	**at**	**the**	**houses**	**of**	**friends**	**or**
你	看	我们	是	去	到	停止	每个	夜晚	在	这	房屋	的	朋友们	或者

['relətɪvz]	,
relatives	**,**
亲属	,

你看，我们每晚都会在朋友或亲戚家过夜。

[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[kɔːs]	—	"
and	**of**	**course**	**—**	**"**
和	的	课程	—	"

当然还有——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迪普代尔的户外女孩们；(The Outdoor Girls of Deepdale; Or,)

" [ai] [siː] — [ðə; ði] [əˌkɒməˈdeɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈlɪmɪtɪd] ; [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? " [ænd; ənd] [əˈgen] [ðæt] [snɪə(r)]
" I see — the accommodations are limited ; are they ? " and again that sneer
" 我 看 — 这 住宿 是 有限的 ; 是 他们 ? " 和 再次 那 冷笑
[wɒz; wəz] [ˈmænɪfest] .
was manifest .
曾是 显现 .

“我明白了——住宿条件有限，是吗？”他脸上再次露出了那种嘲讽的表情。

" [jes] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [aɪm] [ˈsɒri] [tuː; tə] [seɪ] , " [spəʊk] [ˈbetɪ] .
" Yes , they are , I'm sorry to say , " spoke Betty .
" 是的 , 他们 是 , 我是 对不起 到 说 , " 辐 贝蒂 .

“是的，很遗憾，”贝蒂说道。

" [bʌt; bət] [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][gˈɜːlz] [fɔːm] [əˈnʌðə(r)] [klʌb] ?
" But why don't you girls form another club ?
" 但 为什么 不 你 女孩们 形式 其他 俱乐部 ?

“但是你们女孩为什么不组建另一个俱乐部呢？”

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [duː; də] [ðæt] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] [təˈgeðə(r)] [ɔːl] [deɪ] , [ɪf] [nɒt][æt; ət]
You could easily do that , and we could be together all day , if not at
你 可以 容易地 做 那 , 和 我们 可以 是 一起 全部 天 , 如果 不是 在
[naɪt] .
night .
夜晚 .

你完全可以这样做，这样我们就可以整天待在一起，甚至晚上也待在一起。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ˈbraɪtli] .
Why don't you ? " she asked , brightly .
为什么 不 你 ? " 她 问 , 明亮地 .

“你为什么不呢？”她兴高采烈地问道。

" [wiː; wi] [maɪt] , " [sed] [ˈælɪs] , [ˈkuːli] .
" We might , " said Alice , cooly .
" 我们 可能 , " 说 爱丽丝 , 冷静 .

“也许吧，”爱丽丝冷冷地说。

" [kʌm] [ɒn] , [ˈkɪti] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] .
" Come on , Kittie , " she added .
" 来 在 , 小猫 , " 她 额外 .

“来吧，小猫咪，”她补充道。

" [ai] [ges] [wɪr] [nɒt] [ˈwɒntɪd] [hɪə(r)] . "
" I guess we're not wanted here . "
" 我 猜测 是 不是 通缉 这里 . "

“看来我们不受欢迎。”

" [ðə; ði][aɪˈdɪə] ! " [kraɪd] [ˈmɒli] .
" The idea ! " cried Mollie .
" 这 主意 ! " 哭 莫莉 .

“这个主意！”莫莉喊道。

" [ˈbetɪ] , [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈnəʊʃ(ə)n][tuː; tə] — "
" Betty , I've a good notion to — "
" 贝蒂 , 我已经 一个 好的 概念 到 — "

“贝蒂，我有个好主意——”

" [hʌʃ] ! " ['kɔ:ʃən] ['betɪ] , ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɒn][ðə; ði] [ɑ:m] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ɪm'petʃuəs] [tʃʌm] .

"	Hush	!	"	cautioned	Betty	,	placing	a	hand	on	the	arm	of	her	impetuous	chum	.
"	嘘	!	"	警告	贝蒂	,	放置	一个	手	在	这	手臂	的	她	浮躁	密友	.

“嘘！”贝蒂警告道，同时把手放在她那冲动的朋友的胳膊上。

" [doʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

"	Don't	say	anything	.
"	不	说	任何事物	.

“什么都别说。”

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['əʊnli] [meɪk] ['mætəz] [wɜ:s] .

It	will	only	make	matters	worse	.
它	将要	仅有的	制作	事情	更糟	.

这样做只会让事情变得更糟。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [prə'vəʊk] [ju: 'es] .

They	are	trying	to	provoke	us	.
他们	是	尝试	到	惹	我们	.

他们这是在挑衅我们。

" ['kɪti] [ænd; ənd] ['ælɪs] [wɔ:kt] [ɒf] , [ðeə(r)] [ɑ:mz] [ə'baʊt] [i:tʃ] ['ʌðərz] [weɪst] ,

"	Kittie	and	Alice	walked	off	,	their	arms	about	each	other's	waist	,
"	小猫	和	爱丽丝	步行	离开	,	他们的	武器	关于	每个	其他的	腰部	,

“凯蒂和爱丽丝挽着胳膊，搂着彼此的腰走了。”

['lɑ:fɪŋ] ['hɑ:tɪli] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [dʒəʊk] .

laughing	heartily	at	something	in	which	they	seemed	to	find	a	good	joke	.
笑	衷心地	在	某物	在	哪个	他们	似乎	到	寻找	一个	好的	开玩笑	.

他们开怀大笑，似乎觉得某个事情很有趣。

" [let] [ju: 'es] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [geɪm] , " [sə'dʒestid] ['betɪ] ['kwaɪətli][tu:; tə] [greɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] .

"	Let	us	finish	the	game	,	"	suggested	Betty	quietly	to	Grace	,	and	they	did	.
"	让	我们	结束	这	游戏	,	"	建议	贝蒂	悄悄	到	优雅	,	和	他们	做过	.

“我们还是把游戏玩完吧。”贝蒂悄悄地对格蕾丝建议道，然后她们就这么做了。

" [aɪ][doʊnt] [si:] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi][səʊ][bəʊld][æz; əz][tu:; tə][ɑ:sk][ju: 'es] , " [m'ɜ:məd] ['mɒli] .

"	I	don't	see	how	they	could	be	so	bold	as	to	ask	us	,	"	murmured	Mollie	.
"	我	不	看	如何	他们	可以	是	所以	大胆的	作为	到	问	我们	,	"	低声说道	莫莉	.

“我不明白他们怎么敢这么大胆地问我们，”莫莉低声说道。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][wʌn] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [sku:l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tɜ:m]

It	was	one	afternoon	,	a	few	days	before	the	close	of	school	for	the	term
它	曾是	一	下午	,	一个	很少	天	前	这	关闭	的	学校	为了	这	学期

,

,

,

那是学期结束前几天的一个下午，

[wɪtʃ] ['ɔ:lsəʊ] [wʊd] [mɑ:k] [ðə; ði] [stɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtdɔ:(r)] [g'ɜ:lz][ɒn][ðeə(r)] ['træmpɪŋ] [tʊə(r)] [ðæt] ,

which	also	would	mark	the	start	of	the	outdoor	girls	on	their	tramping	tour	that	,
哪个	还	会	标记	这	开始	的	这	户外的	女孩们	在	他们的	徒步旅行	旅游	那	,

这也标志着户外女孩们徒步旅行的开始。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['pækɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [bʊks] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)] [desk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] ,

as	she	was	packing	her	books	to	leave	her	desk	for	the	day	,
作为	她	曾是	包装	她	图书	到	离开	她	桌子	为了	这	天	,

她一边收拾书本准备下班离开办公桌，一边说道：

['betɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [nəʊt] [fɔ:l] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['lætɪn] ['græmə(r)] .

Betty	saw	a	note	fall	out	of	her	Latin	grammar	.
贝蒂	锯	一个	笔记	落下	出去	的	她	拉丁	语法	.

贝蒂看到一张纸条从她的拉丁语法书里掉了出来。

" [ðæts] [streɪndʒ] , " [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] , [hɑːf] [əˈlaʊd] , " [aɪ][ˈwʌndə(r)] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pʊt] [ðæt]
" That's strange , " she murmured , half aloud , " I wonder who could have put that
" 那就是 奇怪的 , " 她 低声说道 , 一半 大声 , " 我 想知道 WHO 可以 有 放 那
[ðeə(r)] ?
there ?
那里 ?

“真奇怪，”她低声说道，“我想知道是谁把它放在那里的？”

[huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm] , [aɪ][ˈwʌndə(r)] ? "
Who is it from , I wonder ? "
WHO 是 它 从 , 我 想知道 ? "

我想知道是谁寄来的？

" [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] ! " [lɑːft] [ˈeɪmi] , [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)] [frend] .
" As if you didn't know ! " laughed Amy , coming up behind her friend .
" 作为 如果 你 没有 知道 ! " 笑了 艾米 , 未来 向上 在后面 她 朋友 .

“好像你不知道似的！”艾米笑着从朋友身后走过来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈləʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈklɑːsruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt] .
They were alone in the classroom for the moment .
他们 是 独自的 在 这 课堂 为了 这 片刻 .

此刻，教室里只有他们两个人。

" [waɪ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [ɑːskt] [ˈbetɪ] [ˈblʌʃɪŋ] [ˈslaɪtli] .
" Why , what do you mean ? " asked Betty blushing slightly .
" 为什么 , 什么 做 你 意思是 ? " 问 贝蒂 脸红 轻微地 .

“为什么？你是什么意思？”贝蒂问道，脸颊微微泛红。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [sɔː] [wɪl] [gɪv] [greɪs] [ə; eɪ] [nəʊt] [ðɪs] [nuːn] , " [went] [ɒn] [ˈeɪmi] .
" I think I saw Will give Grace a note this noon , " went on Amy .
" 我 思考 我 锯 将要 给 优雅 一个 笔记 这 中午 , " 去 在 艾米 .

“我好像看到威尔今天中午给了格蕾丝一张纸条，”艾米接着说。

" [ɑː] , [ˈsiːkrəts] !
" Ah , secrets !
" 啊 , 秘密 !

“啊，秘密！”

[ænd; ənd] [ˈdʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpən] [ðæt] [wɪl] [ænd; ənd] [ˈælən] [ˈwɑːʃbɜːrn] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ˈtʃʌmi] ?
And doesn't it happen that Will and Allen Washburn are quite chummy ?
和 不 它 发生 那 将要 和 艾伦 沃什伯恩 是 相当 亲密 ?

威尔·沃什伯恩和艾伦·沃什伯恩的关系是不是相当不错？

[ɪf] [ðə; ði] [ɪˈnɪʃlz] [ə; eɪ] . [ˈdʌbljuː] . [ɑːrnt] [ɒn] [ðæt] [nəʊt] , [ˈbetɪ] — "
If the initials A . W . aren't on that note , Betty — "
如果 这 首字母 一个 . W . 不是 在 那 笔记 , 贝蒂 — "

如果那张纸条上没有AW的缩写，贝蒂——”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˈðer] [nɒt] !
" Of course they're not !
" 的 课程 它们是 不是 !

当然不是！

[ðə; ði][aɪˈdɪə] !
The idea !
这 主意 !

这个想法！

[ˈælən] [ˈwɑːʃbɜːrn] [ˈnidnt] [θɪŋk] — "
Allen Washburn needn't think — "
艾伦 沃什伯恩 不必 思考 — "

艾伦·沃什伯恩无需多想——

" [əʊ] , [ai] [nəʊ] [hiː; hi] ['nidnt] [send] [nəʊts] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] [wei] ,
" Oh , I know he needn't send notes to you this way ,
" 哦 , 我 知道 他 不必 发送 笔记 到 你 这 方式 ,

“哦，我知道他没必要用这种方式给你送信。”

[bʌt; bət] [pə'hæps] [wɪl] [fə'gɒt] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [greɪs] [dʒʌst] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)]
but perhaps Will forgot to deliver it , and Grace just slipped it into your
但 也许 将要 忘了 到 递送 它 , 和 优雅 只是 滑倒了 它 进入 你的
[bʊk] ,
book ,
书 ,

但或许威尔忘了送，格蕾丝只是偷偷把它放进了你的书里。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
intending to tell you of it .
意图 到 告诉 你 的 它 .

打算告诉你这件事。

[ɑː] , ['betɪ] ! "
Ah , Betty ! "
啊 , 贝蒂 ! "

啊，贝蒂！

" ['sɪli] .
" Silly .
" 愚蠢的 .

“愚蠢的。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] .
It isn't that at all .
它 不是 那 在 全部 .

根本不是那样。

[siː] , [aɪl] [let][juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði][nəʊt] .
See , I'll let you read the note .
看 , 患病的 让 你 读 这 笔记 .

你看，我让你读一下这张纸条。

" ['heɪstɪli] ['betɪ] [ʌn'foʊldɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
" Hastily Betty unfolded it .
" 草草 贝蒂 展开 它 .

贝蒂匆匆地把它展开。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ˌʌn'saɪnd] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [skrɔːl] [ɒn][ˌaɪ 'tiː]
There was but a single unsigned sheet of paper , and scrawled on it
那里 曾是 但 一个 单身的 未签名 床单 的 纸 , 和 潦草的 在 它
[wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [wɜːdz] :
were these words :
是 这些 字 :

只有一张未署名的纸，上面潦草地写着这样几个字：

" [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ] ['kæmpɪŋ] [ænd; ənd] ['træmpɪŋ] [ɑːsk]['eɪmi] ['stɔniŋtən] [huː] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]
" Before you go camping and tramping ask Amy Stonington who her father
" 前 你 去 野营 和 徒步旅行 问 艾米 斯托宁顿 WHO 她 父亲
[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] .
and mother are .
和 母亲 是 .

“在你去露营和徒步旅行之前，先问问艾米·斯托宁顿她的父母是谁。”

" ['tʃæptə(r)] [viː]
" CHAPTER V
" 章 V

第五章

['eɪmiz] ['mɪst(ə)ri]
AMY'S **MYSTERY**
艾米的 神秘

艾米的秘密

['betɪ] [wɒz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði]['kruːəl] [wɜːdz] ,
Betty **was** **quick** **to** **comprehend** **the** **cruel** **words** **,**
贝蒂 曾是 快的 到 理解 这 残忍的 字 ,

贝蒂很快就明白了这些残酷的话语。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['krʌmpld] [ðə; ði] [ə'nɒnɪməs] [skrɔːl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
and **in** **an** **instant** **she** **had** **crumpled** **the** **anonymous** **scrawl** **in** **her** **hand** **.**
和 在 一个 立即的 她 有 皱巴巴的 这 匿名的 乱涂 在 她 手 .

她瞬间就把手中那张不知名的潦草字迹揉成了一团。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['frækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [tuː] [leɪt] .
But **she** **was** **the** **fraction** **of** **a** **second** **too** **late** **.**
但 她 曾是 这 分数 的 一个 第二 也 晚的 .

但她还是晚了不到一秒。

['eɪmi] [hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
Amy **had** **read** **it** **.**
艾米 有 读 它 .

艾米读过这本书。

['betɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['eɪmiz] [saɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kætʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [breθ] .
Betty **heard** **the** **sound** **of** **Amy's** **sigh** **,** **and** **then** **the** **catch** **in** **her** **breath** **.**
贝蒂 听到 这 声音 的 艾米的 叹 , 和 然后 这 抓住 在 她 气息 .

贝蒂听到了艾米的叹息声，然后是她倒吸一口气的声音。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['kwɪkli] .
She **turned** **quickly** **.**
她 转向 迅速地 .

她迅速转身。

" ['eɪmi] ! " [kraɪd] ['betɪ] .
" **Amy** **!** **"** **cried** **Betty** **.**
" 艾米 ! " 哭 贝蒂 .

“艾米！”贝蒂喊道。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **Did** **you** **see** **it** **?**
" 做过 你 看 它 ?

你看到了吗?

[əʊ] , [maɪ][dɪə(r)] !
Oh **,** **my** **dear** **!**
哦 , 我的 亲爱的 !

哦，我的宝贝!

[ðə; ði] ['miːnnəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
The **meanness** **of** **it** **!**
这 卑鄙 的 它 !

真是太卑鄙了!

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['miːnnəs] !
The **awful** **meanness** **!**
这 可怕 卑鄙 !

真是太卑鄙了!

[əʊ] , ['eɪmi] , [maɪ][dɪə(r)] !
Oh **,** **Amy** **,** **my** **dear** **!**
哦 , 艾米 , 我的 亲爱的 !

哦，亲爱的艾米!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [tremblɪŋ] [kəmˈpænjən] .
" and she put her arms around her trembling companion .
" 和 她 放 她 武器 大约 她 发抖 伴侣 .

她搂住了颤抖的同伴。

" [əʊ] , [ɪf] [ai][ˈəʊnli] [njuː] [huː] [sent] [ˌaɪ ˈtiː] ! "
" Oh , if I only knew who sent it ! "
" 哦 , 如果 我 仅有的 知道 WHO 发送 它 ! "

“唉，要是知道是谁寄的就好了！”

" [ai] — [ai][kæn; kən] [ges] ! " [ˈfɔːltəd] [ˈeɪmi] .
" I — I can guess ! " faltered Amy .
" 我 — 我 能 猜测 ! " 犹豫不决 艾米 .

“我……我能猜到！”艾米结结巴巴地说。

" [huː] ? "
" Who ? "
" WHO ? "

“WHO？”

" [ˈælɪs] [ˈdʒæloʊ] . "
" Alice Jallow . "
" 爱丽丝 贾洛 . "

“爱丽丝·贾洛。”

" [ðə; ði] — [ðə; ði][kæt] !
" The — the cat !
" 这 — 这 猫 !

“那——那只猫！”

" [ˈbetɪ] [ˈsɪmpli] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ˈseɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
" Betty simply could not help saying it .
" 贝蒂 简单地 可以 不是 帮助 说 它 .

贝蒂实在忍不住就说了出来。

" [let] — [let] [ˌem ˈiː] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] , " [ˈwɪspəd] [ˈeɪmi] .
" Let — let me see it again , " whispered Amy .
" 让 — 让 我 看 它 再次 , " 低声说道 艾米 .

“让我再看一遍，”艾米低声说道。

" [ai][ˈdɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊt] , [ˈbetɪ] , [bʌt; bət][ai] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] [ai] [ˈriːəlaɪzd] [ˌaɪ ˈtiː]
" I didn't mean to read your note , Betty , but I saw it before I realized it
" 我 没有 意思是 到 读 你的 笔记 , 贝蒂 , 但 我 锯 它 前 我 已实现 它
. "
. "
. "

“贝蒂，我本不想看你的纸条，但我还没反应过来就看到了。”

" [maɪ] [nəʊt] ?
" My note ?
" 我的 笔记 ?

我的纸条？

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] [maɪn] !
It isn't mine !
它 不是 矿 !

这不是我的！

[ai] [ˌwʊdnt] [əʊn] [tuː; tə] [rɪˈsiːvɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skrɔːl] !
I wouldn't own to receiving such a scrawl !
我 不会 自己的 到 接收 这样的 一个 乱涂 !

我绝不会承认收到过这样的潦草字迹！

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

['eɪmi] , [aɪm][səʊ] ['spri] ！ "
Amy , I'm so sorry ! "
艾米 , 我是 所以 对不起 ！ "

艾米，我太抱歉了！

" ['nevə(r)][maɪnd] , ['betɪ] .
" Never mind , Betty .
" 绝不 头脑 , 贝蒂 .

“没关系，贝蒂。”

[aɪ] — [aɪv] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "
I — I've been expecting it . "
我 — 我已经 到过 期待 它 . "

我……我一直在期待着这一天。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ? "
" You have ? "
" 你 有 ? "

你有吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðæt] — [ðæt] [ɪz] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] ['bɔðərɪŋ] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [leɪt] .
That — that is what has been bothering me of late .
那 — 那 是 什么 有 到过 烦人 我 的 晚的 .

这件事——这就是我最近一直困扰的事情。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] — "
You may have noticed — "
你 可能 有 注意到 — "

你可能已经注意到——

" [aɪv] ['nəʊtɪst] [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] [kwaɪt] [biːn] [jɔː'self] , ['eɪmi] , [maɪ][dɪə(r)] ,
" I've noticed that you haven't quite been yourself , Amy , my dear ,
" 我已经 注意到 那 你 还没有 相当 到过 你自己 , 艾米 , 我的 亲爱的 ,

“我注意到你最近有点不太对劲，艾米，亲爱的，”

[bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)] [sə'spektɪd] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] ['ælɪs] [sent] [ðɪs] ? "
but I never suspected — and you think Alice sent this ? "
但 我 绝不 怀疑 — 和 你 思考 爱丽丝 发送 这 ? "

但我从未怀疑过——你觉得是爱丽丝寄的吗?

" [aɪm]['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" I'm almost sure of it .
" 我是 几乎 当然 的 它 .

我几乎可以肯定。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] .
It has to be known sooner or later .
它 有 到 是 已知 很快 或者 之后 .

这件事迟早会知道的。

[bʌt; bət][doʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['ælɪs] . "
But don't say anything to Alice . "
但 不 说 任何事物 到 爱丽丝 . "

但别跟爱丽丝说这些话。

" [waɪ] [nɒt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ðə; ði][aɪ'dɪə] !
The idea !
这 主意 !

这个想法!

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'spəʊzd] — [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] .
She ought to be exposed — and punished .
她 应该 到 是 裸露 — 和 受到惩罚 .

她应该被揭露——并受到惩罚。

[aɪl] [gəʊ][tuː; tə] — "
I'll go to — "
患病的 去 到 — "

我要去——”

" [nəʊ] , [pliːz] [doʊnt] , ['betɪ] .
" No , please don't , Betty .
" 不 , 请 不 , 贝蒂 .

“不，求你了，贝蒂。”

[ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
It — it is true ,
它 — 它 是 真的 ,

没错，确实如此。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][juːz] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðæt]
and — and there is no use giving her the satisfaction of knowing that
和 — 和 那里 是 不 使用 给予 她 这 满意 的 会心 那
[ʃiː; ʃi][hæz; həz] — [hæz; həz] [hɜːt] [ˌem 'iː] ,
she has — has hurt me ,
她 有 — 有 伤害 我 ,

而且——而且让她知道她伤害了我，这种感觉毫无意义。

" ['fɔːltəd] ['eɪmi] .
" faltered Amy .
" 犹豫不决 艾米 .

“艾米犹豫了一下。”

" [əʊ] , [ðə; ði] ['miːnnəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! " [m'ɜːməd] ['betɪ] .
" Oh , the meanness of it ! " murmured Betty .
" 哦 , 这 卑鄙 的 它 ! " 低声说道 贝蒂 .

“哦，真是太卑鄙了！”贝蒂低声说道。

" [bʌt; bət] , ['eɪmi][dɪə(r)] , [aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .
" But , Amy dear , I don't understand .
" 但 , 艾米 亲爱的 , 我 不 理解 .

“但是，亲爱的艾米，我不明白。”

[ðɪs] ['dʌznt] [æt; ət][ɔːl] [lʊk] [laɪk][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] ['ælɪs] ['dʒæloʊ] . "
This doesn't at all look like the writing of Alice Jallow . "
这 不 在 全部 看 喜欢 这 写作 的 爱丽丝 贾洛 . "

这完全不像爱丽丝·贾洛的风格。

" [aɪ] [nəʊ] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dɪs'gaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['skrɪb(ə)lɪŋ] , [ðæts] [ɔːl] .
" I know ; she has disguised her scribbling , that's all .
" 我 知道 ; 她 有 伪装 她 涂鸦 , 那就是 全部 .

“我知道；她只是掩盖了自己的涂鸦而已。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] .
But **it** **doesn't** **matter** **.**
但 它 不 事情 .

但这无关紧要。

[aɪl] ['nevə(r)] [tʃɑːdʒ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] . "
I'll **never** **charge** **her** **with** **it** **.** **"**
患病的 绝不 收费 她 和 它 . "

我绝不会因此指控她。

" [waɪ] [nɒt] ? "
" **Why** **not** **?** **"**
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [hɑːt] .
" **I** **haven't** **the** **heart** **.**
" 我 还没有 这 心 .

“我没有这份心。”

[əʊ] , ['betɪ] , [aɪm][ə'freɪd] [ɪts] ['əʊnli] [tuː] [truː] !
Oh **,** **Betty** **,** **I'm** **afraid** **it's** **only** **too** **true** **!**
哦 , 贝蒂 , 我是 害怕的 它是 仅有的 也 真的 !

哦，贝蒂，恐怕这完全是事实!

[aɪ] ['riːəli] [doʊnt] [nəʊ] [huː] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ! "
I **really** **don't** **know** **who** **my** **father** **and** **mother** **are** **!** **"**
我 真的 不 知道 WHO 我的 父亲 和 母亲 是 ! "

我真的不知道我的父母是谁!

" ['eɪmi] ! "
" **Amy** **!** **"**
" 艾米 ! "

“艾米！”

" [nəʊ] , [aɪ][doʊnt] .
" **No** **,** **I** **don't** **.**
" 不 , 我 不 .

“不，我没有。”

[aɪv] [sə'spektɪd] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] ,
I've **suspected** **a** **mystery** **a** **long** **while** **,**
我已经 怀疑 一个 神秘 一个 长的 尽管 ,

我很久以前就怀疑其中另有隐情。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [wʌn] . "
and **now** **I** **am** **sure** **I** **am** **mixed** **up** **in** **one** **.** **"**
和 现在 我 是 当然 我 是 混合 向上 在 一 . "

现在我确信自己已经混入其中了。

" ['eɪmi] ['stɔniŋtən] ! " [kraɪd] ['betɪ] .
" **Amy** **Stonington** **!** **"** **cried** **Betty** **.**
" 艾米 斯托宁顿 ! " 哭 贝蒂 .

“艾米·斯托宁顿！”贝蒂喊道。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] — [lʊk] [hɪə(r)] , [lets] [get] [tuː; tə][sʌm; səm]['kwaɪət] [pleɪs] .
" **Do** **you** **mean** **to** **tell** **me** **—** **look** **here** **,** **let's** **get** **to** **some** **quiet** **place** **.**
" 做 你 意思是 到 告诉 我 — 看 这里 , 我们来吧 得到 到 一些 安静的 地方 .

“你是想告诉我——听着，我们找个安静的地方吧。”

[sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ɪn][hɪə(r)] .
Some **one** **will** **be** **coming** **in** **here** **.**
一些 一 将要 是 未来 在 这里 .

会有人进来。

[wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə] [mɪs] [griːnz] [ruːm] .

We	can	go	to	Miss	Greene's	room	.
我们	能	去	到	错过	格林	房间	.

我们可以去格林小姐的房间。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [deɪ] .

She	has	gone	for	the	day	.
她	有	已消失	为了	这	天	.

她今天外出了。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , ['eɪmi] . "

But	perhaps	you	don't	want	to	tell	me	,	Amy	.	"
但	也许	你	不	想	到	告诉	我	,	艾米	.	"

但也许你不想告诉我，艾米。

" [əʊ] , [jes] [aɪ][duː; də] .

"	Oh	,	yes	I	do	.
"	哦	,	是的	我	做	.

“哦，是的，我有。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [ɔːl][juː; jʊ][g'ɜːlz] .

I	want	to	tell	all	you	girls	.
我	想	到	告诉	全部	你	女孩们	.

我想告诉你们所有女孩。

[ænd; ənd] [ðen] ['meɪbi] — "

And	then	maybe	—	"
和	然后	或许	—	"

然后也许——”

" ['eɪmi] ['stɔnɪŋtən] ! " [ɪk'skleɪmd] ['betɪ] .

"	Amy	Stonington	!	"	exclaimed	Betty	.
"	艾米	斯托宁顿	!	"	惊呼	贝蒂	.

“艾米·斯托宁顿！”贝蒂惊呼道。

" [ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɪnt] — [ænd; ənd][aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — [ðæt] [wɪd] [peɪ] ['eni]

"	If	you're	going	to	hint	—	and	I	see	that	you	are	—	that	we'd	pay	any
"	如果	你是	去	到	暗示	—	和	我	看	那	你	是	—	那	我们会	支付	任何

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [nəʊt] ,

attention	to	this	note	,
注意力	到	这	笔记	,

“如果你要暗示——而且我看你的确是这个意思——我们会重视这张纸条，

[ɔː(r)] [let] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [ɪts] [truː] — [wɪtʃ] [aɪ][doʊnt]

or	let	it	make	any	difference	between	us	—	even	if	it's	true	—	which	I	don't
或者	让	它	制作	任何	不同之处	之间	我们	—	甚至	如果	它是	真的	—	哪个	我	不

[bɪ'liːv] — [lets] [siː] — [wɒt] [duː; də][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] — [aɪm] [ɔːl] [kən'fjuːzd] .

believe	—	let's	see	—	what	do	I	want	to	say	—	I'm	all	confused	.
相信	—	我们来吧	看	—	什么	做	我	想	到	说	—	我是	全部	使困惑	.

或者让它在我们之间产生任何影响——即使它是真的——我不相信——让我想想——我想说什么——我完全糊涂了。

[əʊ] , [aɪ] [nəʊ] .

Oh	,	I	know	.
哦	,	我	知道	.

哦，我知道了。

[aɪ] [miːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃænt] [meɪk] [ə; eɪ]['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌjuː 'es] — [ɪf] [juː; jʊ]['nevə(r)]

I	mean	that	it	shan't	make	a	particle	of	difference	to	us	—	if	you	never
我	意思是	那	它	不会	制作	一个	粒子	的	不同之处	到	我们	—	如果	你	绝不

[hæd; həd][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ɔː(r)] ['mʌðə(r)] — "

had	a	father	or	mother	—	"
有	一个	父亲	或者	母亲	—	"

我的意思是，就算你从未有过父亲或母亲，对我们来说也丝毫不会有任何影响——”

" [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][hæd; həd] — [sʌm; səm] [taɪm] , " [ænd; ənd]['eɪmi] [smaɪld] [θruː] [ə; eɪ] [mɪst]
" Oh , of course I had — some time , " and Amy smiled through a mist
" 哦 , 的 课程 我 有 — 一些 时间 , " 和 艾米 微笑 通过 一个 薄雾
[ɒv; əv] [tɪəz] .
of tears .
的 眼泪 .

“哦，我当然有——一些时间，”艾米带着泪水微笑着说。

" ['əʊnli][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] — [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . "
" Only there's a mystery about them — what became of them . "
" 仅有的 有 一个 神秘 关于 他们 — 什么 成为 的 他们 . "

“只是他们身上有个谜——他们后来怎么样了？”

" [waɪ] [ai] [θɔːt] — [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [θɔːt] — [ðæt] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['stɔniŋtən]
" Why I thought — all of us thought — that Mr . and Mrs . Stonington
" 为什么 我 想法 — 全部 的 我们 想法 — 那 先生 . 和 太太 . 斯托宁顿
[wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)]['peərənts] ,
were your parents ,
是 你的 父母 ,

“为什么我们所有人都认为斯托宁顿先生和太太是你的父母呢？”

" [sed] [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] ['betɪ] .
" said the wondering Betty .
" 说 这 好奇 贝蒂 .

“疑惑的贝蒂说道。”

" [səʊ][dɪd][ai] , [ʌn'tɪl] ['leɪtli] .
" So did I , until lately .
" 所以 做过 我 , 直到 最近 .

“我也是，直到最近才有所改变。”

[ðen] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðæt] [pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] — [æz; əz][ai] [θɔːt] [ðem; ðəm] —
Then I began to notice that papa and mamma — as I thought them —
然后 我 开始 到 注意 那 爸爸 和 妈妈 — 作为 我 想法 他们 —
[wɜː(r); wə(r)] ['friːkwəntli] [kən'sʌltɪŋ] [tə'geðə(r)] .
were frequently consulting together .
是 频繁地 咨询 一起 .

然后我开始注意到爸爸和妈妈——我当时是这么认为的——经常在一起商量。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [stɒpt] ['tɔːkɪŋ] [wen] [ai] [keɪm] [nɪə(r)] ,
They always stopped talking when I came near ,
他们 总是 停止 说 什么时候 我 来了 靠近 ,

我一靠近，他们就都停止说话了。

[bʌt; bət][ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ə'baʊt] [sʌm; səm][plænz] [ðeɪ] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)]
but I supposed it might be about some plans they had for
但 我 据称 它 可能 是 关于 一些 计划 他们 有 为了
['sendɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [tuː; tə][biː; bi]['edʒukeɪtɪd][ɪn]['mjuːzɪk] .
sending me away to be educated in music .
发送 我 离开 到 是 受过教育 在 音乐 .

但我猜想这可能是他们计划送我去接受音乐教育的事情。

[səʊ][ai] [prɪ'tendɪd] [nɒt][tuː; tə] ['nəʊtɪs] .
So I pretended not to notice .
所以 我 假装 不是 到 注意 .

所以我假装没注意到。

[ðəʊ] [ai][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][dɪə(r)] ['diːpˌdeɪl] .
Though I did not want to go away from dear Deepdale .
尽管 我 做过 不是 想 到 去 离开 从 亲爱的 迪普戴尔 .

虽然我不想离开亲爱的迪普戴尔。

" [ðeə(r)][kwɪə(r)] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] [ɪn'kri:st] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:][səʊ] ['streɪndʒli] [ðæt]
" Their queer consultations increased , and they looked at me so strangely that
" 他们的 酷儿 咨询 增加 , 和 他们 看起来 在 我 所以 奇怪的 那
['faɪnəli] [aɪ] [went] [tu:; tə]['mæmə; mə'mɑ:] — [nəʊ] ,
finally I went to mamma — no ,
最后 我 去 到 妈妈 — 不 ,

“他们那些古怪的咨询越来越多，他们看我的眼神也越来越奇怪，最后我去找了妈妈——不，

[maɪ] [ɑ:nt] , [æz; əz][aɪ][mʌst; məst][kɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] — "
my aunt , as I must call her , and — "
我的 阿姨 , 作为 我 必须 称呼 她 , 和 — "

我的姑姑，我只能这么称呼她了，还有——”

" [jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:nt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['betɪ] .
" Your aunt ! " exclaimed Betty .
" 你的 阿姨 ! " 惊呼 贝蒂 .

“你姑妈！”贝蒂惊呼道。

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [wɒt] ['mɪsɪz] . ['stɔnɪŋtən] [ɪz][tu:; tə][ˌem 'i:] ; [ɔ:(r)] , ['rɑ:ðə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][pɔ:(r); pʊə(r)]
" Yes , that is what Mrs . Stonington is to me ; or , rather she was poor
" 是的 , 那 是 什么 太太 . 斯托宁顿 是 到 我 ; 或者 , 相当 她 曾是 贫穷的
[dɪə(r)] ['mɑ:məz] [ɑ:nt] .
dear mamma's aunt .
亲爱的 妈妈的 阿姨 .

“是的，斯托宁顿太太对我来说就是这样的人；或者更确切地说，她是可怜的妈妈的姑姑。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə][kɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['stɔnɪŋtən] ['ʌŋk(ə)l] .
I am going to call her aunt , however , and Mr . Stonington uncle .
我 是 去 到 称呼 她 阿姨 , 然而 , 和 先生 . 斯托宁顿 叔叔 .

不过，我打算叫她姑姑，叫斯托宁顿先生叔叔。

[ðeɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] . "
They wish it . "
他们 希望 它 . "

他们希望如此。

" [əʊ] , [ðen] [ðeɪ] [hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] ? "
" Oh , then they have told you ? "
" 哦 , 然后 他们 有 讲述 你 ? "

“哦，他们已经告诉你了？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [aɪ] ['feɪntɪd] [ɪn] [sku:l] .
It was the night before the day that I fainted in school .
它 曾是 这 夜晚 前 这 天 那 我 昏厥 在 学校 .

那是我在学校晕倒的前一天晚上。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] , [aɪ] [ges] , [ðæt] ['ʌn'nə:vd] [ˌem 'i:] . "
It was thinking of that , I guess , that unnerved me . "
它 曾是 思维 的 那 , 我 猜测 , 那 不安 我 . "

我想，正是想到这一点，才让我感到不安。

" [waɪ] , ['eɪmi] !
" Why , Amy !
" 为什么 , 艾米 !

“哎呀，艾米！”

[ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ? "
A mystery about you ? "
一个 神秘 关于 你 ? "

你身上有什么谜团吗?

" [jes] , [ænd; ənd] [wʌn] [aɪ] [fɪə(r)] [wɪl] ['nevə(r)] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt] .
" Yes , and one I fear will never be found out .
" 是的 , 和 一 我 害怕 将要 绝不 是 成立 出去 .

“是的，而且我担心这件事永远不会被发现。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
I'll tell you about it . "
患病的 告诉 你 关于 它 . "

我会告诉你这件事。

" [nɒt] [ən'les] [jʊd] ['rɑːðə(r)] , [dɪə(r)] ,
" Not unless you'd rather , dear ,
" 不是 除非 你会 相当 , 亲爱的 ,

“除非你更愿意，亲爱的，

" [ænd; ənd] ['betɪ] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːn] ['səʊfə]
" and Betty put her arms about her chum as they sat on the worn sofa
" 和 贝蒂 放 她 武器 关于 她 密友 作为 他们 卫星 在 这 磨损 沙发
[ɪn] [mɪs] [griːnz] [rɪ'taɪərɪŋ] [ruːm] .
in Miss Greene's retiring room .
在 错过 格林 退休 房间 .

“贝蒂搂着她的朋友，两人坐在格林小姐休息室里那张破旧的沙发上。”

" [aɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)] .
" I had much rather .
" 我 有 很多 相当 .

我更喜欢这样。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [greɪs] [ænd; ənd] ['mɒli] [tuː; tə] [nəʊ] .
I want you and Grace and Mollie to know .
我 想 你 和 优雅 和 莫莉 到 知道 .

我想让你们、格蕾丝和莫莉知道。

['meɪbi] — ['meɪbi] [juː; jʊ] [kæn; kən] [help] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] .
Maybe — maybe you can help me , " she finished with a bright smile .
或许 — 或许 你 能 帮助 我 , " 她 完成的 和 一个 明亮的 微笑 .

“也许——也许你能帮帮我，”她说完，脸上露出了灿烂的笑容。

" [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðɪs] [weɪ] .
" You see it was this way .
" 你 看 它 曾是 这 方式 .

你看，事情就是这样。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [doʊnt] [rɪ'membə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Of course I don't remember anything about it .
的 课程 我 不 记住 任何事物 关于 它 .

我当然什么都不记得了。

[ɔːl] [maɪ] [ˌrekə'lekʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['sentəd] [ɪn] ['diːpˌdeɪl] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] .
All my recollections are centered in Deepdale , and about Mr . and Mrs .
全部 我的 回忆 是 居中 在 迪普戴尔 , 和 关于 先生 . 和 太太 .
['stɔnɪŋtən] .
Stonington .
斯托宁顿 .

我的所有回忆都集中在迪普代尔，以及斯托宁顿先生和夫人身上。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [həʊm] [aɪ][hæv; həv]['evə(r)] ['riːəli] [nəʊn] ,

It	is	the	only	home	I	have	ever	really	known	,
它	是	这	仅有的	家	我	有	曾经	真的	已知	,

这是我唯一真正意义上的家。

[ðəʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][dɪm] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [biːn] [ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)]

though	I	have	a	dim	recollection	of	having	,	as	a	child	,	been	in	some	other
尽管	我	有	一个	暗淡	回忆	的	拥有	,	作为	一个	孩子	,	到过	在	一些	其他

[pleɪs] .

place	.
地方	.

虽然我隐约记得小时候曾去过另一个地方。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] .

But	that	is	like	a	dream	.
但	那	是	喜欢	一个	梦	.

但这就像一场梦。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ðæt] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [bəuθ][maɪ]['peərənts][lɪvd; 'laɪvd][ɪn]

"	But	it	seems	that	when	I	was	a	very	little	girl	both	my	parents	lived	in
"	但	它	似乎	那	什么时候	我	曾是	一个	非常	小的	女孩	两个都	我的	父母	居住地	在

[ə; eɪ] ['dɪstənt] ['sɪti] .

a	distant	city	.
一个	遥远	城市	.

“但似乎在我很小的时候，我的父母都住在遥远的城市里。”

[ðen] [wʌn] [deɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [stɔːm] , [ðə; ði]['rɪvə(r)] [rəʊz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

Then	one	day	there	was	a	terrible	storm	,	the	river	rose	,	and	there	was	a
然后	一	天	那里	曾是	一个	糟糕的	风暴	,	这	河	玫瑰	,	和	那里	曾是	一个

[flʌd] .

flood	.
洪水	.

后来有一天，一场可怕的暴风雨来临，河水上涨，发生了洪水。

[ðɪs] [aɪ][wɒz; wəz][təʊld][baɪ][maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑːnt] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm] .

This	I	was	told	by	my	uncle	and	aunt	,	as	I	am	going	to	call	them	.
这	我	曾是	讲述	经过	我的	叔叔	和	阿姨	,	作为	我	是	去	到	称呼	他们	.

这是我的叔叔和婶婶（我就这么称呼他们吧）告诉我的。

[huː] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)][aɪ]['nevə(r)] [njuː] , [ɪk'sept] [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ][hæv; həv]

Who	my	father	and	mother	were	I	never	knew	,	except	from	what	I	have
WHO	我的	父亲	和	母亲	是	我	绝不	知道	,	除了	从	什么	我	有

[hɜːd] ,

heard	,
听到	,

除了听人提起，我从未知道我的父母是谁。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['stɔnɪŋtən] [wɒz; wəz] ['mɑːməz] [ɑːnt] .

but	it	seems	that	Mrs	.	Stonington	was	mamma's	aunt	.
但	它	似乎	那	太太	.	斯托宁顿	曾是	妈妈的	阿姨	.

但斯托宁顿夫人似乎是妈妈的姑姑。

" [ɪn][ðə; ði] [flʌd] ['aʊə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz] [wɒʃt] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][aɪ] , [ðen] [ə; eɪ] [smɔːl] ['beɪbi] ,

"	In	the	flood	our	house	was	washed	away	,	but	I	,	then	a	small	baby	,
"	在	这	洪水	我们的	房子	曾是	洗过	离开	,	但	我	,	然后	一个	小的	婴儿	,

“洪水冲走了我们的房子，但我当时还是个小婴儿，

[wɒz; wəz] [faʊnd] ['fləʊtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][rɑːft][taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['mætrəs] [ɒn][ə; eɪ][bed] .

was	found	floating	on	a	sort	of	raft	tied	to	a	mattress	on	a	bed	.
曾是	成立	漂浮的	在	一个	种类	的	筏	系	到	一个	床垫	在	一个	床	.

发现他漂浮在一个类似木筏的东西上，木筏系在床上的床垫上。

[ai][wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ][fɑːm] [haʊs] , [ænd; ənd][faʊnd] [pɪnd] [tuː; tə][maɪ] [dres] [wɒz; wəz][æn; ən]

I	was	taken	to	a	farm	house	,	and	found	pinned	to	my	dress	was	an
我	曾是	已采取	到	一个	农场	房子	,	和	成立	已置顶	到	我的	裙子	曾是	一个

['envələʊp] . "

envelope	.	"
信封	.	"

我被带到一间农舍，发现我的裙子上别着一个信封。

" [dʒʌst][æn; ən] ['envələʊp] ? "

"	Just	an	envelope	?	"
"	只是	一个	信封	?	"

“就一个信封吗？”

" [jes] . [ðeə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['letə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Yes	.	There	might	have	been	a	letter	in	it	,
"	是的	.	那里	可能	有	到过	一个	信	在	它	,

“是的，里面可能夹着一封信。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [wɒʃt] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [flʌd] [ænd; ənd][reɪn] .

but	if	there	was	it	had	been	washed	out	in	the	flood	and	rain	.
但	如果	那里	曾是	它	有	到过	洗过	出去	在	这	洪水	和	雨	.

但即便有，也已被洪水和暴雨冲走了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['envələʊp] [wɒz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['stɔnɪŋtən] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

But	the	envelope	was	addressed	to	Mrs	.	Stonington	here	,	and	she	was
但	这	信封	曾是	已解决	到	太太	.	斯托宁顿	这里	,	和	她	曾是

['teligrɑːf, -græf][tuː; tə] .

telegraphed	to	.
电报	到	.

但信封上的收件人是斯托宁顿夫人，而且已经给她发了电报。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['hʌrid] [ɒn] ,

Her	husband	hurried	on	,
她	丈夫	慌忙	在	,

她的丈夫匆匆赶路。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [flʌd] [ænd; ənd] [fɪəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['relətɪvz] [huː]

for	he	knew	of	the	flood	and	feared	for	his	wife's	relatives	who
为了	他	知道	的	这	洪水	和	害怕	为了	他的	妻子的	亲属	WHO

[lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðæt] [taʊn] .

lived	in	that	town	.
居住地	在	那	镇	.

因为他知道洪水即将发生，担心住在那个镇上的妻子的亲戚们的安全。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː] [bæk] [wɪð] [hɪm] ,

He	took	me	back	with	him	,
他	采取	我	后退	和	他	,

他带我回去了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn][ænd; ənd] [ɑːnt] ['seərə]['evə(r)] [sɪns] . "

and	I	have	lived	with	Uncle	John	and	Aunt	Sarah	ever	since	.	"
和	我	有	居住地	和	叔叔	约翰	和	阿姨	莎拉	曾经	自从	.	"

从那以后，我就一直和约翰叔叔、莎拉婶婶住在一起。

" [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] , ['eɪmi] ? "

"	But	your	father	and	mother	,	Amy	?	"
"	但	你的	父亲	和	母亲	,	艾米	?	"

“可是你的父母呢，艾米？”

" [nəʊ][wʌn]['evə(r)] [njuː] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

"	No	one	ever	knew	what	became	of	them	.
"	不	一	曾经	知道	什么	成为	的	他们	.

“没有人知道他们后来怎么样了。”

[ðeɪ] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [faʊnd] , [ðəʊ] [ə; eɪ]['keəf(ə)l] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] .

They	—	they	were	never	found	,	though	a	careful	search	was	made	.
他们	—	他们	是	绝不	成立	,	尽管	一个	小心	搜索	曾是	制成	.

尽管进行了仔细搜寻，但始终没有找到他们。

[ai][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [left] . "

I	was	the	only	one	left	.	"
我	曾是	这	仅有的	一	左边	.	"

只剩下我一个人了。

" [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][pɑːst][laɪf] ? "

"	And	was	there	nothing	to	tell	of	your	past	life	?	"
"	和	曾是	那里	没有什么	到	告诉	的	你的	过去的	生活	?	"

“你的前世就没有什么可讲的吗？”

" [ðeə(r)] ['wʌznt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] , [juː; jʊ] [siː] — [ai][wɒz; wəz][səʊ] [smɔːl] .

"	There	wasn't	much	to	tell	,	you	see	—	I	was	so	small	.
"	那里	不是	很多	到	告诉	,	你	看	—	我	曾是	所以	小的	.

“没什么可说的，你知道——我当时太小了。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['daɪəri][ɪn][ðə; ði][bed] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

There	was	a	sort	of	diary	in	the	bed	with	me	,
那里	曾是	一个	种类	的	日记	在	这	床	和	我	,

我的床上放着一本类似日记的东西，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [geɪv] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][maɪ]['beɪbi] [deɪz] — ['prɒbəbli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][maɪ]

but	it	only	gave	details	of	my	baby	days	—	probably	it	was	written	by	my
但	它	仅有的	给予	细节	的	我的	婴儿	天	—	大概	它	曾是	书面	经过	我的

['mʌðə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

mother	—	for	the	handwriting	is	that	of	a	woman	.
母亲	—	为了	这	手写	是	那	的	一个	女士	.

但它只记录了我婴儿时期的细节——可能是我母亲写的——因为笔迹是女性的。

[ɑːnt] ['seərə] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] .

Aunt	Sarah	gave	it	to	me	the	other	day	.
阿姨	莎拉	给予	它	到	我	这	其他	天	.

莎拉阿姨前几天把它给了我。

[ai][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] ['treʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	shall	always	treasure	it	.	"
我	将	总是	宝藏	它	.	"

我会永远珍藏它。

" [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? "

"	And	is	that	all	?	"
"	和	是	那	全部	?	"

“就这些吗？”

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] — [ɪn][ə; eɪ] [veɪg] [sɔːt] [ɒv; əv] [weɪ] — [ðæt] [aɪ]

there	was	a	mention	of	something	—	in	a	vague	sort	of	way	—	that	I
那里	曾是	一个	提到	的	某物	—	在	一个	模糊的	种类	的	方式	—	那	我

[wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪn'herɪt] [wen] [aɪ] [gruː] [ʌp] .

was	to	inherit	when	I	grew	up	.
曾是	到	继承	什么时候	我	生长	向上	.

有人含糊地提到，我长大后会继承某样东西。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][lænd][ɔː(r)] ['mʌni] [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] .

Whether	**it**	**was**	**land**	**or**	**money**	**no**	**one**	**can**	**tell**	**.**
无论	它	曾是	土地	或者	钱	不	一	能	告诉	.

究竟是土地还是金钱，无人知晓。

[ðə; ði] ['refrəns] [ɪz][səʊ] [veɪld] .

The	**reference**	**is**	**so**	**veiled**	**.**
这	参考	是	所以	含蓄	.

这个指涉非常隐晦。

['iːv(ə)n]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [stɒk] [ænd; ənd][bɒnd]['brəʊkə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [sez] [hiː; hi]

Even	**Uncle**	**John**	**,**	**and**	**he**	**is**	**a**	**stock**	**and**	**bond**	**broker**	**,**	**you**	**know**	**,**	**says**	**he**
甚至	叔叔	约翰	,	和	他	是	一个	库存	和	纽带	经纪人	,	你	知道	,	说道	他

[ɪz] ['pʌz(ə)ld] .

is	**puzzled**	**.**
是	困惑	.

就连约翰叔叔——你知道，他可是股票和债券经纪人——都说他感到困惑。

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [sɜːtʃ] [meɪd] [ɪn] ['rɒkfərd] — [ðæts] [weə(r)] [ðə; ði] [flʌd] [wɒz; wəz] —

He	**has**	**had**	**a**	**search**	**made**	**in**	**Rockford**	**—**	**that's**	**where**	**the**	**flood**	**was**	**—**
他	有	有	一个	搜索	制成	在	罗克福德	—	那就是	在哪里	这	洪水	曾是	—

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

but	**it**	**came**	**to**	**nothing**	**.**
但	它	来了	到	没有什么	.

他曾在罗克福德（洪水发生地）进行过搜寻，但一无所获。

[ænd; ənd][səʊ] [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][maɪ][pɑːst] . "

And	**so**	**that**	**is**	**all**	**I**	**know**	**of**	**my**	**past**	**.**	**"**
和	所以	那	是	全部	我	知道	的	我的	过去的	.	"

这就是我所知道的全部过去。

" [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [mʌst; məst] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

"	**But**	**your**	**aunt**	**must**	**know**	**something**	**of**	**your**	**mother**	**if**	**they**	**were**
"	但	你的	阿姨	必须	知道	某物	的	你的	母亲	如果	他们	是

['relətɪvz] . "

relatives	**.**	**"**
亲属	.	"

“但如果她们是亲戚，你姑姑肯定对你母亲有所了解。”

" ['veri] ['lɪt(ə)l] .

"	**Very**	**little**	**.**
"	非常	小的	.

很少。

[ðeɪ] [sɔː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['hɑːdli] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][nɒt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ]

They	**saw**	**each**	**other**	**hardly**	**at**	**all**	**,**	**and**	**not**	**for**	**some**	**years**	**before**	**my**
他们	锯	每个	其他	几乎	在	全部	,	和	不是	为了	一些	年	前	我的

['mʌðərz] ['mærɪdʒ] ,

mother's	**marriage**	**,**
母亲的	婚姻	,

他们几乎从未见过面，在我母亲结婚前的几年里更是如此。

[ɑːnt] ['seərə] [sez] .

Aunt	**Sarah**	**says**	**.**
阿姨	莎拉	说道	.

莎拉阿姨说。

[haʊ] [maɪ]['peərənts] [keɪm] [tuː; tə][pɪn][ðə; ði] - - [ə'dres] [ɒn][maɪ]['beɪbi] [dres] [ðeɪ] [kæn; kən]

How	my	parents	came	to	pin	the	Stoningtons	'	address	on	my	baby	dress	they	can
如何	我的	父母	来了	到	别针	这	-	-	地址	在	我的	婴儿	裙子	他们	能

['əʊnli] [ges] .

only	guess	.
仅有的	猜测	.

我父母至于为什么会把斯托宁顿家的地址别在我的婴儿裙上，他们自己也只能猜测了。

[ænd; ənd] [aɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] .

And	I'll	never	know	.
和	患病的	绝不	知道	.

我永远也不会知道了。

['prɒbəbli] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] — [wɜː(r); wə(r)] ['draʊnd] . "

Probably	they	did	it	before	they	were	—	were	drowned	.	"
大概	他们	做过	它	前	他们	是	一	是	溺水	.	"

或许他们是在溺水之前做的。

" [ðen] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ['ɪz(ə)nt] ['stɔnɪŋtən] ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['eɪmi] ? "

"	Then	your	name	isn't	Stonington	after	all	,	Amy	?	"
"	然后	你的	姓名	不是	斯托宁顿	后	全部	,	艾米	?	"

“那你其实不叫斯托宁顿，艾米？”

" [əʊ] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	Oh	,	yet	it	is	.
"	哦	,	然而	它	是	.

“哦，然而事实的确如此。”

[ðə; ði][kwɪə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['mærid] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]

The	queer	part	of	it	is	that	my	mother	is	said	to	have	married	a	man	of
这	酷儿	部分	的	它	是	那	我的	母亲	是	说	到	有	已婚	一个	男人	的

[ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [æz; əz]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] ,

the	same	name	as	Uncle	John	,
这	相同的	姓名	作为	叔叔	约翰	,

奇怪的是，据说我母亲嫁给了一个和约翰叔叔同名的人。

[bʌt; bət][nəʊ] ['relətɪv] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [lɜːn] .

but	no	relative	,	as	far	as	we	can	learn	.
但	不	相对的	,	作为	远的	作为	我们	能	学习	.

但据我们所知，没有亲戚。

[səʊ][aɪm]['eɪmi] ['stɔnɪŋtən] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

So	I'm	Amy	Stonington	just	the	same	.
所以	我是	艾米	斯托宁顿	只是	这	相同的	.

所以，我还是艾米·斯托宁顿。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑːnt] ['fɔːməli] [ə'dɒptɪd] [ˌem 'iː]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]

My	uncle	and	aunt	formally	adopted	me	after	they	found	that	there	was	no
我的	叔叔	和	阿姨	正式地	已采用	我	后	他们	成立	那	那里	曾是	不

[həʊp] [ɒv; əv] [ləʊ'keɪtɪŋ] [maɪ]['peərənts] .

hope	of	locating	my	parents	.
希望	的	定位	我的	父母	.

在发现找不到亲生父母后，我的叔叔和婶婶正式收养了我。

[ænd; ənd][səʊ] [aɪv] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [dʒʌst][ðə; ði]['ʌðə(r)]

And	so	I've	lived	in	ignorance	of	the	mystery	about	me	until	just	the	other
和	所以	我已经	居住地	在	无知	的	这	神秘	关于	我	直到	只是	这	其他

[deɪ] . "

day	.	"
天	.	"

所以，直到前几天，我一直对自己身上的谜团一无所知。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [təʊld][juː; jʊ] ? "

"	And	then	they	told	you	?	"
"	和	然后	他们	讲述	你	?	"

然后他们告诉你了?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði][ədˌvaɪzəˈbɪlətɪ][ɒv; əv] [ðɪs] [ðæt] [kɔːzd] [ˈʌŋk(ə)l][dʒʊn][ænd; ənd] [ɑːnt]

It	was	discussing	the	advisability	of	this	that	caused	Uncle	John	and	Aunt
它	曾是	讨论	这	建议性	的	这	那	导致	叔叔	约翰	和	阿姨

['seərə] [tuː; tə][kənˈfɜː(r)][səʊ]['ɒf(ə)n] .

Sarah	to	confer	so	often	.
莎拉	到	授予	所以	经常	.

正是讨论这件事是否明智，才导致约翰叔叔和莎拉婶婶经常商量。

[ðen] [ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [əʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] .

Then	they	decided	that	I	was	getting	old	enough	to	be	told	.
然后	他们	决定	那	我	曾是	获得	老的	足够的	到	是	讲述	.

然后他们觉得我已经到了该被告知的年纪了。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][frɒm; frəm] [ðəmˈselvz] [ðæn; ðən]

They	said	they	would	rather	it	would	come	to	me	from	themselves	than
他们	说	他们	会	相当	它	会	来	到	我	从	他们自己	比

[frɒm; frəm] ['strendʒər] . "

from	strangers	.	"
从	陌生人	.	"

他们说，他们宁愿礼物是他们送的，而不是陌生人送的。

" [əʊ] , [ðen] ['ʌðə(r)z] [nəʊ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	Oh	,	then	others	know	of	it	?	"
"	哦	,	然后	其他的	知道	的	它	?	"

“哦，那其他人也知道这件事？”

" [jes] , [ə; eɪ] [fjuː] [pˈɜːsənz] [ɪn] [taʊn] ,

"	Yes	,	a	few	persons	in	town	,
"	是的	,	一个	很少	人	在	镇	,

“是的，镇上有几个人，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː]['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] .

but	they	were	good	enough	to	keep	it	quiet	for	my	sake	.
但	他们	是	好的	足够的	到	保持	它	安静的	为了	我的	清酒	.

但他们为了我，还是很客气地保守了这个秘密。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [səʊ]['ʌŋk(ə)l][dʒʊn][təʊld][ˌem ˈiː] , [wɜː(r); wə(r)] ['ælɪs] - ['piːp(ə)l] .

Among	them	,	so	Uncle	John	told	me	,	were	Alice	Jallow's	people	.
之中	他们	,	所以	叔叔	约翰	讲述	我	,	是	爱丽丝	-	人们	.

据约翰叔叔告诉我，其中就有爱丽丝·贾洛的人。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ðə; ði] [nəʊt] .

That	is	why	I	think	she	wrote	the	note	.
那	是	为什么	我	思考	她	写道	这	笔记	.

所以我认为她写那张纸条就是因为这个原因。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [əˈbaʊt] [maɪ] ['siːkrət] [ɪn][sʌm; səm] [wei] ,

She	must	have	found	out	about	my	secret	in	some	way	,
她	必须	有	成立	出去	关于	我的	秘密	在	一些	方式	,

她肯定是通过某种途径发现了我的秘密。

[ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə] [tɔːnt] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] . "

and	thought	to	taunt	me	with	it	.	"
和	想法	到	嘲讽	我	和	它	.	"

并想用它来嘲弄我。

" [ðə; ði] [miːn] [ˈkriːtʃə(r)] ! "

"	The	mean	creature	!	"
"	这	意思是	生物	!	"

“这个卑鄙的家伙！”

" [əʊ] , [ai][doʊnt][maɪnd] .

"	Oh	,	I	don't	mind	.
"	哦	,	我	不	头脑	.

“哦，我不介意。”

[ai][wɒz; wəz][ˈəʊnli][əˈfreɪd][juː; jʊ][gˈɜːlz] — "

I	was	only	afraid	you	girls	—	"
我	曾是	仅有的	害怕的	你	女孩们	—	"

我只是害怕你们这些女孩——”

" ['eɪmi] ['stɔniŋtən] !

"	Amy	Stonington	!
"	艾米	斯托宁顿	!

“艾米·斯托宁顿！”

[ɪf] [juː; jʊ]['iːv(ə)n][hɪnt][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'gen] [wiːl; wil]['nevə(r)] [fə'gɪv] [juː; jʊ] !

If	you	even	hint	at	such	a	thing	again	we'll	never	forgive	you	!
如果	你	甚至	暗示	在	这样的	一个	事物	再次	出色地	绝不	原谅	你	!

如果你再胆敢暗示这种事，我们永远不会原谅你！

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [kɛəd] !

As	if	we	cared	!
作为	如果	我们	关心	!

我们才不在乎呢！

[waɪ] , [ai] [θɪŋk] [ɪts] ['pɜːfɪktli] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rəʊ'mæns] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

Why	,	I	think	it's	perfectly	wonderful	to	have	such	a	romance	about	you	.
为什么	,	我	思考	它是	完美	精彩的	到	有	这样的	一个	浪漫	关于	你	.

我觉得你身上有这样一段浪漫情缘真是太棒了。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][gˈɜːlz] [wɪl] [biː; bi]['kreɪzi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	know	the	other	girls	will	be	crazy	about	it	.
我	知道	这	其他	女孩们	将要	是	疯狂的	关于	它	.

我知道其他女孩肯定会非常喜欢它。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪts] [sæd] , [tuː] , [dɪə(r)] .

Of	course	,	it's	sad	,	too	,	dear	.
的	课程	,	它是	伤心	,	也	,	亲爱的	.

当然，这也很令人难过，亲爱的。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [sʌm; səm] [deɪ] , [jʊl] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɑːrnt] —

But	maybe	some	day	,	you'll	find	out	that	your	father	and	mother	aren't	—
但	或许	一些	天	,	你会	寻找	出去	那	你的	父亲	和	母亲	不是	—

[ɑːrnt] [gɒn] — [æt; ət][ɔːl] ,

aren't	gone	—	at	all	,
不是	已消失	—	在	全部	,

但也许有一天，你会发现你的父母根本没有——他们根本没有离开。

[ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv][ðem; ðəm] [ə'gen] . "

and	you'll	have	them	again	.	"
和	你会	有	他们	再次	.	"

你还会再拥有它们的。

" [ðæts] [wɒt] [aɪv] [biːn] ['həʊpɪŋ] [sɪns] [aɪ] [njuː] .
" That's what I've been hoping since I knew .
" 那就是 什么 我已经 到过 希望 自从 我 知道 .

“自从我知道这件事以来，我就一直希望如此。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] .
But there is very little chance , after all these years .
但 那里 是 非常 小的 机会 , 后 全部 这些 年 .

但这么多年过去了，这种可能性微乎其微。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɒn] [təʊld] [ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə] [həʊp] .
Uncle John told me not to hope .
叔叔 约翰 讲述 我 不是 到 希望 .

约翰叔叔告诉我不要抱有希望。

[juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['draʊnd] .
You see , they must have been drowned .
你 看 , 他们 必须 有 到过 溺水 .

你看，他们一定是溺水身亡了。

[ðə; ði] [wɜːst] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [kænt] [rɪ'kɔːl] [ðem; ðəm] .
The worst is that I can't recall them .
这 最差 是 那 我 不能 记起 他们 .

最糟糕的是我记不起来了。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [ˌkɔris'pɔndid] [wɪð] [ɑːnt] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [ɪn] [j'iəz] .
They never corresponded with aunt and uncle in years .
他们 绝不 对应 和 阿姨 和 叔叔 在 年 .

他们多年未与姑姑和姑父通信。

[aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [həʊm] [aɪ] [hæd; həd] — [ɔː(r)] — [ɔː(r)] ['weðə(r)] [aɪ] [hæd; həd]
I don't know what sort of a home I had — or — or whether I had
我 不 知道 什么 种类 的 一个 家 我 有 — 或者 — 或者 无论 我 有
['brʌðəz] [ɔː(r)] ['sɪstəz] . "
brothers or sisters . "
兄弟 或者 姐妹 . "

我不知道我以前住在什么样的家里，也不知道我有没有兄弟姐妹。

" [nəʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['peərənts] ['hævɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]
" No , I suppose there isn't much chance of your parents having escaped the
" 不 , 我 认为 那里 不是 很多 机会 的 你的 父母 拥有 逃脱 这
[flʌd] .
flood .
洪水 .

“不，我想你父母不太可能在洪水中幸存下来。”

[ænd; ənd] [jet] [aɪv] [riːd] — [ɪn] [bʊks] — "
And yet I've read — in books — "
和 然而 我已经 读 — 在 图书 — "

然而，我在书中读到过——“

" [əʊ] , [jes] — [ɪn] [bʊks] .
" Oh , yes — in books .
" 哦 , 是的 — 在 图书 .

“哦，是的——在书里。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['riːəl] [laɪf] , ['betɪ] .
But this is real life , Betty .
但 这 是 真实的 生活 , 贝蒂 .

但这是现实生活，贝蒂。

[ænd; ənd] [naʊ] , [dɪə(r)] , [aɪv] [təʊld][juː; jʊ][ɔːl][aɪ] [nəʊ] .

And	**now**	**,**	**dear**	**,**	**I've**	**told**	**you**	**all**	**I**	**know**	**.**
和	现在	,	亲爱的	,	我已经	讲述	你	全部	我	知道	.

亲爱的，现在我已经把我所知道的都告诉你了。

[æz; əz][aɪ] [sed] , [ˌaɪ ˈtiː] [ʃɒkt] [ˌem ˈiː] [wen] [aɪ] [fɜːst] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

As	**I**	**said**	**,**	**it**	**shocked**	**me**	**when**	**I**	**first**	**heard**	**it**	**,**
作为	我	说	,	它	震惊	我	什么时候	我	第一的	听到	它	,

正如我所说，我第一次听到这个消息时感到非常震惊。

[bʌt; bət][aɪm] ['prɪti] [wel] ['əʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .

but	**I'm**	**pretty**	**well**	**over**	**it**	**now**	**.**
但	我是	漂亮的	出色地	超过	它	现在	.

但我现在基本已经释怀了。

['əʊnli][ˌaɪ ˈtiː][dɪd]['stɑːt(ə)l][ˌem ˈiː] [wen] [aɪ] [riːd] [ðæt] [nəʊt]['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ʃəʊldə(r)] . "

Only	**it**	**did**	**startle**	**me**	**when**	**I**	**read**	**that**	**note**	**over**	**your**	**shoulder**	**.**	**"**
仅有的	它	做过	惊吓	我	什么时候	我	读	那	笔记	超过	你的	肩膀	.	"

只是当我从你身后看到那张纸条时，确实吓了我一跳。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] .

"	**I**	**should**	**think**	**it**	**would**	**.**
"	我	应该	思考	它	会	.

我想应该是这样。

[wen] [aɪ] [siː] ['ælɪs] — "

When	**I**	**see**	**Alice**	**—**	**"**
什么时候	我	看	爱丽丝	—	"

当我看到爱丽丝时——”

" [pliːz] [dəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ! " ['pliːdɪd] ['eɪmi] .

"	**Please**	**don't**	**say**	**anything**	**to**	**her**	**!**	**"**	**pleaded**	**Amy**	**.**
"	请	不	说	任何事物	到	她	!	"	恳求	艾米	.

“求求你别跟她说什么！”艾米恳求道。

" [pliːz] [dəʊnt] !

"	**Please**	**don't**	**!**
"	请	不	!

“请不要！”

[let] [hɜː(r); hə(r)] [siː] [ðæt] — [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ['hæznt] [meɪd] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['dɪfrəns] . "

Let	**her**	**see**	**that**	**—**	**that**	**it**	**hasn't**	**made**	**a**	**bit**	**of**	**difference**	**.**	**"**
让	她	看	那	—	那	它	还没有	制成	一个	少量	的	不同之处	.	"

让她看看——这根本没起到任何作用。

" [aɪ] [wɪl] .

"	**I**	**will**	**.**
"	我	将要	.

“我会。

[ə; eɪ] ['dɪfrəns] ?

A	**difference**	**?**
一个	不同之处	?

有区别吗?

[waɪ] , [wiːl; wil] [lʌv] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)]['eɪmi] , — [ɪf] [ðæts] ['pɒsəb(ə)l] . "

Why	**,**	**we'll**	**love**	**you**	**all**	**the**	**more**	**Amy**	**,**	**—**	**if**	**that's**	**possible**	**.**	**"**
为什么	,	出色地	爱	你	全部	这	更多的	艾米	,	—	如果	那就是	可能的	.	"

“我们会更加爱你，艾米——如果这可能的话。”

" [ðæts] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

"	**That's**	**good**	**of**	**you**	**.**
"	那就是	好的	的	你	.

“你真好。”

[naʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] — "
Now shall we — "
现在 将 我们 — "

现在我们——”

" [hɑːk] , [sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['kʌmɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['betɪ] , ['tiptəu] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [waɪl]
" Hark , some one is coming ! " exclaimed Betty , tiptoeing to the door , while
" 听着 , 一些 一 是 未来 ! " 惊呼 贝蒂 , 踮着脚尖 到 这 门 , 尽管

“听，有人来了！”贝蒂一边踮着脚尖走向门口，一边喊道。

['eɪmi] [ʃræŋk] [bæk] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] .
Amy shrank back on the sofa .
艾米 缩小 后退 在 这 沙发 .

艾米缩回沙发上。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ðə; ði] ['liːki] [bəʊt]
THE LEAKY BOAT
这 漏水 船

漏水的船

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [rɪ'liːvd] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['betɪ]
There was a moment of silence , and then the relieved voice of Betty
那里 曾是 一个 片刻 的 沉默 , 和 然后 这 松了口气 嗓音 的 贝蒂
[wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə] [seɪ] :
was heard to say :
曾是 听到 到 说 :

一阵沉默之后，传来贝蒂如释重负的声音：

" [əʊ] , [ɪts] [greɪs] .
" Oh , it's Grace .
" 哦 , 它是 优雅 .

“哦，是格蕾丝。”

[aɪm][səʊ][glæd] .
I'm so glad .
我是 所以 高兴的 .

我太高兴了。

[aɪ] [θɔːt] — "
I thought — "
我 想法 — "

我当时想——

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] .
" What are you doing here ? " asked the newcomer .
" 什么 是 你 正在做 这里 ? " 问 这 新人 .

“你在这里做什么？”新来者问道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['rɑːðə(r)] ['mʌmbld] [wɜːdz] — [wɪtʃ] ['mʌmblɪŋ] [aɪ]
It was evident from her rather mumbled words — which mumbling I
它 曾是 明显 从 她 相当 喃喃自语 字 — 哪个 喃喃自语 我
[hæv; həv] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌriːprə'djuːs] [ɪn][kəʊld] [taɪp] — [ðæt] [greɪs] [wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] ['kændi] .
have been unable to reproduce in cold type — that Grace was eating candy .
有 到过 无法 到 复制 在 寒冷的 类型 — 那 优雅 曾是 吃 糖果 .

从她含糊不清的说话声中可以明显看出——这种含糊不清的声音我无法用印刷体重现——格蕾丝正在吃糖。

" [hæv; həv][sʌm; səm] ['tʃɒklət] ? " [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][bæg] .

"	Have	some	chocolate	?	"	she	went	on	,	holding	out	a	bag	.
"	有	一些	巧克力	?	"	她	去	在	,	保持	出去	一个	包	.

“要不要来点巧克力？”她一边说着，一边递出一个袋子。

" [əʊ] , [greɪs] !

"	Oh	,	Grace	!
"	哦	,	优雅	!

“哦，格蕾丝！”

['tʃɒklət] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ðɪs] ! " [ri'bju:k] ['betɪ] ,

Chocolate	at	such	a	time	as	this	!	"	rebuked	Betty	,
巧克力	在	这样的	一个	时间	作为	这	!	"	责备	贝蒂	,

“在这种时候吃巧克力！”贝蒂斥责道。

[hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜ:d] .

her	mind	filled	with	the	story	she	had	just	heard	.
她	头脑	已填	和	这	故事	她	有	只是	听到	.

她脑海里充满了刚才听到的故事。

" [waɪ] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [taɪm] ? "

"	Why	,	what's	the	matter	with	the	time	?	"
"	为什么	,	是什么	这	事情	和	这	时间	?	"

“怎么回事，时间怎么了？”

" ['eɪmi] [ɪz][ɪn][ðeə(r)] , " [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [m'əʊʃənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['praɪvət] [ru:m] .

"	Amy	is	in	there	,	"	and	she	motioned	to	the	private	room	.
"	艾米	是	在	那里	,	"	和	她	示意	到	这	私人的	房间	.

“艾米在里面，”她指了指私人房间。

" ['greɪʃəs] !

"	Gracious	!
"	亲切	!

“亲切！

[hæz; həz][ʃi:; ʃi] ['feɪntɪd] [ə'gen] ? "

Has	she	fainted	again	?	"
有	她	昏厥	再次	?	"

她又晕倒了吗?

" [nəʊ] ; [weə(r)] [ɪz] ['mɒli] ? "

"	No	;	where	is	Mollie	?	"
"	不	;	在哪里	是	莫莉	?	"

“不，莫莉在哪儿？”

" ['kʌmɪŋ] .

"	Coming	.
"	未来	.

“未来。

[ðeə(r)] [ʃi:; ʃi][ɪz] .

There	she	is	.
那里	她	是	.

她在那里。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] ['evriweə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

We	were	looking	everywhere	for	you	.
我们	是	寻找	到处	为了	你	.

我们到处找你。

['ælɪs]

Alice
爱丽丝

爱丽丝

['dʒæloʊ] [sed] — "
Jallow said — "
贾洛 说 — "

贾洛说——

" [ðə; ði] ['hɒrɪd] [θɪŋ] ! " [bɜːst] [aʊt] ['betɪ] .
" The horrid thing ! " burst out Betty .
" 这 可怕的 事物 ! " 爆裂 出去 贝蒂 .

“那件可怕的事！”贝蒂脱口而出。

" [waɪ] , [wɒt'evə(r)] [kæn; kən][hæv; həv] ['hæpənd] ?
" Why , whatever can have happened ?
" 为什么 , 任何 能 有 发生 ?

“为什么？到底发生了什么事？”

[juː; jʊ] [lʊk] [kwaɪt] ['trædʒɪk] ! "
You look quite tragic ! "
你 看 相当 悲惨 ! "

你看上去很悲惨！

" [ai][ˌeɪ 'em] .
" I am .
" 我 是 .

“我是。

[kʌm] [ɪn][hɪə(r)] !
Come in here !
来 在 这里 !

请进！

" [greɪs] [əd'vɑːnst] ,
" Grace advanced ,
" 优雅 先进的 ,

格蕾丝晋升了，

[ænd; ənd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [gest] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi]
and not even the prospect of hearing what she guessed was going to be
和 不是 甚至 这 前景 的 听力 什么 她 猜对了 曾是 去 到 是
[sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['siːkrət] [kʊd; kəd] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['helpɪŋ]
some sort of a strange secret could stop her from taking another helping
一些 种类 的 一个 奇怪的 秘密 可以 停止 她 从 采取 其他 帮助
[ɒv; əv] ['kændi] .
of candy .
的 糖果 .

即使想到可能会听到某种奇怪的秘密，也无法阻止她再吃一块糖果。

['betɪ] [sɔː] [ænd; ənd] [m'ɜːməd] :
Betty saw and murmured :
贝蒂 锯 和 低声说道 :

贝蒂看见了，喃喃自语道：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['həʊpləs] . "
" You are hopeless . "
" 你 是 绝望 . "

你没救了。

" [wʌts] [ʌp] ? " [ɑːskt] ['mɒli] , ['glaɪdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
" What's up ? " asked Mollie , gliding into the room ,
" 是什么 向上 ? " 问 莫莉 , 滑翔 进入 这 房间 ,

“怎么了？”莫莉一边问，一边滑进房间。

[hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [heə(r)] [strei] ['rɑːðə(r)] [rɪ'beljəsli] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)][hæt] .

her	dark	hair	straying	rather	rebelliously	from	beneath	her	hat	.
她	黑暗的	头发	迷途	相当	反叛地	从	下面	她	帽子	.

她乌黑的头发有些叛逆地从帽子下垂了出来。

" [kʌm] [ɪn] , " [ɪn'vaɪtɪd] ['betɪ] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ðɪ][fɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [tə'geðə(r)] ,

"	Come	in	,	"	invited	Betty	,	and	soon	the	four	were	sitting	together	,
"	来	在	,	"	受邀	贝蒂	,	和	很快	这	四	是	坐着	一起	,

“进来吧，”贝蒂邀请道，很快四个人就坐在一起了。

[waɪl] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['daɪəlɒg] ['betɪ] [ænd; ənd]['eɪmi][təʊld][ðə; ðɪ] [pə'θetɪk] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] .

while	in	a	sort	of	dialogue	Betty	and	Amy	told	the	pathetic	little	story	.
尽管	在	一个	种类	的	对话	贝蒂	和	艾米	讲述	这	可怜的	小的	故事	.

贝蒂和艾米用一种对话的方式讲述了这个可怜的小故事。

" [ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][stændz] , " ['fɪnɪʃt] ['betɪ] .

"	And	that's	how	it	stands	,	"	finished	Betty	.
"	和	那就是	如何	它	站立	,	"	完成的	贝蒂	.

“事情就是这样，”贝蒂说完。

" [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] — [ɔː(r)] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] — [tuː; tə] [meɪk] ['ælɪs] ['dʒæloʊ] [fiːl] —

"	I	wanted	to	do	something	—	or	say	something	—	to	make	Alice	Jallow	feel	—
"	我	通缉	到	做	某物	—	或者	说	某物	—	到	制作	爱丽丝	贾洛	感觉	—

"

"

"

“我想做点什么——或者说点什么——让爱丽丝·贾洛感受到——”

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] — [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)] — [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt]

"	She	should	be	punished	—	we	should	all	cut	her	—	she	ought	to	be	put
"	她	应该	是	受到惩罚	—	我们	应该	全部	切	她	—	她	应该	到	是	放

[aʊt] [ɒv; əv] [skuːl] !

out	of	school	!
出去	的	学校	!

“她应该受到惩罚——我们都应该惩罚她——她应该被开除！”

" [bɜːst] [aʊt] [ðə; ðɪ] [ɪm'pʌlsɪv] ['mɒli] .

"	burst	out	the	impulsive	Mollie	.
"	爆裂	出去	这	冲动	莫莉	.

“冲动的莫莉突然脱口而出。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə] [mɪs] [griːn] — "

"	I	shall	go	to	Miss	Greene	—	"
"	我	将	去	到	错过	格林	—	"

“我要去找格林小姐——”

" [jʊl] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sɔːt] , ['bɪli] ! " [ɪk'skleɪmd] ['betɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'teɪnd] [ðə; ðɪ]

"	You'll	do	nothing	of	the	sort	,	Billy	!	"	exclaimed	Betty	,	as	she	detained	the
"	你会	做	没有什么	的	这	种类	,	比利	!	"	惊呼	贝蒂	,	作为	她	被拘留	这

[gɜːl] ,

girl	,
女孩	,

“你休想这么做，比利！”贝蒂一边拦住女孩一边喊道。

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːm] .

who	had	already	started	from	the	room	.
WHO	有	已经	开始	从	这	房间	.

他已经离开了房间。

" ['eɪmi] ['dʌznt] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Amy	doesn't	wish	it	.
"	艾米	不	希望	它	.

艾米不希望这样。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [θɪŋk] ['ælɪs] [wɪl] [biː; bi] ['sɒri] [ɪ'nʌf] ['leɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] . "

Besides	**,**	**I**	**think**	**Alice**	**will**	**be**	**sorry**	**enough**	**later**	**for**	**what**	**she**	**has**	**done**	**.**	**"**
除了	,	我	思考	爱丽丝	将要	是	对不起	足够的	之后	为了	什么	她	有	完毕	.	"

此外，我认为爱丽丝以后会为她所做的事感到后悔的。

" [aɪ][hæd; həd]['rɑːðə(r)][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [spəʊk] ['eɪmi] , ['kwaɪətli] .

"	**I**	**had**	**rather**	**you**	**wouldn't**	**go**	**to**	**her**	**,**	**"**	**spoke**	**Amy**	**,**	**quietly**	**.**
"	我	有	相当	你	不会	去	到	她	,	"	辐	艾米	,	悄悄	.

“我宁愿你不要去找她，”艾米轻声说道。

" [əʊ] , [wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] — " [bɪ'gæn] ['mɒli] .

"	**Oh**	**,**	**well**	**,**	**of**	**course**	**—**	**"**	**began**	**Mollie**	**.**
"	哦	,	出色地	,	的	课程	—	"	开始	莫莉	.

“哦，当然——”莫莉开口道。

" [aɪ][duː; də] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd]['betə(r)][kən'trəʊl][ɒv; əv][maɪ'self] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['rɑːðə(r)] ['sædli] .

"	**I**	**do**	**wish**	**I**	**had**	**better**	**control**	**of**	**myself**	**,**	**"**	**she**	**added**	**,**	**rather**	**sadly**	**.**
"	我	做	希望	我	有	更好的	控制	的	我	,	"	她	额外	,	相当	令人遗憾的是	.

“我真希望自己能更好地控制自己，”她略带伤感地补充道。

" [aɪ] [stɑːt] [tuː; tə][duː; də] [sʌtʃ] [ræʃ] [θɪŋz] — "

"	**I**	**start**	**to**	**do**	**such**	**rash**	**things**	**—**	**"**
"	我	开始	到	做	这样的	皮疹	事物	—	"

“我开始做一些非常鲁莽的事情——”

" [ɪn'diːd] [juː; jʊ][duː; də] , [maɪ][dɪə(r)] , " [spəʊk] [greɪs] .

"	**Indeed**	**you**	**do**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**"**	**spoke**	**Grace**	**.**
"	的确	你	做	,	我的	亲爱的	,	"	辐	优雅	.

“的确如此，亲爱的，”格蕾丝说道。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [nəʊ] [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**But**	**we**	**know**	**you**	**don't**	**mean**	**it**	**.**
"	但	我们	知道	你	不	意思是	它	.

但我们知道你不是真心这么想的。

[hɪə(r)] — [help] [jɔː'self] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði]['kændi][bæg] .

Here	**—**	**help**	**yourself**	**,**	**"**	**and**	**she**	**extended**	**the**	**candy**	**bag**	**.**
这里	—	帮助	你自己	,	"	和	她	扩展	这	糖果	包	.

“来，自己拿吧。”说着，她递出了糖果袋。

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] — [aɪ][doʊnt] [fiːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**I**	**couldn't**	**—**	**I**	**don't**	**feel**	**like**	**it**	**.**
"	我	不能	—	我	不	感觉	喜欢	它	.

“我做不到——我没那个心情。”

[aɪ] — [aɪ] [fiːl] [ɔːl] [tʃəʊkt] [ʌp] [ɪn][hɪə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɒli] , ['pleɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fɜːm] ,

I	**—**	**I**	**feel**	**all**	**choked**	**up**	**in**	**here**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Mollie**	**,**	**placing**	**her**	**hand**	**on**	**her**	**firm**	**,**
我	—	我	感觉	全部	窒息	向上	在	这里	!	"	惊呼	莫莉	,	放置	她	手	在	她	公司	,

“我……我感觉喉咙哽咽了！”莫莉惊呼道，同时把手放在她结实的胸口上。

[waɪt] [θrəʊt] .

white	**throat**	**.**
白色的	喉	.

喉咙发白。

" [aɪ] — [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] — [tuː; tə] [ðæt] — [kæt] !

"	**I**	**—**	**I**	**want**	**to**	**do**	**something**	**to**	**—**	**to**	**that**	**—**	**cat**	**!**
"	我	—	我	想	到	做	某物	到	—	到	那	—	猫	!

“我——我想对——对那只——猫做点什么！”

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] .
" Her eyes filled with tears .
" 她 眼睛 已填 和 眼泪 .

她眼中噙满了泪水。

" [ðæts] [wɒt] [aɪ] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ! " [sed] ['betɪ] .
" That's what I called her ! " said Betty .
" 那就是 什么 我 称为 她 ! " 说 贝蒂 .

“我就是这么叫她的！”贝蒂说。

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['mʌsnt] [let][hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ə'nɔɪd] [ˌjuː 'es] .
" But we mustn't let her know that she has annoyed us .
" 但 我们 不得 让 她 知道 那 她 有 恼怒 我们 .

但我们不能让她知道她惹恼了我们。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [fiːl] ['riːəl] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] ['ælɪs] .
Sometimes I feel real sorry for Alice .
有时 我 感觉 真实的 对不起 为了 爱丽丝 .

有时我真的很同情爱丽丝。

[ʃiː; ʃi] [siːm] ['rɑːðə(r)] ['ləʊnsəm] . "
She seems rather lonesome . "
她 似乎 相当 寂寞 . "

她看起来很孤独。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ðɪ]['stɔːri] [wɪl] [biː; bi][ɔːl]['əʊvə(r)] [skuːl] [suːn] , " [went] [ɒn] [greɪs] .
" I suppose the story will be all over school soon , " went on Grace .
" 我 认为 这 故事 将要 是 全部 超过 学校 很快 , " 去 在 优雅 .

“我想这件事很快就会传遍整个学校了，”格蕾丝接着说。

" [aɪ] [ʃænt] [maɪnd] , " [spəʊk] ['eɪmi] , ['sɒftli] .
" I shan't mind , " spoke Amy , softly .
" 我 不会 头脑 , " 辐 艾米 , 轻轻 .

“我不会介意的，”艾米轻声说道。

" [wel] , [aɪm][glæd][juː; jʊ][dəʊnt] , [maɪ][dɪə(r)] , " [ri'mɑːk] ['betɪ] .
" Well , I'm glad you don't , my dear , " remarked Betty .
" 出色地 , 我是 高兴的 你 不 , 我的 亲爱的 , " 评论 贝蒂 .

“那我很高兴你没有，亲爱的，”贝蒂说道。

" [ɪts] [mɔː(r)][rəʊ'mæntɪk][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] — ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][get]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][sæd][pɑːt][ɒv; əv]
" It's more romantic than anything else — after you get over the sad part of
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

“它比其他任何东西都更浪漫——在你克服了悲伤的部分之后。”

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] , " [sed] ['eɪmi] , ['breɪvli] .
" And I am trying to do that , " said Amy , bravely .
" 和 我 是 尝试 到 做 那 , " 说 艾米 , 勇敢地 .

“我正在努力做到这一点，”艾米勇敢地说。

[tə'geðə(r)] [ðə; ðɪ][fɔː(r)][g'ɜːlz] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [skuːl] .
Together the four girls came out of the school .
一起 这 四 女孩们 来了 出去 的 这 学校 .

四个女孩一起走出了学校。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)]['pjuːp(ə)lz][hæd; həd] [gɒn] [həʊm] , [fɔː(r); fə(r)][veɪ'keɪʃ(ə)n] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)] ,
Most of the other pupils had gone home , for vacation days were near ,
最多 的 这 其他 学生 有 已消失 家 , 为了 假期 天 是 靠近 ,

其他大部分学生都回家了，因为假期快到了。

[ænd; ənd] ['stʌdi] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃɔːtnd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ig,zæmi'neiʃənz] .

and	study	hours	were	shortened	on	account	of	examinations	.
和	学习	小时	是	缩短	在	帐户	的	考试	.

由于考试，学习时间缩短了。

" [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] , " [sed] ['mɒli] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] .

"	There	she	is	now	,	"	said	Mollie	,	as	they	turned	a	corner	.
"	那里	她	是	现在	,	"	说	莫莉	,	作为	他们	转向	一个	角落	.

“她就在那儿，”莫莉说着，她们转过了一个街角。

" [huː] ? " ['kwestʃənd] ['betɪ] .

"	Who	?	"	questioned	Betty	.
"	WHO	?	"	被质问	贝蒂	.

“谁？”贝蒂问道。

" [ðæt] ['dʒæloʊ][gɜːl][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][fə'mɪliə(r)] — ['kɪti] .

"	That	Jallow	girl	and	her	familiar	—	Kittie	.
"	那	贾洛	女孩	和	她	熟悉的	—	小猫	.

“那个贾洛女孩和她的宠物——凯蒂。”

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . "

Her	name	is	too	good	for	her	.	"
她	姓名	是	也	好的	为了	她	.	"

她的名字配不上她本人。

" [doʊnt] ['nəʊtɪs] [hɜː(r); hə(r)] , " [sə'dʒestid] ['betɪ] , " [ænd; ənd][doʊnt] , [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] [seɪk] ,

"	Don't	notice	her	,	"	suggested	Betty	,	"	and	don't	,	for	goodness	sake	,
"	不	注意	她	,	"	建议	贝蒂	,	"	和	不	,	为了	善良	清酒	,

[spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

speak	to	them	.
说话	到	他们	.

“别理她，”贝蒂建议道，“看在上帝的份上，也别跟他们说话。”

[wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [ə; eɪ] [siːn] .

We	don't	want	a	scene	.
我们	不	想	一个	场景	.

我们不想闹事。

[pə'hæps] ['ælɪs] ['əʊnli][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pʌlsɪvli] — [ænd; ənd][dɪd][nɒt] ['riːəli] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .

Perhaps	Alice	only	did	it	impulsively	—	and	did	not	really	mean	it	.
也许	爱丽丝	仅有的	做过	它	冲动地	—	和	做过	不是	真的	意思是	它	.

或许爱丽丝只是冲动之下这么做的，并非真心实意。

" [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'pjuːtɪd] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'nɒnɪməs] ['letə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] [frend] ,

"	If	the	reputed	author	of	the	anonymous	letter	,	and	her	close	friend	,
"	如果	这	知名	作者	的	这	匿名的	信	,	和	她	关闭	朋友	,

“如果匿名信的作者是她和她的密友，

[həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə] [wuːnd]

hoped	for	any	demonstration	on	the	part	of	those	they	had	hoped	to	wound
希望	为了	任何	示范	在	这	部分	的	那些	他们	有	希望	到	伤口

, [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

,	they	were	disappointed	.
,	他们	是	失望的	.

他们原本希望看到那些他们想要伤害的人有所行动，结果却失望了。

[ɪn] [kɑːm] [ʌn'kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tweɪn] , [ðə; ði] [kwɔː'tet] [pɑːst] [ɒn] ,

In	calm	unconsciousness	of	the	twain	,	the	quartette	passed	on	,
在	冷静的	无意识	的	这	马克·吐温	,	这	四重奏	通过了	在	,

在对彼此漠不关心的平静无知中，四人继续前行。

['tɔːkɪŋ] ['geɪli] — [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [fɔːst] — [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [trɪp] .

talking	gaily	—	though	it	was	a	bit	forced	—	of	their	coming	trip	.
说	兴高采烈地	—	尽管	它	曾是	一个	少量	强制	—	的	他们的	未来	旅行	.

他们兴高采烈地谈论着即将到来的旅行——虽然语气有点勉强。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][duː; də] ['ælɪs] [ðə; ðɪ]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['truːli] ['sɒri]

And	I	must	do	Alice	the	justice	to	say	that	later	she	was	truly	sorry
和	我	必须	做	爱丽丝	这	正义	到	说	那	之后	她	曾是	真的	对不起

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .

for	what	she	had	done	.
为了	什么	她	有	完毕	.

我必须公正地评价爱丽丝，她后来确实对自己的所作所为感到非常后悔。

" [ðeəz; ðəz] [wɪl] ! " [ɪk'skleɪmd] [greɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

"	There's	Will	!	"	exclaimed	Grace	,	as	she	caught	sight	of	her	brother	.
"	有	将要	!	"	惊呼	优雅	,	作为	她	捕捉	视线	的	她	兄弟	.

“威尔在那儿！”格蕾丝看到哥哥时惊呼道。

" [ænd; ənd] [fræŋk] ['heɪli] [ɪz] [wɪð] [hɪm] .

"	And	Frank	Haley	is	with	him	.
"	和	坦率	海莉	是	和	他	.

“弗兰克·哈利也和他在一起。”

[hɪə(r)] , [g'ɜːlz] , [teɪk] [wʌts] [left] [ɒv; əv] [ðiːz] ['tʃɔkəlits] , [ɔː(r)] [wɪl] [woʊnt] [liːv] [wʌn] . "

Here	,	girls	,	take	what's	left	of	these	chocolates	,	or	Will	won't	leave	one	.	"
这里	,	女孩们	,	拿	是什么	左边	的	这些	巧克力	,	或者	将要	惯于	离开	一	.	"

姑娘们，把剩下的巧克力都拿走吧，不然威尔一块都不会留下。

" [dʌz] [hiː; hi] [nəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm] ? " [ɑːskt] ['eɪmi] , [ək'septɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] .

"	Does	he	know	you	have	them	?	"	asked	Amy	,	accepting	a	few	.
"	做	他	知道	你	有	他们	?	"	问	艾米	,	接受	一个	很少	.

“他知道你有这些东西吗？”艾米一边问，一边接过几个。

" [jes] , [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] ['baɪɪŋ] [ðem; ðəm] .

"	Yes	,	he	saw	me	buying	them	.
"	是的	,	他	锯	我	购买	他们	.

“是的，他看到我买它们了。”

[əʊ] , ['bɒðə(r)] !

Oh	,	bother	!
哦	,	打扰	!

哎呀，真麻烦！

[ðeə(r)] ['kɒmz] [ðæt] ['pɜːrsi]

There	comes	that	Percy
那里	来	那	珀西

珀西来了

['fɔːlkənə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [njuː] [suːt] .

Falconer	,	and	he	has	a	new	suit	.
猎鹰者	,	和	他	有	一个	新的	套装	.

猎鹰者，他有一套新西装。

['vænəti][ɒv; əv] ['vænətɪz] !

Vanity	of	vanities	!
虚荣	的	虚荣心	!

虚空的虚空！

" [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [wɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['fɔːltləs]
" The course of Will and his chum , as well as that of the " faultless
" 这 课程 的 将要 和 他的 密友 , 作为 出色地 作为 那 的 这 " 完美无瑕
['dresə(r)] ,
dresser ,
梳妆台 ,

“威尔和他的朋友的行程，以及那位‘衣着完美’的男士的行程，

" [æz; əz][hiː; hi] [həʊpt] [hiː; hi] [ə'pɪəd] , [brɔːt] [ðem; ðəm] [tə'wɔːd] [ðə; ði][g'ɜːlz] .
" as he hoped he appeared , brought them toward the girls .
" 作为 他 希望 他 出现 , 带来 他们 朝向 这 女孩们 .

他如愿以偿地出现，把他们带到了女孩们身边。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θrɒŋ] [wɔːkt] ['ɒnwəd] .
There was no escape , and the little throng walked onward .
那里 曾是 不 逃脱 , 和 这 小的 人群 步行 向前 .

无处可逃，这群人继续向前走去。

['betɪ] [kept] [kləʊz] [tuː; tə] ['eɪmi] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [dʒʌst] [haʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [fiːl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]
Betty kept close to Amy , for she knew just how she must feel after the
贝蒂 保留 关闭 到 艾米 , 为了 她 知道 只是 如何 她 必须 感觉 后 这
[dɪs'kləʊʒə(r)] .
disclosure .
披露 .

贝蒂一直陪伴在艾米身边，因为她很清楚艾米在得知真相后的感受。

" [ɑː] , [gʊd] [ˌɑːftə'nuːn] , ['leɪdɪz] ! " ['griːtɪd] ['pɜːrsi] .
" Ah , good afternoon , ladies ! " greeted Percy .
" 啊 , 好的 下午 , 女士们 ! " 问候 珀西 .

“啊，下午好，女士们！”珀西打招呼道。

" ['wʌndəf(ə)l] ['weðə(r)] [wɪr] ['hævɪŋ] .
" Wonderful weather we're having .
" 精彩的 天气 是 拥有 .

“今天天气真好。”

[maɪ] [wɜːd] ! "
My word ! "
我的 单词 ! "

我的天哪！

" ['biːstli] ['bjuːtɪf(ə)l] !
" Beastly beautiful !
" 兽 美丽的 !

“美得令人窒息！”

" [mɒkt] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['mɒli] .
" mocked the irrepressible Mollie .
" 嘲笑 这 不可抑制的 莫莉 .

“嘲笑那无法抑制的莫莉。”

" ['hɒrəbli] ['lʌvli] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , [wɒt] ? "
" Horribly lovely , isn't it , what ? "
" 糟糕透了 迷人的 , 不是 它 , 什么 ? "

“真是美得可怕，不是吗？”

" [əʊ] , [aɪ] [seɪ] [naʊ] , " [bɪ'gæn] ['pɜːrsi] .
" Oh , I say now , " began Percy .
" 哦 , 我 说 现在 , " 开始 珀西 .

“哦，我现在这么说，”珀西开口道。

" [ai] — ['riːəli] — "
" I — really — "
" 我 — 真的 — "

“我——真的——”

" [hwɛəd] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [kləʊðz] ? " [brəʊk] [ɪn] [wɪl] .
" Where'd you get the clothes ? " broke in Will .
" 在哪里? 你 得到 这 衣服 ? " 打破 在 将要 .

“你从哪儿弄来这些衣服？”威尔插嘴道。

" ['ðer] [ə; eɪ] ['lʌndən] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] . "
" They're a London importation . "
" 它们是 一个 伦敦 输入 . "

“它们是从伦敦引进的。”

" ['lʌndən] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] , [maɪ] [aɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] .
" London importation , my eye ! " exclaimed Frank .
" 伦敦 输入 , 我的 眼睛 ! " 惊呼 坦率 .

“伦敦进口？呸！”弗兰克惊呼道。

" [waɪ] , ['koʊənz] [em'pɔːriəm] , [ɒn] [meɪn] [striːt] ,
" Why , Cohen's Emporium , on Main street ,
" 为什么 , 科恩的 商场 , 在 主要的 街道 ,

“为什么是科恩百货商店，在主街上，

[hæz; həz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [mɑːkt] [ˌθɜː'tiːn] ['naɪnti] - [eɪt] — ['regjələ(r)] [ˌfɔː'tiːn]
has the same thing in the window marked thirteen ninety - eight — regular fourteen
有 这 相同的 事物 在 这 窗户 标记 十三 九十 - 八 — 常规的 十四
[d'ɒləz] . "
dollars . "
美元 . "

橱窗里同样的东西标价13.98美元——原价14美元。

" [əʊ] , [aɪ] [seɪ] [naʊ] !
" Oh , I say now !
" 哦 , 我 说 现在 !

“哦，我现在说！”

[kwɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['spuːfɪŋ] ! "
Quit your spoofing ! "
辞职 你的 欺骗 ! "

别再搞欺骗了！

" [gɪv] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] ['kændi] , [sɪs] ! " [begd] [wɪl] .
" Give us some candy , Sis ! " begged Will .
" 给 我们 一些 糖果 , 妹妹 ! " 乞求 将要 .

“姐姐，给我们点糖果吧！”威尔恳求道。

" [kʌm] [ɒn] , [naʊ] , [aɪ] [nəʊ] [juːv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ! "
" Come on , now , I know you've got it ! "
" 来 在 , 现在 , 我 知道 你已经 得到 它 ! "

“拜托，我知道你肯定能行！”

" [aɪ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] — [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] — [ðaʊ] [hæst] [ˌaɪ 'tiː] — [nɒt] ! "
" I had it , we have it — they had it — thou hast it — not ! "
" 我 有 它 , 我们 有 它 — 他们 有 它 — 你 哈斯特 它 — 不是 ! "
[kwəʊtid] [greɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
quoted Grace , with a laugh .
引 优雅 , 和 一个 笑 .

“我曾经拥有过，我们现在拥有过——他们曾经拥有过——你拥有过——没有！”格蕾丝笑着引用道。

" ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [maɪn] . "

"	Nothing	doing	this	time	,	little	brother	of	mine	.	"
"	没有什么	正在做	这	时间	,	小的	兄弟	的	矿	.	"

“这次没戏了，我的小弟弟。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][et; eɪt][ɔːl] [ðəʊz] ['tʃɔkəlits] ?

"	And	you	ate	all	those	chocolates	?
"	和	你	吃	全部	那些	巧克力	?

“你把那些巧克力都吃光了？”

" [ðɪs] [ɪn] ['semi] - ['hɒrɪfaɪd] [təʊnz] .

"	This	in	semi	-	horrified	tones	.
"	这	在	半	-	惊恐万分	音调	.

“他用半惊恐的语气说道。

" [wiː; wi] — [nɒt] [aɪ] , " [kə'rektɪd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

"	We	—	not	I	,	"	corrected	his	sister	.
"	我们	—	不是	我	,	"	已更正	他的	姐姐	.

“是我们，不是我，”他妹妹纠正道。

['pɜːrsi]['fɔːlkənə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ɪn] [pleɪs] [tuː; tə] [wɔːk] [bɪ'saɪd] ['betɪ] ,

Percy	Falconer	,	after	vainly	trying	to	get	in	place	to	walk	beside	Betty	,
珀西	猎鹰者	,	后	徒劳地	尝试	到	得到	在	地方	到	走	旁	贝蒂	,

珀西·福尔克纳徒劳地试图走到贝蒂身边，

[huː] [frʌ'streɪtɪd] [hɪm][baɪ] ['kiːpɪŋ] ['eɪmi] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

who	frustrated	him	by	keeping	Amy	close	to	her	,
WHO	沮丧的	他	经过	保持	艾米	关闭	到	她	,

她让艾米一直待在她身边，这让他很沮丧。

['drɪftɪd] [ɒf] [tuː; tə][faɪnd] [njuː] [sɑː'tɔːriəl] [wɜːld] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] .

drifted	off	to	find	new	sartorial	worlds	to	conquer	.
漂移	离开	到	寻找	新的	服装	世界	到	征服	.

渐渐远去，寻找新的时尚世界去征服。

[ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [wɔːkt] [ɒn] , [ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [tɔːk] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] .

The	others	walked	on	,	the	boys	joining	in	the	talk	and	laughter	.
这	其他的	步行	在	,	这	男孩们	加入	在	这	讲话	和	笑声	.

其他人继续往前走，男孩们也加入到谈笑声中。

['eɪmi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] ,

Amy	seemed	to	have	recovered	her	spirits	,
艾米	似乎	到	有	恢复	她	烈酒	,

艾米似乎恢复了精神。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][g'ɜːlz] [meɪd] [nəʊ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['trædʒədi] [wɪtʃ] [ðeɪ] [njuː] [wʊd] [suːn]

and	the	girls	made	no	reference	to	the	little	tragedy	which	they	knew	would	soon
和	这	女孩们	制成	不	参考	到	这	小的	悲剧	哪个	他们	知道	会	很快

[bɪ'kʌm] ['pʌblɪk] ['prɒpəti] .

become	public	property	.
变得	民众	财产	.

女孩们对这起她们知道很快就会成为公众话题的小悲剧只字未提。

" [səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][gəʊ] [ɒf] [ɒn] [ðæt] ['wɔːkɪŋ] [trɪp] ? " [ɑːskt]

"	So	you	are	really	determined	to	go	off	on	that	walking	trip	?	"	asked
"	所以	你	是	真的	决定	到	去	离开	在	那	步行	旅行	?	"	问

“所以你真的决心要去进行那次徒步旅行吗？”

[wɪl] , [huː] [hæd; həd] ['fləʊtɪd] [bæk] [tuː; tə][dʒɔɪn] ['mɒli] .

Will	,	who	had	floated	back	to	join	Mollie	.
将要	,	WHO	有	漂浮	后退	到	加入	莫莉	.

威尔飘了回来和莫莉会合。

" [wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [ɑː(r); ə(r)] .

"	We	certainly	are	.
"	我们	当然	是	.

当然是。

[waɪ] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? "

Why	,	don't	you	think	we	can	do	it	?	"
为什么	,	不	你	思考	我们	能	做	它	?	"

为什么你觉得我们做不到?

" [pə'hæps] .

"	Perhaps	.
"	也许	.

“也许。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [jʊl] [rʌn] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [træmp] — [ɔː(r)] [kaʊ] ;

But	I	think	you'll	run	at	the	sight	of	the	first	tramp	—	or	cow	;
但	我	思考	你会	跑步	在	这	视线	的	这	第一的	流浪汉	—	或者	奶牛	;

但我认为你一看到第一个流浪汉——或者牛——就会跑开;

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [stɔːm] — [gʊd] [naɪt] ! "

and	as	for	a	storm	—	good	night	!	"
和	作为	为了	一个	风暴	—	好的	夜晚	!	"

至于暴风雨——晚安!

" [θæŋk] [juː; jʊ] — [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] !

"	Thank	you	—	for	nothing	!
"	感谢	你	—	为了	没有什么	!

“谢谢你——但你什么也没做!”

" [ænd; ənd] ['mɒliz] [dɑːk] [aɪz] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [fʌn] [ɪn][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðəʊz]

"	and	Mollie's	dark	eyes	had	little	of	fun	in	them	as	they	looked	into	those
"	和	莫莉的	黑暗的	眼睛	有	小的	的	乐趣	在	他们	作为	他们	看起来	进入	那些

[ɒv; əv] [wɪl] [fɔːd] .

of	Will	Ford	.
的	将要	福特	.

“莫莉那双深邃的眼睛里没有一丝乐趣，她凝视着威尔·福特的眼睛。”

[ɪ'ventʃuəli] [wɪl] [ænd; ənd] [fræŋk] [left] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz] [kən'tɪnjuːd] [ɒn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

Eventually	Will	and	Frank	left	them	,	and	the	girls	continued	on	until	they
最终	将要	和	坦率	左边	他们	,	和	这	女孩们	持续	在	直到	他们

[riːtʃt] ['mɒliz] [haʊs] .

reached	Mollie's	house	.
达到	莫莉的	房子	.

最终，威尔和弗兰克离开了她们，女孩们继续前行，直到到达莫莉家。

" [kʌm] [ɪn] , " [ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd] .

"	Come	in	,	"	she	invited	.
"	来	在	,	"	她	受邀	.

“进来吧,”她邀请道。

" [aɪ] [nəʊ] [ðeɪ] [beɪkt] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] [ænd; ənd]

"	I	know	they	baked	to	-	day	,	and	we'll	have	a	cup	of	tea	and
"	我	知道	他们	烘焙	到	-	天	,	和	出色地	有	一个	杯子	的	茶	和

[sʌm; səm] [keɪk] .

some	cake	.
一些	蛋糕	.

我知道他们今天烤了点东西，我们可以喝杯茶，吃点蛋糕。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'freʃ] [ˌjuː 'es] . "

It	will	refresh	us	.	"
它	将要	刷新	我们	.	"

这会让我们精神焕发。

" [ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ] — [həʊm] , " [sed] ['eɪmi] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hezɪteɪtɪŋ] [pɔːz] [æt; ət]
" I ought to be going — home , " said Amy , with a little hesitating pause at
" 我 应该 到 是 去 — 家 , " 说 艾米 , 和 一个 小的 犹豫不决 暂停 在
[ðə; ði] [wɜːd] " [həʊm] . "
the word " home . "
这 单词 " 家 . "

“我应该回家了，”艾米说，说到“回家”这个词时，她略微犹豫了一下。

" [əʊ] , [duː; də] [kʌm] [ɪn] ! " [begd] [ðə; ði] [frentʃ] [gɜːl] .
" Oh , do come in ! " begged the French girl .
" 哦 , 做 来 在 ! " 乞求 这 法语 女孩 .

“哦，快进来吧！”法国女孩恳求道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [jɑːd] [ðə; ði] [twɪnz] , [hænd][ɪn][hænd][ænd; ənd] ['sɒləm] - [aɪd] ,
As they entered the yard the twins , hand in hand and solemn - eyed ,
作为 他们 进入 这 院子 这 双胞胎 , 手 在 手 和 庄严 - 眼睛 ,

双胞胎手牵着手，神情肃穆地走进院子。

[keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
came down the walk to meet them .
来了 向下 这 走 到 见面 他们 .

沿着小路走下来和他们会合。

" [əʊ] , [ðə; ði] [dɪəz] ! " [gʌʃ] [greɪs] .
" Oh , the dears ! " gushed Grace .
" 哦 , 这 亲爱的们 ! " 滔滔不绝 优雅 .

“哦，亲爱的们！”格蕾丝激动地说。

" ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] [tuː] [swiːt] , " ['wɪspəd] ['betɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ʌp]['dəʊdəʊ] .
" Isn't she too sweet , " whispered Betty , as she caught up Dodo .
" 不是 她 也 甜的 , " 低声说道 贝蒂 , 作为 她 捕捉 向上 渡渡鸟 .

“她是不是太可爱了？”贝蒂一边追上多多一边低声说道。

" [ænd; ənd][ɪn] [niːd] [ɒv; əv][səʊp][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] , [æz; əz]['juːʒuəl] , " [kˈɒmɛntɪd] ['mɒli] , ['draɪli] .
" And in need of soap and water , as usual , " commented Mollie , drily .
" 和 在 需要 的 肥皂 和 水 , 作为 通常 , " 评论 莫莉 , 干巴巴地 .

“和往常一样，又需要肥皂和水了，”莫莉冷冷地评论道。

" [bʌt; bət] [nəˈnet] [kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
" But Nanette can do nothing with them .
" 但 娜内特 能 做 没有什么 和 他们 .

但娜内特对此无能为力。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kliːn] [wʌn] ['mɪnɪt] — [vwʌˈlɑː] !
They are clean one minute — voila !
他们 是 干净的 一 分钟 — 瞧! !

它们前一分钟还很干净——瞧!

[laɪk] ['lɪt(ə)l]['ærəbz][ðə; ði][nekst] !
like little Arabs the next !
喜欢 小的 阿拉伯人 这 下一个 !

就像隔壁的小阿拉伯人一样!

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ?
What would you have ?
什么 会 你 有 ?

你想要什么?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːˈself] ['ɪntuː][ə; eɪ]['trædʒɪk]['dʒestʃə(r)] , [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɪm'pɔː(r)tɪd]
" and she threw herself into a tragic gesture , in imitation of the imported
" 和 她 扔 她自己 进入 一个 悲惨 手势 , 在 模仿 的 这 进口
[frentʃ] [meɪd] ,
French maid ,
法语 女佣 ,

“她模仿着那位从国外引进的法国女佣，摆出了一个悲壮的姿势。”

[æt; ət] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [lɑːft] .
at which her chums laughed .
在 哪个 她 朋友们 笑了 .

她的朋友们都笑了。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [kɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [pɔːl] ? " [diˈmɑːnd, -'mænd] [greɪs] , [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]
" Have you a kiss for me , Paul ? " demanded Grace , of the little
" 有 你 一个 吻 为了 我 , 保罗 ? " 要求 优雅 , 的 这 小的
['feləʊ] ,
fellow ,
同伴 ,

“保罗，替我亲你一下好吗？”格蕾丝问那个小家伙。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'pleɪsd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [wɔːk] .
when she had replaced his sister on the walk .
什么时候 她 有 替换 他的 姐姐 在 这 走 .

她代替他姐姐参加了散步。

" [dɒt] ['eni] ['tændi] ? " [keɪm] [ðə; ðɪ][ˌdɪplə'mætɪk][ɪn'kwaɪəri] .
" Dot any tandy ? " came the diplomatic inquiry .
" 点 任何 坦迪 ? " 来了 这 外交 询问 .

“有没有人来帮忙？”外交官问道。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɜːsənəri] ['lɪt(ə)l] [retʃ] ! " [kraɪd] [hɪz; ɪz]['əʊldə]['sɪstə(r)] .
" Listen to the mercenary little wretch ! " cried his older sister .
" 听 到 这 雇佣兵 小的 可怜虫 ! " 哭 他的 老 姐姐 .

“听听这个唯利是图的小家伙说的话！”他姐姐喊道。

" [pɔːl] , [mɑː] ['ʃeri] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mænəz] ? "
" Paul , ma cherie , where are your manners ? "
" 保罗 , 玛 雪莉 , 在哪里 是 你的 礼仪 ? "

“保罗，我的宝贝，你的礼貌呢？”

" [hæz; həz][ˌuˈɜːr][dɒt] ['eni] ['tændi] ? " [keɪm] [ɪn][ɪn'fleksəb(ə)l]['æksents; æk'sents] .
" Has oo dot any tandy ? " came in inflexible accents .
" 有 oo 点 任何 坦迪 ? " 来了 在 不灵活的 口音 .

“Has oo dot any tandy?” 的口音很生硬。

" [aɪ] [maɪt] [faɪnd] — [dʒʌst][ə; eɪ]['mɔːs(ə)l] — [ɪf] [jʊd] [kɪs] [ˌem 'iː][fɜːst] , " ['stɪpjuːleɪtɪd] [greɪs] .
" I might find — just a morsel — if you'd kiss me first , " stipulated Grace .
" 我 可能 寻找 — 只是 一个 小块 — 如果 你会 吻 我 第一的 , " 规定的 优雅 .

“如果你先吻我，我或许能找到——哪怕只是一小块，”格蕾丝说道。

" ['tændi] ['fʌst] , " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ˌɪmpə'tɜːbəb(ə)l] [rɪ'tɔːt] .
" Tandy fust , " was the imperturbable retort .
" 坦迪 fust , " 曾是 这 沉着冷静 反驳 .

“坦迪·弗斯特，”他镇定地反驳道。

" [aɪ] [laɪk] ['tændi] — ['dəʊdəʊ] [laɪk] ['tændi] — [wiː; wi] [boʊf] [laɪk] ['tændi] ! "
" I like tandy — Dodo like tandy — we bofe like tandy ! "
" 我 喜欢 坦迪 — 渡渡鸟 喜欢 坦迪 — 我们 波菲 喜欢 坦迪 ! "

“我喜欢tandy——Dodo喜欢tandy——我们都喜欢tandy！”

" [ðə; ði] [sʌm] ['təʊt(ə)l][ɒv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] ['hæpinəs] ! " [lɑːft] ['betɪ] " [duː; də] , [greɪs] , [ɪf] [juː; jʊ]
" The sum total of childish happiness ! " laughed Betty " Do , Grace , if you
" 这 和 全部的 的 幼稚 幸福 ! " 笑了 贝蒂 " 做 , 优雅 , 如果 你
[hæv; həv] ['eni] [left] ,
have any left ,
有 任何 左边 ,

“这就是童年幸福的全部！”贝蒂笑着说。“格蕾丝，如果你还有余力的话……”

[rɪ'liːv] [ðɪs] [sə'spens] .
relieve this suspense .
缓解 这 悬念 .

缓解这种悬念。

" [sʌm; səm] ['kændi] [wɒz; wəz] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ,
" Some candy was forthcoming , and then ,
" 一些 糖果 曾是 即将推出 , 和 然后 ,

“一些糖果随后被端了上来，然后，

[wɪð] [mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [spred] [ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz][ðæn; ðən][hæd; həd] ['entəd] [ðeə(r)] ['tʃʌbi] [maʊðz] ,
with more of it spread on their faces than had entered their chubby mouths ,
和 更多的 的 它 传播 在 他们的 面孔 比 有 进入 他们的 胖乎乎的 嘴 ,

脸上涂抹的量比吃进胖乎乎的嘴里的还多。

[ðə; ði] [twɪnz] ['tɔdl] [ɒf] ['kɒntent] .
the twins toddled off content .
这 双胞胎 蹒跚学步 离开 内容 .

双胞胎蹒跚着走开了，看起来很满足。

" [g'ɜːlz] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rəʊ] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ? " [ɑːskt] ['mɒli] ,
" Girls , what do you say to a little row on the river ? " asked Mollie ,
" 女孩们 , 什么 做 你 说 到 一个 小的 排 在 这 河 ? " 问 莫莉 ,

“姑娘们，你们觉得在河上划个小船怎么样？”莫莉问道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'freʃt] [baɪ] [keɪks] [ænd; ənd] [tiː] .
when they had been refreshed by cakes and tea .
什么时候 他们 有 到过 焕然一新 经过 蛋糕 和 茶 .

享用了蛋糕和茶之后，他们精神焕发。

" [maɪ] [bəʊt] [wɪl] [həʊld][ˌjuː 'es][ɔːl] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [fləʊt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔːk] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
" My boat will hold us all , and we can float down and talk of our
" 我的 船 将要 抓住 我们 全部 , 和 我们 能 漂浮 向下 和 讲话 的 我们的
['kʌmɪŋ] [trɪp] . "
coming trip . "
未来 旅行 . "

“我的船能容纳我们所有人，我们可以顺流而下，聊聊我们即将到来的旅行。”

" [fləʊt] [daʊn] — [ænd; ənd] — [rəʊ] [bæk] , " [ri'mɑːk] [greɪs] , [wɪð] ['emfəsɪs] .
" Float down — and — row back , " remarked Grace , with emphasis .
" 漂浮 向下 — 和 — 排 后退 , " 评论 优雅 , 和 强调 .

“顺流而下——然后——划回来，”格蕾丝强调道。

" [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ] [gʊd] .
" The exercise will do you good .
" 这 锻炼 将要 做 你 好的 .

锻炼对你有好处。

[wiː; wi][mʌst; məst][get][ɪn] — ['treɪnɪŋ] , [ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [wɜːd] [ɪz] — [ɪn] ['treɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
We must get in — training , I believe the proper word is — in training for
我们 必须 得到 在 — 训练 , 我 相信 这 恰当的 单词 是 — 在 训练 为了
['aʊə(r)] [haɪk] . "
our hike . "
我们的 远足 . "

我们必须开始——或者更准确地说，是进行训练——为我们的徒步旅行做准备。

" [haɪk] ? " ['kwɪrrɪd] ['betɪ] .
" Hike ? " queried Betty .
" 远足 ? " 查询 贝蒂 .

“徒步旅行？”贝蒂问道。

" ['sʌfrədʒɪst] ['lɪŋgəʊ][fɔː(r); fə(r)] [wɔːk] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɒli] .
" Suffragist lingo for walk , " explained Mollie .
" 妇女参政论者 行话 为了 走 , " 解释 莫莉 .

“这是妇女参政论者用来指散步的俚语，”莫莉解释道。

" [kʌm] [ɒn] .
" Come on .
" 来 在 .

“快点。

" [ðə; ði] - ['rɪvə(r)][ræn][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] ['mɒliz] [həʊm] ,
" The Argono river ran but a short distance from Mollie's home ,
" 这 - 河 跑 但 一个 短的 距离 从 莫莉的 家 ,

“阿尔戈诺河离莫莉家只有很短的距离，

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði][fɔː(r)][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)][ɪn][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] , [bʌt; bət] ['seɪfli] [kən'strʌktɪd] , [bɑːdʒ] ,
and soon the four girls were in an old - fashioned , but safely constructed , barge ,
和 很快 这 四 女孩们 是 在 一个 老的 - 造型 , 但 安全 建造 , 驳船 ,

很快，四个女孩就坐上了一艘老式但结构安全的驳船。

[hɑːf] ['drɪftɪŋ] [ænd; ənd][hɑːf] ['rəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [striːm] .
half drifting and half rowing down the picturesque stream .
一半 漂流 和 一半 划船 向下 这 如画 溪流 .

半漂流半划桨，顺着风景如画的小溪而下。

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [sʌn] [wɒz; wəz] ['weɪnɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][bæŋk][ɒv; əv] [klaʊdz] ,
The afternoon sun was waning behind a bank of clouds ,
这 下午 太阳 曾是 减弱 在后面 一个 银行 的 云 ,

午后的阳光渐渐消失在云层之后。

[skriːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][gˈɜːlz][baɪ][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [triːz] .
screened from the girls by a fringe of trees .
筛选 从 这 女孩们 经过 一个 边缘 的 树木 .

树木环绕，与女孩们隔开。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['fləʊtɪd] [ɒn] [ðeɪ] [tɔːkt] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] ['eɪmiz] ['siːkrət] ,
And as they floated on they talked at intervals of Amy's secret ,
和 作为 他们 漂浮 在 他们 谈话 在 间隔 的 艾米的 秘密 ,

他们一边漂浮一边不时地谈论着艾米的秘密。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [fʌn] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] .
and of the coming fun they expected to have .
和 的 这 未来 乐趣 他们 预期的 到 有 .

以及他们期待即将到来的乐趣。

" [lets] [get] ['fɑːðə(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , " [sə'dʒestid] ['betɪ] ,
" Let's get farther out in the middle , " suggested Betty ,
" 我们来吧 得到 更远 出去 在 这 中间 , " 建议 贝蒂 ,

“咱们往中间靠得更远些吧，”贝蒂建议道。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
when they came to a wide part of the river .
什么时候 他们 来了 到 一个 宽的 部分 的 这 河 .

当他们来到河面较宽阔的地方时。

" [ɪts] [mɔː(r)] ['plez(ə)nt] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][ɪz] ['freʃə(r)] .
" It's more pleasant there , and the air is fresher .
" 它是 更多的 令人愉快的 那里 , 和 这 空气 是 更清新 .

“那里更宜人，空气也更清新。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [wɔːm] . "
It is very warm . "
它 是 非常 温暖的 . "

天气很暖和。

" [jes] , [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [stɔːm] , " [ə'griːd] [greɪs] .
" Yes , I think we will have another storm , " agreed Grace .
" 是的 , 我 思考 我们 将要 有 其他 风暴 , " 同意 优雅 .

“是的，我想我们这里还会有一场暴风雨，”格蕾丝同意道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][səʊ] ['laɪkli] [tuː; tə] [wen] [wiː; wi] [stɑːt] .
" If it rains now it isn't so likely to when we start .
" 如果 它 雨 现在 它 不是 所以 可能 到 什么时候 我们 开始 .

“如果现在下雨，那么我们开工时就不太可能下雨了。”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ɒn][wʌn][peə(r)][ɒv; əv] [ɔːz] [ænd; ənd] ['mɒli] [ɒn][ə; eɪ]['sekənd] ,
" She was pulling on one pair of oars and Mollie on a second ,
" 她 曾是 拉 在 一 一对 的 桨 和 莫莉 在 一个 第二 ,

“她拉着一副桨，莫莉拉着另一副桨，

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [rɪ'liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'keɪʒnəli] .
the others relieving them occasionally .
这 其他的 缓解 他们 偶尔 .

其他人偶尔会替他们顶班。

[suːn] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] .
Soon the boat was in the middle of the stream .
很快 这 船 曾是 在 这 中间 的 这 溪流 .

很快，船就到了河中央。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] , [wen] ['betɪ] ,
They had gone on for perhaps half a mile , when Betty ,
他们 有 已消失 在 为了 也许 一半 一个 英里 , 什么时候 贝蒂 ,

他们走了大概半英里后，贝蒂

[huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn][ðə; ði] [stɜːn] , [tɒɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['rʌdə(r)] [rəʊps] , ['ʌtə]
who was sitting comfortably in the stern , toying with the rudder ropes , uttered
WHO 曾是 坐着 舒适地 在 这 船尾 , 玩具 和 这 舵 绳索 , 说出
[æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .
an exclamation .
一个 感叹 .

一个舒舒服服地坐在船尾，摆弄着舵绳的人，突然发出了一声惊叹。

" [əʊ] ! " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" Oh ! " she cried .
" 哦 ! " 她 哭 .

“哦！”她惊呼道。

" [maɪ] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] [wet] !
" My feet are wet !
" 我的 脚 是 湿的 !

我的脚湿了！

['mɒli] , [ðə; ði] [bəʊt] [ɪz] ['liːkɪŋ] ! "
Mollie , the boat is leaking ! "
莫莉 , 这 船 是 泄漏 ! "

莫莉，船漏水了！

" ['liːkɪŋ] ? "
" Leaking ? "
" 泄漏 ? "

泄露?

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的!

[siː] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] ['feəli] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] !
See , the water is fairly pouring in !
看 , 这 水 是 相当 浇注 在 !

你看，水流得真大!

" ['mɒli] [meɪd] [ə; eɪ]['heɪsti][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bɒtəm] [bɔːdz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][krɑːft] .
" Mollie made a hasty examination under the bottom boards of her craft .
" 莫莉 制成 一个 仓促 考试 在下面 这 底部 板 的 她 工艺 .

“莫莉匆匆检查了船底的木板下面。”

" [gˈɜːlz] !
" Girls !
" 女孩们 !

“女孩们!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪn]['trædʒɪk] [təʊnz] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] ! "
" she cried , in tragic tones , " there's a hole in the boat ! "
" 她 哭 , 在 悲惨 音调 , " 有 一个 洞 在 这 船 ! "

她用悲恸的语气喊道：“船破了个洞！”

" [doʊnt] [seɪ] [ðæt] ! " [begd] ['eɪmi] , ['stændɪŋ] [ʌp] .
" Don't say that ! " begged Amy , standing up .
" 不 说 那 ! " 乞求 艾米 , 常设 向上 .

“别这么说！”艾米站起身来哀求道。

" [sɪt] [daʊn] !
" Sit down !
" 坐 向下 !

“坐下!

" ['stɜːnli] ['ɔːdəd] ['betɪ] .
" sternly ordered Betty .
" 严厉地 订购 贝蒂 .

“贝蒂严厉地命令道。”

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['deɪndʒə(r)] !
" There is no danger !
" 那里 是 不 危险 !

没有危险!

[sɪt] [daʊn] [ɔː(r)] [jʊl] [fɔːl] ['əʊvəbɔːd] ! "
Sit down or you'll fall overboard ! "
坐 向下 或者 你会 落下 落水 ! "

坐下，不然你会掉下船的!

" [əʊ] , [bʌt; bət] [siː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['nɜːvəs] ['eɪmi] .
" Oh , but see the water ! " cried the nervous Amy .
" 哦 , 但 看 这 水 ! " 哭 这 紧张的 艾米 .

“哦，快看，水！”紧张的艾米喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][fɑːstə(r)] !
" It is coming in faster !
" 它 是 未来 在 快点 !

“它来得更快了！”

" [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .
" And indeed it was .
" 和 的确 它 曾是 .

事实的确如此。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðəʊz] [twɪnz] ! " [dɪ'kleəd] ['mɒli] .
" It is those twins ! " declared Mollie .
" 它 是 那些 双胞胎 ! " 声明 莫莉 .

“就是那对双胞胎！”莫莉说道。

" [aɪ][təʊld][ðem; ðəm][nɒt][tu:; tə][get][ɪn][maɪ][bəʊt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ,
" I told them not to get in my boat , but they must have ,
" 我 讲述 他们 不是 到 得到 在 我的 船 , 但 他们 必须 有 ,

“我告诉过他们不要上我的船，但他们肯定还是上了。”

[ænd; ənd] [ðev] ['lu:s(ə)nd] [ðə; ði][dreɪn] [plʌg] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [aʊt] [ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ] .
and they've loosened the drain plug so that it came out a moment ago .
和 他们有 松动 这 流走 插头 所以 那 它 来了 出去 一个 片刻 前 .

他们已经把排水塞拧松了，刚才它已经掉出来了。

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的！

[si:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] !
See if you can find it !
看 如果 你 能 寻找 它 !

看看你能不能找到它！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [plʌg] [ðæt] ['fɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði]
" There was a frightened search for the plug that fitted in a hole in the
" 那里 曾是 一个 害怕 搜索 为了 这 插头 那 适配 在 一个 洞 在 这
['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ,
bottom of the boat ,
底部 的 这 船 ,

“人们惊恐地寻找能塞进船底小孔的塞子，

[θru:] [wɪtʃ] ['æpətʃə(r)] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi] [dreɪnd] [aʊt] [wen] [ðə; ði][krɑ:ft][wɒz; wəz][ɒn]
through which aperture the water could be drained out when the craft was on
通过 哪个 光圈 这 水 可以 是 排水 出去 什么时候 这 工艺 曾是 在
[ʃɔ:(r)] .
shore .
支撑 .

当船只靠岸时，可以通过这个开口排出水。

" [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][hɪə(r)] ! " [kraɪd] [greɪs] .
" It isn't here ! " cried Grace .
" 它 不是 这里 ! " 哭 优雅 .

“这里没有！”格蕾丝喊道。

" [əʊ] , ['mɒli] ! "
" Oh , Mollie ! "
" 哦 , 莫莉 ! "

“哦，莫莉！”

" [ki:p] ['kwaɪət] !
" Keep quiet !
" 保持 安静的 !

保持安静！

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][hɪə(r)] ! " [ɪnˈsɪstɪd] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .

It	must	be	here	!	"	insisted	the	owner	of	the	boat	.
它	必须	是	这里	!	"	坚持	这	所有者	的	这	船	.

“肯定在这里！”船主坚持道。

" [ˌaɪ ˈtiː] ['kʊd(ə)nt] [get] [aʊt] .

"	It	couldn't	get	out	.
"	它	不能	得到	出去	.

它出不去了。

[lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] !

Look	for	it	!
看	为了	它	!

去找找！

[faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] !

Find	it	!
寻找	它	!

找到它！

[ɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] , [wiːl; wil] [stʌf] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] !

Or	,	if	you	can't	,	we'll	stuff	a	handkerchief	in	the	hole	!
或者	,	如果	你	不能	,	出色地	东西	一个	手帕	在	这	洞	!

或者，如果你做不到，我们就用手帕把洞塞进去！

" ['miːnwaɪl] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][pɔː(r)][ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ,

"	Meanwhile	the	water	continued	to	pour	in	through	the	bottom	of	the	boat	,
"	同时	这	水	持续	到	倒	在	通过	这	底部	的	这	船	,

与此同时，海水继续从船底涌入。

['setɪŋ] [ðə; ði] [bɔːdz] [ə'fləʊt] , [ænd; ənd] ['θʌrəli] ['wetɪŋ] [ðə; ði][skɜːrts][ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] .

setting	the	boards	afloat	,	and	thoroughly	wetting	the	skirts	of	the	girls	.
环境	这	板	漂浮	,	和	彻底	润湿	这	裙子	的	这	女孩们	.

把木板放到水面上，把女孩们的裙子彻底弄湿了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['waɪdɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

And	they	were	now	in	the	centre	of	the	widest	part	of	the	river	.
和	他们	是	现在	在	这	中心	的	这	最宽	部分	的	这	河	.

他们现在正处于河流最宽阔部分的中央。

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː]

TO	THE	RESCUE
到	这	救援

前去救援

['ræpɪdli] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [rəʊz] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] .

Rapidly	the	water	rose	in	the	boat	.
快速	这	水	玫瑰	在	这	船	.

船内的水迅速上涨。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [naʊ] [set][ðə; ði] ['bɒtəm] [bɔːdz] [mɔː(r)] ['fʊli] [ə'fləʊt] ,

It	had	now	set	the	bottom	boards	more	fully	afloat	,
它	有	现在	放	这	底部	板	更多的	完全	漂浮	,

现在，船底的木板已经完全浮在水面上了。

[ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz][ɪn] [veɪn] [traɪd] [tuː; tə] [reɪz] [ðeə(r)] [fiːt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] [flʌd] .

and	the	girls	in	vain	tried	to	raise	their	feet	out	of	the	incoming	flood	.
和	这	女孩们	在	徒劳	尝试	到	增加	他们的	脚	出去	的	这	即将到来	洪水	.

女孩们徒劳地试图将脚抬离汹涌而来的洪水。

[ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['swɜ:rlɪŋ] ['wɔ:tə(r)] , ['fæsɪneɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] .

They	stared	at	the	swirling	water	,	fascinated	for	the	moment	.
他们	凝视	在	这	旋转	水	,	着迷	为了	这	片刻	.

他们凝视着翻滚的水流，一时被深深吸引。

" [g'ɜ:lz] , [wi:; wi] ['sɪmpli] [mʌst; məst][du:; də] ['sʌmθɪŋ] ! " [kraɪd] ['betɪ] , ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ðə; ði][wʌn][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] .

"	Girls	,	we	simply	must	do	something	!	"	cried	Betty	,	usually	the	one	to	take	the	initiative	.
"	女孩们	,	我们	简单地	必须	做	某物	!	"	哭	贝蒂	,	通常	这	一	到	拿	这	倡议	.

“女孩们，我们必须做点什么！”贝蒂喊道，她通常是那个主动采取行动的人。

" [rəʊ] [ə'ʃɔ:(r)] !

"	Row	ashore	!
"	排	岸上	!

“划船上岸！”

[rəʊ] [ə'ʃɔ:(r)] ! " [begd] ['eɪmi] .

Row	ashore	!	"	begged	Amy	.
排	岸上	!	"	乞求	艾米	.

“划船上岸！”艾米恳求道。

" [ɪts] [səʊ] [di:p] [aʊt] [hɪə(r)] . "

"	It's	so	deep	out	here	.	"
"	它是	所以	深的	出去	这里	.	"

“这里太深了。”

" [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [ʃ'æləʊɐ] [nɪə(r)] [ʃɔ:(r)] , " [ri'mɑ:k] ['mɒli] .

"	It	isn't	much	shallower	near	shore	,	"	remarked	Mollie	.
"	它	不是	很多	较浅	靠近	支撑	,	"	评论	莫莉	.

“近岸的水深并没有浅多少，”莫莉说道。

" [wɒt] [kæn; kən][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðæt] [plʌg] ? " [ænd; ənd] ,

"	What	can	have	become	of	that	plug	?	"	and	,
"	什么	能	有	变得	的	那	插头	?	"	和	,

“那个插头到底怎么了？”

['pʊlɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɔ:z] [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] ['fi:lɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] ,

pulling	in	her	oars	she	began	feeling	about	in	the	bottom	of	the	boat	,
拉	在	她	桨	她	开始	感觉	关于	在	这	底部	的	这	船	,

她收回船桨，开始在船底摸索。

['mu:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] [ə'raʊnd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .

moving	her	hand	around	under	the	water	.
移动	她	手	大约	在下面	这	水	.

她在水下挥动着手。

" ['meɪbi] [ðə; ði] [twɪnz] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kæts] ['kreɪd(ə)l] [wɪð] , " [sə'dʒestid] [greɪs] .

"	Maybe	the	twins	took	it	to	make	a	cat's	cradle	with	,	"	suggested	Grace	.
"	或许	这	双胞胎	采取	它	到	制作	一个	猫的	摇篮	和	,	"	建议	优雅	.

“也许双胞胎拿去玩猫的摇篮游戏了，”格蕾丝猜测道。

" [nəʊ] ,

"	No	,
"	不	,

“不，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] [aʊt] [wen] [wiː; wi] [ˈstɑːtɪd] [ɔː(r)][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn]

it	couldn't	have	been	out	when	we	started	or	the	water	would	have	come	in
它	不能	有	到过	出去	什么时候	我们	开始	或者	这	水	会	有	来	在

[æt; ət] [wʌns] ,

at	once	,
在	一次	,

我们出发时它不可能已经伸出来，否则水早就涌进来了。

" [sed] [ˈmɒli] .

"	said	Mollie	.
"	说	莫莉	.

莫莉说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [kʌm] [aʊt] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [əˈgəʊ] .

"	It	has	come	out	only	a	few	minutes	ago	.
"	它	有	来	出去	仅有的	一个	很少	分钟	前	.

“它才发布几分钟。”

[wiː; wi] [ˈsɪmpli] [mʌst; məst][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ! "

We	simply	must	find	it	!	"
我们	简单地	必须	寻找	它	!	"

我们一定要找到它！

" [rəʊ] [əˈʃɔː(r)] — [rəʊ] [əˈʃɔː(r)] ! " [ɪnˈsɪstɪd] [ˈeɪmi] .

"	Row	ashore	—	row	ashore	!	"	insisted	Amy	.
"	排	岸上	—	排	岸上	!	"	坚持	艾米	.

“划船上岸——划船上岸！”艾米坚持道。

['betɪ] [hæd; həd] [swʌŋ] [ðə; ði] ['boʊts] [hed] [əˈraʊnd] , [bʌt; bət][ðə; ði][krɑːft][wɒz; wəz] [naʊ] ['bædli] ['wɔːtə(r)]

Betty	had	swung	the	boat's	head	around	,	but	the	craft	was	now	badly	water
贝蒂	有	摇摆	这	船的	头	大约	,	但	这	工艺	曾是	现在	糟糕	水

- ['leɪdn] ,

-	laden	,
-	满载	,

贝蒂调转了船头，但船身已经严重进水了。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [muːv] ['kwɪkli] .

and	did	not	move	quickly	.
和	做过	不是	移动	迅速地	.

而且行动并不迅速。

[ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] .

The	current	of	the	river	was	carrying	them	down	the	stream	.
这	当前的	的	这	河	曾是	携带	他们	向下	这	溪流	.

河水带着他们顺流而下。

" [əʊ] , [gˈɜːlz] ! " [kraɪd] ['eɪmi] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [tremblɪŋ] ['sʌmwɒt] , " [ɪts] ['getɪŋ] [diːpə(r)] ! "

"	Oh	,	girls	!	"	cried	Amy	,	her	voice	trembling	somewhat	,	"	it's	getting	deeper	!	"
"	哦	,	女孩们	!	"	哭	艾米	,	她	嗓音	发抖	有些	,	"	它是	获得	更深	!	"

“哦，女孩们！”艾米喊道，声音有些颤抖，“它越来越低沉了！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迪普代尔的户外女孩们；(The Outdoor Girls of Deepdale; Or,)

" [ˌaɪ ˈtiː] ['sɜːt(ə)nli] ['ɪz(ə)nt] ['stɒpɪŋ] [frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , " [mˈɜːməd] ['mɒli] .
" It certainly isn't stopping from coming in , " murmured Mollie .
" 它 当然 不是 停止 从 未来 在 , " 低声说道 莫莉 .

“它肯定不会停止进来，”莫莉低声说道。

" [weə(r)] [ɪz] [ðæt] [plʌg] !
" Where is that plug !
" 在哪里 是 那 插头 !

“插头在哪儿！”

" ['despərətli] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [fiːl] [ə'baʊt] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] [kɑːst] ['æŋkʃəs] [aɪz]
" Desperately she continued to feel about , while the other girls cast anxious eyes
" 绝望地 她 持续 到 感觉 关于 , 尽管 这 其他 女孩们 投掷 焦虑的 眼睛
[tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
toward the shore ,
朝向 这 支撑 ,

她绝望地继续摸索着，而其他女孩则焦虑地望着岸边。

[ðæt] [naʊ] [siːmd] [səʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
that now seemed so far away .
那 现在 似乎 所以 远的 离开 .

现在看来，那段时光已经非常遥远了。

" [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [bəʊt] [ɪn] [saɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['betɪ] .
" And there's not another boat in sight ! " exclaimed Betty .
" 和 有 不是 其他 船 在 视线 ! " 惊呼 贝蒂 .

“而且附近连一艘船的影子都看不到！”贝蒂惊呼道。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [help] ! " -
" We must call for help ! " '
" 我们 必须 称呼 为了 帮助 ! " -

我们必须呼救！

" [ai] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] !
" I have it !
" 我 有 它 !

“我有了！”

[ai] [hæv; həv] [ðə; ði] [plʌg] ! " ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] ['mɒli] , ['pʊlɪŋ] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] .
I have the plug ! " suddenly cried Mollie , pulling on something .
我 有 这 插头 ! " 突然 哭 莫莉 , 拉 在 某物 .

“我找到插头了！”莫莉突然喊道，一边拉着什么东西。

" [aʊtʃ] !
" Ouch !
" 哎哟 !

“哎哟！

[ðæts] [maɪ] [fʊt] — [maɪ] [təʊ] ! " [kraɪd] [greɪs] .
That's my foot — my toe ! " cried Grace .
那就是 我的 脚 — 我的 脚趾 ! " 哭 优雅 .

“那是我的脚——我的脚趾！”格蕾丝喊道。

" [let] [gəʊ] ! "
" Let go ! "
" 让 去 ! "

“松手！”

" [əʊ] , [dɪə(r)] ! " [saɪd] ['betɪ] , [ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [təʊnz] .
" **Oh , dear ! " sighed Betty , in disappointed tones .**
" 哦 , 亲爱的 ! " 叹了口气 贝蒂 , 在 失望的 音调 .

“哦，天哪！”贝蒂失望地叹了口气。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] ['mɒli] .
" **I thought I had it ! " said Mollie .**
" 我 想法 我 有 它 ! " 说 莫莉 .

“我以为我做到了！”莫莉说。

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kætʃ] [ðəʊz] [twɪnz] ! "
" **Wait until I catch those twins ! "**
" 等待 直到 我 抓住 那些 双胞胎 ! "

“等我抓住那对双胞胎！”

" [wiː; wi] — [wiː; wi]['nevə(r)] [meɪ] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] , " ['fɔːltəd] ['eɪmi] , [huːz] ['riːs(ə)nt]['rɑːðə(r)]
" **We — we never may see them again , " faltered Amy , whose recent rather**
" 我们 — 我们 绝不 可能 看 他们 再次 , " 犹豫不决 艾米 , 谁 最近的 相当
['trædʒɪk] [ɪk'spɪərɪəns] ;
tragic experience ;
悲惨 经验 ;

“我们——我们可能再也见不到他们了，”艾米结结巴巴地说，她最近经历了一件相当悲惨的事情；

[hæd; həd] ['gɒtn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [nɜːvz] .
had gotten on her nerves .
有 获得 在 她 神经 .

让她心烦意乱。

" [stɒp] [ðæt] !
" **Stop that !**
" 停止 那 !

“住手！”

" [kə'mɑːnd] ['betɪ] , [ə; eɪ][bɪt] ['ʃɑːpli] .
" **commanded Betty , a bit sharply .**
" 命令 贝蒂 , 一个 少量 尖锐地 .

“贝蒂语气略带严厉地命令道。”

" [əʊ] , [haʊ] [fɑːst][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ! " [məʊn] [greɪs] .
" **Oh , how fast the water is coming in ! " moaned Grace .**
" 哦 , 如何 快速地 这 水 是 未来 在 ! " 呻吟 优雅 .

“哦，水涨得好快啊！”格蕾丝呻吟道。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][feɪnt] — [aɪ] [nəʊ] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][feɪnt] ! "
" **I'm going to faint — I know I'm going to faint ! "**
" 我是 去 到 头晕的 — 我 知道 我是 去 到 头晕的 ! "

“我要晕倒了——我知道我要晕倒了！”

" [dəʊnt][juː; jʊ][deə(r)] ! " [kraɪd] ['mɒli] , ['kwɪkli] .
" **Don't you dare ! " cried Mollie , quickly .**
" 不 你 敢 ! " 哭 莫莉 , 迅速地 .

“你敢！”莫莉急忙喊道。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [aɪl] ['nevə(r)] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] !
" **If you do I'll never speak to you again !**
" 如果 你 做 患病的 绝不 说话 到 你 再次 !

“如果你那样做，我以后再也不会跟你说话了！”

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里！

[teɪk] [ðæt] !
Take that !
拿 那 !

瞧瞧!

" [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [greɪs] ,
" She reached over on the seat beside Grace ,
" 她 达到 超过 在 这 座位 旁 优雅 ,

她伸手去够格蕾丝旁边的座位，

[kɔːt] [ʌp][ə; eɪ] ['tʃɒklət] [frɒm; frəm][ə; eɪ][bæg][ænd; ənd] [θrʌst] [ðə; ði] [kən'fekʃn] ['ɪntuː][ðə; ði][tɔːl]
caught up a chocolate from a bag and thrust the confection into the tall
捕捉 向上 一个 巧克力 从 一个 包 和 推力 这 糖果 进入 这 高的
[gɜːrlz] [maʊθ] .
girl's mouth .
女孩们 嘴 .

他从袋子里抓起一块巧克力，塞进高个女孩的嘴里。

" [ðæt] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['seɪɪŋ] [sʌtʃ] ['sɪli] [θɪŋz] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm] ['feɪntɪŋ] , "
" That will keep you from saying such silly things , and also from fainting , "
" 那 将要 保持 你 从 说 这样的 愚蠢的 事物 , 和 还 从 昏厥 , "
[ri'mɑːk] ['mɒli] , ['præktɪkli] .
remarked Mollie , practically .
评论 莫莉 , 几乎 .

“这样你就不会说这么傻的话了，也不会晕倒了，”莫莉务实地说道。

" [naʊ] , [g'ɜːlz] , [sɪns] [wiː; wi] [kænt] [faɪnd] [ðæt] [plʌg] , [wɪv] [gɒt] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði][nekst] [best] [θɪŋ]
" Now , girls , since we can't find that plug , we've got to do the next best thing
" 现在 , 女孩们 , 自从 我们 不能 寻找 那 插头 , 我们已经 得到 到 做 这 下一个 最好的 事物
. "
: "
. "

“姑娘们，既然我们找不到那个插头，那就只能退而求其次了。”

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli] ['wɪt(ə)l] [wʌn] ! " [sed] ['betɪ] .
" If we could only whittle one ! " said Betty .
" 如果 我们 可以 仅有的 惠特尔 一 ! " 说 贝蒂 .

“如果我们能削一个就好了！”贝蒂说。

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [naɪf] [wiː; wi] [maɪt] [kʌt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒf] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːz] ,
" If we had a knife we might cut a piece off one of the oars ,
" 如果 我们 有 一个 刀 我们 可能 切 一个 片 离开 一 的 这 桨 ,

“如果我们有刀，我们可能会从其中一根桨上切下一小段。”

[ɔː(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] , " [went] [ɒn] ['mɒli] , " [bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] ['hævnt] — [wiː; wi]
or the side of the boat , " went on Mollie , " but as we haven't — we
或者 这 边 的 这 船 , " 去 在 莫莉 , " 但 作为 我们 还没有 — 我们
[kænt] .
can't .
不能 .

“或者船的侧面，”莫莉继续说道，“但是因为我们没有——所以我们不能。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə] [teɪk] [naɪvz] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɒn]['aʊə(r)][tʊə(r)] , [ðəʊ] ! "
We must arrange to take knives with us on our tour , though ! "
我们 必须 安排 到 拿 刀具 和 我们 在 我们的 旅游 , 尽管 ! "

不过，我们旅行时必须带上刀具!

" [ɪts] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [tʊr] [naʊ] ! " [məʊn] ['eɪmi] .
" It's no time to talk about tours now ! " moaned Amy .
" 它是 不 时间 到 讲话 关于 旅游 现在 ! " 呻吟 艾米 .

“现在可不是谈论巡演的时候！”艾米抱怨道。

" [wiː; wi] — [wiːl; wil]['nevə(r)][get] [ə'ʃɔː(r)] . "
" We — we'll never get ashore . "
" 我们 — 出色地 绝不 得到 岸上 . "

“我们——我们永远也上不了岸。”

" ['nɒns(ə)ns] ! " [kraɪd] ['betɪ] .
" Nonsense ! " cried Betty .
" 废话 ! " 哭 贝蒂 .

“胡说！”贝蒂喊道。

" [wɪv] [gɒt][tuː; tə] .
" We've got to .
" 我们已经 得到 到 .

我们必须这样做。

[ɪf] [wiː; wi] [kænt] [faɪnd][ə; eɪ] [plʌg] , [ɔː(r)] [meɪk] [wʌn] , [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [stʌf] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
If we can't find a plug , or make one , we'll have to stuff something in the
如果 我们 不能 寻找 一个 插头 , 或者 制作 一 , 出色地 有 到 东西 某物 在 这
[həʊl] .
hole .
洞 .

如果我们找不到塞子，或者做不出塞子，我们就只能用什么东西把洞塞住了。

[g'ɜːlz] , [jɔː(r); jə(r)] [h'ændkətʃiːfs] !
Girls , your handkerchiefs !
女孩们 , 你的 手帕 !

女孩们，拿出你们的手帕！

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
" She seemed to have a sudden inspiration .
" 她 似乎 到 有 一个 突然 灵感 .

她似乎突然有了灵感。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['rəʊlɪŋ] [hɜːz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][sə'lɪndrɪk(ə)l] [ʃeɪp] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .
She began rolling hers into a sort of cylindrical shape as she spoke .
她 开始 滚动 她的 进入 一个 种类 的 圆柱体 形状 作为 她 辐 .

她一边说话一边开始把面团卷成圆柱形。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][aɪ'dɪə] , [ænd; ənd] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]['taɪni] [skˈweəz] [ɒv; əv] ['lɪnɪn] ,
The other girls saw her idea , and passed over their tiny squares of linen ,
这 其他 女孩们 锯 她 主意 , 和 通过了 超过 他们的 微小的 正方形 的 亚麻布 ,

其他女孩明白了她的想法，也递上了她们的小块亚麻布。

[wɪtʃ] ['betɪ] [rəʊld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
which Betty rolled with her own .
哪个 贝蒂 滚动 和 她 自己的 .

贝蒂用她自己的方式应对。

" [ðæts] [wʌn][ɒv; əv][maɪ][best] [wʌnz] , " [saɪd] [greɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɑːtɪd] [wɪð] [hɜːz] .
" That's one of my best ones , " sighed Grace , as she parted with hers .
" 那就是 一 的 我的 最好的 一个 , " 叹了口气 优雅 , 作为 她 分手了 和 她的 .

“那是我最好的作品之一，”格蕾丝叹了口气，一边把自己的作品递给别人。

" [aɪ][gɒt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][maɪ] ['bɜːθdeɪ] . "
" I got it on my birthday . "
" 我 得到 它 在 我的 生日 . "

“这是我生日时收到的。”

" [ɪts] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] — ['nevə(r)][maɪnd] , " [ri'mɑːk] ['betɪ] , ['fɜːmli] .
" It's in a good cause — never mind , " remarked Betty , firmly .
" 它是 在 一个 好的 原因 — 绝不 头脑 , " 评论 贝蒂 , 牢牢 .

“这是为了一个崇高的目标——没关系，”贝蒂坚定地说。

" [ænd; ənd] [jʊl] [get] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [juː; jʊ] [nəʊ] — [wen] [wiː; wi] [get] [əˈʃɔː(r)] . "

"	And	you'll	get	it	back	,	you	know	—	when	we	get	ashore	.	"
"	和	你会	得到	它	后退	,	你	知道	—	什么时候	我们	得到	岸上	.	"

“等我们上岸后，你就会把它还回来的。”

" [ɪf] [wiː; wi] ['evə(r)] [get] [əˈʃɔː(r)] , [juː; jʊ] [miːn] , " [spəʊk] ['eɪmi] .

"	If	we	ever	get	ashore	,	you	mean	,	"	spoke	Amy	.
"	如果	我们	曾经	得到	岸上	,	你	意思是	,	"	辐	艾米	.

“你是说，如果我们能上岸的话，”艾米说道。

" [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Stop	it	!
"	停止	它	!

“住手！”

" [kəˈmɑːnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] , ['ʃɑːpli] .

"	commanded	the	Little	Captain	,	sharply	.
"	命令	这	小的	队长	,	尖锐地	.

“小船长厉声命令道。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wiːl; wil] [get] [əˈʃɔː(r)] .

"	Of	course	we'll	get	ashore	.
"	的	课程	出色地	得到	岸上	.

我们当然能上岸。

[naʊ] , ['bɪli] , [weə(r)] [ɪz] [ðæt] [həʊl] ? "

Now	,	Billy	,	where	is	that	hole	?	"
现在	,	比利	,	在哪里	是	那	洞	?	"

比利，那个洞在哪儿?

" [weəˈevə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [fɑːstɪst] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv]

"	Wherever	the	water	seems	to	be	coming	in	fastest	,	"	replied	the	owner	of
"	无论	这	水	似乎	到	是	未来	在	最快	,	"	回复	这	所有者	的

[ðə; ði] [bəʊt] .

the	boat	.
这	船	.

“哪里水流最急，就往哪里走，”船主回答道。

" [əʊ] , [biː; bi] [kwɪk] , ['betɪ] .

"	Oh	,	be	quick	,	Betty	.
"	哦	,	是	快的	,	贝蒂	.

“哦，快点，贝蒂。”

[wiː; wi] [kænt] [fləʊt] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] ! "

We	can't	float	much	longer	!	"
我们	不能	漂浮	很多	更长	!	"

我们快要漂浮不下去了!

" [wel] , [wiː; wi] [kæn; kən] [swɪm] , " ['kuːlli] [rɪ'plaɪd] ['betɪ] ,

"	Well	,	we	can	swim	,	"	coolly	replied	Betty	,
"	出色地	,	我们	能	游泳	,	"	冷静地	回复	贝蒂	,

“嗯，我们会游泳，”贝蒂冷静地回答道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] .

as	she	began	feeling	about	for	the	hole	in	the	bottom	of	the	boat	.
作为	她	开始	感觉	关于	为了	这	洞	在	这	底部	的	这	船	.

她开始摸索船底的破洞。

['miːnwaɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['kləʊsli] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [krɑːft] ,

Meanwhile	she	looked	closely	at	the	surface	of	the	water	in	the	craft	,
同时	她	看起来	密切	在	这	表面	的	这	水	在	这	工艺	,

与此同时，她仔细观察着船舱内的水面。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] ['rɪz(ə)n] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌndə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [siːts] .

which	**had**	**now**	**risen**	**until**	**it**	**was**	**close**	**to**	**the**	**under**	**side**	**of**	**the**	**seats**	**.**
哪个	有	现在	升起	直到	它	曾是	关闭	到	这	在下面	边	的	这	座位	.

现在它已经上升到接近座椅底部的位置。

[ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [wet] .

The	**girls**	**were**	**quite**	**wet**	**.**
这	女孩们	是	相当	湿的	.

女孩们浑身湿透了。

[ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz]['hɑːdə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][tuː; tə] [rəʊ] .

The	**boat**	**was**	**harder**	**than**	**ever**	**to**	**row**	**.**
这	船	曾是	更难	比	曾经	到	排	.

划船比以往任何时候都更加困难。

" [ðæt] [plʌg] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['fləʊtɪŋ] ['sʌmweə(r)] [ˌhɪərə'baʊts] , " [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] .

"	**That**	**plug**	**ought**	**to**	**be**	**floating**	**somewhere**	**hereabouts**	**,**	**"**	**she**	**murmured**	**.**
"	那	插头	应该	到	是	漂浮的	某处	附近	,	"	她	低声说道	.

“那个插头应该就在这附近漂着呢，”她低声说道。

" [ɪts] ['prɒbəbli] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [kræk] , [ɔː(r)]['ʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [siːts] , " [sed] ['mɒli] .

"	**It's**	**probably**	**caught**	**in**	**a**	**crack**	**,**	**or**	**under**	**one**	**of**	**the**	**seats**	**,**	**"**	**said**	**Mollie**	**.**
"	它是	大概	捕捉	在	一个	裂缝	,	或者	在下面	一	的	这	座位	,	"	说	莫莉	.

“它可能卡在缝隙里，或者在某个座位下面，”莫莉说。

" ['hʌri] [ʌp] , ['betɪ] .

"	**Hurry**	**up**	**,**	**Betty**	**.**
"	匆忙	向上	,	贝蒂	.

“快点，贝蒂。”

[ðə; ði] [həʊl] [ɪz] [raɪt] [nɪə(r)] [weə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [taɪm] . "

The	**hole**	**is**	**right**	**near**	**where**	**you**	**were**	**feeling**	**that**	**time**	**.**	**"**
这	洞	是	正确的	靠近	在哪里	你	是	感觉	那	时间	.	"

那个洞就在你当时感觉到的地方附近。

" [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['bʌblɪŋ] [ʌp] , " ['ædɪd] ['eɪmi] .

"	**Yes**	**,**	**you**	**can**	**see**	**the**	**water**	**bubbling**	**up**	**,**	**"**	**added**	**Amy**	**.**
"	是的	,	你	能	看	这	水	冒泡	向上	,	"	额外	艾米	.

“是的，你可以看到水在冒泡，”艾米补充道。

" [əʊ] , [duː; də] ['hʌri] , [ɔː(r)][wiːl; wil] [sɪŋk] ! "

"	**Oh**	**,**	**do**	**hurry**	**,**	**or**	**we'll**	**sink**	**!**	**"**
"	哦	,	做	匆忙	,	或者	出色地	下沉	!	"

“哦，快点，不然我们会沉的！”

" [wel] , [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [swɪm] , " [sed] ['betɪ] , ['kuːlli] .

"	**Well**	**,**	**then**	**we**	**can**	**swim**	**,**	**"**	**said**	**Betty**	**,**	**coolly**	**.**
"	出色地	,	然后	我们	能	游泳	,	"	说	贝蒂	,	冷静地	.

“那我们就可以游泳了，”贝蒂冷静地说。

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [haʊ] . "

"	**It's**	**a**	**good**	**thing**	**we**	**all**	**know**	**how**	**.**	**"**
"	它是	一个	好的	事物	我们	全部	知道	如何	.	"

“幸好我们都知道该怎么做。”

" [bʌt; bət] — [ɪn]['aʊə(r)] [kləʊðz] ! " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd]['eɪmi] .

"	**But**	**—**	**in**	**our**	**clothes**	**!**	**"**	**protested**	**Amy**	**.**
"	但	—	在	我们的	衣服	!	"	抗议	艾米	.

“可是——穿着我们的衣服！”艾米抗议道。

" [əʊ] , [ai] [ges] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wiː; wi][traɪ] , " [went] [ɒn] ['betɪ] .

"	**Oh**	**,**	**I**	**guess**	**we**	**can**	**do**	**it**	**if**	**we**	**try**	**,**	**"**	**went**	**on**	**Betty**	**.**
"	哦	,	我	猜测	我们	能	做	它	如果	我们	尝试	,	"	去	在	贝蒂	.

“哦，我想只要我们努力，就能做到，”贝蒂接着说。

" [ðeə(r)] , [ai][hæv; həv][ðə; ði] [h'ændkəʧˌi:fs] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] !
" There , I have the handkerchiefs in the hole !
" 那里 , 我 有 这 手帕 在 这 洞 !

“看，我把手帕放在洞里了！”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [fɔ:st] [ðə; ði] ['wɒdɪd] - [ʌp] ['lininz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['æpəʧə(r)] .
" she exclaimed , as she forced the wadded - up linens into the aperture .
" 她 惊呼 , 作为 她 强制 这 揉成团的 - 向上 亚麻布 进入 这 光圈 .

“她惊呼一声，一边把揉成一团的床单塞进缝隙里。”

" [naʊ] [lets] [rəʊ] ['hɑ:də(r)] ! "
" Now let's row harder ! "
" 现在 我们来吧 排 更难 ! "

“现在让我们更用力地划桨！”

" [əʊ] , [bʌt; bət][aɪm] [səʊkt] ! " [saɪd] [greɪs] .
" Oh , but I'm soaked ! " sighed Grace .
" 哦 , 但 我是 浸泡过 ! " 叹了口气 优雅 .

“哦，我全身都湿透了！”格蕾丝叹了口气。

[ɪn'di:d] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ɪn][nəʊ] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [plaɪt] .
Indeed , they were all in no very comfortable plight .
的确 , 他们 是 全部 在 不 非常 舒服的 困境 .

事实上，他们的处境都不太好。

[ðeɪ] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['hedɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ʃɔ:(r)] ,
They succeeded in heading the boat for shore ,
他们 成功了 在 标题 这 船 为了 支撑 ,

他们成功地将船驶向岸边。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli] [rəud] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] [wen] [greɪs] [kraɪd] :
but they had only rowed a short distance when Grace cried :
但 他们 有 仅有的 划船 一个 短的 距离 什么时候 优雅 哭 :

但他们只划了一小段路，格蕾丝就哭了：

" [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ɪz] [stɪl] ['kʌmɪŋ] [ɪn] !
" The water is still coming in !
" 这 水 是 仍然 未来 在 !

“水还在涌进来！”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
" There was no doubt about it .
" 那里 曾是 不 怀疑 关于 它 .

这一点毋庸置疑。

[ðeɪ] [ɔ:l] [stɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] , ['ʌndə(r)]['wɔ:tə(r)] , ['betɪ] [hæd; həd] [θrʌst] [ɪn][ðə; ði]
They all stared at the place where , under water , Betty had thrust in the
他们 全部 凝视 在 这 地方 在哪里 , 在下面 水 , 贝蒂 有 推力 在 这
[h'ændkəʧˌi:fs] .
handkerchiefs .
手帕 .

他们都盯着贝蒂把手帕塞进水下的地方。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [smɔ:l] ['bʌbəlz] ,
There was a string of small bubbles ,
那里 曾是 一个 细绳 的 小的 气泡 ,

有一系列小气泡，

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['rɪvə(r)]['wɔ:tə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ['faɪndɪŋ] [ɪts] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] [bəʊt] .
showing that the river water was still finding its way into the boat .
显示 那 这 河 水 曾是 仍然 寻找 它是 方式 进入 这 船 .

这表明河水仍然会渗入船内。

" [help] !
" Help !
" 帮助 !

“帮助!

[help] !
Help !
帮助 !

帮助!

[help] !
Help !
帮助 !

帮助!

" ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] ['eɪmi] .
" suddenly called Amy .
" 突然 称为 艾米 .

突然叫艾米。

" [waɪ] — [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['betɪ] , [ɪn] [ə'lɑːm] .
" Why — what's the matter ? " demanded Betty , in alarm .
" 为什么 — 是什么 这 事情 ? " 要求 贝蒂 , 在 警报 .

“怎么了？”贝蒂惊恐地问道。

" [əʊ] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmwʌn] [ɒn] [ʃɔː(r)] , [nɪə(r)][ə; eɪ] [bəʊt] !
" Oh , there's someone on shore , near a boat !
" 哦 , 有 某人 在 支撑 , 靠近 一个 船 !

“哦，岸上有人，靠近一艘船！”

[ɪts] [ə; eɪ][mæn] — [ɔː(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] !
It's a man — or a boy !
它是 一个 男人 — 或者 一个 男生 !

是个男人——或者是个男孩!

[hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd]['reskjuː][juː 'es] ! " [sed] ['eɪmi] ,
He must come out and rescue us ! " said Amy ,
他 必须 来 出去 和 救援 我们 ! " 说 艾米 ,

“他必须出来救我们！”艾米说道。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
and there was a trace of tears in her voice .
和 那里 曾是 一个 痕迹 的 眼泪 在 她 嗓音 .

她的声音里带着一丝哭腔。

" [wʌts] — [ðə; ði] — ['mætə(r)] ? " [keɪm] [ðə; ði] [heɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn][ɒn] [ʃɔː(r)] .
" What's — the — matter ? " came the hail from the one on shore .
" 是什么 — 这 — 事情 ? " 来了 这 冰雹 从 这 一 在 支撑 .

“怎么了？”岸上的人厉声问道。

" [wɪr] — ['sɪŋkɪŋ] ! " [kɔːld] ['betɪ] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['megəfəʊn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hændz] .
" We're — sinking ! " called Betty , making a megaphone of her hands .
" 是 — 下沉 ! " 称为 贝蒂 , 制作 一个 扩音器 的 她 双手 .

“我们要下沉了！”贝蒂喊道，同时用手比划成扩音器的形状。

" [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [seɪv] [juː 'es] ! "
" Come out and save us ! "
" 来 出去 和 节省 我们 ! "

“出来救救我们吧！”

" [ɔːl] [raɪt] !
" All right !
" 全部 正确的 !

“好的!

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] ['kærɪd] [ðem; ðəm][ə'saɪd] .

" and then the following words were lost as the wind carried them aside .

" 和 然后 这 下列的 字 是 丢失的 作为 这 风 携带 他们 旁边 .

“然后，接下来的话语被风吹走了。”

[ðə; ði] [juːθ] [ɒn] [ʃɔː(r)] — [ðə; ði][g'ɜːlz][kʊd; kəd] [naʊ] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [juːθ] — [bɪ'gæn]

The youth on shore — the girls could now see that he was a youth — began

这 青年 在 支撑 — 这 女孩们 可以 现在 看 那 他 曾是 一个 青年 — 开始

['ʃʌvɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [bəʊt] .

shoving out a boat .

推搡 出去 一个 船 .

岸上的年轻人——女孩们现在看得出来他是个年轻人——开始推着一艘船往外走。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siːm] ['veri] [ə'dept] [ɪn][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['rəʊɪŋ] ,

He did not seem very adept in the knowledge of rowing ,

他 做过 不是 似乎 非常 熟练 在 这 知识 的 划船 ,

他似乎不太擅长划船。

[ænd; ənd] [tʊk] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['ʌndə(r)] [weɪ] .

and took quite a little time to get under way .

和 采取 相当 一个 小的 时间 到 得到 在下面 方式 .

而且花了相当长的时间才开始。

" [əʊ] , [ɪts] [ðæt] ['pɜːrsi] ['fɔːlkənə(r)] ! " [kraɪd] ['betɪ] .

" Oh , it's that Percy Falconer ! " cried Betty .

" 哦 , 它是 那 珀西 猎鹰者 ! " 哭 贝蒂 .

“哦，是珀西·福尔科纳！”贝蒂喊道。

" [hiːl] ['nevə(r)] [get] [tuː; tə][ˌjuː 'es] !

" He'll never get to us !

" 地狱 绝不 得到 到 我们 !

“他永远也到不了我们这里！”

[g'ɜːlz] , [aɪ] [ges] [wiːl; wɪl][hæv; həv][tuː; tə] [swɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ! "

Girls , I guess we'll have to swim for it , after all ! "

女孩们 , 我 猜测 出色地 有 到 游泳 为了 它 , 后 全部 ! "

姑娘们，看来我们最终还是得靠游泳来争取胜利了！

" [lʊk] — [ðeə(r)] ['kʌmz] ['sʌmwʌn] [els] ! " ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] ['eɪmi] .

" Look — there comes someone else ! " suddenly cried Amy .

" 看 — 那里 来 某人 别的 ! " 突然 哭 艾米 .

“看——又来一个人了！”艾米突然喊道。

" [əʊ] , [greɪs] , [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [wɪl] ! "

" Oh , Grace , it's your brother Will ! "

" 哦 , 优雅 , 它是 你的 兄弟 将要 ! "

“哦，格蕾丝，是你哥哥威尔！”

" [θæŋk] ['gʊdnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [m'ɜːməd] ['betɪ] .

" Thank goodness for that , " murmured Betty .

" 感谢 善良 为了 那 , " 低声说道 贝蒂 .

“谢天谢地，”贝蒂低声说道。

" [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] [tʃɑːns] .

" Now we have some chance .

" 现在 我们 有 一些 机会 .

现在我们有了一些机会。

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən]['əʊnli] [meɪk] ['pɜːrsi] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [pʊt] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . "

If he can only make Percy listen to reason , and put back for him . "

如果 他 能 仅有的 制作 珀西 听 到 原因 , 和 放 后退 为了 他 . "

如果他能让珀西听话，帮他把东西还回去就好了。

" [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['ɑːgjumənt] , " [sed] [greɪs] .
" They seem to be having some argument , " said Grace .
" 他们 似乎 到 是 拥有 一些 争论 , " 说 优雅 .

“他们好像在争吵，”格蕾丝说。

" [əʊ] , [ɪf] [ðæt] ['pɜːrsi] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] —
" Oh , if that Percy isn't the —
" 哦 , 如果 那 珀西 不是 这 —

“哦，如果珀西不是——”

" [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['fɪnɪʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['vaɪtəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ]
" She did not finish , for they were all vitally interested in what was taking
" 她 做过 不是 结束 , 为了 他们 是 全部 至关重要 感兴趣的 在 什么 曾是 采取
[pleɪs] [ɒn] [ʃɔː(r)] .
place on shore .
地方 在 支撑 .

“她没有说完，因为他们都非常关心岸上发生的事情。”

[wɪl] [ænd; ənd] ['pɜːrsi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] ,
Will and Percy seemed to be having a difference of opinion ,
将要 和 珀西 似乎 到 是 拥有 一个 不同之处 的 观点 ,

威尔和珀西似乎意见不合。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] ['pɜːrsi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ʃaɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [ləʊn] ['hɪərəʊ][ɪn][ðə; ði] ['reskjuː]
and it appeared that Percy wanted to shine as a lone hero in the rescue
和 它 出现 那 珀西 通缉 到 闪耀 作为 一个 孤独 英雄 在 这 救援
[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [pə'fɔːmd] ['kwɪkli] [naʊ] ,
that must be performed quickly now ,
那 必须 是 执行 迅速地 现在 ,

看来珀西想在必须迅速执行的救援行动中，以孤胆英雄的身份大放异彩。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pə'fɔːmd] [æt; ət][ɔːl] .
if it was to be performed at all .
如果 它 曾是 到 是 执行 在 全部 .

如果它真的要被执行的话。

" [kʌm] [bæk] [wɪð] [ðæt] [bəʊt] !
" Come back with that boat !
" 来 后退 和 那 船 !

“把那艘船开回来！”

" [wɪl] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [tuː; tə][kraɪ] .
" Will could be heard to cry .
" 将要 可以 是 听到 到 哭 .

“可以听到威尔的哭声。”

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rəʊ] ! "
" You don't know how to row ! "
" 你 不 知道 如何 到 排 ! "

你根本不会划船！

" [ai][duː; də][səʊ] ! " [riˈtɔːt] ['pɜːrsi] , [ðə; ði] [wɪnd] [naʊ] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [tuː; tə][ðə; ði][gˈɜːlz] .
" I do so ! " retorted Percy , the wind now carrying the words to the girls .
" 我 做 所以 ! " 反驳 珀西 , 这 风 现在 携带 这 字 到 这 女孩们 .

“我就是！”珀西反驳道，风把这番话传到了女孩们耳中。

" [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] ! " [ɪnˈsɪstɪd] [wɪl] , ['fɜːmli] , " [ɔː(r)] [aɪl] — "
" Come back here ! " insisted Will , firmly , " or I'll — "
" 来 后退 这里 ! " 坚持 将要 , 牢牢 , " 或者 患病的 — "

“给我回来！”威尔坚定地说道，“否则我就——”

" [wiːl; wil][biː; bi] [tuː] [leɪt] !
" We'll be too late !
" 出色地 是 也 晚的 !

“我们会来晚的！”

" ['ɔːlməʊst] [hwain] ['pɜːrsi] .
" almost whined Percy .
" 几乎 抱怨 珀西 .

“珀西几乎要抱怨了。”

" [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋkɪŋ] ! "
" They said they were sinking ! "
" 他们 说 他们 是 下沉 ! "

他们说船要沉了！

" [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] ! " ['feəli] ['ʃaʊtɪd] [wɪl] .
" Come back here ! " fairly shouted Will .
" 来 后退 这里 ! " 相当 喊叫 将要 .

“给我回来！”威尔大声喊道。

" [ai][kæn; kən] [rəʊ] [twaɪs] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][juː; jʊ] ,
" I can row twice as fast as you ,
" 我 能 排 两次 作为 快速地 作为 你 ,

我的划船速度是你的两倍，

[ænd; ənd][wiːl; wil] [meɪk] ['betə(r)] [taɪm] ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [pʊt] [bæk] .
and we'll make better time even if you do put back .
和 出色地 制作 更好的 时间 甚至 如果 你 做 放 后退 .

即使你放慢速度，我们也能更快完成任务。

[kʌm] [ɒn] , [ɔː(r)] [aɪl] [dʒʌmp][ɪn][ænd; ənd] [swɪm] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [tʃʌk] [juː; jʊ] ['əʊvəbɔːd] !
Come on , or I'll jump in and swim out to you , and chuck you overboard !
来 在 , 或者 患病的 跳 在 和 游泳 出去 到 你 , 和 查克 你 落水 !

来吧，不然我就跳进水里游过去，把你扔到海里去！

[kʌm] [bæk] !
Come back !
来 后退 !

回来！

" [ðɪs] ['ɑːgjumənt] [pruːvd] [ɪ'fektɪv] .
" This argument proved effective .
" 这 争论 已证实 有效的 .

“这个论点被证明是有效的。”

['pɒsəbli] ['pɜːrsi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ɪf] [wɪl] [pʊt] [hɪz; ɪz]
Possibly Percy was thinking what would happen to his clothes if Will put his
可能 珀西 曾是 思维 什么 会 发生 到 他的 衣服 如果 将要 放 他的
[θret] ['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
threat into execution .
威胁 进入 执行 .

珀西可能在想，如果威尔真的把威胁付诸行动，他的衣服会怎么样。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði][bɪg] [bəʊt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['moməntS] ['leɪtə(r)] [wɪl]
At any rate , he swung the big boat around and a few moments later Will
在 任何 速度 , 他 摇摆 这 大的 船 大约 和 一个 很少 时刻 之后 将要

总之，他调转大船的航向，片刻之后，威尔

[ænd; ənd][hiː; hi] , [ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['pʊlɪŋ] ['vɪgərəsli] [ɒn][ðə; ði] [ɔːz] ,
and he , the former pulling vigorously on the oars ,
和 他 , 这 以前的 拉 大力 在 这 桨 ,

而他，前者则奋力地划着船桨，

[wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] ['reskjuː] [ðə; ði] [naʊ] ['θʌrəli] ['fraɪt(ə)nd] [g'ɜːlz] .

were	on	their	way	to	rescue	the	now	thoroughly	frightened	girls	.
是	在	他们的	方式	到	救援	这	现在	彻底	害怕	女孩们	.

他们正赶去营救那些惊恐万分的女孩们。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

['kləʊzɪŋ] [deɪz]

CLOSING	DAYS
结束	天

歇业日

" [əʊ] , [wɪl] , [duː; də] ['hʌri] !

"	Oh	,	Will	,	do	hurry	!
"	哦	,	将要	,	做	匆忙	!

“哦，威尔，快点！”

[maɪ] [dres] [wɪl] [biː; bi] ['ruːɪnd] !

My	dress	will	be	ruined	!
我的	裙子	将要	是	毁坏	!

我的裙子要毁了！

" [ðʌs] [kɔːld] [greɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fræntɪkli] [weɪvd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [tuː; tə]['heɪs(ə)n][hɪz; ɪz]

"	Thus	called	Grace	,	as	she	frantically	waved	to	her	brother	to	hasten	his
"	因此	称为	优雅	,	作为	她	疯狂地	挥手	到	她	兄弟	到	趋	他的

[strəʊk] .

stroke	.
中风	.

“于是她就叫格蕾丝，一边疯狂地向哥哥挥手，希望他能加快速度。”

" [hʌ] ! " [hiː; hi] [pænt] .

"	Huh	!	"	he	panted	.
"	嗯	!	"	他	喘息	.

“啊！”他喘着气说。

" [dres] !

"	Dress	!
"	裙子	!

“裙子！

[ə; eɪ] [naɪs] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] — [ɒv; əv] [dresɪz] — [wen] ['ðer] — ['ɔːlməʊst] ['sɪŋkɪŋ] ! "

A	nice	time	to	think	—	of	dresses	—	when	they're	—	almost	sinking	!	"
一个	好的	时间	到	思考	—	的	连衣裙	—	什么时候	它们是	—	几乎	下沉	!	"

现在正是思考裙子的好时机——当它们几乎要沉下去的时候！

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] — [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðel] [sɪŋk] — [ænd; ənd][biː; bi] ['draʊnd] ? " ['fɔːltəd] ['pɜːrsi] .

"	Are	they	—	do	you	think	they'll	sink	—	and	be	drowned	?	"	faltered	Percy	.
"	是	他们	—	做	你	思考	他们会	下沉	—	和	是	溺水	?	"	犹豫不决	珀西	.

“他们——你觉得他们会沉下去——然后被淹死吗？”珀西结结巴巴地问道。

" [ðeɪ] [meɪ] [sɪŋk] — ['ðer] [nɒt] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['draʊnd] , [ðəʊ] , " [grʌnt] [wɪl] ,

"	They	may	sink	—	they're	not	very	likely	to	be	drowned	,	though	,	"	grunted	Will	,
"	他们	可能	下沉	—	它们是	不是	非常	可能	到	是	溺水	,	尽管	,	"	哼哼	将要	,

“它们可能会沉没——不过它们不太可能被淹死，”威尔咕哝道。

[æz; əz][hiː; hi][glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [kɔːs] [streɪt] .

as	he	glanced	over	his	shoulder	to	get	his	course	straight	.
作为	他	瞥了一眼	超过	他的	肩膀	到	得到	他的	课程	直的	.

他回头瞥了一眼，确认自己走对了路。

" [ðeɪ] [kæn; kən] [ɔːl] [swɪm] .
" They can all swim .
" 他们 能 全部 游泳 .

他们都会游泳。

[pʊl] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [left] [mɔː(r)] .
Pull on your left more .
拉 在 你的 左边 更多的 .

多向左侧拉一下。

[wiːl; wɪl] [pɑːs] - [ɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] ! "
We'll pass ' em if you don't ! "
出色地 经过 - 呃 如果 你 不 ! "

如果你不通过，我们就通过！

" [sɪŋk] !
" Sink !
" 下沉 !

“下沉！

[aɪ] [kænt] — [aɪ] [kænt] [swɪm] .
I can't — I can't swim .
我 不能 — 我 不能 游泳 .

我不会——我不会游泳。

[əʊ] , [dɪə(r)] ! " [kraɪd] ['pɜːrsi] .
Oh , dear ! " cried Percy .
哦 , 亲爱的 ! " 哭 珀西 .

“哦，天哪！”珀西喊道。

" [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" I know it .
" 我 知道 它 .

“我知道这。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] ['wɒntɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [get] [ˌem 'iː] .
That's why I wanted you to come back and get me .
那就是 为什么 我 通缉 你 到 来 后退 和 得到 我 .

这就是我希望你回来接我的原因。

[jʊd] [lʊk] [naɪs] ['reskjuːɪŋ] [fɔː(r)] [g'ɜːlz] [ɔːl] [ə'ləʊn] , " [sed] [wɪl] .
You'd look nice rescuing four girls all alone , " said Will .
你会 看 好的 救援 四 女孩们 全部 独自的 , " 说 将要 .

“你一个人救四个女孩的样子一定很帅，”威尔说。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [swɪm] [ə; eɪ] [strəʊk] ! "
" And you not able to swim a stroke ! "
" 和 你 不是 有能力的 到 游泳 一个 中风 ! "

“你连游一下泳都不会！”

" [aɪ] [kʊd; kəd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , " ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['pɜːrsi] , [ɪn] [self] - [dɪ'fens] .
" I could do it , " protested Percy , in self - defense .
" 我 可以 做 它 , " 抗议 珀西 , 在 自己 - 防御 .

“我能做到，”珀西辩解道，算是为自己辩护。

" ['meɪbi] , " [ə'griːd] [wɪl] .
" Maybe , " agreed Will .
" 或许 , " 同意 将要 .

“也许吧，”威尔同意道。

" ['enihaʊ] , [ɪts] ['lʌki] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] . "
" Anyhow , it's lucky I happened to come along . "
" 无论如何 , 它是 幸运的 我 发生 到 来 沿着 . "

“总之，我碰巧路过真是太幸运了。”

" [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [aɪ] [hɜːd] [ðem; ðəm] [ˈhɔlə] , [ænd; ənd] [gɒt] [ðə; ðɪ] [bəʊt] [ˈredi] ,
" **And** **it's** **a** **good** **thing** **I** **heard** **them** **hollering** **,** **and** **got** **the** **boat** **ready** **,**
" 和 它是 一个 好的 事物 我 听到 他们 大声喊叫 , 和 得到 这 船 准备好 ,

“幸好我听到了他们的呼喊声，并及时准备好了船。”

" [sed] [ðə; ðɪ] [wel] - [drest] [læd] , [huːz] [əˈtaɪə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈrɑːðə(r)] [dɪˈʃev(ə)ld] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ]
" **said** **the** **well** **-** **dressed** **lad** **,** **whose** **attire** **was** **now** **rather** **disheveled** **from** **the**
" 说 这 出色地 - 穿着 小伙子 , 谁 服装 曾是 现在 相当 蓬头垢面 从 这
[heɪst] [ɒv; əv] [ˈrəʊɪŋ] .
haste **of** **rowing** **.**
匆忙 的 划船 .

“那位衣着考究的小伙子说道，他刚才划船时衣服有些凌乱。”

" [ðæts] [raɪt] , [ˈpɜːrsi] .
" **That's** **right** **,** **Percy** **.**
" 那就是 正确的 , 珀西 .

“没错，珀西。”

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈkredɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] . "
I'll **give** **you** **credit** **for** **that** **.** **"**
患病的 给 你 信用 为了 那 . "

这点我得承认。

" [əʊ] , [duː; də] [ˈhʌri] , [bɔɪz] ! " [kraɪd] [ˈmɒli] .
" **Oh** **,** **do** **hurry** **,** **boys** **!** **"** **cried** **Mollie** **.**
" 哦 , 做 匆忙 , 男孩们 ! " 哭 莫莉 .

“哦，孩子们，快点！”莫莉喊道。

" [wiːl; wɪl] [biː; bi] [ˈʌndə(r)] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈmɪnɪt] . "
" **We'll** **be** **under** **in** **another** **minute** **.** **"**
" 出色地 是 在下面 在 其他 分钟 . "

“我们再过一分钟就下去了。”

" [ˈkʌmɪŋ] ! " [kraɪd] [wɪl] .
" **Coming** **!** **"** **cried** **Will** **.**
" 未来 ! " 哭 将要 .

“来了！”威尔喊道。

" [pʊl] [ˈhɑːdə(r)] , [ˈpɜːrsi] ! "
" **Pull** **harder** **,** **Percy** **!** **"**
" 拉 更难 , 珀西 ! "

“珀西，用力拉！”

" [aɪ] [kænt] ! "
" **I** **can't** **!** **"**
" 我 不能 ! "

“我做不到！”

" [juːv] [gɒt] [tuː; tə] !
" **You've** **got** **to** **!**
" 你已经 得到 到 !

你必须这么做！

" [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .
" **That** **seemed** **to** **be** **all** **there** **was** **to** **it** **.**
" 那 似乎 到 是 全部 那里 曾是 到 它 .

事情似乎就是这样。

[ˈpɜːrsi] [ˈpʊld] [ˈhɑːdə(r)] .
Percy **pulled** **harder** **.**
珀西 拉 更难 .

珀西使劲拉了一下。

['əʊnli][dʒʌst][ɪn][taɪm][dɪd][wɪl][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [riːtʃ] [ðə; ði][bəʊt][ðæt][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]

Only	**just**	**in**	**time**	**did**	**Will**	**and**	**his**	**companion**	**reach**	**the**	**boat**	**that**	**was**	**on**	**the**
仅有的	只是	在	时间	做过	将要	和	他的	伴侣	抵达	这	船	那	曾是	在	这

[vɜːdʒ] [ɒv; əv] ['sɪŋkɪŋ] .

verge	**of**	**sinking**	**.**
边缘	的	下沉	.

威尔和他的同伴及时赶到，救起了即将沉没的船只。

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] [gʊd] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] ,

And	**only**	**the**	**skill**	**and**	**good**	**sense**	**of**	**the**	**girls**	**,**
和	仅有的	这	技能	和	好的	感觉	的	这	女孩们	,

只有女孩们的技巧和良好的判断力，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][swɪm] [ɪf] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði]

and	**the**	**knowledge**	**that**	**they**	**could**	**swim**	**if**	**they**	**happened**	**to**	**fall**	**into**	**the**
和	这	知识	那	他们	可以	游泳	如果	他们	发生	到	落下	进入	这

['wɔːtə(r)] ,

water	**,**
水	,

他们也知道，万一不小心掉进水里，他们可以游泳。

[ɪneɪbld] [ðə; ði]['reskjuː][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

enabled	**the**	**rescue**	**to**	**be**	**made**	**.**
已启用	这	救援	到	是	制成	.

使得救援行动得以进行。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['iːzi] [tɑːsk][tuː; tə] [ˌdɪsɪm'bɑːk] [frɒm; frəm][wʌn][krɑːft][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

For	**it**	**was**	**no**	**easy**	**task**	**to**	**disembark**	**from**	**one**	**craft**	**to**	**the**	**other**	**,**
为了	它	曾是	不	简单的	任务	到	下船	从	一	工艺	到	这	其他	,

因为从一艘船到另一艘船并非易事。

[ɪ'speʃəli] [wɪð] [wʌn] ['nɪəli] [səb'mɜːdʒd] .

especially	**with**	**one**	**nearly**	**submerged**	**.**
尤其	和	一	几乎	湮	.

尤其是当其中一人几乎完全被淹没时。

[bʌt; bət] ,

But	**,**
但	,

但，

[waɪl] [wɪl] [ænd; ənd]['pɜːrsi] [held][ðə; ði] ['gʌnl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bəʊt] [kləʊz] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑːf]

while	**Will**	**and**	**Percy**	**held**	**the**	**gunwale**	**of**	**their**	**boat**	**close**	**to**	**that**	**of**	**the**	**half**
尽管	将要	和	珀西	握住	这	舷缘	的	他们的	船	关闭	到	那	的	这	一半

\- ['sʌŋkən] [wʌn] ,

-	**sunken**	**one**	**,**
-	凹陷	一	,

威尔和珀西将他们的船舷紧紧地贴近那艘半沉的船舷。

[ðə; ði][g'ɜːlz] ['keəfəli] [krɔːl] [aʊt][ænd; ənd] [suːn] , ['rɑːðə(r)][wet] , [kən'sɪdərəbli] [dɪs'meɪd] , [bʌt; bət] ,

the	**girls**	**carefully**	**crawled**	**out**	**and**	**soon**	**,**	**rather**	**wet**	**,**	**considerably**	**dismayed**	**,**	**but**	**,**
这	女孩们	小心	爬行	出去	和	很快	,	相当	湿的	,	相当	沮丧	,	但	,

[wɪ'ðɔːl] ,

withal	**,**
此外	,

女孩们小心翼翼地爬了出来，很快，她们浑身湿透，十分沮丧，但尽管如此，

['kɑːmə(r)][ðæn; ðən] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] , [ðə; ði] [kwɔː'tet] [wɒz; wəz] [seɪf] [ɪn][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)]
calmer **than** **might** **have** **been** **expected** **,** **the** **quartette** **was** **safe** **in** **the** **larger**
更平静 比 可能 有 到过 预期的 , 这 四重奏 曾是 安全的 在 这 更大的
[krɑːft] .
craft **.**
工艺 .

比预想的要平静得多，这四人乘坐较大的船只很安全。

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɒli] , ['rɪŋɪŋ] [sʌm; səm]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm]
" **Oh** **,** **what** **a** **relief** **!** **"** **exclaimed** **Mollie** **,** **wringing** **some** **water** **from** **the** **bottom**
" 哦 , 什么 一个 宽慰 ! " 惊呼 莫莉 , 拧干 一些 水 从 这 底部
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [skɜːt] .
of **her** **skirt** **.**
的 她 裙子 .

“哦，真是太好了！”莫莉一边说着，一边拧掉裙摆上的水。

" [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [dres] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['əʊnli][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [aɪv] [wɔːn] [ˌaɪ 'tiː] !
" **But** **look** **at** **my** **dress** **—** **and** **this** **is** **only** **the** **second** **time** **I've** **worn** **it** **!**
" 但 看 在 我的 裙子 — 和 这 是 仅有的 这 第二 时间 我已经 磨损 它 !

“但是看看我的裙子——这可是我第二次穿啊！”

" [kraɪd] [greɪs] , [ɪn] [dɪ'stres] .
" **cried** **Grace** **,** **in** **distress** **.**
" 哭 优雅 , 在 痛苦 .

“格蕾丝惊恐地喊道。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ruːɪnd] . "
" **It** **will** **be** **ruined** **.** **"**
" 它 将要 是 毁坏 . "

“它会被毁掉的。”

" [ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ɪz] ['presɪŋ] , " [sed] [wɪl] , [dɪs'deɪnfəli] .
" **All** **it** **needs** **is** **pressing** **,** **"** **said** **Will** **,** **disdainfully** **.**
" 全部 它 需求 是 紧迫 , " 说 将要 , 轻蔑地 .

“只需要按压一下就行了，”威尔不屑地说。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] — [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['traʊzəz] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][hɪz; ɪz]
" **What** **do** **you** **think** **this** **is** **—** **a** **pair** **of** **your** **trousers** **?** **"** **demanded** **his**
" 什么 做 你 思考 这 是 — 一个 一对 的 你的 裤子 ? " 要求 他的
['sɪstə(r)] , [ɪn'dɪgnəntli] .
sister **,** **indignantly** **.**
姐姐 , 愤慨地 .

“你以为这是什么——你的裤子吗？”他妹妹愤愤不平地质问道。

" ['presɪŋ] !
" **Pressing** **!**
" 紧迫 !

“紧迫！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ruːɪnd] ! "
It **is** **ruined** **!** **"**
它 是 毁坏 ! "

它毁了！

" [wɪr] [ɔːl] [drentʃt] , " [spəʊk] ['eɪmi] .
" **We're** **all** **drenched** **,** **"** **spoke** **Amy** **.**
" 是 全部 湿透了 , " 辐 艾米 .

“我们都湿透了，”艾米说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [wɪr] [seɪf] . "
" **But** **it** **doesn't** **matter** **as** **long** **as** **we're** **safe** **.** **"**
" 但 它 不 事情 作为 长的 作为 是 安全的 . "

“但只要我们安全，其他都不重要。”

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ! " [ɪk'skleɪmd] [wɪl] .
" That's the way to look at it ! " exclaimed Will .
" 那就是 这 方式 到 看 在 它 ! " 惊呼 将要 .

“就该这么想！”威尔惊呼道。

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] ['hæpən] , ['enihaʊ] ? "
" How did it happen , anyhow ? "
" 如何 做过 它 发生 , 无论如何 ? "

“到底是怎么发生的？”

" [plʌg] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒtəm] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɒli] , [sen'tenʃəsli] .
" Plug out of the bottom , " explained Mollie , sententiously .
" 插头 出去 的 这 底部 , " 解释 莫莉 , 义正言辞地 .

“把插头从底部拔出来，”莫莉一本正经地解释道。

" [ðə; ði] [twɪnz] ! "
" The twins ! "
" 这 双胞胎 ! "

“双胞胎！”

" [ai] [si:] !
" I see !
" 我 看 !

“我懂了！

[seɪ] , [ʃi:z] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ɔ:l] [raɪt] !
Say , she's going down all right !
说 , 她是 去 向下 全部 正确的 !

我说，她肯定要完蛋了！

" [ðɪs] [wɪl] [ri'mɑ:k] [æz; əz][ðə; ði] [bəʊt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][g'ɜ:lz][hæd; həd] [klaɪmd] ['set(ə)ld]
" This Will remarked as the boat from which the girls had climbed settled
" 这 将要 评论 作为 这 船 从 哪个 这 女孩们 有 攀登 定居
['ləʊə(r)][ænd; ənd]['ləʊə(r)][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .
lower and lower in the water .
降低 和 降低 在 这 水 .

“威尔注意到女孩们爬上去的小船在水中越沉越低。”

" [əʊ] , [kænt] [wi:; wi] [seɪv] [ˌaɪ 'ti:] ? " [kraɪd] ['mɒli] .
" Oh , can't we save it ? " cried Mollie .
" 哦 , 不能 我们 节省 它 ? " 哭 莫莉 .

“哦，我们能救它吗？”莫莉喊道。

" [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [bəʊt] ! "
" My poor boat ! "
" 我的 贫穷的 船 ! "

“我的可怜的小船！”

" [aɪl] [ju:z] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔ:z] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , " [sed] [wɪl] .
" I'll use one of the oars as a buoy , " said Will .
" 患病的 使用 一 的 这 桨 作为 一个 浮标 , " 说 将要 .

“我会用其中一根桨当浮标，”威尔说。

" [aɪl] ['fɑ:s(ə)n][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['peɪntə(r)] .
" I'll fasten it to the painter .
" 患病的 系 它 到 这 画家 .

“我会把它固定在油漆工身上。”

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['prɒbəbli] [drɪft] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [rʌn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['edi] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
It will probably drift , but it will run into the eddy at the Point ,
它 将要 大概 漂移 , 但 它 将要 跑步 进入 这 涡流 在 这 观点 ,

它可能会漂流，但最终会在岬角处遇到涡流。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][get][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

and	we	can	get	it	to	-	morrow	.
和	我们	能	得到	它	到	-	明天	.

我们明天就能拿到。

" ['kwɪkli] [hiː; hi] ['nɒtɪd] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪntə(r)] [ə'baʊt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːz] .

"	Quickly	he	knotted	the	end	of	the	painter	about	one	of	the	oars	.
"	迅速地	他	打结的	这	结尾	的	这	画家	关于	一	的	这	桨	.

他迅速将油漆绳的末端系在其中一根桨上。

[ðen] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['ɪntuː][ðə; ði][krɑːft] [ðæt] ['pɜːrsi] [hæd; həd] [ˌkɔmən'diə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Then	taking	the	others	into	the	craft	that	Percy	had	commandeered	for	the
然后	采取	这	其他的	进入	这	工艺	那	珀西	有	征用	为了	这

[ə'keɪʒ(ə)n] ,

occasion	,
场合	,

然后带着其他人上了珀西为此征用的那艘船。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [rəud] [ðə; ði][gˈɜːlz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒk] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sləʊp] [ðæt]

the	two	boys	rowed	the	girls	back	to	the	dock	at	the	foot	of	the	slope	that
这	二	男孩们	划船	这	女孩们	后退	到	这	码头	在	这	脚	的	这	坡	那

[led][tuː; tə] ['mɒliz] [haʊs] .

led	to	Mollie's	house	.
引领	到	莫莉的	房子	.

两个男孩划着船把女孩们送回了通往莫莉家山坡脚下的码头。

" [kʌm] [ɪn] , [gˈɜːlz] , " [ʃiː; ʃi][ɪnˈvaɪtɪd] .

"	Come	in	,	girls	,	"	she	invited	.
"	来	在	,	女孩们	,	"	她	受邀	.

“进来吧，姑娘们，”她邀请道。

" [wiː; wi][kæn; kən][get][draɪ] , [ænd; ənd] [wɪl] [kæn; kən][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['diːsnt] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]

"	We	can	get	dry	,	and	Will	can	go	for	some	decent	things	for
"	我们	能	得到	干燥	,	和	将要	能	去	为了	一些	体面的	事物	为了

[juː; jʊ] [θriː] . "

you	three	.	"
你	三	.	"

“我们可以喝点酒，威尔可以给你们三个买些像样的东西。”

" [aɪl] [gəʊ] , [tuː] ! " [ɪkˈskleɪmd] ['pɜːrsi] , ['iːgəli] .

"	I'll	go	,	too	!	"	exclaimed	Percy	,	eagerly	.
"	患病的	去	,	也	!	"	惊呼	珀西	,	急切地	.

“我也要去！”珀西急切地喊道。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)][glæd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] .

And	for	once	the	girls	were	glad	of	his	services	.
和	为了	一次	这	女孩们	是	高兴的	的	他的	服务	.

而这一次，女孩们对他的服务感到很满意。

[ʌp] [ðə; ði] [wɔːk] [went] [ðə; ði][fɔː(r)] [bɪˈdræg(ə)ld] [wʌnz] .

Up	the	walk	went	the	four	bedraggled	ones	.
向上	这	走	去	这	四	邋遢的	一个	.

四个衣衫褴褛的人沿着小路向上走去。

[ðə; ði] [twɪnz] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] , [greɪv] - [aɪd] [ænd; ənd] ['spləm] , [keɪm] [daʊn] [tuː; tə]

The	twins	saw	them	coming	,	and	,	grave	-	eyed	and	solemn	,	came	down	to
这	双胞胎	锯	他们	未来	,	和	,	严重	-	眼睛	和	庄严	,	来了	向下	到

[miːt] [ðem; ðəm] .

meet	them	.
见面	他们	.

双胞胎看到他们来了，神情严肃，走下来迎接他们。

" [uːz] [wet] , " [riˈmɑːk] [ˈdəʊdəʊ] .
" Oo's wet , " remarked Dodo .
" 哦的 湿的 , " 评论 渡渡鸟 .

“哦，湿了，”多多说道。

" - [wet] , " [ˈekəud] [pɔːl] .
" Dredful wet , " echoed Paul .
" - 湿的 , " 回声 保罗 .

“湿漉漉的，”保罗附和道。

" [jes] , [juː; jʊ] [ˈnɔːti] [ˈtʃɪldrən] ! " [skəuldid] [ˈmɒli] .
" Yes , you naughty children ! " scolded Mollie .
" 是的 , 你 淘气 孩子们 ! " 责骂 莫莉 .

“没错，你们这些淘气的孩子！”莫莉责备道。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ðɪ] [plʌg] — [ðə; ðɪ] [ˈwʊdn] [peg] — [aʊt] [ɒv; əv] [ˈsɪstərz] [bəʊt] ?
" Why did you take the plug — the wooden peg — out of sister's boat ?
" 为什么 做过 你 拿 这 插头 — 这 木制的 钉子 — 出去 的 姐妹 船 ?

你为什么要把姐姐船上的塞子——那个木塞——拔出来?

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ? "
Why did you do it ? "
为什么 做过 你 做 它 ? "

你为什么要这么做?

" [ˈdəʊdəʊ][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , " [riˈmɑːk] [pɔːl] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈeɪnʃənt] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [əˈkjuːzɪŋ] [mæn]
" Dodo do it , " remarked Paul , with the ancient privilege of the accusing man
" 渡渡鸟 做 它 , " 评论 保罗 , 和 这 古老的 特权 的 这 指控 男人
.
:
.

“Dodo 就是这么做的，”保罗说道，带着古代控告者的特权。

" [ˈdəʊdəʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɒl] . "
" Dodo want to make a doll . "
" 渡渡鸟 想 到 制作 一个 玩具娃娃 . "

“多多想做一个娃娃。”

" [ˌuˈɜːr] [helpt] [ˌem ˈiː] , " [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːl] .
" Oo helped me , " came from the little girl .
" oo 帮助 我 , " 来了 从 这 小的 女孩 .

“Oo帮了我，”小女孩说道。

" [ˌuˈɜːr] [helpt] ! "
" Oo helped ! "
" oo 帮助 ! "

“哦，帮上忙了！”

" [bʌt; bət][ˌjuː ˈes] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] , " [əˈsɜːtɪd] [pɔːl] .
" But us put it back , " asserted Paul .
" 但 我们 放 它 后退 , " 断言 保罗 .

“但我们把它放回去了，”保罗断言道。

" [jes] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd][ˈsɪstə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈnɪəli]
" Yes , but it came out , and sister and her friends were nearly
" 是的 , 但 它 来了 出去 , 和 姐姐 和 她 朋友们 是 几乎
[ˈdraʊnd] .
drowned .
溺水 .

“是的，但是它漏出来了，我妹妹和她的朋友们差点被淹死。”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['nɔːti] ['tʃɪldrən] — ['veri] ['nɔːti] ! "

You	were	naughty	children	—	very	naughty	!	"
你	是	淘气	孩子们	—	非常	淘气	!	"

你们真是淘气的孩子——非常淘气!

" [ˌuˈɜːr][dɒt] ['eni] ['tændi] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]['dəʊdəʊ] , ['fɪksɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][bɪg] [aɪz] [ɒn] [greɪs] .

"	Oo	dot	any	tandy	?	"	demanded	Dodo	,	fixing	her	big	eyes	on	Grace	.
"	oo	点	任何	坦迪	?	"	要求	渡渡鸟	,	定影	她	大的	眼睛	在	优雅	.

“哦，有没有人想打扮一下？”多多问道，她睁大眼睛盯着格蕾丝。

" ['kændi] !

"	Candy	!
"	糖果	!

“糖果!

[gʊd] [lænd] [seik] , [nəʊ] !

Good	land	sakes	,	no	!
好的	土地	清酒	,	不	!

我的天哪，不行!

['kændi] ?

Candy	?
糖果	?

糖果?

[ðə; ði][aɪ'dɪə] ! "

The	idea	!	"
这	主意	!	"

好主意!

" [wiː; wi] - [aɪk] ['tændi] , " ['ædɪd] [pɔːl] .

"	We	'	ikes	tandy	,	"	added	Paul	.
"	我们	-	艾克斯	坦迪	,	"	额外	保罗	.

“我们喜欢tandy，”保罗补充道。

[ðen] [aʊt] [keɪm] ['mɪsɪz] . [bɪ'lɛt] , ['stɑːtld] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ['fɪgəz] .

Then	out	came	Mrs	.	Billette	,	startled	at	the	sight	of	the	dripping	figures	.
然后	出去	来了	太太	.	账单	,	惊慌	在	这	视线	的	这	滴落	数据	.

这时，比莱特太太走了出来，被那些滴着水的人影吓了一跳。

" [əʊ] , [dɪd][juː; jʊ][fɔːl][ɪn] ?

"	Oh	,	did	you	fall	in	?
"	哦	,	做过	你	落下	在	?

“哦，你掉进去了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [wɪð] [ə; eɪ]['trædʒɪk]['dʒestʃə(r)] .

"	she	asked	,	with	a	tragic	gesture	.
"	她	问	,	和	一个	悲惨	手势	.

她带着悲伤的神情问道。

" [nəʊ] , [wiː; wi] [fel] [aʊt] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] , ['lɑːfɪŋ] .

"	No	,	we	fell	out	,	"	said	her	daughter	,	laughing	.
"	不	,	我们	跌倒	出去	,	"	说	她	女儿	,	笑	.

“不，我们吵架了，”她女儿笑着说。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , - , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][get][draɪ] .

"	It's	all	right	,	momsey	,	but	we	must	get	dry	.
"	它是	全部	正确的	,	-	,	但	我们	必须	得到	干燥	.

“没关系，妈妈，但我们必须把水弄干。”

[gˈɜːlz] , [gɪv] [wɪl] [ænd; ənd] ['pɜːrsi] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] . "

Girls	,	give	Will	and	Percy	your	orders	.	"
女孩们	,	给	将要	和	珀西	你的	订单	.	"

女孩们，把你们的指令传达给威尔和珀西。

" [pə'hæps] [wi:; wi][hæd; həd]['betə(r)] ['telɪfəʊn] , " [sə'dʒestid] ['betɪ] .
" Perhaps we had better telephone , " suggested Betty .
" 也许 我们 有 更好的 电话 , " 建议 贝蒂 .

“或许我们有更好的电话，”贝蒂建议道。

" [əʊ] , [jes] ! " ['kɔ:rəst] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
" Oh , yes ! " chorused the others .
" 哦 , 是的 ! " 齐声说道 这 其他的 .

“哦，是的！”其他人齐声说道。

[su:n] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] ['gɑ:mənts] [hæd; həd] [bi:n] ['spesɪfaɪd] ,
Soon the desired garments had been specified ,
很快 这 想要的 服装 有 到过 指定的 ,

很快，所需的服装款式就确定下来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['sju:tkeisiz] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [mait] [bi:; bi] .
and the boys promised to bring them in suitcases as soon as might be .
和 这 男孩们 承诺 到 带来 他们 在 行李箱 作为 很快 作为 可能 是 .

男孩们承诺会尽快用行李箱把它们带来。

[ðen] [ðə; ði] [drentʃt] [wʌnz] [meɪd] [ðəm'selvz] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn] ['mɒliz] [həʊm] , [ænd; ənd] , [waɪl]
Then the drenched ones made themselves comfortable in Mollie's home , and , while
然后 这 湿透了 一个 制成 他们自己 舒服的 在 莫莉的 家 , 和 , 尽管
['weɪtɪŋ] , [tɔ:kt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['æksɪdənt] .
waiting , talked over the accident .
等待 , 谈话 超过 这 事故 .

然后，浑身湿透的人们在莫莉家安顿下来，一边等待，一边谈论着这起事故。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [nɒt] [rɪ'zʌltɪd] [mɔ:(r)] ['sɪəriəsli] [wɒz; wəz] [dju:] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
That it had not resulted more seriously was due to a combination of
那 它 有 不是 结果 更多的 严重地 曾是 到期的 到 一个 组合 的
['sɜ:kəmstənsɪz] .
circumstances .
情况 .

事件没有造成更严重的后果，是多种因素共同作用的结果。

" [fɔ:(r); fə(r)] [wʌns] ['pɜ:rsi] [wɒz; wəz] ['ri:əli] ['ju:sf(ə)l] , " [k'ɒmɛntɪd] ['eɪmi] , ['kaɪndli] .
" For once Percy was really useful , " commented Amy , kindly .
" 为了 一次 珀西 曾是 真的 有用 , " 评论 艾米 , 亲切地 .

“珀西这次真的帮上忙了，”艾米和蔼地评论道。

" [jes] , [bʌt; bət][wi:l; wil]['nevə(r)][hɪə(r)][ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [dɪ'kleəd] [greɪs] .
" Yes , but we'll never hear the last of it , " declared Grace .
" 是的 , 但 出色地 绝不 听到 这 最后的 的 它 , " 声明 优雅 .

“是啊，但我们永远不会就此罢休，”格蕾丝说道。

" [hi:l] [θɪŋk] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [ɪ'tɜ:n(ə)l] ['detəz] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] .
" He'll think we are his eternal debtors from now on .
" 地狱 思考 我们 是 他的 永恒 债务人 从 现在 在 .

“从今以后，他会认为我们永远都是他的债主。”

[əʊ] , [hɪə(r)] ['kɒmz] [wɪl] !
Oh , here comes Will !
哦 , 这里 来 将要 !

哦，威尔来了！

[aɪm][səʊ][glæd] .
I'm so glad .
我是 所以 高兴的 .

我太高兴了。

" [suːn] [klәʊðd] , [ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] [ɪg'zæktlɪ] [ɪn] [ðeə(r)] [raɪt] [maɪndz] ,
" Soon clothed , and if not exactly in their right minds ,
" 很快 穿着衣服 , 和 如果 不是 确切地 在 他们的 正确的 思想 ,

“很快他们就穿好了衣服，虽然神志可能还不太清醒，

[æt; ət] [liːst] [ɒn] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðeə(r)] , [ðə; ði] [fɔː(r)] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] [bɔɪz] ,
at least on the verge of getting there , the four came out to thank the boys ,
在 至少 在 这 边缘 的 获得 那里 , 这 四 来了 出去 到 感谢 这 男孩们 ,

至少在即将到达目的地时，这四个人出来感谢了男孩们。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'kʌrəns] .
and there was more talk of the occurrence .
和 那里 曾是 更多的 讲话 的 这 发生 .

人们开始更多地谈论这件事。

" [aɪ] [həʊp] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ['hæpənz] [wen] [wiː; wi] [set] [ɒf] [ɒn] ['aʊə(r)] [tʊə(r)] , " [sed] ['eɪmi] .
" I hope nothing like this happens when we set off on our tour , " said Amy .
" 我 希望 没有什么 喜欢 这 发生 什么时候 我们 放 离开 在 我们的 旅游 , " 说 艾米 .

“我希望在我们开始巡演的时候不会发生这样的事情，”艾米说。

" [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [biː; bi] [səʊ] ['kʌmftəb(ə)l] [ðen] [tuː; tə] [biː; bi] [drentʃt] . "
" It won't be so comfortable then to be drenched . "
" 它 惯于 是 所以 舒服的 然后 到 是 湿透了 . "

“到时候被淋透了就不会那么舒服了。”

" [doʊnt] [spiːk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪə(r)] , " [begd] ['betɪ] .
" Don't speak of it , my dear , " begged Betty .
" 不 说话 的 它 , 我的 亲爱的 , " 乞求 贝蒂 .

“别提这件事了，亲爱的，”贝蒂恳求道。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['hæpənɪŋ] — [nɒt] [səʊ] ['lɪt(ə)l] , ['aɪðə(r)] , [wen] [wʌn] [kən'sidə] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] —
The little happening — not so little , either , when one considers the possibility —
这 小的 发生 — 不是 所以 小的 , 任何一个 , 什么时候 一 考虑 这 可能性 —
[hæd; həd] [wʌn] [gʊd] [ɪ'fekt] .
had one good effect .
有 一 好的 影响 .

这件小事——考虑到各种可能性，其实也不算小事——产生了一个好结果。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [reɪzd] ['eɪmi] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [slaʊ] [ɒv; əv] [dɪ'spɒnd] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
It had raised Amy out of the slough of despond into which she had
它 有 提高 艾米 出去 的 这 泥沼 的 沮丧 进入 哪个 她 有
[ʌn'wɪtɪŋli] [streɪd] ,
unwittingly strayed ,
不知不觉 迷路了 ,

它将艾米从她不知不觉陷入的绝望泥沼中拉了出来。

[ɔː(r)] [biːn] [θrʌst] .
or been thrust .
或者 到过 推力 .

或者被推搡。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [pɑːs] ['ræpɪdli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] [deɪz] , [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['məʊmənt] ['hæpənd] .
I shall pass rapidly over the next few days , for nothing of moment happened .
我 将 经过 快速 超过 这 下一个 很少 天 , 为了 没有什么 的 片刻 发生 .

接下来的几天我会匆匆略过，因为没有发生什么大事。

[ai] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ,
I say nothing of moment , and yet there was ,
我 说 没有什么 的 片刻 , 和 然而 那里 曾是 ,

我什么也没说，然而，确实发生了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪst(ə)ri] [kən'sɜːnɪŋ] ['eɪmiz] ['peərəntɪdʒ] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəli] [nəʊn]

for	the	story	of	the	mystery	concerning	Amy's	parentage	became	generally	known
为了	这	故事	的	这	神秘	有关	艾米的	亲子关系	成为	一般来说	已知

, [æz; əz] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] .

,	as	might	have	been	expected	.
,	作为	可能	有	到过	预期的	.

正如人们预料的那样，关于艾米身世之谜的故事广为人知。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['kjʊəriəs] ['glɑːnsɪz] [kɑːst][æt; ət] ['eɪmi] ,

There	were	curious	glances	cast	at	Amy	,
那里	是	好奇的	眼神	投掷	在	艾米	,

有人好奇地打量着艾米。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [ˌɪndɪ'skriːt] [gɜːl] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] .

and	more	than	one	indiscreet	girl	tried	to	draw	her	out	about	the	matter	.
和	更多的	比	一	轻率	女孩	尝试	到	画	她	出去	关于	这	事情	.

不止一个轻浮的女孩试图套出她关于这件事的话。

[ðɪs] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] ['eɪmi] ,

This	made	it	hard	for	Amy	,
这	制成	它	难的	为了	艾米	,

这让艾米感到很困难。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ˌʌp'set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['stɔniŋtən] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm]

and	she	was	so	upset	about	it	that	Mrs	.	Stonington	kept	her	home
和	她	曾是	所以	沮丧的	关于	它	那	太太	.	斯托宁顿	保留	她	家

[frɒm; frəm] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] .

from	school	for	two	days	.
从	学校	为了	二	天	.

她为此非常难过，以至于斯托宁顿夫人让她在家待了两天没去上学。

[ðen] , ['tʃiːfli] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['sensəb(ə)l] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] ['betɪ] , [greɪs] [ænd; ənd] ['mɒli] ,

Then	,	chiefly	by	reason	of	the	sensible	attitude	of	Betty	,	Grace	and	Mollie	,
然后	,	主要	经过	原因	的	这	明智的	态度	的	贝蒂	,	优雅	和	莫莉	,

然后，主要由于贝蒂、格蕾丝和莫莉的明智态度，

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][mɔː(r)]['ræʃ(ə)nəl] ['fiːlɪŋ] ,

there	came	a	more	rational	feeling	,
那里	来了	一个	更多的	合理的	感觉	,

一种更加理性的感觉涌上心头。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði][ə'feə(r)][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [ʌn'kɒmən] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

and	it	was	agreed	that	the	affair	was	not	so	uncommon	after	all	.
和	它	曾是	同意	那	这	事务	曾是	不是	所以	罕见	后	全部	.

大家一致认为，这种事其实并不罕见。

[ðə; ði] [tʃʌm] [ɒv; əv]['eɪmi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['letə(r)] ['ælɪs] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .

The	chums	of	Amy	said	nothing	about	the	letter	Alice	had	written	.
这	朋友们	的	艾米	说	没有什么	关于	这	信	爱丽丝	有	书面	.

艾米的朋友们对爱丽丝写的那封信只字未提。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɒz; wəz] ['veri] ['evɪdənt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['ækʃ(ə)nz] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

That	she	had	was	very	evident	from	her	actions	,	for	she	was
那	她	有	曾是	非常	明显	从	她	行动	,	为了	她	曾是

[æt; ət] [fɜːst] [dɪ'faɪənt] ,

at	first	defiant	,
在	第一的	桀骜不驯	,

从她的行动中可以明显看出这一点，因为她起初是反抗的。

[ænd; ənd] [ðen] [kən'traɪt] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [siːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]

and	then	contrite	,	and	several	times	it	was	seen	that	she	had	been
和	然后	懊悔	,	和	一些	时代	它	曾是	已见	那	她	有	到过

['kraɪɪŋ] .

crying	.
哭泣	.

然后她表现出懊悔之情，而且有好几次都看到她哭过。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [pə'hæps] ['biːɪŋ] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [əd'mɪt] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] .

But	she	said	nothing	,	perhaps	being	too	proud	to	admit	her	fault	.
但	她	说	没有什么	,	也许	存在	也	自豪的	到	承认	她	过错	.

但她什么也没说，或许是太骄傲了，不愿承认自己的错误。

" [wiːl; wil][dʒʌst] [triːt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] , " [sed] ['betɪ] , [ænd; ənd]

"	We'll	just	treat	her	as	if	nothing	had	happened	,	"	said	Betty	,	and
"	出色地	只是	对待	她	作为	如果	没有什么	有	发生	,	"	说	贝蒂	,	和

[ðɪs] [əd'vaɪs] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] .

this	advice	was	followed	.
这	建议	曾是	随后	.

“我们就当什么都没发生过一样对待她吧，”贝蒂说，这个建议被采纳了。

['ælɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['dʒen(ə)rəli] [laɪkt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θriː] [tʃʌm] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə]

Alice	was	not	generally	liked	,	but	the	three	chums	were	so	pleasant	to
爱丽丝	曾是	不是	一般来说	喜欢	,	但	这	三	朋友们	是	所以	令人愉快的	到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

爱丽丝并不受人喜欢，但她的三个朋友对她却非常友善。

[ɪn]['kɒntrɑːst] [wɪð] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] ,

in	contrast	with	the	conduct	of	the	other	girls	,
在	对比	和	这	执行	的	这	其他	女孩们	,

与其他女孩的行为形成鲜明对比的是，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [æz; əz] [kəʊl] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

that	it	must	have	been	as	coals	of	fire	on	her	head	.
那	它	必须	有	到过	作为	煤炭	的	火	在	她	头	.

那感觉一定像烈火般灼烧着她的头。

['mɒliz] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['iːzəli] [rɪ'kʌvəd] ,

Mollie's	boat	was	easily	recovered	,
莫莉的	船	曾是	容易地	恢复	,

莫莉的船很容易就被找回来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [h'ændkətʃiːfs] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [stʌft] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm]

and	the	handkerchiefs	that	had	been	stuffed	in	the	hole	were	of	some
和	这	手帕	那	有	到过	填充	在	这	洞	是	的	一些

['sɜːvɪs] ['ɑːftəwəd] ,

service	afterward	,
服务	之后	,

后来，塞在洞里的那些手帕还派上了用场。

[ðəʊ] ['rɑːðə(r)] [steɪnd] [baɪ]['rɪvə(r)]['wɔːtə(r)] .

though	rather	stained	by	river	water	.
尽管	相当	染色	经过	河	水	.

虽然被河水弄脏了。

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [plʌg] [wɒz; wəz] [faʊnd] [fɑːst]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [siːt] [breɪs] , [wɪtʃ] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]

The	missing	plug	was	found	fast	under	a	seat	brace	,	which	accounted	for	it
这	丢失的	插头	曾是	成立	快速地	在下面	一个	座位	支撑	,	哪个	已记录	为了	它

[nɒt] ['fləʊtɪŋ] .

not	floating	.
不是	漂浮的	.

丢失的插头很快在座椅支架下面找到了，这就解释了为什么它没有漂浮起来。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [faɪv] - ['hʌndrəd] - ['dɒlə(r)] [bɪl] , ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnə(r)] ,

As	for	the	five	-	hundred	-	dollar	bill	,	nothing	was	heard	of	the	owner	,
作为	为了	这	五	-	百	-	美元	账单	,	没有什么	曾是	听到	的	这	所有者	,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ,

and	it	,
和	它	,

至于那张五百美元的钞票，没有人知道失主的消息，而且，

[wɪð] [ðə; ði] [ə'tætʃt] ['peɪpə(r)] , [rɪ'meɪnd] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['nɛlsənz] [seɪf] .

with	the	attached	paper	,	remained	in	Mr	.	Nelson's	safe	.
和	这	随附的	纸	,	剩余	在	先生	.	纳尔逊的	安全的	.

连同附上的文件，一直放在纳尔逊先生的保险箱里。

[ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ə'gen] ,

The	advertisement	about	it	was	published	again	,
这	广告	关于	它	曾是	已发布	再次	,

相关广告再次刊登。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [ɪn'kwaɪəriz][frɒm; frəm] [p'ɜːsənz] [huː] [hæd; həd] [lɒst] ['mʌni]

and	though	there	were	several	inquiries	from	persons	who	had	lost	money
和	尽管	那里	是	一些	查询	从	人	WHO	有	丢失的	钱

,

,

,

虽然有好几位蒙受损失的人前来询问，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [leɪ] [nəʊ] [kleɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] - .

they	could	lay	no	claim	to	this	particular	bankbill	.
他们	可以	躺	不	宣称	到	这	特别的	-	.

他们对这张银行票据没有任何所有权。

" [wiːl; wil][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][weɪt][tuː; tə] [spɪv] [ðæt] ['mɪst(ə)ri] , " [sed] [greɪs] .

"	We'll	just	have	to	wait	to	solve	that	mystery	,	"	said	Grace	.
"	出色地	只是	有	到	等待	到	解决	那	神秘	,	"	说	优雅	.

“我们只能等待解开这个谜团了，”格蕾丝说。

" ['meɪbi] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][wiː; wi] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][tʊə(r)] .

"	Maybe	until	after	we	come	back	from	our	tour	.
"	或许	直到	后	我们	来	后退	从	我们的	旅游	.

“或许要等到我们巡演回来之后。”

" [ə'rendʒmənts] [tuː; tə] [stɑːt] [ɒn][ðə; ði] ['dʒɜːni] [hæd; həd] ['ræpɪdli] [biːn] [kəm'plitɪd] .

"	Arrangements	to	start	on	the	journey	had	rapidly	been	completed	.
"	安排	到	开始	在	这	旅行	有	快速	到过	完全的	.

“出发前的各项安排已经迅速完成。”

['betɪ] [hæd; həd] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['ʃedjuːl] .

Betty	had	made	out	the	schedule	.
贝蒂	有	制成	出去	这	日程	.

贝蒂制定了日程表。

" [wiːl; wil] [liːv] ['diːpˌdeɪl] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][gəʊ][ɒn][tuː; tə] ['rɒkfərd]

"	We'll	leave	Deepdale	early	in	the	morning	,	"	she	said	,	"	and	go	on	to	Rockford
"	出色地	离开	迪普戴尔	早期的	在	这	早晨	,	"	她	说	,	"	和	去	在	到	罗克福德

.

:

.

“我们明天一早就会离开迪普代尔，”她说，“然后前往罗克福德。”

[ðeə(r)] [wɪr] [djuː] [tuː; tə] [stɒp] [wɪð] [maɪ] [ɑːnt] .

There	we're	due	to	stop	with	my	aunt	.
那里	是	到期的	到	停止	和	我的	阿姨	.

我们要去我姑姑家住那里。

[wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [lʌntʃ] [weəˈevə(r)][wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][məʊst] [kənˈviːniənt] , [bʌt; bət][wiːl; wil] [meɪk] ['rɒkfərd] [æt; ət] [dʌsk] ,

We	can	take	lunch	wherever	we	find	it	most	convenient	,	but	we'll	make	Rockford	at	dusk	,
我们	能	拿	午餐	无论	我们	寻找	它	最多	方便的	,	但	出色地	制作	罗克福德	在	黄昏	,

我们可以随便找个方便的地方吃午饭，但我们会在黄昏时分到达罗克福德。

[aɪ] [həʊp] . "

I	hope	.	"
我	希望	.	"

我希望如此。

" [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [trʌst] [səʊ] , " [sed] ['mɒli] .

"	I	certainly	trust	so	,	"	said	Mollie	.
"	我	当然	相信	所以	,	"	说	莫莉	.

“我当然相信这一点，”莫莉说。

" [əː; eɪ] [naɪt] [ɒn][ə; eɪ] ['kʌntri] [rəʊd] — ['nevə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] ! "

"	A	night	on	a	country	road	—	never	,	my	dear	!	"
"	一个	夜晚	在	一个	国家	路	—	绝不	,	我的	亲爱的	!	"

“在乡间小路上过夜——绝不可能，亲爱的！”

" [ðə; ði][nekst] [naɪt] [wiːl; wil][stɒp][ɪn] ['mɪdlˌvɪl] , " [went] [ɒn] ['betɪ] , " [æt; ət] ['eɪmiz] ['kʌzənz] [haʊs]

"	The	next	night	we'll	stop	in	Middleville	,	"	went	on	Betty	,	"	at	Amy's	cousin's	house
"	这	下一个	夜晚	出色地	停止	在	米德尔维尔	,	"	去	在	贝蒂	,	"	在	艾米的	表亲	房子

.

:

.

“第二天晚上我们会在米德尔维尔停留，”贝蒂继续说道，“住在艾米的表妹家。”

[frɒm; frəm][ðeə(r)][tuː; tə]['brɑːksˌtən] , [weə(r)] ['greɪsɪz] ['mærid] ['sɪstə(r)] [wɪl] [pʊt] [juː 'es] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] ,

From	there	to	Broxton	,	where	Grace's	married	sister	will	put	us	up	,	and	then	,
从	那里	到	布罗克斯顿	,	在哪里	格蕾丝	已婚	姐姐	将要	放	我们	向上	,	和	然后	,

从那里到布罗克斯顿，格蕾丝已婚的姐姐会接待我们，然后，

[ɪn] [tɜːn] [tuː; tə] ['sɪmpsənz] ['kɔːnəs] — [ðæts] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [juː; jʊ] [nəʊ] — [tuː; tə] ['flætˌbʊʃ] ,

in	turn	to	Simpson's	Corners	—	that's	my	uncle	,	you	know	—	to	Flatbush	,
在	转动	到	辛普森一家	角落	—	那就是	我的	叔叔	,	你	知道	—	到	弗拉特布什	,

再往前到辛普森角——你知道，那是我叔叔的地盘——到弗拉特布什，

[weə(r)] ['greɪsɪz] ['mʌðərz] [niːs] [hæz; həz]['kaɪndli] [kən'sent] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌjuː 'es] ; [ɒn][tuː; tə]

where	Grace's	mother's	niece	has	kindly	consented	to	receive	us	;	on	to
在哪里	格蕾丝	母亲的	侄女	有	亲切地	同意	到	收到	我们	;	在	到

['haɪˌtaʊn] ,

Hightown	,
高城	,

格蕾丝母亲的侄女好心地同意接待我们；接下来前往海顿镇。

[ðæts] ['mɒliz] [ænts] [pleɪs] ; [tuː; tə]['kæmərən] — [ðæts] [weə(r)] [wiːl; wil][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][kæmp] [ðæt]

that's	Mollie's	aunt's	place	;	to	Cameron	—	that's	where	we'll	go	to	the	camp	that
那就是	莫莉的	姑姑的	地方	;	到	卡梅伦	—	那就是	在哪里	出色地	去	到	这	营	那

['mɪstə(r)] . [fɔːrdz] [hɑːf] - ['brʌðə(r)] [rʌnz] .

Mr	.	Ford's	half	-	brother	runs	.
先生	.	福特的	一半	-	兄弟	跑步	.

那是莫莉姑妈的家；对卡梅伦来说——那就是我们要去的地方，福特先生的同父异母兄弟经营的营地。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ænd; ənd][tuː; tə] [glɑːns] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʃedjuːl] [tuː; tə] [meɪk]

"	She	paused	to	make	a	note	and	to	glance	over	the	schedule	to	make
"	她	暂停	到	制作	一个	笔记	和	到	瞥一眼	超过	这	日程	到	制作

[ʃʊə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [pɔɪnts] .

sure	of	some	points	.
当然	的	一些	积分	.

她停下来记笔记，并快速浏览了一下日程表，以确认一些要点。

" [ðen] [wiːl; wil][gəʊ][tuː; tə] - , [weə(r)] [maɪ]['kʌz(ə)n][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi]['aʊə(r)]

"	Then	we'll	go	to	Judgville	,	where	my	cousin	lives	,	and	that	will	be	our
"	然后	出色地	去	到	-	,	在哪里	我的	表哥	生活	,	和	那	将要	是	我们的

[lɑːst] ['stɒpɪŋ] [pleɪs] .

last	stopping	place	.
最后的	停止	地方	.

“然后我们将前往贾格维尔，我表弟住在那里，那将是我们的最后一站。”

[ðen] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] , " [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] .

Then	for	home	,	"	she	finished	.
然后	为了	家	,	"	她	完成的	.

然后她就回家了，”她说完。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [gʊd] , " [sed] ['mɒli] .

"	It	sounds	good	,	"	said	Mollie	.
"	它	声音	好的	,	"	说	莫莉	.

“听起来不错，”莫莉说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['lʌvli] , " [dɪ'kleəd] ['betɪ] .

"	It	will	be	lovely	,	"	declared	Betty	.
"	它	将要	是	迷人的	,	"	声明	贝蒂	.

“那一定会很美，”贝蒂说道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][jɔː(r); jə(r)] — [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][wəʊnt][hæv; həv] ['eni] ['fɜːðə(r)]

"	Are	you	sure	your	—	your	aunt	and	uncle	won't	have	any	further
"	是	你	当然	你的	—	你的	阿姨	和	叔叔	惯于	有	任何	更远

[əb'dʒekʃnz] [tuː; tə][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] , ['eɪmi] ? "

objections	to	you	going	,	Amy	?	"
反对意见	到	你	去	,	艾米	?	"

“艾米，你确定你——你叔叔阿姨不会再反对你去了吗？”

" [əʊ] , [ʃʊə(r)] !

"	Oh	,	sure	!
"	哦	,	当然	!

“哦，当然！”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˌʌpˈset] [ɒn] [ˈhɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	was	only	because	they	thought	that	I	might	be	upset	on	hearing	of	the
它	曾是	仅有的	因为	他们	想法	那	我	可能	是	沮丧的	在	听力	的	这

[ˈmɪst(ə)ri] [ðæt] [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][gəʊ] .

mystery	that	they	didn't	want	me	to	go	.
神秘	那	他们	没有	想	我	到	去	.

他们只是因为担心我听到这个谜团后会难过，所以才不想让我去。

[bʌt; bət][aɪm][ˈəʊvə(r)] [ðæt] [naʊ] . "

But	I'm	over	that	now	.	"
但	我是	超过	那	现在	.	"

但我已经释怀了。

" ['breɪvli] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [mˈɜːməd] ['betɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)]

"	Bravely	over	it	,	"	murmured	Betty	,	as	she	put	her	arms	about	her
"	勇敢地	超过	它	,	"	低声说道	贝蒂	,	作为	她	放	她	武器	关于	她

[tʃʌmz] ['ʃəuldəz] .

chum's	shoulders	.
朋友的	肩膀	.

“勇敢面对吧，”贝蒂低声说道，同时将双臂搭在好友的肩膀上。

[ðə; ði] [igˌzæmiˈneiʃənz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] , [ænd; ənd] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [hɑːd] ,

The	examinations	were	on	,	and	boys	and	girls	were	working	hard	,
这	考试	是	在	,	和	男孩们	和	女孩们	是	在职的	难的	,

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

考试正在进行中，男孩女孩们都在努力学习，因为.....

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv][sʌm; səm] [rɪˈpeəz] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] ,

because	of	the	need	of	some	repairs	to	the	school	,
因为	的	这	需要	的	一些	维修	到	这	学校	,

由于学校需要进行一些维修，

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][kʌt][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [tɜːm] [ʃɔːt] .

it	had	been	decided	to	cut	the	summer	term	short	.
它	有	到过	决定	到	切	这	夏天	学期	短的	.

校方决定缩短夏季学期。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [deɪz] , [wɪð] [ðə; ði] ['flaʊəz] , [ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['eksəsaɪzɪz] ,

Then	came	the	closing	days	,	with	the	flowers	,	the	simple	exercises	,
然后	来了	这	结束	天	,	和	这	花朵	,	这	简单的	练习	,

然后是最后几天，鲜花簇拥，简单的练习进行着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌfeəˈwel] [tuː; tə][ðə; ði]['grædʒueɪtɪŋ] [klɑːs] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['aʊə(r)][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)][nɒt]

and	the	farewell	to	the	graduating	class	,	of	which	our	girls	were	not
和	这	告别	到	这	毕业	班级	,	的	哪个	我们的	女孩们	是	不是

['membəz] .

members	.
成员	.

向毕业班告别，我们的女孩们并不在其中。

" [tuː] [deɪz] [mɔː(r)][ænd; ənd][wiːl; wɪl][biː; bi] [pf] [ɒn]['aʊə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [tʊə(r)] ! " [ɪkˈskleɪmd] ['mɒli] ,

"	Two	days	more	and	we'll	be	off	on	our	wonderful	tour	!	"	exclaimed	Mollie	,
"	二	天	更多的	和	出色地	是	离开	在	我们的	精彩的	旅游	!	"	惊呼	莫莉	,

“再过两天我们就要开始精彩的旅行了！”莫莉兴奋地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv] [skuːl] [ɒn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [deɪ] .

as	she	and	the	others	came	out	of	school	on	the	final	day	.
作为	她	和	这	其他的	来了	出去	的	学校	在	这	最终的	天	.

最后一天，她和同学们一起走出了学校。

" [əʊ] , [aɪ][kæn; kən] ['hɑːdlɪ] [weɪt] !
" **Oh** , **I** **can** **hardly** **wait** !
" 哦 , 我 能 几乎 等待 !

“哦，我简直等不及了！”

" ['tʃæptə(r)] [ɪks]
" **CHAPTER** **IX**
" 章 第九章

第九章

[ɒf] [ɒn] [ðə; ði] [tʊə(r)]
OFF **ON** **THE** **TOUR**
离开 在 这 旅游

开始巡演

" [haʊ] [duː; də][wiː; wi] [lʊk] ? "
" **How** **do** **we** **look** **?** **"**
" 如何 做 我们 看 ? "

我们看起来怎么样?

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðiːz] [skɜːrts][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ʃɔːt] ? "
" **Don't** **you** **think** **these** **skirts** **are** **too** **short** **?** **"**
" 不 你 思考 这些 裙子 是 也 短的 ? "

“你不觉得这些裙子太短了吗？”

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [faɪn] [tuː; tə][hæv; həv] — [p'ɒkɪts] ? "
" **Isn't** **it** **fine** **to** **have** **—** **pockets** **?** **"**
" 不是 它 美好的 到 有 — 口袋 ? "

“有口袋难道不好吗？”

" [əʊ] , [greɪs] [fɔːd] !
" **Oh** , **Grace** **Ford** **!**
" 哦 , 优雅 福特 !

“哦，格蕾丝·福特！”

[jʊl] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [ðəʊz] ['ʃuːz] !
You'll **never** **be** **able** **to** **walk** **in** **those** **shoes** **!**
你会 绝不 是 有能力的 到 走 在 那些 鞋 !

你永远也穿不了那双鞋!

[gˈɜːlz] , [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [frentʃ] [hiːlz] !
Girls **,** **just** **look** **at** **those** **French** **heels** **!**
女孩们 , 只是 看 在 那些 法语 高跟鞋 !

女孩们，快看那些法国高跟鞋!

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['eɪmi] [huː] [spəʊk] .
" **It** **was** **Amy** **who** **spoke** **.**
" 它 曾是 艾米 WHO 辐 .

是艾米开口说话的。

" ['ðer] [nɒt] [frentʃ] ! " [dɪ'kleəd] [greɪs] , ['drɪvn] [tuː; tə][self] - [dɪ'fens] .
" **They're** **not** **French** **!** **"** **declared** **Grace** **,** **driven** **to** **self** **-** **defense** **.**
" 它们是 不是 法语 ! " 声明 优雅 , 驱动 到 自己 - 防御 .

“他们不是法国人！”格蕾丝出于自卫而宣称。

" ['ðer] [ə; eɪ] ['mɒdɪfaɪd] ['kjuːbən] . "
" **They're** **a** **modified** **Cuban** **.** **"**
" 它们是 一个 修改的 古巴 . "

“他们是改良版的古巴人。”

" [nɒt] [ɪ'nʌf] [ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ðen] ; [ðæts] [wɒt] [aɪ] [seɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɒli] ,
" **Not** **enough** **modification** **,** **then** **;** **that's** **what** **I** **say** **!** **"** **exclaimed** **Mollie** **,**
" 不是 足够的 修改 , 然后 ; 那就是 什么 我 说 ! " 惊呼 莫莉 ,

“看来修改得还不够，我就是这么认为的！”莫莉喊道。

[ðə; ði] [θriː] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ˈəʊpənd] [ðɪs] [ˈtʃæptə(r)] [ˈhævɪŋ] [kʌm] [frɒm; frəm] [ˈbetɪ] , [greɪs]

the	three	expressions	which	opened	this	chapter	having	come	from	Betty	,	Grace
这	三	表达式	哪个	打开	这	章	拥有	来	从	贝蒂	,	优雅

[ænd; ənd] [ˈeɪmi] , [rɪˈspektɪvli] .

and	Amy	,	respectively	.
和	艾米	,	分别	.

本章开头的三句话分别出自贝蒂、格蕾丝和艾米之口。

" [ˈðer] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] — [ˈfrentʃi] , [greɪs] , [maɪ] [dɪə(r)] ! "

"	They're	of	the	French	—	Frenchy	,	Grace	,	my	dear	!	"
"	它们是	的	这	法语	—	法国佬	,	优雅	,	我的	亲爱的	!	"

“他们是法国人——法国人，格蕾丝，亲爱的！”

" [aɪ] [doʊnt] [keə(r)] !

"	I	don't	care	!
"	我	不	关心	!

我不在乎！

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ˈfɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ʃuːz] [juː; jʊ] [gˈɜːlz] [hæv; həv] ,

I	tried	to	get	fitted	in	the	kind	of	shoes	you	girls	have	,
我	尝试	到	得到	适配	在	这	种类	的	鞋	你	女孩们	有	,

我试着试穿了你们女生穿的那种鞋子，

" [ænd; ənd] [greɪs] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [staʊt] [ænd; ənd] [səbˈstænʃ(ə)l] [ˈwɔːkɪŋ] [buːts] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

"	and	Grace	looked	at	the	stout	and	substantial	walking	boots	of	her
"	和	优雅	看起来	在	这	肥硕	和	重大的	步行	靴子	的	她

[kəmˈpænjənz] ,

companions	,
同伴	,

格蕾丝看了看同伴们结实厚重的登山靴，

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [hæv; həv] [maɪ] [saɪz] .

"	but	they	didn't	have	my	size	.
"	但	他们	没有	有	我的	尺寸	.

但他们没有我的尺码。

[ðə; ði] [mæn] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [id] [ˈfɔːwəd] [ðem; ðəm]

The	man	is	going	to	send	for	them	,	and	he	said	he'd	forward	them
这	男人	是	去	到	发送	为了	他们	,	和	他	说	他会	向前	他们

[tuː; tə] [ˈmɪdlˌvɪl] .

to	Middleville	.
到	米德尔维尔	.

那个人打算派人去取这些东西，他说他会把它们转寄到米德尔维尔。

[ðel] [biː; bi] [ðeə(r)] [wen] [wiː; wi] [əˈraɪv] . "

They'll	be	there	when	we	arrive	.	"
他们会	是	那里	什么时候	我们	到达	.	"

我们到的时候他们会在那里。

" [ɔːl] [raɪt] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [jʊr; jər] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] , " [spəʊk] [ˈbetɪ] .

"	All	right	,	as	long	as	you're	going	to	get	them	,	"	spoke	Betty	.
"	全部	正确的	,	作为	长的	作为	你是	去	到	得到	他们	,	"	辐	贝蒂	.

“好吧，只要你能拿到就行，”贝蒂说道。

" [juː; jʊ] [ˈnevə(r)] [kʊd; kəd] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [ˈkæmpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtræmpɪŋ] [klʌb] [ɪn] [ðəʊz] [ʃuːz] ,

"	You	never	could	belong	to	our	Camping	and	Tramping	Club	in	those	shoes	,
"	你	绝不	可以	属于	到	我们的	野营	和	徒步旅行	俱乐部	在	那些	鞋	,

[greɪs] . "

Grace	.	"
优雅	.	"

“格蕾丝，你穿着那双鞋永远不可能加入我们的露营徒步俱乐部。”

" [wel] , ['ðer] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ai][hæv; həv] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [hiːlz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['veri]
" Well , they're the largest I have , and I don't think the heels are so very
" 出色地 , 它们是 这 最大 我 有 , 和 我 不 思考 这 高跟鞋 是 所以 非常
[haɪ] ;
high ;
高的 ;

“嗯，它们是我最大的鞋子，而且我觉得鞋跟不算很高；

[duː; də][juː; jʊ] ? " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
do you ? " and she appealed to the others .
做 你 ? " 和 她 上诉 到 这 其他的 .

“你们呢？”她向其他人问道。

" [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [wɪl] [ænd; ənd] [fræŋk] , " [spəʊk] ['eɪmi] .
" Here are Will and Frank , " spoke Amy .
" 这里 是 将要 和 坦率 , " 辐 艾米 .

“威尔和弗兰克在这里，”艾米说道。

" [wiːl; wil][let][ðem; ðəm] [dɪ'saɪd] . "
" We'll let them decide . "
" 出色地 让 他们 决定 . "

“我们让他们自己决定。”

" [əʊ] , [wɪl] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [miːn] , " [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .
" Oh , Will is sure to say something mean , " declared his sister .
" 哦 , 将要 是 当然 到 说 某物 意思是 , " 声明 他的 姐姐 .

“哦，威尔肯定会说些刻薄的话，”他妹妹说道。

" [doʊnt][juː; jʊ][deə(r)] ['menʃ(ə)n] [hiːlz] [tuː; tə][hɪm] ! "
" Don't you dare mention heels to him ! "
" 不 你 敢 提到 高跟鞋 到 他 ! "

你敢在他面前提高跟鞋试试！

" ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][haɪk] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [wɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
" Ready for the hike ? " demanded Will , as he came up with his chum .
" 准备好 为了 这 远足 ? " 要求 将要 , 作为 他 来了 向上 和 他的 密友 .

“准备好远足了吗？”威尔和他的伙伴走过来问道。

" [wiː; wi] [stɑːt] [ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['betɪ] ,
" We start in half an hour , " replied Betty ,
" 我们 开始 在 一半 一个 小时 , " 回复 贝蒂 ,

“我们半小时后开始，”贝蒂回答说。

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [jɑːd] [ɒv; əv] [huːz] [haʊs] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] .
in the front yard of whose house the others were gathered .
在 这 正面 院子 的 谁 房子 这 其他的 是 聚集 .

其他人都聚集在他家前院。

" ['greɪʃəs] , [ai] [nəʊ] [ai] ['hævnt] [hɑːf][ðə; ði] [θɪŋz] [ai] [niːd] .
" Gracious , I know I haven't half the things I need .
" 亲切 , 我 知道 我 还没有 一半 这 事物 我 需要 .

“天哪，我知道我缺少我需要的一半东西。”

[wɒt] [dɪd][ai][duː; də] [wɪð] [ðæt] ['ælkəhɒl] [stəʊv] ? "
What did I do with that alcohol stove ? "
什么 做过 我 做 和 那 酒精 火炉 ? "

我把那台酒精炉放哪儿了？

" [ai] [sɔː] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [keɪs] , " [sed] ['eɪmi] .
" I saw you put it in the case , " said Amy .
" 我 锯 你 放 它 在 这 案件 , " 说 艾米 .

“我看到你把它放进盒子里了，”艾米说。

" [əʊ] , [jes] , [səʊ][ai][dɪd] .
" Oh , yes , so I did .
" 哦 , 是的 , 所以 我 做过 .

“哦，是的，我的确这么做了。”

[ai][dɪ'kleə(r)][ai][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪm] ['duːɪŋ] !
I declare I don't know what I'm doing !
我 宣布 我 不 知道 什么 我是 正在做 !

我声明，我不知道自己在做什么!

[naʊ] , [g'ɜːlz] , [ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] ? "
Now , girls , is there anything else to be thought of ? "
现在 , 女孩们 , 是 那里 任何事物 别的 到 是 想法 的 ? "

姑娘们，还有什么需要考虑的吗?

" [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] , [aɪm] [nɒt] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'kleəd] ['mɒli] .
" If there is , I'm not capable of it , " declared Mollie .
" 如果 那里 是 , 我是 不是 有能力的 的 它 , " 声明 莫莉 .

“如果有的话，我也做不到，”莫莉说道。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [rek] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə'genst] ['peɪʃ(ə)nt]['eɪmi][fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] .
" I am a wreck , " and she leaned against patient Amy for support .
" 我 是 一个 破坏 , " 和 她 倾斜 反对 病人 艾米 为了 支持 .

“我崩溃了，”她靠在病人艾米身上寻求支撑。

" [wiːl; wil][gəʊ] [pɑːt] [wei] [wɪð] [juː; jʊ] , " ['ɒfəd] [wɪl] .
" We'll go part way with you , " offered Will .
" 出色地 去 部分 方式 和 你 , " 提供 将要 .

“我们会陪你走一部分路，”威尔提议道。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .
" You shall not ! " exclaimed his sister .
" 你 将 不是 ! " 惊呼 他的 姐姐 .

“你休想！”他妹妹喊道。

" [jʊl] [meɪk] [ɔːl] ['mænə(r)][ɒv; əv] [fʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] — "
" You'll make all manner of fun of us , and — "
" 你会 制作 全部 方式 的 乐趣 的 我们 , 和 — "

“你们会百般取笑我们，而且——”

" [nəʊ] , [wiː; wi][woʊnt] — [ai] ['prɒmɪs] ! " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] , ['ɜːnɪstli] .
" No , we won't — I promise ! " exclaimed Frank , earnestly .
" 不 , 我们 惯于 — 我 承诺 ! " 惊呼 坦率 , 切实 .

“不，我们不会——我保证！”弗兰克郑重其事地说道。

" [əʊ] , [let][ðem; ðəm] [kʌm] , " ['pliːdɪd] ['betɪ] .
" Oh , let them come , " pleaded Betty .
" 哦 , 让 他们 来 , " 恳求 贝蒂 .

“哦，让他们来吧，”贝蒂恳求道。

" [ðen] [gəʊ][get] ['pɜːrsi] , " [ɜːrdʒd] [greɪs] .
" Then go get Percy , " urged Grace .
" 然后 去 得到 珀西 , " 敦促 优雅 .

“那就去把珀西叫来，”格蕾丝催促道。

" [doʊnt][juː; jʊ][deə(r)] ! " [kraɪd] ['betɪ] .
" Don't you dare ! " cried Betty .
" 不 你 敢 ! " 哭 贝蒂 .

“你敢！”贝蒂喊道。

" [wel] , [hɪə(r)] ['kɒmz] ['ælən] ['wɑːʃbɜːrn] , ['enihaʊ] , " [went] [ɒn][ðə; ði][tɔːl][gɜːl] .
" Well , here comes Allen Washburn , anyhow , " went on the tall girl .
" 出色地 , 这里 来 艾伦 沃什伯恩 , 无论如何 , " 去 在 这 高的 女孩 .

“好吧，不管怎样，艾伦·沃什伯恩来了，”高个女孩继续说道。

" [æt; ət] [liːst] [wiːl; wil][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['ɛskɔːrts] .

"	At	least	we'll	have	enough	escorts	.
"	在	至少	出色地	有	足够的	伴游	.

“至少我们有足够的护卫。”

" ['betɪ] [blʌʃt] [ænd; ənd] ['hʌrid] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [pn][sʌm; səm] [prɪ'tens] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] .

"	Betty	blushed	and	hurried	into	the	house	on	some	pretense	or	other	.
"	贝蒂	脸红了	和	慌忙	进入	这	房子	在	一些	虚伪	或者	其他	.

贝蒂脸红了，找了个借口匆匆跑进了屋里。

[ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['træv(ə)l] " [lait] , " ['teɪkɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv]

The	girls	were	to	travel	"	light	,	"	taking	with	them	only	a	few	articles	of
这	女孩们	是	到	旅行	"	光	,	"	采取	和	他们	仅有的	一个	很少	文章	的

['kləʊðɪŋ] .

clothing	.
衣服	.

女孩们要“轻装上阵”，只带几件衣服。

[ðeə(r)] ['sjuːtkeisiz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [send] [pn] [ə'hed] ,

Their	suitcases	they	had	arranged	to	send	on	ahead	,
他们的	行李箱	他们	有	安排	到	发送	在	前方	,

他们事先安排好要把他们的行李寄出去。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [iːtʃ] ['stɒpɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːti]

so	that	they	would	be	at	each	stopping	place	in	the	evening	when	the	little	party
所以	那	他们	会	是	在	每个	停止	地方	在	这	晚上	什么时候	这	小的	派对

[ə'raɪvd] .

arrived	.
到达的	.

这样，当这群小伙伴晚上到达每个停留点时，他们就能在那里等候了。

[ðen] [pn] ['liːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['sætʃəl] [wʊd] [ə'gen] [biː; bi] [dɪ'spætʃt] [ɪn] [əd'vɑːns] .

Then	on	leaving	in	the	morning	the	satchels	would	again	be	dispatched	in	advance	.
然后	在	离开	在	这	早晨	这	书包	会	再次	是	已派出	在	进步	.

然后，早上出发时，这些包裹会再次提前寄出。

[nɪə(r)][ðə; ði][end][pv; əv][ðə; ði] [ruːt] [trʌŋks] [wʊd] [ə'weɪt] [ðem; ðəm] .

Near	the	end	of	the	route	trunks	would	await	them	.
靠近	这	结尾	的	这	路线	树干	会	等待	他们	.

路线尽头的干线公路正等着他们。

[ðə; ði][g'ɜːlz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] ['dinəz] [weər'evə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][məʊst] [kən'viːniənt] ,

The	girls	expected	to	get	their	dinners	wherever	it	was	most	convenient	,
这	女孩们	预期的	到	得到	他们的	晚餐	无论	它	曾是	最多	方便的	,

女孩们希望随时随地都能吃到晚餐，只要方便就行。

[ænd; ənd] ['betɪ] [hæd; həd] [drɔːn] [ʌp] [ə; eɪ] [sɔːt] [pv; əv] ['ʃedjuːl] [ðæt] ,

and	Betty	had	drawn	up	a	sort	of	schedule	that	,
和	贝蒂	有	绘制	向上	一个	种类	的	日程	那	,

贝蒂制定了一份日程表，

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] [miːn] ['kʌmfət] [æt; ət] [nuːn] .

should	they	be	able	to	keep	up	to	it	,	would	mean	comfort	at	noon	.
应该	他们	是	有能力的	到	保持	向上	到	它	,	会	意思是	舒适	在	中午	.

如果他们能够坚持下去，那就意味着中午时分会感到舒适。

[æz; əz][ai][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] ,

As	I	have	explained	,
作为	我	有	解释	,

正如我所解释的，

[ðə; ði] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['sʌpəz] [wʊd] [biː; bi] ['iːt(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv] [frendz] [ɔː(r)]

the	breakfasts	and	suppers	would	be	eaten	at	the	homes	of	friends	or
这	早餐	和	晚餐	会	是	吃	在	这	房屋	的	朋友们	或者

['relətɪvz] .

relatives	.
亲属	.

早餐和晚餐会在朋友或亲戚家吃。

[ðə; ði] [gˈɜːlz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ælkəhɒl] [stəʊv] , [ə; eɪ] ['tiːpɒt] [ænd; ənd] ['sɔːspən] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

The	girls	had	a	little	alcohol	stove	,	a	teapot	and	saucepan	,	and	they
这	女孩们	有	一个	小的	酒精	火炉	,	一个	茶壶	和	平底锅	,	和	他们

[ɪkˈspektɪd] ,

expected	,
预期的	,

女孩们有一个小型酒精炉、一个茶壶和一个平底锅，她们期待着……

['ʌndə(r)] ['feɪvərəb(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] , [tuː; tə] [stɒp] [baɪ] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [ænd; ənd] [bruː] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv]

under	favorable	circumstances	,	to	stop	by	the	roadside	and	brew	a	cup	of
在下面	有利	情况	,	到	停止	经过	这	路边	和	酿造	一个	杯子	的

[tiː] ,

tea	,
茶	,

在条件允许的情况下，停下来在路边泡杯茶。

[iːtʃ] [gɜːl] ['kæriɪŋ] [æn; ən] [ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] [kʌp] [ænd; ənd] ['sɔːsə(r)] .

each	girl	carrying	an	aluminum	cup	and	saucer	.
每个	女孩	携带	一个	铝	杯子	和	碟子	.

每个女孩都拿着一个铝制杯子和碟子。

[ɪ'væpəreɪtɪd] [kriːm] [ænd; ənd] ['ʃʊgə(r)] , [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'plenɪʃt] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [fɔːmd]

Evaporated	cream	and	sugar	,	to	be	replenished	from	time	to	time	,	formed
蒸发	奶油	和	糖	,	到	是	补充	从	时间	到	时间	,	形成

[pɑːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [stɔːz] .

part	of	their	stores	.
部分	的	他们的	商店	.

淡奶油和糖需要不时补充，它们是他们库存的一部分。

['sænwɪtʃz] , [tuː; tə] [biː; bi] [prə'kjʊəd] [æz; əz] ['niːdɪd] , [wʊd] [fɔːm] [ə; eɪ] ['steɪp(ə)l] [fuːd] .

Sandwiches	,	to	be	procured	as	needed	,	would	form	a	staple	food	.
三明治	,	到	是	采购	作为	需要	,	会	形式	一个	主食	食物	.

根据需要采购的三明治将成为主食。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] " ['pɜːfɪkt] " [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [dʒuːn] .

The	day	was	a	"	perfect	"	one	for	June	.
这	天	曾是	一个	"	完美的	"	一	为了	六月	.

这一天对于六月来说堪称“完美”。

[klæd] [ɪn] [ðeə(r)] [njuː] [suːts] [ɒv; əv] ['ɒlɪv] [dræb] , ['pɜːpəsli] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːkɪŋ] , [wɪð]

Clad	in	their	new	suits	of	olive	drab	,	purposely	designed	for	walking	,	with
覆膜	在	他们的	新的	西装	的	橄榄	单调	,	故意	设计	为了	步行	,	和

['sensəb(ə)l] [blaʊziz] ,

sensible	blouses	,
明智的	女式衬衫	,

他们身着专为步行设计的橄榄绿色新套装，搭配得体大方的衬衫，

[kən'teɪnɪŋ] [p'ɒkɪts] , [wɪð] [skɜːrts] [sə'fɪʃntli] [ʃɔːt] , [staʊt] [buːts] [ænd; ənd] ['næti] ['lɪt(ə)l] [kæps] ,

containing	pockets	,	with	skirts	sufficiently	short	,	stout	boots	and	natty	little	caps	,
包含	口袋	,	和	裙子	足够	短的	,	肥硕	靴子	和	纳蒂	小的	帽子	,

裙子要足够短，还要有口袋，配上结实的靴子和时髦的小帽子。

[ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [gˈɜːlz] [lʊkt] [ðeə(r)] [neɪm] .

the	outdoor	girls	looked	their	name	.
这	户外的	女孩们	看起来	他们的	姓名	.

户外女孩们看着她们的名字。

[ɔːlˈredi] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [hɪnt] [ɒv; əv] [tæn] [ɒn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] ,

Already	there	was	the	hint	of	tan	on	their	faces	,
已经	那里	曾是	这	暗示	的	棕褐色	在	他们的	面孔	,

他们脸上已经泛起了淡淡的晒痕。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [ɒv; əv] [leɪt] .

for	they	had	been	much	in	the	open	of	late	.
为了	他们	有	到过	很多	在	这	打开	的	晚的	.

因为他们最近经常公开露面。

[ðeɪ] [hæd; həd] [əˈsembəld] [æt; ət] ['bɛtiz] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [stɑːt] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt]

They	had	assembled	at	Betty's	house	for	the	start	,	and	were	about
他们	有	组装	在	贝蒂的	房子	为了	这	开始	,	和	是	关于

['redi] [tuː; tə] [liːv] ,

ready	to	leave	,
准备好	到	离开	,

他们聚集在贝蒂家准备出发，现在正要启程。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [mʌtʃ] [kənˈfjuːʒn] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] ['mɪnɪt] .

though	there	seemed	to	be	much	confusion	at	the	last	minute	.
尽管	那里	似乎	到	是	很多	困惑	在	这	最后的	分钟	.

虽然最后一刻似乎出现了不少混乱。

[ðeə(r)] [fɜːst] ['stɒpɪŋ] [pleɪs] , [æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] , [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]

Their	first	stopping	place	,	at	least	for	the	night	,	would	be	the	town	of
他们的	第一的	停止	地方	,	在	至少	为了	这	夜晚	,	会	是	这	镇	的

['rɒkfərd] ,

Rockford	,
罗克福德	,

他们当晚的第一站将是罗克福德镇。

[əˈbaʊt] [ˌsɪksˈtiːn] [maɪlz] [əˈweɪ] , [weə(r)] ['bɛtiz] [ɑːnt] [lɪvd; 'laɪvd] .

about	sixteen	miles	away	,	where	Betty's	aunt	lived	.
关于	十六	英里	离开	,	在哪里	贝蒂的	阿姨	居住地	.

大约十六英里外，贝蒂的姑妈住在那里。

[ðeɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [tuː] [naɪts] [ðeə(r)] ,

They	expected	to	remain	two	nights	there	,
他们	预期的	到	保持	二	夜晚	那里	,

他们预计在那里待两晚。

['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [əʊld] [hɪ'stɒrɪk] [mɪl] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə]

using	the	second	day	to	walk	to	a	certain	old	historic	mill	that	was	said	to
使用	这	第二	天	到	走	到	一个	肯定	老的	历史性	磨	那	曾是	说	到

[biː; bi] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] .

be	worthy	of	a	visit	.
是	值得	的	一个	访问	.

第二天，我们步行前往一座据说值得一游的古老历史磨坊。

[ðə; ði] [gʊd] - [bai] [wɜː(r); wə(r)] [sed] , ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [əˈgen] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

The	good	-	byes	were	said	,	over	and	over	again	,	it	seemed	,
这	好的	-	轮空	是	说	,	超过	和	超过	再次	,	它	似乎	,

告别的话语一遍又一遍地重复着，似乎如此。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [frendz] [kɔːld] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [gʊd] [lʌk] .

and	a	number	of	friends	called	to	wish	the	girls	good	luck	.
和	一个	数字	的	朋友们	称为	到	希望	这	女孩们	好的	运气	.

许多朋友也打电话来祝女孩们好运。

['betɪ] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['vəʊtɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['liːdə(r)] , [lʊkt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [smɔːl]
Betty , who had been voted into the place of leader , looked over her small
贝蒂 , WHO 有 到过 投票 进入 这 地方 的 领导者 , 看起来 超过 她 小的
[kə'mɑːnd] .
command .
命令 .

被选为领导者的贝蒂环顾着她手下的小部队。

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [lækt] [ɪn] ['nʌmbəz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ʌp] [ɪn] [ə'træktɪvnəs] ,
What it lacked in numbers it made up in attractiveness ,
什么 它 缺乏 在 数字 它 制成 向上 在 吸引力 ,

虽然数量不多，但它的吸引力弥补了这一点。

[fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] [pɹ'ɪtiɐ] ['pɪktʃə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [vjuː] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][ðə; ði]
for certainly no prettier picture could have been viewed than the one the
为了 当然 不 更漂亮 图片 可以 有 到过 已查看 比 这 一 这
[g'ɜːlz] [prɪ'zentɪd] [ðæt] [dʒuːn] ['mɔːnɪŋ] ,
girls presented that June morning ,
女孩们 呈现 那 六月 早晨 ,

当然，那天六月的早晨，女孩们呈现的画面，无疑是最美丽的景象了。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [jɑːd] .
beneath the trees in the big yard .
下面 这 树木 在 这 大的 院子 .

在大院子的树下。

" [wel] , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['redi] ? " ['faɪnəli] [ɑːskt] ['betɪ] .
" Well , are we ready ? " finally asked Betty .
" 出色地 , 是 我们 准备好 ? " 最后 问 贝蒂 .

“好了，我们准备好了吗？”贝蒂最后问道。

" [æz; əz] ['redi] [æz; əz][wiː; wi]['evə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , " [rɪ'plaɪd] [greɪs] .
" As ready as we ever shall be , " replied Grace .
" 作为 准备好 作为 我们 曾经 将 是 , " 回复 优雅 .

“我们已经做好了万全准备，”格蕾丝回答道。

" [ðen] — [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] — ['fɔːwəd] — [mɑːtʃ] ? "
" Then — what shall I say — forward — march ? "
" 然后 — 什么 将 我 说 — 向前 — 行进 ? "

“那么——我该说什么呢——前进——行军？”

" [dʒʌst] [seɪ] — [haɪk] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [wɪl] .
" Just say — hike ! " cried the irrepressible Will .
" 只是 说 — 远足 ! " 哭 这 不可抑制的 将要 .

“就说——远足！”无法抑制的威尔喊道。

" [doʊnt][maɪnd][hɪm] ! " ['kɔːʃən] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .
" Don't mind him ! " cautioned his sister .
" 不 头脑 他 ! " 警告 他的 姐姐 .

“别理他！”他妹妹叮嘱道。

" [əʊ] , [aɪv] [left] [maɪ] ['hæŋkətʃɪf] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] , ['betɪ] !
" Oh , I've left my handkerchief in your house , Betty !
" 哦 , 我已经 左边 我的 手帕 在 你的 房子 , 贝蒂 !

“哦，贝蒂，我的手帕落在你家了！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" and she hastened to secure it .
" 和 她 加快 到 安全的 它 .

于是她赶紧去把它拿下来。

[bʌt; bət] , ['faɪnəli] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [fə'gɒtn] ['ɑːtɪk(ə)lz][hæd; həd] [biːn] [kə'lektɪd] , [ðə; ði][g'ɜːlz]

But	,	finally	,	after	a	few	more	forgotten	articles	had	been	collected	,	the	girls
但	,	最后	,	后	一个	很少	更多的	被遗忘的	文章	有	到过	集	,	这	女孩们

[wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] .

were	ready	to	start	.
是	准备好	到	开始	.

但最终，在收集了一些被遗忘的物品后，女孩们准备开始了。

['mɪstə(r)] . ['nelsn] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [weɪv] [ə; eɪ] [ˌfeə'wel] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'pɪəd] ,

Mr	.	Nelson	came	out	to	wave	a	farewell	,	and	his	wife	appeared	,
先生	.	纳尔逊	来了	出去	到	海浪	一个	告别	,	和	他的	妻子	出现	,

纳尔逊先生出来挥手告别，他的妻子也出现了。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][mɔː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɔːl'redi] ['njuːmərəs] ['kɔːʃnz] .

to	add	more	to	her	already	numerous	cautions	.
到	添加	更多的	到	她	已经	很多的	警告	.

给她本已众多的谨慎之举又添一笔。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] [wɪð] [ðæt] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɒlə(r)] [bɪl] ? " [ɑːskt] ['bɛtiz] ['fɑːðə(r)] .

"	What	shall	I	do	with	that	five	hundred	dollar	bill	?	"	asked	Betty's	father	.
"	什么	将	我	做	和	那	五	百	美元	账单	?	"	问	贝蒂的	父亲	.

“我该怎么处理那五百美元呢？”贝蒂的父亲问道。

" [ɪf] [ðə; ði]['əʊnə(r)] ['kʌmz] , [ʃæl; ʃəl][ai] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ? "

"	If	the	owner	comes	,	shall	I	give	it	up	?	"
"	如果	这	所有者	来	,	将	我	给	它	向上	?	"

“如果房主来了，我该放弃吗？”

" [dəʊnt][juː; jʊ][deə(r)] !

"	Don't	you	dare	!
"	不	你	敢	!

你敢！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [æt; ət] [liːst] , [nɒt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][g'ɜːlz][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .

"	At	least	,	not	until	we	girls	have	a	chance	to	see	him	.
"	在	至少	,	不是	直到	我们	女孩们	有	一个	机会	到	看	他	.

“至少，在我们女孩有机会见到他之前不会这样。”

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rəʊ'mæns] [bæk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

We	want	to	find	out	about	the	romance	back	of	it	.
我们	想	到	寻找	出去	关于	这	浪漫	后退	的	它	.

我们想了解这段故事背后的浪漫故事。

[raɪt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ɪf] [ɪts] [kleɪmd] . "

Write	to	us	if	it's	claimed	.	"
写	到	我们	如果	它是	声称	.	"

如果有人认领，请告诉我们。

" [ɔːl] [raɪt] — [ai] [wɪl] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

"	All	right	—	I	will	,	"	he	said	,	with	a	laugh	.
"	全部	正确的	—	我	将要	,	"	他	说	,	和	一个	笑	.

“好的，我会的。”他笑着说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [læps] [pv; əv] [taɪm] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
" But it doesn't seem as though , after this lapse of time , that it would
" 但 它 不 似乎 作为 尽管 , 后 这 失效 的 时间 , 那 它 会
[biː; bi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] .
be called for .
是 称为 为了 .

“但经过这么长时间，似乎没有必要这么做了。”

[gʊd] - [baɪ] ！ "
Good - bye ! "
好的 - 再见 ！ "

再见！ ”

" [gʊd] - [baɪ] !
" Good - bye !
" 好的 - 再见 !

“再见!

[gʊd] - [lʌk] !
Good - luck !
好的 - 运气 !

祝你好运!

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['ekəud] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] .
" This was echoed and re - echoed .
" 这 曾是 回声 和 关于 - 回声 .

“这番话被反复重复。”

[ðen] [ðə; ði][fɔː(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæmpɪŋ] [ænd; ənd] ['træmpɪŋ] [klʌb] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði]
Then the four members of the Camping and Tramping Club started down the
然后 这 四 成员 的 这 野营 和 徒步旅行 俱乐部 开始 向下 这
['plez(ə)nt] ['kʌntri] [rəʊd] ,
pleasant country road ,
令人愉快的 国家 路 ,

然后，露营徒步俱乐部的四名成员沿着宜人的乡村小路出发了。

[weər'ɒn] [ðə; ði][dʒuːn] [sʌn] [ʃɒn] [ɪn]['gəʊldən] ['pætʃɪz] [θruː] [ðə; ði] ['liːfi] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
whereon the June sun shone in golden patches through the leafy branches of the
其中 这 六月 太阳 闪耀 在 金的 补丁 通过 这 绿叶 分支 的 这
[triːz] .
trees .
树木 .

六月的阳光透过树木茂密的枝叶，洒下一片片金色的光斑。

" [ə; eɪ] [gʊd] ['əʊmən] , " [briːðd] ['eɪmi] , [huː] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] ['betɪ] .
" A good omen , " breathed Amy , who walked beside Betty .
" 一个 好的 预兆 , " 呼吸 艾米 , WHO 步行 旁 贝蒂 .

“这是个好兆头，”走在贝蒂旁边的艾米轻声说道。

[wɪl] , [fræŋk] [ænd; ənd] ['ælən] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði][rɪə(r)] ,
Will , Frank and Allen brought up the rear ,
将要 , 坦率 和 艾伦 带来 向上 这 后部 ,

威尔、弗兰克和艾伦落在最后。

['kærɪɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [və'liːz] [ɔː(r)] ['sjuːtkeisiz] [ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd] [pækt] .
carrying the small valises or suitcases the girls had packed .
携带 这 小的 手提箱 或者 行李箱 这 女孩们 有 包装 .

提着女孩们打包好的小手提箱或行李箱。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] [pɑːst] ['mɒliz] [haʊs] , ['mɪsɪz] . [bɪ'leɪt] [ə'piərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]

The	little	cavalcade	passed	Mollie's	house	,	Mrs	.	Billette	appearing	at	the
这	小的	车队	通过了	莫莉的	房子	,	太太	.	账单	出现	在	这

['wɪndəʊ] [tuː; tə] [weɪv] [ə'nʌðə(r)] [ˌfeə'wel] .

window	to	wave	another	farewell	.
窗户	到	海浪	其他	告别	.

小队伍经过莫莉家，比莱特太太出现在窗边，再次挥手告别。

[ðə; ði] [twɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn] [saɪt] .

The	twins	were	not	in	sight	.
这	双胞胎	是	不是	在	视线	.

双胞胎不见踪影。

" [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] — [ðeɪd] [kraɪ] [tuː; tə] [kʌm] , " [sed] [ðeə(r)] ['sɪstə(r)] , " [ænd; ənd]

"	For	which	I	am	thankful	—	they'd	cry	to	come	,	"	said	their	sister	,	"	and
"	为了	哪个	我	是	感恩	—	他们会	哭	到	来	,	"	说	他们的	姐姐	,	"	和

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['dredf(ə)l] [tiːz] .

they	are	dreadful	teases	.
他们	是	可怕	预告	.

“为此我感到庆幸——他们哭着要来，”他们的姐姐说，“而且他们很爱捉弄人。”

" [æz; əz] [ðə; ði] [gɜːlz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ɛskɔːrts] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɪn] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

"	As	the	girls	and	their	escorts	swung	around	a	turn	in	the	highway	a	little
"	作为	这	女孩们	和	他们的	伴游	摇摆	大约	一个	转动	在	这	公路	一个	小的

['leɪtə(r)] ,

later	,
之后	,

“稍后，当女孩们和她们的护送人员在高速公路的一个弯道处转弯时，

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] ['mɒliz] [haʊs] , [greɪs] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə] [kraɪ] [aʊt] [ɪn] ['ɔːlməʊst] ['trædʒɪk]

about	a	mile	from	Mollie's	house	,	Grace	looked	back	to	cry	out	in	almost	tragic
关于	一个	英里	从	莫莉的	房子	,	优雅	看起来	后退	到	哭	出去	在	几乎	悲惨

['æksents; æk'sents] :

accents	:
口音	:

离莫莉家大约一英里远的地方，格蕾丝回头，用近乎悲恸的语气喊了起来：

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看！

[ðə; ði] [twɪnz] !

The	twins	!
这	双胞胎	!

双胞胎！

['ðer] ['fɒləʊɪŋ] [ˌjuː 'es] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] ['dəʊdəʊ] [ænd; ənd] [pɔːl]

They're	following	us	,	"	and	the	others	turned	around	to	see	Dodo	and	Paul
它们是	下列的	我们	,	"	和	这	其他的	转向	大约	到	看	渡渡鸟	和	保罗

,

,

,

“他们跟着我们，”其他人转过身，看到了多多和保罗。

[hænd] [ɪn] [hænd] , [trʌdʒ] ['breɪvli] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪndli] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] .

hand	in	hand	,	trudging	bravely	and	determinedly	after	them	.
手	在	手	,	艰难跋涉	勇敢地	和	坚定地	后	他们	.

手牵着手，勇敢而坚定地追随他们。

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ɒn] [ðə; ði] [rɒŋ] [rəʊd]
ON THE WRONG ROAD
在 这 错误的 路

走错了路

['mɒli] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][kraɪ][frɒm; frəm] [ʃɪə(r)]
Molly , for a moment , looked as if she wanted to cry from sheer
莫莉 , 为了 一个 片刻 , 看起来 作为 如果 她 通缉 到 哭 从 透明
[vek'seɪʃ(ə)n] ,
vexation ,
烦恼 ,

莫莉有一瞬间看起来好像要气哭了出来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] [hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [ɒn] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
for the getting ready to start had been trying on all of them .
为了 这 获得 准备好 到 开始 有 到过 尝试 在 全部 的 他们 .

为了做好准备，我已经尝试了所有这些方法。

[ðen] [ðə; ði]['hjuːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ə'piːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,
Then the humor of the situation appealed to her , and she exclaimed ,
然后 这 幽默 的 这 情况 上诉 到 她 , 和 她 惊呼 ,
[æz; əz][ðə; ði] ['spləm] - [aɪd] [twɪnz] [druː] :
as the solemn - eyed twins drew :
作为 这 庄严 - 眼睛 双胞胎 画 :

这时，她觉得这情景很滑稽，于是惊呼道，只见那对神情严肃的双胞胎正在画画：

['nɪərə(r)] :
nearer :
更近 :

更近：

" ['dəʊdəʊ] — [pɔːl] — [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?
" Dodo — Paul — what does this mean ?
" 渡渡鸟 — 保罗 — 什么 做 这 意思是 ?

“Dodo——Paul——这是什么意思？”

[gəʊ] [bæk] [həʊm] [æt; ət] [wʌns] !
Go back home at once !
去 后退 家 在 一次 !

立刻回家！

['mæmə; mə'mɑː] [wɪl] [biː; bi] ['dredfəli] ['wʌrid] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
Mamma will be dreadfully worried about you .
妈妈 将要 是 极其糟糕 担心 关于 你 .

妈妈会非常担心你的。

[gəʊ] [bæk] . "
Go back . "
去 后退 . "

回去。”

" [wiː; wi] [tʌm] [tuː] , " [lisp] ['dəʊdəʊ] .
" We tum too , " lisped Dodo .
" 我们 汤 也 , " 口齿不清 渡渡鸟 .

“我们也转身，”多多结结巴巴地说。

" [wiː; wi][gəʊ][fɔː(r); fə(r)] [wɔːk] [wɪt] [ˌuˈɜːr] , ['mɒli] , " [pɔːl] ['ædɪd] .
" We go for walk wit oo , Mollie , " Paul added .
" 我们 去 为了 走 有 oo , 莫莉 , " 保罗 额外 .

“我们和莫莉一起去散步，”保罗补充道。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɪəz] ! " [mˈɜːməd] ['eɪmi] .
" The little dears ! " murmured Amy .
" 这 小的 亲爱的们 ! " 低声说道 艾米 .

“这些小宝贝！”艾米低声说道。

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [seɪ] [səʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ɔːl][ðə; ði] [wei] [bæk] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
" You wouldn't say so if you had to go all the way back with them ,
" 你 不会 说 所以 如果 你 有 到 去 全部 这 方式 后退 和 他们 ,

“如果你必须和他们一起追溯到过去，你就不会这么说了。”

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði]['sɪstə(r)] .
" exclaimed the sister .
" 惊呼 这 姐姐 .

“姐姐惊呼道。”

" ['dəʊdəʊ] — [pɔːl] , [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [həʊm] [æt; ət] [wʌns] . "
" Dodo — Paul , you must go home at once . "
" 渡渡鸟 — 保罗 , 你 必须 去 家 在 一次 . "

“多多——保罗，你必须立刻回家。”

" [dɒt] ['eni] ['tændi] ? " [ɑːskt] ['dəʊdəʊ] , ['siːɪŋ] , ['daʊtləs] , [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [meɪk] ['kæpɪt(ə)l] [aʊt]
" Dot any tandy ? " asked Dodo , seeing , doubtless , a chance to make capital out
" 点 任何 坦迪 ? " 问 渡渡鸟 , 看到 , 毫无疑问 , 一个 机会 到 制作 首都 出去
[ɒv; əv][ðə; ði]['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] .
of the escapade .
的 这 恶作剧 .

“有没有人想找茬？”多多问道，她无疑看到了利用这次冒险赚钱的机会。

" ['kændi] !
" Candy !
" 糖果 !

“糖果！

[ðə; ði][aɪ'dɪə] ! "
The idea ! "
这 主意 ! "

好主意！

" [wiː; wi][gəʊ] [bæk] [ɪf] [ˌuˈɜːr][dɒt] ['tændi] , " [spəʊk] [pɔːl] , ['kʌnɪŋli] ,
" We go back if oo dot tandy , " spoke Paul , cunningly ,
" 我们 去 后退 如果 oo 点 坦迪 , " 辐 保罗 , 狡猾地 ,

“如果 oo dot tandy，我们就回去，”保罗狡黠地说。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [drɪft] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [smɔːl] ['sɪstərz] [skiːm] .
seeing the drift of his small sister's scheme .
看到 这 漂移 的 他的 小的 姐妹 方案 .

看穿了妹妹的计划。

" [wiː; wi] - [aɪk] ['tændi] . "
" We ' ikes tandy . "
" 我们 - 艾克斯 坦迪 . "

“我们喜欢tandy。”

" [aɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [ɪf] [ðeɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] , " [spəʊk] [greɪs] ,
" I'll give them some if they promise to go back , " spoke Grace ,
" 患病的 给 他们 一些 如果 他们 承诺 到 去 后退 , " 辐 优雅 ,

“如果他们答应回去，我就给他们一些，”格蕾丝说道。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [keɪs] [ðæt] [fræŋk] ['kærid] .

making	a	motion	toward	her	little	case	that	Frank	carried	.
制作	一个	运动	朝向	她	小的	案件	那	坦率	携带	.

她朝弗兰克提着的小箱子做了个手势。

" [nəʊ] , [ðeɪ] [mʌst; məst][nɒt][bi:; bi] [braib] , " [sed] ['mɒli] , ['fɜ:mli] .

"	No	,	they	must	not	be	bribed	,	"	said	Mollie	,	firmly	.
"	不	,	他们	必须	不是	是	受贿	,	"	说	莫莉	,	牢牢	.

“不行，绝对不能贿赂他们，”莫莉坚定地说。

" [ai][ʃæl; ʃəl][ɪn'sɪst][ɒn][ðeə(r)]['gəʊɪŋ] [bæk] .

"	I	shall	insist	on	their	going	back	.
"	我	将	坚持	在	他们的	去	后退	.

我将坚持让他们回去。

[ænd; ənd][əʊ] !

And	oh	!
和	哦	!

哦！

[wɒt] ['feɪsɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] !

what	faces	they	have	!
什么	面孔	他们	有	!

他们长着怎样的表情啊！

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['i:tɪŋ] ['kændi] [ɔ:l'redi] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] . "

They	must	have	been	eating	candy	already	this	morning	.	"
他们	必须	有	到过	吃	糖果	已经	这	早晨	.	"

他们今天早上肯定已经开始吃糖了。

" ['aʊə(r)] ['tændi] [ɔ:l] [gɒn] , " [spəʊk] ['dəʊdəʊ] .

"	Our	tandy	all	gone	,	"	spoke	Dodo	.
"	我们的	坦迪	全部	已消失	,	"	辐	渡渡鸟	.

“我们的帐篷都不见了，”多多说道。

" [ˌu'ɜ:r] [daɪv] [ˌju: 'es] ['tændi] [wi:; wi][gəʊ] [bæk] ; [woʊnt][ˌju: 'es] ,

"	Oo	dive	us	tandy	we	go	back	;	won't	us	,
"	oo	潜水	我们	坦迪	我们	去	后退	;	惯于	我们	,

“哦，让我们一起潜水，我们回去吧；我们不会吗，

[pɔ:l] ? " [ænd; ənd] [kən'faɪdɪŋli] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðərz] [feɪs] .

Paul	?	"	and	confidingly	she	looked	up	into	her	brother's	face	.
保罗	?	"	和	悄悄地	她	看起来	向上	进入	她	兄弟	脸	.

“保罗？”她悄悄地抬起头，看向哥哥的脸。

" [wi:; wi][gəʊ][fɔ:(r); fə(r)] ['tændi] , " [hi:; hi] [ə'fɜ:rm] ,

"	We	go	for	tandy	,	"	he	affirmed	,
"	我们	去	为了	坦迪	,	"	他	确认	,

“我们选择坦迪，”他肯定地说。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɪm] [ðæt] [bəud] [nəʊ] [gʊd]

and	there	was	an	air	of	determination	about	him	that	boded	no	good
和	那里	曾是	一个	空气	的	决心	关于	他	那	预兆	不	好的

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][g'ɜ:lz] .

for	the	girls	.
为了	这	女孩们	.

他身上散发出的那种坚定的气息，对女孩们来说绝非好事。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] ! " [dɪ'kleəd] ['mɒli] .

"	You	must	go	back	!	"	declared	Mollie	.
"	你	必须	去	后退	!	"	声明	莫莉	.

“你必须回去！”莫莉说道。

" [wiː; wi][gəʊ][fɔː(r); fə(r)] [wɔːk] , " [sed] ['dəʊdəʊ] .

"	We	go	for	walk	,	"	said	Dodo	.
"	我们	去	为了	走	,	"	说	渡渡鸟	.

“我们去散步，”多多说。

" [tʌm] [ɒn] , [pɔːl] .

"	Tum	on	,	Paul	.
"	汤	在	,	保罗	.

“加油，保罗。”

[wiː; wi] [dɒt] [fɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [seɪm] [æz; əz] [ˌdiː iː 'em] , " [ænd; ənd] ['praʊdli] [ʃiː; ʃi] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['dɜːti] [bæg] ,

We	dot	fings	to	eat	same	as	dem	,	"	and	proudly	she	displayed	a	very	dirty	bag	,
我们	点	手指	到	吃	相同的	作为	民主	,	"	和	自豪地	她	显示	一个	非常	肮脏的	包	,

我们和他们一样，用手指点点头来吃东西，”她自豪地展示了一个很脏的袋子。

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [dis'kləuz] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['dʒʌmbld] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] , [ænd; ənd] ['kʊki] [krʌmz] .

the	opening	of	which	disclosed	a	rather	jumbled	collection	of	bread	and	butter	,	and	cookie	crumbs	.
这	开幕	的	哪个	披露	一个	相当	错杂	收藏	的	面包	和	黄油	,	和	曲奇饼	面包屑	.

打开后，里面散落着面包、黄油和饼干屑。

" [æn; ən] - [aɪ][dɒt][ə; eɪ][gʌn][tuː; tə] [ʃuːt] [bæd] [beəz] , " [went] [ɒn] [pɔːl] ,

"	An	'	I	dot	a	gun	to	shoot	bad	bears	,	"	went	on	Paul	,
"	一个	-	我	点	一个	枪	到	射击	坏的	熊	,	"	去	在	保罗	,

“我带了一把枪去射杀恶熊，”保罗继续说道。

['ʃoʊldərɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊdn] ['ɑːtɪk(ə)l] , [ðæt] ,

shouldering	a	wooden	article	,	that	,
肩部	一个	木制的	文章	,	那	,

扛着一件木制物品，

[baɪ][ə; eɪ] [waɪd] [stretʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [tuː; tə] ['sʌmwɒt] [rɪ'zemb(ə)l] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] .

by	a	wide	stretch	of	the	imagination	could	be	seen	to	somewhat	resemble	a	musket	.
经过	一个	宽的	拉紧	的	这	想像力	可以	是	已见	到	有些	类似	一个	滑膛枪	.

凭借丰富的想象力，它看起来有点像火枪。

" [gʌn] [gəʊ] [bæŋ] - [bæŋ] ! " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæp] , " [bæd] [beəz] [rʌn] - [weɪ] [ɒf] .

"	Gun	go	bang	-	bang	!	"	explained	the	little	chap	,	"	bad	bears	run	'	way	off	.
"	枪	去	砰	-	砰	!	"	解释	这	小的	小伙子	,	"	坏的	熊	跑步	-	方式	离开	.

“枪砰砰地响！”小家伙解释说，“坏熊都跑得远远的。”

[tɜːn] [ɒn] , ['dəʊdəʊ] , [wiː; wi][gəʊ][wɪf] - [ɪm] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [nˈɒdɪd] [æt; ət][ðə; ði] " ['haikəz] ,

Turn	on	,	Dodo	,	we	go	wif	'	em	,	"	and	he	nodded	at	the	"	hikers	,
转动	在	,	渡渡鸟	,	我们	去	妻子	-	呃	,	"	和	他	点头	在	这	"	徒步旅行者	,

“打开，多多，我们和他们一起走，”他朝“徒步旅行者”点了点头。

" [æz; əz] [wɪl] [ʌn'fiːlɪŋli] ['kærəktəˌraɪzd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .

"	as	Will	unfeelingly	characterized	his	sister	and	her	chums	.
"	作为	将要	冷酷无情	特征化的	他的	姐姐	和	她	朋友们	.

正如威尔冷酷无情地描述他的妹妹和她的朋友们那样。

" [gəʊ] [bæk] !

"	Go	back	!
"	去	后退	!

“回去！

[gəʊ] [bæk] ！ " [kraɪd] ['mɒli] ， [naʊ] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [tɪəz] ．

Go	back	!	"	cried	Mollie	,	now	again	on	the	verge	of	tears	.
去	后退	！	"	哭	莫莉	，	现在	再次	在	这	边缘	的	眼泪	．

“回去！”莫莉喊道，眼泪又快要夺眶而出。

" [əʊ] ， [juː; jʊ][bæd] ['tʃɪldrən] ！

"	Oh	,	you	bad	children	!
"	哦	，	你	坏的	孩子们	！

“哦，你们这些坏孩子！”

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] ?

What	shall	I	do	?
什么	将	我	做	?

我该怎么办?

['mæmə; mə'mɑː] [wɪl] [biː; bi] ['dredfəli] ['wʌrid] ， [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [wiːl; wil] [luːz]

Mamma	will	be	dreadfully	worried	,	and	if	we	take	them	back	we'll	lose
妈妈	将要	是	极其糟糕	担心	，	和	如果	我们	拿	他们	后退	出色地	失去

[ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [taɪm] ．

a	lot	of	time	.
一个	很多	的	时间	．

妈妈会非常担心，如果我们把他们带回去，我们会浪费很多时间。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] , [g'ɜːlz] ? "

What	shall	we	do	,	girls	?	"
什么	将	我们	做	，	女孩们	?	"

我们该怎么办，姑娘们?

" [wiː; wi][gəʊ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] ['tændi] — [lɒts] [ɒv; əv] ['tændi] ， " [spəʊk] [ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l]['dəʊdəʊ] .

"	We	go	back	for	tandy	—	lots	of	tandy	,	"	spoke	the	inexorable	Dodo	.
"	我们	去	后退	为了	坦迪	—	很多	的	坦迪	，	"	辐	这	无情的	渡渡鸟	．

“我们回去吃坦迪——吃很多坦迪，”无情的渡渡鸟说道。

" [wiː; wi] - [aɪk] ['tændi] ; [doʊnt][ˌjuː 'es] , [pɔːl] ? "

"	We	'	ikes	tandy	;	don't	us	,	Paul	?	"
"	我们	-	艾克斯	坦迪	；	不	我们	，	保罗	?	"

“我们喜欢坦迪，对吧，保罗？”

" [jes] ， " [sed] [pɔːl] ， ['sɪmpli] ．

"	Yes	,	"	said	Paul	,	simply	.
"	是的	，	"	说	保罗	，	简单地	．

“是的，”保罗简单地说。

" [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] ['kændi] ， " [sed] [greɪs] ，

"	The	easiest	way	out	of	it	is	to	give	them	some	candy	,	"	said	Grace	,
"	这	最容易	方式	出去	的	它	是	到	给	他们	一些	糖果	，	"	说	优雅	，

格蕾丝说：“最简单的办法就是给他们一些糖果。”

[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ， [bʌt; bət] ， [ləʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðə; ði] [twɪnz] [hɜːd] ．

in	a	low	voice	,	but	,	low	as	it	was	,	the	twins	heard	.
在	一个	低的	嗓音	，	但	，	低的	作为	它	曾是	，	这	双胞胎	听到	．

虽然声音很低，但双胞胎还是听到了。

[ðeə(r)] [aɪz] ['braitən] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] ['iːgəli] ['fɔːwəd] ．

Their	eyes	brightened	at	once	,	and	they	came	eagerly	forward	.
他们的	眼睛	明亮	在	一次	，	和	他们	来了	急切地	向前	．

他们的眼睛顿时亮了起来，急切地走了过来。

" [əʊ] ， [dɪə(r)] , [aɪ] [səˈpəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , " [əˈfɜːrm] ['mɒli] ．

"	Oh	,	dear	,	I	suppose	it	is	the	only	thing	to	do	,	"	affirmed	Mollie	.
"	哦	，	亲爱的	，	我	认为	它	是	这	仅有的	事物	到	做	，	"	确认	莫莉	．

“哦，天哪，我想这是唯一的办法了，”莫莉肯定地说。

" [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] [streɪt] [bæk] [ɪf] [juː; jʊ][get][sʌm; səm]['kændi] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" **Will you go straight back if you get some candy ? " she asked .**
" 将要 你 去 直的 后退 如果 你 得到 一些 糖果 ? " 她 问 .

“如果你得到了一些糖果，你会马上回去吗？”她问道。

" [streɪt] [həʊm] [tuː; tə]['mæmə; mə'mɑː] ? "
" **Straight home to mamma ? "**
" 直的 家 到 妈妈 ? "

“直接回家找妈妈吗？”

" [es; əs] — [wiː; wi][boʊf][gəʊ] , " ['prɒmɪst] ['dəʊdəʊ] , [huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][led][hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] ['brʌðə(r)] .
" **Ess — we bofe go , " promised Dodo , who usually led her small brother .**
" 精华 — 我们 波菲 去 , " 承诺 渡渡鸟 , WHO 通常 引领 她 小的 兄弟 .

“Ess——我们得走了，”多多承诺道，她通常带领着她的弟弟。

" [wiː; wi] - [aɪk] ['tændi] , " [ʃiː; ʃi] [riː'ɪtəreɪtɪd] .
" **We ' ikes tandy , " she reiterated .**
" 我们 - 艾克斯 坦迪 , " 她 重申 .

“我们喜欢tandy，”她重申道。

" [ˌem 'iː] [tæn] [ʃuːt] [beəz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [sed] [pɔːl] , [ˌfɪlə'sɒfɪkli] .
" **Me tan shoot bears to - morrow , " said Paul , philosophically .**
" 我 棕褐色 射击 熊 到 - 明天 , " 说 保罗 , 从哲学角度来看 .

“我明天要去猎熊，”保罗若有所思地说。

" [weə(r)] [ɪz] ['tændi] ?
" **Where is tandy ?**
" 在哪里 是 坦迪 ?

坦迪在哪里?

" [wɪð] [hɪm] ['evɪdəntli] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv]['prez(ə)nt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wɒz; wəz] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]
" **With him evidently the prospect of present enjoyment was preferable to the**
" 和 他 显然 这 前景 的 展示 享受 曾是 优选 到 这
['fjuːtʃə(r)] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['hʌntə(r)] .
future possibility of becoming a great hunter .
未来 可能性 的 成为 一个 伟大的 猎人 .

显然，对他来说，享受当下的快乐比将来成为一名伟大的猎人的可能性更有吸引力。

" [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! " [kraɪd] [greɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [sʌm; səm] ['tʃɔkəlɪts] .
" **Here you are ! " cried Grace , as she took out some chocolates .**
" 这里 你 是 ! " 哭 优雅 , 作为 她 采取 出去 一些 巧克力 .

“给你！”格蕾丝一边说着，一边掏出一些巧克力。

" [naʊ] [biː; bi] [gʊd] ['tʃɪldrən] .
" **Now be good children .**
" 现在 是 好的 孩子们 .

“孩子们，要乖哦。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ə'ləʊn] , ['mɒli] ? "
Do you think it safe for them to go back alone , Mollie ? "
做 你 思考 它 安全的 为了 他们 到 去 后退 独自的 , 莫莉 ? "

莫莉，你觉得他们单独回去安全吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迪普代尔的户外女孩们；(The Outdoor Girls of Deepdale; Or,)

" [ðæts] [səʊ] , [ai]['nevə(r)] [kən'sɪdəd] [ðæt] .
" That's so , I never considered that .
" 那就是 所以 , 我 绝不 经过考虑的 那 .

“确实如此，我从未考虑过这一点。”

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] ?
I wonder if we'll have to go with them ?
我 想知道 如果 出色地 有 到 去 和 他们 ?

我不知道我们是不是得跟他们一起去?

[əʊ] , ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [ə'nɔɪɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪr] [bɪ'haɪnd][taɪm] [naʊ] !
Oh , isn't this annoying , and we're behind time now !
哦 , 不是 这 恼人的 , 和 是 在后面 时间 现在 !

哦，真是太烦人了，我们现在都落后了!

[wiːl; wil]['nevə(r)][get][tuː; tə] ['rɒkfərd] [tuː; tə] - [naɪt] .
We'll never get to Rockford to - night .
出色地 绝不 得到 到 罗克福德 到 - 夜晚 .

我们今晚肯定到不了罗克福德了。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ? "
What shall I do ? "
什么 将 我 做 ? "

我该怎么办?

" [wiː; wi] [teɪk] - [ɪm] [bæk] [ɪf] [ˌuː'ɜːr][daɪv][juː 'es][sʌm; səm]['tændi] ! " [mɒkt] [wɪl] ,
" We take ' em back if oo dive us some tandy ! " mocked Will ,
" 我们 拿 - 呃 后退 如果 oo 潜水 我们 一些 坦迪 ! " 嘲笑 将要 ,

“如果你给我们一些坦迪酒，我们就把它们带回去！”威尔嘲讽道。

[huː] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] ['ɪntrəstɪd] [əb'zɜːvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [siːn] .
who , with his chums , had been an interested observer of the little scene .
WHO , 和 他的 朋友们 , 有 到过 一个 感兴趣的 观察员 的 这 小的 场景 .

他和他的朋友们一直饶有兴趣地观察着这一小场景。

" ['smɑːti] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .
" Smarty ! " exclaimed his sister .
" 聪明人 ! " 惊呼 他的 姐姐 .

“聪明鬼！”他妹妹惊呼道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
" But I'll take you at your word just the same .
" 但 患病的 拿 你 在 你的 单词 只是 这 相同的 .

但我仍然会相信你的话。

[hɪə(r)] , [fræŋk] — ['ælən] — [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [pəf'ɔːmz] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] ,
Here , Frank — Allen — you see that he performs his part of the contract ,
这里 , 坦率 — 艾伦 — 你 看 那 他 表演 他的 部分 的 这 合同 ,

在这里，弗兰克——艾伦——你可以看到他履行了合同中的义务。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] ['kændi] [bɒks] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] , [huː] ['lɑːfɪŋli] [ək'septɪd]
" and she held the candy box out to the other two , who laughingly accepted
" 和 她 握住 这 糖果 盒子 出去 到 这 其他 二 , WHO 笑着 公认
[ðə; ði] [braɪb] .
the bribe .
这 贿赂 .

她把糖果盒递给另外两人，两人笑着接受了贿赂。

[ðen] [wɪð] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌstɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [kən'tentɪd] , [twɪnz] [ɪn] [ðeəz] ,

Then	with	the	hands	of	the	trusting	,	and	now	contented	,	twins	in	theirs	,
然后	和	这	双手	的	这	信任	,	和	现在	满足	,	双胞胎	在	他们的	,

然后，在信任的、如今心满意足的双胞胎的手中，

[wɪl] [ænd; ənd] [fræŋk] [beɪd] [ðə; ði][g'ɜ:lz] [gʊd] - [spi:d] [ænd; ənd][led] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tu:] [smɔ:l] [wʌnz] [ɒn] [ðeə(r)] ['həʊmwəd] [wei] ,

Will	and	Frank	bade	the	girls	good	-	speed	and	led	away	the	two	small	ones	on	their	homeward	way	,
将要	和	坦率	巴德	这	女孩们	好的	-	速度	和	引领	离开	这	二	小的	一个	在	他们的	回家	方式	,

威尔和弗兰克叮嘱女孩们一路顺风，然后领着两个小家伙踏上了回家的路。

['ælən] ['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ˌfeə'wel] [tu:; tə] ['betɪ] .

Allen	following	them	after	a	farewell	to	Betty	.
艾伦	下列的	他们	后	一个	告别	到	贝蒂	.

艾伦在和贝蒂告别后跟了上去。

" [æt; ət][lɑ:st][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ɒf] ! " [m'ɜ:məd] ['mɒli] .

"	At	last	we	are	off	!	"	murmured	Mollie	.
"	在	最后的	我们	是	离开	!	"	低声说道	莫莉	.

“终于出发了！”莫莉低声说道。

" [aɪm][səʊ] ['sɒri] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] , [g'ɜ:lz] ! "

"	I'm	so	sorry	it	happened	,	girls	!	"
"	我是	所以	对不起	它	发生	,	女孩们	!	"

“女孩们，真对不起，发生了这样的事！”

" [waɪ] , [ðə; ði][aɪ'dɪə] ! " [kraɪd] ['betɪ] .

"	Why	,	the	idea	!	"	cried	Betty	.
"	为什么	,	这	主意	!	"	哭	贝蒂	.

“真是个好主意！”贝蒂喊道。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['plez(ə)nt] ['epɪsəʊd] , [ænd; ənd][wi:l; wil] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [deɪ] ,

"	It	was	just	a	little	pleasant	episode	,	and	we'll	remember	it	all	day	,
"	它	曾是	只是	一个	小的	令人愉快的	插曲	,	和	出色地	记住	它	全部	天	,

[ænd; ənd] [lɑ:f] . "

and	laugh	.	"
和	笑	.	"

“这只是个小小的愉快插曲，我们会记住它一整天，并且会为此开怀大笑。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [meɪk] [ˌju: 'es] [leɪt] , " [sə'dʒestid] ['mɒli] , ['æŋkʃəsli] .

"	But	it	may	make	us	late	,	"	suggested	Mollie	,	anxiously	.
"	但	它	可能	制作	我们	晚的	,	"	建议	莫莉	,	焦虑地	.

“但这可能会让我们迟到，”莫莉焦急地建议道。

" [nɒt] [mʌtʃ] , " [went] [ɒn][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] .

"	Not	much	,	"	went	on	the	Little	Captain	.
"	不是	很多	,	"	去	在	这	小的	队长	.

“没什么，”小船长继续说道。

" [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [jɔ:(r); jə(r)] [fɔ:lt] , ['enihaʊ] .

"	It	wasn't	your	fault	,	anyhow	.
"	它	不是	你的	过错	,	无论如何	.

“无论如何，这不是你的错。”

[wi:; wi][kæn; kən][dʒʌst] [wɔ:k] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɑ:stə(r)][tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] — [ðæt] [ɪz] ,

We	can	just	walk	a	little	faster	to	make	up	for	it	—	that	is	,
我们	能	只是	走	一个	小的	快点	到	制作	向上	为了	它	—	那	是	,

我们可以走快一点来弥补——也就是说，

[ɪf] , [greɪs] [θɪŋks] [ʃi:; ʃi][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'ti:] . "
if , Grace thinks she can stand it . "
如果， 优雅 思考 她 能 站立 它 . "

如果格蕾丝认为自己能忍受的话。”

" [əʊ] , [ju:; jʊ][woʊnt][faɪnd][ˌem 'i:] [kəm'pleɪnɪŋ] ,
" Oh , you won't find me complaining ,
" 哦 , 你 惯于 寻找 我 抱怨 ,

“哦，你不会听到我抱怨的。”

" [dɪ'kleəd] [ðə; ði][gɜ:l] [hu:z] ['fʊtweə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['kɒment] .
" declared the girl whose footwear had been the subject of comment .
" 声明 这 女孩 谁 鞋类 有 到过 这 主题 的 评论 .

“那位鞋子成为人们议论焦点的女孩说道。”

" [aɪm][nɒt][æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz][ju:; jʊ] , [pə'hæps] , " [ʃi:; ʃi] [əd'mɪtɪd] ,
" I'm not as comfortable as you , perhaps , " she admitted ,
" 我是 不是 作为 舒服的 作为 你 , 也许 , " 她 承认 ,

“或许我没有你那么自在，”她坦白道。

" [bʌt; bət][ai] [wɪl] [bi:; bi] [wen] [ai] [get] [maɪ] ['ʌðə(r)] ['ʃu:z] .
" but I will be when I get my other shoes .
" 但 我 将要 是 什么时候 我 得到 我的 其他 鞋 .

“但我拿到另一双鞋后就会穿了。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [lets] [gɪv] [ɑ:'selvz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] — [ænd; ənd] [deɪ]
And now , let's give ourselves up to the enjoyments of the way — and day
和 现在 , 我们来吧 给 我们自己 向上 到 这 享受 的 这 方式 — 和 天
.
:
.

现在，让我们尽情享受旅途和每一天的乐趣吧。

[əʊ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] ['lʌvli] !
Oh , isn't it just lovely !
哦 , 不是 它 只是 迷人的 !

哦，真是太美了！

" [ɪn'di:d] , [ə; eɪ][mɔ:(r)] [ɔ:'spɪʃəs] [stɑ:t] — ['bɑ:rɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [twɪnz] —
" Indeed , a more auspicious start — barring the little delay caused by the twins —
" 的确 , 一个 更多的 吉祥 开始 — 禁止 这 小的 延迟 导致 经过 这 双胞胎 —
[kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [bi:n] [prə'vaɪdɪd] .
could not have been provided .
可以 不是 有 到过 假如 .

“事实上，除了双胞胎造成的些许延误之外，不可能有比这更吉利的开局了。”

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['bɑ:mi] [wʌnz][ɪn][dʒu:n] ,
The day was one of those balmy ones in June ,
这 天 曾是 一 的 那些 芳香 一个 在 六月 ,

那是六月里难得的温暖日子。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['naɪðə(r)] [tu:] [hɒt][nɔ:(r)] [tu:] ['bləʊɪ] ,
when it is neither too hot nor too blowy ,
什么时候 它 是 两者都不 也 热的 也不 也 吹风 ,

天气不热也不刮风的时候

[wen] [ðə; ði] [bri:z] [si:m] ['feəli] ['leɪdn] [wɪð] [ðə; ði] [swi:t] [sent] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,
when the breeze seems fairly laden with the sweet scent of flowers ,
什么时候 这 微风 似乎 相当 满载 和 这 甜的 香味 的 花朵 ,

当微风中似乎弥漫着甜美的花香时

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪzi] [hʌm] [ɒv; əv] ['biːz] ['miŋgl] [wɪð] [ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv][bɜ·dz] .

and	the	lazy	hum	of	bees	mingles	with	the	call	of	birds	.
和	这	懒惰的	哼	的	蜜蜂	混合	和	这	称呼	的	鸟类	.

蜜蜂懒洋洋的嗡嗡声与鸟儿的鸣叫声交织在一起。

[ðə; ði] [wei] [led] [aʊt] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['kʌntri] [rəʊd] , [wɪʧ] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

The	way	led	out	along	a	pleasant	country	road	,	which	,	for	some	distance	,
这	方式	引领	出去	沿着	一个	令人愉快的	国家	路	,	哪个	,	为了	一些	距离	,

这条路沿着一条宜人的乡村公路延伸出去，这条路绵延一段距离，

[wuːnd] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ə'mʌŋ] [greɪt] [m'eɪpəlz] [ðæt] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['liːfi] [ʃeɪd] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi]

wound	in	and	out	among	great	maples	that	formed	a	leafy	shade	which	might	be
伤口	在	和	出去	之中	伟大的	枫树	那	形成	一个	绿叶	阴影	哪个	可能	是

[məʊst][ək'septəb(ə)l]['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

most	acceptable	later	in	the	day	,
最多	可接受	之后	在	这	天	,

蜿蜒穿梭于高大的枫树之间，树荫浓密，在一天中的晚些时候或许会更加宜人。

[sɪns] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [hiːt] [æt; ət] [nuːn] .

since	there	was	the	promise	of	considerable	heat	at	noon	.
自从	那里	曾是	这	承诺	的	大量	热	在	中午	.

因为预计中午时分气温会相当高。

[æz; əz] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɜːli] ,

As	yet	it	was	early	,
作为	然而	它	曾是	早期的	,

现在时间还早。

[ə; eɪ] [prɒmpt] [ɪ'nʌf] [stɑːt] ['hævɪŋ] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ɒv; əv][æn; ən] ['iːzi] [peɪs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

a	prompt	enough	start	having	been	made	to	allow	of	an	easy	pace	along	the
一个	迅速的	足够的	开始	拥有	到过	制成	到	允许	的	一个	简单的	步伐	沿着	这

[rəʊd] .

road	.
路	.

出发足够迅速，使得沿途可以保持轻松的步伐。

" [fɔː(r); fə(r)] , " ['betɪ] [hæd; həd] [sed] [ɪn] [rɪ'vjuːɪŋ] [ðə; ði][prə'siːdʒə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['fɒləʊd] ,

"	For	,	"	Betty	had	said	in	reviewing	the	procedure	to	be	followed	,
"	为了	,	"	贝蒂	有	说	在	复习	这	程序	到	是	随后	,

“因为，”贝蒂在回顾要遵循的程序时说道，“

" [wiː; wi][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə]['taɪə(r)] [ɑː'selvz] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [steɪdʒ][ɒv; əv]['aʊə(r)][trɪp] .

"	we	don't	want	to	tire	ourselves	out	on	the	first	stage	of	our	trip	.
"	我们	不	想	到	胎	我们自己	出去	在	这	第一的	阶段	的	我们的	旅行	.

“我们不想在旅程的第一阶段就筋疲力尽。”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['grædʒuəli] .

We	ought	to	begin	gradually	.
我们	应该	到	开始	逐步地	.

我们应该循序渐进地进行。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ɔːl] ['æθliːts] [treɪn] . "

That	is	the	way	all	athletes	train	.	"
那	是	这	方式	全部	运动员	火车	.	"

所有运动员都是这样训练的。

" [əʊ] , [ðen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['æθliːts] ? " [ɑːskt] ['eɪmi] .

"	Oh	,	then	we	are	going	to	be	athletes	?	"	asked	Amy	.
"	哦	,	然后	我们	是	去	到	是	运动员	?	"	问	艾米	.

“哦，那我们以后就是运动员了吗？”艾米问道。

" ['wɔ:kɪŋ] ['æθli:ts] , [æt; ət] [li:st] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] ['li:də(r)] .

"	Walking	athletes	,	at	least	,	"	responded	the	leader	.
"	步行	运动员	,	在	至少	,	"	回应	这	领导者	.

“至少是步行运动员，”领队回答道。

" [naʊ] , [g'ɜ:lz] , [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [fi:l] [laɪk] ['restɪŋ] [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [doʊnt] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [seɪ] [səʊ] .

"	Now	,	girls	,	if	any	of	you	feel	like	resting	at	any	time	,	don't	hesitate	to	say	so	.
"	现在	,	女孩们	,	如果	任何	的	你	感觉	喜欢	休息	在	任何	时间	,	不	犹豫	到	说	所以	.

“各位女生，如果你们中有人想休息，随时都可以说出来。”

[wi:; wi] [wɒnt] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [nɒt][ə; eɪ][tɑ:sk] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['regjələ(r)] [klʌb] .

We	want	this	to	be	an	enjoyment	,	not	a	task	,	even	if	we	are	a	regular	club	.
我们	想	这	到	是	一个	享受	,	不是	一个	任务	,	甚至	如果	我们	是	一个	常规的	俱乐部	.

我们希望这成为一种乐趣，而不是一项任务，即使我们是一个普通的俱乐部。

" [səʊ] ['pɜ:fɪkt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] ['spɪrɪt] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][g'ɜ:lz] ,

"	So	perfect	was	the	day	,	and	in	such	good	spirits	were	the	girls	,
"	所以	完美的	曾是	这	天	,	和	在	这样的	好的	烈酒	是	这	女孩们	,

“那天真是太完美了，女孩们心情也非常好。”

[ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [saɪts] [ænd; ənd] ['hæpəniŋz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [brɔ:t] [fɔ:θ] [pli:zd] ['kɒments] .

that	even	the	simplest	sights	and	happenings	along	the	highway	brought	forth	pleased	comments	.
那	甚至	这	最简单的	景点	和	事件	沿着	这	公路	带来	前进	高兴	评论	.

即使是高速公路沿线最简单的景色和事件，也能引起人们的赞赏。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] ['plæsɪdli] ['tʃu:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [kʌd] [ɪn][ə; eɪ] ['medəʊ] ,

The	sight	of	a	cow	placidly	chewing	her	cud	in	a	meadow	,
这	视线	的	一个	奶牛	平静地	咀嚼	她	盘根错节	在	一个	草地	,

一头母牛在草地上平静地反刍的景象，

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['kri:tʃə(r)] ['stændɪŋ] [ni:] - [di:p] [ə'mɪd][ðə; ði] ['bʌtəkʌp] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [ðeɪ] [ɔ:l] [əd'maɪəd] ,

the	patient	creature	standing	knee	-	deep	amid	the	buttercups	,	was	a	picture	they	all	admired	,
这	病人	生物	常设	膝盖	-	深的	之中	这	毛茛	,	曾是	一个	图片	他们	全部	钦佩	,

那只耐心地站在齐膝深的毛茛花丛中的动物，是他们都赞叹的一幅画面。

['mɒli] ['kærid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kæm(ə)rə] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['snæpɪŋ] [ðə; ði]['bəʊvaɪn] ,

Mollie	carried	a	little	camera	,	and	insisted	on	snapping	the	bovine	,
莫莉	携带	一个	小的	相机	,	和	坚持	在	啪啪	这	牛	,

莫莉带着一台小型相机，坚持要给这头牛拍照。

[ðəʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜ:lz][ɜ:rdʒd][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [seɪv] [sʌm; səm] [fɪlmz] [wɪð] [wɪtʃ] [tu:; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [əʊn] ['pɪktʃəz] .

though	the	other	girls	urged	her	to	save	some	films	with	which	to	take	their	own	pictures	.
尽管	这	其他	女孩们	敦促	她	到	节省	一些	电影	和	哪个	到	拿	他们的	自己的	图片	.

虽然其他女孩都劝她留一些胶卷，好让她们自己拍照。

" [bʌt; bət] [ðæt] [kaʊ] [wɪl] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [ɪn'lɑ:dʒmənt] , " [sed] ['mɒli] .
" But that cow will make such a lovely enlargement , " said Mollie .
" 但 那 奶牛 将要 制作 这样的 一个 迷人的 放大 , " 说 莫莉 .

“但是那头牛会成为一个非常漂亮的放大图，”莫莉说。

" [ɪts] [laɪk] [æn; ən] ['ɑ:rtɪsts] ['peɪntɪŋ] .
" It's like an artist's painting .
" 它是 喜欢 一个 艺术家的 绘画 .

“就像一幅艺术家的画作。”

" ['breɪvli] [ðeɪ] ['mɑ:tʃt] [ə'lɒŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnfɪdənt] [swɪŋ] [ænd; ənd] [fɜ:m] [tred] — [æt; ət] [li:st] ,
" Bravely they marched along , with a confident swing and firm tread — at least ,
" 勇敢地 他们 行军 沿着 , 和 一个 自信的 摇摆 和 公司 踏 — 在 至少 ,
[ɔ:l] [bʌt; bət] [greɪs] [trɒd] ['fɜ:mli] ,
all but Grace trod firmly ,
全部 但 优雅 践踏 牢牢 ,

“他们勇敢地向前迈进，步伐坚定有力——至少除了格蕾丝以外，其他人都走得很稳。”

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['rɑ:ðə(r)] ['feɪvəd] [hɜ:'self] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [haɪ] [hi:lz] .
and she rather favored herself on account of her high heels .
和 她 相当 受青睐 她自己 在 帐户 的 她 高的 高跟鞋 .

她因为穿了高跟鞋而显得格外自信。

[bʌt; bət] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃʌm] [wɜ:(r); wə(r)] [gʊd] [ɪ'nʌf] [nɒt] [tu:; tə] [lɑ:f] .
But her chums were good enough not to laugh .
但 她 朋友们 是 好的 足够的 不是 到 笑 .

但她的朋友们都很有风度，没有嘲笑她。

[ðeɪ] [pɑ:st] [fɑ:m] ['haʊzɪz] ,
They passed farm houses ,
他们 通过了 农场 房屋 ,

他们经过了一些农舍，

[ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:z] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [g'ɜ:lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊshəʊld]
in the kitchen doors of which appeared the women and girls of the household
在 这 厨房 门 的 哪个 出现 这 女性 和 女孩们 的 这 家庭
,
,
,

厨房门后，出现了家中的妇女和女孩们。

['stændɪŋ] [wɪð] [rəʊld] - [ʌp] [sli:vz] , [ɑ:mz] [ə'kɪmbəʊ] , ['lʊkɪŋ] [wɪð] [nəʊ] [smɔ:l] ['wʌndə(r)] [æt; ət] [ðə; ði]
standing with rolled - up sleeves , arms akimbo , looking with no small wonder at the
常设 和 滚动 - 向上 袖子 , 武器 叉腰 , 寻找 和 不 小的 想知道 在 这
[fɔ:(r)] ['trævələz] .
four travelers .
四 旅行者 .

他卷起袖子，双手叉腰，满怀惊奇地看着这四位旅行者。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɒments] , [tu:] , [nɒt] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'ɔ:dəbl] .
There were comments , too , not always inaudible .
那里 是 评论 , 也 , 不是 总是 听不清 .

也有人发表评论，虽然并非总是听不见。

" [aɪ] ['wʌndə(r)] [wɒt] ['ðer] ['selɪŋ] ? " [wʌn] ['wʊmən] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] ,
" I wonder what they're selling ? " one woman asked her daughter ,
" 我 想知道 什么 它们是 销售 ? " 一 女士 问 她 女儿 ,

“我想知道他们在卖什么？”一位母亲问她的女儿。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɔːzd] [ɪn][ðeə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋ] [ə; eɪ] ['siːmɪŋli] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

as	they	paused	in	their	work	of	washing	a	seemingly	innumerable	number	of
作为	他们	暂停	在	他们的	工作	的	洗涤	一个	似乎	无数	数字	的

[mɪlk] [pænz] .

milk	pans	.
牛奶	平底锅	.

他们停下了清洗数不清的牛奶锅的工作。

" [ðeɪ] [teɪk] [juː 'es][fɔː(r); fə(r)] ['pedləz] , " [sed] ['eɪmi] .

"	They	take	us	for	peddlers	,	"	said	Amy	.
"	他们	拿	我们	为了	小贩	,	"	说	艾米	.

“他们把我们当成小贩，”艾米说。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['pleɪɪŋ] [hɔːs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

A	little	later	a	small	boy	,	who	had	been	playing	horse	in	front	of	his	house	,
一个	小的	之后	一个	小的	男生	,	WHO	有	到过	玩耍	马	在	正面	的	他的	房子	,

过了一会儿，一个小男孩在他家门前玩骑马游戏时，

['skʌtl] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] :

scuttled	back	toward	the	kitchen	,	crying	out	:
沉没	后退	朝向	这	厨房	,	哭泣	出去	:

他慌忙跑回厨房，边跑边喊：

" [mɑː] — [mɑː] ! [kʌm] [æn; ən] - [siː] [ðə; ði] ['sʌfrədʒɪst] ! "

"	Ma	—	ma	!	Come	an	-	see	the	suffragists	!	"
"	马	—	玛	!	来	一个	-	看	这	妇女参政论者	!	"

“妈——妈！快来看妇女参政论者！”

" [əʊ] , ['mɜːsi] ! " [ɪk'skleɪmd] ['betɪ] .

"	Oh	,	mercy	!	"	exclaimed	Betty	.
"	哦	,	怜悯	!	"	惊呼	贝蒂	.

“哦，天哪！”贝蒂惊呼道。

" [wɒt] [wɪl] [wiː; wi][biː; bi]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][nekst] ?

"	What	will	we	be	taken	for	next	?
"	什么	将要	我们	是	已采取	为了	下一个	?

接下来我们会被误认为是什么东西?

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʌn] , [wɪð] [ɔːl] [ðæt] ,

"	But	it	was	fun	,	with	all	that	,
"	但	它	曾是	乐趣	,	和	全部	那	,

“但即便如此，也很有趣。”

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)lti] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːlz] [ðæt] [ðeɪ] [w'ʌndəd] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)]

and	such	a	novelty	to	the	girls	that	they	wondered	why	they	had	not	before
和	这样的	一个	新奇	到	这	女孩们	那	他们	想知道	为什么	他们	有	不是	前

[θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [miːnz] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)][veɪ'keɪʃ(ə)n] .

thought	of	this	means	of	spending	part	of	their	vacation	.
想法	的	这	方法	的	开支	部分	的	他们的	假期	.

对于女孩们来说，这是一种非常新奇的体验，她们不禁纳闷，为什么之前没有想到用这种方式来度过部分假期。

[ðə; ði] [sʌn] [krept] ['haɪə(r)] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [biːmz]

The	sun	crept	higher	in	the	sky	,	and	the	warmth	of	the	golden	beams
这	太阳	悄悄地爬	更高	在	这	天空	,	和	这	温暖	的	这	金的	光束

[ɪn'kriːst] .

increased	.
增加	.

太阳越升越高，金色的阳光也越来越温暖。

[ðə; ði][gɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['θæŋkfl] , [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ʃeɪd] [ðeɪ] [maɪt] [ɪn'kaʊntə(r)] ,

The	girls	were	thankful	,	now	,	for	any	shade	they	might	encounter	,
这	女孩们	是	感恩	,	现在	,	为了	任何	阴影	他们	可能	遇到	,

现在，女孩们对任何可能遇到的阴凉处都心存感激。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːtʃənət] [ɪn] [ðæt] [ðeə(r)] [weɪ] [stɪl] [leɪ] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['pleɪsɪz] .

and	they	were	fortunate	in	that	their	way	still	lay	in	pleasant	places	.
和	他们	是	幸运	在	那	他们的	方式	仍然	躺	在	令人愉快的	地方	.

他们很幸运，因为他们的道路仍然充满风景。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brʊk] [ðæt] [ræn]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [rəʊd] ,

They	came	to	a	little	brook	that	ran	under	the	road	,
他们	来了	到	一个	小的	溪	那	跑	在下面	这	路	,

他们来到一条从路下流过的小溪边，

[ænd; ənd] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['rəʊdsaɪd] [sprɪŋ] ['bʌb(ə)ld] [ʌp] .

and	not	far	from	it	a	roadside	spring	bubbled	up	.
和	不是	远的	从	它	一个	路边	春天	冒泡	向上	.

离这里不远处，路边涌出一股泉水。

[ðeə(r)] [kə'læpsəbl] ['drɪŋkɪŋ] [kʌps] [keɪm] [ɪn]['juːsf(ə)l] ,

Their	collapsible	drinking	cups	came	in	useful	,
他们的	可折叠的	喝	杯子	来了	在	有用	,

他们的折叠式饮水杯派上了用场。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪd] [nɪə(r)][ðə; ðɪ] [kuːl] [spɒt] .

and	they	remained	for	a	little	while	in	the	shade	near	the	cool	spot	.
和	他们	剩余	为了	一个	小的	尽管	在	这	阴影	靠近	这	凉爽的	点	.

他们在阴凉处附近待了一会儿。

" [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [iːt] ['aʊə(r)] [lʌntʃ] ? " [ɑːskt] [greɪs] , [æz; əz][ðə; ðɪ]['evə(r)] - ['maʊntɪŋ] [sʌn]

"	Where	shall	we	eat	our	lunch	?	"	asked	Grace	,	as	the	ever	-	mounting	sun
"	在哪里	将	我们	吃	我们的	午餐	?	"	问	优雅	,	作为	这	曾经	-	安装	太阳

[ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ðɪ] ['zenɪθ] .

approached	the	zenith	.
接近	这	天顶	.

“我们去哪里吃午饭呢？”格蕾丝问道，此时太阳正缓缓升至天顶。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['hʌŋgri] [ɔːl'redi] ? " [ɑːskt] ['eɪmi] .

"	Are	you	hungry	already	?	"	asked	Amy	.
"	是	你	饥饿的	已经	?	"	问	艾米	.

“你已经饿了吗？”艾米问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ðɪ] [pæŋ] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ðɪ] [tɔːl] , ['greɪsf(ə)l] [gɜːl] .

"	I	am	beginning	to	feel	the	pangs	,	"	admitted	the	tall	,	graceful	girl	.
"	我	是	开始	到	感觉	这	疼痛	,	"	承认	这	高的	,	优美	女孩	.

“我开始感到疼痛了，”这位身材高挑、姿态优雅的女孩承认道。

" [ðen] [juː; jʊ] [kænt] [hæv; həv] ['iːt(ə)n] [mʌtʃ] ['kændi] , " [kˈɒmɛntɪd] ['mɒli] .

"	Then	you	can't	have	eaten	much	candy	,	"	commented	Mollie	.
"	然后	你	不能	有	吃	很多	糖果	,	"	评论	莫莉	.

“那你肯定没吃多少糖，”莫莉评论道。

" ['əʊnli] [θriː] ['piːsɪz] . "

"	Only	three	pieces	.	"
"	仅有的	三	件	.	"

“只有三件。”

" [hə'rɑː] !

"	Hurrah	!
"	欢呼	!

“欢呼！

[greɪs] [ɪz] [rɪ'fɔːmɪŋ] ! " [tʃɪəd] ['betɪ] .

Grace	is	reforming	!	"	cheered	Betty	.
优雅	是	改革	!	"	欢呼	贝蒂	.

“格蕾丝正在改过自新！”贝蒂欢呼道。

" [ðæts] [faɪn] ! "
" That's fine ! "
" 那就是 美好的 ! "

“没关系！”

" [aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] [jʊr; jər] ['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , " [greɪs] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [paut] .
" I don't see why you're always making fun of me , " Grace said , as she pouted .
" 我 不 看 为什么 你是 总是 制作 乐趣 的 我 , " 优雅 说 , 作为 她 撅嘴 .

“我不明白你为什么总是取笑我，”格蕾丝嘟着嘴说。

" [aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][dʒʌst][æz; əz][fɒnd][ɒv; əv] ['tʃɒklət] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] . "
" I'm sure you are all just as fond of chocolate as I am . "
" 我是 当然 你 是 全部 只是 作为 喜爱 的 巧克力 作为 我 是 . "

“我相信你们都和我一样喜欢巧克力。”

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [kən'səʊl] ['mɒli] .
" Never mind , " consoled Mollie .
" 绝不 头脑 , " 安慰 莫莉 .

“没关系，”莫莉安慰道。

" [wiː; wi] [wɪl] [iːt] [suːn] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [kən'fes] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] [ɒn][maɪ] [əʊn] [ə'kaʊnt] .
" We will eat soon , for I confess to having an appetite on my own account .
" 我们 将要 吃 很快 , 为了 我 承认 到 拥有 一个 食欲 在 我的 自己的 帐户 .

“我们很快就要吃饭了，因为我承认我自己胃口很好。”

" [dɪ'saɪdɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [æt; ət] [liːst] [ɒn] [ðɪs] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][træmp] ,
" Deciding to eat , at least on this first day of the tramp ,
" 决定 到 吃 , 在 至少 在 这 第一的 天 的 这 流浪汉 ,

“决定吃点东西，至少在徒步旅行的第一天是这样。”

[ə; eɪ] [lʌntʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [prə'vaɪdɪŋ] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][gəʊ][tuː; tə][sʌm; səm] ['restrɒnt] , ['kʌntri]
a lunch of their own providing , rather than go to some restaurant , country
一个 午餐 的 他们的 自己的 提供 , 相当 比 去 到 一些 餐厅 , 国家
[həʊ'tel] ,
hotel ,
酒店 ,

他们选择自己准备午餐，而不是去餐馆或乡村酒店。

[ɔː(r)] [stɒp] [æt; ət][ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɑːm] [haʊs] , [ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm] ['pækɪdʒɪz]
or stop at a chance farm house , the girls had brought with them packages
或者 停止 在 一个 机会 农场 房子 , 这 女孩们 有 带来 和 他们 包裹
[ɒv; əv] [fuːd] ,
of food ,
的 食物 ,

或者随便找个农舍停下来，女孩们带了一些食物。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ælkəhɒl] [stəʊv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] , [ɔː(r)][sʌm; səm] ['tʃɒklət] .
and the alcohol stove for a cup of tea , or some chocolate .
和 这 酒精 火炉 为了 一个 杯子 的 茶 , 或者 一些 巧克力 .

还有酒精炉，可以用来泡杯茶或吃点巧克力。

" [ðɪs] [lʊks] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['pɪknɪk] , " [sed] ['betɪ] ,
" This looks to be a perfect place for our picnic , " said Betty ,
" 这 看起来 到 是 一个 完美的 地方 为了 我们的 野餐 , " 说 贝蒂 ,

“这里看起来是我们野餐的完美地点，”贝蒂说。

[æz; əz] , [ɒn] ['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ] [fɑːm] ,
as , on passing a farm ,
作为 , 在 通过 一个 农场 ,

例如，路过一个农场时，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [plaʊ] - ['hɔːsɪz] [ʌn'hɪtʃt] [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [triː] [tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

they	saw	the	plow	-	horses	unhitched	and	led	under	a	tree	to	partake	of	their
他们	锯	这	犁	-	马匹	解开	和	引领	在下面	一个	树	到	参加	的	他们的

[heɪ] [ænd; ənd] [əʊts] .

hay	and	oats	.
干草	和	燕麦	.

他们看到耕马被解开缰绳，牵到树下吃干草和燕麦。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [nuːn] [baɪ] [ðæt] [saɪn] , " [went] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] ,

"	It	must	be	noon	by	that	sign	,	"	went	on	the	Little	Captain	,
"	它	必须	是	中午	经过	那	符号	,	"	去	在	这	小的	队长	,

“看这标志，肯定已经是中午了，”小船长继续说道。

[kən'fəːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ges] [baɪ] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] .

confirming	her	guess	by	a	glance	at	her	watch	.
确认	她	猜测	经过	一个	瞥一眼	在	她	手表	.

她看了一眼手表，证实了自己的猜测。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It	is	,	"	she	said	.
"	它	是	,	"	她	说	.

“是的，”她说。

" [səʊ] [wiːl; wil] [iːt] [hɪə(r)] ,

"	So	we'll	eat	here	,
"	所以	出色地	吃	这里	,

“那我们就在这里吃吧。”

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['grɑːsi] [nəʊl] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [əʊk] [triː] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd]

"	and	she	indicated	a	little	grassy	knoll	under	a	great	oak	tree	at	the	side
"	和	她	表明的	一个	小的	草丛	小丘	在下面	一个	伟大的	橡木	树	在	这	边

[ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] .

of	the	road	.
的	这	路	.

她指着路边一棵大橡树下的一小片草丘。

" [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [sprɪŋ] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [hɪə(r)] , [tuː] , " [went] [ɒn] [greɪs] .

"	There's	the	most	beautiful	spring	of	water	here	,	too	,	"	went	on	Grace	.
"	有	这	最多	美丽的	春天	的	水	这里	,	也	,	"	去	在	优雅	.

“这里还有一处非常美丽的泉水，”格蕾丝继续说道。

" [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [meɪk] [tiː] ? "

"	Shall	we	make	tea	?	"
"	将	我们	制作	茶	?	"

“我们泡茶吧？”

" [duː; də] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɒli] .

"	Do	!	"	exclaimed	Mollie	.
"	做	!	"	惊呼	莫莉	.

“快点！”莫莉喊道。

" [aɪm] [dʒʌst] ['daɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [hɒt] [kʌp] .

"	I'm	just	dying	for	a	good	hot	cup	.
"	我是	只是	垂死	为了	一个	好的	热的	杯子	.

“我太想喝杯热饮了。”

[bʌt; bət] [nɒt] [tuː] [strɒŋ] .

But	not	too	strong	.
但	不是	也	强的	.

但不要太强。

" [suːn] [ðeɪ] [hæd; həd] ['merəli] ['gæðəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['griːnswɔːd] ['teɪb(ə)l] , [ɒn] [wɪtʃ] ['peɪpə(r)]

"	Soon	they	had	merrily	gathered	about	the	greensward	table	,	on	which	paper
"	很快	他们	有	兴高采烈地	聚集	关于	这	绿地	桌子	,	在	哪个	纸

['næpkɪnz] [fɔːmd] [ðə; ði] [klɒθ] .

napkins	formed	the	cloth	.
餐巾纸	形成	这	布	.

“很快，他们就兴高采烈地聚集在绿茵茵的桌子旁，桌子是用纸巾铺成的桌布。

[ðə; ði] ['sænwɪtʃz] [wɜː(r); wə(r)] [set] [aʊt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] ['ɒlɪvz] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	sandwiches	were	set	out	,	with	a	bottle	of	olives	to	add	to	the
这	三明治	是	放	出去	,	和	一个	瓶子	的	橄榄	到	添加	到	这

[ə'træktɪvnəs] ,

attractiveness	,
吸引力	,

三明治摆放在桌上，旁边还放了一瓶橄榄，更添吸引力。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ket(ə)l] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['ælkəhɒl] [stəʊv] ,

and	then	the	little	kettle	was	put	on	the	alcohol	stove	,
和	然后	这	小的	壶	曾是	放	在	这	酒精	火炉	,

然后把小水壶放在酒精炉上。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [set] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['oʊks] ['mæsɪv] [trʌŋk] .

which	had	been	set	up	in	the	shelter	of	the	great	oak's	massive	trunk	.
哪个	有	到过	放	向上	在	这	庇护所	的	这	伟大的	橡树的	大量的	树干	.

它就建在大橡树粗壮树干的庇护下。

" [ɪts] ['bɔɪlɪŋ] ! " ['faɪnəli] [ə'naʊnst] ['betɪ] .

"	It's	boiling	!	"	finally	announced	Betty	.
"	它是	沸腾	!	"	最后	宣布	贝蒂	.

“水都沸腾了！”贝蒂终于宣布道。

" [hænd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [tiː] [bɔːl] ,

"	Hand	me	the	tea	ball	,
"	手	我	这	茶	球	,

“把茶球递给我。”

['eɪmi] , [maɪ] [dɪə(r)] .

Amy	,	my	dear	.
艾米	,	我的	亲爱的	.

亲爱的艾米。

" ['pɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['stiːmɪŋ] ['wɔːtə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [tiː] [bɔːl] , ['betɪ] [s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [kʌp] ,

"	Pouring	the	steaming	water	over	the	silver	tea	ball	,	Betty	circulated	it	around	in	the	cup	,
"	浇注	这	蒸煮	水	超过	这	银	茶	球	,	贝蒂	流通	它	大约	在	这	杯子	,

贝蒂将滚烫的热水浇在银质茶球上，然后在杯子里晃动茶球。

[ʌn'tɪl] [wʌn] ['freɪgrənt] [bruː] [wɒz; wəz] [meɪd] .

until	one	fragrant	brew	was	made	.
直到	一	香	酿造	曾是	制成	.

直到酿造出一杯香气四溢的饮品。

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ðɪs] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['mɒli] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] .

She	passed	this	over	to	Mollie	,	and	proceeded	to	make	another	.
她	通过了	这	超过	到	莫莉	,	和	继续	到	制作	其他	.

她把这个递给莫莉，然后又做了一个。

" [ɪts] [dɪ'lɪʃəs] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [frentʃ] [gɜːl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [kriːm] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)]
" It's delicious ! " cried the French girl , as she tasted it , cream and sugar
" 它是 可口的 ! " 哭 这 法语 女孩 , 作为 她 尝过 它 , 奶油 和 糖
['hævɪŋ] [biːn] ['ædɪd] .
having been added .
拥有 到过 额外 .

“真好吃！”法国女孩尝了一口，说道，里面加了奶油和糖。

" [əʊ] , ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [dʒʌst] ['lʌvli] ! "
" Oh , isn't this just lovely ! "
" 哦 , 不是 这 只是 迷人的 ! "

“哦，这真是太美好了！”

" ['pɜːfɪkt] , " [m'ɜːməd] [greɪs] .
" Perfect , " murmured Grace .
" 完美的 , " 低声说道 优雅 .

“完美，”格蕾丝低声说道。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [mɪst] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] !
" I wouldn't have missed this for anything !
" 我 不会 有 错过 这 为了 任何事物 !

“我绝不会错过这次机会！”

" [ɪn][pjʊə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ðeɪ] [rɪ'klaɪnd] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [miːl] , [ænd; ənd] [ðen] ,
" In pure enjoyment they reclined on the grass after the meal , and then ,
" 在 纯的 享受 他们 斜倚 在 这 草 后 这 一顿饭 , 和 然后 ,

饭后，他们惬意地躺在草地上，然后，

[æz; əz] ['betɪ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] ,
as Betty , after a look at her watch ,
作为 贝蒂 , 后 一个 看 在 她 手表 ,

贝蒂看了看手表后，

[wɔːnd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['betə(r)] [hɑːf][ɒv; əv][ðeə(r)] ['dʒɜːni] [stɪl] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [ðeɪ]
warned them that the better half of their journey still lay before them , they
警告 他们 那 这 更好的 一半 的 他们的 旅行 仍然 躺 前 他们 , 他们
['stɑːtɪd] [ɒf] [ə'gen] .
started off again .
开始 离开 再次 .

他们被告知，他们旅程的后半段还在前方，于是他们再次启程。

[ðeɪ] [hæd; həd] [prə'siːdid] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)][səʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['plez(ə)nt] [naʊ] ,
They had proceeded a mile or so , and the way was not so pleasant now ,
他们 有 继续 一个 英里 或者 所以 , 和 这 方式 曾是 不是 所以 令人愉快的 现在 ,

他们走了大约一英里，现在路况变得不太好走了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] ['sændi] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] .
for the road was sandy , when they came to a fork of the highway .
为了 这 路 曾是 沙 , 什么时候 他们 来了 到 一个 叉 的 这 公路 .

因为路面是沙土，他们来到了公路的岔路口。

[ə; eɪ] [taɪm] - [wɔːn] [saɪn] - [pəʊst][bɔː(r)] ['lɛtəz] [ðæt] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [biː; bi] [meɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] ,
A time - worn sign - post bore letters that could scarcely be made out , and ,
一个 时间 - 磨损 符号 - 邮政 钻孔 信件 那 可以 几乎 是 制成 出去 , 和 ,

一块饱经风霜的路标上的字迹已经模糊不清，几乎无法辨认。

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [rəʊd] [mæp] ,
though they had a road map ,
尽管 他们 有 一个 路 地图 ,

尽管他们有路线图，

[ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)][nɒt][kwaɪt][ʃʊə(r)] [wɪtʃ] [wei][tuː; tə][teɪk][tuː; tə][get][tuː; tə] ['rɒkfərd] .

the	girls	were	not	quite	sure	which	way	to	take	to	get	to	Rockford	.
这	女孩们	是	不是	相当	当然	哪个	方式	到	拿	到	得到	到	罗克福德	.

女孩们不太确定该走哪条路才能到达罗克福德。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈbeɪtɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] , [ɔːlˈtɜːnətli] [kənˈsʌltɪŋ] [ðə; ði][mæp][ænd; ənd][ðə; ði][saɪn] - [pəʊst] , [wen] [ə; eɪ]['fɑːmə(r)][drəʊv][pɑːst] .

They	were	debating	the	matter	,	alternately	consulting	the	map	and	the	sign	-	post	,	when	a	farmer	drove	past	.
他们	是	辩论	这	事情	,	交替	咨询	这	地图	和	这	符号	-	邮政	,	什么时候	一个	农民	驾驶	过去的	.

他们正在讨论这件事，一会儿查看地图，一会儿查看路标，这时一位农民开车经过。

" [wɪtʃ] [rəʊd][tuː; tə] ['rɒkfərd] , [pliːz] ? " [heild] ['betɪ] .

"	Which	road	to	Rockford	,	please	?	"	hailed	Betty	.
"	哪个	路	到	罗克福德	,	请	?	"	赞誉	贝蒂	.

“请问去罗克福德走哪条路？”贝蒂喊道。

" ['ti 'eɪtʃ] - [left] !

"	Th	'	left	!
"	钍	-	左边	!

“左边！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [senˈtenʃəsli] .

"	he	exclaimed	,	sententiously	.
"	他	惊呼	,	义正言辞地	.

他义正言辞地说道。

" - [ðeə(r)] !

"	G'lang	there	!
"	-	那里	!

“G'lang 在那里！”

" [ðɪs] [lɑːst][tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [nɒt][tuː; tə][ðə; ði][gˈɜːlz] .

"	This	last	to	the	horses	,	not	to	the	girls	.
"	这	最后的	到	这	马匹	,	不是	到	这	女孩们	.

“最后这句话是说给马听的，不是说给女孩听的。”

" [ðə; ði][rəʊd][mæp] [siːm] [tuː; tə][seɪ][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , " [mˈɜːməd] ['betɪ] ,

"	The	road	map	seems	to	say	the	road	to	the	right	,	"	murmured	Betty	,
"	这	路	地图	似乎	到	说	这	路	到	这	正确的	,	"	低声说道	贝蒂	,

“地图上好像显示要走右边的路，”贝蒂低声说道。

[æz; əz][ðə; ði]['fɑːmə(r)][drəʊv] [ðæt] [wei] [hɪmˈself] .

as	the	farmer	drove	that	way	himself	.
作为	这	农民	驾驶	那	方式	他自己	.

因为农夫自己开车朝那个方向去了。

" [wel] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] , " [ɪnˈsɪstɪd] [greɪs] .

"	Well	,	he	ought	to	know	,	"	insisted	Grace	.
"	出色地	,	他	应该	到	知道	,	"	坚持	优雅	.

“他当然应该知道，”格蕾丝坚持道。

" [wiːl; wil] [teɪk] [ðə; ði] [left] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] .

"	We'll	take	the	left	,	"	and	they	did	.
"	出色地	拿	这	左边	,	"	和	他们	做过	.

“我们走左边，”他们照做了。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][gəʊ] ['smuːðli] [ɒn] [ðɪs] , [ðeə(r)][fɜːst] [deɪ][ɒv; əv] ['træmpɪŋ]
If they had hoped to have all go smoothly on this , their first day of tramping
如果 他们 有 希望 到 有 全部 去 顺利 在 这 , 他们的 第一的 天 的 徒步旅行
,
,
,

如果他们希望徒步旅行的第一天一切顺利的话，

[ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['destɪnd] [tuː; tə] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
the girls were destined to disappointment .
这 女孩们 是 注定 到 失望 .

这些女孩注定要失望。

[ɪn] ['blɪsf(ə)l] ['ɪgnərəns] [ðeɪ] [trʌdʒ] [ɒn] ,
In blissful ignorance they trudged on ,
在 幸福的 无知 他们 艰难跋涉 在 ,

他们浑然不觉，继续艰难跋涉。

['tɔːkɪŋ] [səʊ] ['ɪntrəstədli] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)] [θɔːt] [tuː; tə] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði][saɪn] - [bɔːdz] , [ɒv; əv]
talking so interestedly that they never thought to glance at the sign - boards , of
说 所以 饶有兴趣地 那 他们 绝不 想法 到 瞥一眼 在 这 符号 - 板 , 的
[wɪtʃ] [ðeɪ] [pɑːst] ['sevrəl] .
which they passed several .
哪个 他们 通过了 一些 .

他们谈笑风生，全然不顾路边的路牌，尽管他们已经经过了好几个路牌。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['eɪmi] [huː] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði]['erə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] — [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ,
It was Amy who discovered the error they had made — or rather ,
它 曾是 艾米 WHO 发现 这 错误 他们 有 制成 — 或者 相当 ,

是艾米发现了他们犯的错误——或者更确切地说，是艾米发现了他们犯的错误。

[ðə; ði]['erə(r)][ðə; ði]['fɑːmə(r)][hæd; həd] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] .
the error the farmer had caused them to make .
这 错误 这 农民 有 导致 他们 到 制作 .

农夫让他们犯下的错误。

[əˈgen] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈvaɪdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪz] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [njuː] [saɪn] - [bɔːd] ,
Again coming to a dividing of the ways , they saw a new sign - board ,
再次 未来 到 一个 分割 的 这 方式 , 他们 锯 一个 新的 符号 - 木板 ,

当他们再次走到岔路口时，他们看到了一块新的路牌。

[pʊt] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] ['ɔːtəməbiːl] [ˌɔːgənaɪˈzeɪʃn] .
put up by a local automobile organization .
放 向上 经过 一个 当地的 汽车 组织 .

由当地一家汽车组织设立。

" [eɪt] [maɪlz] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [ten] [tuː; tə] ['dɛnbi] , " [riːd] ['eɪmi] .
" Eight miles to Hamptown , and ten to Denby , " read Amy .
" 八 英里 到 - , 和 十 到 丹比 , " 读 艾米 .

“到汉普敦有八英里，到登比有十英里，”艾米读道。

" [gˈɜːlz] , [weə(r)] [ɪz]
" Girls , where is
" 女孩们 , 在哪里 是

女孩们，你们在哪里？

['rɒkfərd] ?
Rockford ?
罗克福德 ?

罗克福德?

" ['æŋkʃəsli] [ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪn] .
" **Anxiously** **they** **stared** **at** **the** **sign** **.**
" 焦虑地 他们 凝视 在 这 符号 .

他们焦急地盯着那个标志。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['rɒkfərd] , " [m'ɜːməd] [greɪs] .
" **It** **doesn't** **seem** **to** **say** **anything** **about** **Rockford** **,** " **murmured** **Grace** **.**
" 它 不 似乎 到 说 任何事物 关于 罗克福德 , " 低声说道 优雅 .

“上面好像没提到罗克福德，”格蕾丝低声说道。

" ['meɪbi] ['sʌmwʌn] [hæz; həz] [muːvd] ['aʊə(r)] [taʊn] , " [sə'dʒestid] ['mɒli] , ['hjuːmərəsli] .
" **Maybe** **someone** **has** **moved** **our** **town** **,** " **suggested** **Mollie** **,** **humorously** **.**
" 或许 某人 有 已搬 我们的 镇 , " 建议 莫莉 , 幽默地 .

“也许有人把我们镇子搬走了，”莫莉幽默地说道。

['betɪ] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] , [ə'nɔɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] .
Betty **looked** **puzzled** **,** **annoyed** **and** **a** **little** **anxious** **.**
贝蒂 看起来 困惑 , 恼怒 和 一个 小的 焦虑的 .

贝蒂看起来困惑、恼火，还有点焦虑。

[ə; eɪ] [snʌb] - [nəʊzd] , ['frek(ə)l] - [feɪst] [bɔɪ] [keɪm] [ə'lɒŋ] ['wɪslɪŋ] ,
A **snub** **-** **nosed** **,** **freckle** **-** **faced** **boy** **came** **along** **whistling** **,**
一个 冷落 - 鼻子 , 雀斑 - 面对 男生 来了 沿着 吹口哨 ,

一个鼻子扁平、满脸雀斑的男孩吹着口哨走了过来，

[ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [swɪtʃ] .
and **beating** **the** **dust** **of** **the** **road** **with** **a** **long** **switch** **.**
和 殴打 这 灰尘 的 这 路 和 一个 长的 转变 .

用长棍敲打路上的尘土。

" [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] ['rɒkfərd] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ? " [ɑːskt] ['betɪ] .
" **Which** **is** **the** **road** **to** **Rockford** **,** **little** **boy** **?** " **asked** **Betty** **.**
" 哪个 是 这 路 到 罗克福德 , 小的 男生 ? " 问 贝蒂 .

“小男孩，去罗克福德的路是哪条？”贝蒂问道。

" [hʌ] ? "
" **Huh** **?** "
" 嗯 ? "

“嗯？”

" [aɪ] [seɪ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] ['rɒkfərd] ? "
" **I** **say** **,** **which** **is** **the** **road** **to** **Rockford** **?** "
" 我 说 , 哪个 是 这 路 到 罗克福德 ? "

“我说，哪条路通往罗克福德？”

" [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['kændi] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [left] , [greɪs] , " [sə'dʒestid] ['mɒli] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ]
" **Give** **him** **a** **candy** **if** **you** **have** **any** **left** **,** **Grace** **,** " **suggested** **Mollie** **,** **in** **a** **low**
" 给 他 一个 糖果 如果 你 有 任何 左边 , 优雅 , " 建议 莫莉 , 在 一个 低的
[təʊn] .
tone **.**
语气 .

“格蕾丝，如果你还有糖的话，就给他一颗吧。”莫莉低声建议道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][fəʊks] - - ['kændi] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃɒn] .
" **Are** **you** **folks** **peddlin** **'** **candy** **?** " **asked** **the** **boy** **,** **and** **his** **eyes** **shone** **.**
" 是 你 各位 - - 糖果 ? " 问 这 男生 , 和 他的 眼睛 闪耀 .

“你们是来卖糖果的吗？”男孩问道，他的眼睛闪闪发光。

" [nəʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] , " ['ɑːnsə(r)d] ['betɪ] .
" **No** **,** **but** **we** **have** **some** **,** " **answered** **Betty** **.**
" 不 , 但 我们 有 一些 , " 回答 贝蒂 .

“不，但我们有一些，”贝蒂回答道。

" [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] ['rɒkfərd] . "
" We want to get to Rockford . "
" 我们 想 到 得到 到 罗克福德 . "

“我们想去罗克福德。”

" [jʊr; jər] [faɪv] [maɪlz] [ɒf] [ðə; ði] [rəʊd] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] ,
" You're five miles off the road , " exclaimed the boy , with a grin ,
" 你是 五 英里 离开 这 路 , " 惊呼 这 男生 , 和 一个 咧嘴笑 ,

“你离公路还有五英里呢！”男孩咧嘴一笑，惊呼道。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [tʊk] ['pɜːsən(ə)l] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ðeə(r)] [dɪ'lemə] .
as though he took personal delight in their dilemma .
作为 尽管 他 采取 个人的 喜 在 他们的 困境 .

仿佛他从他们的困境中获得了某种个人乐趣。

" [juː; jʊ] [kʌm] [ðə; ði] [rɒŋ] [wei] .
" You come the wrong way .
" 你 来 这 错误的 方式 .

你走错方向了。

[hʌ] ! "
Huh ! "
嗯 ! "

哈！

" [əʊ] , [dɪə(r)] ! " [m'ɜːməd] ['mɒli] .
" Oh , dear ! " murmured Mollie .
" 哦 , 亲爱的 ! " 低声说道 莫莉 .

“哦，天哪！”莫莉低声说道。

" [dəʊnt] [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm] ['eni] ['kændi] , [greɪs] . "
" Don't you give him any candy , Grace . "
" 不 你 给 他 任何 糖果 , 优雅 . "

“格蕾丝，别给他糖果。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ðæt] [wiː; wi] [went] [rɒŋ] , " [spəʊk] ['betɪ] .
" It isn't his fault that we went wrong , " spoke Betty .
" 它 不是 他的 过错 那 我们 去 错误的 , " 辐 贝蒂 .

“我们犯错并不是他的错，”贝蒂说道。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] [dɒg]
THE BARKING DOG
这 叫声 狗

吠叫的狗

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wʌrimənt] , [held] [ðə; ði] [fɔː(r)] [g'ɜːlz] ['saɪlənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
Disappointment , and not a little worriment , held the four girls silent for a
失望 , 和 不是 一个 小的 担忧 , 握住 这 四 女孩们 沉默的 为了 一个
['məʊmənt] .
moment .
片刻 .

失望，以及些许担忧，让四个女孩沉默了一会儿。

[ðen] ['betɪ] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðə; ði] ['liːdəʃɪp] , [sed] :
Then Betty , feeling that it was her place to assume the leadership , said :
然后 贝蒂 , 感觉 那 它 曾是 她 地方 到 认为 这 领导 , 说 :

贝蒂觉得她应该承担起领导责任，于是说道：

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ?
" Are 是 you 你 sure 当然 , , little 小的 boy 男生 ? ?

“你确定吗，小男孩？”

[ə; eɪ][mæn][təʊld][juː 'es] , [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊdz] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [left] ,
A 一个 man 男人 told 讲述 us 我们 , , at 在 the 这 last 最后的 dividing 分割 of 的 the 这 roads 道路 , , to 到 take 拿 the 这 left 左边 , ,

在最后一个岔路口，一个男人告诉我们走左边。

[æz; əz] [ðæt] [led] [tuː; tə] ['rɒkfərd] . "
as 作为 that 那 led 引领 to 到 Rockford 罗克福德 . . "

于是，我们就去了罗克福德。

" [wel] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , " [ə'sɜːtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæp] ,
" Well 出色地 , , he 他 didn't 没有 know 知道 what 什么 he 他 was 曾是 talking 说 about 关于 , , " asserted 断言 the 这 little 小的 chap 小伙子 , ,

“嗯，他根本不知道自己在说什么，”小家伙断言道。

[wɪð] [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [juːθ] .
with 和 the 这 supreme 最高 confidence 信心 of 的 youth 青年 . .

带着年轻人特有的自信。

" [tuː; tə] [get] [tuː; tə] ['rɒkfərd] [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] . "
" To 到 get 得到 to 到 Rockford 罗克福德 you've 你已经 got 得到 to 到 go 去 back 后退 . . "

“要去罗克福德，你必须先回去。”

" [ɔːl] [ðæt] ['dɪstəns] ? " [kraɪd] [greɪs] .
" All 全部 that 那 distance 距离 ? ? " cried 哭 Grace 优雅 . .

“那么远的距离？”格蕾丝惊呼道。

" [wiːl; wil]['nevə(r)] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [taɪm] . "
" We'll 出色地 never 绝不 make 制作 it 它 in 在 time 时间 . . "

“我们肯定来不及了。”

" ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːtə] [wei] — [sʌm; səm] [krɒs] - [rəʊd][wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] ? " [in'kwaiə] ['betɪ]
" Isn't 不是 there 那里 a 一个 shorter 较短 way 方式 — — some 一些 cross 叉 - - road 路 we 我们 can 能 take 拿 ? ? " inquired 询问 Betty 贝蒂
.
.
.

“难道就没有一条更近的路吗？我们可以走哪条岔路？”贝蒂问道。

" [huz] [gɒt][ðə; ði]['kændi] ? " [in'kwaiə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæp] ,
" Who's 谁是 got 得到 the 这 candy 糖果 ? ? " inquired 询问 the 这 little 小的 chap 小伙子 , ,

“谁有糖果？”小男孩问道。

['evɪdəntli] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɜːnd] [sʌm; səm] [rɪ'wɔːd] .
evidently 显然 thinking 思维 that 那 he 他 had 有 already 已经 earned 获得 some 一些 reward 报酬 .

他显然认为自己已经获得了一些奖励。

" [hɪə(r)] ! " [sed] [greɪs] , ['həʊpləsli] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [æn; ən]['ɔːlməʊst] ['emptid] [bɒks] .
" Here 这里 ! ! " said 说 Grace 优雅 , , hopelessly 绝望地 , , holding 保持 out 出去 an 一个 almost 几乎 emptied 清空 box 盒子 . .

“给你！”格蕾丝绝望地说着，递出一个几乎空了的盒子。

" [bʌt; bət] [pliːz] — [pliːz] [doʊnt] [tel] [ˌjuː 'es] [wɪr] [lɒst] . "
" But please — please don't tell us we're lost . "
" 但 请 — 请 不 告诉 我们 是 丢失的 . "

“但是，请千万不要告诉我们迷路了。”

" [əʊ] , [juː; jʊ] [eɪnt] [ɪg'zæktli] [lɒst] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ɜːtʃɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] .
" Oh , you ain't exactly lost ! " exclaimed the urchin , with a grin .
" 哦 , 你 不是 确切地 丢失的 ! " 惊呼 这 顽童 , 和 一个 咧嘴笑 .

“哦，你其实并没有迷路！”顽童咧嘴一笑，惊呼道。

" [ai] [lɪv; laɪv] [dʒʌst] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [ə; eɪ] [piːs] , [ænd; ənd] [ɪts] ['əʊnli] [ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə] ['beɪkərzˌvɪl] .
" I live just down the road a piece , and it's only a mile to Bakersville .
" 我 居住 只是 向下 这 路 一个 片 , 和 它是 仅有的 一个 英里 到 贝克斯维尔 .

“我就住在附近，离贝克斯维尔只有一英里。”

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [taʊn] .
That's a good town .
那就是 一个 好的 镇 .

那是个好小镇。

[ðeɪ] [gɒt] [ə; eɪ] ['muːvɪn] - ['pɪktʃə(r)] [ʃəʊ] [ðeə(r)] .
They got a movin ' picture show there .
他们 得到 一个 移动 - 图片 展示 那里 .

那里有电影院。

[ai] [went] ! "
I went onct ! "
我 去 仅限 ! "

我去了！

" [dɪd] [juː; jʊ] [ɪn'diːd] ? " [sed] ['betɪ] .
" Did you indeed ? " said Betty .
" 做过 你 的确 ? " 说 贝蒂 .

“你真的这么做了吗？”贝蒂问道。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [kænt] [gəʊ] [ðeə(r)] .
" But we can't go there .
" 但 我们 不能 去 那里 .

但我们不能去那里。

['ɪz(ə)nt] [ðeə(r)] [sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [tuː; tə] ['rɒkfərd] [wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə]
Isn't there some way of getting to Rockford without going all the way back to
不是 那里 一些 方式 的 获得 到 罗克福德 没有 去 全部 这 方式 后退 到
[ðə; ði] [fɔːk] ?
the fork ?
这 叉 ?

有没有办法不用绕回岔路口就能到达罗克福德?

[waɪ] , [ɪts] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] ! "
Why , it's miles and miles ! "
为什么 , 它是 英里 和 英里 ! "

“哎呀，那可是好几英里远呢！”

" [ai] [wɪʃ] [ai] [hæd; həd] [ðæt] [mæn] [hɪə(r)] [huː] [daɪ'rɛktɪd] [ˌjuː 'es] ['rɒŋli] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɒli] ,
" I wish I had that man here who directed us wrongly ! " exclaimed Mollie ,
" 我 希望 我 有 那 男人 这里 WHO 指导 我们 错 ! " 惊呼 莫莉 ,

“我真希望那个给我们指错路的人在这里！”莫莉喊道。

[wɪð] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] .
with a flash of her dark eyes .
和 一个 闪光 的 她 黑暗的 眼睛 .

她深邃的眼眸中闪过一丝光芒。

" [aɪ] — [aɪ'd] [meɪk] [hɪm] [get] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [draɪv] [juː 'es] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ænts] [haʊs] ,
" I — I'd make him get a carriage and drive us to your aunt's house ,
" 我 — ID 制作 他 得到 一个 运输 和 驾驶 我们 到 你的 姑姑的 房子 ,
['betɪ] . "
Betty . "
贝蒂 . "

“我……我会让他弄辆马车，载着我们去你姑妈家，贝蒂。”

" [ðæt] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [rɪ'vendʒ] [ɪ'nʌf] , " [dɪ'kleəd] [greɪs] .
" That would not be revenge enough , " declared Grace .
" 那 会 不是 是 复仇 足够的 , " 声明 优雅 .

“那还不够复仇，”格蕾丝说道。

" [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [baɪ] [juː 'es] [iːtʃ] [ə; eɪ] [bɒks] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [best] ['tʃɔkəlɪts] . "
" He ought to be made to buy us each a box of the best chocolates . "
" 他 应该 到 是 制成 到 买 我们 每个 一个 盒子 的 这 最好的 巧克力 . "

“应该让他给我们每人买一盒最好的巧克力。”

" ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɪt] [ðə; ðɪ] [kraɪm] , " [mɜːməd] ['betɪ] .
" Nothing like making the punishment fit the crime , " murmured Betty .
" 没有什么 喜欢 制作 这 惩罚 合身 这 犯罪 , " 低声说道 贝蒂 .

“罪有应得，惩罚也应该如此。”贝蒂低声说道。

" [seɪ] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [pleɪ] - ['æktəz] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [huː] [hæd; həd] [stʊd] [ɪn]
" Say , are you play - actors ? " demanded the boy , who had stood in
" 说 , 是 你 玩 - 演员 ? " 要求 这 男生 , WHO 有 站立 在
['əʊpənd] - [maʊθ] ['wʌndə(r)] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['daɪəlɒg] .
opened - mouth wonder during this dialogue .
打开 - 嘴 想知道 期间 这 对话 .

“你们是演员吗？”男孩张着嘴，惊奇地听着这段对话，问道。

[ðə; ðɪ] [g'ɜːlz] [brəʊk] ['ɪntuː] [piːl] [ɒv; əv] ['meri] ['lɑːftə(r)] [ðæt] , [ɪn] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] ,
The girls broke into peals of merry laughter that , in a measure ,
这 女孩们 打破 进入 果皮 的 欢乐 笑声 那 , 在 一个 措施 ,

女孩们爆发出一阵阵欢快的笑声，在某种程度上，

[sɜːvd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ðɪ] ['tenʃ(ə)n] [ɒn] [ðeə(r)] [nɜːvz] .
served to relieve the tension on their nerves .
服务 到 缓解 这 紧张 在 他们的 神经 .

有助于缓解他们紧张的情绪。

" [naʊ] [duː; də] [pliːz] [tel] [juː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] ['rɒkfərd] ?
" Now do please tell us how to get to Rockford ?
" 现在 做 请 告诉 我们 如何 到 得到 到 罗克福德 ?

“那么请告诉我们如何前往罗克福德？”

" [begd] ['mɒli] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kwaɪətɪd] [daʊn] .
" begged Mollie when they had quieted down .
" 乞求 莫莉 什么时候 他们 有 安静 向下 .

“等他们安静下来后，莫莉恳求道。”

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðeə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] . "
" We must be there to - night . "
" 我们 必须 是 那里 到 - 夜晚 . "

我们今晚必须到场。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[juː; jʊ] [kɪn] [gɪt] [ðeə(r)] [baɪ] [gɔɪn] - [ɒn] [ə; eɪ] [maɪl] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] [ðæt] [gəʊz]

you	kin	git	there	by	goin	'	on	a	mile	further	and	taking	the	main	road	that	goes
你	亲属	git	那里	经过	去	-	在	一个	英里	更远	和	采取	这	主要的	路	那	去

[θruː] ['seɪrˌvɪl] ,

through	Sayreville	,
通过	塞雷维尔	,

你可以再往前走一英里，然后沿着穿过塞雷维尔的主路走就能到那里了。

" [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [ɒv; əv] ['kændi] .

"	said	the	boy	,	his	mouth	full	of	candy	.
"	说	这	男生	,	他的	嘴	满的	的	糖果	.

“男孩嘴里塞满了糖果，说道。”

" [wʊd] [ðæt] [biː; bi]['nɪərə(r)][ðæn; ðən]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [mis'teik] ?

"	Would	that	be	nearer	than	going	back	to	where	we	made	the	mistake	?
"	会	那	是	更近	比	去	后退	到	在哪里	我们	制成	这	错误	?

“这样做是不是比回到我们犯错的地方更接近真相？”

" ['betɪ] [ɑːskt] .

"	Betty	asked	.
"	贝蒂	问	.

贝蒂问道。

" [jep] , [ə; eɪ] [lɒt] ['nɪərə(r)] .

"	Yep	,	a	lot	nearer	.
"	是的	,	一个	很多	更近	.

“是的，近多了。”

[kʌm] [ɒn] ; [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪm] [gɔɪn] - ,

Come	on	;	I'll	show	you	as	far	as	I'm	goin	'	,
来	在	;	患病的	展示	你	作为	远的	作为	我是	去	-	,

来吧，我带你看看我能走到哪一步。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['stɑːtɪd] [ɒf] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][tɑːsk] — [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] ,

"	and	the	boy	started	off	as	though	the	task	—	or	shall	I	say	,
"	和	这	男生	开始	离开	作为	尽管	这	任务	—	或者	将	我	说	,

男孩一开始就表现得好像这项任务——或者应该说，

['pleʒə(r)] ? — [ɒv; əv] ['liːdɪŋ] [fɔː(r)] ['prɪti] [gˈɜːlz][wɒz; wəz][æn; ən] ['evri] - [deɪ] [əˈkʌrəns] .

pleasure	?	—	of	leading	four	pretty	girls	was	an	every	-	day	occurrence	.
乐趣	?	—	的	领导	四	漂亮的	女孩们	曾是	一个	每一个	-	天	发生	.

乐趣？——带领四个漂亮女孩是每天都会发生的事情。

" [wiː; wi]['nevə(r)][kæn; kən][get] [ðeə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [dɑːk] , " [dɪˈkleəd] ['mɒli] .

"	We	never	can	get	there	before	dark	,	"	declared	Mollie	.
"	我们	绝不	能	得到	那里	前	黑暗的	,	"	声明	莫莉	.

“我们永远不可能在天黑前到达那里，”莫莉说道。

" [əʊ] , [jes] , [wiː; wi] [wɪl] , " [sed] ['betɪ] , ['həʊpfəli] .

"	Oh	,	yes	,	we	will	,	"	said	Betty	,	hopefully	.
"	哦	,	是的	,	我们	将要	,	"	说	贝蒂	,	希望	.

“哦，是的，我们会的，”贝蒂充满希望地说。

" [wiː; wi][kæn; kən] [wɔːk] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] . "

"	We	can	walk	faster	than	this	.	"
"	我们	能	走	快点	比	这	.	"

“我们走得比这快多了。”

" [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [aɪl] ['sɪmpli] [gɪv] [ʌp] , " [weɪld] [greɪs] .

"	If	you	do	I'll	simply	give	up	,	"	wailed	Grace	.
"	如果	你	做	患病的	简单地	给	向上	,	"	哀嚎	优雅	.

“如果你那样做，我就放弃了，”格蕾丝哀叹道。

" [ðiːz] ['ʃuːz] !
" These shoes !
" 这些 鞋 !

“这双鞋！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] .
" and she leaned against a tree .
" 和 她 倾斜 反对 一个 树 .

她靠在一棵树上。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['kredɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt]
And to the eternal credit of the other girls be it said that they did not
和 到 这 永恒 信用 的 这 其他 女孩们 是 它 说 那 他们 做过 不是
[rɪ'mɑːk] :
remark :
评论 :

值得永远赞扬的是，其他女孩都没有说什么：

" [ai][təʊld][juː; jʊ][səʊ] !
" I told you so !
" 我 讲述 你 所以 !

我早就告诉过你了！

" ['saɪləntli][ænd; ənd] [ˌʌnkən'sɜːnɪdli] , [ðə; ði] [snʌb] - [nəʊzd] [bɔɪ] [led][ðem; ðəm][ɒn] .
" Silently and unconcernedly , the snub - nosed boy led them on .
" 默默 和 毫不在意 , 这 冷落 - 鼻子 男生 引领 他们 在 .

“那个鼻子扁平的男孩默默地、毫不在意地领着他们往前走。”

['faɪnəli] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] , [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [ʌn'gæləntli] , [dɪd] [nɒt] ['ɒfə(r)][tuː; tə]
Finally he came to his own home , and rather ungallantly , did not offer to
最后 他 来了 到 他的 自己的 家 , 和 相当 不绅士地 , 做过 不是 提供 到
[gəʊ] ['fɑːðə(r)] .
go farther .
去 更远 .

最后他回到了自己的家，却很不绅士地没有提出继续前行。

" [juː; jʊ][dʒest] [kiːp] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] , " [hiː; hi] [sed] ,
" You jest keep on for about half a mile , " he said ,
" 你 笑话 保持 在 为了 关于 一半 一个 英里 , " 他 说 ,

“你只要再走大约半英里就行了，”他说。

" [æn; ən] - [jʊl] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [krɒs] - [rəʊd] . "
" an ' you'll come to a cross - road . "
" 一个 - 你会 来 到 一个 叉 - 路 . "

“然后你会走到一个十字路口。”

" [ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [tuː] [krɒs] , " [m'ɜːməd] [greɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪv] [feɪs] .
" I hope it isn't too cross , " murmured Grace , with a grave face .
" 我 希望 它 不是 也 叉 , " 低声说道 优雅 , 和 一个 严重 脸 .

“我希望它不要太生气，”格蕾丝面色凝重地低声说道。

" [hʌ] ?
" Huh ?
" 嗯 ?

“嗯？”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['wʌndrɪŋli] .
" The boy looked at her wonderingly .
" 这 男生 看起来 在 她 惊奇地 .

男孩疑惑地看着她。

" [ai] [miːn] [nɒt] [krɒs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [baɪt] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .

"	I	mean	not	cross	enough	to	bite	,	"	she	went	on	.
"	我	意思是	不是	叉	足够的	到	咬	,	"	她	去	在	.

“我的意思是，还没气到要咬人的地步，”她接着说。

" [juː; jʊ] [tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [kənˈtɪnjuːd] ,

"	You	turn	to	the	left	,	"	the	boy	continued	,
"	你	转动	到	这	左边	,	"	这	男生	持续	,

“你向左转，”男孩继续说道。

" [ænd; ənd] [kiːp] [streɪt] [ɒn] [tɪl] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [ˈwɑːtsənz] [ˈkɔːnəs] .

"	and	keep	straight	on	till	you	get	to	Watson's	Corners	.
"	和	保持	直的	在	直到	你	得到	到	屈臣氏	角落	.

“然后一直往前走，直到到达沃森角。”

[ðen] [juː; jʊ] [tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [kiːp] [ɒn] [pɑːst] [æn; ən] [əʊld] [stəʊn] [tʃɜːtʃ] ,

Then	you	turn	to	the	right	,	keep	on	past	an	old	stone	church	,
然后	你	转动	到	这	正确的	,	保持	在	过去的	一个	老的	石头	教会	,

然后向右转，继续往前走，经过一座古老的石头教堂，

[tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [streɪt] [rəʊd] [tuː; tə] [ˈrɒkfərd] .

turn	to	the	right	and	that's	a	straight	road	to	Rockford	.
转动	到	这	正确的	和	那就是	一个	直的	路	到	罗克福德	.

向右转，就是一条直通罗克福德的路。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ˈkjʊəriəsli] [æt; ət] [greɪs] , [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] [daʊt] [æz; əz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsænəti] .

"	He	looked	curiously	at	Grace	,	as	though	in	doubt	as	to	her	sanity	.
"	他	看起来	奇怪的是	在	优雅	,	作为	尽管	在	怀疑	作为	到	她	理智	.

他好奇地看着格蕾丝，仿佛怀疑她的精神状态。

" [ə; eɪ] [krɒs] [rəʊd] !

"	A	cross	road	!
"	一个	叉	路	!

“十字路口！”

" [hiː; hi] [mˈɜːməd] .

"	he	murmured	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [ˈgreɪʃəs] , [wiːl; wil] [ˈnevə(r)] [rɪˈmembə(r)] [ɔːl] [ðæt] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈeɪmi] .

"	Gracious	,	we'll	never	remember	all	that	!	"	exclaimed	Amy	.
"	亲切	,	出色地	绝不	记住	全部	那	!	"	惊呼	艾米	.

“天哪，我们永远也记不住那些事了！”艾米惊呼道。

" [ai] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] ! " [sed] [ˈpræktɪkl] [ˈbetɪ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ˈræpɪdli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊt] [bʊk] .

"	I	have	it	down	!	"	said	practical	Betty	,	as	she	wrote	rapidly	in	her	note	book	.
"	我	有	它	向下	!	"	说	实际的	贝蒂	,	作为	她	写道	快速	在	她	笔记	书	.

“我记住了！”务实的贝蒂一边说着，一边在笔记本上飞快地写着。

" [aɪm] [ʃʊə(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	I'm	sure	we	can	find	it	.
"	我是	当然	我们	能	寻找	它	.

“我相信我们一定能找到它。”

[kʌm] [ɒn] , [gˈɜːlz] ! "

Come	on	,	girls	!	"
来	在	,	女孩们	!	"

加油，姑娘们！

" [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ['kændi] , " [ɪn'vaɪtɪd] [greɪs] , [hɒ'spɪtəbli; 'hɒspɪtəbli] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] [naʊ] ['nɪəli]

"	Have	another	candy	,	"	invited	Grace	,	hospitably	extending	the	now	nearly
"	有	其他	糖果	,	"	受邀	优雅	,	热情好客	扩展	这	现在	几乎

[dɪ'pliːtɪd] [bɒks] .

depleted	box	.
耗尽	盒子	.

“再吃一颗糖吧，”格蕾丝热情地邀请道，同时递出那盒几乎吃光的糖。

" [ʃʊə(r)] — [θæŋks] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [bækt] ['kwɪkli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

"	Sure	—	thanks	!	"	exclaimed	the	boy	,	but	he	backed	quickly	away	from
"	当然	—	谢谢	!	"	惊呼	这	男生	,	但	他	支持的	迅速地	离开	从

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“当然——谢谢！”男孩喊道，但他迅速地从她身边退开。

[hɜː(r); hə(r)][dʒəʊk][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒn][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [maɪnd] , ['evɪdəntli] .

Her	joke	had	fallen	on	a	suspicious	mind	,	evidently	.
她	开玩笑	有	倒下	在	一个	可疑的	头脑	,	显然	.

显然，她的玩笑触动了心思疑惑的人。

[ðə; ði][gˈɜːlz] [trʌdʒ] [ɒn] , ['rɑːðə(r)]['saɪlənt] [naʊ] ,

The	girls	trudged	on	,	rather	silent	now	,
这	女孩们	艰难跋涉	在	,	相当	沉默的	现在	,

女孩们继续向前走，现在几乎沉默不语。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['teɪkən] [ɒf] .

for	somehow	the	edge	of	their	enjoyment	seemed	to	have	been	taken	off	.
为了	不知何故	这	边缘	的	他们的	享受	似乎	到	有	到过	已采取	离开	.

不知何故，他们的快乐似乎消失了。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [dɪs'kʌrɪdʒd] .

But	still	they	were	not	discouraged	.
但	仍然	他们	是	不是	灰心	.

但他们仍然没有气馁。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [truː] ['aʊtdɔː(r)] [gˈɜːlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wɜːs] [keɪm] [tuː; tə] [wɜːst] ,

They	were	true	outdoor	girls	,	and	they	knew	,	even	if	worse	came	to	worst	,
他们	是	真的	户外的	女孩们	,	和	他们	知道	,	甚至	如果	更糟	来了	到	最差	,

她们是真正的户外女孩，她们知道，即使情况变得最糟糕，

[ænd; ənd] ['dɑːknəs] [faʊnd] [ðem; ðəm][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] , [ænd; ənd] ['bɛtiz] [ænts]

and	darkness	found	them	far	from	their	destination	,	and	Betty's	aunt's
和	黑暗	成立	他们	远的	从	他们的	目的地	,	和	贝蒂的	姑姑的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

夜幕降临，他们离目的地和贝蒂姨妈家还很远。

[ðæt] [nəʊ]['riːəl] [hɑːm] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

that	no	real	harm	could	come	to	them	.
那	不	真实的	伤害	可以	来	到	他们	.

他们不会受到任何真正的伤害。

[sək'sesfəli] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['veəriəs] [pɔɪnts] [ɒv; əv][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['frekld]

Successfully	they	found	the	various	points	of	identification	mentioned	by	the	freckled
成功地	他们	成立	这	各种各样的	积分	的	鉴别	提及	经过	这	雀斑

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

他们成功找到了那个长雀斑男孩提到的各种身份识别特征。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [ləʊˈkeɪtɪd][ə; eɪ][saɪn] - [pəʊst][ðæt] [riːd] :

and	at	last	they	located	a	sign	-	post	that	read	:
和	在	最后的	他们	位于	一个	符号	-	邮政	那	读	:

最后，他们找到了一块路标，上面写着：

[faɪv] [maɪlz] [tuː; tə] ['rɒkfərd]

FIVE	MILES	TO	ROCKFORD
五	英里	到	罗克福德

距罗克福德五英里

" [faɪv] [maɪlz] ! " [ɪkˈskleɪmd] [greɪs] , [wɪð] [ə; eɪ]['trædʒɪk][eə(r)] .

"	Five	miles	!	"	exclaimed	Grace	,	with	a	tragic	air	.
"	五	英里	!	"	惊呼	优雅	,	和	一个	悲惨	空气	.

“五英里！”格蕾丝带着悲伤的神情惊呼道。

" [wiː; wi][kæn; kən]['nevə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ! "

"	We	can	never	do	it	!	"
"	我们	能	绝不	做	它	!	"

我们永远也做不到！

" [wiː; wi][mʌst; məst] ! " [dɪ'kleəd] ['betɪ] , ['fɜːmli] .

"	We	must	!	"	declared	Betty	,	firmly	.
"	我们	必须	!	"	声明	贝蒂	,	牢牢	.

“我们必须这样做！”贝蒂坚定地说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

"	Of	course	we	can	do	it	.
"	的	课程	我们	能	做	它	.

“我们当然可以做到。”

[waɪ] , ['iːv(ə)n] [wɪð] ['gəʊɪŋ] [aʊt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [weɪ] [æz; əz][wiː; wi][dɪd] ,

Why	,	even	with	going	out	of	our	way	as	we	did	,
为什么	,	甚至	和	去	出去	的	我们的	方式	作为	我们	做过	,

为什么，即使我们如此费尽心思，

[wiː; wi][woʊnt][hæv; həv] ['kʌvəd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz][tuː; tə] - [deɪ] .

we	won't	have	covered	more	than	eighteen	miles	to	-	day	.
我们	惯于	有	涵盖	更多的	比	十八	英里	到	-	天	.

今天我们走的路不会超过十八英里。

[ænd; ənd][wiː; wi][set] ['twenti] [æz; əz][æn; ən] ['ævərɪdʒ] . "

And	we	set	twenty	as	an	average	.	"
和	我们	放	二十	作为	一个	平均的	.	"

我们把二十定为平均值。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] , " [sed] ['mɒli] .

"	But	this	is	the	first	day	,	"	said	Mollie	.
"	但	这	是	这	第一的	天	,	"	说	莫莉	.

“但这只是第一天，”莫莉说。

" [wiː; wi][kæn; kən] — [wiː; wi][mʌst; məst][get][tuː; tə] ['rɒkfərd] [tuː; tə] - [naɪt] , " [ɪn'sɪstɪd] ['betɪ] .

"	We	can	—	we	must	get	to	Rockford	to	-	night	,	"	insisted	Betty	.
"	我们	能	—	我们	必须	得到	到	罗克福德	到	-	夜晚	,	"	坚持	贝蒂	.

“我们今晚必须——一定要赶到罗克福德，”贝蒂坚持道。

['rɑːðə(r)] ['həʊpləsli] [ðeɪ] [træmp] [ɒn] .

Rather	hopelessly	they	tramped	on	.
相当	绝望地	他们	践踏	在	.

他们绝望地继续前行。

[ðə; ði] [sʌn] [siːmd] [tuː; tə] [sɪŋk] [wɪð] [səˈpraɪzɪŋ] [rəˈpɪdəti] [ˈɑːftə(r)] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [pɔɪnt] [ɪn]

The	sun	seemed	to	sink	with	surprising	rapidity	after	getting	to	a	certain	point	in
这	太阳	似乎	到	下沉	和	奇怪	快速	后	获得	到	一个	肯定	观点	在

[ðə; ði] [ˈwestən] [skaɪ] .

the	western	sky	.
这	西	天空	.

太阳落山后，似乎以惊人的速度向西方的天空沉去。

" [ɪts] [ˈdrɒpɪŋ] [fɑːstə(r)] [ænd; ənd] [fɑːstə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] ！ " [kraɪd] [ˈeɪmi] ,

"	It's	dropping	faster	and	faster	all	the	while	!	"	cried	Amy	,
"	它是	下降	快点	和	快点	全部	这	尽管	！	"	哭	艾米	,

“它一直在加速下降！”艾米喊道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [krest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] .

as	they	watched	it	from	a	crest	of	the	road	.
作为	他们	观看	它	从	一个	波峰	的	这	路	.

他们站在路边观看。

" [ˈnevə(r)] [maɪnd] — [dʒuːn] [ˈiːvnɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˈlɒŋgɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] , " [kənˈsəʊl] [ˈbetɪ] .

"	Never	mind	—	June	evenings	are	the	longest	of	the	year	,	"	consoled	Betty	.
"	绝不	头脑	—	六月	晚上	是	这	最长	的	这	年	,	"	安慰	贝蒂	.

“没关系——六月的夜晚是一年中最长的，”贝蒂安慰道。

[ðeɪ] [ˈhʌrid] [ɒn] .

They	hurried	on	.
他们	慌忙	在	.

他们匆匆赶路。

[ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] [tuː; tə] [ɪts] [ˈnaɪtli] [rest] [əˈmɪd] [ə; eɪ] [bed] [ɒv; əv] [ˈgəʊldən] , [griːn] ,

The	sun	sank	to	its	nightly	rest	amid	a	bed	of	golden	,	green	,
这	太阳	沉没	到	它是	每晚	休息	之中	一个	床	的	金的	,	绿色的	,

太阳沉入金色和绿色交织的夜色中，开始了它夜晚的休憩。

[ˈpɜːp(ə)l] , [pɪŋk] [ænd; ənd] [ˈɒlɪv] [klaʊdz] ,

purple	,	pink	and	olive	clouds	,
紫色的	,	粉色的	和	橄榄	云	,

紫色、粉色和橄榄色的云朵

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈfɒləʊd] [ə; eɪ] [ˈglɔːriəs] [meɪz] [ɒv; əv] [kˈʌləz] [ðæt] [riːtʃt] [haɪ] [ʌp] [təˈwɔːd] [ˈzenɪθ] .

and	there	followed	a	glorious	maze	of	colors	that	reached	high	up	toward	zenith	.
和	那里	随后	一个	辉煌	迷宫	的	颜色	那	达到	高的	向上	朝向	天顶	.

随后出现了一片绚丽多彩的迷宫，一直延伸到天顶。

" [gˈɜːlz] , [wiː; wi] [ˈsɪmpli] [mʌst; məst] [stɒp] [ænd; ənd] [ədˈmaɪə(r)] [ðɪs] — [ɪf] [ɪts] [ˈəʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt]

"	Girls	,	we	simply	must	stop	and	admire	this	—	if	it's	only	for	a	minute
"	女孩们	,	我们	简单地	必须	停止	和	钦佩	这	—	如果	它是	仅有的	为了	一个	分钟

！ " [ɪkˈskleɪmd] [greɪs] .

!	"	exclaimed	Grace	.
！	"	惊呼	优雅	.

“女孩们，我们一定要停下来欣赏一下——哪怕只有一分钟！”格蕾丝惊呼道。

" [ˈɪz(ə)nt] [ðæt] [ˈwʌndəf(ə)l] ！

"	Isn't	that	wonderful	!
"	不是	那	精彩的	!

“那真是太棒了！”

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ] [ˈslendə(r)] [hænd] , [ˈbjuːtɪfaɪd] [baɪ] [ɪkˈskwɪzɪtli; ˈekskwɪzɪtli] [kept] [neɪlz] ,

"	and	she	pointed	a	slender	hand	,	beautified	by	exquisitely	kept	nails	,
"	和	她	尖	一个	苗条	手	,	美化	经过	精美绝伦	保留	指甲	,

[təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈgɔːdʒəs] [skaɪ] [ˈpɪktʃə(r)] .

toward	the	gorgeous	sky	picture	.
朝向	这	华丽的	天空	图片	.

“她用一只修长的手指向那幅美丽的星空图，她的指甲修剪得非常精致。”

" ['evri] ['mɪnɪt] [kaʊnts] ! " [ri'mɑ:k] ['præktɪkl] ['betɪ] .
" Every minute counts ! " remarked practical Betty .
" 每一个 分钟 计数 ! " 评论 实际的 贝蒂 .

“每一分钟都很宝贵！”务实的贝蒂说道。

[jet] [ʃi:; ʃi] [nju:] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [tu:; tə] ['wʌri] [hɜ:(r); hə(r)] [frendz] .
Yet she knew better than to worry her friends .
然而 她 知道 更好的 比 到 担心 她 朋友们 .

但她很清楚，不该让朋友们担心。

[ðə; ði] [gləʊ] ['feɪdɪd] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] [əd'vɑ:nst] .
The glow faded , and again the girls advanced .
这 辉光 褪色 , 和 再次 这 女孩们 先进的 .

光芒消散，女孩们再次向前走去。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fi:ldz] [keɪm] [ðə; ði] ['ləʊɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaʊz] ,
From the fields came the lowing of the cows ,
从 这 字段 来了 这 低 的 这 牛 ,

田野里传来牛的哞叫声。

[æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɑ:rz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:stʃəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [let] [daʊn] .
as they waited impatiently for the bars of the pastures to be let down .
作为 他们 等待 不耐烦地 为了 这 酒吧 的 这 牧场 到 是 让 向下 .

他们焦急地等待着牧场的栅栏放下来。

[ə; eɪ] [hɜ:d] [ɒv; əv] [ʃi:p] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] , ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] .
A herd of sheep was driven along the road , raising a cloud of dust .
一个 一群 的 羊 曾是 驱动 沿着 这 路 , 提高 一个 云 的 灰尘 .

一群绵羊被驱赶着沿着道路行进，扬起一阵尘土。

[frɒm; frəm] [fɑ:m] ['haʊzɪz] [keɪm] [ðə; ði] ['bɑ:kɪŋ] [ɒv; əv] [dɒgz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɒt] [ˌʌn'mju:zɪkl] [nəʊts] [ɒv; əv]
From farm houses came the barking of dogs and the not unmusical notes of
从 农场 房屋 来了 这 叫声 的 狗 和 这 不是 不音乐的 笔记 的
[kɒntʃ] [ɔ:(r)] [tɪn] [hɔ:nz] ,
conch or tin horns ,
海螺 或者 锡 角 ,

从农舍里传来狗吠声，还有海螺或锡号那并不刺耳的声音。

['sʌmənɪŋ] [ðə; ði] " [men] [fəʊks] " [tu:; tə] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [mi:l] .
summoning the " men folks " to the evening meal .
召唤 这 " 男人 各位 " 到 这 晚上 一顿饭 .

把男人们叫来吃晚饭。

" [g'ɜ:lz] , [wɪr] ['nevə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [taɪm] ! " [ɪk'skleɪmd] [greɪs] [æz; əz] [ðə; ði] [skaɪ]
" Girls , we're never going to make it in time ! " exclaimed Grace as the sky
" 女孩们 , 是 绝不 去 到 制作 它 在 时间 ! " 惊呼 优雅 作为 这 天空
['da:kənd] .
darkened .
变暗 .

“姑娘们，我们肯定来不及了！”格蕾丝惊呼道，此时天色已暗。

" [wi:; wi] [mʌst; məst] [si:] [ɪf] [wi:; wi] [kænt] [stɒp] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ði:z] ['haʊzɪz] ['əʊvə(r)] [naɪt] ,
" We must see if we can't stop at one of these houses over night ,
" 我们 必须 看 如果 我们 不能 停止 在 一 的 这些 房屋 超过 夜晚 ,

“我们得看看能不能在这些房子里找一户人家过夜。”

" [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hæmlət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
" and she pointed to a little hamlet they were approaching .
" 和 她 尖 到 一个 小的 村庄 他们 是 接近 .

她指着他们正在接近的一个小村庄。

" [greɪs] ! " [ɪk'skleɪmd] ['betɪ] .
" Grace ! " exclaimed Betty .
" 优雅 ! " 惊呼 贝蒂 .

“格蕾丝！”贝蒂惊呼道。

" [ɑːnt] ['sæliː] [wʊd] [biː; bi] ['wʌrid] [tuː; tə] [deθ] [ɪf] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [kʌm] , ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd]
" Aunt Sallie would be worried to death if we didn't come , after she expected
" 阿姨 萨莉 会 是 担心 到 死亡 如果 我们 没有 来 , 后 她 预期的
[ˌjuː 'es] . "
us . "
我们 . "

“如果我们没来，萨莉阿姨会担心死的，因为她一直盼着我们来。”

" [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [send] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] .
" Then we must send her word .
" 然后 我们 必须 发送 她 单词 .

那么我们必须把消息传达给她。

[aɪ] [kænt] [gəʊ] [ə'nʌðə(r)] [step] .
I can't go another step .
我 不能 去 其他 步 .

我再也走不动了。

" [ðeɪ] [ɔːl] [pɔːzd] [ɪ'rezəluːtlɪ] .
" They all paused irresolutely .
" 他们 全部 暂停 犹豫不决 .

他们都犹豫地停顿了一下。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] [waɪt] [haʊs] — [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['kʌntrɪ] [həʊm] .
They were in front of a big white house — a typical country home .
他们 是 在 正面 的 一个 大的 白色的 房子 — 一个 典型的 国家 家 .

他们站在一栋白色的大房子前——一栋典型的乡村住宅。

['betɪ] [glɑːns, glæns] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .
Betty glanced toward it .
贝蒂 瞥了一眼 朝向 它 .

贝蒂朝它瞥了一眼。

" [ɪts] [tuː] [bæd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It's too bad , " she said .
" 它是 也 坏的 , " 她 说 .

“太可惜了，”她说。

" [aɪ] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] , [ænd; ənd] [jet] [kæn; kən][wiː; wi][gəʊ] [ʌp] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz]
" I know just how you feel , and yet can we go up to one of these
" 我 知道 只是 如何 你 感觉 , 和 然而 能 我们 去 向上 到 一 的 这些
['pleɪsɪz] ,
places ,
地方 ,

“我知道你的感受，可是我们能去这些地方中的一个吗？”

['pɜːfɪkt] ['strendʒər] , [ænd; ənd][ɑːsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es]['əʊvə(r)] [naɪt] ?
perfect strangers , and ask them to keep us over night ?
完美的 陌生人 , 和 问 他们 到 保持 我们 超过 夜晚 ?

和完全陌生的人一起，请求他们让我们留宿一晚?

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['riːznəbl] . "
It doesn't seem reasonable . "
它 不 似乎 合理的 . "

这似乎不太合理。

" ['eniθɪŋ] [ɪz] ['ri:znəbl] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] , " [dɪ'kleəd] ['mɒli] .
" Anything is reasonable when you have to , " declared Mollie .
" 任何事物 是 合理的 什么时候 你 有 到 , " 声明 莫莉 .

“必要的时候，什么事都是合理的。”莫莉说道。

" [aɪl] [ɑ:sk] , " [ʃi:; ʃi] [ˌvɔlən'tiəd] , ['stɑrtɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [haʊs] .
" I'll ask , " she volunteered , starting toward the house .
" 患病的 问 , " 她 自愿 , 开始 朝向 这 房子 .

“我去问问，”她自告奋勇地说着，朝房子走去。

" [ðə; ði] [wɜ:st] [ðeɪ] [kæn; kən] [seɪ] [ɪz] - [nəʊ] ,
" The worst they can say is ' no ,
" 这 最差 他们 能 说 是 - 不 ,

“他们最多也只能说‘不’，

- [ænd; ənd] ['meɪbi] [wi:; wi][kæn; kən]['haɪə(r)][ə; eɪ] [ti:m] [tu:; tə] [draɪv] [tu:; tə] ['rɒkfərd] , [ɪf] [ðeɪ] [kænt]
' and maybe we can hire a team to drive to Rockford , if they can't
- 和 或许 我们 能 聘请 一个 团队 到 驾驶 到 罗克福德 , 如果 他们 不能
[ki:p] [ˌju: 'es] .
keep us .
保持 我们 .

“如果他们留不住我们，也许我们可以雇一队人开车去罗克福德。”

[ai][kæn; kən] [draɪv] ! "
I can drive ! "
我 能 驾驶 ! "

我会开车！

" [wel] , [wi:l; wil][ɑ:sk] , ['enihaʊ] , " [ə'gri:d] ['betɪ] , ['rɑ:ðə(r)] ['həʊpləsli] .
" Well , we'll ask , anyhow , " agreed Betty , rather hopelessly .
" 出色地 , 出色地 问 , 无论如何 , " 同意 贝蒂 , 相当 绝望地 .

“好吧，无论如何，我们都会问问的。”贝蒂无奈地同意道。

[ʃi:; ʃi] ['hɑ:dli] [nju:] [wɒt] [tu:; tə][du:; də][nekst] .
She hardly knew what to do next .
她 几乎 知道 什么 到 做 下一个 .

她几乎不知道接下来该怎么办。

[æz; əz] [ðeɪ] [əd'vɑ:nst] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['bɑ:kɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg][wɒz; wəz] [hɜ:d] ,
As they advanced toward the House the savage barking of a dog was heard ,
作为 他们 先进的 朝向 这 房子 这 野蛮的 叫声 的 一个 狗 曾是 听到 ,

当他们向房子走去时，听到了狗凄厉的吠叫声。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] [ðə; ði] [bi:st] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wɔ:k] ,
and as they reached the front gate the beast came rushing down the walk ,
和 作为 他们 达到 这 正面 门 这 兽 来了 匆忙 向下 这 走 ,

当他们走到前门时，那野兽沿着小路冲了下来。

[waɪl] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ['lʌmbəd] [ə; eɪ]['fɑ:mə(r)] , ['ʃaʊtɪŋ] :
while behind him lumbered a farmer , shouting :
尽管 在后面 他 笨重的 一个 农民 , 喊叫 :

在他身后，一个农夫笨拙地走着，一边走一边喊着：

" [hɪə(r)] ! [kʌm] [bæk] !
" Here ! Come back !
" 这里 ! 来 后退 !

“回来！

[daʊn] , ['nɪərəʊ] !
Down , Nero !
向下 , 尼禄 !

倒下，尼禄！

[doʊnt][maɪnd][hɪm] , ['leɪdɪz] !
Don't mind him , ladies !
不 头脑 他 , 女士们 !

女士们，别理他！

" [hiː; hi] ['ædɪd] .
" he added .
" 他 额外 .

他补充道。

" [hiː; hi][woʊnt] [hɜːt] [juː; jʊ] !
" He won't hurt you !
" 他 惯于 伤害 你 !

他不会伤害你！

" [bʌt; bət][ðə; ði]['æspekt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sævɪdʒ] [graul] [ænd; ənd][bɑːrks] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)]
" But the aspect , and the savage growls and barks , of the creature
" 但 这 方面 , 和 这 野蛮的 咆哮 和 树皮 , 的 这 生物
[siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] ['dɪfrəntli] ,
seemed to indicate differently ,
似乎 到 表明 不同 ,

“但是，这生物的外表，以及它发出的凶猛的咆哮和吠叫，似乎表明情况并非如此。”

[ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz] [ʃræŋk] [bæk] .
and the girls shrank back .
和 这 女孩们 缩小 后退 .

女孩们畏缩地退后了几步。

['betɪ] , ['riːtʃɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][bæg] , [druː] [aʊt][ðə; ði] ['nɪəli] ['emptid] ['ɒlɪv] ['bɒt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
Betty , reaching in her bag , drew out the nearly emptied olive bottle for a
贝蒂 , 到达 在 她 包 , 画 出去 这 几乎 清空 橄榄 瓶子 为了 一个
['wepən] .
weapon .
武器 .

贝蒂从包里掏出几乎空了的橄榄瓶，把它当作武器。

" [doʊnt][hɪt][hɪm] !
" Don't hit him !
" 不 打 他 !

“别打他！”

[doʊnt][hɪt][hɪm] ! " [kraɪd][ðə; ði]['fɑːmə(r)] .
Don't hit him ! " cried the farmer .
不 打 他 ! " 哭 这 农民 .

“别打他！”农夫喊道。

" [ðæt] [wɪl] ['əʊnli] [meɪk] [hɪm] [wɜːs] !
" That will only make him worse !
" 那 将要 仅有的 制作 他 更糟 !

“那样只会让他的情况更糟！”

[kʌm] [bæk] [hɪə(r)] , ['nɪərəʊ] ! "
Come back here , Nero ! "
来 后退 这里 , 尼禄 ! "

尼禄，回来！

" [rʌn] , [gˈɜːlz] !
" Run , girls !
" 跑步 , 女孩们 !

“快跑，女孩们！”

[rʌn] ! " [begd] ['eɪmi] .
Run ! " begged Amy .
跑步 ！ " 乞求 艾米 .

“快跑！”艾米哀求道。

" [hi:l] [teə(r); tɪə][ˌju: 'es][tu:; tə] ['pi:sɪz] !
" He'll tear us to pieces !
" 地狱 撕 我们 到 件 !

他会把我们撕成碎片！

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [fled] .
" and she turned and fled .
" 和 她 转向 和 逃亡 .

于是她转身逃走了。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[æt; ət] [ɑ:nt] [-]
AT AUNT SALLIE'S
在 阿姨 萨莉的

在萨莉阿姨家

['prɒbəbli] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ˌʌn'waɪz] [kɔ:s] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['eɪmi] [kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən] .
Probably that was the most unwise course poor Amy could have taken .
大概 那 曾是 这 最多 失策 课程 贫穷的 艾米 可以 有 已采取 .

这或许是可怜的艾米所能做出的最不明智的决定。

[dɒgz] , ['i:v(ə)n][ðə; ði][məʊst] ['sævɪdʒ] , ['seldəm] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ][də'rekt] [ə'tæk] [ən'les] [ðeə(r)]
Dogs , even the most savage , seldom come to a direct attack unless their
狗 , 甚至 这 最多 野蛮的 , 很少 来 到 一个 直接的 攻击 除非 他们的
[prə'spektɪv] ['vɪktɪm] [ʃəʊz] [fɪə(r)] .
prospective victim shows fear .
预期 受害者 演出 害怕 .

即使是最凶猛的狗，也很少会在受害者表现出恐惧时才直接发起攻击。

[ðen] , [laɪk] [ə; eɪ] [hɔ:s] [ðæt] [teɪks] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɪmɪd] ['draɪvə(r)] ,
Then , like a horse that takes advantage of a timid driver ,
然后 , 喜欢 一个 马 那 需要 优势 的 一个 胆小 司机 ,

然后，就像一匹马利用胆怯的车夫一样，

[ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] [əd'vɑ:nsɪz] ['bəʊldli][tu:; tə][ðə; ði] [ə'tæk] .
the creature advances boldly to the attack .
这 生物 进展 大胆地 到 这 攻击 .

这只生物大胆地发起攻击。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ][ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
It was so in this case .
它 曾是 所以 在 这 案件 .

这次的情况正是如此。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [g'ɜ:lz] , [nɒt] ['hi:dɪŋ] ['eɪmiz] ['fræntɪk] [ə'pi:l] , [stʊd] [stɪl] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ræn] [bæk] [tə'wɔ:d]
The other girls , not heeding Amy's frantic appeal , stood still , but she ran back toward
这 其他 女孩们 , 不是 听从 艾米的 疯狂的 上诉 , 站立 仍然 , 但 她 跑 后退 朝向
[ðə; ði] [rəʊd] ,
the road ,
这 路 ,

其他女孩对艾米的焦急呼喊置若罔闻，呆立不动，而她却跑回了马路边。

[hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] [skɜːt] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [hɜː(r); hə(r)] [spiːd] .

her	**short**	**skirt**	**giving**	**her**	**a**	**chance**	**to**	**exercise**	**her**	**speed**	**.**
她	短的	裙子	给予	她	一个	机会	到	锻炼	她	速度	.

她的短裙让她有机会展现自己的速度。

[ðə; ði][dɒg] [sɔː] , [ænd; ənd] ['sɪŋglɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ði][məʊst]['feɪvərəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

The	**dog**	**saw**	**,**	**and**	**singling**	**out**	**her**	**as**	**the**	**most**	**favorable**	**for**	**his**
这	狗	锯	,	和	单身	出去	她	作为	这	最多	有利	为了	他的

[pˈɜːpəsɪz] ,

purposes	**,**
目的	,

狗看到了她，并认定她最符合自己的目的。

[hiː; hi] [liːpt] [ðə; ði] [fens] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [baʊnd] [ænd; ənd] [rʌʃt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['stɑːtld] [gɜːl] .

he	**leaped**	**the**	**fence**	**in**	**a**	**great**	**bound**	**and**	**rushed**	**after**	**the**	**startled**	**girl**	**.**
他	跳跃	这	栅栏	在	一个	伟大的	边界	和	匆忙	后	这	惊慌	女孩	.

他纵身跃过栅栏，追着受惊的女孩跑去。

" [stɒp] [hɪm] !

"	**Stop**	**him**	**!**
"	停止	他	!

“阻止他！”

[stɒp] [hɪm] ! "

Stop	**him**	**!**	**"**
停止	他	!	"

阻止他!

" [əʊ] , ['eɪmi] ! "

"	**Oh**	**,**	**Amy**	**!**	**"**
"	哦	,	艾米	!	"

“哦，艾米！”

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fɔːls] ! "

"	**If**	**she**	**falls**	**!**	**"**
"	如果	她	瀑布	!	"

“如果她摔倒了！”

" [aɪ] [nəʊ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [feɪnt] ! "

"	**I**	**know**	**I'm**	**going**	**to**	**faint**	**!**	**"**
"	我	知道	我是	去	到	头晕的	!	"

我知道我要晕倒了!

" [doʊnt][juː; jʊ][deə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [greɪs] [fɔːd] ! "

"	**Don't**	**you**	**dare**	**do**	**it**	**,**	**Grace**	**Ford**	**!**	**"**
"	不	你	敢	做	它	,	优雅	福特	!	"

“格蕾丝·福特，你敢这么做试试！”

" [waɪ] ['dʌznt] [ðæt] [mæn] [kiːp] [hɪz; ɪz][dɒg] [tʃeɪnd] ?

"	**Why**	**doesn't**	**that**	**man**	**keep**	**his**	**dog**	**chained**	**?**
"	为什么	不	那	男人	保持	他的	狗	连锁	?

为什么那个人不把他的狗拴起来?

" [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv]

"	**These**	**were**	**only**	**a**	**few**	**of**	**the**	**expressions**	**that**	**came**	**from**	**the**	**lips**	**of**
"	这些	是	仅有的	一个	很少	的	这	表达式	那	来了	从	这	嘴唇	的

[ðə; ði][gˈɜːlz][æz; əz] ,

the	**girls**	**as**	**,**
这	女孩们	作为	,

“这些只是女孩们当时说的众多话语中的一小部分，

['hɒrə(r)] - ['strɪkən] , [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði][dɒg] [rʌʃ] ['ɑːftə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['eɪmi] .

horror	-	stricken	,	they	watched	the	dog	rush	after	poor	Amy	.
恐怖	-	受打击的	,	他们	观看	这	狗	匆忙	后	贫穷的	艾米	.

他们惊恐地看着那条狗追着可怜的艾米跑去。

['nevə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [rʌn] [səʊ][fɑːst] — [nɒt]['iːv(ə)n]['djʊərɪŋ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['bɑːskɪt] [bɔːl] [geɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪd] ,

Never	had	she	run	so	fast	—	not	even	during	one	of	the	basket	ball	games	in	which	she	had	played	,
绝不	有	她	跑步	所以	快速地	—	不是	甚至	期间	一	的	这	篮子	球	游戏	在	哪个	她	有	玩	,

她从未跑得这么快——甚至在她参加过的篮球比赛中也没有。

[nɔː(r)] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['reɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['pɪknɪk] .

nor	when	they	had	races	at	the	Sunday	school	picnic	.
也不	什么时候	他们	有	种族	在	这	星期日	学校	野餐	.

主日学校野餐会上举行赛跑比赛时也没有。

[ænd; ənd] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['haɪəd][mæn] , [huː] ,

And	,	had	it	not	been	for	a	certain	hired	man	,	who	,
和	,	有	它	不是	到过	为了	一个	肯定	雇用	男人	,	WHO	,

如果不是因为某个雇工，

['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɒn][ðə; ði] [rʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɑːn] ,

taking	in	the	situation	as	he	came	on	the	run	from	the	barn	,
采取	在	这	情况	作为	他	来了	在	这	跑步	从	这	谷仓	,

他一边从谷仓里跑出来，一边观察着周围的情况。

['æktɪd] ['prɒmptli] , ['eɪmi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [sɪ'vɪəli] ['ɪndʒəd] .

acted	promptly	,	Amy	might	have	been	severely	injured	.
行动	及时	,	艾米	可能	有	到过	严重	受伤	.

如果当时采取行动，艾米可能就不会受重伤了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɑːrmərz] [mæn] , ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [jɑːd] [daɪ'ægənəli] , [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌɪntə'sept] [ðə; ði][dɒg] .

As	it	was	the	farmer's	man	,	crossing	the	yard	diagonally	,	was	able	to	intercept	the	dog	.
作为	它	曾是	这	农民的	男人	,	过境	这	院子	对角线	,	曾是	有能力的	到	截距	这	狗	.

农夫斜穿过院子，正好拦住了那条狗。

" [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [mɪs] !

"	Run	to	the	left	,	Miss	!
"	跑步	到	这	左边	,	错过	!

“小姐，往左边跑！”

[rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [left] !

Run	to	the	left	!
跑步	到	这	左边	!

向左跑！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

[ðen] , ['liːpɪŋ] [ðə; ði] [ləʊ] [fens] [æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] ,

Then	,	leaping	the	low	fence	at	a	bound	,
然后	,	跳跃	这	低的	栅栏	在	一个	边界	,

然后，他纵身跃过低矮的栅栏，

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] ['pɪʧɔːk] [hiː; hi] ['kærid] [æt; ət][ðə; ði][dɒg] [wɪð] [sʌʧ] [skɪl] [ðæt] [ðə; ði]['hænd(ə)l]

he	threw	the	pitchfork	he	carried	at	the	dog	with	such	skill	that	the	handle
他	扔	这	叉	他	携带	在	这	狗	和	这样的	技能	那	这	处理

[krɒst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bruːts] [legz] [ænd; ənd] [trɪpt] [ˌaɪ 'tiː] .

crossed	between	the	brute's	legs	and	tripped	it	.
交叉	之间	这	蛮力的	腿	和	绊倒了	它	.

他熟练地将随身携带的干草叉扔向那条狗，叉柄从那条恶犬的两腿之间穿过，绊倒了它。

['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['sʌməsɔːlt] ,

Turning	over	and	over	in	a	series	of	somersaults	,
转弯	超过	和	超过	在	一个	系列	的	空翻	,

在一系列的翻滚中，

[ðə; ði] [dɔːgz] ['prəʊgres] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] ['hɔːltɪd] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]['haɪəd][mæn][tuː; tə][get][tuː; tə]

the	dog's	progress	was	sufficiently	halted	to	enable	the	hired	man	to	get	to
这	狗的	进步	曾是	足够	停止	到	使能够	这	雇用	男人	到	得到	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

狗的行进速度被有效地阻止了，使雇工能够接近它。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [fɜːm] [grɪp] [ɪn][ðə; ði]['kɒlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dɒg][ænd; ənd] [held] [ɒn] .

He	took	a	firm	grip	in	the	collar	of	the	dog	and	held	on	.
他	采取	一个	公司	紧握	在	这	衣领	的	这	狗	和	握住	在	.

他紧紧抓住狗的项圈，不肯松手。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['eɪmi] ['stʌmb(ə)ld][ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ðen] ['betɪ] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

Poor	Amy	stumbled	a	few	steps	farther	and	then	Betty	,	recovering	her
贫穷的	艾米	踉跄	一个	很少	步骤	更远	和	然后	贝蒂	,	恢复中	她

['skætəd] [wɪts] , [kraɪd] [aʊt] :

scattered	wits	,	cried	out	:
疏散	智慧	,	哭	出去	:

可怜的艾米踉跄着又往前走了几步，然后贝蒂回过神来，喊道：

" [ɔːl] [raɪt] , ['eɪmi] !

"	All	right	,	Amy	!
"	全部	正确的	,	艾米	!

“好的，艾米！”

[ɔːl] [raɪt] !

All	right	!
全部	正确的	!

好的！

[jʊr; jər] [ɪn][nəʊ]['deɪndʒə(r)] !

You're	in	no	danger	!
你是	在	不	危险	!

你没有危险！

" [ænd; ənd]['eɪmi][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [rʌʃt] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	And	Amy	sank	to	the	ground	while	her	chums	rushed	toward	her	.
"	和	艾米	沉没	到	这	地面	尽管	她	朋友们	匆忙	朝向	她	.

“艾米瘫倒在地，她的朋友们都朝她跑过来。”

" [həʊld][hɪm] , [ziːk] !

"	Hold	him	,	Zeke	!
"	抓住	他	,	泽克	!

“抓住他，泽克！”

[həʊld][hɪm] ! " [kraɪd][ðə; ði]['fɑːmə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['lʌmbərɪŋ] [ʌp] .

Hold	him	!	"	cried	the	farmer	,	as	he	came	lumbering	up	.
抓住	他	!	"	哭	这	农民	,	作为	他	来了	伐木	向上	.

“抓住他！”农夫喊道，一边蹒跚地走过来。

" [həʊld][ɒn][tuː; tə][hɪm] ！ "

"	**Hold**	**on**	**to**	**him**	**！**	**"**
"	抓住	在	到	他	！	"

“抓住他！”

" [ðæts] [wɒt] [aɪm]['dɔɪɪn] - ！ " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði]['haɪəd][mæn] .

"	**That's**	**what**	**I'm**	**doin**	**'**	**！**	**"**	**responded**	**the**	**hired**	**man**	**.**
"	那就是	什么	我是	做	-	！	"	回应	这	雇用	男人	.

“我就是这么做的！”雇工回答道。

" [ɪz]['ti 'eɪtʃ] - [gæl] ['hɜːrtɪd] ?

"	**Is**	**th**	**'**	**gal**	**hurted**	**?**
"	是	th	-	女孩	受伤了	?

“这姑娘受伤了吗？”

[lænd] [seik] , [ai]['nevə(r)] [njuː] ['nɪərəʊ][tuː; tə][ækt][səʊ] ！ " [went] [ɒn][ðə; ði]['fɑːmə(r)] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] .

Land	**sakes**	**,**	**I**	**never**	**knew**	**Nero**	**to**	**act**	**so**	**！**	**"**	**went**	**on**	**the**	**farmer**	**apologetically**	**.**
土地	清酒	,	我	绝不	知道	尼禄	到	行为	所以	！	"	去	在	这	农民	带着歉意地	.

“看在老天的份上，我从没见过尼禄这样行事！”农夫歉意地继续说道。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [tiːzd] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv]['ti 'eɪtʃ] - [bɔɪz] .

"	**He**	**must**	**have**	**been**	**teased**	**by**	**some**	**of**	**th**	**'**	**boys**	**.**
"	他	必须	有	到过	戏弄	经过	一些	的	th	-	男孩们	.

“他肯定被一些男孩嘲笑过。”

[biː; bi][juː; jʊ] ['hɜːrtɪd] , [mɪs] ?

Be	**you**	**hurted**	**,**	**Miss**	**?**
是	你	受伤了	,	错过	?

小姐，您受伤了吗?

" [peɪl] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] , ['eɪmi] [ə'rəʊz] .

"	**Pale**	**and**	**trembling**	**,**	**Amy**	**arose**	**.**
"	苍白	和	发抖	,	艾米	出现	.

艾米脸色苍白，浑身颤抖地站了起来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['evɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌfəd] [nəʊ] ['sɪəriəs] [hɑːm] ,

But	**it**	**was**	**very**	**evident**	**that**	**she**	**had**	**suffered**	**no**	**serious**	**harm**	**,**
但	它	曾是	非常	明显	那	她	有	遭受	不	严肃的	伤害	,

但很明显，她没有受到任何严重伤害。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɒg][hæd; həd][nɒt] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sɪmpli] [kə'læpst] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] ,

for	**the**	**dog**	**had**	**not**	**reached**	**her**	**,**	**and**	**she**	**had**	**simply**	**collapsed**	**on**	**the**	**grass**	**,**
为了	这	狗	有	不是	达到	她	,	和	她	有	简单地	倒塌	在	这	草	,

因为狗没能追上她，她只是倒在了草地上。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['fɔːlən] .

rather	**than**	**fallen**	**.**
相当	比	倒下	.

而不是倒下。

[ðə; ði][dɒg] , ['tʃəʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] , [wɒz; wəz] ['fɜːmli] [held] [baɪ][ðə; ði]['haɪəd][mæn] ,

The	**dog**	**,**	**choking**	**and**	**growling**	**,**	**was**	**firmly**	**held**	**by**	**the**	**hired**	**man**	**,**
这	狗	,	窒息	和	咆哮	,	曾是	牢牢	握住	经过	这	雇用	男人	,

那条狗被雇工牢牢地抓住，它一边发出窒息的低吼，一边挣扎着。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][hɪm] .

who	**seemed**	**to**	**have**	**no**	**fear**	**of**	**him**	**.**
WHO	似乎	到	有	不	害怕	的	他	.

他似乎一点也不怕他。

" [aɪm] ['ɔːfli] ['sɒri] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] , [kən'traɪtli] .
" I'm awfully sorry , " said the farmer , contritely .
" 我是 非常 对不起 , " 说 这 农民 , 懊悔地 .

“我真是太抱歉了,”农夫懊悔地说。

" [ai]['nevə(r)] [njuː] [hɪm][tuː; tə][ækt][laɪk] [ðæt] . "
" I never knew him to act like that . "
" 我 绝不 知道 他 到 行为 喜欢 那 . "

“我从没见过他那样做。”

" [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz][taɪd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [bɜːrz] [ɒn][hɪz; ɪz][teɪl] , " [kɔːld] [aʊt][ðə; ði]['haɪəd][mæn] .
" Some one has tied a lot of burrs on his tail , " called out the hired man .
" 一些 一 有 系 一个 很多 的 刺果 在 他的 尾巴 , " 称为 出去 这 雇用 男人 .

“有人在他的尾巴上绑了很多刺果,”雇工喊道。

" [ðæts] [wɒt] [set] [hɪm] [ɒf] . "
" That's what set him off . "
" 那就是 什么 放 他 离开 . "

“就是这件事激怒了他。”

" [ai] [θɔːt] [səʊ] .
" I thought so .
" 我 想法 所以 .

“我是这么想的。

[wel] , [kliːn] - [ɪm] [ɒf] , [ænd; ənd] [hiːl] [bɪ'heɪv] .
Well , clean ' em off , and he'll behave .
出色地 , 干净的 - 呃 离开 , 和 地狱 表现 .

把身上的污渍擦干净，他就会乖乖的。

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['nɪərəʊ] !
Poor old Nero !
贫穷的 老的 尼禄 !

可怜的老尼禄!

" ['iːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz] ['kwaɪətɪŋ] [daʊn] ,
" Even now the dog was quieting down ,
" 甚至 现在 这 狗 曾是 安静 向下 ,

“即使现在，那只狗也安静下来了。”

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['haɪəd][mæn] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['biːsts] ['æŋgə(r)][ˌaɪ 'tiː]
and as the hired man removed the irritating cause of the beast's anger it
和 作为 这 雇用 男人 已移除 这 令人恼火的 原因 的 这 野兽的 愤怒 它
[bɪ'keɪm] ['iːv(ə)n]['dʒent(ə)l] ,
became even gentle ,
成为 甚至 温和的 ,

当雇工移除了激怒野兽的根源后，野兽变得更加温顺了。

['waɪnɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ɪk'skjuːzɪz] .
whining as though to offer excuses .
抱怨 作为 尽管 到 提供 借口 .

抱怨声不断，仿佛在找借口。

" [ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['sɒri] [ai][ˌeɪ 'em] , " [went] [ɒn][ðə; ði]['fɑːmə(r)] .
" I can't tell you how sorry I am , " went on the farmer .
" 我 不能 告诉 你 如何 对不起 我 是 , " 去 在 这 农民 .

“我无法告诉你我有多么抱歉,”农夫继续说道。

" [jʊr; jər] ['strendʒər] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
" You're strangers around here , I take it . "
" 你是 陌生人 大约 这里 , 我 拿 它 . "

“看来你们都是陌生人啊。”

" [jes] , " [sed] ['betɪ] , " [ænd; ənd][wiː; wi] [lɒst] ['aʊə(r)] [weɪ] .
" Yes , " said Betty , " and we lost our way .
" 是的 , " 说 贝蒂 , " 和 我们 丢失的 我们的 方式 .

“是的，”贝蒂说，“我们迷路了。”

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['rɒkfərd] .
We're going to Rockford .
是 去 到 罗克福德 .

我们要去罗克福德。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ðeə(r)][tuː; tə] - [naɪt] . "
We must be there to - night . "
我们 必须 是 那里 到 - 夜晚 . "

我们今晚必须到场。

" ['rɒkfərd] ? "
" Rockford ? "
" 罗克福德 ? "

“罗克福德？”

" [jes] , [maɪ] [ɑːnt] [laɪvz; lɪvz][ðeə(r)] . "
" Yes , my aunt lives there . "
" 是的 , 我的 阿姨 生活 那里 . "

“是的，我姑姑住在那里。”

" [ænd; ənd] [huː] [maɪt] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [biː; bi] ? "
" And who might your aunt be ? "
" 和 WHO 可能 你的 阿姨 是 ? "

“你的姑姑会是谁呢？”

" ['mɪsɪz] . ['pɑːmə(r)] . "
" Mrs . Palmer . "
" 太太 . 帕尔默 . "

“帕尔默夫人。”

" [bɪl] ['pɑːmərz] [waɪf] ? "
" Bill Palmer's wife ? "
" 账单 帕尔默的 妻子 ? "

“比尔·帕尔默的妻子？”

" [jes] , [ðæts] ['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [aɪ] [ges] , " [ænd; ənd] ['betɪ] [lɑːft] .
" Yes , that's Uncle Will I guess , " and Betty laughed .
" 是的 , 那就是 叔叔 将要 我 猜测 , " 和 贝蒂 笑了 .

“是的，我猜那是威尔叔叔，”贝蒂笑了。

" [pʃɔː] [naʊ] !
" Pshaw now !
" 呸 现在 !

“呸！”

[juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] [səʊ] !
You don't say so !
你 不 说 所以 !

真的吗！

[waɪ] , [aɪ] [nəʊ] [bɪl] [wel] .
Why , I know Bill well .
为什么 , 我 知道 账单 出色地 .

我跟比尔很熟。

" [ðə; ðiː] ['fɑːrmərz] [waɪf] [keɪm] ['bʌslɪŋ] [aʊt] .
" The farmer's wife came bustling out .
" 这 农民的 妻子 来了 繁华 出去 .

农妇匆匆走了出来。

" [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [hɜːt] , ['dʒeɪs(ə)n] ?
" Is the young lady hurt , Jason ?
" 是 这 年轻的 女士 伤害 , 杰森 ?

“杰森，那位年轻女士受伤了吗？”

[wɒt] [gɒt]['ɪntuː]['nɪərəʊ] , ['enihaʊ] ?
What got into Nero , anyhow ?
什么 得到 进入 尼禄 , 无论如何 ?

尼禄究竟是怎么了？

[ai]['nevə(r)] [siː] [hɪm] [bɪ'heɪv] [səʊ] ! "
I never see him behave so ! "
我 绝不 看 他 表现 所以 ! "

我从没见过他这样！

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiːm][wɒz; wəz][ðem; ðəm] ['peski] [bɔɪz] !
" Oh , it was them pesky boys !
" 哦 , 它 曾是 他们 讨厌的 男孩们 !

“哦，原来是那几个讨厌的男孩！”

[nəʊ] , [ʃiːz] [nɒt] [hɜːt] .
No , she's not hurt .
不 , 她是 不是 伤害 .

不，她没有受伤。

" ['eɪmi][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .
" Amy was surrounded by her chums .
" 艾米 曾是 包围 经过 她 朋友们 .

艾米被她的朋友们簇拥着。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [peɪl] , [ænd; ənd] [stɪl] [tremblɪŋ] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][fɑːst] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
She was pale , and still trembling , but was fast recovering her
她 曾是 苍白 , 和 仍然 发抖 , 但 曾是 快速地 恢复中 她
[kəm'pəʊʒə(r)] .
composure .
镇定 .

她脸色苍白，身体仍在颤抖，但很快恢复了镇定。

" [woʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , " [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] ['wʊmən] .
" Won't you come in the house , " invited the woman .
" 惯于 你 来 在 这 房子 , " 受邀 这 女士 .

“请进屋来，”女人邀请道。

" [wɪr] [dʒest][gɔɪn] - [tiː] - [set] [daʊn] [tiː] - ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)] [jʊd] [laɪk][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [tiː]
" We're jest goin ' t ' set down t ' supper , and I'm sure you'd like a cup of tea
" 是 笑话 去 - t - 放 向下 t - 晚餐 , 和 我是 当然 你会 喜欢 一个 杯子 的 茶
. "
: "
. "

“我们正准备坐下来吃晚饭，我相信你也想喝杯茶。”

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] !
" I should love it !
" 我 应该 爱 它 !

我应该喜欢它！

" [mˈɜːməd] [greɪs] .
" murmured Grace .
" 低声说道 优雅 .

“格蕾丝低声说道。”

" [wɒt] [biː; bi][juː; jʊ] — ['sʌfrədʒɪst] ? " [went] [ɒn][ðə; ði] ['wʊmən] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	What	be	you	—	suffragists	?	"	went	on	the	woman	,	with	a	smile	.
"	什么	是	你	—	妇女参政论者	?	"	去	在	这	女士	,	和	一个	微笑	.

“你们是女权主义者吗？”那位女士笑着继续说道。

" [ðæts] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [wɪv] [biːn] ['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] - [deɪ] , " [m'ɜːməd]

"	That's	the	second	time	we've	been	taken	for	them	to	-	day	,	"	murmured
"	那就是	这	第二	时间	我们已经	到过	已采取	为了	他们	到	-	天	,	"	低声说道

“这是我们今天第二次被他们抓走了，”他低声说道。

['betɪ] , " [duː; də][wiː; wi] [lʊk] [səʊ] ['mɪlɪtənt] ? "

Betty	,	"	Do	we	look	so	militant	?	"
贝蒂	,	"	做	我们	看	所以	好战分子	?	"

贝蒂：“我们看起来像是好战分子吗？”

" [juː; jʊ] [lʊk] [raɪt] [pɪət] ! " ['kɔmplimənt] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	You	look	right	peart	!	"	complimented	the	woman	.
"	你	看	正确的	梨	!	"	赞扬	这	女士	.

“你看起来棒极了！”那位女士称赞道。

" [duː; də] [kʌm] [ɪn] ?

"	Do	come	in	?
"	做	来	在	?

请进?

" ['betɪ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , ['kwestʃənd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .

"	Betty	,	with	her	eyes	,	questioned	her	chums	.
"	贝蒂	,	和	她	眼睛	,	被质问	她	朋友们	.

贝蒂用眼神询问她的朋友们。

[ðeɪ] [n'ɒdɪd] [æn; ən] [ə'sent] .

They	nodded	an	assent	.
他们	点头	一个	同意	.

他们点头表示同意。

['riːəli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ʌn'wɒrəntɪd] [ə'tæk]

Really	they	were	entitled	to	something	it	seemed	after	the	unwarranted	attack
真的	他们	是	标题	到	某物	它	似乎	后	这	毫无根据的	攻击

[ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] .

of	the	dog	.
的	这	狗	.

在狗无端攻击他们之后，他们似乎确实有权获得一些补偿。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ][ɒn][tuː; tə] ['rɒkfəd] , " [sed] ['betɪ] ,

"	We	ought	to	be	going	on	to	Rockford	,	"	said	Betty	,
"	我们	应该	到	是	去	在	到	罗克福德	,	"	说	贝蒂	,

“我们应该继续前往罗克福德，”贝蒂说。

[æz; əz] [ðeɪ] [strəul] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [fɑːm] [haʊs] .

as	they	strolled	toward	the	pleasant	farm	house	.
作为	他们	漫步	朝向	这	令人愉快的	农场	房子	.

他们漫步走向那座宜人的农舍。

" [aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən][get] [ðeə(r)] [naʊ] — "

"	I	don't	see	how	we	can	get	there	now	—	"
"	我	不	看	如何	我们	能	得到	那里	现在	—	"

“我现在看不出我们该如何到达那里——”

" [juː; jʊ] [liːv] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! " [sed] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] , ['kwɪkli] .

"	You	leave	that	to	me	!	"	said	the	farmer	,	quickly	.
"	你	离开	那	到	我	!	"	说	这	农民	,	迅速地	.

“这事就交给我吧！”农夫急忙说道。

" [ai] [əʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ['nɪərəʊ] [bɪ'heɪvd] .
" I owe you something on account of the way Nero behaved .
" 我 欠 你 某物 在 帐户 的 这 方式 尼禄 表现 .

“由于尼禄的行为，我欠你一个人情。”

[eɪnt] [juː; jʊ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔː'self] ? " [hiː; hi] [tʃɑːdʒd] .
Ain't you ashamed of yourself ? " he charged .
不是 你 羞愧 的 你自己 ? " 他 带电 .

“你不觉得羞耻吗？”他质问道。

[ðə; ði][dɒg] [kraʊtʃt] , [hwain] [ænd; ənd] [θʌmp] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'traɪt] [teɪl] .
The dog crouched , whined and thumped the earth with a contrite tail .
这 狗 蹲着 , 抱怨 和 猛击 这 地球 和 一个 懊悔 尾巴 .

狗蜷缩着身子，呜咽着，用懊悔的尾巴拍打着地面。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [niːd] [ðə; ði] [rɪ'streɪnɪŋ] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði]['haɪəd][mæn] [naʊ] .
He did not need the restraining hand of the hired man now .
他 做过 不是 需要 这 限制 手 的 这 雇用 男人 现在 .

他现在不需要雇工的约束了。

" [meɪk] [frendz] , " ['ɔːdəd] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] .
" Make friends , " ordered the farmer .
" 制作 朋友们 , " 订购 这 农民 .

“广交朋友，”农夫命令道。

[ðə; ði][dɒg] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][g'ɜːlz] .
The dog approached the girls .
这 狗 接近 这 女孩们 .

狗向女孩们走去。

" [əʊ] — [doʊnt] ! " [begd] ['eɪmi] .
" Oh — don't ! " begged Amy .
" 哦 — 不 ! " 乞求 艾米 .

“哦——别这样！”艾米哀求道。

" [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hɜːt] [ə; eɪ][flai] , " [bræg] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] .
" He wouldn't hurt a fly , " bragged the farmer .
" 他 不会 伤害 一个 飞 , " 吹嘘 这 农民 .

“他连只苍蝇都不会伤害，”农夫吹嘘道。

" [ai] [kænt] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['miːnnəs] . "
" I can't account for his meanness . "
" 我 不能 帐户 为了 他的 卑鄙 . "

“我无法解释他的刻薄行为。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðem; ðəm] [bɜːrz] , " [ə'fɜːrm] [ðə; ði]['haɪəd][mæn] .
" It was them burrs , " affirmed the hired man .
" 它 曾是 他们 刺果 , " 确认 这 雇用 男人 .

“就是那些刺，”雇工肯定地说。

" [mɛbi] [səʊ] .
" Mebby so .
" 梅比 所以 .

或许吧。

- , [jʌŋ] ['leɪdɪz] , [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [meɪk] [jɔː'selvz] [tiː] - [hʌm] !
Wa'al , young ladies , come in and make yourselves t ' hum !
- , 年轻的 女士们 , 来 在 和 制作 你们自己 t - 哼 !

哇，年轻的女士们，进来吧，尽情哼唱吧！

[bɪ'heɪv] , ['nɪərəʊ] !
Behave , Nero !
表现 , 尼禄 !

尼禄，老实点！

" [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðə; ði] [dɒg] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [tuː] ['frendli] ,
" for 为了 now 现在 the 这 dog 狗 was 曾是 getting 获得 too 也 friendly 友好的 , ,

“现在这只狗太亲人了，”

['liːpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sə'lɪsɪt] [kə'res] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [g'ɜːlz] .
leaping 跳跃 up 向上 and 和 trying 尝试 to 到 solicit 征求 caresses 爱抚 from 从 the 这 girls 女孩们 . .

他跳起来，试图向女孩们索取爱抚。

" [ðæts] ['ti 'eɪtʃ] - [wei] [wɪð] [hɪm] , [wʌn] ['mɪnɪt] [hiːz] [ʌp] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] ,
" That's 那就是 th th - way 方式 with 和 him 他 , , one 一 minute 分钟 he's 他是 up 向上 to 到 some 一些 mischief 恶作剧 , ,

“他就是这样，前一秒还在捣蛋，

[æn; ən] - ['ti 'eɪtʃ] - [nekst] [hiːz] ['bɛgɪn] - [jɔː(r); jə(r)] , ['pɑːd(ə)n] .
an 一个 ' - th th - next 下一个 he's 他是 beggin 开始 ' - your 你的 , , pardon 赦免 . .

然后他开始请求你的原谅。

[ai] [həʊp] [jʊr; jər] [nɒt] [hɜːt] , [mɪs] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət] ['eɪmi] .
I 我 hope 希望 you're 你是 not 不是 hurt 伤害 , miss 错过 , , " and 和 he 他 looked 看起来 anxiously 焦虑地 at 在 Amy 艾米 . .

“希望你没有受伤，小姐。”说着，他焦急地看着艾米。

" [nəʊ] , [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [wɒz; wəz] [breɪv] [ænd; ənd]
" No 不 , not 不是 at 在 all 全部 , " she 她 assured 保证 him 他 , with 和 a 一个 smile 微笑 that 那 was 曾是 brave 勇敢的 and 和
['wɪnɪŋ] .
winning 获胜 . .

“不，一点也不，”她向他保证道，脸上带着勇敢而迷人的微笑。

" [ai] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['fraɪt(ə)nd] , [ðæts] [ɔːl] . "
" I 我 was 曾是 only 仅有的 frightened 害怕 , , that's 那就是 all 全部 . . "

“我当时只是害怕而已。”

" [aɪm] [glæd] [ɒv; əv] [ðæt] .
" I'm 我是 glad 高兴的 of 的 that 那 . .

我很高兴。

[aɪl] [hæv; həv] [tiː] - [taɪ] [ðæt] [dɒg] [ʌp] , [ai] [ges] ,
I'll 患病的 have 有 t t - tie 领带 that 那 dog 狗 up 向上 , , I 我 guess 猜测 , ,

看来我得把那条狗拴起来了。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [klɒd] [ɒv; əv] [ɜːθ] [æt; ət] [ðə; ði] [naʊ] ['krɪndʒɪŋ] ['ænɪm(ə)l] ,
" and 和 he 他 threw 扔 a 一个 little 小的 clod 泥块 of 的 earth 地球 at 在 the 这 now 现在 cringing 令人作呕 animal 动物 , ,

“然后他朝那只瑟瑟发抖的动物扔了一小块泥土。”

[nɒt] ['hɪtɪŋ] [hɪm] , [haʊ'evə(r)] .
not 不是 hitting 击中 him 他 , , however 然而 . .

但是没有打他。

" [əʊ] , [doʊnt] [hɜːt] [hɪm] , " ['pliːdɪd] ['betɪ] .
" Oh 哦 , , don't 不 hurt 伤害 him 他 , , " pleaded 恳求 Betty 贝蒂 . .

“哦，别伤害他，”贝蒂恳求道。

" [hɜːt] [hɪm] !
" **Hurt him !**
" 伤害 他 !

伤害他!

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [duː; də] [ðæt] , [mɪs] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈhaɪəd][mæn] ,
He wouldn't do that , miss ! " exclaimed the hired man ,
他 不会 做 那 , 错过 ! " 惊呼 这 雇用 男人 ,

“他不会那样做的，小姐！”雇工喊道。

[huː] [naʊ] [hæd; həd][tuː; tə] [dɪˈfend] [hɪmˈself] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈəʊvə(r)] - [ˈzeləs] [əˈfekʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]
who now had to defend himself from the over - zealous affections of the
WHO 现在 有 到 保卫 他自己 从 这 超过 - 热心 情感 的 这
[dɒg] .
dog .
狗 .

现在他不得不抵御狗狗过分热情的追求。

" [hiːz] [tuː] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] .
" **He's too fond of him .**
" 他是 也 喜爱 的 他 .

“他太喜欢他了。”

[ˈnɪərəʊ][ˈɪz(ə)nt][ə; eɪ][bæd] [sɔːt] [ˈdʒen(ə)rəli] , [ˈəʊnli][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈwʌrid] [hɪm] .
Nero isn't a bad sort generally , only some of the boys worried him .
尼禄 不是 一个 坏的 种类 一般来说 , 仅有的 一些 的 这 男孩们 担心 他 .

尼禄总体来说并不是个坏人，只是有些男孩让他担心。

" [ðə; ði][gˈɜːlz] , [wɪð] [ðə; ði][ˈfɑːmə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæn][ɪn][ðə; ði] [liːd] , [wɔːkt] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [haʊs]
" The girls , with the farmer and his man in the lead , walked toward the house
" 这 女孩们 , 和 这 农民 和 他的 男人 在 这 带领 , 步行 朝向 这 房子
,
,
,

“女孩们在农夫和他的助手带头下，向房子走去。”

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈhʌrɪɪŋ] [ɒn] [əˈhed] [tuː; tə] [set] [mɔː(r)] [ˈpleɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] .
the woman hurrying on ahead to set more places at the table .
这 女士 匆忙 在 前方 到 放 更多的 地方 在 这 桌子 .

那位女士匆匆走在前面，去餐桌上摆放更多的餐具。

" [aɪm] [əˈfreɪd] [wɪr] [ˈtrʌb(ə)lɪŋ] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] , " [ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd] [ˈbetɪ] .
" I'm afraid we're troubling you too much , " protested Betty .
" 我是 害怕的 是 令人不安的 你 也 很多 , " 抗议 贝蒂 .

“恐怕我们给您添太多麻烦了，”贝蒂抗议道。

" [əʊ] , [ɪts] [nəʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] , " [ðə; ði][ˈfɑːmə(r)][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .
" Oh , it's no trouble at all , " the farmer assured her .
" 哦 , 它是 不 麻烦 在 全部 , " 这 农民 保证 她 .

“哦，一点也不麻烦，”农夫向她保证道。

" [ænd; ənd][aɪ] [əʊ] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][maɪ] [dɔːgz] [ˈækʃ(ə)nz] . "
" And I owe you something on account of my dog's actions . "
" 和 我 欠 你 某物 在 帐户 的 我的 狗的 行动 . "

“因为我家狗的所作所为，我欠你一个人情。”

" [bʌt; bət] [ˈriːəli] , [ɔːt] [wiː; wi][tuː; tə] [steɪ] ? " [ɑːskt] [greɪs] .
" But really , ought we to stay ? " asked Grace .
" 但 真的 , 应该 我们 到 停留 ? " 问 优雅 .

“但是，我们真的应该留下来吗？”格蕾丝问道。

" [ɪts] ['getɪŋ] [dɑːk] , ['betɪ] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] — "
" It's getting dark , Betty , and your aunt — "
" 它是 获得 黑暗的 , 贝蒂 , 和 你的 阿姨 — "

“天色渐暗了，贝蒂，你姑姑——”

" [seɪ] , [jʌŋ] ['leɪdɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] , " [aɪl] [fɪks] [ðæt] [ɔːl] [raɪt] .
" Say , young ladies ! " exclaimed the farmer , " I'll fix that all right .
" 说 , 年轻的 女士们 ! " 惊呼 这 农民 , " 患病的使固定 那 全部 正确的 .

“喂，姑娘们！”农夫喊道，“我一定能解决这个问题。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][baɪt][tuː; tə] [iːt] [aɪl] [hɪtʃ] [ʌp][ænd; ənd] [draɪv] [juː; jʊ]['əʊvə(r)]
As soon as you have a bite to eat I'll hitch up and drive you over
作为 很快 作为 你 有 一个 咬 到 吃 患病的 拴住 向上 和 驾驶 你 超过
[tuː; tə] ['rɒkfərd] ,
to Rockford ,
到 罗克福德 ,

你吃完东西我就搭车送你去罗克福德。

[tuː; tə] [bɪl] ['pɑːmərz] . "
to Bill Palmer's . "
到 账单 帕尔默的 . "

致比尔·帕尔默。

" [əʊ] ! " [bɪ'gæn] ['betɪ] , " [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] —
" Oh ! " began Betty , " we couldn't think —
" 哦 ! " 开始 贝蒂 , " 我们 不能 思考 —

“哦！”贝蒂开口道，“我们当时想不到——”

" [ʃiː; ʃi] [stɒpt] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .
" She stopped , for she did not know what to say .
" 她 停止 , 为了 她 做过 不是 知道 什么 到 说 .

她停了下来，因为她不知道该说什么。

['truːli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [dɪ'lemə] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ,
Truly , it was quite a dilemma in which they found themselves ,
真的 , 它 曾是 相当 一个 困境 在 哪个 他们 成立 他们自己 ,

他们当时确实陷入了进退两难的境地。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [steɪ] ['sʌmweə(r)] [ðæt] [naɪt] .
and they must stay somewhere that night .
和 他们 必须 停留 某处 那 夜晚 .

他们当晚必须找个地方过夜。

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [streɪndʒ] [fɑːm] [haʊs] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
To remain at a strange farm house was out of the question .
到 保持 在 一个 奇怪的 农场 房子 曾是 出去 的 这 问题 .

留在陌生的农舍里是绝对不可能的。

[pə'hæps] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [weɪ] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
Perhaps this was the simplest way after all .
也许 这 曾是 这 最简单的 方式 后 全部 .

或许这才是最简单的办法。

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] ['eni] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] , " [ðə; ði]['fɑːmə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .
" It won't be any trouble at all , " the farmer assured her .
" 它 惯于 是 任何 麻烦 在 全部 , " 这 农民 保证 她 .

“一点问题都没有，”农夫向她保证道。

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ][fɑːst] [tiːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θriː] - ['siːtɪd] ['kærɪdʒ] .
" I've got a fast team and a three - seated carriage .
" 我已经 得到 一个 快速地 团队 和 一个 三 - 坐着 运输 .

“我有一支速度很快的队伍和一辆三座马车。”

[aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ]['əʊvə(r)][ðeə(r)][ɪn][nəʊ][taɪm] . "

I'll	have	you	over	there	in	no	time	.	"
患病的	有	你	超过	那里	在	不	时间	.	"

我马上就把你送到那儿去。

" [ðen] [pə'hæps] [wɪd] ['betə(r)] [nɒt] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] , " [sed] ['mɒli] .

"	Then	perhaps	we'd	better	not	stop	for	supper	,	"	said	Mollie	.
"	然后	也许	我们会	更好的	不是	停止	为了	晚餐	,	"	说	莫莉	.

“那我们或许最好不要停下来吃晚饭了，”莫莉说。

" [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [maɪt] [biː; bi] ['wʌrɪɪŋ] , ['betɪ] , [ænd; ənd] — "

"	Your	aunt	might	be	worrying	,	Betty	,	and	—	"
"	你的	阿姨	可能	是	令人担忧	,	贝蒂	,	和	—	"

“贝蒂，你姑姑可能很担心，而且——”

" [wiːl; wɪl] ['telɪfəʊn] [hɜː(r); hə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] .

"	We'll	telephone	her	!	"	exclaimed	the	farmer	.
"	出色地	电话	她	!	"	惊呼	这	农民	.

“我们给她打电话！”农夫喊道。

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] - [fəʊn] — [lɒts][ɒv; əv][juː 'es][hæv; həv] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] — [ænd; ənd][ai][kæn; kən][let]

"	I've	got	a	'	phone	—	lots	of	us	have	around	here	—	and	I	can	let
"	我已经	得到	一个	-	电话	—	很多	的	我们	有	大约	这里	—	和	我	能	让

[hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

her	know	all	about	it	.
她	知道	全部	关于	它	.

“我有一部手机——我们这里很多人都有——我可以把所有事情都告诉她。”

[ɔː(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [jɔː'self] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

Or	you	can	talk	to	her	yourself	,	"	he	added	.
或者	你	能	讲话	到	她	你自己	,	"	他	额外	.

“或者你可以自己和她谈谈，”他补充道。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] ; [ænd; ənd] [suːn] ['betɪ] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['æŋkʃəs]

So	it	was	arranged	;	and	soon	Betty	was	talking	to	her	anxious
所以	它	曾是	安排	;	和	很快	贝蒂	曾是	说	到	她	焦虑的

['relətɪv] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['waɪə(r)] .

relative	over	the	wire	.
相对的	超过	这	金属丝	.

于是安排妥当；很快，贝蒂就通过电话线和焦急的亲戚通上了话。

[ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['baʊntɪf(ə)l] ['sʌpə(r)] , [wɪtʃ] [ðə; ði][g'ɜːlz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪd] ,

Then	,	after	a	bountiful	supper	,	which	the	girls	very	much	enjoyed	,
然后	,	后	一个	丰富	晚餐	,	哪个	这	女孩们	非常	很多	享受	,

然后，在享用了一顿丰盛的晚餐后（女孩们吃得很开心），

[ðə; ði]['fɑːmə(r)] [hɪtʃt] [ʌp][hɪz; ɪz] [faɪn] [tiːm] , [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə]

the	farmer	hitched	up	his	fine	team	,	and	soon	they	were	on	their	way	to
这	农民	搭便车	向上	他的	美好的	团队	,	和	很快	他们	是	在	他们的	方式	到

['mɪsɪz] . ['pɑːmərz] .

Mrs	.	Palmer's	.
太太	.	帕尔默的	.

农夫套上他那辆漂亮的马车，很快他们就出发前往帕尔默太太家了。

[ðə; ði] [draɪv] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] .

The	drive	was	not	a	long	one	.
这	驾驶	曾是	不是	一个	长的	一	.

这段路程并不长。

" [maɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɒli] , [æz; əz] [ðeɪ] [boʊld] [ə'lɒŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [smuːð] [rəʊd] ,

"	My	!	"	exclaimed	Mollie	,	as	they	bowled	along	over	the	smooth	road	,
"	我的	!	"	惊呼	莫莉	,	作为	他们	保龄球	沿着	超过	这	光滑的	路	,

“我的天哪！”莫莉惊呼道，他们正沿着平坦的道路飞驰而去。

['ʌndə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [muːn] [ðæt] ['sɪlvəd] [ðə; ði] [ɜːθ] , " [ðɪs] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['wɔːkɪŋ] ! "

under	a	young	moon	that	silvered	the	earth	,	"	this	is	better	than	walking	!	"
在下面	一个	年轻的	月亮	那	银色	这	地球	,	"	这	是	更好的	比	步行	!	"

在皎洁的月光下，大地泛着银光，“这比走路好多了！”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] , " [ə'griːd] [greɪs] , [huːz] ['ʃuːz] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [kɛəd]

"	I	should	say	so	,	"	agreed	Grace	,	whose	shoes	hurt	her	more	than	she	cared
"	我	应该	说	所以	,	"	同意	优雅	,	谁	鞋	伤害	她	更多的	比	她	关心

[tuː; tə] [əd'mɪt] .

to	admit	.
到	承认	.

“我倒是应该这么说，”格蕾丝同意道，她的鞋子磨得她很疼，但她并不愿意承认这一点。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bəuθ] ['treitə] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] ! " [ɪk'skleɪmd] ['betɪ] .

"	You	are	both	traitors	to	the	Club	!	"	exclaimed	Betty	.
"	你	是	两个都	叛徒	到	这	俱乐部	！	"	惊呼	贝蒂	.

“你们两个都是俱乐部的叛徒！”贝蒂喊道。

" [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [prɪ'fɜːrɪŋ] ['raɪdɪŋ] [tuː; tə] ['wɔːkɪŋ] ! "

"	The	idea	of	preferring	riding	to	walking	!	"
"	这	主意	的	偏好	骑术	到	步行	！	"

“骑车比走路好！”

" [əʊ] , [ɪts] ['əʊnli][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , " ['ædɪd] ['mɒli] .

"	Oh	,	it's	only	once	in	a	while	,	"	added	Mollie	.
"	哦	,	它是	仅有的	一次	在	一个	尽管	,	"	额外	莫莉	.

“哦，只是偶尔一次而已，”莫莉补充道。

" ['riːəli] , [pet] , [wɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [grænd] [taɪm] . "

"	Really	,	pet	,	we've	had	a	perfectly	grand	time	.	"
"	真的	,	宠物	,	我们已经	有	一个	完美	盛大	时间	.	"

“真的，亲爱的，我们玩得非常开心。”

" ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][dɒg] , " ['ædɪd] ['eɪmi] , [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [hɜː'self] [ə'gen] .

"	Even	with	the	dog	,	"	added	Amy	,	who	was	now	herself	again	.
"	甚至	和	这	狗	,	"	额外	艾米	,	WHO	曾是	现在	她自己	再次	.

“即使有条狗也一样，”艾米补充道，她现在又恢复了正常。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['sɪli] [tuː; tə] [rʌn] . "

"	I	was	silly	to	run	.	"
"	我	曾是	愚蠢的	到	跑步	.	"

“我逃跑真是太傻了。”

" [aɪ][doʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] , " [ænd; ənd] [jet] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] ,

"	I	don't	blame	you	,	"	said	the	farmer	,	"	and	yet	if	you	hadn't	,
"	我	不	责备	你	,	"	说	这	农民	,	"	和	然而	如果	你	之前没有	,

“我不怪你，”农夫说，“可是如果你没有……”

['meɪbi] ['nɪərəʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [tʃeɪst] [juː; jʊ] .

maybe	Nero	wouldn't	have	chased	you	.
或许	尼禄	不会	有	追逐	你	.

或许尼禄就不会追杀你了。

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [nɒt][tuː; tə] [rʌn] [frɒm; frəm][ə; eɪ][dɒg] .

It's	a	good	thing	not	to	run	from	a	dog	.
它是	一个	好的	事物	不是	到	跑步	从	一个	狗	.

不要躲避狗是件好事。

[ɪf] [juː; jʊ][stænd] , [ˌaɪ 'tiː] [lets] [hɪm] [siː] [jʊr; jər] [nɒt] [ə'freɪd] . "

If	you	stand	,	it	let's	him	see	you're	not	afraid	.	"
如果	你	站立	,	它	我们来吧	他	看	你是	不是	害怕的	.	"

如果你站起来，就能让他看到你并不害怕。

" [pʊt] [ðæt] [daʊn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [bʊks] , [gˈɜːlz] , " [daɪˈrɛktɪd] [ˈbetɪ] .

"	**Put**	**that**	**down**	**in**	**your**	**books**	**,**	**girls**	**,**	"	**directed**	**Betty**	**.**
"	放	那	向下	在	你的	图书	，	女孩们	，	"	指导	贝蒂	.

“姑娘们，把这句话记在你们的本子上，”贝蒂指示道。

" [ˈnevə(r)] [rʌn] [frɒm; frəm][ə; eɪ][dɒg] .

"	**Never**	**run**	**from**	**a**	**dog**	**.**
"	绝不	跑步	从	一个	狗	.

“永远不要逃离狗。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðæt] [ədˈvaɪs] [meɪ] [kʌm] [ɪn][ˈjuːsf(ə)l][ɒn][ˈaʊə(r)][trɪp] .
That advice may come in useful on our trip .
那 建议 可能 来 在 有用 在 我们的 旅行 .

这条建议或许对我们的旅行有用。

" [hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)][ˈleɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːmərz] [haʊs] , [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ]
" Half an hour later they were at Mrs . Palmer's house , and received a
" 一半 一个 小时 之后 他们 是 在 太太 . 帕尔默的 房子 , 和 已收到 一个
[ˈhɑːti] [ˈwelkəm] ,
hearty welcome ,
爽朗 欢迎 ,

半小时后，他们到达了帕尔默太太家，受到了热情的欢迎。

[ðə; ði] [ˈtelɪfəʊn] [ˈmesɪdʒ] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈleɪdiz] [æŋˈzaɪəti] .
the telephone message having done much to relieve the lady's anxiety .
这 电话 信息 拥有 完毕 很多 到 缓解 这 女士的 焦虑 .

电话留言大大缓解了这位女士的焦虑。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [lʌntʃ]
THE MISSING LUNCH
这 丢失的 午餐

缺失的午餐

" [əʊ] , [bʌt; bət] [ðiːz] [ˈʃuːz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˈkʌmftəb(ə)l] ! "
" Oh , but these shoes are so comfortable ! "
" 哦 , 但 这些 鞋 是 所以 舒服的 ! "

“哦，这双鞋太舒服了！”

" [aɪm][glæd][ɒv; əv] [ðæt] , [greɪs] . "
" I'm glad of that , Grace . "
" 我是 高兴的 的 那 , 优雅 . "

“我很高兴，格蕾丝。”

" [ðəʊ] [aɪ]['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [dɪ'leɪ] [juː; jʊ] [mʌtʃ] ; [dɪd][aɪ] ? "
" Though I didn't really delay you much ; did I ? "
" 尽管 我 没有 真的 延迟 你 很多 ; 做过 我 ? "

“虽然我并没有真正耽误你太多时间，对吧？”

" [nəʊ] , [aɪ] ['wʌznt] [kəm'pleɪnɪŋ] , " [ænd; ənd] ['betɪ] [pʊt][ə; eɪ] [kə'resɪŋ] [hænd][ɒn][ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv]
" No , I wasn't complaining , " and Betty put a caressing hand on the arm of
" 不 , 我 不是 抱怨 , " 和 贝蒂 放 一个 爱抚 手 在 这 手臂 的
[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .
her companion .
她 伴侣 .

“不，我没有抱怨，”贝蒂说着，把手轻轻放在同伴的胳膊上。

" [wiːl; wil][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [lɒst] [taɪm] [naʊ] , " [sed] ['mɒli] ,
" We'll be able to make up for lost time now , " said Mollie ,
" 出色地 是 有能力的 到 制作 向上 为了 丢失的 时间 现在 , " 说 莫莉 ,

“现在我们可以弥补失去的时间了，”莫莉说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈʃɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [vəˈliːz] [frɒm; frəm][wʌn][hænd][tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .

as	she	shifted	her	little	valise	from	one	hand	to	the	other	.
作为	她	转移	她	小的	手提箱	从	一	手	到	这	其他	.

她把小手提箱从一只手换到另一只手上。

" [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˈdʒenərəs] [ɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [lʌntʃ] , [ˈbetɪ] , " [ʃiː; ʃi] [went]

"	Your	aunt	was	certainly	generous	in	the	matter	of	lunch	,	Betty	,	"	she	went
"	你的	阿姨	曾是	当然	慷慨的	在	这	事情	的	午餐	,	贝蒂	,	"	她	去

[ɒn] .

on	.
在	.

“贝蒂，你姑妈在午餐这件事上确实很慷慨，”她继续说道。

" [jes] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [ˈkʌntri] [eə(r)] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː ˈes] [gʊd] [ˈæpitait] . "

"	Yes	,	she	said	this	country	air	would	give	us	good	appetites	.	"
"	是的	,	她	说	这	国家	空气	会	给	我们	好的	食欲	.	"

“是的，她说这乡村的空气会让我们胃口大开。”

" [aɪm][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] [niːd] [ˈeni] , " [spəʊk] [ˈeɪmi] .

"	I'm	sure	I	don't	need	any	,	"	spoke	Amy	.
"	我是	当然	我	不	需要	任何	,	"	辐	艾米	.

“我肯定不需要任何帮助，”艾米说道。

" [aɪv] [biːn] [ˈhʌŋgri] [ˈevə(r)] [sɪns] [wiː; wi] [ˈstɑːtɪd] .

"	I've	been	hungry	ever	since	we	started	.
"	我已经	到过	饥饿的	曾经	自从	我们	开始	.

“从我们开始工作以来，我一直都很饿。”

" [ðə; ði][fɔː(r)][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [əˈgen] [ɒn][ðə; ði] [brɔːd] [ˈhaɪweɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] [splæʃt] [ænd; ənd]

"	The	four	girls	were	again	on	the	broad	highway	that	was	splashed	and
"	这	四	女孩们	是	再次	在	这	广阔	公路	那	曾是	溅起	和

[ˈspɒtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [striːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɜːli] [sʌn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ˈslɑːntɪd] [θruː] [ðə; ði][elmz]

spotted	with	the	streaks	of	the	early	sun	as	it	slanted	through	the	elms
斑	和	这	连胜	的	这	早期的	太阳	作为	它	倾斜的	通过	这	榆树

[ænd; ənd][mˈeɪpəlz] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] .

and	maples	along	the	road	.
和	枫树	沿着	这	路	.

“四个女孩再次来到宽阔的公路上，清晨的阳光斜斜地穿过路边的榆树和枫树，在公路上投下斑驳的光影。

[ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [tuː] [naɪts] [æt; ət][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ˈbɛtiz] [ɑːnt] ,

They	had	spent	two	nights	at	the	home	of	Betty's	aunt	,
他们	有	花费	二	夜晚	在	这	家	的	贝蒂的	阿姨	,

他们在贝蒂姑妈家住了两晚。

[ðæt] [ˈleɪdi] [ˈhævɪŋ] [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][lɒŋgə(r)][ˈvɪzɪt][ðæn; ðən][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] [plænd] .

that	lady	having	insisted	on	a	little	longer	visit	than	was	at	first	planned	.
那	女士	拥有	坚持	在	一个	小的	更长	访问	比	曾是	在	第一的	计划	.

那位女士坚持要比原计划多待一段时间。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði][gˈɜːlz] [ˈrɔɪəli] [ˈwelkəm] , [æz; əz][dɪd][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] .

She	made	the	girls	royally	welcome	,	as	did	her	husband	.
她	制成	这	女孩们	皇家	欢迎	,	作为	做过	她	丈夫	.

她和她的丈夫都热情款待了这些女孩。

[ˈgreɪsɪz] [ˈʃuːz] [hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [ˈrɒkfərd] , [ˈhævɪŋ] [biːn] [ˈtelifəund]

Grace's	shoes	had	been	sent	to	her	at	Rockford	,	having	been	telephoned
格蕾丝	鞋	有	到过	发送	到	她	在	罗克福德	,	拥有	到过	电话

[fɔː(r); fə(r)] .

for	.
为了	.

格蕾丝的鞋子已经寄到她在罗克福德的住处，有人打电话向她订购了鞋子。

" [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [steɪ] [əˈnʌðə(r)] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [hɪə(r)] , " [sed] ['betɪ] ,
" But if we stay another day and night here , " said Betty ,
" 但 如果 我们 停留 其他 天 和 夜晚 这里 , " 说 贝蒂 ,

“但如果我们再在这里待上一天一夜，”贝蒂说，

" [nɒt] [ðæt] [wɪr] [nɒt] [glæd] [tuː; tə] , [ɑːnt] ['sæliː] — [waɪ] [wiː; wi] [kænt] [kiːp] [ʌp] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['ʃedjuːl]
" not that we're not glad to , Aunt Sallie — why we can't keep up to our schedule
" 不是 那 是 不是 高兴的 到 , 阿姨 萨莉 — 为什么 我们 不能 保持 向上 到 我们的 日程
[ɪn] ['wɔːkɪŋ] ,
in walking ,
在 步行 ,

“并不是我们不愿意，萨莉阿姨——这就是为什么我们步行无法按计划进行的原因，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] ['kʌvə(r)] [səʊ] ['meni] [maɪlz] [iːtʃ] [deɪ] . "
and we must cover so many miles each day . "
和 我们 必须 覆盖 所以 许多 英里 每个 天 . "

我们每天必须走很多路。

" [juː; jʊ] [siː] [ɪts] [ɪn] [ðə; ðiˌ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [klʌb] , " ['ædɪd] [greɪs] .
" You see it's in the constitution of our club , " added Grace .
" 你 看 它是 在 这 宪法 的 我们的 俱乐部 , " 额外 优雅 .

“你看，这写在我们俱乐部的章程里，”格蕾丝补充道。

" [wiː; wi] [kænt] ['vaɪəleɪt] [ðæt] . "
" We can't violate that . "
" 我们 不能 违反 那 . "

“我们不能违反这个规定。”

" [əʊ] , [kʌm] [naʊ] ! " [ɪn'sɪstɪd] ['mɪstə(r)] . ['pɑːmə(r)] .
" Oh , come now ! " insisted Mr . Palmer .
" 哦 , 来 现在 ! " 坚持 先生 . 帕尔默 .

“哦，拜托！”帕尔默先生坚持道。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [steɪ] [lɒŋgə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [nɒt] .
" You can stay longer just as well as not .
" 你 能 停留 更长 只是 作为 出色地 作为 不是 .

“你可以待得更久，也可以不待。”

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːkɪŋ] , [waɪ] [wɪv] [gɒt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ðiˌ] ['faɪnɪst] [wɔːks] ['gəʊɪŋ] , [raɪt] [ə'raʊnd]
As for walking , why we've got some of the finest walks going , right around
作为 为了 步行 , 为什么 我们已经 得到 一些 的 这 最好的 散步 去 , 正确的 大约
['rɒkfərd] [hɪə(r)] .
Rockford here .
罗克福德 这里 .

至于散步，我们罗克福德附近就有一些非常棒的散步路线。

[jʊd] ['betə(r)] [steɪ] .
You'd better stay .
你会 更好的 停留 .

你最好留下来。

[wiː; wi] [doʊnt] ['veri] ['ɒf(ə)n] [siː] [juː; jʊ] , ['betɪ] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ['ɪz(ə)nt] [hɑːf] [tɔːkt] [aʊt] [jet] ,
We don't very often see you , Betty , and your aunt isn't half talked out yet ,
我们 不 非常 经常 看 你 , 贝蒂 , 和 你的 阿姨 不是 一半 谈话 出去 然而 ,

贝蒂，我们不常见到你，而且你姑姑还没完全恢复过来。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['spləmli] [wiŋk] ['əʊvə(r)] [ðə; ðiˌ] [hed] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" and he solemnly winked over the head of his wife .
" 和 他 庄严地 眨眼 超过 这 头 的 他的 妻子 .

“然后他郑重其事地朝妻子的头顶眨了眨眼。”

" [ðə; ði][aɪ'dɪə] !
" The idea !
" 这 主意 !

“这个想法！”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [tɔ:kt] [hɑ:f][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][hæd; həd] .
" As if I'd talked half as much as you had .
" 作为 如果 ID 谈话 一半 作为 很多 作为 你 有 .

“好像我说的话有你一半多似的。”

" [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][g'ɜ:lz][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] .
" And so the girls had remained .
" 和 所以 这 女孩们 有 剩余 .

于是，女孩们就留了下来。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['greɪtli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['vɪzɪt] .
They had greatly enjoyed the visit .
他们 有 非常 享受 这 访问 .

他们非常享受这次访问。

[ɪn][æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] ['mɪsɪz] . ['pɑ:mə(r)][hæd; həd] [prɪ'peəd] " [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
In anticipation of their coming Mrs . Palmer had prepared " enough for a
在 预期 的 他们的 未来 太太 . 帕尔默 有 准备 " 足够的 为了 一个
['redʒɪmənt][ɒv; əv] ['hʌŋgri] [bɔɪz] ,
regiment of hungry boys ,
团 的 饥饿的 男孩们 ,

为了迎接他们的到来，帕尔默夫人准备了“足够一个饥肠辘辘的男孩团享用的食物”。

" [tu:; tə] [kwəʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
" to quote her husband ,
" 到 引用 她 丈夫 ,

引用她丈夫的话来说，

[ænd; ənd][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði]
and had invited a number of the neighboring young people to meet the
和 有 受邀 一个 数字 的 这 邻接 年轻的 人们 到 见面 这
['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæmpɪŋ] [ænd; ənd] ['træmpɪŋ] [klʌb] .
members of the Camping and Tramping Club .
成员 的 这 野营 和 徒步旅行 俱乐部 .

并邀请了一些邻近地区的年轻人与露营和徒步旅行俱乐部的成员见面。

[ðə; ði] ['deɪnti] [rʊmz; ru:mz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [haʊs] , [wɪð] [ðeə(r)] [kweɪnt] , [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ,
The dainty rooms of the country house , with their quaint , old - fashioned ,
这 纤巧 房间 的 这 国家 房子 , 和 他们的 古雅 , 老的 - 造型 ,
[straɪpt] [wɔ:l] ['peɪpə(r)] ,
striped wall paper ,
有条纹的 墙 纸 ,

乡间别墅里那些精致的房间，墙纸是古朴典雅的条纹图案。

[ðə; ði][bɪg][fɔ:(r)] - ['pəʊstə(r)][bedz] , [ə; eɪ]['relɪk][ɒv; əv][ə; eɪ][baɪ] - [gɒn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [mə'hɒgəni]
the big four - poster beds , a relic of a by - gone generation , the mahogany
这 大的 四 - 海报 床 , 一个 遗迹 的 一个 经过 - 已消失 一代 , 这 桃花心木
['dresəz] [wɪð] [ðeə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] ['mɪrər] ,
dressers with their shining mirrors ,
梳妆台 和 他们的 灼灼 镜子 ,

那些巨大的四柱床，是上一代人的遗物；还有那些闪闪发光的红木梳妆台，镜子也锃亮如新。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [həʊm] - [laɪk] ['ætməsfɪə(r)] — [ɔ:l][hæd; həd] [kəm'baɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]

and	the	delightful	home	-	like	atmosphere	—	all	had	combined	to	make	the
和	这	愉快	家	-	喜欢	气氛	—	全部	有	合并	到	制作	这

[steɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜ:lz][məʊst] ['plez(ə)nt] .

stay	of	the	girls	most	pleasant	.
停留	的	这	女孩们	最多	令人愉快的	.

温馨如家的氛围——这一切都让女孩们度过了非常愉快的时光。

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l][baɪ] ['kærɪdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔ:k] ,

The	day	after	their	arrival	by	carriage	they	had	gone	on	a	long	walk	,
这	天	后	他们的	到达	经过	运输	他们	有	已消失	在	一个	长的	走	,

他们乘马车抵达后的第二天，就进行了一次长途徒步旅行。

['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['lɪt(ə)l] [glen] [nɒt] [fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

visiting	a	picturesque	little	glen	not	far	from	the	village	,
访问	一个	如画	小的	格伦	不是	远的	从	这	村庄	,

参观离村庄不远的一个风景如画的小山谷，

['bi:ɪŋ] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][g'ɜ:lz] [hu:z] [ə'kweɪntəns] ['betɪ] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]

being	accompanied	by	a	number	of	girls	whose	acquaintance	Betty	and	her
存在	伴随	经过	一个	数字	的	女孩们	谁	熟人	贝蒂	和	她

[tʃʌm] [hæd; həd] [meɪd] .

chums	had	made	.
朋友们	有	制成	.

陪同她的是几个女孩，她们都是贝蒂和她的朋友们认识的。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['betɪ] [hæd; həd] [met] [bɪ'fɔ:(r)] .

Some	of	them	Betty	had	met	before	.
一些	的	他们	贝蒂	有	遇见	前	.

其中一些人贝蒂以前就见过。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɔ:kɪŋ] [klʌb] [wɒz; wəz] [ɪnˌθju:zi'æstɪkli] [rɪ'si:vd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌntri] [g'ɜ:lz] ,

The	idea	of	a	walking	club	was	enthusiastically	received	by	the	country	girls	,
这	主意	的	一个	步行	俱乐部	曾是	踊跃	已收到	经过	这	国家	女孩们	,

乡村女孩们对成立健走俱乐部的想法表示热烈欢迎。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [fɔ:m] [wʌn] [laɪk] [ðə; ði] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] ['stɑ:tɪd] [baɪ] ['betɪ]

and	they	at	once	resolved	to	form	one	like	the	organization	started	by	Betty
和	他们	在	一次	已解决	到	形式	一	喜欢	这	组织	开始	经过	贝蒂

['nelsn] .

Nelson	.
纳尔逊	.

他们立即决定成立一个像贝蒂·尼尔森创办的那种组织。

[ɪn][fækt] [ðeɪ] [nemd] [ˌaɪ 'ti:]['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['prəʊtests; prə'tests] .

In	fact	they	named	it	after	her	,	in	spite	of	her	protests	.
在	事实	他们	命名	它	后	她	,	在	尽管如此	的	她	抗议活动	.

事实上，尽管她极力反对，他们还是以她的名字命名了它。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ðə; ði][g'ɜ:lz] [went] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [draɪv] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['pɑ:mərz] [bɪg] ['kærɪdʒ] ,

In	the	afternoon	the	girls	went	for	a	drive	in	Mr	.	Palmer's	big	carriage	,
在	这	下午	这	女孩们	去	为了	一个	驾驶	在	先生	.	帕尔默的	大的	运输	,

下午，女孩们乘坐帕尔默先生的大马车兜风。

['vɪzɪtɪŋ] ['pleɪsɪz][ɒv; əv]['ləʊk(ə)l] ['ɪntrəst] .

visiting	places	of	local	interest	.
访问	地方	的	当地的	兴趣	.

参观当地名胜古迹。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] " [sə'praɪz] ['pɑ:ti] " — [ə; eɪ]['ri:əl]

And	in	the	evening	there	was	an	old	-	fashioned	"	surprise	party	"	—	a	real
和	在	这	晚上	那里	曾是	一个	老的	-	造型	"	惊喜	派对	"	—	一个	真实的

[sə'praɪz] [tu:] ,

surprise	too	,
惊喜	也	,

晚上还举办了一场老式的“惊喜派对”——而且确实是个惊喜。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [fɔ:(r); fə(r)] ['betɪ] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [tʃʌm] [hæd; həd]['nevə(r)] [dri:md] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

by	the	way	,	for	Betty	and	her	chums	had	never	dreamed	of	it	.
经过	这	方式	,	为了	贝蒂	和	她	朋友们	有	绝不	梦见	的	它	.

顺便一提，贝蒂和她的朋友们做梦也没想到会发生这种事。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪm] .

It	was	a	most	delightful	time	.
它	曾是	一个	最多	愉快	时间	.

那是一段非常愉快的时光。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɑ:mə(r)][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [pə'sweɪd] [ðeə(r)] [ni:s] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]

Mr	.	and	Mrs	.	Palmer	had	tried	to	persuade	their	niece	and	her
先生	.	和	太太	.	帕尔默	有	尝试	到	说服	他们的	侄女	和	她

[tʃʌm] [tu:; tə] [steɪ] [stɪl] [lɒŋgə(r)] ,

chums	to	stay	still	longer	,
朋友们	到	停留	仍然	更长	,

帕尔默夫妇曾试图说服他们的侄女和她的朋友们再多待一会儿。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][fɜ:m][ɪn][ðeə(r)] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] [tu:] ['hʌndrəd] [maɪlz] —

but	they	were	firm	in	their	determination	to	cover	the	two	hundred	miles	—
但	他们	是	公司	在	他们的	决心	到	覆盖	这	二	百	英里	—

[mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] — [ɪn][ðə; ði] ['spesɪfaɪd] [taɪm] .

more	or	less	—	in	the	specified	time	.
更多的	或者	较少的	—	在	这	指定的	时间	.

但他们决心在规定的时间内走完大约两百英里的路程。

[səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑ:tɪd] [ɒf] ,

So	they	had	started	off	,
所以	他们	有	开始	离开	,

于是他们开始了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['snætʃɪz] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'gʌn] [ðɪs] ['tʃæptə(r)] [maɪt] [hæv; həv]

and	the	snatches	of	conversation	with	which	I	begun	this	chapter	might	have
和	这	抢夺	的	对话	和	哪个	我	开始	这	章	可能	有

[bi:n] [hɜ:d] [æz; əz][ðə; ði][fɔ:(r)] [wɔ:kt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['kʌntri] [rəʊd] .

been	heard	as	the	four	walked	along	the	pleasant	country	road	.
到过	听到	作为	这	四	步行	沿着	这	令人愉快的	国家	路	.

我在本章开头提到的那些零星对话，或许正是这四个人沿着宜人的乡村小路散步时听到的。

" [wɪv] [hæd; həd] ['veri] [gʊd] [lʌk] [səʊ][fɑ:(r)] , " [sed] ['mɒli] ,

"	We've	had	very	good	luck	so	far	,	"	said	Mollie	,
"	我们已经	有	非常	好的	运气	所以	远的	,	"	说	莫莉	,

“到目前为止，我们的运气一直很好，”莫莉说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [skɪpt] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [ɪn] [əd'vɑ:ns] [ɒn][ðə; ði] ['gri:nswɔ:d] .

as	she	skipped	a	few	steps	in	advance	on	the	greensward	.
作为	她	跳过	一个	很少	步骤	在	进步	在	这	绿地	.

她提前跳了几步，走在绿茵场上。

" [nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][reɪn] . "

"	Not	a	bit	of	rain	.	"
"	不是	一个	少量	的	雨	.	"

“一点雨都没下。”

" [doʊnt] [bəʊst] ！ " [ˈkɔːʃən] ['betɪ] .
" Don't boast ! " cautioned Betty .
" 不 夸 ！ " 警告 贝蒂 .

“别吹牛！”贝蒂告诫道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['terəb(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [reɪnz] .
" It will be perfectly terrible if it rains .
" 它 将要 是 完美 糟糕的 如果 它 雨 .

“如果下雨的话，那就糟透了。”

[wiː; wi] ['sɪmpli] [kænt] [wɔːk] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] . "
We simply can't walk if it does . "
我们 简单地 不能 走 如果 它 做 . "

如果真是这样，我们就根本走不了路了。

" [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [nɒt] , " [spəʊk] ['mɒli] ,
" I don't see why not , " spoke Mollie ,
" 我 不 看 为什么 不是 , " 辐 莫莉 ,

“我不明白为什么不行，”莫莉说道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] ['eɪmi] [ɪn][ə; eɪ] [wɔːlts] [hʌg] [ænd; ənd] [wɜːl] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] .
trying to catch Amy in a waltz hug and whirl her about .
尝试 到 抓住 艾米 在 一个 华尔兹 拥抱 和 旋转 她 关于 .

试图用华尔兹式的拥抱抓住艾米，然后把她转起来。

" [maɪ] , ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] ['getɪŋ] ['gɪdi] ！ " [mɒkt] [greɪs] .
" My , isn't she getting giddy ! " mocked Grace .
" 我的 , 不是 她 获得 头晕 ！ " 嘲笑 优雅 .

“哎呀，她是不是高兴疯了！”格蕾丝嘲讽道。

" [ai] [fiːl] [səʊ] [gʊd] ！ " [kraɪd] ['mɒli] ,
" I feel so good ! " cried Mollie ,
" 我 感觉 所以 好的 ！ " 哭 莫莉 ,

“我感觉好极了！”莫莉喊道。

[huːz] ['vɒlətaɪl] ['neɪtʃə(r)] [siːmd] ['feəli] ['bʌblɪŋ] ['əʊvə(r)][ɒn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] .
whose volatile nature seemed fairly bubbling over on this beautiful day .
谁 易挥发的 自然 似乎 相当 冒泡 超过 在 这 美丽的 天 .

在这个美好的日子里，他那暴躁的脾气似乎要彻底爆发了。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔːθ] [ɔːl][ðə; ði]['leɪt(ə)nt] ['enədʒiz] [ɒv; əv][ðə; ði]
And indeed it was a day to call forth all the latent energies of the
和 的确 它 曾是 一个 天 到 称呼 前进 全部 这 潜 能量 的 这
[məʊst] [fleg'mætɪk] ['pɜːs(ə)n] .
most phlegmatic person .
最多 黏液质的 人 .

的确，这一天足以激发最冷静的人内心深处的所有能量。

[ðə; ði] ['veri] [eə(r)] [ˈtiŋgl] [wɪð] [laɪf] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [kəuks] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] ,
The very air tingled with life that the sunshine coaxed into being ,
这 非常 空气 刺痛 和 生活 那 这 阳光 哄骗 进入 存在 ,

阳光唤醒了万物，空气中都弥漫着生命的气息。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [wɪnd] ['fɜːðə(r)] [fænd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [rə'pɪdəti] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .
and the gentle wind further fanned it to rapidity of action .
和 这 温和的 风 更远 扇形 它 到 快速 的 行动 .

微风进一步助长了它的快速作用。

" [əʊ] , [ai][duː; də] [fiːl] [səʊ] ['hæpi] ！ " [kraɪd] ['mɒli] .
" Oh , I do feel so happy ! " cried Mollie .
" 哦 , 我 做 感觉 所以 快乐的 ！ " 哭 莫莉 .

“哦，我好开心啊！”莫莉喊道。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi][ɔːl][duː; də] , " [spəʊk] [greɪs] ,

"	I	guess	we	all	do	,	"	spoke	Grace	,
"	我	猜测	我们	全部	做	,	"	辐	优雅	,

“我想我们都一样，”格蕾丝说道。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm]['kʌvətli; 'kəʊvɜːtli] ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət]

but	even	as	she	said	this	she	could	not	refrain	from	covertly	glancing	at
但	甚至	作为	她	说	这	她	可以	不是	避免	从	隐蔽	瞥了一眼	在

['eɪmi] ,

Amy	,
艾米	,

但即便如此，她还是忍不住偷偷瞥了艾米一眼。

['əʊvə(r)] [huːz] [feɪs] [ðeə(r)] [siːmd] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] — [wel] , [dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [greɪs]

over	whose	face	there	seemed	a	shade	of	—	well	,	just	what	it	was	Grace
超过	谁	脸	那里	似乎	一个	阴影	的	—	出色地	,	只是	什么	它	曾是	优雅

[kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'saɪd] .

could	not	decide	.
可以	不是	决定	.

谁的脸上似乎笼罩着一层阴影——嗯，格蕾丝说不清那到底是什么。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [æn; ən] [ʌn'sætɪsfaɪd] ['lɒŋɪŋ] .

It	might	have	been	disappointment	,	or	perhaps	an	unsatisfied	longing	.
它	可能	有	到过	失望	,	或者	也许	一个	不满意	渴望	.

或许是失望，或许是未实现的渴望。

['klɪəli] [ðə; ðɪ] ['mɪst(ə)ri] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][pɑːst][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ðɪ]

Clearly	the	mystery	over	her	past	had	made	an	impression	on	the
清楚地	这	神秘	超过	她	过去的	有	制成	一个	印象	在	这

['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [swiːt] ,

character	of	this	sweet	,
特点	的	这	甜的	,

显然，她神秘的过去给这位甜美的女孩的性格留下了深刻的印象。

['kwaɪət][gɜːl] .

quiet	girl	.
安静的	女孩	.

安静的女孩。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ɪn'flɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [muːd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .

But	for	all	that	she	did	not	inflict	her	mood	on	her	chums	.
但	为了	全部	那	她	做过	不是	造成	她	情绪	在	她	朋友们	.

尽管如此，她并没有把自己的坏心情传染给朋友们。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['greɪsɪz] [kwɪk] ['skruːtəni] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]

She	must	have	become	conscious	of	Grace's	quick	scrutiny	,	for	with	a
她	必须	有	变得	有意识的	的	格蕾丝	快的	审查	,	为了	和	一个

[lɑːf] [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

laugh	she	ran	to	her	,
笑	她	跑	到	她	,

她一定察觉到了格蕾丝迅速的审视，于是笑着跑向了她。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ðɪ] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['bɒbɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ðɪ][ʌn'iːv(ə)n] [tɜːf] [ɪn] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

and	soon	the	two	were	bobbing	about	on	the	uneven	turf	in	what	they	were
和	很快	这	二	是	上下摆动	关于	在	这	不均匀	草皮	在	什么	他们	是

[pliːzd] [tuː; tə] [tɜːm] [ə; eɪ] " [dɑːns] . "

pleased	to	term	a	"	dance	.	"
高兴	到	学期	一个	"	舞蹈	.	"

很快，两人就在不平整的草地上颠簸起来，他们高兴地称之为“跳舞”。

" [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [gʊd] [tuː; tə][juː 'es] , " [m'ɜːməd] ['mɒli] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] .

"	Your	aunt	was	certainly	good	to	us	,	"	murmured	Mollie	,	a	little	later	.
"	你的	阿姨	曾是	当然	好的	到	我们	,	"	低声说道	莫莉	,	一个	小的	之后	.

“你姑妈对我们真好，”过了一会儿，莫莉低声说道。

" [aɪm][dʒʌst] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pʊt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [lʌntʃ] .

"	I'm	just	dying	to	see	what	she	has	put	up	for	our	lunch	.
"	我是	只是	垂死	到	看	什么	她	有	放	向上	为了	我们的	午餐	.

我迫不及待地想看看她给我们准备了什么午餐。

" [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['pɑːmə(r)][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [sed] ,

"	For	Mrs	.	Palmer	had	insisted	,	as	has	been	said	,
"	为了	太太	.	帕尔默	有	坚持	,	作为	有	到过	说	,

正如前面所说，帕尔默夫人一直坚持认为：

[ɒn] ['pækɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [və'liːz] [ðə; ði][g'ɜːlz] ['kærid] [wɪð] [ə; eɪ] [nuːn] - [deɪ] [miːl] [tuː; tə]

on	packing	one	of	the	little	valises	the	girls	carried	with	a	noon	-	day	meal	to
在	包装	一	的	这	小的	手提箱	这	女孩们	携带	和	一个	中午	-	天	一顿饭	到

[biː; bi] ['iːt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] .

be	eaten	on	the	road	.
是	吃	在	这	路	.

把女孩们随身携带的小手提箱里装上午餐，准备在路上吃。

['mɒli] [wɒz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð] [ðɪs] , [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] ['hævɪŋ] [biːn] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ]

Mollie	was	entrusted	with	this	,	her	belongings	having	been	divided	among
莫莉	曾是	受托	和	这	,	她	财物	拥有	到过	分割	之中

[hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .

her	chums	.
她	朋友们	.

莫莉受托保管此事，她的财物已分给了她的朋友们。

" [əʊ] , " ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] [greɪs] , [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , " [aɪ] [fə'gɒt] ['sʌmθɪŋ] ! "

"	Oh	,	"	suddenly	cried	Grace	,	a	moment	later	,	"	I	forgot	something	!	"
"	哦	,	"	突然	哭	优雅	,	一个	片刻	之后	,	"	我	忘了	某物	!	"

“哦，”过了一会儿，格蕾丝突然喊道，“我忘了什么东西！”

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [left] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][maɪ] [ænts] [haʊs] ? " [ɑːskt] ['betɪ] ,

"	You	mean	you	left	it	at	my	aunt's	house	?	"	asked	Betty	,
"	你	意思是	你	左边	它	在	我的	姑姑的	房子	?	"	问	贝蒂	,

“你是说你把它落在我姑姑家了？”贝蒂问道。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɒp] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] .

coming	to	a	stop	in	the	road	.
未来	到	一个	停止	在	这	路	.

停在了路中间。

" [nəʊ] , [aɪ] [fə'gɒt] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['lʌvli] ['tʃɔkəlits] [ðæt] [njuː] [drʌg] [stɔː(r)] [selz] .

"	No	,	I	forgot	to	get	some	of	those	lovely	chocolates	that	new	drug	store	sells	.
"	不	,	我	忘了	到	得到	一些	的	那些	迷人的	巧克力	那	新的	药品	店铺	出售	.

“不，我忘了去买那家新开的药店卖的那些美味的巧克力。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'lɪʃəs] .

They	were	delicious	.
他们	是	可口的	.

它们味道很棒。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn] [aɪ]['nevə(r)][et; eɪt]['betə(r)] . "

For	a	country	town	I	never	ate	better	.	"
为了	一个	国家	镇	我	绝不	吃	更好的	.	"

“在这个乡下小镇，我从未吃过这么好吃的。”

" [greɪs] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['həʊpləs] ! " [saɪd] ['betɪ] .

"	Grace	,	you	are	hopeless	!	"	sighed	Betty	.
"	优雅	,	你	是	绝望	!	"	叹了口气	贝蒂	.

“格蕾丝，你真是没救了！”贝蒂叹了口气。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] , [g'ɜːlz] , [duː; də] , [ɔː(r)] [ʃɪl] [ɪn'sɪst] [ɒn] ['gəʊɪŋ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

"	Come	along	,	girls	,	do	,	or	she'll	insist	on	going	back	for	them	.
"	来	沿着	,	女孩们	,	做	,	或者	壳	坚持	在	去	后退	为了	他们	.

“姑娘们，快走吧，不然她会坚持要回去找她们。”

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][get][tuː; tə] ['mɪdlˌvɪl] [ɒn] [taɪm] .

And	we	must	get	to	Middleville	on	time	.
和	我们	必须	得到	到	米德尔维尔	在	时间	.

我们必须准时到达米德尔维尔。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də][tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ɪn]['aʊə(r)] ['ʃedjuːl] ['enɪ] [mɔː(r)] . "

It	won't	do	to	fall	back	in	our	schedule	any	more	.	"
它	惯于	做	到	落下	后退	在	我们的	日程	任何	更多的	.	"

我们不能再推迟日程安排了。

" [aɪ] [sent] [ə; eɪ]['pəʊst(ə)l][tuː; tə][maɪ]['kʌz(ə)n][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ænts] [haʊs] , " [sed] ['eɪmɪ] ,

"	I	sent	a	postal	to	my	cousin	from	your	aunt's	house	,	"	said	Amy	,
"	我	发送	一个	邮政	到	我的	表哥	从	你的	姑姑的	房子	,	"	说	艾米	,

“我从你姑姑家给我表弟寄了一封信，”艾米说。

[æt; ət] [huːz] ['relətɪvz] [ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] .

at	whose	relatives	the	girls	were	to	spend	the	night	.
在	谁	亲属	这	女孩们	是	到	花费	这	夜晚	.

女孩们当晚将在哪位亲戚家过夜?

" [aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)][wiː; wi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wʊd] [biː; bi] [ðeə(r)] . "

"	I	told	her	we	surely	would	be	there	.	"
"	我	讲述	她	我们	一定	会	是	那里	.	"

我告诉她我们一定会到场。

" [ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [wɪl] , " [sed] ['betɪ] .

"	And	so	we	will	,	"	said	Betty	.
"	和	所以	我们	将要	,	"	说	贝蒂	.

“我们一定会这么做，”贝蒂说。

" ['greɪʃəs] , [aɪ] [fə'gɒt] [tuː; tə] [meɪl] [ðɪs] [kɑːd] [tuː; tə]

"	Gracious	,	I	forgot	to	mail	this	card	to
"	亲切	,	我	忘了	到	邮件	这	卡片	到

“天哪，我忘了把这张卡片寄出去。”

['neti] [frentʃ] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prə'djuːst] [ə; eɪ][ˌsuːvə'nɪə(r)][kɑːd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] .

Nettie	French	,	"	and	she	produced	a	souvenir	card	from	her	pocket	.
内蒂	法语	,	"	和	她	生产	一个	纪念品	卡片	从	她	口袋	.

内蒂·弗伦奇说着，从口袋里掏出一张纪念卡。

" ['nevə(r)][maɪnd] , [juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][nekst][pəʊst] - ['ɒfɪs] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] , "

"	Never	mind	,	you	can	put	it	in	the	next	post	-	office	we	come	to	,	"
"	绝不	头脑	,	你	能	放	它	在	这	下一个	邮政	-	办公室	我们	来	到	,	"

[sə'dʒestid] [greɪs] .

suggested	Grace	.
建议	优雅	.

“没关系，你可以把它放到我们遇到的下一个邮局，”格蕾丝建议道。

" [əʊ] , [dɪə(r)] !

"	Oh	,	dear	!
"	哦	,	亲爱的	!

“哦亲爱的!

[aɪm][səʊ] [prə'voʊkt] [ə'baʊt] [ðəʊz] ['tʃɔkəlits] .

I'm	so	provoked	about	those	chocolates	.
我是	所以	挑衅	关于	那些	巧克力	.

那些巧克力真是让我火冒三丈。

[aɪm] ['pɒzətɪvli] ['fæmɪʃt] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eniweə(r)] [nɪə(r)] [lʌntʃ] [taɪm] ?

I'm	positively	famished	,	and	I	don't	suppose	it	is	anywhere	near	lunch	time	?
我是	积极地	饥饿	,	和	我	不	认为	它	是	任何地方	靠近	午餐	时间	?

我饿坏了，但我想现在离午饭时间还远着呢吧?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] .

"	and	she	looked	at	her	watch	.
"	和	她	看起来	在	她	手表	.

她看了看手表。

" [nəʊ] , ['əʊnli][ten] [ə'klɑːk] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [saɪd] .

"	No	,	only	ten	o'clock	,	"	and	she	sighed	.
"	不	,	仅有的	十	点钟	,	"	和	她	叹了口气	.

“不，要到十点钟，”她叹了口气。

['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ðiː][gˈɜːlz] [stept] [ɒn] .

Laughing	at	her	,	the	girls	stepped	on	.
笑	在	她	,	这	女孩们	步	在	.

女孩们嘲笑她，然后踩了上去。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ðiː] [rəʊd] [ræn] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['rɪvə(r)] ,

For	a	time	the	road	ran	along	a	pleasant	little	river	,
为了	一个	时间	这	路	跑	沿着	一个	令人愉快的	小的	河	,

有一段路沿着一条风景优美的小河延伸，

[ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [kə'nuːz] [ænd; ənd] [boʊts] [kʊd; kəd][biː; biː] [siːn] .

on	which	a	number	of	canoes	and	boats	could	be	seen	.
在	哪个	一个	数字	的	独木舟	和	船	可以	是	已见	.

上面可以看到许多独木舟和船只。

" [əʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [rəʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɒli] .

"	Oh	,	for	a	good	row	!	"	exclaimed	Mollie	.
"	哦	,	为了	一个	好的	排	!	"	惊呼	莫莉	.

“哦，真想好好划一趟！”莫莉惊呼道。

" [wiːl; wil][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [tʃɑːnsiz] [ðɪs] ['sʌmə(r)] , " [sed] ['betɪ] .

"	We'll	have	plenty	of	chances	this	summer	,	"	said	Betty	.
"	出色地	有	很多	的	机会	这	夏天	,	"	说	贝蒂	.

“今年夏天我们会有很多机会，”贝蒂说。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['hɑːdli] [bɪ'gʌn] . "

"	It	has	hardly	begun	.	"
"	它	有	几乎	开始	.	"

“这才刚刚开始。”

" [ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] [wiː; wi] [wɪl] [spend] ['aʊə(r)][veɪ'keɪʃ(ə)n] ? " [spəʊk] ['mɒli] .

"	I	wonder	where	we	will	spend	our	vacation	?	"	spoke	Mollie	.
"	我	想知道	在哪里	我们	将要	花费	我们的	假期	?	"	辐	莫莉	.

“不知道我们会在哪里度假呢？”莫莉说道。

" [wiːl; wil] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] ['leɪtə(r)] , " [sed] ['betɪ] .

"	We'll	talk	about	that	later	,	"	said	Betty	.
"	出色地	讲话	关于	那	之后	,	"	说	贝蒂	.

“我们以后再谈这件事，”贝蒂说。

" [ai] [həʊp] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)][ðə; ðiː]['wɔːtə(r)] . "

"	I	hope	we	can	be	together	,	and	somewhere	near	the	water	.	"
"	我	希望	我们	能	是	一起	,	和	某处	靠近	这	水	.	"

“我希望我们能在一起，而且是在水边。”

" [ɪf] [wiː; wi]['əʊnli][kʊd; kəd][get][ə; eɪ]['məʊtə(r)][bəʊt] ! " [saɪd] [greɪs] .
" If we only could get a motor boat ! " sighed Grace .
" 如果 我们 仅有的 可以 得到 一个 发动机 船 ! " 叹了口气 优雅 .

“要是我们能弄到一艘摩托艇就好了！”格蕾丝叹了口气。

" [əʊ] , [bet] ,
" Oh , Bet ,
" 哦 , 赌注 ,

“哦，贝特，

[ɪf] [nəʊ][wʌn] [kleɪmz] [ðæt] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːntʃ] [wɪð]
if no one claims that five hundred dollars maybe we can get a little launch with
如果 不 一 索赔 那 五 百 美元 或许 我们 能 得到 一个 小的 发射 和
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

如果没人认领那五百美元，或许我们可以用它启动一个小项目。

[ænd; ənd][kæmp][æt; ət] ['reɪnbəʊ] [leɪk] . "
and camp at Rainbow Lake . "
和 营 在 彩虹 湖 . "

在彩虹湖露营。

" [aɪm]['əʊnli][ə'freɪd][sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] , " [spəʊk] ['betɪ] .
" I'm only afraid some one will claim it , " spoke Betty .
" 我是 仅有的 害怕的 一些 一 将要 宣称 它 , " 辐 贝蒂 .

“我只是担心有人会把它据为己有，”贝蒂说道。

" [aɪ] [drɒpt] [pə'pɑː][ə; eɪ][kɑːd] ,
" I dropped papa a card ,
" 我 掉落 爸爸 一个 卡片 ,

我给爸爸寄了张卡片，

['telɪŋ] [hɪm][tuː; tə][send][ˌem 'iː][ə; eɪ][laɪn][ɪn] [keɪs] [ə; eɪ] ['kleɪmənt] [dɪd] [ə'pɪə(r)] . "
telling him to send me a line in case a claimant did appear . "
讲述 他 到 发送 我 一个 线 在 案件 一个 索赔 做过 出现 . "

告诉他，如果真的有索赔人出现，就给我发个消息。

" [əʊ] , [lets] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] , " [prə'pəʊzd] ['mɒli] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][leɪtə(r)] .
" Oh , let's sit down and rest , " proposed Mollie , a little later .
" 哦 , 我们来吧 坐 向下 和 休息 , " 建议的 莫莉 , 一个 小的 之后 .

“哦，我们坐下来休息一下吧，”过了一会儿，莫莉提议道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [driːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vjuː] [frɒm; frəm][hɪə(r)][ænd; ənd] [ɪts] [səʊ] [kuːl] [ænd; ənd]
" There's a perfect dream of a view from here and it's so cool and
" 有 一个 完美的 梦 的 一个 看法 从 这里 和 它是 所以 凉爽的 和
['ʃeɪdi] .
shady .
阴凉 .

“从这里看到的景色美得像梦境一般，而且非常凉爽阴凉。”

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ə'griːəb(ə)l] ,
" The others were agreeable ,
" 这 其他的 是 同意 ,

其他人都很赞同，

[səʊ] [ðeɪ] [stɒpt] [bɪ'niːθ] [sʌm; səm][bɪg] [triːz] [ɪn][ə; eɪ] ['grɑːsi] [spɒt] [nɪə(r)][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]
so they stopped beneath some big trees in a grassy spot near the bank of the
所以 他们 停止 下面 一些 大的 树木 在 一个 草丛 点 靠近 这 银行 的 这
['lɪt(ə)l] [striːm] .
little stream .
小的 溪流 .

于是，他们在小溪岸边草地上的几棵大树下停了下来。

[greɪs] [tʊk] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɒp] [tuː; tə] [mend] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [sˈtɒkɪŋz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

Grace	**took**	**advantage**	**of**	**the**	**stop**	**to**	**mend**	**a**	**pair**	**of**	**stockings**	**she**	**was**
优雅	采取	优势	的	这	停止	到	修补	一个	一对	的	长筒袜	她	曾是

[ˈkæriɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

carrying	**with**	**her**	**.**
携带	和	她	.

格蕾丝利用停车的空档修补了她随身携带的一双长筒袜。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [ˈkʌmftəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [ˈnɪəli] [æn; ən][ˈaʊə(r)][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]

It	**was**	**so**	**comfortable**	**that**	**they**	**remained**	**nearly**	**an**	**hour**	**and**	**would**	**have**
它	曾是	所以	舒服的	那	他们	剩余	几乎	一个	小时	和	会	有

[steɪd] [lɒŋgə(r)][ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkæptɪn] ,

stayed	**longer**	**only**	**the**	**Little**	**Captain**	**,**
入住	更长	仅有的	这	小的	队长	,

这里太舒服了，他们待了将近一个小时，如果不是因为小船长，他们还会待更久。

[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] , [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][get][ˈʌndə(r)] [wei] [əˈgen] .

with	**a**	**look**	**at**	**her**	**watch**	**,**	**decided**	**that**	**they**	**must**	**get**	**under**	**way**	**again**	**.**
和	一个	看	在	她	手表	,	决定	那	他们	必须	得到	在下面	方式	再次	.

她看了看手表，决定他们必须再次启程。

" [naʊ] [ɪts] [nuːn] ! " [ɪkˈskleɪmd] [greɪs] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈkʌvəd] [tuː] [maɪlz] [ˈɑːftə(r)][ðeə(r)] [rest]

"	**Now**	**it's**	**noon**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Grace**	**,**	**when**	**they**	**had**	**covered**	**two**	**miles**	**after**	**their**	**rest**
"	现在	它是	中午	!	"	惊呼	优雅	,	什么时候	他们	有	涵盖	二	英里	后	他们的	休息

.

:
:

“现在已经是中午了！”格蕾丝在休息后走了两英里路时惊呼道。

" [ˈmɒli] , [ˈəʊpən][ðə; ði] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [lets] [siː] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] .

"	**Mollie**	**,**	**open**	**the**	**lunch**	**and**	**let's**	**see**	**what**	**it**	**contains**	**.**
"	莫莉	,	打开	这	午餐	和	我们来吧	看	什么	它	包含	.

“莫莉，打开午餐盒，看看里面有什么。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈstɑːtld] [kraɪ][frɒm; frəm] [ˈmɒli] .

"	**There**	**was**	**a**	**startled**	**cry**	**from**	**Mollie**	**.**
"	那里	曾是	一个	惊慌	哭	从	莫莉	.

莫莉惊叫了一声。

[ə; eɪ][klɑːsp, klæsp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ə; eɪ] [ˈreɪzɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈɔːlməʊst][ˈtrædʒɪk] [aɪz] ,

A	**clasping**	**of**	**her**	**hands**	**,**	**a**	**raising**	**of**	**her**	**almost**	**tragic**	**eyes**	**,**
一个	紧握	的	她	双手	,	一个	提高	的	她	几乎	悲惨	眼睛	,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] :

and	**she**	**exclaimed**	**:**
和	她	惊呼	:

她双手紧握，抬起近乎悲怆的双眼，惊呼道：

" [əʊ] , [gˈɜːlz] , [fəˈgɪv] [ˌem ˈiː] !

"	**Oh**	**,**	**girls**	**,**	**forgive**	**me**	**!**
"	哦	,	女孩们	,	原谅	我	!

“哦，姑娘们，请原谅我！”

[aɪ] [fəˈgɒt] [ðə; ði] [lʌntʃ] !

I	**forgot**	**the**	**lunch**	**!**
我	忘了	这	午餐	!

我忘了带午饭！

[aɪ] [left] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [ðeə(r)] [weə(r)] [wiː; wi] [ˈrestɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] !

I	**left**	**it**	**back**	**there**	**where**	**we**	**rested**	**in**	**the**	**shade**	**!**
我	左边	它	后退	那里	在哪里	我们	休息	在	这	阴影	!

我把它留在了我们休息的树荫下！

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]
" CHAPTER XIV
" 章 十四

第十四章

[ðə; ði] ['brəʊkən] [reɪl]
THE BROKEN RAIL
这 破碎的 轨

断轨

[dʌm] [ə'meɪzmənt] [held] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [ɪn] [sə'spens] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
Dumb amazement held the girls in suspense for a moment .
哑的 惊愕 握住 这 女孩们 在 悬念 为了 一个 片刻 .

一时之间，女孩们震惊得说不出话来。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [kraɪz] .
Then came a chorus of cries .
然后 来了 一个 合唱 的 哭泣 .

随后传来一阵哭喊声。

" ['mɒli] , [juː; jʊ] ['nevə(r)] [dɪd] [ðæt] ! "
" Mollie , you never did that ! "
" 莫莉 , 你 绝不 做过 那 ! "

“莫莉，你绝对没有做过那种事！”

" [fə'gɒt] ['aʊə(r)] [lʌntʃ] ! "
" Forgot our lunch ! "
" 忘了 我们的 午餐 ! "

“我们忘了带午饭！”

" [ænd; ənd] [wɪr] [səʊ] ['hʌŋgri] ! "
" And we're so hungry ! "
" 和 是 所以 饥饿的 ! "

“我们好饿啊！”

" [əʊ] , ['mɒli] , [haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] ? "
" Oh , Mollie , how could you ? "
" 哦 , 莫莉 , 如何 可以 你 ? "

“哦，莫莉，你怎么能这样？”

" [juː; jʊ] [doʊnt] [sə'pəʊz] [ai] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] ['pɜːpəs] ; [duː; də] [juː; jʊ] ? " [flæʃt] [bæk] [ðə; ði] ['gɪlti] [wʌn] ,
" You don't suppose I did it on purpose ; do you ? " flashed back the guilty one ,
" 你 不 认为 我 做过 它 在 目的 ; 做 你 ? " 闪光灯 后退 这 有罪的 一 ,

“你不会认为我是故意的吧？”心虚的人回过神来。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [θriː] [peəz] [ɒv; əv] ['trædʒɪk] , [hɑːf] - [ɪn'dɪgnənt] [ænd; ənd] ['həʊpləs] [aɪz]
as she looked at the three pairs of tragic , half - indignant and hopeless eyes
作为 她 看起来 在 这 三 对 的 悲惨 , 一半 - 愤怒 和 绝望 眼睛
['fɑːsənd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
fastened on her .
系紧 在 她 .

她看着那三双悲怆的、半愤慨的、绝望的眼睛紧紧盯着她。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] , " [rɪ'tɜːnd] ['betɪ] .
" Of course you didn't , " returned Betty .
" 的 课程 你 没有 , " 返回 贝蒂 .

“你当然没有，”贝蒂回答道。

" [bʌt; bət] , [əʊ] , ['mɒli] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [gɒn] ?
" But , oh , Mollie , is it really gone ?
" 但 , 哦 , 莫莉 , 是 它 真的 已消失 ?

“但是，哦，莫莉，它真的消失了吗？”

[dɪd][juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][ðeə(r)] ? "

Did	**you**	**leave**	**it**	**there**	**?**	**"**
做过	你	离开	它	那里	?	"

你把它留在那儿了吗?

" [wel] , [ai] ['hævnt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] ,

"	**Well**	**,**	**I**	**haven't**	**it**	**with**	**me**	**,**	**none**	**of**	**you**	**have**	**,**
"	出色地	,	我	还没有	它	和	我	,	没有任何	的	你	有	,

“嗯，我身上没带，你们谁也没带。”

[ænd; ənd][ai][doʊnt][rɪˈmembə(r)] ['pɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp]['ɑːftə(r)][wiː; wi] [slʌmpt] [daʊn] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .

and	**I**	**don't**	**remember**	**picking**	**it**	**up**	**after**	**we**	**slumped**	**down**	**there**	**in**	**the**	**shade**	**.**
和	我	不	记住	挑选	它	向上	后	我们	瘫倒	向下	那里	在	这	阴影	.

我不记得我们瘫坐在树荫下之后，我有没有捡起它。

['kɒnsɪkwəntli] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [left] [ˌaɪ ˈtiː] [ðeə(r)] .

Consequently	**I**	**must**	**have**	**left**	**it**	**there**	**.**
最后	我	必须	有	左边	它	那里	.

因此，我一定是把它留在那儿了。

[ðeəz; ðəz][nəʊ]['ʌðə(r)][səˈluːʃ(ə)n] .

There's	**no**	**other**	**solution**	**.**
有	不	其他	解决方案	.

没有其他办法。

[ɪts] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [kwɪə(r)] ['prɔːbləmz] [ɪn] [dʒi'ɒmətri] , [ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['ældʒɪbrə] ,

It's	**like**	**one**	**of**	**those**	**queer**	**problems**	**in**	**geometry**	**,**	**or**	**is**	**it**	**algebra**	**,**
它是	喜欢	一	的	那些	酷儿	问题	在	几何学	,	或者	是	它	代数	,

这就像几何学里那些奇怪的问题，或者说是代数里的问题?

[weə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəl][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

where	**things**	**that**	**are**	**equal**	**to**	**the**	**same**	**thing**	**are**	**equal**	**to**	**each**	**other**	**,**
在哪里	事物	那	是	平等的	到	这	相同的	事物	是	平等的	到	每个	其他	,

凡是与同一事物相等的事物，彼此之间也相等。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɑːft] [wɪð] [dʒʌst][ðə; ði] [hɪnt] [ɒv; əv] [hɪˈstɪəriə] .

"	**and**	**she**	**laughed**	**with**	**just**	**the**	**hint**	**of**	**hysteria**	**.**
"	和	她	笑了	和	只是	这	暗示	的	歇斯底里	.

她笑了，笑声中带着一丝歇斯底里。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][duː; də] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [greɪs] .

"	**But**	**what**	**are**	**we**	**to**	**do**	**?**	**"**	**demanded**	**Grace**	**.**
"	但	什么	是	我们	到	做	?	"	要求	优雅	.

“可是我们该怎么办？”格蕾丝问道。

" [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪkɪn] ['sænwɪtʃz] , [ænd; ənd] ['ɒlɪvz]

"	**I**	**am**	**so**	**hungry**	**,**	**and**	**I**	**know**	**there**	**were**	**chicken**	**sandwiches**	**,**	**and**	**olives**
"	我	是	所以	饥饿的	,	和	我	知道	那里	是	鸡	三明治	,	和	橄榄

, [ɪn] [ðæt] [lʌntʃ] .

,	**in**	**that**	**lunch**	**.**
,	在	那	午餐	.

“我好饿，我知道午餐里有鸡肉三明治和橄榄。”

[əʊ] , ['mɒli] ! "

Oh	**,**	**Mollie**	**!**	**"**
哦	,	莫莉	!	"

哦，莫莉!

" [əʊ] , ['mɒli] ! " [mɒkt] [ðə; ði]['neglɪdʒənt][wʌn] .

"	**Oh**	**,**	**Mollie**	**!**	**"**	**mocked**	**the**	**negligent**	**one**	**.**
"	哦	,	莫莉	!	"	嘲笑	这	疏忽	一	.

“哦，莫莉！”那个粗心大意的人嘲笑道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ə'gen] — [ðæt] [wei] —
" If you say that again — that way —
" 如果 你 说 那 再次 — 那 方式 —

“如果你再那样说一遍——

" [hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)][wɒz; wəz]['raɪzɪŋ][bʌt; bət] , [baɪ][æn; ən] ['efət] , [ʃiː; ʃi] ['kɔŋkə] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]
" Her temper was rising but , by an effort , she conquered it and
" 她 脾气 曾是 上升 但 , 经过 一个 努力 , 她 征服 它 和
[smaɪld] .
smiled .
微笑 .

“她怒火中烧，但她努力克制住，露出了笑容。”

" [ai][ˌeɪ 'em]['truːli] ['sɒri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I am truly sorry , " she said .
" 我 是 真的 对不起 , " 她 说 .

“我真的非常抱歉，”她说。

" [gɜːlz] , [aɪl] [duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" Girls , I'll do anything to make up for it .
" 女孩们 , 患病的 做 任何事物 到 制作 向上 为了 它 .

“姑娘们，我什么都愿意做来弥补。”

[aɪl] [rʌn] [bæk] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [lʌntʃ] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeə(r)] [jet] . "
I'll run back and get the lunch — that is , if it is there yet . "
患病的 跑步 后退 和 得到 这 午餐 — 那 是 , 如果 它 是 那里 然而 . "

我回去拿午饭——如果午饭已经准备好了的话。

" [doʊnt][juː; jʊ][deə(r)] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ! " [kraɪd] ['betɪ] .
" Don't you dare say it isn't ! " cried Betty .
" 不 你 敢 说 它 不是 ! " 哭 贝蒂 .

“你敢说不是！”贝蒂喊道。

" [waɪ] [kænt] [wiː; wi] [ɔːl] [gəʊ] [bæk] ? " [sə'dʒestid] ['eɪmi] .
" Why can't we all go back ? " suggested Amy .
" 为什么 不能 我们 全部 去 后退 ? " 建议 艾米 .

“为什么我们不能都回去呢？”艾米提议道。

" ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [dɪ'leɪ] [ˌjuː 'es][səʊ] [mʌtʃ] — [ɪf] [wiː; wi] [wɔːk] [fɑːst] .
" Really it won't delay us so much — if we walk fast .
" 真的 它 惯于 延迟 我们 所以 很多 — 如果 我们 走 快速地 .

“如果我们走得快，其实不会耽误我们太多时间。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [naɪs] [pleɪs] [tuː; tə] [iːt] .
And that was a nice place to eat .
和 那 曾是 一个 好的 地方 到 吃 .

那是个不错的用餐地点。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [sprɪŋ] [dʒʌst] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] .
There was a lovely spring just across the road .
那里 曾是 一个 迷人的 春天 只是 穿过 这 路 .

马路对面就有一处美丽的泉水。

[ai] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
I noticed it .
我 注意到 它 .

我注意到了。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [tiː] — "
We could make tea — "
我们 可以 制作 茶 — "

我们可以泡茶——”

" ['lɪt(ə)l] ['kʌmfətə(r)] ! " ['wɪspəd] ['betɪ] , ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

"	Little	comforter	!	"	whispered	Betty	,	putting	her	arms	around	the	other	.
"	小的	棉被	!	"	低声说道	贝蒂	,	推杆	她	武器	大约	这	其他	.

“小宝贝！”贝蒂轻声说道，同时将对方搂在怀里。

" [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [gəʊ] [bæk] .

"	We	will	all	go	back	.
"	我们	将要	全部	去	后退	.

我们都会回去。

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [səʊ] ['pɜːfɪkt] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lʌvli] [muːn] ,

The	day	is	so	perfect	that	there's	sure	to	be	a	lovely	moon	,
这	天	是	所以	完美的	那	有	当然	到	是	一个	迷人的	月亮	,

今天天气这么好，肯定会有一轮美丽的月亮。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [stɒp] ['sʌmweə(r)] [ænd; ənd] ['telɪfəʊn] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌz(ə)n] [ɪf] [wiː; wi]

and	we	can	stop	somewhere	and	telephone	to	your	cousin	if	we
和	我们	能	停止	某处	和	电话	到	你的	表哥	如果	我们

[faɪnd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'leɪd] .

find	we	are	going	to	be	delayed	.
寻找	我们	是	去	到	是	延迟	.

如果发现要耽搁时间，我们可以中途停下来给你表弟打电话。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [æn; ən] ['ɔːtəʊ] , [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [sed] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [mait] [kʌm] [ænd; ənd] [get] [ˌjuː 'es] .

She	has	an	auto	,	I	believe	you	said	,	and	she	might	come	and	get	us	.
她	有	一个	汽车	,	我	相信	你	说	,	和	她	可能	来	和	得到	我们	.

"

"

"

我记得你说过她有辆车，她可能会来接我们。

" [stɒp] !

"	Stop	!
"	停止	!

“停止！

" [kə'mɑːnd] ['mɒli] .

"	commanded	Mollie	.
"	命令	莫莉	.

“莫莉命令道。”

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [klʌb] , [nɒt] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ɔː(r)] ['ɔːtəʊ] [klʌb] .

"	We	are	a	walking	club	,	not	a	carriage	or	auto	club	.
"	我们	是	一个	步行	俱乐部	,	不是	一个	运输	或者	汽车	俱乐部	.

“我们是步行俱乐部，不是马车俱乐部或汽车俱乐部。”

[wiːl; wil] [wɔːk] . "

We'll	walk	.	"
出色地	走	.	"

我们走着去。

" [ðen] [lets] [pʊt] ['aʊə(r)] ['prɪnsəp(ə)lz] ['ɪntuː] ['præktɪs] [ænd; ənd] [stɑːt] [naʊ] , " [prə'pəʊzd] [greɪs] .

"	Then	let's	put	our	principles	into	practice	and	start	now	,	"	proposed	Grace	.
"	然后	我们来吧	放	我们的	原则	进入	实践	和	开始	现在	,	"	建议的	优雅	.

“那么，让我们把这些原则付诸实践，从现在开始吧。”格蕾丝提议道。

" [wiːl; wil] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪn'sentɪv] [ɪn] [ðə; ði] [lʌntʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] [træmp] .

"	We'll	have	a	good	incentive	in	the	lunch	at	the	end	of	this	tramp	.
"	出色地	有	一个	好的	激励	在	这	午餐	在	这	结尾	的	这	流浪汉	.

“这次徒步旅行结束后，午餐会给我们带来很大的激励。”

[kʌm] [ɒn] !
Come **on** **!**
来 在 !

快点!

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [rɪ'treɪs] [ðeə(r)] [steps] .
" **There** **was** **nothing** **to** **do** **but** **retrace** **their** **steps** **.**
" 那里 曾是 没有什么 到 做 但 回溯 他们的 步骤 .

“他们别无选择，只能原路返回。”

[truː] , [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [stɒpt] [æt; ət][sʌm; səm] ['weɪsaɪd] ['restrɒnt] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz]
True **,** **they** **might** **have** **stopped** **at** **some** **wayside** **restaurant** **,** **but** **such** **places**
真的 , 他们 可能 有 停止 在 一些 路边 餐厅 , 但 这样的 地方
[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['friːkwənt] ,
were **not** **frequent** **,**
是 不是 频繁 ,

没错，他们或许会在路边的餐馆停下来吃点东西，但这种地方并不常见。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [dɪd] [nɒt] [siːm] ['veri] [ɪn'vaɪtɪŋ] .
and **such** **as** **there** **were** **did** **not** **seem** **very** **inviting** **.**
和 这样的 作为 那里 是 做过 不是 似乎 非常 邀请 .

而现有的那些东西看起来并不怎么吸引人。

[ænd; ənd] [ɑːnt] ['sæliː] [hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [məʊst] [dɪ'lektəbl] [lʌntʃ] .
And **Aunt** **Sallie** **had** **certainly** **put** **up** **a** **most** **delectable** **lunch** **.**
和 阿姨 萨莉 有 当然 放 向上 一个 最多 美味的 午餐 .

萨莉阿姨准备的午餐真是美味极了。

[ðə; ðiː][gɜːlz] [riːtʃt] [ðə; ðiː][spɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rest] ,
The **girls** **reached** **the** **spot** **where** **they** **had** **stopped** **for** **a** **rest** **,**
这 女孩们 达到 这 点 在哪里 他们 有 停止 为了 一个 休息 ,

女孩们到达了她们之前休息的地方。

[mʌtʃ] ['suːnə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] .
much **sooner** **than** **they** **had** **deemed** **it** **possible** **.**
很多 很快 比 他们 有 被认为 它 可能的 .

比他们预想的要快得多。

[pə'hæps] [ðeɪ] [wɔːkt] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
Perhaps **they** **walked** **faster** **than** **usual** **.**
也许 他们 步行 快点 比 通常 .

或许他们走得比平时快。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] ['grɑːsi] [spɒt] , ['mɒli] [ɪk'skleɪmd] :
And **,** **as** **they** **came** **in** **sight** **of** **the** **quiet** **little** **grassy** **spot** **,** **Mollie** **exclaimed** **:**
和 , 作为 他们 来了 在 视线 的 这 安静的 小的 草丛 点 , 莫莉 惊呼 :

当她们看到那片静谧的小草地时，莫莉惊呼道：

" [əʊ] , [gɜːlz] , [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Oh** **,** **girls** **,** **I** **see** **it** **.**
" 哦 , 女孩们 , 我 看 它 .

“哦，女孩们，我看到了。”

[dʒʌst] [weə(r)] [ai][səʊ]['stjuːpɪdli] [left] [ˌaɪ 'tiː] ; [nɪə(r)] [ðæt] [bɪg] [rɒk] .
Just **where** **I** **so** **stupidly** **left** **it** **;** **near** **that** **big** **rock** **.**
只是 在哪里 我 所以 愚蠢地 左边 它 ; 靠近 那 大的 岩石 .

就放在我傻乎乎地把它丢在的地方；就在那块大石头附近。

['hʌri] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌmwʌn] [gets] [ðeə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] !
Hurry **before** **someone** **gets** **there** **ahead** **of** **us** **!**
匆忙 前 某人 获得 那里 前方 的 我们 !

快点，免得有人抢先一步!

" [ðeɪ] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [greɪs] [kraɪd] :
" They broke into a run , but a moment later Grace cried :
" 他们 打破 进入 一个 跑步 , 但 一个 片刻 之后 优雅 哭 :

“他们拔腿就跑，但片刻之后，格蕾丝哭了起来：”

" [tuː] [leɪt] !
" Too late !
" 也 晚的 !

“为时已晚！

[ðæt] [træmp][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] !
That tramp has it !
那 流浪汉 有 它 !

那个流浪汉有！

" [ðə; ði][gˈɜːlz] [stɒpt] [ɪn] [dɪsˈmeɪ] ,
" The girls stopped in dismay ,
" 这 女孩们 停止 在 沮丧 ,

女孩们惊愕地停了下来。

[æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['rægɪdli] - [drest] [mæn] [slɪŋk] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]
as they saw a rather raggedly - dressed man slink out from the shadow of
作为 他们 锯 一个 相当 破烂地 - 穿着 男人 潜行 出去 从 这 阴影 的
[ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [lʌntʃ] [vəˈliːz] .
a tree and pick up the lunch valise .
一个 树 和 挑选 向上 这 午餐 手提箱 .

他们看到一个衣衫褴褛的男人从树荫下溜出来，拿起午餐箱。

[hiː; hi] [stʊd] [rɪˈgɑːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kjʊəriəsli] .
He stood regarding it curiously .
他 站立 关于 它 奇怪的是 .

他好奇地站在那里看着它。

" [əʊ] , [dɪə(r)] ! " [kraɪd] [greɪs] .
" Oh , dear ! " cried Grace .
" 哦 , 亲爱的 ! " 哭 优雅 .

“哦，天哪！”格蕾丝惊呼道。

" [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][səʊ] ['hʌŋgri] !
" And I was so hungry !
" 和 我 曾是 所以 饥饿的 !

“我当时饿极了！”

" ['betɪ] [strəʊd] ['fɔːwəd] .
" Betty strode forward .
" 贝蒂 大步走 向前 .

贝蒂大步向前走去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
There was a look of determination on her face .
那里 曾是 一个 看 的 决心 在 她 脸 .

她脸上露出坚定的神情。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] :
She spoke :
她 辐 :

她开口说道：

" [gˈɜːlz] , [aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][let] [ðæt] [træmp] [teɪk] ['aʊə(r)] ['lʌvli] [lʌntʃ] .
" Girls , I'm not going to let that tramp take our lovely lunch .
" 女孩们 , 我是 不是 去 到 让 那 流浪汉 拿 我们的 迷人的 午餐 .

“姑娘们，我绝不会让那个流浪汉抢走我们美味的午餐。”

[kʌm] [ɒn] , [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [hɪm] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ！ "
Come on , and I'll make him give it back ! "
来 在 , 和 患病的 制作 他 给 它 后退 ！ "

来吧，我一定要让他还回来！

" ['betɪ] ！ " [kraɪd] ['eɪmi] .
" Betty ! " cried Amy .
" 贝蒂 ！ " 哭 艾米 .

“贝蒂！”艾米喊道。

" [jʊd] ['nevə(r)][deə(r)] ！ "
" You'd never dare ! "
" 你会 绝不 敢 ！ "

你绝对不敢！

" [aɪ] [ˌwʊdnt] ?
" I wouldn't ?
" 我 不会 ?

我不会吗?

[wɒtʃ] [ˌem 'iː] !
Watch me !
手表 我 !

看着我！

" [ðə; ðɪ][mæn][wɒz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] ,
" The man was still standing there ,
" 这 男人 曾是 仍然 常设 那里 ,

“那人还站在那里，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [və'liːz] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [daʊt] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] .
looking at the valise as if in doubt whether or not to open it .
寻找 在 这 手提箱 作为 如果 在 怀疑 无论 或者 不是 到 打开 它 .

他看着手提箱，似乎在犹豫要不要打开它。

['betɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [wɔːkt] [ɒn] .
Betty with a glance at her chums walked on .
贝蒂 和 一个 瞥一眼 在 她 朋友们 步行 在 .

贝蒂瞥了她的朋友们一眼，然后继续往前走。

[ðeɪ] ['fɒləʊd] .
They followed .
他们 随后 .

他们跟了上去。

" [ðæt] — [ðæts] ['aʊəz] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] ['betɪ] .
" That — that's ours , if you please , " said Betty .
" 那 — 那就是 我们的 , 如果 你 请 , " 说 贝蒂 .

“那——那是我们的，请您理解，”贝蒂说。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [wiːkə] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , [ænd; ənd]
Her voice was weaker than she had thought it would be , and
她 嗓音 曾是 较弱 比 她 有 想法 它 会 是 , 和
[kwaɪt] ['wɒbli] , [tuː] .
quite wobbly , too .
相当 摇摇晃晃 , 也 .

她的声音比她预想的要虚弱，而且还有些颤抖。

[hɜː(r); hə(r)] [niːz] , [ʃiː; ʃi] [kən'fest] ['leɪtə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [steɪt] .
Her knees , she confessed later , were in the same state .
她 膝盖 , 她 坦白 之后 , 是 在 这 相同的 状态 .

她后来坦白说，她的膝盖也处于同样的状态。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [breɪv] [frʌnt] .

But	she	presented	a	brave	front	.
但	她	呈现	一个	勇敢的	正面	.

但她表现得非常勇敢。

" [ðæt] — [ðæts] ['aʊə(r)] [lʌntʃ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['swɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .

"	That	—	that's	our	lunch	,	"	she	added	,	swallowing	a	lump	in	her	throat	.
"	那	—	那就是	我们的	午餐	,	"	她	额外	,	吞咽	一个	块	在	她	喉	.

“那就是——那就是我们的午餐，”她补充道，咽了口唾沫。

[ðə; ði][mæn] — [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [træmp] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)]

The	man	—	he	certainly	looked	like	a	tramp	,	as	far	as	his	clothes	were
这	男人	—	他	当然	看起来	喜欢	一个	流浪汉	,	作为	远的	作为	他的	衣服	是

[kən'sɜːnd] ,

concerned	,
担心的	,

那男人——就他的穿着打扮而言，他看起来确实像个流浪汉。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [kliːn] — [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][gɜːlz] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

but	his	face	was	clean	—	turned	toward	the	girls	with	a	smile	.
但	他的	脸	曾是	干净的	—	转向	朝向	这	女孩们	和	一个	微笑	.

但他脸上却很干净——面带微笑地转向女孩们。

" [jɔː(r); jə(r)] [lʌntʃ] ! " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌʌn'mjuːzɪkl] , " [haʊ]

"	Your	lunch	!	"	he	exclaimed	,	and	his	voice	was	not	unmusical	,	"	how
"	你的	午餐	!	"	他	惊呼	,	和	他的	嗓音	曾是	不是	不音乐的	,	"	如何

['fɔːtʃənət] !

fortunate	!
幸运	!

“你的午餐！”他惊呼道，他的声音还算悦耳，“真是太幸运了！”

" [hiː; hi][dɪd][nɒt] [seɪ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] — [ɔː(r)] [hɪm'self] .

"	He	did	not	say	whether	it	was	fortunate	for	them	—	or	himself	.
"	他	做过	不是	说	无论	它	曾是	幸运	为了	他们	—	或者	他自己	.

他没有说这对他们来说是幸运，对他自己来说又是幸运。

" [wiː; wi] — [wiː; wi] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	We	—	we	forgot	it	.
"	我们	—	我们	忘了	它	.

我们——我们把它忘了。

[wiː; wi] [left] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɒli] .

We	left	it	here	,	"	explained	Mollie	.
我们	左边	它	这里	,	"	解释	莫莉	.

“我们把它留在这里了，”莫莉解释说。

" [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] . "

"	That	is	,	I	left	it	here	.	"
"	那	是	,	我	左边	它	这里	.	"

“也就是说，我把它留在了这里。”

" [ðæt] [ɪz] — [ʌn'fɔːtʃənət] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	That	is	—	unfortunate	,	"	said	the	man	.
"	那	是	—	不幸	,	"	说	这	男人	.

“那真是——太不幸了，”那人说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] — [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['feəli] [səb'stænʃ(ə)l] [lʌntʃ] ,

"	It	seems	—	it	seems	to	be	a	fairly	substantial	lunch	,
"	它	似乎	—	它	似乎	到	是	一个	相当	重大的	午餐	,

“看起来——看起来是一顿相当丰盛的午餐，”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] [ðə; ði][bæg][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

"	and	he	moved	the	bag	up	and	down	.
"	和	他	已搬	这	包	向上	和	向下	.

他上下晃动着袋子。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] — [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)][ɒv; əv][juː ˈes] , " [briːðd] ['eɪmi] .

"	It	ought	to	be	—	for	four	of	us	,	"	breathed	Amy	.
"	它	应该	到	是	一	为了	四	的	我们	,	"	呼吸	艾米	.

“应该如此——对我们四个人来说，”艾米轻声说道。

" [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː] , " [spəʊk] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ][hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ]

"	Allow	me	,	"	spoke	the	man	,	and	with	a	bow	he	handed	the	missing
"	允许	我	,	"	辐	这	男人	,	和	和	一个	弓	他	递交	这	丢失的

[lʌntʃ] [tuː; tə] ['betɪ] .

lunch	to	Betty	.
午餐	到	贝蒂	.

“请便，”那人说道，然后鞠躬将丢失的午餐递给了贝蒂。

[ðə; ði][gˈɜːlz] [sed] ['ɑːftəwəd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][dɪd][nɒt]['tremb(ə)l][ə; eɪ][bɪt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [əkˈseptɪd]

The	girls	said	afterward	that	her	hand	did	not	tremble	a	bit	as	she	accepted
这	女孩们	说	之后	那	她	手	做过	不是	颤抖	一个	少量	作为	她	公认

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

女孩们事后说，她接过礼物时，手一点也没有颤抖。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [məʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

And	then	the	Little	Captain	did	something	most	unexpected	.
和	然后	这	小的	队长	做过	某物	最多	意外	.

然后，小船长做了一件出人意料的事。

" [pəˈhæps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hʌŋgri] , [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wɪnɪŋ] [smaɪlz] ,

"	Perhaps	you	are	hungry	,	too	,	"	she	said	,	with	one	of	her	winning	smiles	,
"	也许	你	是	饥饿的	,	也	,	"	她	说	,	和	一	的	她	获胜	微笑	,

“或许你也饿了，”她带着迷人的微笑说道。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][set][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv] ['frendlinəs] .

a	smile	that	seemed	to	set	her	face	in	a	glow	of	friendliness	.
一个	微笑	那	似乎	到	放	她	脸	在	一个	辉光	的	友善	.

她的笑容仿佛让脸上散发出友善的光芒。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['træmpɪŋ] [tʊə(r)] — [aɪ] [miːn] [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [tʊə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [kə'rektɪd]

"	We	are	on	a	tramping	tour	—	I	mean	a	walking	tour	,	"	she	hastily	corrected
"	我们	是	在	一个	徒步旅行	旅游	—	我	意思是	一个	步行	旅游	,	"	她	草草	已更正

[hɜːˈself] ,

herself	,
她自己	,

“我们正在参加徒步旅行——我是说步行旅行，”她连忙纠正自己。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [pəˈhæps] [ðə; ði][mæn] [wʊd] ['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] " [træmp] .

feeling	that	perhaps	the	man	would	object	to	the	word	"	tramp	.
感觉	那	也许	这	男人	会	目的	到	这	单词	"	流浪汉	.

感觉这个人可能会反对“流浪汉”这个词。

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] :

"	She	went	on	:
"	她	去	在	:

她接着说：

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [tʊə(r)] , ['vɪzɪtɪŋ] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] .

"	We	are	on	a	walking	tour	,	visiting	friends	and	relatives	.
"	我们	是	在	一个	步行	旅游	,	访问	朋友们	和	亲属	.

“我们正在进行徒步旅行，拜访朋友和亲戚。”

[wiː; wi]['dʒen(ə)rəli] [teɪk] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [æt; ət] [nuːn] . "

We	generally	take	a	lunch	at	noon	.	"
我们	一般来说	拿	一个	午餐	在	中午	.	"

我们通常中午吃午饭。

" [jes] , [ðæt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['kʌstəm] , " [ə'griːd] [ðə; ði][mæn] .

"	Yes	,	that	seems	to	be	the	universal	custom	,	"	agreed	the	man	.
"	是的	,	那	似乎	到	是	这	普遍的	风俗	,	"	同意	这	男人	.

“是的，这似乎是普遍的习俗，”那人同意道。

" [ðæt] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [p'ɜːsənz] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] , ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] .

"	That	is	,	for	some	persons	,	"	and	he	smiled	,	showing	his	white	teeth	.
"	那	是	,	为了	一些	人	,	"	和	他	微笑	,	显示	他的	白色的	牙齿	.

“也就是说，对某些人来说是这样，”他笑着露出一口洁白的牙齿。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] — [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['hʌŋgri] ? " [ɑːskt] ['betɪ] , ['blʌntli] .

"	Are	you	—	are	you	hungry	?	"	asked	Betty	,	bluntly	.
"	是	你	—	是	你	饥饿的	?	"	问	贝蒂	,	直截了当地	.

“你……你饿了吗？”贝蒂直截了当地问道。

" [ai][ˌeɪ 'em] !

"	I	am	!
"	我	是	!

“我是！

" [hiː; hi] [spəʊk] [dɪ'saɪdɪdli] .

"	He	spoke	decidedly	.
"	他	辐	绝对地	.

他语气坚定。

" [ðen] [pə'hæps] — [aɪm][ʃʊə(r)][wiː; wi][hæv; həv][mɔː(r)][hɪə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] [iːt] — [ænd; ənd]

"	Then	perhaps	—	I'm	sure	we	have	more	here	than	we	can	eat	—	and
"	然后	也许	—	我是	当然	我们	有	更多的	这里	比	我们	能	吃	—	和

[wiːl; wil] [suːn] — [ai] [miːn] [kəm'pærətɪvli] [suːn] — [biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] [frɛndz] [haʊs] — [pə'hæps] —

we'll	soon	—	I	mean	comparatively	soon	—	be	at	a	friend's	house	—	perhaps	—
出色地	很快	—	我	意思是	比较	很快	—	是	在	一个	朋友们	房子	—	也许	—

“那么也许——我肯定我们这里的东西足够我们吃——而且我们很快——我是说相对很快——就能去朋友家了——也许——”

" [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] .

"	She	hesitated	.
"	她	犹豫了一下	.

她犹豫了一下。

" [ai] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [glæd] , " [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði][mæn] [baʊd] .

"	I	would	be	very	glad	,	"	and	again	the	man	bowed	.
"	我	会	是	非常	高兴的	,	"	和	再次	这	男人	鞠躬	.

“我非常乐意，”说完，那人又鞠了一躬。

['betɪ] ['əʊpənd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sætʃəl] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] ['suːtkeɪs] — [ænd; ənd][ə; eɪ]

Betty	opened	the	little	satchel	—	it	was	a	miniature	suitcase	—	and	a
贝蒂	打开	这	小的	书包	—	它	曾是	一个	微型	手提箱	—	和	一个

['verɪtəb(ə)l] [welθ] [ɒv; əv] [lʌntʃ] [wɒz; wəz] [dis'kləuz] .

veritable	wealth	of	lunch	was	disclosed	.
真正的	财富	的	午餐	曾是	披露	.

贝蒂打开小挎包——那其实是一个迷你行李箱——里面装满了丰盛的午餐。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sænwɪtʃz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbə(r)] , ['pɪklz] , ['ɒlɪvz] , [tʃʌŋks] [ɒv; əv] [keɪk] , ['kriːmi]
There **were** **sandwiches** **without** **number** **,** **pickles** **,** **olives** **,** **chunks** **of** **cake** **,** **creamy**
那里 是 三明治 没有 数字 , 泡菜 , 橄榄 , 块 的 蛋糕 , 奶油状
[tʃiːz] —
cheese **—**
奶酪 —

有数不清的三明治、腌黄瓜、橄榄、大块蛋糕、奶油奶酪——

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ][kæn; kən][speə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][mæn] .
" **Are** **you** **sure** **you** **can** **spare** **it** **?** **"** **asked** **the** **man** **.**
" 是 你 当然 你 能 空闲的 它 ? " 问 这 男人 .

“你确定你能拿出来吗？”那人问道。

" [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] — "
" **I'm** **sure** **I** **don't** **want** **to** **—** **"**
" 我是 当然 我 不 想 到 — "

“我肯定不想——”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][kæn; kən][speə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [pʊt] [ɪn] ['mɒli] , ['kwɪkli] .
" **Of** **course** **we** **can** **spare** **it** **,** **"** **put** **in** **Mollie** **,** **quickly** **.**
" 的 课程 我们 能 空闲的 它 , " 放 在 莫莉 , 迅速地 .

“我们当然可以腾出这笔钱，”莫莉赶紧插嘴道。

" [wel] [ðen] [aɪ] [wɪl] [əd'mɪt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] , " [spəʊk] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] .
" **Well** **then** **I** **will** **admit** **that** **I** **am** **hungry** **,** **"** **spoke** **the** **unknown** **.**
" 出色地 然后 我 将要 承认 那 我 是 饥饿的 , " 辐 这 未知 .

“好吧，那我就承认我饿了，”一个陌生人说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɪg'zæktli] [wɒt] [aɪ] [siːm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" **I** **am** **not** **exactly** **what** **I** **seem** **,** **"** **he** **added** **.**
" 我 是 不是 确切地 什么 我 似乎 , " 他 额外 .

“我并不像表面看起来那样，”他补充道。

['betɪ] [glɑːns, glæns] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][hɪm] .
Betty **glanced** **curiously** **at** **him** **.**
贝蒂 瞥了一眼 奇怪的是 在 他 .

贝蒂好奇地看了他一眼。

" [doʊnt][biː; bi] [ə'lɑːmd] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ['kwɪkli] .
" **Don't** **be** **alarmed** **,** **"** **he** **went** **on** **quickly** **.**
" 不 是 惊慌 , " 他 去 在 迅速地 .

“别惊慌，”他赶紧接着说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɪg'zæktli] ['seɪlɪŋ] ['ʌndə(r)] [fɔːls] [k'ʌləz] [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ]['maɪnə(r)] [weɪ] .
" **I** **am** **not** **exactly** **sailing** **under** **false** **colors** **except** **in** **a** **minor** **way** **.**
" 我 是 不是 确切地 帆船 在下面 错误的 颜色 除了 在 一个 次要的 方式 .

“我并没有完全弄虚作假，只是在某些方面略有不同。”

[naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [juː; jʊ] [tʊk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][træmp] ; [dɪd][juː; jʊ][nɒt] ?
Now **,** **for** **instance** **,** **you** **took** **me** **for** **a** **tramp** **;** **did** **you** **not** **?**
现在 , 为了 实例 , 你 采取 我 为了 一个 流浪汉 ; 做过 你 不是 ?

比如说，你把我当成流浪汉，对吧?

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [smaɪld] .
" **He** **paused** **and** **smiled** **.**
" 他 暂停 和 微笑 .

他停顿了一下，笑了。

" [aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][dɪd] , " ['fɔːltəd] ['mɒli] .
" **I** **—** **I** **think** **we** **did** **,** **"** **faltered** **Mollie** **.**
" 我 — 我 思考 我们 做过 , " 犹豫不决 莫莉 .

“我……我想我们做到了，”莫莉结结巴巴地说。

" [ænd; ənd][ai][doʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ] .

"	And	I	don't	blame	you	.
"	和	我	不	责备	你	.

“我不怪你。”

[ai][hæv; həv] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] , [ə'sjuːmd] [ðə; ði] [həbɪ'lɪmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] ,

I	have	,	for	the	time	being	,	assumed	the	habiliments	of	a	knight	of	the	road	,
我	有	,	为了	这	时间	存在	,	假定	这	服装	的	一个	骑士	的	这	路	,

我暂时穿上了骑士的装束。

[fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .

for	certain	purposes	of	my	own	.
为了	肯定	目的	的	我的	自己的	.

出于我个人的某些目的。

[ai][ˌeɪ 'em] — [wel] , [tuː; tə][biː; bi][fræŋk] , [ai][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] .

I	am	—	well	,	to	be	frank	,	I	am	trying	to	find	something	.
我	是	—	出色地	,	到	是	坦率	,	我	是	尝试	到	寻找	某物	.

说实话，我正在努力寻找一些东西。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][maɪ][plænz][ai][hæv; həv]['iːv(ə)n] [begd] [maɪ] [weɪ] , [ænd; ənd] , [nɒt] ['ɔːlweɪz] [sək'sesfəli] .

In	order	to	carry	out	my	plans	I	have	even	begged	my	way	,	and	,	not	always	successfully	.
在	命令	到	携带	出去	我的	计划	我	有	甚至	乞求	我的	方式	,	和	,	不是	总是	成功地	.

为了实现我的计划，我甚至不惜苦苦哀求，但并非每次都能成功。

[ɪn][fækt] — "

In	fact	—	"
在	事实	—	"

实际上-”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hʌŋgri] ! " [ɪk'skleɪmd] [greɪs] ,

"	You	are	hungry	!	"	exclaimed	Grace	,
"	你	是	饥饿的	!	"	惊呼	优雅	,

“你饿了！”格蕾丝惊呼道。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [sed] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] ['tʃɒkəlɪts] .

and	her	chums	said	she	made	a	move	as	though	to	bring	out	some	chocolates	.
和	她	朋友们	说	她	制成	一个	移动	作为	尽管	到	带来	出去	一些	巧克力	.

她的朋友们说，她做了个动作，好像要拿出巧克力来。

[greɪs] , ['leɪtə(r)] , [dɪ'naɪd] [ðɪs] .

Grace	,	later	,	denied	this	.
优雅	,	之后	,	否认	这	.

格蕾丝后来否认了这一点。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] , " [kən'fest] [ðə; ði][træmp] — [æz; əz][hiː; hi] ['evɪdəntli] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] .

"	I	am	hungry	,	"	confessed	the	tramp	—	as	he	evidently	preferred	to	appear	.
"	我	是	饥饿的	,	"	坦白	这	流浪汉	—	作为	他	显然	首选	到	出现	.

“我饿了，”流浪汉坦白道——显然，他更喜欢这样表现自己。

['betɪ] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fuːd] .

Betty	took	out	a	generous	portion	of	food	.
贝蒂	采取	出去	一个	慷慨的	部分	的	食物	.

贝蒂拿出了一大份食物。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] , " [ðə; ði]['weɪfeərə(r)]['prɒʊtestɪd; prə'testɪd] .

"	It	is	too	much	,	"	the	wayfarer	protested	.
"	它	是	也	很多	,	"	这	旅行者	抗议	.

“太过分了，”旅人抗议道。

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , " ['betɪ] [ɪn'sɪstɪd] .

"	Not	at	all	,	"	Betty	insisted	.
"	不是	在	全部	,	"	贝蒂	坚持	.

“完全不是，”贝蒂坚持说。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	We	have	a	double	reason	for	giving	it	to	you	.
"	我们	有	一个	双倍的	原因	为了	给予	它	到	你	.

我们把它给你有两个原因。

[fɜːst] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hʌŋgri] .

First	,	you	are	hungry	.
第一的	,	你	是	饥饿的	.

首先，你饿了。

['sekənd] , [pliːz] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] — "

Second	,	please	accept	it	as	a	reward	for	—	"
第二	,	请	接受	它	作为	一个	报酬	为了	—	"

其次，请接受它作为对——的奖励。

" [fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['iːtɪŋ] [ɔːl][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lʌntʃ] ['ɑːftə(r)][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	For	not	eating	all	of	your	lunch	after	I	found	it	,
"	为了	不是	吃	全部	的	你的	午餐	后	我	成立	它	,

“因为我发现你的午饭后你没有全部吃完，

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] , " [pʊt] [ɪn][ðə; ði][mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

I	suppose	you	were	going	to	say	,	"	put	in	the	man	,	with	a	smile	.
我	认为	你	是	去	到	说	,	"	放	在	这	男人	,	和	一个	微笑	.

我想你原本想说的是，“把这个人放进去”，脸上带着微笑。

" ['veri] [wel] , [ðen] [aɪl] [ək'sept] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [baʊd] , [nɒt] [ʌŋ'reɪsfəlɪ] .

"	Very	well	,	then	I'll	accept	,	"	and	he	bowed	,	not	ungracefully	.
"	非常	出色地	,	然后	患病的	接受	,	"	和	他	鞠躬	,	不是	笨拙地	.

“好吧，那我接受。”说完，他鞠了一躬，姿态还算优雅。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [teɪst] — [ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['bæʃf(ə)lnəs] — [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]

He	had	the	good	taste	—	or	was	it	bashfulness	—	to	go	over	to	a
他	有	这	好的	品尝	—	或者	曾是	它	臊	—	到	去	超过	到	一个

['lɪt(ə)l] [grəʊv] [ɒv; əv] [triːz] [tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] ['pɔːʃ(ə)n] .

little	grove	of	trees	to	eat	his	portion	.
小的	树林	的	树木	到	吃	他的	部分	.

他很有品味——或者说是害羞——走到一小片树林里去吃他那份食物。

[greɪs] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['tʃɒklət] — [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [tiː]

Grace	wanted	to	take	him	a	cup	of	chocolate	—	which	they	made	instead	of	tea
优雅	通缉	到	拿	他	一个	杯子	的	巧克力	—	哪个	他们	制成	反而	的	茶

— [bʌt; bət] ['betɪ] [pə'sweɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)][nɒt][tuː; tə] .

—	but	Betty	persuaded	her	not	to	.
—	但	贝蒂	被说服	她	不是	到	.

格蕾丝想给他带一杯巧克力——他们用巧克力代替了茶——但贝蒂劝她不要这样做。

[ðə; ði][gˈɜːlz][et; eɪt][ðeə(r)] [lʌntʃ] ,

The	girls	ate	their	lunch	,
这	女孩们	吃	他们的	午餐	,

女孩们吃了午饭。

[tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][mæn] [huː] [kɔːld] [ə; eɪ] [gʊd] - [baɪ]

to	be	interrupted	in	the	midst	of	it	by	the	man	who	called	a	good	-	bye
到	是	中断	在	这	中间	的	它	经过	这	男人	WHO	称为	一个	好的	-	再见

[tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] .

to	them	as	he	moved	off	down	the	road	.
到	他们	作为	他	已搬	离开	向下	这	路	.

正当他们谈笑风生时，一个男人打断了他们，一边说着再见一边沿着路走开了。

" [hiːz] ['gəʊɪŋ] , " [ri'mɑːk] ['eɪmi] .

"	He's	going	,	"	remarked	Amy	.
"	他是	去	,	"	评论	艾米	.

“他要走了，”艾米说道。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ? "

"	I	wonder	if	he	had	enough	?	"
"	我	想知道	如果	他	有	足够的	?	"

我不知道他是否足够了?

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['betɪ] .

"	I	think	so	,	"	replied	Betty	.
"	我	思考	所以	,	"	回复	贝蒂	.

“我想是的，”贝蒂回答道。

" [naʊ] , [g'ɜːlz] , [wiː; wi][mʌst; məst] ['hʌri] .

"	Now	,	girls	,	we	must	hurry	.
"	现在	,	女孩们	,	我们	必须	匆忙	.

“姑娘们，我们得快点了。”

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [dɪ'leɪd] , [ænd; ənd] — "

We	have	been	delayed	,	and	—	"
我们	有	到过	延迟	,	和	—	"

我们被耽搁了，而且——”

" [aɪm][səʊ] ['sɒri] , " [pʊt][ɪn] ['mɒli] .

"	I'm	so	sorry	,	"	put	in	Mollie	.
"	我是	所以	对不起	,	"	放	在	莫莉	.

“我非常抱歉，”莫莉说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [fɔːlt] , [ænd; ənd] — "

"	It	was	my	fault	,	and	—	"
"	它	曾是	我的	过错	,	和	—	"

“都是我的错，而且——”

" [dəʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][dɪə(r)] ! " [begd] [greɪs] .

"	Don't	think	of	it	,	my	dear	!	"	begged	Grace	.
"	不	思考	的	它	,	我的	亲爱的	!	"	乞求	优雅	.

“亲爱的，别想了！”格蕾丝哀求道。

" ['eni] [ɒv; əv][juː 'es] [mait] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [lʌntʃ] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][dɪd] .

"	Any	of	us	might	have	forgotten	the	lunch	,	just	as	you	did	.
"	任何	的	我们	可能	有	被遗忘的	这	午餐	,	只是	作为	你	做过	.

“我们当中任何人都有可能忘记带午饭，就像你一样。”

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [pɑːst][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði][træmp][hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

"	As	they	walked	past	the	place	which	the	tramp	had	selected	for	his
"	作为	他们	步行	过去的	这	地方	哪个	这	流浪汉	有	已选	为了	他的

['daɪnɪŋ] [ruːm] ,

dining	room	,
用餐	房间	,

“当他们走过流浪汉选定的餐厅所在地时，

['betɪ] [sɔ:] [sʌm; səm] ['peɪpəz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

Betty	**saw**	**some**	**papers**	**on**	**the**	**ground**	**.**
贝蒂	锯	一些	文件	在	这	地面	.

贝蒂看到地上有一些纸张。

[ðeɪ] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] ['lɛtəz] , [ænd; ənd] , ['rɑ:ðə(r)]['aɪdli] , [ʃi:; ʃi] [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp] .

They	**appeared**	**to**	**be**	**letters**	**,**	**and**	**,**	**rather**	**idly**	**,**	**she**	**picked**	**them**	**up**	**.**
他们	出现	到	是	信件	,	和	,	相当	闲散地	,	她	挑选	他们	向上	.

它们看起来像是信件，她漫不经心地把它们捡了起来。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['ɪntu:][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔ:n] ['envələʊps; 'ɑ:nvələʊps] .

She	**looked**	**into**	**one**	**or**	**two**	**of**	**the**	**torn**	**envelopes**	**.**
她	看起来	进入	一	或者	二	的	这	撕裂	信封	.

她查看了一两个撕破的信封。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [du:; də] [ðæt] , " [sed] [greɪs] .

"	**I**	**wouldn't**	**do**	**that**	**,**	**"**	**said**	**Grace**	**.**
"	我	不会	做	那	,	"	说	优雅	.

“我不会那样做，”格蕾丝说。

" ['meɪbi] [ðəʊz] [ɑ:(r); ə(r)] ['praɪvət] ['lɛtəz] .

"	**Maybe**	**those**	**are**	**private**	**letters**	**.**
"	或许	那些	是	私人的	信件	.

“也许那些是私人信件。”

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðem; ðəm] .

He	**must**	**have**	**forgotten**	**them**	**.**
他	必须	有	被遗忘的	他们	.

他一定是把它们忘了。

[aɪ]['wʌndə(r)] [weə(r)] [hi:; hi][hæz; həz] [gɒn] ?

I	**wonder**	**where**	**he**	**has**	**gone**	**?**
我	想知道	在哪里	他	有	已消失	?

我想知道他去了哪里?

[pə'hæps] [wi:; wi][kæn; kən] [kætʃ] [hɪm] — [hi:; hi] [maɪt] [ni:d] [ði:z] ['peɪpəz] .

Perhaps	**we**	**can**	**catch**	**him**	**—**	**he**	**might**	**need**	**these**	**papers**	**.**
也许	我们	能	抓住	他	—	他	可能	需要	这些	文件	.

或许我们可以抓住他——他可能需要这些文件。

[bʌt; bət][aɪ] [ˌwʊdnt] [ri:d] [ðem; ðəm] , ['betɪ] . "

But	**I**	**wouldn't**	**read**	**them**	**,**	**Betty**	**.**	**"**
但	我	不会	读	他们	,	贝蒂	.	"

但我不会读的，贝蒂。

" ['ðer] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ædvətaɪzɪŋ] ['sə:kjələ:s] , " [ri'tɔ:t] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] .

"	**They're**	**nothing**	**but**	**advertising**	**circulars**	**,**	**"**	**retorted**	**the**	**Little**	**Captain**	**.**
"	它们是	没有什么	但	广告	通告	,	"	反驳	这	小的	队长	.

“那不过是些广告传单罢了，”小船长反驳道。

" ['nʌθɪŋ] ['veri] ['praɪvət] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

"	**Nothing**	**very**	**private**	**about**	**them**	**.**
"	没有什么	非常	私人的	关于	他们	.

“他们没什么隐私可言。”

[aɪ] [ges] [hi:; hi] [θru:] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ə'weɪ] .

I	**guess**	**he**	**threw**	**them**	**all**	**away**	**.**
我	猜测	他	扔	他们	全部	离开	.

我猜他把它们全都扔掉了。

" [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [let] [ðem; ðəm] [fɔ:l] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][hænd] ,

"	**She**	**was**	**about**	**to**	**let**	**them**	**fall**	**from**	**her**	**hand**	**,**
"	她	曾是	关于	到	让	他们	落下	从	她	手	,

她差点让它们从手中滑落，

[wen] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['peɪpə(r)] ['flʌtə] [frɒm; frəm][wʌn] ['envələʊp] .

when	a	bit	of	paper	fluttered	from	one	envelope	.
什么时候	一个	少量	的	纸	飘动	从	一	信封	.

当一张纸片从信封里飘落出来时。

['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['betɪ] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [riːd] [ɒn][ðə; ði] [tɔːn] ['pɔːʃ(ə)n] [ðə; ði] [wɜːdz] :

Picking	it	up	Betty	was	astonished	to	read	on	the	torn	portion	the	words	:
挑选	它	向上	贝蒂	曾是	惊讶	到	读	在	这	撕裂	部分	这	字	:

贝蒂捡起撕破的部分，惊讶地发现上面写着：

" [ai] ['kænɒt] ['kæri] [aʊt] [ðæt] [diːl] [ai] [ə'reɪndʒd] [wɪð] [juː; jʊ] ,

"	I	cannot	carry	out	that	deal	I	arranged	with	you	,
"	我	不能	携带	出去	那	交易	我	安排	和	你	,

“我无法履行我与你达成的协议，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [luːz] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ænd; ənd][ai]

because	I	have	had	the	misfortune	to	lose	five	hundred	dollars	and	I
因为	我	有	有	这	不幸	到	失去	五	百	美元	和	我

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] —

shall	have	to	—
将	有	到	—

因为我不幸损失了五百美元，我不得不——

" [ðeə(r)] [ðə; ði]['peɪpə(r)] , ['evɪdəntli] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə] ['sʌmwʌn] , [wɒz; wəz] [tɔːn] [ɒf] .

"	There	the	paper	,	evidently	part	of	a	letter	to	someone	,	was	torn	off	.
"	那里	这	纸	,	显然	部分	的	一个	信	到	某人	,	曾是	撕裂	离开	.

“显然，那张纸是写给某人的信的一部分，被撕了下来。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] [wɜːdz] .

There	were	no	other	words	.
那里	是	不	其他	字	.

没有其他话可说了。

" [gˈɜːlz] ! " [kraɪd] ['betɪ] , " [lʊk] — [siː] !

"	Girls	!	"	cried	Betty	,	"	look	—	see	!
"	女孩们	!	"	哭	贝蒂	,	"	看	—	看	!

“女孩们！”贝蒂喊道，“看——看！”

[ðɪs] ['letə(r)] !

This	letter	!
这	信	!

这封信！

[ðæt] [mæn] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][wʌn] [huːz] ['mʌni] [wiː; wi] [faʊnd] !

That	man	may	be	the	one	whose	money	we	found	!
那	男人	可能	是	这	一	谁	钱	我们	成立	!

那个人可能就是我们找到钱的那个人！

[hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz][ai][kæn; kən] [rɪ'kɔːl] ,

He	has	written	about	it	—	as	nearly	as	I	can	recall	,
他	有	书面	关于	它	—	作为	几乎	作为	我	能	记起	,

据我所知，他曾就此事撰文论述过。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɪz] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [nəʊt] [pɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .

the	writing	is	like	that	in	the	note	pinned	to	the	five	hundred	dollars	.
这	写作	是	喜欢	那	在	这	笔记	已置顶	到	这	五	百	美元	.

那张贴在五百美元钞票上的字迹和它一样。

[əʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd] [ðæt] [træmp] ! "

Oh	,	we	must	find	that	tramp	!	"
哦	,	我们	必须	寻找	那	流浪汉	!	"

我们一定要找到那个流浪汉！

" [hiː; hi] ['wʌznt] [ə; eɪ][træmp] ! " [ɪk'skleɪmd] [greɪs] .

"	He	wasn't	a	tramp	!	"	exclaimed	Grace	.
"	他	不是	一个	流浪汉	！	"	惊呼	优雅	.

“他不是流浪汉！”格蕾丝惊呼道。

" [nəʊ] , [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wɒz; wəz] , ['aɪðə(r)] , " [əd'mɪtɪd] ['betɪ] .

"	No	,	I	don't	believe	he	was	,	either	,	"	admitted	Betty	.
"	不	，	我	不	相信	他	曾是	，	任何一个	，	"	承认	贝蒂	.

“不，我也不相信他是，”贝蒂承认道。

" [ðæts] [wɒt] [hiː; hi] [ment] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] .

"	That's	what	he	meant	when	he	spoke	of	his	disguise	,	and	looking	for	something	.
"	那就是	什么	他	意思是	什么时候	他	辐	的	他的	伪装	，	和	寻找	为了	某物	.

“这就是他所说的伪装和寻找某物的意思。”

[hiːz] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .

He's	hunting	for	his	five	hundred	dollars	.
他是	打猎	为了	他的	五	百	美元	.

他正在寻找他的五百美元。

[əʊ] , [dɪə(r)] !

Oh	,	dear	!
哦	，	亲爱的	！

哦亲爱的！

[wɪtʃ] [wei] [dɪd][hiː; hi][gəʊ] ? "

which	way	did	he	go	?	"
哪个	方式	做过	他	去	？	"

他往哪个方向走了？

" [tə'wɔːd] ['mɪdlˌvɪl] , " [rɪ'tɜːnd] ['eɪmi] .

"	Toward	Middleville	,	"	returned	Amy	.
"	朝向	米德尔维尔	，	"	返回	艾米	.

“往米德尔维尔方向去，”艾米回答道。

" [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] ['hʌri] [ʌp][ænd; ənd] [kætʃ] [hɪm] .

"	Then	we	must	hurry	up	and	catch	him	.
"	然后	我们	必须	匆忙	向上	和	抓住	他	.

“那我们必须赶紧抓住他。”

[wiː; wi][kæn; kən][ɪk'spleɪn] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['mʌni] . "

We	can	explain	that	we	have	his	money	.	"
我们	能	解释	那	我们	有	他的	钱	.	"

我们可以解释说我们拿了他的钱。

" [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ? " [ɑːskt] ['mɒli] .

"	But	are	you	sure	it	is	his	?	"	asked	Mollie	.
"	但	是	你	当然	它	是	他的	？	"	问	莫莉	.

“但你确定那是他的吗？”莫莉问道。

" [ðɪs] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['betɪ] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [tɔːn] ['letə(r)] .

"	This	looks	like	it	,	"	said	Betty	,	holding	out	the	torn	letter	.
"	这	看起来	喜欢	它	，	"	说	贝蒂	，	保持	出去	这	撕裂	信	.

“看起来是这样，”贝蒂说着，举起了撕碎的信。

" [bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn] [els] [mait] [hæv; həv] [lɒst] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] , " ['prɒʊtestɪd; prə'testɪd] [greɪs]

"	But	some	one	else	might	have	lost	five	hundred	dollars	,	"	protested	Grace
"	但	一些	一	别的	可能	有	丢失的	五	百	美元	,	"	抗议	优雅

.

:

.

“但换作别人，可能就损失五百美元了，”格蕾丝抗议道。

" [kʌm] [ɒn] , [wiːl; wil][faɪnd][hɪm] , [ænd; ənd][ɑːsk][hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['enihaʊ] , " [sə'dʒestid]

"	Come	on	,	we'll	find	him	,	and	ask	him	about	it	,	anyhow	,	"	suggested
"	来	在	,	出色地	寻找	他	,	和	问	他	关于	它	,	无论如何	,	"	建议

“走吧，我们无论如何都会找到他，问问他这件事，”他建议道。

['betɪ] .

Betty	.
贝蒂	.

贝蒂。

" ['mɪdlˌvɪl] [ɪz][ɒn]['aʊə(r)] [wei] .

"	Middleville	is	on	our	way	.
"	米德尔维尔	是	在	我们的	方式	.

“米德尔维尔就在我们前往的路上。”

[əʊ] , [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [θɪŋz] [meɪ] [tɜːn] [aʊt] !

Oh	,	to	think	how	things	may	turn	out	!
哦	,	到	思考	如何	事物	可能	转动	出去	!

哦，真不敢想象事情会如何发展！

['hʌri] , [g'ɜːlz] !

Hurry	,	girls	!
匆忙	,	女孩们	!

快点，姑娘们！

" [ðeɪ] ['heɪstɪli] ['gæðəd] [ʌp][ðeə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒn] , ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['leɪtɪst]

"	They	hastily	gathered	up	their	belongings	and	walked	on	,	talking	of	their	latest
"	他们	草草	聚集	向上	他们的	财物	和	步行	在	,	说	的	他们的	最新的

[əd'ventʃə(r)] .

adventure	.
冒险	.

他们匆匆收拾好行李，一边走一边谈论着他们最近的冒险经历。

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['riːəl] [naɪs] ['lʊkɪŋ] , " [sed] ['mɒli] .

"	He	was	real	nice	looking	,	"	said	Mollie	.
"	他	曾是	真实的	好的	寻找	,	"	说	莫莉	.

“他长得真帅，”莫莉说。

" [ænd; ənd] [kwaɪt] [pə'laɪt] , " ['ædɪd] ['eɪmi] .

"	And	quite	polite	,	"	added	Amy	.
"	和	相当	有礼貌的	,	"	额外	艾米	.

“而且很有礼貌，”艾米补充道。

" [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['træv(ə)lɪŋ] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ][træmp] , ['sɜːtʃɪŋ]

"	And	do	you	think	he	may	be	traveling	around	like	a	tramp	,	searching
"	和	做	你	思考	他	可能	是	旅行	大约	喜欢	一个	流浪汉	,	搜索

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [bɪl] ?

for	that	bill	?
为了	那	账单	?

“你认为他是不是像个流浪汉一样到处游荡，寻找那张账单？”

" [ɑːskt] [greɪs] .

"	asked	Grace	.
"	问	优雅	.

“格蕾丝问道。”

" [ɪts] ['pɒsəb(ə)l] , " [dɪ'kleəd] ['betɪ] : " [pə'hæps] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [help] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [træmp] ,

"	It's	possible	,	"	declared	Betty	:	"	Perhaps	he	couldn't	help	looking	like	a	tramp	,
"	它是	可能的	,	"	声明	贝蒂	:	"	也许	他	不能	帮助	寻找	喜欢	一个	流浪汉	,

“有可能，”贝蒂说道，“也许他天生就长得像个流浪汉。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [lɒst] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [hiː; hi] [kænt] [ə'fɔːd] ['eni] ['ʌðə(r)] [kləʊðz] .

because	if	he	has	lost	all	his	money	he	can't	afford	any	other	clothes	.
因为	如果	他	有	丢失的全部		他的	钱	他	不能	买得起	任何	其他	衣服	.

因为如果他把钱都赔光了，他就买不起其他衣服了。

[əʊ] , [aɪ] [duː; də] [həʊp] [wiː; wi] [faɪnd] [hɪm] !

Oh	,	I	do	hope	we	find	him	!
哦	,	我	做	希望	我们	寻找	他	!

哦，我真希望我们能找到他！

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [veɪn] [həʊp] .

"	But	it	was	a	vain	hope	.
"	但	它	曾是	一个	徒劳	希望	.

但这只是徒劳的希望。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [mæn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ,

They	did	not	see	the	man	along	the	road	,
他们	做过	不是	看	这	男人	沿着	这	路	,

他们没有看到路边的那个人。

[ænd; ənd] [ɪn'kwaɪəriz] [ɒv; əv] ['sevrəl] [p'ɜːsənz] [ðeɪ] [met] [geɪv] [nəʊ] [treɪs] .

and	inquiries	of	several	persons	they	met	gave	no	trace	.
和	查询	的	一些	人	他们	遇见	给予	不	痕迹	.

他们询问了遇到的几个人，但都没有找到任何线索。

[nɔː(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] [riːtʃt] ['mɪdlˌvɪl] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['lɜːnɪd] .

Nor	had	he	reached	Middleville	,	as	far	as	could	be	learned	.
也不	有	他	达到	米德尔维尔	,	作为	远的	作为	可以	是	学习	.

据目前所知，他也没有到达米德尔维尔。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] , [nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [hɪm] .

If	he	had	,	no	one	had	noticed	him	.
如果	他	有	,	不	一	有	注意到	他	.

即使他真的有，也没有人注意到他。

" [əʊ] , [dɪə(r)] ! " [saɪd] ['betɪ] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [ɔːl] [ˌpɔsə'bilitiz] ,

"	Oh	,	dear	!	"	sighed	Betty	,	when	they	had	exhausted	all	possibilities	,
"	哦	,	亲爱的	!	"	叹了口气	贝蒂	,	什么时候	他们	有	筋疲力尽的	全部	可能性	,

“哦，天哪！”当他们已经尝试了所有办法之后，贝蒂叹了口气。

" [aɪ] [dɪd] [həʊp] [ðæt] ['mʌni] ['mɪst(ə)ri] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [sɒlvd] .

"	I	did	hope	that	money	mystery	was	going	to	be	solved	.
"	我	做过	希望	那	钱	神秘	曾是	去	到	是	已解决	.

“我确实希望这笔钱的谜团能够解开。”

[naʊ] [ɪts] [æz; əz] [fɑː(r)] [ɒf] [æz; əz] ['evə(r)] .

Now	it's	as	far	off	as	ever	.
现在	它是	作为	远的	离开	作为	曾经	.

现在看来，它仍然遥遥无期。

[bʌt; bət] [aɪl] [kiːp] [ðɪs] [tɔːn] [piːs] [ɒv; əv] ['letə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['evɪdəns] .

But	I'll	keep	this	torn	piece	of	letter	for	evidence	.
但	患病的	保持	这	撕裂	片	的	信	为了	证据	.

但我会保留这张撕碎的信纸作为证据。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !

Poor	fellow	!
贫穷的	同伴	!

可怜的家伙！

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪlt] [greɪt] [həʊps] [ɒn] [ðæt] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɒlə(r)] [bɪl] — [ðen] [tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] !

He	may	have	built	great	hopes	on	that	five	hundred	dollar	bill	—	then	to	lose	it	!
他	可能	有	建造	伟大的	希望	在	那	五	百	美元	账单	—	然后	到	失去	它	!

他可能对那张五百美元的钞票寄予厚望——结果却失去了它!

" [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['eɪmiz] ['kʌz(ə)n] [ɪn] ['mɪdlˌvɪl] .

"	They	went	to	the	house	of	Amy's	cousin	in	Middleville	.
"	他们	去	到	这	房子	的	艾米的	表哥	在	米德尔维尔	.

他们去了艾米的表兄在米德尔维尔的家。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [spent] [æn; ən][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] ['iːvnɪŋ] , ['miːtɪŋ] [sʌm; səm] [frendz] [huː] [hæd; həd] [biːn]

There	they	spent	an	enjoyable	evening	,	meeting	some	friends	who	had	been
那里	他们	花费	一个	令人愉悦	晚上	,	会议	一些	朋友们	WHO	有	到过

[ɪn'vaɪtɪd][ɪn] .

invited	in	.
受邀	在	.

他们在那里度过了一个愉快的夜晚，见到了几个应邀前来的朋友。

['eɪmi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][dɪs'kləʊʒə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['ɪnsɪdənt] [ɪn]

Amy	said	nothing	about	the	disclosure	to	her	of	the	strange	incident	in
艾米	说	没有什么	关于	这	披露	到	她	的	这	奇怪的	事件	在

[hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .

her	life	.
她	生活	.

艾米对有人向她透露她生活中发生的这件怪事只字未提。

['prɒbəbli] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] , [hɜː(r); hə(r)] ['relətɪv] [ɔːl'redi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

Probably	,	she	reflected	,	her	relative	already	knew	it	.
大概	,	她	反映	,	她	相对的	已经	知道	它	.

她心想，或许她的亲戚已经知道了。

['mɔːnɪŋ] [sɔː] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [muːv] [ə'gen] , [wɪð] ['brɑːksˌtən] , [weə(r)] [ə; eɪ] ['mærid] ['sɪstə(r)][ɒv; əv]

Morning	saw	them	on	the	move	again	,	with	Broxton	,	where	a	married	sister	of
早晨	锯	他们	在	这	移动	再次	,	和	布罗克斯顿	,	在哪里	一个	已婚	姐姐	的

[greɪs] [lɪvd; 'laɪvd] ,

Grace	lived	,
优雅	居住地	,

第二天早上，她们再次启程，前往布罗克斯顿，格蕾丝已婚的姐姐住在那里。

[æz; əz][ðeə(r)] [əb'dʒektɪv] [pɔɪnt] .

as	their	objective	point	.
作为	他们的	客观的	观点	.

作为他们的目标点。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['klaʊdi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [siːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [reɪn] , [æt; ət] [liːst] [bɪ'fɔː(r)]

The	day	was	cloudy	,	but	it	did	not	seem	that	it	would	rain	,	at	least	before
这	天	曾是	多云	,	但	它	做过	不是	似乎	那	它	会	雨	,	在	至少	前

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

当天阴天，但看起来至少在晚上之前不会下雨。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [fraʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] [dɪd] [nɒt] [dɪ'trækt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv]

And	even	the	frown	of	the	weather	did	not	detract	from	the	happiness	of
和	甚至	这	皱眉	的	这	天气	做过	不是	减损	从	这	幸福	的

[ðə; ði] [tʃʌm] .

the	chums	.
这	朋友们	.

即使天气阴沉，也丝毫没有影响伙伴们的快乐。

[ðeɪ] [lɑːft] [ænd; ənd] [tɔːkt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn] , ['meɪkɪŋ] ['meri] [baɪ][ðə; ði] [wei] .

They	laughed	and	talked	as	they	walked	on	,	making	merry	by	the	way	.
他们	笑了	和	谈话	作为	他们	步行	在	,	制作	欢乐	经过	这	方式	.

他们边走边笑，一路欢声笑语。

['stɒpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [stɔː(r)][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ruːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'fɔːmd]

Stopping	in	a	country	store	to	make	sure	of	their	route	they	were	informed
停止	在	一个	国家	店铺	到	制作	当然	的	他们的	路线	他们	是	知情的

[ðæt] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [træk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [seɪv]

that	by	taking	to	the	railroad	track	for	a	short	distance	they	could	save
那	经过	采取	到	这	铁路	追踪	为了	一个	短的	距离	他们	可以	节省

[kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] .

considerable	time	.
大量	时间	.

为了确认路线，他们在一家乡村商店停下来，店员告诉他们，如果走一小段铁路，就可以节省大量时间。

" [ðen] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'saɪdɪd] ['betɪ] ,

"	Then	we	ought	to	do	it	,	"	decided	Betty	,
"	然后	我们	应该	到	做	它	,	"	决定	贝蒂	,

“那我们就应该这么做，”贝蒂决定道。

" [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][get] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][reɪn] ,

"	for	we	don't	want	to	get	caught	in	the	rain	,
"	为了	我们	不	想	到	得到	捕捉	在	这	雨	,

因为我们不想被雨淋湿，

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [mɔː(r)] ['θretnɪŋ] .

"	and	she	glanced	up	at	the	clouds	that	were	now	more	threatening	.
"	和	她	瞥了一眼	向上	在	这	云	那	是	现在	更多的	威胁	.

她抬头望向天空，只见乌云密布，更显阴沉。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [træk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ,

They	reached	the	railroad	track	a	short	distance	out	of	the	little	village	,
他们	达到	这	铁路	追踪	一个	短的	距离	出去	的	这	小的	村庄	,

他们离开小村庄不远就到了铁轨旁。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [daʊn] [ðə; ði] [stretʃ] [ɒv; əv]['reɪlz] .

and	proceeded	down	the	stretch	of	rails	.
和	继续	向下	这	拉紧	的	铁轨	.

然后沿着铁轨继续前进。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [treɪn] [ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] , " [ə; eɪ][mæn] [ɪn'fɔːmd] [ðem; ðəm] ,

"	There's	a	train	in	half	an	hour	,	"	a	man	informed	them	,
"	有	一个	火车	在	一半	一个	小时	,	"	一个	男人	知情的	他们	,

“半小时后有一班火车，”一个男人告诉他们。

" [bʌt; bət] [jʊl] [biː; bi] [ɒf] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðen] . "

"	but	you'll	be	off	long	before	then	.	"
"	但	你会	是	离开	长的	前	然后	.	"

但你很早就出发了。

" [ai] [həʊp] [səʊ] , " [m'ɜːməd] ['eɪmi] .

"	I	hope	so	,	"	murmured	Amy	.
"	我	希望	所以	,	"	低声说道	艾米	.

“但愿如此，”艾米低声说道。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nɪəli] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['bæləstid] [wei] , [wen] ['betɪ] , [huː] [wɒz; wəz]

They	had	nearly	reached	the	end	of	the	ballasted	way	,	when	Betty	,	who	was
他们	有	几乎	达到	这	结尾	的	这	压载	方式	,	什么时候	贝蒂	,	WHO	曾是

[ɪn][ðə; ði] [liːd] ,

in	the	lead	,
在	这	带领	,

他们几乎到达了压舱石路的尽头，这时走在前面的贝蒂.....

[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɔːlt] .

came	to	a	sudden	halt	.
来了	到	一个	突然	停止	.

突然停止了。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , " [ɑːskt] ['mɒli] , " [ə; eɪ] [sneɪk] ?

"	What	is	it	,	"	asked	Mollie	,	"	a	snake	?
"	什么	是	它	,	"	问	莫莉	,	"	一个	蛇	?

“那是什么？”莫莉问道，“是蛇吗？”

[əʊ] , [gˈɜːlz] ! "

Oh	,	girls	!	"
哦	,	女孩们	!	"

哦，女孩们！

" [nəʊ] , [nɒt][ə; eɪ] [sneɪk] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] ['ɑːnsə(r)] .

"	No	,	not	a	snake	,	"	was	the	quick	answer	.
"	不	,	不是	一个	蛇	,	"	曾是	这	快的	回答	.

“不，不是蛇。”对方迅速回答道。

" [bʌt; bət] [lʊk] !

"	But	look	!
"	但	看	!

但是你看！

[ðɪs] [reɪl][ɪz]['brəʊkən] !

This	rail	is	broken	!
这	轨	是	破碎的	!

这条铁轨断了！

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [krækt] [wen] [ðə; ði][lɑːst] [treɪn] [pɑːst] .

It	must	have	cracked	when	the	last	train	passed	.
它	必须	有	裂纹	什么时候	这	最后的	火车	通过了	.

一定是最后一班火车经过时它裂开了。

[ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [wʌn] — [æn; ən]

And	another	one	—	an
和	其他	一	—	一个

还有一个——

[ɪkˈspres] — [ɪz] [djuː] [suːn] !

express	—	is	due	soon	!
表达	—	是	到期的	很快	!

快递——即将到达！

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['brəʊkən] [reɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rekt] !

If	it	runs	over	that	broken	rail	it	may	be	wrecked	!
如果	它	跑步	超过	那	破碎的	轨	它	可能	是	损毁	!

如果它碾过那段断裂的铁轨，可能会报废！

[gˈɜːlz] , [wɪv] [gɒt][tuː; tə][stɒp] [ðæt] [treɪn] !

Girls	,	we've	got	to	stop	that	train	!
女孩们	,	我们已经	得到	到	停止	那	火车	!

女孩们，我们必须拦下那列火车！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [feɪst] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] ['rezəluːtli] .

"	and	she	faced	her	chums	resolutely	.
"	和	她	面对	她	朋友们	坚决地	.

她坚定地面对着她的朋友们。

['tʃæptə(r)] ['ɛksˈviː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

" [ɪts] [ə; eɪ][beə(r)] ! "
" IT'S A BEAR ! "
" 它是 一个 熊 ! "

“是只熊！”

" [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] ?
" What can we do ?
" 什么 能 我们 做 ?

我们能做些什么?

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [greɪs] [huː] [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
" It was Grace who asked the question .
" 它 曾是 优雅 WHO 问 这 问题 .

问这个问题的是格蕾丝。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈbetɪ] , [ðə; ði]
It was Betty , the
它 曾是 贝蒂 , 这

是贝蒂，

[ˈlɪt(ə)l] [ˈkæptɪn] , [huː] [ˈɑːnsə(r)d] [ˌaɪ ˈtiː] .
Little Captain , who answered it .
小的 队长 , WHO 回答 它 .

回答这个问题的是小船长。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [stɒp] [ðə; ði] [treɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" We must stop the train , " she said .
" 我们 必须 停止 这 火车 , " 她 说 .

“我们必须拦下这列火车，”她说。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [weɪv] [ˈsʌmθɪŋ] [red] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .
" We must wave something red at it .
" 我们 必须 海浪 某物 红色的 在 它 .

我们必须向它挥舞红色的东西。

[red] [ˈɔːlweɪz] [miːnz] [ˈdeɪndʒə(r)] . "
Red always means danger . "
红色的 总是 方法 危险 . "

红色总是代表危险。

" [ˈmɒliz] [taɪ] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈeɪmi] .
" Mollie's tie , " exclaimed Amy .
" 莫莉的 领带 , " 惊呼 艾米 .

“是莫莉的领带！”艾米惊呼道。

[ˈmɒli] [wɒz; wəz] [ˈweərɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] [vəˈmɪliən] [skɑːf] [ˈnɒtɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈkɒlə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
Mollie was wearing a bright vermilion scarf knotted about the collar of her
莫莉 曾是 穿着 一个 明亮的 朱红 围巾 打结的 关于 这 衣领 的 她
[blaʊz] .
blouse .
女式衬衫 .

莫莉戴着一条鲜红色的围巾，围巾打结系在衬衫的领口上。

" [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt][bɪg] [ɪˈnʌf] , " [dɪˈsaɪdɪd] [ˈbetɪ] .
" It isn't big enough , " decided Betty .
" 它 不是 大的 足够的 , " 决定 贝蒂 .

“它不够大，”贝蒂断定道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] .
" But we must do something .
" 但 我们 必须 做 某物 .

但我们必须做点什么。

[ðæt] [mæn] [sed] [ðə; ði] [treɪn] [wʊd] [kʌm] [ə'lɒŋ] [suːn] .
That man said the train would come along soon .
那 男人 说 这 火车 会 来 沿着 很快 .

那人说火车很快就会来了。

[ɪts] [æn; ən] [ɪk'spres] .
It's an express .
它是 一个 表达 .

这是一趟特快列车。

[ə; eɪ] [sləʊ] [treɪn] [maɪt] [nɒt] [gəʊ] [ɒf] [ðə; ði] [træk] , [æz; əz] [ðə; ði] [breɪk] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] .
A slow train might not go off the track , as the break is only a small one .
一个 慢的 火车 可能 不是 去 离开 这 追踪 , 作为 这 休息 是 仅有的 一个 小的 一 .

慢速列车可能不会脱轨，因为断裂处很小。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪk'spres] —
But the express —
但 这 表达 —

但是快递——

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [sə'dʒestɪvli] — [ˌæprɪ'hensɪvli] .
" She paused suggestively — apprehensively .
" 她 暂停 暗示性地 — 忧心忡忡地 .

她意味深长地停顿了一下——带着一丝忧虑。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [mæn] ! " [kraɪd] [greɪs] .
" There's a man ! " cried Grace .
" 有 一个 男人 ! " 哭 优雅 .

“那里有个男人！”格蕾丝喊道。

" [ə; eɪ] [træk] - ['wɔːkə(r)] ! " [kraɪd] ['betɪ] .
" A track - walker ! " cried Betty .
" 一个 追踪 - 沃克 ! " 哭 贝蒂 .

“一个跑步者！”贝蒂喊道。

" [əʊ] , [hiːl] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] ,
" Oh , he'll know what to do ,
" 哦 , 地狱 知道 什么 到 做 ,

“哦，他会知道该怎么做的。”

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [mæn] [dʒʌst] [ə'piərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɜːv] — [ə; eɪ] [mæn] [wɪð]
" and she darted toward a man just appearing around the curve — a man with
" 和 她 飞镖 朝向 一个 男人 只是 出现 大约 这 曲线 — 一个 男人 和
[ə; eɪ] [sledʒ] ,
a sledge ,
一个 雪橇 ,

她猛地冲向一个刚从拐角处出现的男人——一个拿着大雪橇的男人。

[ænd; ənd] [lɒŋ] - ['hændld] [rentʃ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
and long - handled wrench over his shoulder .
和 长的 - 处理 扳手 超过 他的 肩膀 .

他肩上扛着一把长柄扳手。

" [heɪ] ! [heɪ] !
" Hey ! Hey !
" 嘿 ! 嘿 !

“嘿！嘿！”

" ['betɪ] [kɔːld] .
" Betty called .
" 贝蒂 称为 .

贝蒂打来了电话。

" [kʌm] [hɪə(r)] .
" Come here .
" 来 这里 .

过来。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['brəʊkən][reɪl] !
There's a broken rail !
有 一个 破碎的 轨 !

铁轨断了!

" [ðə; ði][mæn] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] .
" The man broke into a run .
" 这 男人 打破 进入 一个 跑步 .

“那人拔腿就跑。”

" [wʌts] [ðæt] ? " [hiː; hi] [kɔːld] .
" What's that ? " he called .
" 是什么 那 ? " 他 称为 .

“那是什么？”他问道。

" [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [reɪl] ?
" Got your foot caught in a rail ?
" 得到 你的 脚 捕捉 在 一个 轨 ?

你的脚被栏杆夹住了吗?

[ɪts] [ə; eɪ] [frɒg] — [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [miːn] .
It's a frog — a switch that you mean .
它是 一个 青蛙 — 一个 转变 那 你 意思是 .

你说的是青蛙——或者说是开关。

[teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [ʃuː] ! "
Take off your shoe ! "
拿 离开 你的 鞋 ! "

把鞋脱掉!

" [nəʊ] , [wɪr] [nɒt] [kɔːt] ! " [kraɪd] ['betɪ] , [ɪn] [ʃrɪl] ['æksent] .
" No , we're not caught ! " cried Betty , in shrill accent .
" 不 , 是 不是 捕捉 ! " 哭 贝蒂 , 在 尖锐 口音 .

“不，我们没有被抓住！”贝蒂用尖锐的口音喊道。

" [ðə; ði] [reɪl] [ɪz] ['brəʊkən] !
" The rail is broken !
" 这 轨 是 破碎的 !

“铁轨断了！”

" [ðə; ði] [træk] - ['wɔːkə(r)][wɒz; wəz][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kə'rektli] .
" The track - walker was near enough now to hear her correctly .
" 这 追踪 - 沃克 曾是 靠近 足够的 现在 到 听到 她 正确 .

“现在巡视员离得足够近，可以清楚地听到她的话了。”

[ænd; ənd] , ['fɔːtʃənətli] , [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] , [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][hɪm] ,
And , fortunately , he understood , which might have been expected of him ,
和 , 幸运的是 , 他 理解 , 哪个 可能 有 到过 预期的 的 他 ,
[kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪn][ɒv; əv] [wɜːk] .
considering his line of work .
考虑 他的 线 的 工作 .

幸运的是，他理解了，考虑到他的职业，这也在情理之中。

" [ɪts] [ə; eɪ][bæd] [breɪk] , " [hiː; hi] [ə'fɜːrm] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
" It's a bad break , " he affirmed , as he looked at it ,
" 它是 一个 坏的 休息 , " 他 确认 , 作为 他 看起来 在 它 ,

“真是倒霉透了，”他看着它说道。

" ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [wɔːp] [ə; eɪ] [reɪl] ,
" Sometimes the heat of the sun will warp a rail ,
" 有时 这 热 的 这 太阳 将要 经 一个 轨 ,

“有时候太阳的热量会使铁轨变形，

[ænd; ənd] [pʊl] [aʊt] [ðə; ði] ['veri] [spaɪks] [baɪ] [ðə; ði] [ruːts] , ['leɪdɪz] .
and pull out the very spikes by the roots , ladies .
和 拉 出去 这 非常 尖峰 经过 这 根 , 女士们 .

女士们，把这些刺连根拔起。

[ðæts] [wɒt] ['hæpənd] [hɪə(r)] .
That's what happened here .
那就是 什么 发生 这里 .

事情就是这样发生的。

[ðen] [ə; eɪ] [treɪn] — - [twɒz] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] [frɒm; frəm] [dʌn'kɜːk] — [keɪm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [splɪt] [ðə; ði] [reɪl]
Then a train — ' twas the local from Dunkirk — came along and split the rail
然后 一个 火车 — - 那是 这 当地的 从 敦刻尔克 — 来了 沿着 和 分裂 这 轨
.
:
.

然后一列火车——是从敦刻尔克开来的当地火车——驶来，撞断了铁轨。

- [tɪz] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] ['dʒɪmi] ['flænɪgən] ['dɪd(ə)nt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
' Tis a wonder Jimmie Flannigan didn't see it .
- 的 一个 想知道 吉米 弗兰尼根 没有 看 它 .

真奇怪吉米·弗兰尼根竟然没看到。

[ðɪs] [ɪz] [hɪz; ɪz] [bɪt] [ɒv; əv] [træk] ,
This is his bit of track ,
这 是 他的 少量 的 追踪 ,

这是他演奏的一段曲目。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz] [sɪk] [ænd; ənd] [aɪ] [sed] [aɪ'd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [baɪt] [tuː; tə]
but his wife is sick and I said I'd come down to meet him with a bite to
但 他的 妻子 是 生病的 和 我 说 ID 来 向下 到 见面 他 和 一个 咬 到
[iːt] ,
eat ,
吃 ,

但他妻子生病了，我说我会带点吃的下去看看他。

['siːɪn] - [æz; əz] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [kænt] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] . -
seein ' as how she can't put up his dinner . '
看到 - 作为 如何 她 不能 放 向上 他的 晚餐 . -

因为她没法给他做晚饭。

[tɪz] ['lʌki] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [taɪm] , ['leɪdɪz] . "
Tis lucky you saw it in time , ladies . "
的 幸运的 你 锯 它 在 时间 , 女士们 . "

女士们，幸好你们及时发现了。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [treɪn] ? " [ɑːskt] ['betɪ] .
" But what about the train ? " asked Betty .
" 但 什么 关于 这 火车 ? " 问 贝蒂 .

“可是火车怎么办呢？”贝蒂问道。

" [əʊ] , [aɪl] [stɒp] [ðæt] [ɔːl] [raɪt] .
" Oh , I'll stop that all right .
" 哦 , 患病的 停止 那 全部 正确的 .

“哦，我会停止那样做的。”

[aɪl] [flæg][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [ænd; ənd] - [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [reɪl] .

I'll	flag	it	,	and	Jimmie	and	me'll	put	in	a	new	rail	.
患病的	旗帜	它	,	和	吉米	和	-	放	在	一个	新的	轨	.

我会做好标记，然后我和吉米会安装新的护栏。

[jʊl] [biː; bi][noʊtɪsən] - [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] - [ɪm] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn] ,

You'll	be	noticin	'	that	we	have	'	em	here	and	there	along	the	line	,
你会	是	注意到	-	那	我们	有	-	呃	这里	和	那里	沿着	这	线	,

你会注意到，我们沿途时不时会发现它们。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [weə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði] [træk] ,

"	and	he	showed	them	where	,	a	little	distance	down	the	track	,
"	和	他	显示	他们	在哪里	,	一个	小的	距离	向下	这	追踪	,

他指给他们看，就在不远处的小路上，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)] [pleɪst] [ɪn] [ræks] [meɪd] [ɒv; əv][pəʊsts] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɒt] [rʌst]

there	were	a	number	placed	in	racks	made	of	posts	,	so	that	they	might	not	rust
那里	是	一个	数字	放置	在	货架	制成	的	帖子	,	所以	那	他们	可能	不是	锈

.

:

.

许多物品被放置在用木桩制成的架子上，以防止生锈。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ðə; ði] [træk] - ['wɔːkə(r)] ['pʊld] [ə; eɪ] [red] [flæg] .

From	his	pocket	the	track	-	walker	pulled	a	red	flag	.
从	他的	口袋	这	追踪	-	沃克	拉	一个	红色的	旗帜	.

领跑员从口袋里掏出一面红旗。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [sʌtʃ] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

It	seemed	that	he	carried	it	there	for	just	such	emergencies	.
它	似乎	那	他	携带	它	那里	为了	只是	这样的	紧急情况	.

他似乎就是为了应对这种紧急情况才把它带在那里的。

[hiː; hi] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pɪk] ['hænd(ə)l] ,

He	tied	it	to	his	pick	handle	,
他	系	它	到	他的	挑选	处理	,

他把它绑在了镐柄上。

[ænd; ənd] [stʌk] [ðə; ði]['lætə(r)][ɪn][ðə; ði] [træk] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['brəʊkən] [reɪl] .

and	stuck	the	latter	in	the	track	some	distance	away	from	the	broken	rail	.
和	卡住	这	后者	在	这	追踪	一些	距离	离开	从	这	破碎的	轨	.

并将后者插入距离断铁轨一段距离的轨道中。

" [ðə; ði] - [siː] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [stɒp] .

"	The	engineer'll	see	that	,	"	he	said	,	"	and	stop	.
"	这	-	看	那	,	"	他	说	,	"	和	停止	.

“工程师会明白的，”他说，“然后就会停下来。”

[naʊ] [aɪl] [gəʊ][get] ['dʒɪmi] [ænd; ənd][wiːl; wil][pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [reɪl] .

Now	I'll	go	get	Jimmie	and	we'll	put	in	a	new	rail	.
现在	患病的	去	得到	吉米	和	出色地	放	在	一个	新的	轨	.

现在我去叫吉米，我们一起安装新的铁轨。

[juː; jʊ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] — [waɪ] , ['ti 'eɪtʃ] - ['reɪlrəʊd] - [biː; bi] ['veri] ['θæŋkfl] [tuː; tə][juː; jʊ] .

You	young	ladies	—	why	,	th	'	railroad	company'll	be	very	thankful	to	you	.
你	年轻的	女士们	—	为什么	,	th	-	铁路	-	是	非常	感恩	到	你	.

你们这些小姑娘——铁路公司一定会非常感谢你们的。

[ɪf] [juː; jʊ][wɒz; wəz][tuː; tə] [stɒp] [hɪə(r)] [naʊ] ,

If	you	was	to	stop	here	now	,
如果	你	曾是	到	停止	这里	现在	,

如果你现在就此止步，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsndʒər] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] [wɜː(r); wə(r)][təʊld][ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [faʊnd] — [waɪ] ,

and	the	passengers	of	the	train	were	told	of	what	you	found	—	why	,
和	这	乘客	的	这	火车	是	讲述	的	什么	你	成立	—	为什么	,

火车上的乘客都被告知了你的发现——为什么，

[ðeɪ] [maɪt] ['iːv(ə)n] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [pɜːs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

they	might	even	make	up	a	purse	for	you	.
他们	可能	甚至	制作	向上	一个	钱包	为了	你	.

他们甚至可能为你定制一个钱包。

[ðeɪ] [dɪd] [ðæt] [tuː; tə] [maɪk] [mə'ləʊn] [wʌns] ,

They	did	that	to	Mike	Malone	once	,
他们	做过	那	到	麦克风	马龙	一次	,

他们曾经对迈克·马龙做过同样的事。

[wen] [hiː; hi] [flægd] [ðə; ði] ['sentʃəri] ['flaɪə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [slɪp] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]

when	he	flagged	the	Century	Flier	when	it	was	goin	'	to	slip	over	a
什么时候	他	已标记	这	世纪	传单	什么时候	它	曾是	去	-	到	滑	超过	一个

['brəʊkən] [brɪdʒ] .

broken	bridge	.
破碎的	桥	.

当他向即将滑过断桥的世纪飞行者号挥手示意时。

[aɪl] [tel] - [ɪm] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] — "

I'll	tell	'	em	how	it	was	,	and	how	you	—	"
患病的	告诉	-	呃	如何	它	曾是	,	和	如何	你	—	"

我会告诉他们事情的经过，以及你——”

" [nəʊ] — [nəʊ] — [wiː; wi] [kænt] [steɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['betɪ] .

"	No	—	no	—	we	can't	stay	!	"	exclaimed	Betty	.
"	不	—	不	—	我们	不能	停留	!	"	惊呼	贝蒂	.

“不——不——我们不能留下来！”贝蒂惊呼道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['brəʊkən] [reɪl] [wiːl; wil][gəʊ][ɒn] .

"	If	you	will	look	after	the	broken	rail	we'll	go	on	.
"	如果	你	将要	看	后	这	破碎的	轨	出色地	去	在	.

“如果你能修好断铁轨，我们就能继续前进。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [get] [tuː; tə]['brɑːksˌtən] . "

We	must	get	to	Broxton	.	"
我们	必须	得到	到	布罗克斯顿	.	"

我们必须去布罗克斯顿。

" [əʊ] , [ʃʊə(r)] , ['itl] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [laɪks] [ɒv; əv][juː; jʊ] [lɒŋ] [tuː; tə][biː; bi]['dɔɪɪn] - [ðæt] ,

"	Oh	,	sure	,	it'll	not	take	the	likes	of	you	long	to	be	doin	'	that	,
"	哦	,	当然	,	它将	不是	拿	这	点赞	的	你	长的	到	是	做	-	那	,

“哦，当然，像你这样的人很快就会这么做的。”

" ['kɔmplimənt] [ðə; ði][mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [brəʊg] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	complimented	the	man	,	with	a	trace	of	brogue	in	his	voice	.
"	赞扬	这	男人	,	和	一个	痕迹	的	布洛克鞋	在	他的	嗓音	.

“他赞许道，语气中带着一丝爱尔兰口音。”

" [juː; jʊ] [lʊk] ['iːkwəl] [tuː; tə]['dɔɪɪn] - [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] . "

"	You	look	equal	to	doin	'	twice	as	much	.	"
"	你	看	平等的	到	做	-	两次	作为	很多	.	"

“你看上去能胜任两倍的工作量。”

" [wel] , [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][reɪn] , " [spəʊk] ['mɒli] .

"	Well	,	we	don't	want	to	be	caught	in	the	rain	,	"	spoke	Mollie	.
"	出色地	,	我们	不	想	到	是	捕捉	在	这	雨	,	"	辐	莫莉	.

“我们可不想被雨淋湿，”莫莉说道。

" [ɑː] , - [twɪl] [biː; bi] ['nʌθɪn] - [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][sʌn] ['ʃaʊə(r)] ,
" Ah , ' twill be nothin ' more than a sun shower ,
" 啊 , - 斜纹布 是 什么也没有 - 更多的 比 一个 太阳 淋浴 ,

“啊，那只不过是一场阵雨而已。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [kəm'plekʃənz] ['betə(r)] — [nɒt] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [ðəʊ] , " [hiː; hi]
it will make your complexions better — not that you need it though , " he
它 将要 制作 你的 肤色 更好的 — 不是 那 你 需要 它 尽管 , " 他
['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] .
hastened to add .
加快 到 添加 .

“它会让你的肤色更好——虽然你并不需要它，”他赶紧补充道。

" [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['meni] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] ['telɪn] - [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðɪs] ['brəʊkən][reɪl] .
" Good luck to you , and many thanks for tellin ' me about this broken rail .
" 好的 运气 到 你 , 和 许多 谢谢 为了 告诉 - 我 关于 这 破碎的 轨 .

祝你好运，非常感谢你告诉我这条断了的铁轨。

- [tɪz][pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒɪmi] [huːd] [biː; bi] [bleɪmd] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['siːɪn] - [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]
' Tis poor Jimmie who'd be blamed for not seein ' it , and him with a
- 的 贫穷的 吉米 谁会 是 被指责 为了 不是 看到 - 它 , 和 他 和 一个
[sɪk] [waɪf] .
sick wife .
生病的 妻子 .

可怜的吉米会因为没看到这件事而被责怪，而且他的妻子还生病了。

[gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] !
Good - bye to you !
好的 - 再见 到 你 !

再见！

" [ðə; ðiː][gˈɜːlz] , ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ðiː][treɪn] [wʊd] [biː; bi] [flægd] [ɪn][taɪm] , [suːn] [left][ðə; ðiː] [træk] ,
" The girls , satisfied that the train would be flagged in time , soon left the track ,
" 这 女孩们 , 使满意 那 这 火车 会 是 已标记 在 时间 , 很快 左边 这 追踪 ,

“女孩们确信火车会及时被拦下，便很快离开了铁轨。”

[ðə; ðiː][lɑːst] [glɪmps] [ðeɪ] [hæd; həd][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['wɜːkmən] ['biːɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['hʌrid] [ɒf] [tuː; tə]
the last glimpse they had of the workman being as he hurried off to
这 最后的 一瞥 他们 有 的 这 工人 存在 作为 他 慌忙 离开 到
['sʌmən] [hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ðiː]['brəʊkən][reɪl] .
summon his partner to replace the broken rail .
召唤 他的 伙伴 到 代替 这 破碎的 轨 .

他们最后看到那名工人时，他正匆匆忙忙地去叫他的搭档来更换断裂的铁轨。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][səʊ][wɒz; wəz] [pruːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] ,
That he did so was proved a little later ,
那 他 做过 所以 曾是 已证实 一个 小的 之后 ,

不久之后，他确实这么做了。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ðiː][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðiː][rəʊd] [ðæt] [ræn] ['pærəlel] [tuː; tə][ðə; ðiː]
for when the girls were walking along the road that ran parallel to the
为了 什么时候 这 女孩们 是 步行 沿着 这 路 那 跑 平行线 到 这
['reɪlrəʊd] [laɪn] [sʌm; səm] ['dɪstəns] ['fɑːðə(r)] [ɒn] ,
railroad line some distance farther on ,
铁路 线 一些 距离 更远 在 ,

当女孩们沿着与铁路线平行的道路走着，走了一段距离后，

[ðə; ði] [ɪk'spres] [dæʃt] [baɪ][æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)]

the	express	dashed	by	at	a	speed	which	seemed	to	indicate	that	the	engineer
这	表达	虚线	经过	在	一个	速度	哪个	似乎	到	表明	那	这	工程师

[wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [lɒst] [taɪm] .

was	making	up	for	lost	time	.
曾是	制作	向上	为了	丢失的	时间	.

特快列车飞驰而过，速度之快似乎表明工程师正在弥补耽误的时间。

['sevrəl] [deɪz] ['leɪtə(r)][ðə; ði][g'ɜːlz] [riːd] [ɪn][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l]['peɪpə(r)][ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [biːn]

Several	days	later	the	girls	read	in	a	local	paper	of	how	the	train	had	been
一些	天	之后	这	女孩们	读	在	一个	当地的	纸	的	如何	这	火车	有	到过

[stɒpt] [waɪl] [tuː] [træk] - ['wɔːkərz] ['fɪtɪd] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [reɪl] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['brəʊkən][wʌn] .

stopped	while	two	track	-	walkers	fitted	a	perfect	rail	in	place	of	the	broken	one	.
停止	尽管	二	追踪	-	步行者	适配	一个	完美的	轨	在	地方	的	这	破碎的	一	.

几天后，女孩们在当地报纸上读到，火车停了下来，两名轨道维护人员正在用一根完美的铁轨替换破损的铁轨。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [wɒz; wəz][təʊld] .

And	something	of	themselves	was	told	.
和	某物	的	他们自己	曾是	讲述	.

他们也被告知了一些事情。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [træk] - ['wɔːkə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [hæd; həd] [tɔːkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [hiː; hi]

For	the	track	-	walker	they	had	met	had	talked	of	the	young	ladies	he
为了	这	追踪	-	沃克	他们	有	遇见	有	谈话	的	这	年轻的	女士们	他

[hæd; həd] [met] ,

had	met	,
有	遇见	,

因为他们遇到的那位跑步者谈起了他遇到的年轻女士们，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['prɪntɪd] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

and	there	was	much	printed	speculation	about	them	.
和	那里	曾是	很多	打印	推测	关于	他们	.

当时有很多关于他们的报纸和媒体报道，进行了各种猜测。

" [aɪm][glæd][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [gɪv] ['aʊə(r)] [nems] , " [sed] [greɪs] .

"	I'm	glad	we	didn't	give	our	names	,	"	said	Grace	.
"	我是	高兴的	我们	没有	给	我们的	姓名	,	"	说	优雅	.

“我很庆幸我们没有透露姓名，”格蕾丝说。

" ['aʊə(r)][fəʊks] [maɪt] [hæv; həv] ['wʌrɪd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Our	folks	might	have	worried	if	they	had	read	of	it	.	"
"	我们的	各位	可能	有	担心	如果	他们	有	读	的	它	.	"

“如果我们的民众读到这篇文章，他们可能会感到担忧。”

" [bʌt; bət][wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] ['gɒtn] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] , " [sed] ['mɒli] .

"	But	we	might	have	gotten	a	reward	,	"	said	Mollie	.
"	但	我们	可能	有	获得	一个	报酬	,	"	说	莫莉	.

“但我们或许能得到奖励，”莫莉说。

" ['nevə(r)][maɪnd] — [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] , " [ɪk'skleɪmd] [greɪs] .

"	Never	mind	—	we	have	the	five	hundred	dollars	,	"	exclaimed	Grace	.
"	绝不	头脑	—	我们	有	这	五	百	美元	,	"	惊呼	优雅	.

“没关系——我们有五百美元，”格蕾丝喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɔːl'redi] [biː; bi] [kleɪmd] , " [spəʊk] ['betɪ] .

"	It	may	already	be	claimed	,	"	spoke	Betty	.
"	它	可能	已经	是	声称	,	"	辐	贝蒂	.

“可能已经被别人认领了，”贝蒂说道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ɪk'spres] [gəʊ] ['seɪfli] [baɪ] ,

When	they	had	seen	the	express	go	safely	by	,
什么时候	他们	有	已见	这	表达	去	安全	经过	,

当他们看到特快列车安全驶过时，

['θæŋkfl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔ:l] [ʃeə(r)] [ɪn] [prɪ'ventɪŋ] [ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] [lɒs] [ɒv; əv][laɪf]

thankful	that	they	had	had	a	small	share	in	preventing	a	possible	loss	of	life
感恩	那	他们	有	有	一个	小的	分享	在	预防	一个	可能的	损失	的	生活

,

,

,

他们很庆幸自己为防止可能发生的生命损失贡献了一份力量。

[ðə; ði][g'ɜ:lz] [kən'tɪnju:d] [ɒn][ðeə(r)] [wei] .

the	girls	continued	on	their	way	.
这	女孩们	持续	在	他们的	方式	.

女孩们继续前行。

[ðeɪ] [stɒpt] [fɔ:(r); fə(r)] [lʌntʃ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [grəʊv] [ɒv; əv] [tri:z] , ['bru:ɪŋ] [ti:] , [ænd; ənd] [pɑ:'teɪkɪŋ]

They	stopped	for	lunch	in	a	little	grove	of	trees	,	brewing	tea	,	and	partaking
他们	停止	为了	午餐	在	一个	小的	树林	的	树木	,	酿造	茶	,	和	参与

[ɒv; əv][ðə; ði] [keɪk] ,

of	the	cake	,
的	这	蛋糕	,

他们在小树林里停下来吃午饭，一边泡茶，一边享用蛋糕。

[bred] [ænd; ənd] [mi:t] ['eɪmiz] ['kʌz(ə)n][hæd; həd][prə'vaɪdɪd] .

bread	and	meat	Amy's	cousin	had	provided	.
面包	和	肉	艾米的	表哥	有	假如	.

艾米的表兄提供了面包和肉。

['eɪmi][hæd; həd] [tɔ:n] [hɜ:(r); hə(r)][skɜ:t] [ɒn][ə; eɪ] [bɑ:bd] ['waɪə(r)] [fens] [ænd; ənd][ðə; ði] [rent] [wɒz; wəz]

Amy	had	torn	her	skirt	on	a	barbed	wire	fence	and	the	rent	was
艾米	有	撕裂	她	裙子	在	一个	带倒刺的	金属丝	栅栏	和	这	租	曾是

[səʊd] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rəʊd] .

sewed	up	beside	the	road	.
缝制的	向上	旁	这	路	.

艾米的裙子被带刺铁丝网撕破了，租金就缝在路边。

[ðə; ði] [klaʊdz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['gæðərɪŋ] [mɔ:(r)] ['θɪkli] ,

The	clouds	seemed	to	be	gathering	more	thickly	,
这	云	似乎	到	是	采集	更多的	浓密	,

云层似乎越来越厚了。

[ænd; ənd] [wɪð] ['rɑ:ðə(r)] ['æŋkʃəs] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæmpɪŋ]

and	with	rather	anxious	looks	at	the	sky	the	members	of	the	Camping
和	和	相当	焦虑的	看起来	在	这	天空	这	成员	的	这	野营

[ænd; ənd] ['træmpɪŋ] [klʌb] ['heɪs(ə)nd] [ɒn] .

and	Tramping	Club	hastened	on	.
和	徒步旅行	俱乐部	加快	在	.

露营和徒步旅行俱乐部的成员们有些焦虑地望着天空，加快了脚步。

" [g'ɜ:lz] , [wɪr] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][get] [wet] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɒli] , [æz; əz] [ðeɪ] [pɑ:st] [ə; eɪ] [krɒs] - [rəʊd]

"	Girls	,	we're	going	to	get	wet	!	"	exclaimed	Mollie	,	as	they	passed	a	cross	-	road
"	女孩们	,	是	去	到	得到	湿的	!	"	惊呼	莫莉	,	作为	他们	通过了	一个	叉	-	路

,

,

,

“姑娘们，我们要淋湿了！”莫莉在经过十字路口时喊道。

['pɔ:zɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][saɪn] - [bɔ:d] .

pausing	to	look	at	the	sign	-	board	.
暂停	到	看	在	这	符号	-	木板	.

停下来看了看招牌。

" [ænd; ənd] [ɪts] [faɪv] [maɪlz] ['fɑːðə(r)] [ɒn][tuː; tə]['brɑːksˌtən] ! " [sed] ['eɪmi] .

"	And	it's	five	miles	farther	on	to	Broxton	!	"	said	Amy	.
"	和	它是	五	英里	更远	在	到	布罗克斯顿	!	"	说	艾米	.

“再往前走五英里就到布罗克斯顿了！”艾米说道。

" [kæn; kən][wiː; wi]['evə(r)] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Can	we	ever	make	it	?	"
"	能	我们	曾经	制作	它	?	"

我们能成功吗?

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] — [ɪf] [wiː; wi] ['hʌri] , " [sed] ['betɪ] .

"	I	think	so	—	if	we	hurry	,	"	said	Betty	.
"	我	思考	所以	—	如果	我们	匆忙	,	"	说	贝蒂	.

“我想是的——如果我们抓紧时间的话，”贝蒂说。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [reɪn] [woʊnt] [hɜːt] [ˌjuː 'es] .

"	A	little	rain	won't	hurt	us	.
"	一个	小的	雨	惯于	伤害	我们	.

“下点小雨不会对我们造成伤害。”

[ðiːz] [suːts] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə][stænd][ə; eɪ] ['drentʃɪŋ] . "

These	suits	are	made	to	stand	a	drenching	.	"
这些	西装	是	制成	到	站立	一个	浸透	.	"

这些防护服可以经受住淋湿的考验。

" [ðen] [lets] [wɔːk] [fɑːst] , " [prə'pəʊzd] [greɪs] .

"	Then	let's	walk	fast	,	"	proposed	Grace	.
"	然后	我们来吧	走	快速地	,	"	建议的	优雅	.

“那我们快走吧，”格蕾丝提议道。

" [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [wɪð] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] ['ʃuːz] , " [riˈmɑːk]

"	She	wouldn't	have	said	that	with	those	other	shoes	,	"	remarked
"	她	不会	有	说	那	和	那些	其他	鞋	,	"	评论

“如果她穿的是另一双鞋，就不会这么说了，”有人评论道。

['eɪmi] , ['draɪli] .

Amy	,	drily	.
艾米	,	干巴巴地	.

艾米冷冷地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迪普代尔的户外女孩们；(The Outdoor Girls of Deepdale; Or,)
第7/9页

" [gɒt] ['eni] ['kændi] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd] ['mɒli] .
" Got any candy ? " demanded Mollie .
" 得到 任何 糖果 ? " 要求 莫莉 .

“有糖果吗？”莫莉问道。

" [aɪm] ['hʌŋgri] !
" I'm hungry !
" 我是 饥饿的 !

我饿了！

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [greɪs] [prə'dju:st] [ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] ['tʃɔkəlits] .
" Without a word Grace produced a bag of chocolates .
" 没有 一个 单词 优雅 生产 一个 包 的 巧克力 .

格蕾丝一言不发，掏出一袋巧克力。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sə'praɪzɪŋ] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [ki:p] [sə'plaɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] .
It was surprising how she seemed to keep supplied with them .
它 曾是 奇怪 如何 她 似乎 到 保持 供应 和 他们 .

令人惊讶的是，她似乎总能不断地获得这些东西。

[ðə; ði][g'ɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [ə'lɒŋ] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['lʊkɪŋ] [ˌæprɪ'hensɪvli] [æt; ət][ðə; ði]
The girls were hurrying along , now and then looking apprehensively at the
这 女孩们 是 匆忙 沿着 , 现在 和 然后 寻找 忧心忡忡地 在 这
[fɑ:st] - ['gæðərɪŋ] [ænd; ənd] [blæk] [klaʊdz] ,
fast - gathering and black clouds ,
快速地 - 采集 和 黑色的 云 ,

女孩们匆匆向前，不时忧心忡忡地望着迅速聚集的乌云。

[wen] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:nd] [ə; eɪ] [bend] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] , ['eɪmi] , [hu:] [wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [bɪ'saɪd] [greɪs]
when , as they turned a bend in the road , Amy , who was walking beside Grace
什么时候 , 作为 他们 转向 一个 弯曲 在 这 路 , 艾米 , WHO 曾是 步行 旁 优雅
, [kraɪd] [aʊt] :
, cried out :
, 哭 出去 :

当她们转过路口时，走在格蕾丝身旁的艾米突然喊道：

" [əʊ] , [ɪts] [ə; eɪ][beə(r)] !
" Oh , it's a bear !
" 哦 , 它是 一个 熊 !

“哦，是只熊！”

[ɪts] [ə; eɪ][beə(r)] ! "
It's a bear ! "
它是 一个 熊 ! "

是只熊！

" [wʌts] [ðæt] — [ə; eɪ] [nju:] [sɒŋ] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd] ['mɒli] , ['lɑ:fɪŋ] .
" What's that — a new song ? " demanded Mollie , laughing .
" 是什么 那 — 一个 新的 歌曲 ? " 要求 莫莉 , 笑 .

“那是什么——一首新歌吗？”莫莉笑着问道。

" [nəʊ] — [lʊk] !
" No — look !
" 不 — 看 !

“不——看！”

[lʊk] ! " [skriːmd] ['eɪmi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][hjuːdʒ] ,
look ! " screamed Amy , and she pointed to a huge ,
看 ! " 尖叫 艾米 , 和 她 尖 到 一个 巨大的 ,

“看！”艾米尖叫道，她指着一个巨大的.....

['heəri] ['kriːtʃə(r)] ['lʌmbərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] .
hairy creature lumbering down the middle of the highway .
毛茸茸 生物 伐木 向下 这 中间 的 这 公路 .

一只毛茸茸的生物笨拙地走在高速公路中间。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viːˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [haʊs]
THE DESERTED HOUSE
这 荒凉的 房子

荒凉的房子

[ðə; ði][g'ɜːlz] [skriːmd] [ɪn] ['kɒnsət] ,
The girls screamed in concert ,
这 女孩们 尖叫 在 音乐会 ,

女孩们齐声尖叫，

[ænd; ənd] [huːz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['laʊdəst] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn] [daʊt] .
and whose voice was the loudest was a matter that was in doubt .
和 谁 嗓音 曾是 这 最响亮 曾是 一个 事情 那 曾是 在 怀疑 .

谁的声音最大，这一点尚无定论。

[nɒt] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] ['lɪŋgəd] [lɒŋ] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] .
Not that the Little Captain and her chums lingered long to determine .
不是 那 这 小的 队长 和 她 朋友们 徘徊不去 长的 到 决定 .

当然，小船长和她的伙伴们并没有停留太久去判断。

[ðə; ði][beə(r)] [stɒpt] [ʃɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] , ['stændɪŋ] [ɒn] [ɪts] [haɪnd] [legz] ,
The bear stopped short in the middle of the road , standing on its hind legs ,
这 熊 停止 短的 在 这 中间 的 这 路 , 常设 在 它是 后 腿 ,

熊突然停在路中央，后腿直立起来。

['weɪvɪŋ] [ɪts][hjuːdʒ] ['fɔːˌpɔː] ,
waving its huge forepaws ,
挥手 它是 巨大的 前爪 ,

挥舞着它巨大的前爪，

[ænd; ənd] [lɔl] [ɪts] [hed] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['kɒmɪk(ə)l] [ə'meɪzmənt] .
and lolling its head from side to side in a sort of Comical amazement .
和 懒散 它是 头 从 边 到 边 在 一个 种类 的 滑稽 惊愕 .

它摇摇晃晃着脑袋，一副滑稽的惊讶模样。

" [rʌn] ! [rʌn] ! " [skriːmd] ['betɪ] .
" Run ! Run ! " screamed Betty .
" 跑步 ! 跑步 ! " 尖叫 贝蒂 .

“快跑！快跑！”贝蒂尖叫道。

" [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] ! "
" To the woods ! "
" 到 这 树林 ! "

“进树林去！”

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

" [ðæt] [siːmd] [ðə; ði] [ɪkˈstent] [ɒv; əv] [ˈmɒliz] [vəˈkæbjələri; vəʊˈkæbjələri] [dʒʌst] [ðen] .
" That seemed the extent of Mollie's vocabulary just then .
" 那 似乎 这 程度 的 莫莉的 词汇 只是 然后 .

“当时莫莉的词汇量似乎就只有这些了。”

" [klaɪm] [ə; eɪ] [triː] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ɒv; əv] [greɪs] .
" Climb a tree , " was the advice of Grace .
" 爬 一个 树 , " 曾是 这 建议 的 优雅 .

“爬到树上去，”格蕾丝建议道。

" [ɪz] [hiː; hi] [ˈkʌmɪŋ] ?
" Is he coming ?
" 是 他 未来 ?

他会来吗?

[ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [ˌjuː ˈes] ?
Is it coming after us ?
是 它 未来 后 我们 ?

它是在追击我们吗?

" [ˈeɪmi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
" Amy wanted to know .
" 艾米 通缉 到 知道 .

艾米想知道。

[ʃiː; ʃi] [glɑːns, glæns] [ˈəʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [ænd; ənd] [ðeə(r)]
She glanced over her shoulder as she put the question , and there
她 瞥了一眼 超过 她 肩膀 作为 她 放 这 问题 , 和 那里
[ˈnɪəli] [ˈfɒləʊd] [æn; ən] [ˈæksɪdənt] ,
nearly followed an accident ,
几乎 随后 一个 事故 ,

她提问时回头瞥了一眼，差点酿成事故。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈeɪmi] [wɒz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lʊk] [bæk] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ˈstʌmb(ə)l] .
for Amy was running , and the look back caused her to stumble .
为了 艾米 曾是 跑步 , 和 这 看 后退 导致 她 到 绊倒 .

因为艾米正在奔跑，回头一看，结果绊了一跤。

[ˈbetɪ] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈreɪsɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [dʒʌst] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm]
Betty , who was racing beside her , just managed to save her chum
贝蒂 , WHO 曾是 赛车 旁 她 , 只是 管理 到 节省 她 密友
[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [bæd] [fɔːl] .
from a bad fall .
从 一个 坏的 落下 .

和她并肩奔跑的贝蒂及时阻止了她的朋友摔倒。

[ɔːl] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrʌnɪŋ] — [ˈrʌnɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [dɪˈpendɪd] [ɒn] [ðeə(r)]
All the girls were running — running as though their lives depended on their
全部 这 女孩们 是 跑步 — 跑步 作为 尽管 他们的 生活 取决于 在 他们的
[spiːd] .
speed .
速度 .

所有女孩都在奔跑——仿佛她们的生命都取决于她们的速度。

['lʌkɪli] [ðeɪ] [wɔː(r)] [ʃɔːt] , ['wɔːkɪŋ] [skɜːrts] , [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] ['hɪndə(r)] [friː] ['muːvmənt] ,

Luckily	**they**	**wore**	**short**	**,**	**walking**	**skirts**	**,**	**which**	**did**	**not**	**hinder**	**free**	**movement**	**,**
幸运的是	他们	穿着	短的	,	步行	裙子	,	哪个	做过	不是	阻碍	自由的	移动	,

幸好她们穿的是短款的步行裙，不会妨碍行动自由。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['riːəli] [meɪd] [gʊd] [spiːd] .

and	**they**	**really**	**made**	**good**	**speed**	**.**
和	他们	真的	制成	好的	速度	.

他们的速度确实很快。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ðə; ði][beə(r)] [stɒpt] [ʃɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] .]

[	**Illustration**	**:**	**THE**	**BEAR**	**STOPPED**	**SHORT**	**IN**	**THE**	**MIDDLE**	**OF**	**THE**	**ROAD**	**.**	**]**
[	插图	:	这	熊	停止	短的	在	这	中间	的	这	路	.	]

【插图：熊突然停在了路中央。】

[ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] , ['kræʃɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn]

They	**crossed**	**the**	**road**	**and**	**plunged**	**into**	**the**	**underbrush**	**,**	**crashing**	**through**	**it**	**in**
他们	交叉	这	路	和	暴跌	进入	这	草丛	,	崩溃	通过	它	在

['veri] ['terə(r)] .

very	**terror**	**.**
非常	恐怖	.

他们穿过马路，一头扎进灌木丛，惊恐万分地冲了进去。

[ðeɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [smɔːl] ['sjuːtkeisiz] [ɪn'stɪŋktɪvli] .

They	**clung**	**to**	**their**	**small**	**suitcases**	**instinctively**	**.**
他们	紧紧抓住	到	他们的	小的	行李箱	本能地	.

他们本能地紧紧抓住自己的小行李箱。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ðeɪ] [ræn][ɒn] ,

Then	**suddenly**	**,**	**as**	**they**	**ran**	**on**	**,**
然后	突然	,	作为	他们	跑	在	,

然后突然，当他们继续奔跑时，

[ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði][klɪə(r)] [nəʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːgl] [ɪn][æn; ən] ['ɑːmi] [kɔːl] .

there	**came**	**the**	**clear**	**notes**	**of**	**a**	**bugle**	**in**	**an**	**army**	**call**	**.**
那里	来了	这	清除	笔记	的	一个	号角	在	一个	军队	称呼	.

一阵清晰的军号声传来。

['betɪ] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] ['sʌmθɪŋ] .

Betty	**recalled**	**something**	**.**
贝蒂	召回	某物	.

贝蒂想起了什么。

" [stɒp] , [gˈɜːlz] !

"	**Stop**	**,**	**girls**	**!**
"	停止	,	女孩们	!

“停下，女孩们！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	**she**	**cried**	**.**
"	她	哭	.

她哭了。

" [wɒt] , [wɪð] [ðæt] [beə(r)]['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] ? " [weɪld] [greɪs] .

"	**What**	**,**	**with**	**that**	**bear**	**after**	**us**	**?**	**"**	**wailed**	**Grace**	**.**
"	什么	,	和	那	熊	后	我们	?	"	哀嚎	优雅	.

“什么？那头熊在追我们？”格蕾丝哭喊道。

" ['nevə(r)] ! "

"	**Never**	**!**	**"**
"	绝不	!	"

“绝不！”

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] — [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] ！ " [went] [ɒn] ['betɪ] .

"	It's	all	right	—	I	tell	you	it's	all	right	!	"	went	on	Betty	.
"	它是	全部	正确的	—	我	告诉	你	它是	全部	正确的	！	"	去	在	贝蒂	.

“没事的——我告诉你，没事的！”贝蒂继续说道。

" [əʊ] , [ʃiːz] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] !

"	Oh	,	she's	lost	her	mind	!
"	哦	,	她是	丢失的	她	头脑	！

“哦，她疯了！”

[ʃiːz] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['seɪɪŋ] ！ " [ɪk'skleɪmd] ['mɒli] .

She's	so	frightened	she	doesn't	know	what	she	is	saying	!	"	exclaimed	Mollie	.
她是	所以	害怕	她	不	知道	什么	她	是	说	！	"	惊呼	莫莉	.

“她吓坏了，都不知道自己在说什么！”莫莉惊呼道。

" [əʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['betɪ] ！ "

"	Oh	,	poor	Betty	!	"
"	哦	,	贫穷的	贝蒂	！	"

“哦，可怜的贝蒂！”

" ['sɪli] !

"	Silly	!
"	愚蠢的	！

“愚蠢的！

[stɒp] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

Stop	,	I	tell	you	.
停止	,	我	告诉	你	.

住手，我叫你住手。

[ðæt] [beə(r)] —

That	bear	—
那	熊	—

那只熊——

" [ə'gen] [keɪm] [ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði]['bjuːgl] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][gˈɜːlz] ,

"	Again	came	the	notes	of	the	bugle	,	and	then	the	girls	,
"	再次	来了	这	笔记	的	这	号角	,	和	然后	这	女孩们	,

“号角声再次响起，然后是女孩们的声音，

['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [triːz] [æt; ət][ðə; ði][rəʊd] , [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [red] ['dʒækɪt]

looking	through	the	fringe	of	trees	at	the	road	,	saw	a	man	with	a	red	jacket
寻找	通过	这	边缘	的	树木	在	这	路	,	锯	一个	男人	和	一个	红色的	夹克

,

,

,

透过树丛望向公路，看到一个穿着红色夹克的男人。

[ænd; ənd] ['weərɪŋ] [ə; eɪ][hæt][ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['feðə(r)] , [kʌm] [ə'lɒŋ] ,

and	wearing	a	hat	in	which	was	a	long	feather	,	come	along	,
和	穿着	一个	帽子	在	哪个	曾是	一个	长的	羽毛	,	来	沿着	,

她头戴一顶插着长羽毛的帽子，跟我来吧。

[ænd; ənd][grɑːsp][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ðæt] ['dæŋgld] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['leðə(r)] ['mʌzl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	grasp	a	chain	that	dangled	from	the	leather	muzzle	which	they	had
和	抓牢	一个	链	那	悬挂着	从	这	皮革	枪口	哪个	他们	有

[feɪld] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ɒn][ðə; ði] ['bɛrz] [nəʊz] .

failed	to	notice	on	the	bear's	nose	.
失败的	到	注意	在	这	熊的	鼻子	.

他们抓住了从熊鼻子上的皮质口套垂下来的一条链子，他们之前竟然没有注意到这个口套。

" [ɪts] [ə; eɪ] [teɪm] [beə(r)] ! " [kraɪd] ['betɪ] .

"	It's	a	tame	bear	!	"	cried	Betty	.
"	它是	一个	驯服	熊	!	"	哭	贝蒂	.

“这是一只温顺的熊！”贝蒂喊道。

" [ðæts] [wɒt] [aɪ] [ment] .

"	That's	what	I	meant	.
"	那就是	什么	我	意思是	.

“我的意思就是这样。”

[hiː; hi][woʊnt] [hɑːm] [ˌjuː 'es] .

He	won't	harm	us	.
他	惯于	伤害	我们	.

他不会伤害我们。

[kʌm] [ɒn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rəʊd] !

Come	on	back	to	the	road	!
来	在	后退	到	这	路	!

快回到路上去吧!

[əʊ] , [aɪv] [tɔːn] [maɪ] [skɜːt] !

Oh	,	I've	torn	my	skirt	!
哦	,	我已经	撕裂	我的	裙子	!

哦，我的裙子撕破了!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['ruːfəli] [æt; ət][ə; eɪ] [rent] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːmənt] .

"	and	she	gazed	ruefully	at	a	rent	in	the	garment	.
"	和	她	凝视	懊悔地	在	一个	租	在	这	服装	.

她懊恼地望着衣服上的破洞。

[ðə; ði][gˈɜːlz] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

The	girls	hesitated	a	moment	,	and	then	,	understanding	the	situation	,
这	女孩们	犹豫了一下	一个	片刻	,	和	然后	,	理解	这	情况	,

女孩们犹豫了片刻，然后，明白了情况之后，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [naʊ] [hæd; həd][hɪz; ɪz][beə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] ,

and	being	encouraged	by	the	fact	that	the	man	now	had	his	bear	in	charge	,
和	存在	鼓励	经过	这	事实	那	这	男人	现在	有	他的	熊	在	收费	,

并且，由于那人现在能让熊掌管自己，这让他感到鼓舞。

['ɔːlsəʊ] ['siːɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [mæn] , ['evɪdəntli] [ðə; ði] [meɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]

also	seeing	another	man	,	evidently	the	mate	of	the	first	,	approaching	with	a
还	看到	其他	男人	,	显然	这	伴侣	的	这	第一的	,	接近	和	一个

['sekənd] [beə(r)] ,

second	bear	,
第二	熊	,

还看到另一名男子，显然是第一名男子的伴侣，带着第二头熊走过来。

[ðeɪ] [ɔːl] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪweɪ] .

they	all	went	back	to	the	highway	.
他们	全部	去	后退	到	这	公路	.

他们都回到了高速公路上。

[ðə; ði]['bjuːgl] [bluː] [ə'gen] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [beəz] , [æt; ət][ə; eɪ] [kə'mɑːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mæn] ,

The	bugle	blew	again	,	and	one	of	the	bears	,	at	a	command	from	the	man	,
这	号角	吹	再次	,	和	一	的	这	熊	,	在	一个	命令	从	这	男人	,

号角再次响起，其中一只熊在男人的命令下，

[tɜːnd] [ə; eɪ] ['klʌmzi] ['sʌməsɔːlt] .
turned a clumsy somersault .
转向 一个 笨拙 空翻 .

笨拙地翻了个跟头。

[greɪs] [bɜːst] ['ɪntuː] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['lɑːftə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dʒɔɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
Grace burst into hysterical laughter , in which she was joined by the others .
优雅 爆裂 进入 歇斯底里的 笑声 , 在 哪个 她 曾是 加入 经过 这 其他的 .

格蕾丝突然放声大笑，其他人也跟着笑了起来。

" [wɜːrnt] [wiː; wi] ['sɪli] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɒli] .
" Weren't we silly ! " exclaimed Mollie .
" 不是 我们 愚蠢的 ! " 惊呼 莫莉 .

“我们当时真是太傻了！”莫莉惊呼道。

" [əʊ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] [beə(r)] ! " [gɑːspt] ['eɪmi] [ɪn] [self] - [dɪ'fens] .
" Oh , but it looked just like a real bear ! " gasped Amy in self - defense .
" 哦 , 但 它 看起来 只是 喜欢 一个 真实的 熊 ! " 倒吸一口气 艾米 在 自己 - 防御 .

“哦，可是它看起来就像一只真熊啊！”艾米惊呼道，为自己辩解道。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] ['betɪ] .
" Listen to her , " said Betty .
" 听 到 她 , " 说 贝蒂 .

“听她的，”贝蒂说。

" [ə; eɪ] ['riːəl] [beə(r)] — [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
" A real bear — why , of course it is .
" 一个 真实的 熊 — 为什么 , 的 课程 它 是 .

“一头真正的熊——当然是了。”

[dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['tedi] [və'raɪəti] ? "
Did you think it was the Teddy variety ? "
做过 你 思考 它 曾是 这 泰迪 种类 ? "

你以为它是泰迪熊那种吗?

" [əʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [miːn] , " [spəʊk] ['eɪmi] , " [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪld] [beə(r)] .
" Oh , you know what I mean , " spoke Amy , " I thought it was a wild bear .
" 哦 , 你 知道 什么 我 意思是 , " 辐 艾米 , " 我 想法 它 曾是 一个 荒野 熊 .
"
"
"

“哦，你知道我的意思，”艾米说，“我以为那是一头野熊。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] [wɒz; wəz] — [wʌns] , " [ri'mɑːk] [greɪs] .
" It probably was — once , " remarked Grace .
" 它 大概 曾是 — 一次 , " 评论 优雅 .

“或许曾经是这样，”格蕾丝说道。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [men] , [wɪð] [ðə; ði] [beəz] ,
They were all out in the road now , and the two men , with the bears ,
他们 是 全部 出去 在 这 路 现在 , 和 这 二 男人 , 和 这 熊 ,

他们现在都在路上了，还有那两个带着熊的男人，

[wɜː(r); wə(r)] ['sləʊli] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
were slowly approaching .
是 缓慢地 接近 .

正缓缓靠近。

['evɪdəntli] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] [mæn] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [prɪ'sɪpɪteɪt] [flaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [g'ɜːlz] , [səʊ] ,
Evidently the foremost man had seen the precipitate flight of the girls , so ,
显然 这 首先 男人 有 已见 这 沉淀 航班 的 这 女孩们 , 所以 ,

显然，领头的那个人看到了女孩们仓皇逃窜的情景，所以.....

['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] [wɪð] ['fɒrən] [pə'laɪtnəs] , [hiː; hi] [sed] :

taking	off	his	hat	,	and	bowing	with	foreign	politeness	,	he	said	:
采取	离开	他的	帽子	,	和	鞠躬	和	外国的	礼貌	,	他	说	:

他脱下帽子，以外国人特有的礼貌鞠躬，说道：

" [ɪk'skjuːs] — [pliːz] .

"	Excuse	—	please	.
"	原谅	—	请	.

对不起，请。

['dʒuːnəʊ][hɪm] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] — [ai] [tʃeɪs] ['ɑːftə(r)] — [ai] [kætʃ] .

Juno	him	get	away	from	me	—	I	chase	after	—	I	catch	.
朱诺	他	得到	离开	从	我	—	我	追赶	后	—	我	抓住	.

朱诺让他离开我——我追上去——我抓住他。

[ɪk'skjuːs] , [pliːz] . "

Excuse	,	please	.	"
原谅	,	请	.	"

失陪了。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['betɪ] , ['plezntli] .

"	That's	all	right	,	"	said	Betty	,	pleasantly	.
"	那就是	全部	正确的	,	"	说	贝蒂	,	愉快	.

“没关系，”贝蒂愉快地说。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "

"	We	were	frightened	for	a	minute	.	"
"	我们	是	害怕	为了	一个	分钟	.	"

“我们当时吓了一跳。”

" ['vɛrə] ['sɒri] .

"	Verra	sorry	.
"	维拉	对不起	.

“对不起，维拉。”

['dʒuːnəʊ] [meɪd] [ðə; ði] [dɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['leɪdɪz] !

Juno	made	the	dance	for	the	ladies	!
朱诺	制成	这	舞蹈	为了	这	女士们	!

朱诺为女士们编排了一支舞！

" [hiː; hi] [bluː] [sʌm; səm] [nəʊts] [ɒn][ə; eɪ] ['bætəd] [brɑːs] [hɔːn] ,

"	He	blew	some	notes	on	a	battered	brass	horn	,
"	他	吹	一些	笔记	在	一个	伤痕累累	黄铜	喇叭	,

他吹奏了几声破旧的铜号，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][sʌm; səm] ['fɒrən] [wɜːdz] [ɪn][ə; eɪ] [sɪŋ] - [sɒŋ] [təʊn] ,

and	began	some	foreign	words	in	a	sing	-	song	tone	,
和	开始	一些	外国的	字	在	一个	唱歌	-	歌曲	语气	,

然后他用一种唱歌般的语调开始说一些外来词，

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][beə(r)] [muːvd] ['klʌmzɪli] [ə'baʊt] [ɒn] [ɪts] [haɪnd] [fiːt] .

at	which	the	bear	moved	clumsily	about	on	its	hind	feet	.
在	哪个	这	熊	已搬	笨拙地	关于	在	它是	后	脚	.

于是，熊笨拙地用后腿走了几步。

" ['dʒuːnəʊ] — [kɪs] !

"	Juno	—	kiss	!
"	朱诺	—	吻	!

“朱诺——吻！”

" [ðə; ði][mæn] [kraɪd] .

"	the	man	cried	.
"	这	男人	哭	.

“那人哭了。”

[ðə; ði] [greɪt] [ˈʃægi] [ˈkriːtʃə(r)] [ɪkˈstendɪd] [ɪts] [ˈmʌzl] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [mænz] [feɪs] , [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]
The great shaggy creature extended its muzzle toward the man's face , touching his
这 伟大的 毛茸茸 生物 扩展 它是 枪口 朝向 这 男人的 脸 , 接触 他的
[tʃiːk] .
cheek .
脸颊 .

那只毛茸茸的大家伙把嘴伸向男人的脸，碰到了他的脸颊。

" [ɪkˈskjuːs] — [pliːz] , " [sed] [ðə; ði][beə(r)] - [ˈtreɪnə(r)] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
" Excuse — please , " said the bear - trainer , smiling .
" 原谅 — 请 , " 说 这 熊 - 教练 , 微笑 .

“对不起，请问……”驯熊师笑着说。

" [kʌm] [ɒn][gˈɜːlz] , " [səˈdʒestid] [ˈeɪmi] .
" Come on girls , " suggested Amy .
" 来 在 女孩们 , " 建议 艾米 .

“来吧，姑娘们，”艾米提议道。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)][ə; eɪ] [ˈləʊnli] [wʌn] , [ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈhaʊzɪz] [dʒʌst] [bɪˈjɒnd] ,
The place was rather a lonely one , though there were houses just beyond ,
这 地方 曾是 相当 一个 孤独 一 , 尽管 那里 是 房屋 只是 超过 ,

虽然不远处就有房子，但那地方还是显得有些偏僻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bəʊz] , [dɪd][nɒt] [siːm] [ˈveri] [ˌpriːpəˈzesɪŋ] .
and the two men , in spite of their bows , did not seem very prepossessing .
和 这 二 男人 , 在 尽管如此 的 他们的 弓 , 做过 不是 似乎 非常 令人着迷 .

尽管两人鞠躬致意，但他们的相貌却并不十分出众。

[wɪð] [hɑːts] [ðæt] [biːt] [ˈræpɪdli] [frɒm; frəm][ðeə(r)][ˈriːs(ə)nt] [flaɪt] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ðə; ði][gˈɜːlz]
With hearts that beat rapidly from their recent flight and excitement , the girls
和 心 那 打 快速 从 他们的 最近的 航班 和 激动 , 这 女孩们
[pɑːst] [ðə; ði] [beəz] ,
passed the bears ,
通过了 这 熊 ,

女孩们因为刚才的飞行和兴奋而心跳加速，她们从熊身边经过。

[ðə; ði] [men] [bəuθ] [ˈteɪkɪŋ] [ɒf] [ðeə(r)][hæts][ænd; ənd] [ˈbəʊɪŋ] .
the men both taking off their hats and bowing .
这 男人 两个都 采取 离开 他们的 帽子 和 鞠躬 .

两人都脱帽鞠躬。

[ðen] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈkʌmpəni] [wɒz; wəz] [lɒst] [tuː; tə] [saɪt] [daʊn] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] ,
Then the strange company was lost to sight down a turn in the road ,
然后 这 奇怪的 公司 曾是 丢失的 到 视线 向下 一个 转动 在 这 路 ,

然后，那群陌生人消失在路的一个拐弯处。

[ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði]['bjuːgəlz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈfeɪntli] [tuː; tə][ðə; ði][gˈɜːlz] .
the notes of the bugles coming faintly to the girls .
这 笔记 的 这 号角 未来 淡淡的 到 这 女孩们 .

女孩们隐约听到了号角声。

" [ˈgreɪʃəs] !
" Gracious !
" 亲切 !

“亲切！

[ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən] [ədˈventʃə(r)] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɒli] .
That was an adventure ! " exclaimed Mollie .
那 曾是 一个 冒险 ! " 惊呼 莫莉 .

“那真是一次冒险！”莫莉惊叹道。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [feɪnt] , " [briːðd] ['eɪmi] .

"	I	thought	I	should	faint	,	"	breathed	Amy	.
"	我	想法	我	应该	头晕的	,	"	呼吸	艾米	.

“我感觉自己快要晕倒了，”艾米喘着气说。

" [hæv; həv][ə; eɪ] ['tʃɒklət] — [duː; də] , " [ɜːrdʒd] [greɪs] .

"	Have	a	chocolate	—	do	,	"	urged	Grace	.
"	有	一个	巧克力	—	做	,	"	敦促	优雅	.

“吃块巧克力吧——快吃，”格蕾丝催促道。

" ['ðer] ['nʌrɪʃɪŋ] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [sʌm; səm] .

"	They're	nourishing	,	"	and	she	held	out	some	.
"	它们是	滋养	,	"	和	她	握住	出去	一些	.

“它们很有营养，”她递出一些过来。

" [gˈɜːlz] , [wiː; wi][mʌst; məst] ['hʌri] , " [spəʊk] ['betɪ] , " [ɔː(r)][wiːl; wil]['nevə(r)] [get] [tuː; tə]['brɑːksˌtən] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [reɪn] .

"	Girls	,	we	must	hurry	,	"	spoke	Betty	,	"	or	we'll	never	get	to	Broxton	before	the	rain	.
"	女孩们	,	我们	必须	匆忙	,	"	辐	贝蒂	,	"	或者	出色地	绝不	得到	到	布罗克斯顿	前	这	雨	.

“姑娘们，我们得快点，”贝蒂说，“不然下雨前我们就到不了布罗克斯顿了。”

['hʌri] [ə'lɒŋ] !

Hurry	along	!
匆忙	沿着	!

快点！

" [ðeɪ] [wɔːkt] [fɑːst] , ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - , [weə(r)] [ðeɪ] [ə'træktɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	They	walked	fast	,	passing	through	the	little	village	of	Chanceford	,	where	they	attracted	considerable	attention	.
"	他们	步行	快速地	,	通过	通过	这	小的	村庄	的	-	,	在哪里	他们	吸引	大量	注意力	.

他们快步走着，经过 Chanceford 小村庄，引起了当地人的极大关注。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['evri] [deɪ] [ðæt] [fɔː(r)] [sʌtʃ] ['prɪti] , [ænd; ənd] ['smɑːtli] - [ə'taɪəd] ,

It	was	not	every	day	that	four	such	pretty	,	and	smartly	-	attired	,
它	曾是	不是	每一个	天	那	四	这样的	漂亮的	,	和	聪明地	-	穿着	,

并非每天都能见到四位如此漂亮、衣着时尚的女孩，

[gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ɒn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [meɪn] [striːt] — [ðə; ði]['əʊnli] ['θʌrəfeə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] .

girls	were	seen	on	the	village	main	street	—	the	only	thoroughfare	,	by	the	way	.
女孩们	是	已见	在	这	村庄	主要的	街道	—	这	仅有的	通道	,	经过	这	方式	.

有人在村里的主要街道上看到了女孩们——顺便说一句，这是村里唯一的街道。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən] ['kʌntri] [ə'gen] .

Then	they	came	to	the	open	country	again	.
然后	他们	来了	到	这	打开	国家	再次	.

然后他们又来到了开阔地带。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [peɪs] ,

They	had	been	going	along	at	a	good	pace	,
他们	有	到过	去	沿着	在	一个	好的	步伐	,

他们一直以不错的速度前进。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['prækɪkli] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] ['riːtʃɪŋ] ['greɪsɪz] ['sɪstərz] [haʊs] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .

and	were	practically	certain	of	reaching	Grace's	sister's	house	in	time	for	supper	.
和	是	几乎	肯定	的	到达	格蕾丝	姐妹	房子	在	时间	为了	晚餐	.

他们几乎肯定能及时赶到格蕾丝姐姐家吃晚饭。

" [ɪts] ['reɪnɪŋ] ! " ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] ['betɪ] , ['həʊldɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] .

"	It's	raining	!	"	suddenly	exclaimed	Betty	,	holding	up	her	hand	to	make	sure	.
"	它是	下雨	！	"	突然	惊呼	贝蒂	，	保持	向上	她	手	到	制作	当然	。

“下雨了！”贝蒂突然惊呼道，同时举起手确认。

[ə; eɪ] [drɒp] [splæʃt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

A	drop	splashed	on	it	.
一个	降低	溅起	在	它	。

一滴水溅了上去。

[ðen] [ə'nʌðə(r)] .

Then	another	.
然后	其他	。

然后又一个。

['eɪmi] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [klaʊdz] [ˌəʊvə'hed] .

Amy	looked	up	into	the	clouds	overhead	.
艾米	看起来	向上	进入	这	云	开销	。

艾米抬头望向头顶的云层。

" [əʊ] ! " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	Oh	!	"	she	cried	.
"	哦	！	"	她	哭	。

“哦！”她惊呼道。

" [ə; eɪ] [drɒp] [fel] [ɪn] [maɪ] [aɪ] .

"	A	drop	fell	in	my	eye	.
"	一个	降低	跌倒	在	我的	眼睛	。

一滴水落进了我的眼睛。

" [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌdnnəs] [ðæt] [wɒz; wəz] [sə'praɪzɪŋ] , [ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] [keɪm] [daʊn] [hɑːd] .

"	Then	with	a	suddenness	that	was	surprising	,	the	shower	came	down	hard	.
"	然后	和	一个	突然	那	曾是	奇怪	，	这	淋浴	来了	向下	难的	。

“然后，出乎意料的是，一阵暴雨突然倾盆而下。”

['lɪt(ə)l] [dɑːk] [spɒts] ['mɒt(ə)ld] [ðə; ði] [waɪt] [dʌst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] .

Little	dark	spots	mottled	the	white	dust	of	the	road	.
小的	黑暗的	地点	斑驳	这	白色的	灰尘	的	这	路	。

路面上的白色尘土中点缀着一些黑色斑点。

" [rʌn] ! " [kraɪd] ['mɒli] .

"	Run	!	"	cried	Mollie	.
"	跑步	！	"	哭	莫莉	。

“快跑！”莫莉喊道。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [haʊs] .

"	There's	a	house	.
"	有	一个	房子	。

“那里有一栋房子。”

[wiː; wi] [kæn; kən] [steɪ] [ɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [reɪn] ['pɑːsɪz] .

We	can	stay	on	the	porch	until	the	rain	passes	.
我们	能	停留	在	这	门廊	直到	这	雨	通过	。

我们可以待在门廊上，直到雨停。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [woʊnt] [maɪnd] .

The	people	won't	mind	.
这	人们	惯于	头脑	。

人们不会介意的。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [əd'vɑːns] , [ɪn'kləʊzd] [wɪð] [ə; eɪ] [niːt] [red] [fens] ,

"	A	little	in	advance	,	enclosed	with	a	neat	red	fence	,
"	一个	小的	在	进步	，	内	和	一个	整洁的	红色的	栅栏	，

“稍远一点，用整齐的红色栅栏围起来，

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [bæk] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [rəʊd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [waɪt] [haʊs] ,

and	setting	back	some	distance	from	the	road	was	a	large	,	white	house	,
和	环境	后退	一些	距离	从	这	路	曾是	一个	大的	,	白色的	房子	,

[wɪð] [griːn] ['ʃʌtəz] .

with	green	shutters	.
和	绿色的	百叶窗	.

距离公路一段距离的地方，坐落着一栋白色的大房子，配有绿色的百叶窗。

[ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] [ɪn] [frʌnt] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən] , [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔː(r)] ,

The	windows	in	front	were	open	,	as	was	the	front	door	,
这	视窗	在	正面	是	打开	,	作为	曾是	这	正面	门	,

前面的窗户开着，前门也开着。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][wʌn] ['keɪsmənt] [ə; eɪ] [leɪs] ['kɜːt(ə)n] [flæpt] [ɪn][ðə; ðɪ][wɪnd] .

and	from	one	casement	a	lace	curtain	flapped	in	the	wind	.
和	从	一	窗扇	一个	蕾丝	窗帘	拍打	在	这	风	.

其中一扇窗户上，蕾丝窗帘在风中飘动。

" [rʌn] ! [rʌn] !

"	Run	!	Run	!
"	跑步	!	跑步	!

快跑！快跑！

[wiːl; wɪl][biː; bi] [drentʃt] ! " [kraɪd] [greɪs] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['wɔːkɪŋ] [suːt] .

We'll	be	drenched	!	"	cried	Grace	,	thinking	of	her	new	walking	suit	.
出色地	是	湿透了	!	"	哭	优雅	,	思维	的	她	新的	步行	套装	.

“我们会全身湿透的！”格蕾丝喊道，想着她的新步行服。

[wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)][ə'duː][ðə; ðɪ][g'ɜːlz] ['hʌrɪd] [θruː] [ðə; ðɪ] [geɪt] ,

Without	more	ado	the	girls	hurried	through	the	gate	,
没有	更多的	阿多	这	女孩们	慌忙	通过	这	门	,

女孩们二话不说，匆匆穿过了大门。

[ʌp][ðə; ðɪ]['græv(ə)l] [wɔːk] [ænd; ənd][gɒt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔːtʃ] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ][reɪn] [riːtʃt] [ɪts]

up	the	gravel	walk	and	got	to	the	porch	just	as	the	rain	reached	its
向上	这	碎石	走	和	得到	到	这	门廊	只是	作为	这	雨	达到	它是

['mæksɪməm] .

maximum	.
最大限度	.

沿着碎石小路走到门廊时，雨势正好达到最大。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['tɒrənt] .

It	was	coming	down	now	in	a	veritable	torrent	.
它	曾是	未来	向下	现在	在	一个	真正的	激流	.

现在它正像倾盆大雨般倾泻而下。

" [kwɪə(r)][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][hɪə(r)][doʊnt] [ʃʌt] [ðeə(r)][dɔː(r)] , " [ri'mɑːk] ['betɪ] .

"	Queer	the	people	here	don't	shut	their	door	,	"	remarked	Betty	.
"	酷儿	这	人们	这里	不	关闭	他们的	门	,	"	评论	贝蒂	.

“真奇怪，这里的人都不关门，”贝蒂说道。

" [ænd; ənd] [siː] , [ðə; ðɪ][reɪn][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['pɑːlə(r)] ['wɪndəʊ] , " ['ædɪd] ['eɪmi] .

"	And	see	,	the	rain	is	coming	in	the	parlor	window	,	"	added	Amy	.
"	和	看	,	这	雨	是	未来	在	这	客厅	窗户	,	"	额外	艾米	.

“你看，雨水都从客厅的窗户里灌进来了，”艾米补充道。

" ['meɪbi] [ðeɪ] [doʊnt] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sə'dʒestid] [greɪs] .

"	Maybe	they	don't	know	it	,	"	suggested	Grace	.
"	或许	他们	不	知道	它	,	"	建议	优雅	.

“也许他们不知道，”格蕾丝建议道。

" [əʊ] , [ðə; ðiː] [wɪnd] [ɪz] ['bləʊɪŋ] [ðə; ðiː] [reɪn] [raɪt] [ɪn] [ɒn] [jʊː 'es] !
" Oh , the wind is blowing the rain right in on us !
" 哦 , 这 风 是 吹 这 雨 正确的 在 在 我们 !

“哦，风把雨水直接吹到我们身上了！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [aɪ] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɜːtɪnənt] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] ? " [sə'dʒestɪd] ['mɒli] .
" I wonder if it would be impertinent to walk in ? " suggested Mollie .
" 我 想知道 如果 它 会 是 无礼 到 走 在 ? " 建议 莫莉 .

“我不知道我贸然进去会不会显得冒昧？”莫莉提议道。

" [wiː; wi] [æt; ət] [liːst] [kæn; kən] [nɒk] [ænd; ənd] [ɑːsk] — [ðeɪ] [woʊnt] [rɪ'fjuːz] , " [sed] ['betɪ] .
" We at least can knock and ask — they won't refuse , " said Betty .
" 我们 在 至少 能 敲 和 问 — 他们 惯于 拒绝 , " 说 贝蒂 .

“我们至少可以敲门问问——他们不会拒绝的，”贝蒂说。

" [ænd; ənd] ['riːəli] , [wɪð] [ðə; ðiː] [wɪnd] [ðɪs] [weɪ] , [ðə; ðiː] [pɔːtʃ] [ɪz] [nəʊ] [prə'tekʃ(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] .
" And really , with the wind this way , the porch is no protection at all .
" 和 真的 , 和 这 风 这 方式 , 这 门廊 是 不 保护 在 全部 .

“而且，在这种风向下，门廊根本起不到任何遮蔽作用。”

" [ʃiː; ʃi] [ræpt] [ɒn] [ðə; ðiː] ['əʊpən] [dɔː(r)] .
" She rapped on the open door .
" 她 说唱 在 这 打开 门 .

她敲了敲敞开的门。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [rɪ'spɒns] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tæpt] [ə'gen] — [laʊdə] ,
There was no response and she tapped again — louder ,
那里 曾是 不 回复 和 她 轻敲 再次 — 更大声 ,

没有回应，她又敲了敲——这次声音更大了。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːd] [ə'bʌv] [ðə; ðiː] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [stɔːm] .
to make it heard above the noise of the storm .
到 制作 它 听到 多于 这 噪音 的 这 风暴 .

为了让它在暴风雨的喧嚣中也能被听到。

" [ðæts] [kwɪə(r)] — ['meɪbi] [nəʊ] [wʌn] [ɪz] [æt; ət] [həʊm] , " [sed] [greɪs] .
" That's queer — maybe no one is at home , " said Grace .
" 那就是 酷儿 — 或许 不 一 是 在 家 , " 说 优雅 .

“真奇怪——也许家里没人，”格蕾丝说。

" [ðeɪ] [wʊd] ['hɑːdli] [gəʊ] [ɒf] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ðiː] [haʊs] [ɔːl] ['əʊpən] ,
" They would hardly go off and leave the house all open ,
" 他们 会 几乎 去 离开 和 离开 这 房子 全部 打开 ,

他们不太可能出门把房子大敞着门，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [reɪn] , " [dɪ'kleəd] ['eɪmi] .
when it looked so much like rain , " declared Amy .
什么时候 它 看起来 所以 很多 喜欢 雨 , " 声明 艾米 .

“看起来很要下雨了，”艾米说道。

" [sə'pəʊz] [wiː; wi] [kɔːl] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ?
" Suppose we call to them ?
" 认为 我们 称呼 到 他们 ?

“假设我们给他们打电话？”

['meɪbi] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌp'steəz] .
Maybe they are upstairs .
或许 他们 是 楼上 .

也许他们在楼上。

" [ðə; ðɪ][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ˈgetɪŋ] [səʊ][wet] [ðæt] [ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [nɒt][tuː; tə][stænd][ɒn] [ˈserəməni] .

"	The	girls	were	now	getting	so	wet	that	they	decided	not	to	stand	on	ceremony	.
"	这	女孩们	是	现在	获得	所以	湿的	那	他们	决定	不是	到	站立	在	仪式	.

“女孩们现在浑身湿透了，所以决定不再讲究礼节了。”

[ðeɪ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [hɔːl] , [θruː] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔː(r)] .

They	went	into	the	hall	,	through	the	front	door	.
他们	去	进入	这	大厅	,	通过	这	正面	门	.

他们从前门走进了大厅。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈpɑːlə(r)][ɒn] [wʌn] [saɪd] ,

There	was	a	parlor	on	one	side	,
那里	曾是	一个	客厅	在	一	边	,

一侧是客厅，

[ænd; ənd] [ˈevɪdəntlɪ] [ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ruːm] [ɒn][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsentrəl] [hɔːl] .

and	evidently	a	sitting	room	on	the	other	side	of	the	central	hall	.
和	显然	一个	坐着	房间	在	这	其他	边	的	这	中央	大厅	.

显然，中央大厅的另一侧还有一个起居室。

" [siː] [ðæt] [reɪn] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][ɒn][ðə; ðɪ] [ˈkɜːtənz] [ænd; ənd] [kˈɑːpɪts] ! " [kraɪd] [ˈbetɪ] .

"	See	that	rain	coming	in	on	the	curtains	and	carpets	!	"	cried	Betty	.
"	看	那	雨	未来	在	在	这	窗帘	和	地毯	!	"	哭	贝蒂	.

“你看，雨水都淋到窗帘和地毯上了！”贝蒂喊道。

" [gˈɜːlz] , [wiː; wɪ][mʌst; məst] [kləʊz] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊz] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [dɑːtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈpɑːlə(r)] .

"	Girls	,	we	must	close	the	windows	,	"	and	she	darted	into	the	parlor	.
"	女孩们	,	我们	必须	关闭	这	视窗	,	"	和	她	飞镖	进入	这	客厅	.

“姑娘们，我们必须关上窗户，”说完，她就冲进了客厅。

[ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)z] [ˈfɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ðɪ] [haʊs] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [əˈgenst]

The	others	followed	her	example	,	and	soon	the	house	was	closed	against
这	其他的	随后	她	例子	,	和	很快	这	房子	曾是	关闭	反对

其他人纷纷效仿，很快房子就被封锁了。

[ðə; ðɪ] [ˈelɪmənts] .

the	elements	.
这	元素	.

元素。

[ˈbreθləs] [ðə; ðɪ][gˈɜːlz] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [saɪn] [ɔː(r)] [ˈevɪdəns] [ɒv; əv][laɪf] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] .

Breathless	the	girls	waited	for	some	sign	or	evidence	of	life	in	the	house	.
喘不过气	这	女孩们	等待	为了	一些	符号	或者	证据	的	生活	在	这	房子	.

女孩们屏住呼吸，等待着房子里出现任何生命迹象或证据。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] .

There	was	none	.
那里	曾是	没有任何	.

没有。

[ðə; ðɪ] [pleɪs] [wɒz; wəz]['saɪlənt] ,

The	place	was	silent	,
这	地方	曾是	沉默的	,

周围一片寂静。

[ðə; ðɪ]['əʊnlɪ] [saʊnd] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ]['pætə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][reɪn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['saɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][wɪnd] .

the	only	sound	being	the	patter	of	the	rain	and	the	sighing	of	the	wind	.
这	仅有的	声音	存在	这	语调	的	这	雨	和	这	叹息	的	这	风	.

周围只有雨滴淅沥和风的叹息声。

[ðə; ðɪ][gˈɜːlz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .

The	girls	looked	at	each	other	.
这	女孩们	看起来	在	每个	其他	.

女孩们互相看了一眼。

[ðen] ['betɪ] [spəʊk] :
Then Betty spoke :
然后 贝蒂 辐 :

然后贝蒂开口说道:

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][səʊl][hɪə(r)] !
" I don't believe there's a soul here !
" 我 不 相信 有 一个 灵魂 这里 !

“我不相信这里有灵魂!”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [nɒt][ə; eɪ][səʊl] !
" Not a soul !
" 不是 一个 灵魂 !

一个人也没有!

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [dɪ'zɜːtɪd] !
The house is deserted !
这 房子 是 荒凉的 !

房子里空无一人!

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
" CHAPTER XVII
" 章 十七

第十七章

[ɪn] [tʃɑːdʒ]
IN CHARGE
在 收费

负责人

" [nəʊ][wʌn][hɪə(r)] ?
" No one here ?
" 不 一 这里 ?

这里没人吗?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "
What do you mean ? "
什么 做 你 意思是 ? "

你是什么意思? ”

" ['betɪ] ['nelsn] , [wɒt] [ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] [tuː; tə][seɪ] ! "
" Betty Nelson , what a strange thing to say ! "
" 贝蒂 纳尔逊 , 什么 一个 奇怪的 事物 到 说 ! "

“贝蒂·尼尔森，你这话真奇怪!”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][wʌn][hɪə(r)] .
" Of course there must be some one here .
" 的 课程 那里 必须 是 一些 一 这里 .

“这里当然会有人。”

['ðer] ['əʊnli] [ˌʌp'steəz] , ['meɪbi] , ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ðeə(r)] .
They're only upstairs , maybe , shutting the windows there .
它们是 仅有的 楼上 , 或许 , 关闭 这 视窗 那里 .

他们可能只是在楼上，正在关窗户。

" [ðʌs] [spəʊk] ['mɒli] , [greɪs] [ænd; ənd]['eɪmi][ɪn] [tɜːn] .
" Thus spoke Mollie , Grace and Amy in turn .
" 因此 辐 莫莉 , 优雅 和 艾米 在 转动 .

“莫莉、格蕾丝和艾米依次说道。”

['betɪ] ['lɪsnd] ['peɪʃntli] , [ænd; ənd] [ðen] [sə'dʒestid] :
Betty listened patiently , and then suggested :
贝蒂 听着 耐心 , 和 然后 建议 :

贝蒂耐心地听着，然后建议道：

" [dʒʌst] ['hɑːkən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['eniwʌn] [ɪz] [ˌʌp'steəz] ['ʃʌtɪŋ]
" Just hearken for a minute , and see if you think anyone is upstairs shutting
" 只是 倾听 为了 一个 分钟 , 和 看 如果 你 思考 任何人 是 楼上 关闭
['wɪndəʊz] .
windows .
视窗 .

“你仔细听一听，看看你觉得楼上是否有人在关窗户。”

" [ðen] [ɔːl] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] .
" Then all listened intently .
" 然后 全部 听着 专注地 .

然后，所有人都全神贯注地听着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [seɪv] [ðæt] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [stɔːm] ,
There was not a sound save that caused by the storm ,
那里 曾是 不是 一个 声音 节省 那 导致 经过 这 风暴 ,

这场风暴没有造成任何噪音。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɪn]['fjʊəri] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] .
which seemed to increase in fury instead of diminishing .
哪个 似乎 到 增加 在 愤怒 反而 的 减少 .

怒火似乎不但没有减弱，反而愈演愈烈。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wʌn][hɪə(r)] , " [went] [ɒn] ['betɪ] ['pɒzətɪvli] .
" There is no one here , " went on Betty positively .
" 那里 是 不 一 这里 , " 去 在 贝蒂 积极地 .

“这里一个人也没有，”贝蒂肯定地说。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] . "
" We are all alone in this house . "
" 我们 是 全部 独自的 在 这 房子 . "

“我们一家人孤零零地待在这栋房子里。”

" [bʌt; bət] [weə(r)] [kæn; kən][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [biː; bi] ? " [ɑːskt] [greɪs] .
" But where can the people be ? " asked Grace .
" 但 在哪里 能 这 人们 是 ? " 问 优雅 .

“可是人们都去哪儿了呢？”格蕾丝问道。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [wel] -
" They must be people living here , " and she looked around at the well -
" 他们 必须 是 人们 活的 这里 , " 和 她 看起来 大约 在 这 出色地 -
[kept] ,
kept ,
保留 ,

“这里一定住着人，”她环顾四周，只见房屋整洁有序。

[ɪf] ['sʌmwɒt] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] , ['pɑːlə(r)] .
if somewhat old - fashioned , parlor .
如果 有些 老的 - 造型 , 客厅 .

如果说有点老式的话，那就是客厅。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst][hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'tiː]
" Of course the house is lived in — and the people must have left it
" 的 课程 这 房子 是 居住地 在 — 和 这 人们 必须 有 左边 它
['əʊnli] ['riːs(ə)ntli] ,
only recently ,
仅有的 最近 ,

“当然，房子里有人居住——而且这些人肯定是最近才搬走的。”

" [sed] ['betɪ] .
" said Betty .
" 说 贝蒂 .

贝蒂说道。

" [ðæts] ['evɪdənt] . "
" That's evident . "
" 那就是 明显 . "

“那显而易见。”

" [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [gəʊ] [ɒf] [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['mɒli] .
" Why did they go off and leave it ? " asked Mollie .
" 为什么 做过 他们 去 离开 和 离开 它 ? " 问 莫莉 .

“他们为什么离开这里，把这里留下了？”莫莉问道。

" [ðæts] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [əd'mɪtɪd] ['betɪ] .
" That's the mystery of it , " admitted Betty .
" 那就是 这 神秘 的 它 , " 承认 贝蒂 .

“这就是它的神秘之处，”贝蒂承认道。

" [ɪts] [laɪk] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɒlə(r)] [bɪl] .
" It's like the mystery of the five hundred dollar bill .
" 它是 喜欢 这 神秘 的 这 五 百 美元 账单 .

“这就像五百美元钞票之谜一样。”

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [sɒlv] [ˌaɪ 'tiː] . "
We've got to solve it . "
我们已经 得到 到 解决 它 . "

我们必须解决这个问题。

" [pə'hæps] — " [bɪ'gæn] ['eɪmi] [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] .
" Perhaps — " began Amy in a gentle voice .
" 也许 — " 开始 艾米 在 一个 温和的 嗓音 .

“或许——”艾米轻声说道。

" [wel] ? " [ɑːskt] ['betɪ] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .
" Well ? " asked Betty encouragingly .
" 出色地 ? " 问 贝蒂 令人鼓舞的是 .

“怎么样？”贝蒂鼓励地问道。

" ['meɪbi] [ðə; ði]['leɪdi][wɒz; wəz] [ˌʌp'steəz] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [stɔːm]
" Maybe the lady was upstairs shutting the windows when she saw the storm
" 或许 这 女士 曾是 楼上 关闭 这 视窗 什么时候 她 锯 这 风暴
['kʌmɪŋ] ,
coming ,
未来 ,

“也许那位女士当时正在楼上关窗户，这时她看到暴风雨要来了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] , [ɔː(r)] ['feɪntɪd] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "
and she fell , or fainted or something like that . "
和 她 跌倒 , 或者 昏厥 或者 某物 喜欢 那 . "

然后她就摔倒了，或者晕倒了，或者诸如此类的事情。

" [ðæts] [səʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɒli] .
" That's so ! " exclaimed Mollie .
" 那就是 所以 ! " 惊呼 莫莉 .

“真是这样！”莫莉惊呼道。

" [wiːl; wil] [lʊk] , " [dɪ'saɪdɪd] ['betɪ] .
" We'll look , " decided Betty .
" 出色地 看 , " 决定 贝蒂 .

“我们看看吧，”贝蒂决定道。

" ['betɪ] ! " ['kɔːrəst] [greɪs] [ænd; ənd] ['eɪmi] .

"	**Betty**	!	"	**chorused**	**Grace**	**and**	**Amy**	.
"	贝蒂	!	"	齐声说道	优雅	和	艾米	.

“贝蒂！”格蕾丝和艾米齐声喊道。

" [waɪ] [nɒt] ? " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] ['tʃælɪndʒd] .

"	**Why**	**not**	**?**	**"**	**the**	**Little**	**Captain**	**challenged**	**.**
"	为什么	不是	?	"	这	小的	队长	挑战	.

“为什么不行呢？”小船长反问道。

" [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] . "

"	**We've**	**got**	**to**	**get**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**this**	**.**	**"**
"	我们已经	得到	到	得到	在	这	底部	的	这	.	"

“我们必须彻底查清这件事。”

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] — [faɪnd] [sʌm; səm] [wʌn] [ʌp] [ðeə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] — [feɪnt] ,

"	**But**	**suppose**	**we**	**should**	**find**	**her**	**—**	**find**	**some**	**one**	**up**	**there**	**in**	**a**	**—**	**faint**	**,**
"	但	认为	我们	应该	寻找	她	—	寻找	一些	一	向上	那里	在	一个	—	头晕的	,

" [ænd; ənd]

"	**and**
"	和

“但假设我们发现她——发现上面有人昏迷了，”

['eɪmi] [m'əʊʃənd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [rʊmz; ruːmz] .

Amy	**motioned**	**toward**	**the**	**upper**	**rooms**	**.**
艾米	示意	朝向	这	上	房间	.

艾米朝楼上的房间做了个手势。

" [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm] , " [sed] ['præktɪkl] ['betɪ] .

"	**All**	**the**	**more**	**reason**	**for**	**helping**	**them**	**,**	**"**	**said**	**practical**	**Betty**	**.**
"	全部	这	更多的	原因	为了	帮助	他们	,	"	说	实际的	贝蒂	.

“所以我们更有理由帮助他们，”务实的贝蒂说道。

" [ðeɪ] [meɪ] [niːd] [help] .

"	**They**	**may**	**need**	**help**	**.**
"	他们	可能	需要	帮助	.

他们可能需要帮助。

[kʌm] [ɒn] !

Come	**on**	**!**
来	在	!

快点！

" [ðə; ði] [g'ɜːlz] [left] [ðeə(r)] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] , ['rɑːðə(r)] ['tɪmɪdli] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi]

"	**The**	**girls**	**left**	**their**	**things**	**in**	**the**	**hall**	**,**	**and**	**,**	**rather**	**timidly**	**,**	**it**	**must**	**be**
"	这	女孩们	左边	他们的	事物	在	这	大厅	,	和	,	相当	胆怯地	,	它	必须	是

[kən'fest] ,

confessed	**,**
坦白	,

“女孩们把东西留在了大厅里，而且，不得不承认，她们的举止相当怯懦，”

[ə'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] .

ascended	**the**	**stairs**	**.**
上升	这	楼梯	.

走上楼梯。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [niːd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [sʌm; səm] ['stɑːtlɪŋ] [saɪt] .

But	**they**	**need**	**not**	**have**	**been**	**afraid**	**of**	**seeing**	**some**	**startling**	**sight**	**.**
但	他们	需要	不是	有	到过	害怕的	的	看到	一些	令人震惊	视线	.

但他们其实不必害怕看到一些令人震惊的景象。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['tʃeɪmbəz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [dɪ'zɜːtɪd] [æz; əz][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] [bɪ'ləʊ] .

The	upper	chambers	were	as	deserted	as	the	rooms	below	.
这	上	房间	是	作为	荒凉的	作为	这	房间	以下	.

楼上的房间和楼下的房间一样空无一人。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [haʊs] [feɪld] [tuː; tə] [dɪs'kləʊz] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] ,

In	short	,	a	careful	examination	throughout	the	house	failed	to	disclose	a	living	creature	,
在	短的	,	一个	小心	考试	自始至终	这	房子	失败的	到	透露	一个	活的	生物	,

总之，对整栋房子进行仔细检查后，没有发现任何活物。

[seɪv] [ə; eɪ][bɪg] [ˌmɔːl'tiːz] [kæt] [wɪtʃ] [pəː] [ænd; ənd] [rʌbd] [ɪn] ['frendli] ['fæʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði][gˈɜːlz] .

save	a	big	Maltese	cat	which	purred	and	rubbed	in	friendly	fashion	against	the	girls	.
节省	一个	大的	马耳他语	猫	哪个	咕噜咕噜	和	摩擦	在	友好的	时尚	反对	这	女孩们	.

:

.

一只体型较大的马尔济斯猫除外，它友好地发出咕噜声，并蹭着女孩们。

" [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [dɪ'zɜːtɪd] ! " [dɪ'kleəd] ['betɪ] [ə'gen] .

"	The	house	is	deserted	!	"	declared	Betty	again	.
"	这	房子	是	荒凉的	!	"	声明	贝蒂	再次	.

“房子里空无一人！”贝蒂再次说道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [səʊl] [ænd; ənd] [ʌndɪ'spjuːtɪd] [pə'zeʃ(ə)n] , [gˈɜːlz] .

"	We	are	in	sole	and	undisputed	possession	,	girls	.
"	我们	是	在	唯一	和	无可争议	拥有	,	女孩们	.

“女孩们，我们拥有绝对的所有权。”

[wɪr] [ɪn] [tʃɑːdʒ] ! "

We're	in	charge	!	"
是	在	收费	!	"

我们说了算！

" [fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [lɒŋ] ? " [ɑːskt] ['eɪmi] .

"	For	how	long	?	"	asked	Amy	.
"	为了	如何	长的	?	"	问	艾米	.

“要多久？”艾米问道。

" [ʌn'tɪl] [ðɪs] [stɔːm] [ɪz]['əʊvə(r)] , ['enihaʊ] .

"	Until	this	storm	is	over	,	anyhow	.
"	直到	这	风暴	是	超过	,	无论如何	.

至少在这场风暴过去之前是这样。

[wiː; wi] [kænt] [gəʊ] [aʊt] [ɪn] [ðæt] ['daʊnpɔː(r)] ,

We	can't	go	out	in	that	downpour	,
我们	不能	去	出去	在	那	倾盆大雨	,

我们不能冒着倾盆大雨出门。

" [ænd; ənd] ['betɪ] [glɑːns, glæns] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [reɪn] [wɒz; wəz] ['dæʃɪŋ] ['fjʊəriəsli] .

"	and	Betty	glanced	toward	the	window	against	which	the	rain	was	dashing	furiously	.
"	和	贝蒂	瞥了一眼	朝向	这	窗户	反对	哪个	这	雨	曾是	帅气	愤怒地	.

贝蒂瞥了一眼窗外，雨水正猛烈地拍打着窗户。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [kləʊz] [daʊn] [ðə; ði] ['sæʃɪz] [hɪə(r)] , [tuː] !

"	We	must	close	down	the	sashes	here	,	too	!
"	我们	必须	关闭	向下	这	腰带	这里	,	也	!

“我们也必须关闭这里的窗框！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz]
" she exclaimed , for one or two were open , and the water was
" 她 惊呼 , 为了 一 或者 二 是 打开 , 和 这 水 曾是
['biːtɪŋ] [ɪn] .
beating in .
殴打 在 .

“她惊呼道，因为有一两个洞是开着的，水正往里涌。”

" [wɒt] [kæn; kən][hæv; həv] ['hæpənd] ? " [mˈɜːməd] ['mɒli] .
" What can have happened ? " murmured Mollie .
" 什么 能 有 发生 ? " 低声说道 莫莉 .

“到底发生了什么事？”莫莉喃喃自语道。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] ? "
" Isn't it strange ? "
" 不是 它 奇怪的 ? "

“这不是很奇怪吗？”

" [aɪv] [nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ɪkˈspleɪnd] ['sɪmpli] , " [sed] ['betɪ] .
" I've no doubt it can be explained simply , " said Betty .
" 我已经 不 怀疑 它 能 是 解释 简单地 , " 说 贝蒂 .

“我毫不怀疑这可以用简单的方式解释，”贝蒂说。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [laɪvz; lɪvz][hɪə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərz] [haʊs] [ænd; ənd]
" The woman who lives here may have gone to a neighbor's house and
" 这 女士 WHO 生活 这里 可能 有 已消失 到 一个 邻居 房子 和
[feɪld] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [taɪm] .
failed to notice the time .
失败的 到 注意 这 时间 .

“住在这里的女人可能去了邻居家，没注意到时间。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [stɔːm] - [baʊnd] , [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] . "
Then she may be storm - bound , as we are . "
然后 她 可能 是 风暴 - 边界 , 作为 我们 是 . "

那么她可能也会像我们一样，被困在风暴之中。

" [nəʊ] ['wʊmən] [wʊd] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ə; eɪ] ['neɪbərz] [haʊs] , [ænd; ənd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [əˈləʊn] ,
" No woman would remain at a neighbor's house , and leave her own alone ,
" 不 女士 会 保持 在 一个 邻居 房子 , 和 离开 她 自己的 独自的 ,

没有哪个女人会待在邻居家，而把自己的家留给别人。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['wɪndəʊz] [ʌp] , [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)]['əʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [reɪn] ['kʌmɪŋ]
with a lot of windows up , the front door open and a beating rain coming
和 一个 很多 的 视窗 向上 , 这 正面 门 打开 和 一个 殴打 雨 未来
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

窗户都关着，前门敞开着，大雨倾盆而下。

" [sed] [greɪs] , ['pɒzətɪvli] .
" said Grace , positively .
" 说 优雅 , 积极地 .

格蕾丝肯定地说。

" [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [niːt] ['haʊskiːpə(r)] [æz; əz][ðə; ði] ['wʊmən] [hɪə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ;
" Not such a neat housekeeper as the woman here seems to be ;
" 不是 这样的 一个 整洁的 管家 作为 这 女士 这里 似乎 到 是 ;

“她可不像这位女士那样是个爱干净的管家；

[ʃɪd] [kʌm] [həʊm] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [drentʃt] , " [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][glɑ:ns, glæns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wel] -

she'd	come	home	if	she	was	drenched	,	"	and	she	glanced	around	the	well	-
棚	来	家	如果	她	曾是	湿透了	,	"	和	她	瞥了一眼	大约	这	出色地	-

['ɔ:dəd] [rʊmz; ru:mz] .

ordered	rooms	.
订购	房间	.

她就算浑身湿透也会回家，"说着，她环顾了一下整洁有序的房间。

" [ju:v] [gɒt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌp] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ri:z(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] , ['betɪ] ['nelsn] . "

"	You've	got	to	think	up	a	different	reason	than	that	,	Betty	Nelson	.	"
"	你已经	得到	到	思考	向上	一个	不同的	原因	比	那	,	贝蒂	纳尔逊	.	"

"你得想个别的理由，贝蒂·尼尔森。"

" [bɪ'saɪdz] , [wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [fəʊks] ? — [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [men] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)] — [æt; ət] [li:st] [wʌn] ,

"	Besides	,	what	of	the	men	folks	?	—	there	are	men	living	here	—	at	least	one	,
"	除了	,	什么	的	这	男人	各位	?	—	那里	是	男人	活的	这里	—	在	至少	一	,

"此外，男人们怎么办？——这里也住着男人——至少有一个，

[fɔ:(r); fə(r)][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][hæt][ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [ræk] , " [pʊt] [ɪn] ['eɪmi] .

for	there's	a	hat	on	the	front	rack	,	"	put	in	Amy	.
为了	有	一个	帽子	在	这	正面	架子	,	"	放	在	艾米	.

"因为前面的架子上有一顶帽子，"艾米说道。

" [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [men] , [ɔ:(r)][ðə; ði][mæn] ? "

"	Where	are	the	men	,	or	the	man	?	"
"	在哪里	是	这	男人	,	或者	这	男人	?	"

"那些人在哪里？或者说，那个人在哪里？"

" [ðel] [bi:; bi] [ə'lɒŋ] [æt; ət] ['sʌpə(r)] [taɪm] , " [dɪ'kleəd] ['betɪ] .

"	They'll	be	along	at	supper	time	,	"	declared	Betty	.
"	他们会	是	沿着	在	晚餐	时间	,	"	声明	贝蒂	.

"他们会在晚饭时间过来，"贝蒂说道。

" [bɪ'saɪdz] , ['meɪbi] [ðæt] [hæt][ɪz][dʒʌst] [kept] [ðeə(r)] [tu:; tə][skeə(r)][træmp] , " [sed] [greɪs] .

"	Besides	,	maybe	that	hat	is	just	kept	there	to	scare	tramps	,	"	said	Grace	.
"	除了	,	或许	那	帽子	是	只是	保留	那里	到	吓	流浪汉	,	"	说	优雅	.

"此外，也许那顶帽子放在那里只是为了吓唬流浪汉，"格蕾丝说。

" [aɪv] ['ɒf(ə)n] [hɜ:d] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ləʊn] ['wʊmən] ['bɒrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [mænz] [hæt] — [wen] [ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt]

"	I've	often	heard	of	a	lone	woman	borrowing	a	man's	hat	—	when	she	didn't
"	我已经	经常	听到	的	一个	孤独	女士	借贷	一个	男人的	帽子	—	什么时候	她	没有

[hæv; həv] — ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ,

have	—	didn't	want	,
有	—	没有	想	,

"我经常听说有单身女性借戴男士的帽子——因为她自己没有——也不想要，

[ɔ:(r)] ['kʊd(ə)nt] [get] [ə; eɪ][mæn] . "

or	couldn't	get	a	man	.	"
或者	不能	得到	一个	男人	.	"

或者找不到对象。

" [ðæts] [səʊ] , " [əd'mɪtɪd] ['betɪ] .

"	That's	so	,	"	admitted	Betty	.
"	那就是	所以	,	"	承认	贝蒂	.

"确实如此，"贝蒂承认道。

" [bʌt; bət] , ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌpə(r)] [rɪ'maɪndz][ˌem 'i:] — [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][du:; də]

"	But	,	speaking	of	supper	reminds	me	—	what	are	we	going	to	do
"	但	,	请讲	的	晚餐	提醒	我	—	什么	是	我们	去	到	做

[ə'baʊt] ['aʊəz] ? "

about	ours	?	"
关于	我们的	?	"

"不过，说到晚餐，我想起来了——我们自己的晚餐怎么办呢？"

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈnɪəli] [taɪm] , " [mˈɜːməd] [ˈmɒli] .
" It is getting nearly time , " murmured Mollie .
" 它 是 获得 几乎 时间 , " 低声说道 莫莉 .

“时间快到了，”莫莉低声说道。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [ˈsɪmpli] [kænt] [træmp] [θruː] [ðæt] [reɪn][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈsɪstərz] [haʊs] , [greɪs] . "
" But we simply can't tramp through that rain to your sister's house , Grace . "
" 但 我们 简单地 不能 流浪汉 通过 那 雨 到 你的 姐妹 房子 , 优雅 . "

“可是格蕾丝，我们实在没办法冒着雨去你姐姐家。”

" [nəʊ] , [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] .
" No , we'll have to wait .
" 不 , 出色地 有 到 等待 .

不，我们得等等。

[əʊ] , [dɪə(r)] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[ˈɪz(ə)nt] [ðɪs] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [prɪˈdɪkəmənt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] , [ænd; ənd] [nɒt][ə; eɪ] [ˈtʃɒklət] [left] ?
Isn't this a queer predicament to be in , and not a chocolate left ?
不是 这 一个 酷儿 困境 到 是 在 , 和 不是 一个 巧克力 左边 ?

这难道不是一种奇怪的困境吗？而且连一块巧克力都没剩下？

" [ʃiː; ʃi] [weɪld] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][bɒks] .
" she wailed , as she looked in the box .
" 她 哀嚎 , 作为 她 看起来 在 这 盒子 .

她看着盒子，呜咽起来。

" ['empti] !
" Empty !
" 空的 !

“空的!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [kwaɪt] [ˈtrædʒɪkli] .
" she cried quite tragically .
" 她 哭 相当 悲剧的是 .

她哭得很伤心。

[ðə; ði] [reɪn] [stɪl] [dɪˈsendɪd] .
The rain still descended .
这 雨 仍然 下降 .

雨还在下。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , ['pɔːrɪŋ] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][æt; ət] [fɜːst] ,
It was not , for the moment , pouring as hard as at first ,
它 曾是 不是 , 为了 这 片刻 , 浇注 作为 难的 作为 在 第一的 ,

眼下，雨势暂时不如起初那么猛烈了。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stedɪnəs] [ænd; ənd] [pəˈsɪstənsi] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [ɪnˈkʌrɪdʒ]
but there was a steadiness and persistency to it that did not encourage
但 那里 曾是 一个 稳定性 和 持久性 到 它 那 做过 不是 鼓励
[wʌn][ɪn][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [suːn] [stɒp] .
one in the belief that it would soon stop .
一 在 这 信仰 那 它 会 很快 停止 .

但它的稳定性和持续性让人觉得它不会很快停止。

[ðə; ði][bɪg] [drɒps] [dæʃt] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ˌɪntə'mɪtəntli] , [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [rəʊz] [ænd; ənd]

The	big	drops	dashed	against	the	windows	intermittently	,	as	the	wind	rose	and
这	大的	滴	虚线	反对	这	视窗	间歇性地	,	作为	这	风	玫瑰	和

[fel] .

fell	.
跌倒	.

随着风势的起伏，大雨点不时地拍打在窗户上。

[ə'raʊnd] [wʌn]['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [geɪl] [haul] [kwaɪt] ['fɪəsli] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)]

Around	one	angle	of	the	house	the	gale	howled	quite	fiercely	,	and	in	the	parlor
大约	一	角度	的	这	房子	这	大风	嚎叫	相当	激烈地	,	和	在	这	客厅

,

,
,

狂风在房子的一角呼啸而过，在客厅里，

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['əʊpən] ['faɪəpleɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [gʌst] , ['saɪɪŋ] ['mɔːnfəli]

where	there	was	an	open	fireplace	,	it	came	down	in	gusts	,	sighing	mournfully
在哪里	那里	曾是	一个	打开	壁炉	,	它	来了	向下	在	阵风	,	叹息	悲伤地

[aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

out	into	the	room	,
出去	进入	这	房间	,

壁炉旁，热浪阵阵袭来，哀怨地叹息着飘进房间。

[wɪð] [ɪts][əʊld] ['hɔːsheə(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['evɪdəntli] [ded] - [ænd; ənd] - [gɒn]

with	its	old	horsehair	furniture	,	the	pictures	of	evidently	dead	-	and	-	gone
和	它是	老的	马鬃	家具	,	这	图片	的	显然	死的	-	和	-	已消失

['relətɪvz] , [ɪn] ['hevi] [gəʊld] [freɪmz] ,

relatives	,	in	heavy	gold	frames	,
亲属	,	在	重的	金子	框架	,

屋内摆放着古老的马鬃家具，墙上挂着显然已经去世的亲人的照片，照片装在厚重的金框里。

[waɪl] [ɪn]['ʌðə(r)] [freɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪəfəli] [ænd; ənd] ['wʌndəfəli] [meɪd] [riːðz; riːθs][ɒv; əv] ['flaʊəz] —

while	in	other	frames	were	fearfully	and	wonderfully	made	wreaths	of	flowers	—
尽管	在	其他	框架	是	恐惧地	和	太棒了	制成	花圈	的	花朵	—

[wæks][ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] ,

wax	in	some	cases	,
蜡	在	一些	案例	,

而在其他画框中，则精美绝伦地雕刻着花环——有些是用蜡制成的。

[ænd; ənd] [klɒθ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɪn] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]

and	cloth	in	the	remainder	,	being	the	medium	in	which	nature	was	rather
和	布	在	这	余	,	存在	这	中等的	在	哪个	自然	曾是	相当

[mɒkt] [ðæn; ðən] ['sɪmjuleɪtɪd] .

mocked	than	simulated	.
嘲笑	比	模拟	.

其余部分则以布料为主，这种媒介与其说是模拟自然，不如说是嘲弄自然。

[ðə; ði][gɜːlz] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , ['steərɪŋ] ['drɪərəli] [aʊt] .

The	girls	stood	at	the	windows	,	staring	drearily	out	.
这	女孩们	站立	在	这	视窗	,	凝视	沉闷地	出去	.

女孩们站在窗边，目光呆滞地望着窗外。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [ə; eɪ] [haʊs] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

They	could	just	see	a	house	down	the	road	on	the	other	side	.
他们	可以	只是	看	一个	房子	向下	这	路	在	这	其他	边	.

他们隐约能看到路对面有一栋房子。

[ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][də'rekʃ(ə)n][nəʊ]['rezɪdənsɪz][wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l] — [dʒʌst][æn; ən][ɪk'spæns][ɒv; əv][reɪn] -
In the other direction no residences were visible — just an expanse of rain -
在 这 其他 方向 不 住宅 是 可见的 — 只是 一个 广阔 的 雨 -
[swept]['fiːldz] .
swept fields .
扫荡 字段 .

另一边看不到任何房屋——只有一片被雨水冲刷过的田野。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ]['pɑːsə(r)] - [baɪ] — [nəʊ] [tiːmz] [ɒn][ðə; ði]['waɪndɪŋ] ['kʌntri]
And there seemed to be no passers - by — no teams on the winding country
和 那里 似乎 到 是 不 过路人 - 经过 — 不 团队 在 这 绕线 国家
[rəʊd] .
road .
路 .

蜿蜒的乡村道路上似乎没有路人，也没有车队。

" [əʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['ləʊnsəm] , " [sed] ['eɪmi] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
" Oh , but this is lonesome , " said Amy , with a sigh .
" 哦 , 但 这 是 寂寞 , " 说 艾米 , 和 一个 叹 .

“哦，但是这里好寂寞啊，”艾米叹了口气说。

" [gˈɜːlz] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][duː; də] ? " [dɪ'mɑːnd, -'mænd] ['mɒli] .
" Girls , what are we to do ? " demanded Mollie .
" 女孩们 , 什么 是 我们 到 做 ? " 要求 莫莉 .

“女孩们，我们该怎么办？”莫莉问道。

" [wiː; wi] ['sɪmpli] [mʌst; məst][gəʊ][ɒn][tuː; tə][maɪ] ['sɪstərz] , " [dɪ'kleəd] [greɪs] .
" We simply must go on to my sister's , " declared Grace .
" 我们 简单地 必须 去 在 到 我的 姐妹 , " 声明 优雅 .

“我们必须去我姐姐家，”格蕾丝说道。

" [wɒt] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [θɪŋk] , [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt] [kʌm] ?
" What will she think , if we don't come ?
" 什么 将要 她 思考 , 如果 我们 不 来 ?

如果我们不去，她会怎么想?

" [æz; əz] [ɪf] [ɪn]['ɑːnsə(r)] , [ðə; ði] [stɔːm] [bɜːst] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)]['spæzəm][ɒv; əv]['fjʊəri] ,
" As if in answer , the storm burst into another spasm of fury ,
" 作为 如果 在 回答 , 这 风暴 爆裂 进入 其他 痉挛 的 愤怒 ,

仿佛是为了回应这番话，暴风雨再次爆发，狂怒不已。

[ðə; ði][reɪn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn] " [ʃiːts] , ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] ['pɪləʊ] [keɪsɪz] , " [æz; əz] ['mɒli] ['grɪmli]
the rain coming down in " sheets , blankets and pillow cases , " as Mollie grimly
这 雨 未来 向下 在 " 纸张 , 毯子 和 枕头 案例 , " 作为 莫莉 阴沉地
[pʊt][ˌaɪ 'tiː] .
put it .
放 它 .

正如莫莉阴沉地描述的那样，雨水裹着“床单、毯子和枕套”落下。

" [wiː; wi][kæn; kən]['nevə(r)][gəʊ] — [ɪn] [ðɪs] ['daʊnpɔː(r)] , " [dɪ'kleəd] ['betɪ] .
" We can never go — in this downpour , " declared Betty .
" 我们 能 绝不 去 — 在 这 倾盆大雨 , " 声明 贝蒂 .

“我们绝对不能去——外面下着这么大的雨，”贝蒂说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʃɪə(r)] ['mædnəs] — ['fuːlɪʃnəs] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
" It would be sheer madness — foolishness , at any rate .
" 它 会 是 透明 疯狂 — 愚蠢 , 在 任何 速度 .

“这简直是疯了——至少是愚蠢至极。”

[wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [drentʃt] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [teɪk] [kəʊld] . "
We would be drenched in an instant , and perhaps take cold . "
我们 会 是 湿透了 在 一个 立即的 , 和 也许 拿 寒冷的 . "

我们瞬间就会被淋透，而且可能还会着凉。

" [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [let] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstə(r)] [nəʊ] , " [spəʊk] ['mɒli] .

"	If	there	was	only	some	way	to	let	your	sister	know	,	"	spoke	Mollie	.
"	如果	那里	曾是	仅有的	一些	方式	到	让	你的	姐姐	知道	,	"	辐	莫莉	.

“要是能有办法让姐姐知道就好了，”莫莉说道。

" [aɪ] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['telɪfəʊn] ?

"	I	wonder	if	there's	a	telephone	?
"	我	想知道	如果	有	一个	电话	?

我想知道这里有没有电话?

" [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɜːveɪ] [tuː; tə] [dɪs'kləʊz] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] .

"	It	needed	but	a	little	survey	to	disclose	that	there	was	none	.
"	它	需要	但	一个	小的	民意调查	到	透露	那	那里	曾是	没有任何	.

只需稍作调查即可发现根本没有这样的人。

" [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [siː] ['sʌmwʌn] — [send] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kʌvəd] ['kærɪdʒ] , [ɔː(r)] [send]

"	If	we	could	only	see	someone	—	send	for	a	covered	carriage	,	or	send
"	如果	我们	可以	仅有的	看	某人	—	发送	为了	一个	涵盖	运输	,	或者	发送

[sʌm; səm] [wɜːd] — " [bɪ'gæn] ['eɪmi] .

some	word	—	"	began	Amy	.
一些	单词	—	"	开始	艾米	.

“如果我们能见上一个人就好了——派人送辆篷车过来，或者捎个信——”艾米说道。

" [əʊ] , [wel] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['sɪstə(r)] ['wʌrɪɪŋ] , [ðæt] ['dʌznt] [ə'maʊnt] [tuː; tə]

"	Oh	,	well	,	for	the	matter	of	my	sister	worrying	,	that	doesn't	amount	to
"	哦	,	出色地	,	为了	这	事情	的	我的	姐姐	令人担忧	,	那	不	数量	到

[mʌtʃ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [greɪs] .

much	,	"	interrupted	Grace	.
很多	,	"	中断	优雅	.

“哦，好吧，至于我妹妹担心这件事，那也没什么大不了的，”格蕾丝打断道。

" [wen] [ai] [rəʊt] [ai] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪg'zæktli] ['sɜːt(ə)n] [dʒʌst] [wɒt] [deɪ] [wiː; wi]

"	When	I	wrote	I	told	her	it	was	not	exactly	certain	just	what	day	we
"	什么时候	我	写道	我	讲述	她	它	曾是	不是	确切地	肯定	只是	什么	天	我们

[wʊd] [ə'raɪv] ,

would	arrive	,
会	到达	,

“我写信告诉她，我们具体哪天到达还不能确定。”

[æz; əz] [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [maɪt] [spend] [mɔː(r)] [taɪm] [ɪn] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [ðæn; ðən] [ɪn] ['ʌðə(r)z] .

as	I	thought	we	might	spend	more	time	in	some	places	than	in	others	.
作为	我	想法	我们	可能	花费	更多的	时间	在	一些	地方	比	在	其他的	.

我原以为我们会在某些地方停留的时间比其他地方长。

[ðæt] [pɑːt] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] .

That	part	is	all	right	.
那	部分	是	全部	正确的	.

那部分没问题。

[wʌts] ['wʌrɪɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [kænt] [get] [tuː; tə] ['eni] [pleɪs] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] — [wiː; wi]

What's	worrying	me	is	that	we	can't	get	to	any	place	to	spend	the	night	—	we
是什么	令人担忧	我	是	那	我们	不能	得到	到	任何	地方	到	花费	这	夜晚	—	我们

[kænt] [hæv; həv] ['eni] ['sʌpə(r)] — [wiː; wi] — "

can't	have	any	supper	—	we	—	"
不能	有	任何	晚餐	—	我们	—	"

让我担心的是，我们没地方过夜——我们没法吃晚饭——我们——”

" [gɜːlz] ! " [kraɪd] ['betɪ] , [wɪð] ['sʌd(ə)n] [rɪ'zɒlv] , " [ðeə(r)] [ɪz] ['əʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ! "

"	Girls	!	"	cried	Betty	,	with	sudden	resolve	,	"	there	is	only	one	thing	to	do	!	"
"	女孩们	!	"	哭	贝蒂	,	和	突然	解决	,	"	那里	是	仅有的	一	事物	到	做	!	"

“姑娘们！”贝蒂突然下定决心，喊道，“只有一件事可做了！”

" [wʌts] [ðæt] ?
" What's that ?
" 是什么 那 ?

那是什么?

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['kɔːrəst] .
" the others chorused .
" 这 其他的 齐声说道 .

其他人齐声说道。

" [steɪ] [hɪə(r)] .
" Stay here .
" 停留 这里 .

“留在这里。”

[wiːl; wil] [get] ['sʌpə(r)] [hɪə(r)] — [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [fuːd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
We'll get supper here — there must be food in the house .
出色地 得到 晚餐 这里 — 那里 必须 是 食物 在 这 房子 .

我们在这里吃晚饭吧——家里肯定有吃的。

[ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kʌm] [bæk] [wiːl; wil] [ɑːsk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] ['əʊvə(r)] [naɪt] — [ðeəz; ðəz]
If the people come back we'll ask them to keep us over night — there's
如果 这 人们 来 后退 出色地 问 他们 到 保持 我们 超过 夜晚 — 有
[ruːm] [ɪ'nʌf] . "
room enough . "
房间 足够的 . "

如果人们回来，我们会请他们留我们过夜——房间足够。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [kʌm] ? " [ɑːskt] ['eɪmi] , ['ʃɪvərɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
" And if they don't come ? " asked Amy , shivering a little .
" 和 如果 他们 不 来 ? " 问 艾米 , 瑟瑟发抖 一个 小的 .

“如果他们不来呢？”艾米问道，微微颤抖了一下。

" [ðen] [wiːl; wil] [steɪ] ['enihaʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] .
" Then we'll stay anyhow ! " cried the Little Captain .
" 然后 出色地 停留 无论如何 ! " 哭 这 小的 队长 .

“那我们就留下来！”小船长喊道。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kænt] ['dezət] [naʊ] .
" We are in charge and we can't desert now .
" 我们 是 在 收费 和 我们 不能 沙漠 现在 .

“我们现在掌权，不能临阵脱逃。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER XVIII
" 章 十八

第十八章

[rɪ'liːvd]
RELIEVED
松了口气

松了一口气

[ðæt] ['bɛtiz] [sə'dʒestʃən] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['sensəb(ə)l] [wʌn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [meɪd]
That Betty's suggestion was the most sensible one which could have been made
那 贝蒂的 建议 曾是 这 最多 明智的 一 哪个 可以 有 到过 制成
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [əd'mɪt] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
they were all willing to admit when they had thought of it for a
他们 是 全部 愿意的 到 承认 什么时候 他们 有 想法 的 它 为了 一个
['lɪt(ə)l] [waɪl] .
little while .
小的 尽管 .

仔细思考了一会儿之后，他们都愿意承认，贝蒂的建议是最明智的。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ][aʊt][ɪn] [ðɪs] [stɔːm] , [ænd; ənd][træmp][ɒn]
" Of course it is possible for us to go out in this storm , and tramp on
" 的 课程 它 是 可能的 为了 我们 到 去 出去 在 这 风暴 , 和 流浪汉 在
[tuː; tə]
to
到

“当然，我们有可能冒着这场暴风雨出去，继续前行。”

['brɑːksˌtən] , " [sed] ['betɪ] .
Broxton , " said Betty .
布罗克斯顿 , " 说 贝蒂 .

“布罗克斯顿，”贝蒂说。

" [bʌt; bət] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][waɪz] ? "
" But would it be wise ? "
" 但 会 它 是 明智的 ? "

但这样做明智吗?

" [ɪn'diːd] [nɒt] ! " [ɪk'skleɪmd] [greɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][trɪm] [suːt] ,
" Indeed not ! " exclaimed Grace , as she glanced down at her trim suit ,
" 的确 不是 ! " 惊呼 优雅 , 作为 她 瞥了一眼 向下 在 她 修剪 套装 ,

“才不是呢！”格蕾丝惊呼道，同时低头看了看自己合身的套装。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wetɪŋ] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði] [dæʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][nɒt] [spɔɪld] .
which the little wetting received in the dash to the house had not spoiled .
哪个 这 小的 润湿 已收到 在 这 短跑 到 这 房子 有 不是 被宠坏了 .

匆忙赶回家时被淋湿的那点水并没有弄脏它。

" [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bɔɪz] [wiː; wi] [mait] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] — "
" If we were boys we might do it , but , as it is — "
" 如果 我们 是 男孩们 我们 可能 做 它 , 但 , 作为 它 是 — "

“如果我们是男孩，我们或许会这么做，但是，既然我们是男孩——”

" [ai][woʊnt] [əd'mɪt] [ðæt] [wiː; wi] [kænt] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [bɔɪz] , " [sed]
" I won't admit that we can't do it because we are not boys , " said
" 我 惯于 承认 那 我们 不能 做 它 因为 我们 是 不是 男孩们 , " 说

“我不会承认我们做不到，因为我们不是男孩，”他说。

['betɪ] .
Betty .
贝蒂 .

贝蒂。

" ['əʊnli][dʒʌst] — "
" Only just — "
" 仅有的 只是 — "

“只是——”

" ['əʊnli] [wɪr] [dʒʌst][nɒt] ['gəʊɪŋ] [aʊt][ɪn] [ðɪs] [stɔːm] ! " [sed] ['mɒli] , [dɪ'saɪdɪdli] .
" Only we're just not going out in this storm ! " said Mollie , decidedly .
" 仅有的 是 只是 不是 去 出去 在 这 风暴 ! " 说 莫莉 , 绝对地 .

“我们就是不想冒着暴风雨出门！”莫莉斩钉截铁地说。

" [wiːl; wil] [steɪ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] ,
" We'll stay here , and if the people come back , and make a fuss ,
" 出色地 停留 这里 , 和 如果 这 人们 来 后退 , 和 制作 一个 大惊小怪 ,

“我们会留在这里，如果那些人回来闹事，

[wiːl; wil] [peɪ] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [æt; ət][ə; eɪ][həʊ'tel] .
we'll pay , just as we would at a hotel .
出色地 支付 , 只是 作为 我们 会 在 一个 酒店 .

我们会付钱，就像在酒店一样。

[ðeɪ] [woʊnt][biː; bi] [miːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɜːn] [ˌjuː 'es] [aʊt] , [ai] [θɪŋk] . "

They	won't	be	mean	enough	to	turn	us	out	,	I	think	.	"
他们	惯于	是	意思是	足够的	到	转动	我们	出去	,	我	思考	.	"

我觉得他们不会那么狠心把我们赶出去。

" [wiːl; wil] [steɪ] — [ænd; ənd] [get] ['sʌpə(r)] , " [kraɪd] ['betɪ] .

"	We'll	stay	—	and	get	supper	,	"	cried	Betty	.
"	出色地	停留	—	和	得到	晚餐	,	"	哭	贝蒂	.

“我们留下来吃晚饭吧，”贝蒂喊道。

" [kʌm] [ɒn] , [aɪm] ['getɪŋ] [h'ʌŋgɹɪe] ['evri] ['mɪnɪt] ! "

"	Come	on	,	I'm	getting	hungrier	every	minute	!	"
"	来	在	,	我是	获得	饥饿	每一个	分钟	!	"

“快点，我越来越饿了！”

" [ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [duː; də] [kʌm] , " [ri'mɑːk] ['eɪmi] ,

"	If	the	people	do	come	,	"	remarked	Amy	,
"	如果	这	人们	做	来	,	"	评论	艾米	,

“如果人们真的来了，”艾米说道，

" [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [haʊs] — [ai] [miːn]

"	they	ought	to	allow	us	something	for	taking	care	of	their	house	—	I	mean
"	他们	应该	到	允许	我们	某物	为了	采取	关心	的	他们的	房子	—	我	意思是

[ɪf] [ðeɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ˌjuː 'es][æz; əz][ə; eɪ][həʊ'tel] [wʊd] ,

if	they	attempt	to	charge	us	as	a	hotel	would	,
如果	他们	试图	到	收费	我们	作为	一个	酒店	会	,

“他们应该给我们一些照看房子的报酬——我的意思是，如果他们像酒店一样向我们收费，

[wiː; wi][kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [wiː; wi] [ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] — "

we	can	tell	them	how	we	shut	the	windows	—	"
我们	能	告诉	他们	如何	我们	关闭	这	视窗	—	"

我们可以告诉他们我们是如何关窗户的——”

" [æt; ət][səʊ] [mʌtʃ] [pə(r)] ['wɪndəʊ] , " [lɑːft] ['mɒli] .

"	At	so	much	per	window	,	"	laughed	Mollie	.
"	在	所以	很多	每	窗户	,	"	笑了	莫莉	.

“每扇窗户要这么多钱，”莫莉笑着说。

" [əʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [gɜːl] !

"	Oh	,	you	are	the	queerest	girl	!
"	哦	,	你	是	这	最酷儿的	女孩	!

“哦，你真是个古怪的女孩！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hʌgd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	and	she	hugged	her	.
"	和	她	拥抱	她	.

她拥抱了她。

" [wel] , [lets] [get] ['sʌpə(r)] , " [prə'pəʊzd] ['betɪ] [ə'gen] .

"	Well	,	let's	get	supper	,	"	proposed	Betty	again	.
"	出色地	,	我们来吧	得到	晚餐	,	"	建议的	贝蒂	再次	.

“那我们去吃晚饭吧，”贝蒂再次提议道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [dɑːk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['iːzi] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]

"	It	will	soon	be	dark	,	and	it	isn't	easy	going	about	a	strange	house	in	the
"	它	将要	很快	是	黑暗的	,	和	它	不是	简单的	去	关于	一个	奇怪的	房子	在	这

[dɑːk] . "

dark	.	"
黑暗的	.	"

“天很快就要黑了，在黑暗中待在陌生的房子里可不是件容易的事。”

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][læmps] , " [sed] ['mɒli] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['sevrəl] [ɒn][ə; eɪ] [ʃelf] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
" There are lamps , " said Mollie , pointing to several on a shelf in the kitchen .
" 那里 是 灯 , " 说 莫莉 , 指向 到 一些 在 一个 架子 在 这 厨房 .

"这里有灯，"莫莉指着厨房架子上的几盏灯说。

" [əʊ] , [aɪ]['dɪd(ə)nt][ɪg'zæktlɪ] [miːn] [ðæt] , " [went] [ɒn] ['betɪ] , ['rəʊlɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [sliːvz] .
" Oh , I didn't exactly mean that , " went on Betty , rolling up her sleeves .
" 哦 , 我 没有 确切地 意思是 那 , " 去 在 贝蒂 , 滚动 向上 她 袖子 .

"哦，我不是那个意思，"贝蒂一边说着，一边卷起袖子。

" [naʊ] [tuː; tə] [siː] [wʌts] [ɪn][ðə; ði][aɪs][bɒks] — [æt; ət] [liːst] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən][aɪs][bɒks] .
" Now to see what's in the ice box — at least , I suppose there is an ice box .
" 现在 到 看 是什么 在 这 冰 盒子 — 在 至少 , 我 认为 那里 是 一个 冰 盒子 .

"现在来看看冰柜里有什么——至少，我想那里应该有个冰柜。"

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [stəʊv] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [kʊk] .
There's a fire in the stove , and we can cook .
有 一个 火 在 这 火炉 , 和 我们 能 厨师 .

炉子里有火，我们可以做饭了。

[əʊ] , [g'ɜːlz] !
Oh , girls !
哦 , 女孩们 !

哦，女孩们！

[ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['riːəl] ['dʒɒli]['ɑːftə(r)] [ɔːl] ! "
It's going to be real jolly after all ! "
它是 去 到 是 真实的 快乐的 后 全部 ! "

看来一切都会非常愉快！

" [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [reɪn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['eɪmi] .
" And how it does rain ! " exclaimed Amy .
" 和 如何 它 做 雨 ! " 惊呼 艾米 .

"雨下得真大啊！"艾米惊呼道。

" [wiː; wi]['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɒn] [ɒn][ɪn] [ðɪs] ['drentʃɪŋ] ['daʊnpɔː(r)] .
" We never could have gone on in this drenching downpour .
" 我们 绝不 可以 有 已消失 在 在 这 浸透 倾盆大雨 .

"在这种倾盆大雨中，我们根本不可能继续前进。"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [wel] - ['ɔːdəd] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz] , [huː] [hæd; həd]
" It was an exceedingly well - ordered house , and the girls , who had
" 它 曾是 一个 非常 出色地 - 订购 房子 , 和 这 女孩们 , WHO 有
[biːn] ['waɪzli] [treɪnd] [æt; ət] [həʊm] ,
been wisely trained at home ,
到过 明智地 受过训练 在 家 ,

"那是一栋井然有序的房子，女孩们在家也接受了良好的教育，

[hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ləʊ'keɪtɪŋ] [æn; ən] ['æmpl] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [fuːd] .
had no difficulty in locating an ample supply of food .
有 不 困难 在 定位 一个 充足 供应 的 食物 .

很容易就找到了充足的食物。

[ðeɪ] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði]['selə(r)] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['plenti] [ɒv; əv] [kænd] [fruːt] , [tə'mɑːtəʊz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]
They invaded the cellar , and found plenty of canned fruit , tomatoes and other
他们 入侵 这 地窖 , 和 成立 很多 的 罐装 水果 , 西红柿 和 其他
[θɪŋz] .
things .
事物 .

他们闯入地窖，发现了大量罐装水果、西红柿和其他物品。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][hæmz] , ['ʃəuldəz] [ɒv; əv]['beɪkən] , [egz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [freʃ] [miːt] .

There	were	hams	,	shoulders	of	bacon	,	eggs	,	and	some	fresh	meat	.
那里	是	火腿	,	肩膀	的	熏肉	,	鸡蛋	,	和	一些	新鲜的	肉	.

有火腿、培根肩肉、鸡蛋和一些新鲜肉类。

[greɪt] [ləʊvz] [ɒv; əv] ['evɪdəntli] [həʊm] - [meɪd] [bred] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['pæntri] .

Great	loaves	of	evidently	home	-	made	bread	were	in	the	pantry	.
伟大的	面包	的	显然	家	-	制成	面包	是	在	这	食品储藏室	.

食品柜里放着几个显然是自家做的面包。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [daɪn] [laɪk] [kɪŋz] ! " [kraɪd] [greɪs] .

"	We	shall	dine	like	kings	!	"	cried	Grace	.
"	我们	将	用餐	喜欢	国王	!	"	哭	优雅	.

“我们要像国王一样用餐！”格蕾丝喊道。

" ['betə(r)] [ðæn; ðən][sʌm; səm] [kɪŋz] , " [sed] ['betɪ] .

"	Better	than	some	kings	,	"	said	Betty	.
"	更好的	比	一些	国王	,	"	说	贝蒂	.

“比某些国王强多了，”贝蒂说。

" ['əʊnli][ai][doʊnt] [siː] ['eni] ['tʃɔkəlits] ,

"	Only	I	don't	see	any	chocolates	,
"	仅有的	我	不	看	任何	巧克力	,

“只是我没看到巧克力。”

[greɪs] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɑːft] .

Grace	,	"	and	she	laughed	.
优雅	,	"	和	她	笑了	.

“格蕾丝，”她笑了。

" ['smɑːti] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ʌðərz] [rɪ'tɔːt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lɑːft] ['ɔːlsəʊ] .

"	Smarty	!	"	was	the	other's	retort	,	but	she	laughed	also	.
"	聪明人	!	"	曾是	这	其他的	反驳	,	但	她	笑了	还	.

“聪明人！”对方反驳道，但她也笑了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒɒli] [miːl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !

Such	a	jolly	meal	as	it	was	!
这样的	一个	快乐的	一顿饭	作为	它	曾是	!

真是一顿令人愉快的晚餐！

[ðə; ði][g'ɜːlz] , [wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn][ðeə(r)][maɪndz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ə; eɪ][kwɪə(r)]

The	girls	,	once	they	had	decided	in	their	minds	to	make	the	best	of	a	queer
这	女孩们	,	一次	他们	有	决定	在	他们的	思想	到	制作	这	最好的	的	一个	酷儿

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

situation	,
情况	,

女孩们一旦下定决心要充分利用这种特殊的处境，

[felt] [mɔː(r)][æt; ət] [həʊm] .

felt	more	at	home	.
毛毡	更多的	在	家	.

感觉更像在家一样自在。

[ðeɪ] [lɑːft] [ænd; ənd][dʒəʊkt] , [ænd; ənd] [wen] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɒʃt] ,

They	laughed	and	joked	,	and	when	supper	was	over	,	the	dishes	washed	,
他们	笑了	和	开玩笑	,	和	什么时候	晚餐	曾是	超过	,	这	菜肴	洗过	,

[ænd; ənd][ðə; ði][læmps] ['laɪtɪd] ,

and	the	lamps	lighted	,
和	这	灯	照明	,

他们有说有笑，晚饭后，碗筷被洗干净，灯被点亮。

[ðeɪ] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['pɑːlə(r)] ,
they gathered in the old - fashioned parlor ,
他们 聚集 在 这 老的 - 造型 客厅 ,

他们聚集在古色古香的客厅里，

[ænd; ənd] ['betɪ] [pleɪd] [ɒn][ə; eɪ] [mɪ'ləʊdɪən] [ðæt] [geɪv] [fɔːθ] ['rɑːðə(r)]['dəʊlf(ə)l] [saʊndz] .
and Betty played on a melodeon that gave forth rather doleful sounds .
和 贝蒂 玩 在 一个 手风琴 那 给予 前进 相当 悲伤的 声音 .

贝蒂弹奏着手风琴，发出了相当悲伤的声音。

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][sʌm; səm]['mjuːzɪk][frɒm; frəm][ɪts] ['jeləʊd] [kiːz] ,
However , she managed to extract some music from its yellowed keys ,
然而 , 她 管理 到 提炼 一些 音乐 从 它是 泛黄 钥匙 ,

然而，她还是设法从泛黄的琴键中演奏出了一些音乐。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːlz] [sæŋ] [sʌm; səm]['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l] [pɑːt] - [sɔːŋz] .
and the girls sang some simple little part - songs .
和 这 女孩们 唱 一些 简单的 小的 部分 - 歌曲 .

女孩们唱了一些简单的合唱小曲。

" [tuː] [bæd][wiː; wi] ['hævnt] [æn; ən] ['ɔːdiəns] , " [mɜːməd] [greɪs] , [æz; əz] [ðeɪ] [endid] [ʌp] [wɪð]
" Too bad we haven't an audience , " murmured Grace , as they ended up with
" 也 坏的 我们 还没有 一个 观众 , " 低声说道 优雅 , 作为 他们 结束 向上 和

“可惜我们没有观众，”格蕾丝低声说道，他们最终……

" [maɪ] ['bɒnɪ] [laɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] . "
" My Bonnie Lies Over the Ocean . "
" 我的 邦妮 谎言 超过 这 海洋 . "

《我的邦妮躺在海洋的另一边》。

" [ðə; ði][reɪn][ɪz] ['ɔːdiəns] [ɪ'nʌf] , " [spəʊk] ['mɒli] .
" The rain is audience enough , " spoke Mollie .
" 这 雨 是 观众 足够的 , " 辐 莫莉 .

“这场雨本身就是最好的观众，”莫莉说道。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmˌwʌnz] ['bɒnɪ] ['laɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] — [ðə; ði] [jɑːd] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [leɪk] !
" As for someone's Bonnie lying over the ocean — the yard is a perfect lake !
" 作为 为了 某人的 邦妮 说谎 超过 这 海洋 — 这 院子 是 一个 完美的 湖 !

“至于有人说邦妮躺在海洋上——院子简直就是一个完美的湖泊！”

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" she went on , looking from the window .
" 她 去 在 , 寻找 从 这 窗户 .

她继续说道，目光投向窗外。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] , " [sed] ['betɪ] .
" It would have been foolish to go on , " said Betty .
" 它 会 有 到过 愚蠢 到 去 在 , " 说 贝蒂 .

“继续下去就太愚蠢了，”贝蒂说。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][wiː; wi][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [pleɪs] .
" I am glad we have such a comfortable place .
" 我 是 高兴的 我们 有 这样的 一个 舒服的 地方 .

我很高兴我们拥有这么舒适的地方。

" [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] .
" And comfortable it certainly was .
" 和 舒服的 它 当然 曾是 .

“而且确实很舒适。”

[ðə; ði] [haʊs] , [waɪl] [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['kʌntri] ['rezɪdəns] , [wɒz; wəz] ['veri] [kən'viːniənt] [ænd; ənd] [wel]
The house , while a typical country residence , was very convenient and well
这 房子 , 尽管 一个 典型的 国家 住宅 , 曾是 非常 方便的 和 出色地
['ɔːdəd] .
ordered .
订购 .

这栋房子虽然是典型的乡村住宅，但非常便利，而且井然有序。

['keəf(ə)l] ['piːp(ə)l] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] .
Careful people lived in it — that was easy to see .
小心 人们 居住地 在 它 — 那 曾是 简单的 到 看 .

那里住着谨慎的人——这一点很容易看出来。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][reɪn] [pelt] [daʊn] , [ðə; ði][gˈɜːlz][sæt][əˈbaʊt] , [ðə; ði][kæt] ['pɜːrɪŋ] [kən'tentɪdli]
And as the rain pelted down , the girls sat about , the cat purring contentedly
和 作为 这 雨 被毛皮覆盖 向下 , 这 女孩们 卫星 关于 , 这 猫 呼噜声 心满意足地
[nɪə(r)][ðem; ðəm] ,
near them ,
靠近 他们 ,

雨水噼里啪啦地落下，女孩们围坐在一起，猫咪在她们身边满足地发出呼噜声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['faɪə(r)] ['bɜːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] [ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] .
and a cheerful fire burning on the hearth in the parlor .
和 一个 快乐 火 燃烧 在 这 炉 在 这 客厅 .

客厅壁炉里燃着温暖的炉火。

" [aɪ] [həʊp] [ðeɪ] [woʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['libətiz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] ,
" I hope they won't make a fuss about the liberties we are taking ,
" 我 希望 他们 惯于 制作 一个 大惊小怪 关于 这 自由 我们 是 采取 ,

“我希望他们不会对我们所行使的自由权利大惊小怪。”

" [sed] ['mɒli] , ['pʊtɪŋ] [sʌm; səm]['ekstrə] [stɪks] [ɒn][ðə; ði] [bleɪz] .
" said Mollie , putting some extra sticks on the blaze .
" 说 莫莉 , 推杆 一些 额外的 棍子 在 这 火焰 .

“莫莉一边说着，一边往火堆里添了几根木柴。”

" [sʌm; səm] [pˈɜːsənz] ['nevə(r)]['əʊpən][ðeə(r)] ['pɑːləz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] . "
" Some persons never open their parlors in the country . "
" 一些 人 绝不 打开 他们的 客厅 在 这 国家 . "

“有些人从不在乡下开他们的美容院。”

" [ðiːz] ['piːp(ə)l] [doʊnt] [siːm] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] , " [sed] ['eɪmi] .
" These people don't seem of that sort , " said Amy .
" 这些 人们 不 似乎 的 那 种类 , " 说 艾米 .

“这些人看起来不像那种人，”艾米说。

" [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði]['pɑːlə(r)][wɒz; wəz]['əʊpən] [ɪˈnʌf] [wen] [wiː; wi] [kləʊzd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] . "
" At least , the parlor was open enough when we closed the windows . "
" 在 至少 , 这 客厅 曾是 打开 足够的 什么时候 我们 关闭 这 视窗 . "

“至少，当我们关上窗户时，客厅的缝隙还足够大。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] !
" And how it rains !
" 和 如何 它 雨 !

“下雨了！”

" [mˈɜːməd] [greɪs] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːvəs] ['ʃɪvə(r)] .
" murmured Grace , with a little nervous shiver .
" 低声说道 优雅 , 和 一个 小的 紧张的 颤抖 .

“格蕾丝低声说道，带着一丝紧张的颤抖。”

" [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [kʌm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ? " [ɑ:skt] ['mɒli] .

"	Suppose	the	people	come	back	in	the	middle	of	the	night	?	"	asked	Mollie	.
"	认为	这	人们	来	后退	在	这	中间	的	这	夜晚	?	"	问	莫莉	.

“如果这些人半夜回来怎么办？”莫莉问道。

" [ðel] [θɪŋk] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['bɜ:glə(r)] . "

"	They'll	think	we	are	burglars	.	"
"	他们会	思考	我们	是	窃贼	.	"

“他们会以为我们是窃贼。”

" [wi:; wi][mʌst; məst] [li:v] [ə; eɪ] [laɪt] ['bɜ:nɪŋ] , " [dɪ'saɪdɪd] ['betɪ] ,

"	We	must	leave	a	light	burning	,	"	decided	Betty	,
"	我们	必须	离开	一个	光	燃烧	,	"	决定	贝蒂	,

“我们必须留下一盏灯，”贝蒂决定道。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [nəʊt] [nɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] [ɪk'spleɪnɪŋ] [waɪ] [wi:; wi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]

"	and	a	note	near	it	explaining	why	we	came	in	and	that	we	are
"	和	一个	笔记	靠近	它	解释	为什么	我们	来了	在	和	那	我们	是

[ə'sli:p] [ˌʌp'steəz] .

asleep	upstairs	.
睡着了	楼上	.

“旁边还有一张纸条，解释了我们进来的原因以及我们正在楼上睡觉。”

[ðen] [ðeɪ] [wɪl] [nəʊ] .

Then	they	will	know	.
然后	他们	将要	知道	.

到那时他们就会知道了。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn] [æz; əz] [ðə; ði] [best] [plæn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['kærid] [aʊt] .

"	That	was	decided	on	as	the	best	plan	,	and	it	was	carried	out	.
"	那	曾是	决定	在	作为	这	最好的	计划	,	和	它	曾是	携带	出去	.

“这是最终确定的最佳方案，并且已经执行了。”

[ðə; ði][g'ɜ:lz] [went] [tu:; tə] [bed] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [gɒt] [tu:; tə] [sli:p] ,

The	girls	went	to	bed	,	but	it	was	some	time	before	they	got	to	sleep	,
这	女孩们	去	到	床	,	但	它	曾是	一些	时间	前	他们	得到	到	睡觉	,

女孩们上床睡觉了，但过了好一会儿才睡着。

[ðəʊ] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['stedi] [fɔ:l] [ɒv; əv] [reɪn] [wu:d] [ðem; ðəm] [tu:; tə] ['slʌmbə(r)] .

though	finally	the	steady	fall	of	rain	wooed	them	to	slumber	.
尽管	最后	这	稳定的	落下	的	雨	追求	他们	到	睡眠	.

最终，淅淅沥沥的雨声催促着他们进入了梦乡。

[nəʊ] [wʌn] ['entəd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [keɪm] , [stɪl] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] .

No	one	entered	during	the	night	,	and	the	morning	came	,	still	retaining	the	rain	.
不	一	进入	期间	这	夜晚	,	和	这	早晨	来了	,	仍然	保留	这	雨	.

夜里无人进入，清晨到来，雨还在下。

" [wɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['evə(r)] [klɪə(r)] ? " [ɑ:skt] ['mɒli] , ['həʊpləsli] .

"	Will	it	ever	clear	?	"	asked	Mollie	,	hopelessly	.
"	将要	它	曾经	清除	?	"	问	莫莉	,	绝望地	.

“这事儿什么时候才能过去？”莫莉绝望地问道。

" [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] , " [spəʊk] ['betɪ] .

"	The	wind	is	changing	,	"	spoke	Betty	.
"	这	风	是	变化	,	"	辐	贝蒂	.

“风向变了，”贝蒂说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][kæn; kən] [su:n] [stɑ:t] . "

"	I	think	we	can	soon	start	.	"
"	我	思考	我们	能	很快	开始	.	"

“我想我们很快就可以开始了。”

" [bʌt; bət][kæn; kən][wiː; wi][gəʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [əˈləʊn] ? " [ɑːskt] ['eɪmi] .

"	But	can	we	go	away	and	leave	the	house	alone	?	"	asked	Amy	.
"	但	能	我们	去	离开	和	离开	这	房子	独自的	?	"	问	艾米	.

“可是我们可以离开，让房子里只有我们两个人吗？”艾米问道。

" [ɔːt] [wiː; wi] [nɒt] [tuː; tə] [steɪ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] ['əʊnə(r)z] [kʌm] [bæk] ? "

"	Ought	we	not	to	stay	until	the	owners	come	back	?	"
"	应该	我们	不是	到	停留	直到	这	所有者	来	后退	?	"

“我们是不是应该等到主人回来再待？”

" [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [tel] [wen] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [greɪs] .

"	How	can	we	tell	when	they	will	come	back	?	"	demanded	Grace	.
"	如何	能	我们	告诉	什么时候	他们	将要	来	后退	?	"	要求	优雅	.

“我们怎么知道他们什么时候回来呢？”格蕾丝问道。

" [bɪˈsaɪdz] , [aɪ][mʌst; məst][let][maɪ]['sɪstə(r)] [nəʊ] [waɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [dɪˈteɪnd] . "

"	Besides	,	I	must	let	my	sister	know	why	we	were	detained	.	"
"	除了	,	我	必须	让	我的	姐姐	知道	为什么	我们	是	被拘留	.	"

“此外，我必须让妹妹知道我们为什么被拘留。”

" [aɪ] [səˈpəʊz] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ɒn] , " [sed] ['betɪ] .

"	I	suppose	we	will	have	to	go	on	,	"	said	Betty	.
"	我	认为	我们	将要	有	到	去	在	,	"	说	贝蒂	.

“我想我们只能继续前进了，”贝蒂说。

" [ɪf] [ðə; ði] [pˈɜːsənz] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)]['dɪd(ə)nt][keə(r)] [əˈbaʊt] ['dezət] [ðeə(r)] [pleɪs] [wiː; wi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə]

"	If	the	persons	living	here	didn't	care	about	deserting	their	place	we	ought	not	to
"	如果	这	人	活的	这里	没有	关心	关于	逃兵	他们的	地方	我们	应该	不是	到

. "

:	"
.	"

“如果住在这里的人们不在乎是否要离开他们的家园，我们也不应该在乎。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [ðeɪ] [θɪŋk] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] ?

"	But	what	will	they	think	when	they	come	in	and	see	that	someone	has	been	here	?
"	但	什么	将要	他们	思考	什么时候	他们	来	在	和	看	那	某人	有	到过	这里	?

“但是当他们进来看到有人来过这里时，他们会怎么想呢？”

" [ɑːskt] ['mɒli] .

"	asked	Mollie	.
"	问	莫莉	.

“莫莉问道。”

" [wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɪkˈspleɪnɪŋ] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][sʌm; səm] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fuːd] [wiː; wi] [tʊk] ,

"	We	must	leave	a	note	explaining	,	and	also	some	money	for	the	food	we	took	,
"	我们	必须	离开	一个	笔记	解释	,	和	还	一些	钱	为了	这	食物	我们	采取	,

“我们必须留下一张字条解释一下，还要留下一些钱作为我们拿走的食物的报酬。”

" [dɪˈsaɪdɪd] ['betɪ] .

"	decided	Betty	.
"	决定	贝蒂	.

贝蒂决定道。

" [ɔː(r)][wiː; wi][kæn; kən][stɒp][æt; ət][ðə; ði][nekst] [haʊs] [ænd; ənd] [tel] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .

"	Or	we	can	stop	at	the	next	house	and	tell	how	it	was	.
"	或者	我们	能	停止	在	这	下一个	房子	和	告诉	如何	它	曾是	.

或者我们可以到下一户人家停下来，告诉他们那户人家的情况。

" [ðeɪ] [dɪ'beɪtɪd] [ðiːz] [tuː] [plænz][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] , ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪŋ] [ɒn] [pɑːt][ɒv; əv][bəuθ] .

" They debated these two plans for some time , finally deciding on part of both .

" 他们 辩论 这些 二 计划 为了 一些 时间 , 最后 决定 在 部分 的 两个都 .

“他们就这两个方案进行了一段时间的讨论，最终决定采纳其中一部分。”

[ðæt] [ɪz] ,

That is ,

那 是 ,

那是，

[ðeɪ] [wʊd] [liːv] [ə; eɪ] [nəʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [ðæt] [ðeɪ] ['fɪgəd] [wʊd] [peɪ]

they would leave a note and a sum of money that they figured would pay

他们 会 离开 一个 笔记 和 一个 和 的 钱 那 他们 想 会 支付

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] .

for what they had eaten .

为了 什么 他们 有 吃 .

他们会留下一张字条和一笔钱，他们认为这笔钱足够支付他们所吃的食物。

[ðeɪ] [meɪd] [nəʊ] [dɪ'dʌkʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [reɪn] .

They made no deduction for closing the windows against the rain .

他们 制成 不 扣除 为了 结束 这 视窗 反对 这 雨 .

他们没有因为关上窗户防雨而扣分。

[ðeɪ] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [stɒp] [æt; ət][ðə; ði] ['nɪərɪst] [haʊs] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn] ['mætəz] [tuː; tə][ðə; ði]

They would also stop at the nearest house and explain matters to the

他们 会 还 停止 在 这 最近的 房子 和 解释 事情 到 这

['rezɪdənts] [ðeə(r)] ,

residents there ,

居民 那里 ,

他们还会到最近的住户家停下来，向那里的居民解释情况。

['ɑːskɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [haʊs] .

asking them to communicate with the occupants of the deserted house .

问 他们 到 交流 和 这 居住者 的 这 荒凉的 房子 .

要求他们与废弃房屋的居住者沟通。

[wen] [ðɪs] [pɔɪnt] [hæd; həd] [biːn] [riːtʃt] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [nəʊt] [hæd; həd] [biːn] ['rɪt(ə)n] ,

When this point had been reached , and when the note had been written ,

什么时候 这 观点 有 到过 达到 , 和 什么时候 这 笔记 有 到过 书面 ,

当事情发展到这一步，当纸条写完之后，

[ænd; ənd] [ræpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['mʌni] , ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt]

and wrapped around the money , being placed in a conspicuous place in the front

和 包装 大约 这 钱 , 存在 放置 在 一个 显眼的 地方 在 这 正面

[hɔːl] ,

hall ,

大厅 ,

并用绳子将钱包裹起来，放置在前厅显眼的位置。

[ðə; ði][gɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [liːv] .

the girls were ready to leave .

这 女孩们 是 准备好 到 离开 .

女孩们准备离开了。

[ðə; ði][reɪn][hæd; həd] ['slækən] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][feə(r)] ['weðə(r)] .

The rain had slackened , and there was a promise of fair weather .

这 雨 有 松弛 , 和 那里 曾是 一个 承诺 的 公平的 天气 .

雨势渐小，预示着晴朗天气即将到来。

['brekfəst] [hæd; həd] [biːn] [pˈɑːteɪkən] [ɒv; əv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɒʃt] .

Breakfast had been partaken of , and the dishes washed .

早餐 有 到过 参与 的 , 和 这 菜肴 洗过 .

早餐已经吃过，碗碟也洗干净了。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][æz; əz] ['nɪəli] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [æz; əz][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [liːv]

The	house	was	as	nearly	like	it	had	been	as	was	possible	to	leave
这	房子	曾是	作为	几乎	喜欢	它	有	到过	作为	曾是	可能的	到	离开

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

房子尽可能地保持了离开时的样子。

" [wel] , [lets] [stɑːt] , " [prə'pəʊzd] [greɪs] .

"	Well	,	let's	start	,	"	proposed	Grace	.
"	出色地	,	我们来吧	开始	,	"	建议的	优雅	.

“好，我们开始吧。”格蕾丝提议道。

[ðeɪ] [went] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ,

They	went	towards	the	front	door	,
他们	去	向	这	正面	门	,

他们朝前门走去，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [sɔː] [əd'vɑːnsɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [wɔːk] [ə; eɪ]['leɪdi] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]

and	as	they	opened	it	they	saw	advancing	up	the	walk	a	lady	with	a	large
和	作为	他们	打开	它	他们	锯	前进	向上	这	走	一个	女士	和	一个	大的

[ʌm'brelə] ,

umbrella	,
伞	,

他们打开门，看到一位女士撑着一把大伞沿着小路走来。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kɑːpɪt] [bæg] , ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɒnɪt] [ænd; ənd] [ɪn'veləpt] [ɪn][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][ə; eɪ]

a	large	carpet	bag	,	wearing	a	large	bonnet	and	enveloped	in	the	folds	of	a
一个	大的	地毯	包	,	穿着	一个	大的	引擎盖	和	被包裹	在	这	折叠	的	一个

[lɑːdʒ] [ʃɔːl] .

large	shawl	.
大的	披肩	.

一个大地毯包，戴着大帽子，裹在一条大披肩的褶皱里。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [wɪð] [dɪ'tɜːmɪnd] [steps] [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɒn][ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

She	walked	with	determined	steps	and	as	she	came	on	she	glanced	toward	the
她	步行	和	决定	步骤	和	作为	她	来了	在	她	瞥了一眼	朝向	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

她迈着坚定的步伐走着，边走边瞥了一眼房子。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][fɔː(r)][g'ɜːlz][ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kwikən] [hɜː(r); hə(r)] [peɪs] .

As	she	saw	the	four	girls	on	the	porch	she	quickened	her	pace	.
作为	她	锯	这	四	女孩们	在	这	门廊	她	加速	她	步伐	.

当她看到门廊上的四个女孩时，她加快了脚步。

" [g'ɜːlz] , [wɪr] [rɪ'liːvd] , " [sed] ['betɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

"	Girls	,	we're	relieved	,	"	said	Betty	,	in	a	low	voice	.
"	女孩们	,	是	松了口气	,	"	说	贝蒂	,	在	一个	低的	嗓音	.

“姑娘们，我们松了一口气，”贝蒂低声说道。

" [hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði]['əʊnə(r)] , [ɔː(r)][aɪm] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] !

"	Here	comes	the	owner	,	or	I'm	much	mistaken	!
"	这里	来	这	所有者	,	或者	我是	很多	错误	!

“主人来了，否则我就大错特错了！”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

"	CHAPTER	XIX
"	章	十九

第十九章

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɒst] [gɜːl]
A **LITTLE** **LOST** **GIRL**
一个 小的 丢失的 女孩

一个迷路的小女孩

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?
" **What** **are** **you** **doing** **here** **?**
" 什么 是 你 正在做 这里 ?

你在这里做什么?

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
Who **are** **you** **?**
WHO 是 你 ?

你是谁?

[haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [hɪə(r)] ?
How **long** **have** **you** **been** **here** **?**
如何 长的 有 你 到过 这里 ?

你在这里待了多久了?

[ɪz]
Is
是

是

['mɪsɪz] . [blæk] [ɪn] [ðeə(r)] ?
Mrs **.** **Black** **in** **there** **?**
太太 . 黑色的 在 那里 ?

布莱克夫人也在里面吗?

" [ðiːz] ['kwestʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['feəli] [ʃɒt] [æt; ət][ðə; ði][g'ɜːlz] , [huː] [stʊd] [ɪn]['rɑːðə(r)] [ɪm'bærəst]
" **These** **questions** **were** **fairly** **shot** **at** **the** **girls** **,** **who** **stood** **in** **rather** **embarrassed**
" 这些 问题 是 相当 射击 在 这 女孩们 , WHO 站立 在 相当 尴尬的
['saɪləns] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] .
silence **on** **the** **porch** **.**
沉默 在 这 门廊 .

“这些问题几乎是抛给女孩们的，她们尴尬地沉默地站在门廊上。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [naʊ] ['breɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɪn] [wɔːm] ['splendə(r)] ,
The **sun** **was** **now** **breaking** **through** **the** **clouds** **in** **warm** **splendor** **,**
这 太阳 曾是 现在 打破 通过 这 云 在 温暖的 辉煌 ,

太阳穿透云层，洒下温暖灿烂的光芒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['əʊmən] .
and **they** **took** **this** **for** **a** **good** **omen** **.**
和 他们 采取 这 为了 一个 好的 预兆 .

他们认为这是一个好兆头。

" [wel] , [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] ['ɑːnsə(r)] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði]['rɑːðə(r)] [ə'gresɪv] ['wʊmən] .
" **Well** **,** **why** **don't** **you** **answer** **?** **"** **demanded** **the** **rather** **aggressive** **woman** **.**
" 出色地 , 为什么 不 你 回答 ? " 要求 这 相当 挑衅的 女士 .

“那你为什么不回答？”那位态度颇为强势的女士质问道。

" [aɪ] [kænt] [siː] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] !
" **I** **can't** **see** **what** **you** **are** **doing** **here** **!**
" 我 不能 看 什么 你 是 正在做 这里 !

“我看不懂你在这里做什么！”

" [ʃiː; ʃi] [stʌk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌm'brelə] [ɪn][ðə; ði] [spft] [ɜːθ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['grævəl] [wɔːk] .
" **She** **stuck** **her** **umbrella** **in** **the** **soft** **earth** **along** **the** **graveled** **walk** **.**
" 她 卡住 她 伞 在 这 柔软的 地球 沿着 这 碎石 走 .

她把伞插在碎石小路旁的松软泥土里。

" [wiː; wi] — [wiː; wi] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , " [sed] ['eɪmi] , ['dʒentli] .

"	We	—	we	came	in	to	shut	the	windows	,	"	said	Amy	,	gently	.
"	我们	—	我们	来了	在	到	关闭	这	视窗	,	"	说	艾米	,	轻轻地	.

“我们——我们进来是为了关窗户，”艾米轻声说道。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wʊmənz] [feɪs] .

A	change	came	over	the	woman's	face	.
一个	改变	来了	超过	这	女性的	脸	.

女人的脸上露出了不同的表情。

[ʃiː; ʃi] [fraʊnd] — [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

She	frowned	—	she	smiled	.
她	皱眉	—	她	微笑	.

她皱了皱眉，又笑了笑。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [haʊs] .

She	turned	about	and	looked	toward	the	nearest	house	.
她	转向	关于	和	看起来	朝向	这	最近的	房子	.

她转过身，看向最近的房子。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

Then	she	spoke	.
然后	她	辐	.

然后她开口说话了。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] , " [ðæt] ['ɑːftə(r)][ai] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)]

"	Do	you	mean	to	tell	me	,	"	she	demanded	,	"	that	after	I	called	her
"	做	你	意思是	到	告诉	我	,	"	她	要求	,	"	那	后	我	称为	她

[ɒn][ðə; ði] ['telɪfəʊn] ,

on	the	telephone	,
在	这	电话	,

“你是说，”她质问道，“在我给她打电话之后，

['mɑːθə] [blæk] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] ['əʊvə(r)] , [ʃʌt] [maɪ] ['wɪndəʊz] , [lɒk] [ʌp][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [fiːd]

Martha	Black	didn't	come	over	,	shut	my	windows	,	lock	up	my	house	,	and	feed
玛莎	黑色的	没有	来	超过	,	关闭	我的	视窗	,	锁	向上	我的	房子	,	和	喂养

[ðə; ði][kæt] ?

the	cat	?
这	猫	?

玛莎·布莱克没过来帮我关窗户、锁门、喂猫吗?

['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi] ? "

Didn't	she	?	"
没有	她	?	"

难道不是吗?

" [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] .

"	We	don't	know	.
"	我们	不	知道	.

我们不知道。

[aɪm] [ə'freɪd] [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] ['mɪsɪz] . [blæk] , " ['ɑːnsə(r)d] ['betɪ] .

I'm	afraid	we	don't	know	Mrs	.	Black	,	"	answered	Betty	.
我是	害怕的	我们	不	知道	太太	.	黑色的	,	"	回答	贝蒂	.

“恐怕我们不认识布莱克太太，”贝蒂回答道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [kən'trəʊl][ɒv; əv] [hɜː'self] [naʊ] .

She	was	getting	control	of	herself	now	.
她	曾是	获得	控制	的	她自己	现在	.

她现在开始控制住自己了。

[ðə; ði] [ə'gresɪv] ['wʊmən] [hæd; həd]['rɑːðə(r)] ['stɑːtld] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [fɜːst] .

The	aggressive	woman	had	rather	startled	her	at	first	.
这	挑衅的	女士	有	相当	惊慌	她	在	第一的	.

这个咄咄逼人的女人起初着实吓了她一跳。

" [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] [daʊn] [ðeə(r)] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [haʊs] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːd]

"	She	lives	down	there	,	"	and	the	owner	of	the	deserted	house	pointed	toward
"	她	生活	向下	那里	,	"	和	这	所有者	的	这	荒凉的	房子	尖	朝向

[ðə; ði] ['nɪərɪst] ['rezɪdəns] .

the	nearest	residence	.
这	最近的	住宅	.

“她就住在那边，”废弃房屋的主人指着最近的住所说道。

" [nəʊ][wʌn][ɪz][hɪə(r)][bʌt; bət][ˌjuː 'es] , " [sed] ['betɪ] .

"	No	one	is	here	but	us	,	"	said	Betty	.
"	不	一	是	这里	但	我们	,	"	说	贝蒂	.

“这里只有我们两个人，”贝蒂说。

" [wiː; wi] [kləʊzd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [fed] [ðə; ði][kæt] .

"	We	closed	the	windows	,	and	we	fed	the	cat	.
"	我们	关闭	这	视窗	,	和	我们	美联储	这	猫	.

我们关上窗户，喂了猫。

[wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [fed] [ɑː'selvz] , [bʌt; bət][wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

We	also	fed	ourselves	,	but	we	left	the	money	to	pay	for	it	.
我们	还	美联储	我们自己	,	但	我们	左边	这	钱	到	支付	为了	它	.

我们也自己解决了吃饭问题，但我们留下了钱来支付餐费。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][get][ˌaɪ 'tiː] ?

Shall	I	get	it	?
将	我	得到	它	?

我该买吗?

" [ðə; ði] ['wʊmən] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['blæŋkli] .

"	The	woman	stared	at	her	blankly	.
"	这	女士	凝视	在	她	茫然地	.

女人茫然地盯着她。

" [aɪ] — [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ][dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] , ['wiːkli] .

"	I	—	I'm	afraid	I	don't	understand	,	"	she	returned	,	weakly	.
"	我	—	我是	害怕的	我	不	理解	,	"	她	返回	,	弱	.

“我……恐怕我不明白，”她虚弱地回答道。

" [aɪl] [ɪk'spleɪn] , " [sed] ['betɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] ,

"	I'll	explain	,	"	said	Betty	,	and	she	did	,
"	患病的	解释	,	"	说	贝蒂	,	和	她	做过	,

“我会解释的，”贝蒂说，然后她真的解释了。

['telɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɔːm] ,

telling	how	they	had	come	in	for	shelter	from	the	storm	,
讲述	如何	他们	有	来	在	为了	庇护所	从	这	风暴	,

讲述了他们如何进来躲避暴风雨，

[haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['əʊpən] ,

how	they	had	found	the	windows	open	,
如何	他们	有	成立	这	视窗	打开	,

他们是如何发现窗户开着的?

[haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kləʊzd] [ʌp] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ænd; ənd] [slept] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

how	they	had	closed	up	the	place	and	had	eaten	and	slept	in	it	.
如何	他们	有	关闭	向上	这	地方	和	有	吃	和	睡着了	在	它	.

他们把那地方封闭起来，在里面吃喝睡觉。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] .
Now they were going away .
现在 他们 是 去 离开 .

他们现在要离开了。

" [wel] [ɪf] [ðæt] ['dʌznt] [biːt] [ɔːl] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ɪn]['wʌndə(r)] .
" Well if that doesn't beat all ! " cried the woman , in wonder .
" 出色地如果 那 不 打 全部 ! " 哭 这 女士 , 在 想知道 .

“这还不够奇怪吗！”女人惊叹道。

" [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] , " [went] [ɒn] ['betɪ] .
" We couldn't understand how no one was at home , " went on Betty .
" 我们 不能 理解 如何 不 一 曾是 在 家 , " 去 在 贝蒂 .

“我们无法理解为什么家里一个人都没有，”贝蒂继续说道。

" [wel] , [ɪts] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [ɪk'spleɪnd] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" Well , it's easy enough explained , " said the woman .
" 出色地 , 它是 简单的 足够的 解释 , " 说 这 女士 .

“嗯，这很容易解释，”女人说。

" [aɪm]['mɪsɪz] . [keɪt] ['rɒbətsən] .
" I'm Mrs . Kate Robertson .
" 我是 太太 . 凯特 罗伯逊 .

我是凯特·罗伯逊夫人。

['jestədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [aɪ] [gɒt] [ə; eɪ] ['telɪfəʊn] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] ['kɜːrkvɪl] , ['seɪɪŋ] [maɪ] ['hʌzbənd] ,
Yesterday afternoon I got a telephone message from Kirkville , saying my husband ,
昨天 下午 我 得到 一个 电话 信息 从 柯克维尔 , 说 我的 丈夫 ,

昨天下午我收到柯克维尔发来的电话留言，说我丈夫

[huː] [wɜːks] [ɪn][ðə; ði]['plɑːstə(r)] [mɪl] [ðeə(r)] , [wɒz; wəz] [hɜːt] .
who works in the plaster mill there , was hurt .
WHO 作品 在 这 石膏 磨 那里 , 曾是 伤害 .

在那里石膏厂工作的一名工人受伤了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] ['flʌstəd] [ˌem 'iː] .
Of course that flustered me .
的 课程 那 慌乱 我 .

当然，这让我很慌乱。

['haɪərəm] [bɑːgz] [brɔːt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
Hiram Boggs brought the message .
希拉姆 博格斯 带来 这 信息 .

希拉姆·博格斯带来了这个消息。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [hɪm] . "
Of course you don't know him . "
的 课程 你 不 知道 他 . "

你当然不认识他。

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['betɪ] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['rɒbətsən] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .
" No , " answered Betty , as Mrs . Robertson paused for breath .
" 不 , " 回答 贝蒂 , 作为 太太 . 罗伯逊 暂停 为了 气息 .

“不，”贝蒂回答道，罗伯逊太太停下来喘了口气。

" [wel] , [aɪ][wɒz; wəz] ['flʌstəd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['nætʃ(ə)rəli] , " [went] [ɒn][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['leɪdi] .
" Well , I was flustered , of course , naturally , " went on the large lady .
" 出色地 , 我 曾是 慌乱 , 的 课程 , 自然 , " 去 在 这 大的 女士 .

“嗯，我当时当然很慌乱，”这位身材高大的女士继续说道。

" [aɪ][dʒʌst] [rʌʃt] [aʊt][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] , [gɒt]['ɪntuː]['haɪərəm] - [rɪg] — [hiː; hi] [draɪvz] [gʊd]
" I just rushed out as I was , got into Hiram Bogg's rig — he drives good
" 我 只是 匆忙 出去 作为 我 曾是 , 得到 进入 希拉姆 - 钻井平台 — 他 驱动 好的
['hɔːsɪz] ,
horses ,
马匹 ,

“我当时就冲了出去，上了海勒姆·博格的马车——他驾驭的马匹很好。”

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] — [aɪ][gɒt][ɪn] [wɪð] [hɪm] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ,
I will say that for him — I got in with him , just as I was ,
我 将要 说 那 为了 他 — 我 得到 在 和 他 , 只是 作为 我 曾是 ,

我得说，就他而言——我跟他在一起的时候，我就是那样，

[ðəʊ] [aɪ] [wɪl] [seɪ] [aɪ][hæd; həd][ɔːl][maɪ] ['haʊswɜːk] [dʌn] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [tuː; tə]
though I will say I had all my housework done and was thinking what to
尽管 我 将要 说 我 有 全部 我的 家务 完毕 和 曾是 思维 什么 到
[get][fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .
get for supper .
得到 为了 晚餐 .

不过我得说，我已经把家务都做完了，正在想晚饭吃什么。

[aɪ][gɒt][ɪn] [wɪð] ['haɪərəm] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [draɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['depəʊ] .
I got in with Hiram , and made him drive me to the depot .
我 得到 在 和 希拉姆 , 和 制成 他 驾驶 我 到 这 仓库 .

我上了海勒姆的车，让他开车送我去车站。

[aɪ] [njuː] [aɪ][dʒʌst][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][get][ðə; ði] [θriː] - ['θɜːti] - ['sev(ə)n][treɪn] .
I knew I just had time to get the three - thirty - seven train .
我 知道 我 只是 有 时间 到 得到 这 三 - 三十 - 七 火车 .

我知道我刚好有时间赶上三点三十七分的火车。

[ænd; ənd][aɪ][gɒt][ˌaɪ 'tiː] .
And I got it .
和 我 得到 它 .

我明白了。

[ænd; ənd][ˌem 'iː] [wɪð] ['əʊnli] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][græb][ʌp] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
And me with only such things as I could grab up , " she added ,
和 我 和 仅有的 这样的 事物 作为 我 可以 抓住 向上 , " 她 额外 ,

“而我只能抓起我能抓到的东西，”她补充道。

[wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ə'taɪə(r)] , [wɪtʃ] , [ðəʊ] [əʊld] ['fæʃ(ə)nd] , [wɒz; wəz] [niːt] .
with a glance at her attire , which , though old fashioned , was neat .
和 一个 瞥一眼 在 她 服装 , 哪个 , 尽管 老的 造型 , 曾是 整洁的 .

她瞥了一眼自己的穿着，虽然款式老旧，但很整洁。

" [ɒn] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] , " [aɪ] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [drʌg] [stɔː(r)] ,
" On my way to the station , " she resumed , " I stopped at the drug store ,
" 在 我的 方式 到 这 车站 , " 她 恢复 , " 我 停止 在 这 药品 店铺 ,

“在去车站的路上，”她继续说道，“我顺便去了趟药店。”

['telifəund] [tuː; tə] ['mɑːθə] [blæk] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rʌn] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [kləʊz] [ʌp]
telephoned to Martha Black , and asked her to run over and close up
电话 到 玛莎 黑色的 , 和 问 她 到 跑步 超过 和 关闭 向上
[maɪ] [haʊs] ,
my house ,
我的 房子 ,

我打电话给玛莎·布莱克，让她过来帮我把房子关好。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [stɔːm] . "
for it looked like a storm . "
为了 它 看起来 喜欢 一个 风暴 . "

因为看起来像是一场暴风雨。

" [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][reɪn] , " [pʊt][ɪn] ['mɒli] .
" It did rain , " put in Mollie .
" 它 做过 雨 , " 放 在 莫莉 .

“确实下雨了，”莫莉补充道。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] .
" I should say it did .
" 我 应该 说 它 做过 .

应该说确实如此。

[ænd; ənd] ['mɑːθə] ['nevə(r)] [kləʊzd] [maɪ] [haʊs] ?
And Martha never closed my house ?
和 玛莎 绝不 关闭 我的 房子 ?

玛莎从来没关过我的房子吗?

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][də'rekt] ['kwestʃən] .
" It was a direct question .
" 它 曾是 一个 直接的 问题 .

这是一个直接的问题。

" [nəʊ] , [wiː; wi][dɪd] , " [sed] ['betɪ] .
" No , we did , " said Betty .
" 不 , 我们 做过 , " 说 贝蒂 .

“不，我们做了，”贝蒂说。

" ['prɒbəbli] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" Probably she forgot it . "
" 大概 她 忘了 它 . "

“她可能忘了。”

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] .
" I'll have to see .
" 患病的 有 到 看 .

我得看看。

[wel] , ['enihaʊ] , [wen] [ai][gɒt][tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd] [ai] [faʊnd] [hiː; hi] ['wʌznt] [mʌtʃ] [hɜːt] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
Well , anyhow , when I got to my husband I found he wasn't much hurt after all .
出色地 , 无论如何 , 什么时候 我 得到 到 我的 丈夫 我 成立 他 不是 很多 伤害 后 全部 .

总之，当我找到我丈夫时，发现他其实并没有受重伤。

[stɪl] [ai] [steɪd] ['əʊvə(r)] [naɪt] [wɪð] [hɪm] , [æz; əz] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [treɪn] [bæk] .
Still I stayed over night with him , as there wasn't a train back .
仍然 我 入住 超过 夜晚 和 他 , 作为 那里 不是 一个 火车 后退 .

但我还是在他家过夜了，因为没有火车回去。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [sɔː] [juː; jʊ][gˈɜːlz][ɒn][maɪ] [pɔːtʃ] [ai] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
And when I saw you girls on my porch I couldn't think what had happened .
和 什么时候 我 锯 你 女孩们 在 我的 门廊 我 不能 思考 什么 有 发生 .

当我看到你们几个女孩站在我家门廊上时，我简直不敢相信发生了什么事。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [vəʊts] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [kraʊd] ? "
Are you a Votes for Women crowd ? "
是 你 一个 投票 为了 女性 人群 ? "

你支持女性投票权吗?

" [nəʊ] , " [sed] ['betɪ] .
" No , " said Betty .
" 不 , " 说 贝蒂 .

“不，”贝蒂说。

" [wɪr] [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [klʌb] . "
" We're a walking club . "
" 是 一个 步行 俱乐部 . "

“我们是一个步行俱乐部。”

" [nəʊ]['pɒlətɪks] ? "
" No politics ? "
" 不 政治 ? "

“不谈政治？”

" [nʌn] [wɒt'evə(r)] . "
" None whatever . "
" 没有任何 任何 . "

“什么都没有。”

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[naʊ] , [ðen] , [aɪl] [siː] [waɪ] ['mɑːθə] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] ['əʊvə(r)] .
Now , then , I'll see why Martha didn't come over .
现在 , 然后 , 患病的 看 为什么 玛莎 没有 来 超过 .

那我倒要看看玛莎为什么没过来。

[aɪ] [kænt] [ˌʌndə'stænd] . "
I can't understand . "
我 不能 理解 . "

我不明白。

" [pə'hæps] [ðɪs] [ɪz][ʃiː; ʃɪ] [naʊ] , " [sed] ['betɪ] , [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [siːn] ['kʌmɪŋ] [ʌp]
" Perhaps this is she now , " said Betty , as another woman was seen coming up
" 也许 这 是 她 现在 , " 说 贝蒂 , 作为 其他 女士 曾是 已见 未来 向上
[ðə; ði] [wɔːk] .
the walk .
这 走 .

“也许这就是她现在的样子了，”贝蒂说道，这时，她看到另一个女人沿着小路走了过来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['rɒbətsən] .
" It is , " said Mrs . Robertson .
" 它 是 , " 说 太太 . 罗伯逊 .

“是的，”罗伯逊夫人说。

" [ðæts] ['mɑːθə] [blæk] .
" That's Martha Black .
" 那就是 玛莎 黑色的 .

那是玛莎·布莱克。

" [ðə; ði] [tuː] [met] .
" The two met .
" 这 二 遇见 .

两人相遇了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tɔːk] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][gˈɜːlz] [kɔːt] [sʌm; səm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]
There was much talk , of which the girls caught some , and then the
那里 曾是 很多 讲话 , 的 哪个 这 女孩们 捕捉 一些 , 和 然后 这
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [keɪm] .
explanation came .
解释 来了 .

现场议论纷纷，女孩们也听到了一些，然后才有了解释。

['mɪsɪz] . [blæk] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['rɑːbərtənz] [haʊs] [tuː; tə] [kləʊz]
Mrs . Black had started to come over to Mrs . Robertson's house to close
太太 . 黑色的 有 开始 到 来 超过 到 太太 . 罗伯逊的 房子 到 关闭
[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][reɪn] ,
the windows as she saw the rain ,
这 视窗 作为 她 锯 这 雨 ,

布莱克太太看到下雨，便开始走到罗伯逊太太家去关窗户。

[bʌt; bət] , ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][sʌm; səm] ['haʊshəʊld] ['djuːtiz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] .

but	,	pausing	to	attend	to	some	household	duties	,	she	was	a	little	late	.
但	,	暂停	到	出席	到	一些	家庭	职责	,	她	曾是	一个	小的	晚的	.

但由于中途停下来处理一些家务，她稍微迟到了一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['sæʃɪz] [ʃʌt] [daʊn] ,

Then	she	looked	over	and	saw	the	sashes	shut	down	,
然后	她	看起来	超过	和	锯	这	腰带	关闭	向下	,

然后她转头一看，发现窗户都关上了。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['rɒbətsən] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðem; ðəm]

and	thought	that	Mrs	.	Robertson	had	come	back	to	attend	to	them
和	想法	那	太太	.	罗伯逊	有	来	后退	到	出席	到	他们

[hɜː'self] .

herself	.
她自己	.

他们以为罗伯逊太太亲自回来照顾他们了。

[æz; əz][ðə; ði] [stɔːm] [kept] [ʌp] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][kɔːl] ,

As	the	storm	kept	up	,	she	did	not	have	a	chance	to	call	,
作为	这	风暴	保留	向上	,	她	做过	不是	有	一个	机会	到	称呼	,

暴风雨持续不断，她根本没机会打电话。

[ænd; ənd]['əʊnli][ɒn] ['siːɪŋ] ['mɪsɪz] . ['rɒbətsən] [ə'raɪv] [dɪd][ʃiː; ʃi] [sə'spekt] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] .

and	only	on	seeing	Mrs	.	Robertson	arrive	did	she	suspect	anything	wrong	.
和	仅有的	在	看到	太太	.	罗伯逊	到达	做过	她	怀疑	任何事物	错误的	.

直到看到罗伯逊太太到来，她才怀疑出了什么事。

['miːnwaɪl] [ðə; ði][gɜːlz][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [tʃɑːdʒ] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [blæk] [wɒz; wəz][nɒt][ə'weə(r)][ɒv; əv]

Meanwhile	the	girls	had	been	in	charge	,	but	Mrs	.	Black	was	not	aware	of
同时	这	女孩们	有	到过	在	收费	,	但	太太	.	黑色的	曾是	不是	意识到的	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

与此同时，女孩们一直在掌管一切，但布莱克夫人对此毫不知情。

" [wel] , [ai][mʌst; məst] [seɪ] [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['rɒbətsən] , [tuː; tə] ['betɪ] [ænd; ənd]

"	Well	,	I	must	say	I	thank	you	,	"	said	Mrs	.	Robertson	,	to	Betty	and
"	出色地	,	我	必须	说	我	感谢	你	,	"	说	太太	.	罗伯逊	,	到	贝蒂	和

[hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .

her	chums	.
她	朋友们	.

“嗯，我得说声谢谢，”罗伯逊太太对贝蒂和她的朋友们说道。

" [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ['teɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] , [aɪ'd]['nevə(r)] [driːm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

"	And	as	for	me	taking	your	money	,	I'd	never	dream	of	it	!
"	和	作为	为了	我	采取	你的	钱	,	ID	绝不	梦	的	它	!

“至于我拿你的钱，我做梦都想不到！”

[woʊnt] [juː; jʊ] [steɪ] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ? "

Won't	you	stay	to	dinner	?	"
惯于	你	停留	到	晚餐	?	"

你不留下来吃晚饭吗?

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ɒf] , " [rɪ'plaɪd] ['betɪ] , [ænd; ənd] [suːn] , ['ɑːftə(r)][mɔː(r)] [tɔːk] [ænd; ənd]

"	We	must	be	off	,	"	replied	Betty	,	and	soon	,	after	more	talk	and
"	我们	必须	是	离开	,	"	回复	贝蒂	,	和	很快	,	后	更多的	讲话	和

[ˌeksplə'neɪʃnz] ,

explanations	,
解释	,

“我们得走了，”贝蒂回答道。不久之后，经过一番交谈和解释，

[ænd; ənd][ðə; ði]	[rɪˈtɜːn]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['mʌni]	[left]	[baɪ][ðə; ði]	[gˈɜːlz]	[ɪn][ðə; ði]	[hɔːl]	,
and	**the**	**return**	**of**	**the**	**money**	**left**	**by**	**the**	**girls**	**in**	**the**	**hall**	**,**
和	这	返回	的	这	钱	左边	经过	这	女孩们	在	这	大厅	,

以及归还女孩们留在礼堂里的钱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迪普代尔的户外女孩们；(The Outdoor Girls of Deepdale; Or,)

[ðə; ði] ['trævələz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei] [wʌns] [mɔː(r)] .

the	travelers	were	on	their	way	once	more	.
这	旅行者	是	在	他们的	方式	一次	更多的	.

旅客们再次踏上了旅程。

" [wel] , [ai][mʌst; məst] [seɪ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [niːt] [ænd; ənd] [kliːn] , " [əb'zɜːvd] ['mɪsɪz] . ['rɒbətsən] ,

"	Well	,	I	must	say	,	they	were	neat	and	clean	,	"	observed	Mrs	.	Robertson	,
"	出色地	,	我	必须	说	,	他们	是	整洁的	和	干净的	,	"	观察到	太太	.	罗伯逊	,

“嗯，我得说，它们整洁干净，”罗伯逊太太评论道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .

as	she	went	through	her	house	.
作为	她	去	通过	她	房子	.

她在家中四处走动。

" ['riːəl] [naɪs] [g'ɜːlz] .

"	Real	nice	girls	.
"	真实的	好的	女孩们	.

“真是些好女孩。”

" [bʌt; bət] ['betɪ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [ðɪs] ['kɒmplɪmənt] .

"	But	Betty	and	her	chums	did	not	hear	this	compliment	.
"	但	贝蒂	和	她	朋友们	做过	不是	听到	这	赞扬	.

但贝蒂和她的朋友们并没有听到这句赞美之词。

[ðeɪ] [went] [ɒn][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['sɪstə(r)][ɒv; əv] [greɪs] , [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['greɪtli] [ə'lɑːmd] [æt; ət]

They	went	on	to	visit	the	sister	of	Grace	,	who	was	not	greatly	alarmed	at
他们	去	在	到	访问	这	姐姐	的	优雅	,	WHO	曾是	不是	非常	惊慌	在

[ðeə(r)] [dɪ'leɪ] ,

their	delay	,
他们的	延迟	,

他们接着去拜访了格蕾丝的姐姐，格蕾丝的姐姐对他们的迟到并没有感到太过惊讶。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'mjuːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['nærətɪv] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪk'spɪəriəns] .

though	she	was	amused	at	the	narrative	of	their	experience	.
尽管	她	曾是	觉得好笑	在	这	叙述	的	他们的	经验	.

不过，她对他们的经历描述感到好笑。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)]['əʊvə(r)] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [went] [ɒn][tuː; tə] ['sɪmpsənz] ['kɔːnəs] ,

They	remained	there	over	night	,	and	the	next	day	went	on	to	Simpson's	Corners	,
他们	剩余	那里	超过	夜晚	,	和	这	下一个	天	去	在	到	辛普森一家	角落	,

他们在那里过夜，第二天继续前往辛普森角。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [gests] [ɒv; əv] ['bɛtiz] ['ʌŋk(ə)l] .

where	they	were	the	guests	of	Betty's	uncle	.
在哪里	他们	是	这	客人	的	贝蒂的	叔叔	.

他们是贝蒂叔叔家的客人。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['kʌntri] ['set(ə)lmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz]['əʊnli] [rɪ'meɪnd] [wʌn] [naɪt] .

This	was	a	typical	country	settlement	,	and	the	girls	only	remained	one	night	.
这	曾是	一个	典型的	国家	沉降	,	和	这	女孩们	仅有的	剩余	一	夜晚	.

这是一个典型的乡村定居点，女孩们只待了一晚。

[ðeə(r)][nekst] ['stɒpɪŋ] [pleɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['flæt͵bʊʃ] , [weə(r)] ['mɒliz] [ɑːnt] [lɪvd; 'laɪvd] .

Their	next	stopping	place	was	to	be	Flatbush	,	where	Mollie's	aunt	lived	.
他们的	下一个	停止	地方	曾是	到	是	弗拉特布什	,	在哪里	莫莉的	阿姨	居住地	.

他们的下一站是弗拉特布什，莫莉的姑妈住在那里。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [faɪn] [naʊ] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [stɔːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊdz] ['plez(ə)nt] [θruː]

The	weather	was	fine	now	,	after	the	storm	,	and	the	roads	pleasant	through
这	天气	曾是	美好的	现在	,	后	这	风暴	,	和	这	道路	令人愉快的	通过

[ðə; ði] ['kʌntri] .

the	country	.
这	国家	.

暴风雨过后，天气晴朗，乡村道路也十分宜人。

[ðə; ði] [grɑːs] [wɒz; wəz] ['griːnə] [ðæn; ðən]['evə(r)] , [ðə; ði] [triːz] ['fʊli] [ɪn] [liːf] ,

The	grass	was	greener	than	ever	,	the	trees	fully	in	leaf	,
这	草	曾是	更环保	比	曾经	,	这	树木	完全	在	叶子	,

草比以往更加翠绿，树木枝繁叶茂。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [bɜ͡ːdz] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] ['sɪŋɪŋ] .

and	there	were	many	birds	to	be	heard	singing	.
和	那里	是	许多	鸟类	到	是	听到	歌唱	.

还能听到许多鸟儿的鸣叫声。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)]['maɪnə(r)] [əd'ventʃəz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['getɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [rəʊd] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] ,

Save	for	minor	adventures	,	such	as	getting	on	the	wrong	road	once	or	twice	,
节省	为了	次要的	冒险	,	这样的	作为	获得	在	这	错误的	路	一次	或者	两次	,

除了偶尔走错路之类的小插曲之外，

[ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv]['kæt(ə)l] , [wɪtʃ] [dɪd][ðem; ðəm][nəʊ] [hɑːm] ,

and	meeting	a	herd	of	cattle	,	which	did	them	no	harm	,
和	会议	一个	一群	的	牛	,	哪个	做过	他们	不	伤害	,

他们遇到了一群牛，牛并没有伤害他们。

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]['məʊmənt] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ðə; ði][g'ɜːlz][ɒn][ðeə(r)] [trɪp] [tə'wɔːd] ['flæt͵bʊʃ] .

nothing	of	moment	occurred	to	the	girls	on	their	trip	toward	Flatbush	.
没有什么	的	片刻	发生	到	这	女孩们	在	他们的	旅行	朝向	弗拉特布什	.

女孩们前往弗拉特布什的途中，没有发生任何重大事件。

[ðeɪ] [hæd; həd] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [mɔrtaʊn] , ['iːtɪŋ] [æt; ət]

They	had	stopped	for	lunch	in	the	little	village	of	Mooretown	,	eating	at
他们	有	停止	为了	午餐	在	这	小的	村庄	的	穆尔敦	,	吃	在

[ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] ,

the	roadside	,
这	路边	,

他们在穆尔镇这个小村庄停下来吃午饭，就在路边吃。

['ʌndə(r)][sʌm; səm] [greɪt] [əʊk] [triːz] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['tʃɒklət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [tiː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

under	some	great	oak	trees	,	and	making	chocolate	instead	of	tea	for	a
在下面	一些	伟大的	橡木	树木	,	和	制作	巧克力	反而	的	茶	为了	一个

[tʃeɪndʒ] .

change	.
改变	.

在几棵高大的橡树下，我们换个口味，做巧克力而不是泡茶。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [rest] ['pɪəriəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [went] ['fɔːwəd] [ə'gen] .

Then	came	a	rest	period	before	they	went	forward	again	.
然后	来了	一个	休息	时期	前	他们	去	向前	再次	.

然后他们休息了一段时间，之后再次前进。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [tuː] [maɪlz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [͵destɪ'neɪʃn] , ['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['kʌntri]

They	were	within	two	miles	of	their	destination	,	going	along	a	peaceful	country
他们	是	之内	二	英里	的	他们的	目的地	,	去	沿着	一个	和平	国家

[rəʊd] ,

road	,
路	,

他们距离目的地还有两英里，正沿着一条宁静的乡村公路行驶。

[ɑːtʃt] [wɪð] ['ʃeɪdi] [triːz] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['pærəlel] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɪstəns] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
arched **with** **shady** **trees** **,** **and** **running** **parallel** **for** **a** **distance** **with** **a** **little**
拱形 和 阴凉 树木 , 和 跑步 平行线 为了 一个 距离 和 一个 小的
['rɪvə(r)] ,
river **,**
河 ,

拱形的道路上绿树成荫，并与一条小河平行延伸一段距离。

[wen] ['betɪ] [pɔːzd] [ænd; ənd] [kɔːld] :
when **Betty** **paused** **and** **called** **:**
什么时候 贝蒂 暂停 和 称为 :

贝蒂停顿了一下，然后喊道：

" [hɑːk] !
" **Hark** **!**
" 听着 !

听!

['lɪs(ə)n] !
Listen **!**
听 !

听!

['sʌmwʌn] [ɪz] ['kraɪɪŋ] ! "
Someone **is** **crying** **!** **"**
某人 是 哭泣 ! "

有人在哭!

" ['greɪʃəs] , [aɪ] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ðɪ] [twɪnz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɒli] .
" **Gracious** **,** **I** **hope** **it** **isn't** **the** **twins** **!** **"** **exclaimed** **Mollie** **.**
" 亲切 , 我 希望 它 不是 这 双胞胎 ! " 惊呼 莫莉 .

“天哪，希望不是双胞胎！”莫莉惊呼道。

" [aʊt] [hɪə(r)] ?
" **Out** **here** **?**
" 出去 这里 ?

“这里？”

['nevə(r)] ! " [sed] [greɪs] .
Never **!** **"** **said** **Grace** **.**
绝不 ! " 说 优雅 .

“绝不！”格蕾丝说道。

[ðə; ðɪ] ['kraɪɪŋ] [ɪn'kriːst] ,
The **crying** **increased** **,**
这 哭泣 增加 ,

哭声越来越大。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [stəʊn] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] ,
and **then** **they** **all** **saw** **a** **little** **girl** **sitting** **on** **a** **stone** **under** **a** **tree** **,**
和 然后 他们 全部 锯 一个 小的 女孩 坐着 在 一个 石头 在下面 一个 树 ,

然后他们都看到一个小女孩坐在树下的石头上，

['sɒbɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wʊd] [breɪk] .
sobbing **as** **if** **her** **heart** **would** **break** **.**
啜泣 作为 如果 她 心 会 休息 .

她哭得好像心都要碎了一样。

['betɪ] ['hʌrid] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tɒt] .
Betty **hurried** **up** **to** **the** **tot** **.**
贝蒂 慌忙 向上 到 这 总计 .

贝蒂赶紧走到孩子跟前。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] , ['piləu] [ðə; ði] ['taʊzld] ['jeləʊ] [hed] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][ɑ:m] .
" **What is the matter ? " she asked , pillowing the tousled yellow head on her arm .**
" 什么 是 这 事情 ? " 她 问 , 枕头 这 蓬乱的 黄色的 头 在 她 手臂 .

“怎么了？”她问道，一边把蓬乱的黄发轻轻地枕在手臂上。

" [ai] — [aɪz] - ! " [sɔb] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] " - [teɪk] [ˌem 'i:] [həʊm] !
" **I — I'se losted ! " sobbed the little girl " P'ease take me home !**
" 我 — 伊塞 - ! " 啜泣 这 小的 女孩 " - 拿 我 家 !

“我……我迷路了！”小女孩抽泣着说，“求求你们带我回家！”

[aɪz] - !
I'se losted !
伊塞 - !

我输了！

" ['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]
" CHAPTER XX
" 章 xx

第二十章

[ðə; ði] [bɔɪ] ['pedlə(r)]
THE BOY PEDDLER
这 男生 小贩

小贩

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][tu:; tə][du:; də] ? " [ɑ:skt] ['eɪmi] , [ɪn] [dɪs'meɪ] .
" What are we to do ? " asked Amy , in dismay .
" 什么 是 我们 到 做 ? " 问 艾米 , 在 沮丧 .

“我们该怎么办？”艾米沮丧地问道。

" [wi:; wi] [kænt] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)][hɪə(r)] , " ['ædɪd] ['mɒli] ,
" We can't leave her here , " added Mollie ,
" 我们 不能 离开 她 这里 , " 额外 莫莉 ,

“我们不能把她留在这里，”莫莉补充道。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [wɜ:d] " [li:v] " [ðə; ði] [tʃaɪld] [brəʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ] [freʃ] [bɜ:st] [ɒv; əv] [tɪəz] .
and at the word " leave " the child broke into a fresh burst of tears .
和 在 这 单词 " 离开 " 这 孩子 打破 进入 一个 新鲜的 爆裂 的 眼泪 .

听到“离开”这个词，孩子又嚎啕大哭起来。

" [aɪz] - !
" I'se losted !
" 伊塞 - !

我迷路了！

" [ʃi:; ʃi] [sɔb] .
" she sobbed .
" 她 啜泣 .

她抽泣着说。

" [ai][doʊnt][gɒt][nəʊ] [həʊm] !
" I don't got no home !
" 我 不 得到 不 家 !

“我没有家！”

[ai] - [faɪnd] [mju:vɝ] !
I tan't find muvver !
我 - 寻找 移动 !

我找不到妈妈！

[doʊnt][gəʊ] - [wei] ! "
Don't go ' way ! "
不 去 - 方式 ! "

别走！

" [bles] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [wiː; wi][woʊnt] , " [kən'səʊl] ['betɪ] , [stɪl] ['smuːðɪŋ] [ðə; ði] ['taʊzld] [heə(r)] .

"	**Bless**	**your**	**heart**	**,**	**we**	**won't**	**,**	"	**consoled**	**Betty**	**,**	**still**	**smoothing**	**the**	**tousled**	**hair**	**.**
"	保佑	你的	心	,	我们	惯于	,	"	安慰	贝蒂	,	仍然	平滑	这	蓬乱的	头发	.

“别担心，我们不会的，”贝蒂一边安慰你，一边继续抚平你凌乱的头发。

" [wiːl; wil] [teɪk] [juː; jʊ] [həʊm] .

"	**We'll**	**take**	**you**	**home**	**.**
"	出色地	拿	你	家	.

“我们会送你回家。”

[wɪtʃ] [wei] [duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? "

Which	**way**	**do**	**you**	**live**	**?**	**"**
哪个	方式	做	你	居住	?	"

你选择哪种生活方式?

" [dæt] [wei] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['pɔɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][g'ɜːlz]

"	**Dat**	**way**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**child**	**,**	**pointing**	**in**	**the**	**direction**	**from**	**which**	**the**	**girls**
"	数据	方式	,	"	回答	这	孩子	,	指向	在	这	方向	从	哪个	这	女孩们

[hæd; həd] [kʌm] .

had	**come**	**.**
有	来	.

“就是那条路，”孩子回答道，指着女孩们来的方向。

" [əʊ] , [dɪə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [greɪs] .

"	**Oh**	**,**	**dear**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Grace**	**.**
"	哦	,	亲爱的	!	"	惊呼	优雅	.

“哦，天哪！”格蕾丝惊呼道。

" [hæv; həv][wiː; wi][gɒt][tuː; tə][gəʊ][ɔːl][ðə; ði] [wei] [bæk] [ə'gen] ? "

"	**Have**	**we**	**got**	**to**	**go**	**all**	**the**	**way**	**back**	**again**	**?**	**"**
"	有	我们	得到	到	去	全部	这	方式	后退	再次	?	"

我们非得再走一遍原路吗?

" [ˌem 'iː][lɪv; laɪv] [dɪə] [tuː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [lɒst] [tʃaɪld] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [wɪð] [wʌn] ['tʃʌbi] ['fɪŋgə(r)][ðə; ði]

"	**Me**	**live**	**dere**	**too**	**!**	**"**	**exclaimed**	**the**	**lost**	**child**	**,**	**indicating**	**with**	**one**	**chubby**	**finger**	**the**
"	我	居住	德雷	也	!	"	惊呼	这	丢失的	孩子	,	表明	和	一	胖乎乎的	手指	这

['ʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .

other	**direction**	**.**
其他	方向	.

“我也住在那里！”迷路的孩子喊道，同时用一根胖乎乎的手指向另一个方向。

" ['greɪʃəs] !

"	**Gracious**	**!**
"	亲切	!

“亲切!

[kæn; kən][ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv][ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz][æt; ət][wʌns] ? " [kraɪd] ['mɒli] .

Can	**she**	**live**	**in**	**two**	**places**	**at**	**once**	**?**	**"**	**cried**	**Mollie**	**.**
能	她	居住	在	二	地方	在	一次	?	"	哭	莫莉	.

“她能同时住在两个地方吗？”莫莉喊道。

" [wɒt] [ə; eɪ][tʃaɪld] ! "

"	**What**	**a**	**child**	**!**	**"**
"	什么	一个	孩子	!	"

“真是个孩子！”

" [ʃiː; ʃi] [kænt] [miːn] [ðæt] , " [sed] ['betɪ] .

"	**She**	**can't**	**mean**	**that**	**,**	**"**	**said**	**Betty**	**.**
"	她	不能	意思是	那	,	"	说	贝蒂	.

“她不可能是那个意思，”贝蒂说。

" ['prɒbəbli] [ʃi:; ʃi][ɪz] [kən'fju:zd] , [ænd; ənd] ['dʌznt] [nəʊ] [wɒt] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['seɪɪŋ] . "

"	**Probably**	**she**	**is**	**confused**	**,**	**and**	**doesn't**	**know**	**what**	**she**	**is**	**saying**	**.**	**"**
"	大概	她	是	使困惑	,	和	不	知道	什么	她	是	说	.	"

“她可能神志不清，不知道自己在说什么。”

" [ˌem 'i:][du:; də] [nəʊ] ! " [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒt] , ['pɒzətɪvli] .

"	**Me**	**do**	**know**	**!**	**"**	**came**	**from**	**the**	**tot**	**,**	**positively**	**.**
"	我	做	知道	!	"	来了	从	这	总计	,	积极地	.

“我当然知道！”孩子肯定地回答道。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [stɒpt] ['sɒbɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [ə'pɪəd] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['g'ɜ:lz] .

She	**had**	**stopped**	**sobbing**	**now**	**,**	**and**	**appeared**	**interested**	**in**	**the**	**girls**	**.**
她	有	停止	啜泣	现在	,	和	出现	感兴趣的	在	这	女孩们	.

她停止了抽泣，似乎对女孩们产生了兴趣。

" ['mæmə; mə'mɑ:] ['kæri] [lɪv; laɪv][dæt] [wei] , ['mæmə; mə'mɑ:]['meəri][lɪv; laɪv][dæt] [wei] ,

"	**Mamma**	**Carrie**	**live**	**dat**	**way**	**,**	**mamma**	**Mary**	**live**	**dat**	**way**	**,**
"	妈妈	凯莉	居住	数据	方式	,	妈妈	玛丽	居住	数据	方式	,

“嘉莉妈妈就是这样生活的，玛丽妈妈就是这样生活的，

" [ænd; ənd][ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [fɜ:st][ɪn][wʌn][də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	**and**	**in**	**quick**	**succession**	**she**	**pointed**	**first**	**in**	**one**	**direction**	**and**	**then**	**the**	**other**	**.**
"	和	在	快的	演替	她	尖	第一的	在	一	方向	和	然后	这	其他	.

她迅速地先指向一个方向，然后又指向另一个方向。

" [əʊ] , [dɪə(r)] ! " [saɪd] ['eɪmi] .

"	**Oh**	**,**	**dear**	**!**	**"**	**sighed**	**Amy**	**.**
"	哦	,	亲爱的	!	"	叹了口气	艾米	.

“哦，天哪！”艾米叹了口气。

" [ɪts] ['getɪŋ] [wɜ:s] [ænd; ənd] [wɜ:s] ! "

"	**It's**	**getting**	**worse**	**and**	**worse**	**!**	**"**
"	它是	获得	更糟	和	更糟	!	"

情况越来越糟了！

" [ju:; jʊ][kænt][hæv; həv] [tu:] [mə'mɑ:] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , " [sed] ['betɪ] , ['dʒentli] .

"	**You**	**can't**	**have**	**two**	**mammas**	**,**	**you**	**know**	**,**	**"**	**said**	**Betty**	**,**	**gently**	**.**
"	你	不能	有	二	妈妈们	,	你	知道	,	"	说	贝蒂	,	轻轻地	.

“你知道，你不可能有两个妈妈，”贝蒂温柔地说。

" [traɪ][ænd; ənd] [tel] [ˌju: 'es] [raɪt] ['dɪəri] , [ænd; ənd][wi:l; wil] [teɪk] [ju:; jʊ] [həʊm] . "

"	**Try**	**and**	**tell**	**us**	**right**	**dearie**	**,**	**and**	**we'll**	**take**	**you**	**home**	**.**	**"**
"	尝试	和	告诉	我们	正确的	亲爱的	,	和	出色地	拿	你	家	.	"

“亲爱的，你尽量跟我们说清楚，我们就送你回家。”

" [aɪ][dɒt] [tu:] [mə'mɑ:] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði][tʃaɪld] , ['pɒzətɪvli] .

"	**I**	**dot**	**two**	**mammas**	**,**	**"**	**announced**	**the**	**child**	**,**	**positively**	**.**
"	我	点	二	妈妈们	,	"	宣布	这	孩子	,	积极地	.

“我有两个妈妈，”孩子肯定地宣布。

" ['mæmə; mə'mɑ:] ['kæri] [lɪv; laɪv] [daʊn] [ðeə(r)] , ['mæmə; mə'mɑ:]['meəri][lɪv; laɪv] [ɒf] [ðeə(r)] .

"	**Mamma**	**Carrie**	**live**	**down**	**there**	**,**	**mamma**	**Mary**	**live**	**off**	**there**	**.**
"	妈妈	凯莉	居住	向下	那里	,	妈妈	玛丽	居住	离开	那里	.

“凯莉妈妈住在那里，玛丽妈妈也住在那里。”

[aɪ][bi:; bi][æt; ət]['mæmə; mə'mɑ:] ['kæriz] [haʊs] , [ænd; ənd][aɪ] [tɜ:n] [bæk] , [den][aɪ][get] - .

I	**be**	**at**	**mamma**	**Carrie's**	**house**	**,**	**and**	**I**	**turn**	**back**	**,**	**den**	**I**	**get**	**losted**	**.**
我	是	在	妈妈	凯莉的	房子	,	和	我	转动	后退	,	丹	我	得到	-	.

我在凯莉妈妈家，然后我转身往回走，结果迷路了。

[teɪk] [ˌem 'i:] [həʊm] !

Take	**me**	**home**	**!**
拿	我	家	!

带我回家！

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [tɪəz] [ə'gen] .
" She seemed on the verge of tears again .
" 她 似乎 在 这 边缘 的 眼泪 再次 .

她似乎又要哭了。

" [hɪə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [greɪs] , [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] .
" Here ! " exclaimed Grace , in desperation .
" 这里 ! " 惊呼 优雅 , 在 绝望 .

“在这儿！”格蕾丝绝望地喊道。

" [hæv; həv][ə; eɪ]['kændi] — [duː; də] — [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" Have a candy — do — two of them .
" 有 一个 糖果 — 做 — 二 的 他们 .

“吃一颗糖——做——两颗。”

[bʌt; bət][doʊnt][kraɪ] .
But don't cry .
但 不 哭 .

但别哭。

[ʃiː; ʃi][rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] [twɪnz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
She reminds me of the twins , " she added ,
她 提醒 我 的 这 双胞胎 , " 她 额外 ,

她让我想起了那对双胞胎，”她补充道。

[wɪð] [dʒʌst][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɔɪstʃə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [aɪz] .
with just the suspicion of moisture in her own eyes .
和 只是 这 怀疑 的 水分 在 她 自己的 眼睛 .

她只是隐约觉得自己的眼眶湿润了。

[ðə; ði] [lɒst] [tʃaɪld] ['greɪvli] [ək'septɪd] [tuː] ['tʃɔkəlits] , [wʌn][ɪn] [iːtʃ] [hænd] ,
The lost child gravely accepted two chocolates , one in each hand ,
这 丢失的 孩子 严重地 公认 二 巧克力 , 一 在 每个 手 ,

走失的孩子郑重地接过两块巧克力，两只手各拿一块。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [prə'siːdid] [tuː; tə][get] [ə'baʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
and at once proceeded to get about as much on the outside of her
和 在 一次 继续 到 得到 关于 作为 很多 在 这 外部 的 她
[feɪs] [æz; əz] [went] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .
face as went in her mouth .
脸 作为 去 在 她 嘴 .

结果，她脸上沾到的东西几乎和她嘴里吃进去的东西一样多。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [mɔː(r)]['kɒntent] [naʊ] .
She seemed more content now .
她 似乎 更多的 内容 现在 .

她现在看起来更满足了。

" [ai][kænt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , " [saɪd] ['mɒli] .
" I can't understand it , " sighed Mollie .
" 我 不能 理解 它 , " 叹了口气 莫莉 .

“我无法理解，”莫莉叹了口气。

" [tuː] ['mʌðəz] !
" Two mothers !
" 二 母亲们 !

“两位母亲！”

[huː] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? "
Who ever heard of such a thing ? "
WHO 曾经 听到 的 这样的 一个 事物 ? "

谁听说过这种事?

" [ˌem 'iː] [gɒt] [tuː] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['kɑːmli] ,
" Me got two muvvers , " said the child , calmly ,
" 我 得到 二 移动 , " 说 这 孩子 , 平静地 ,

“我有两个妈妈，”孩子平静地说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [baɪt] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɒklət] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [left] [hænd] ,
as she took a bite first of the chocolate in her left hand ,
作为 她 采取 一个 咬 第一的 的 这 巧克力 在 她 左边 手 ,

她先咬了一口左手中的巧克力，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['nɪb(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] .
and then a nibble from the one in the right .
和 然后 一个 蚕食 从 这 一 在 这 正确的 .

然后右边那只咬了一口。

" [wʌn] [lɪv; laɪv] [dæt] [wei] — [wʌn] [lɪv; laɪv] ['ʌdə(r)] [wei] . "
" One live dat way — one live udder way . "
" 一 居住 数据 方式 — 一 居住 乳房 方式 . "

“一条活着的路——一条活着的乌德路。”

" [wɒt] [kæn; kən] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] ? " [ɑːskt] ['eɪmi] .
" What can she be driving at ? " asked Amy .
" 什么 能 她 是 驾驶 在 ? " 问 艾米 .

“她到底想表达什么？”艾米问道。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , " [sed] ['betɪ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
" There must be some explanation , " said Betty , as she got up from the
" 那里 必须 是 一些 解释 , " 说 贝蒂 , 作为 她 得到 向上 从 这

“肯定有什么解释，”贝蒂一边说着一边从……

[stʌmp] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
stump on which she had been sitting , and placed the child on the ground .
树桩 在 哪个 她 有 到过 坐着 , 和 放置 这 孩子 在 这 地面 .

她把孩子放在她刚才坐着的树桩上，然后把孩子放在地上。

" [wiːl; wil] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .
" We'll take her a little distance on the way we are going , " she went on .
" 出色地 拿 她 一个 小的 距离 在 这 方式 我们 是 去 , " 她 去 在 .

“我们顺路带她走一小段路，”她接着说。

" [pə'hæps] [wiː; wi] [meɪ] [miːt] ['sʌmwʌn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] . "
" Perhaps we may meet someone looking for her . "
" 也许 我们 可能 见面 某人 寻找 为了 她 . "

“或许我们会遇到正在寻找她的人。”

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [kænt] [dɪ'leɪ] [tuː] [lɒŋ] , " ['ædɪd] ['mɒli] .
" And we can't delay too long , " added Mollie .
" 和 我们 不能 延迟 也 长的 , " 额外 莫莉 .

“我们不能拖延太久，”莫莉补充道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['sʌpə(r)] [taɪm] , [ænd; ənd] [maɪ] [ɑːnt] , [weə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ]
" It will soon be supper time , and my aunt , where we are going to stay
" 它 将要 很快 是 晚餐 时间 , 和 我的 阿姨 , 在哪里 我们 是 去 到 停留
[tuː; tə] - [naɪt] ,
to - night ,
到 - 夜晚 ,

“很快就要到晚饭时间了，我们今晚要住在我姑妈家。”

[ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['fʌsər] .
is quite a fusser .
是 相当 一个 挑剔者 .

他是个很爱唠叨的人。

[ai] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [kɑːd] , ['seɪɪŋ] [wɪd] [biː; bi] [ðeə(r)] ,

I	sent	her	a	card	,	saying	we'd	be	there	,
我	发送	她	一个	卡片	,	说	我们会	是	那里	,

我给她寄了张卡片，说我们会到场的。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [doʊnt] [ə'raɪv] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [kɔːl] [ʌp] ['aʊə(r)] ['haʊzɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] ,

and	if	we	don't	arrive	she	may	call	up	our	houses	on	the	telephone	,
和	如果	我们	不	到达	她	可能	称呼	向上	我们的	房屋	在	这	电话	,

如果我们没到，她可能会打电话到我们家。

[ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['æksɪdənts] [hæv; həv] [bɪ'fɔːlən] [ˌjuː 'es] . "

and	imagine	that	all	sorts	of	accidents	have	befallen	us	.	"
和	想象	那	全部	排序	的	事故	有	发生	我们	.	"

想象一下，我们遭遇了各种各样的意外事故。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [kænt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [ə'ləʊn] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] , " [spəʊk] ['betɪ] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði]

"	But	we	can't	leave	her	all	alone	on	the	road	,	"	spoke	Betty	,	indicating	the
"	但	我们	不能	离开	她	全部	独自的	在	这	路	,	"	辐	贝蒂	,	表明	这

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

“但是我们不能把她一个人留在路上，”贝蒂指着孩子说。

" [doʊnt] - [iːv] [ˌem 'iː] ! " ['pliːdɪd] [ðə; ði] [lɒst] [tɒt] .

"	Don't	'	eeve	me	!	"	pleaded	the	lost	tot	.
"	不	-	伊芙	我	!	"	恳求	这	丢失的	总计	.

“别抓我！”迷路的小孩哀求道。

" [ˌem 'iː] [wɒnt] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ! "

"	Me	want	one	of	my	muvvers	!	"
"	我	想	一	的	我的	移动	!	"

“我想要我妈妈中的一个！”

" [ɪts] ['getɪŋ] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] , " [saɪd] ['mɒli] , ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [lɑːf] , [bʌt; bət] [nɒt]

"	It's	getting	worse	and	worse	,	"	sighed	Mollie	,	wanting	to	laugh	,	but	not
"	它是	获得	更糟	和	更糟	,	"	叹了口气	莫莉	,	想要	到	笑	,	但	不是

['deərɪŋ] [tuː; tə] .

daring	to	.
大胆	到	.

“情况越来越糟了，”莫莉叹了口气，她很想笑，但又不敢笑。

['sləʊli] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [prə'siːdid] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ] .

Slowly	the	girls	proceeded	in	the	direction	they	had	been	going	.
缓慢地	这	女孩们	继续	在	这	方向	他们	有	到过	去	.

女孩们缓缓地朝着她们原本的方向走去。

[ðeɪ] [həʊpt] [ðeɪ] [maɪt] [miːt] ['sʌmwʌn] [huː] ['aɪðə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

They	hoped	they	might	meet	someone	who	either	would	be	looking	for	the	child	,
他们	希望	他们	可能	见面	某人	WHO	任何一个	会	是	寻找	为了	这	孩子	,

他们希望能够遇到正在寻找这个孩子的人，

[ɔː(r)] [els] [ə; eɪ] ['trævələ] [huː] [kʊd; kəd] [də'rekt] [ðem; ðəm] ['prɒpəli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ,

or	else	a	traveler	who	could	direct	them	properly	to	her	house	,
或者	别的	一个	游客	WHO	可以	直接的	他们	适当地	到	她	房子	,

或者找个旅行者，让他把他们正确指引到她家。

[ɔː(r)] [huː] [mait] ['iːv(ə)n] [ə'sjuːm] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] .

or	who	might	even	assume	charge	of	the	little	one	.
或者	WHO	可能	甚至	认为	收费	的	这	小的	一	.

或者甚至可能承担起照顾这个孩子的责任。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz][dɪd][nɒt] [fiːl] [laɪk] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn]

For	it	was	getting	late	and	the	girls	did	not	feel	like	spending	the	night	in
为了	它	曾是	获得	晚的	和	这	女孩们	做过	不是	感觉	喜欢	开支	这	夜晚	在

[sʌm; səm] [streɪndʒ] [pleɪs] .

some	strange	place	.
一些	奇怪的	地方	.

因为天色已晚，女孩们不想在陌生的地方过夜。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['præktɪkli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

It	was	practically	out	of	the	question	.
它	曾是	几乎	出去	的	这	问题	.

这几乎是不可能的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [əˈlɒŋ] , ['betɪ] ['həʊldɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪldz] [hændz] ,

They	were	going	along	,	Betty	holding	one	of	the	child's	hands	,
他们	是	去	沿着	,	贝蒂	保持	一	的	这	孩子的	双手	,

她们一路走着，贝蒂牵着其中一个孩子的手。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [smɔːl] [fɪst] ['taɪtli] ['klʌtʃɪŋ] [sʌm; səm] ['stɪki] ['tʃɔkəlɪts] ,

the	other	small	fist	tightly	clutching	some	sticky	chocolates	,
这	其他	小的	拳头	紧紧	紧握	一些	黏	巧克力	,

另一只小拳头紧紧攥着一些黏糊糊的巧克力，

[wen] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [brɔːt] [ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [gˈɜːlz][ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [læd] [huː]

when	a	turn	of	the	road	brought	the	outdoor	girls	in	sight	of	a	lad	who
什么时候	一个	转动	的	这	路	带来	这	户外的	女孩们	在	视线	的	一个	小伙子	WHO

[wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['rəʊdsaɪd] [rɒk] ,

was	seated	on	a	roadside	rock	,
曾是	坐着	在	一个	路边	岩石	,

当道路转弯处，户外女孩们看到一个男孩坐在路边的石头上时，

['taɪɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][rægz] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [left] [fʊt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['bliːdɪŋ] .

tying	a	couple	of	rags	around	his	left	foot	,	which	was	bleeding	.
捆绑	一个	夫妻	的	破布	大约	他的	左边	脚	,	哪个	曾是	出血	.

他用几块破布包扎住流血的左脚。

[bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pæk] [sʌtʃ] [æz; əz] ['kʌntri] ['pedləz] ['ɒf(ə)n] ['kæri] .

Beside	the	boy	,	on	the	ground	,	was	a	pack	such	as	country	peddlers	often	carry	.
旁	这	男生	,	在	这	地面	,	曾是	一个	盒	这样的	作为	国家	小贩	经常	携带	.

男孩身旁的地上放着一个背包，就像乡村小贩经常携带的那种。

[ðə; ði] [læd] [siːmd] [ɪn] [peɪn] , [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði][gˈɜːlz] [epɹˈəʊtʃt] ,

The	lad	seemed	in	pain	,	for	as	the	girls	approached	,
这	小伙子	似乎	在	疼痛	,	为了	作为	这	女孩们	接近	,

男孩似乎很痛苦，因为当女孩们走近时，

[ðeə(r)] ['fʊtfɔːl] ['dednd] [baɪ][ðə; ði] [spft] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] , [ðeɪ] [hɜːd] [hɪm] ['mɜːmə(r)] :

their	footfalls	deadened	by	the	soft	dust	of	the	road	,	they	heard	him	murmur	:
他们的	脚步声	麻木	经过	这	柔软的	灰尘	的	这	路	,	他们	听到	他	低语	:

他们的脚步声被路上的松软尘土掩盖了，他们听到他低声说道：

" [aʊtʃ] !

"	Ouch	!
"	哎哟	!

“哎哟！

[ðæt] [ʃʊə(r)] [dʌz] [hɜːt] !

That	sure	does	hurt	!
那	当然	做	伤害	!

真疼啊！

[ɪts] [ə; eɪ][bæd] [kʌt] , [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [siː] , ['dʒɪmi] ['mɑːtɪn] ,

It's	a	bad	cut	,	all	right	,	and	I	don't	see	,	Jimmie	Martin	,
它是	一个	坏的	切	, 全部	正确的	,	和	我	不	看	,	吉米	马丁	,

这剪得真烂，没错，而且我没看到，吉米·马丁，

[haʊ] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [mʌtʃ] ['wɔːkɪŋ] !

how	you're	going	to	do	much	walking	!
如何	你是	去	到	做	很多	步行	!

你打算走多少路啊!

[waɪ] ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [lʊk] [weə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [nɒt] [step] [ɒn] [ðæt] [piːs] [ɒv; əv]

Why	couldn't	you	look	where	you	were	going	,	and	not	step	on	that	piece	of
为什么	不能	你	看	在哪里	你	是	去	,	和	不是	步	在	那	片	的

[glɑːs] ?

glass	?
玻璃	?

你为什么走路不看路，不踩到那块玻璃?

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['faɪndɪŋ] [fɔːlt] [wɪð] [hɪm'self] .

"	He	seemed	to	be	finding	fault	with	himself	.
"	他	似乎	到	是	寻找	过错	和	他自己	.

他似乎在自责。

" ['greɪʃəs] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɒli] .

"	Gracious	!	"	exclaimed	Mollie	.
"	亲切	!	"	惊呼	莫莉	.

“天哪！”莫莉惊呼道。

" [ai] [həʊp] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] [ə'nʌðə(r)] [lɒst] [wʌn] .

"	I	hope	this	isn't	another	lost	one	.
"	我	希望	这	不是	其他	丢失的	一	.

“我希望这不会是又一次丢失。”

[wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [ðə; ði]['hæbɪt] . "

We	seem	to	be	getting	the	habit	.	"
我们	似乎	到	是	获得	这	习惯	.	"

我们似乎正在养成这种习惯。

" [hiː; hi] [ə'pɪəz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [hɪm'self] , " [sed] ['eɪmi] .

"	He	appears	able	to	look	after	himself	,	"	said	Amy	.
"	他	出现	有能力的	到	看	后	他自己	,	"	说	艾米	.

“他看起来能够照顾自己，”艾米说。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hɜːd] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] .

The	boy	heard	their	voices	and	looked	up	quickly	.
这	男生	听到	他们的	声音	和	看起来	向上	迅速地	.

男孩听到他们的声音，迅速抬起头来。

[ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [went] [ɒn] ['baɪndɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

Then	,	after	a	glance	at	them	,	he	went	on	binding	up	his	foot	.
然后	,	后	一个	瞥一眼	在	他们	,	他	去	在	结合	向上	他的	脚	.

然后，他瞥了他们一眼，继续包扎他的脚。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [kraɪd] :

But	at	the	sight	of	him	the	little	girl	cried	:
但	在	这	视线	的	他	这	小的	女孩	哭	:

但一见到他，小女孩就哭了:

" [əʊ] , [ɪts] !

"	Oh	,	it's	Dimmie	!
"	哦	,	它是	暗影	!

“哦，是迪米！”

[dæts] [maɪ] !
Dat's my Dimmie !
数据 我的 暗影 !

那是我的迪米!

[hiː; hi] [teɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə][maɪ] [tuː] !
He take me to my two muvvers !
他 拿 我 到 我的 二 移动 !

他带我去见我的两个妈妈!

" [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] ['betɪ] [ænd; ənd][ræn] [təˈwɔːd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['pedlə(r)] .
" She broke away from Betty and ran toward the boy peddler .
" 她 打破 离开 从 贝蒂 和 跑 朝向 这 男生 小贩 .

她挣脱了贝蒂，朝那个小贩跑去。

" [waɪ] , [ɪts] ['neli] ['bɜːtn] !
" Why , it's Nellie Burton !
" 为什么 , 它是 内莉 伯顿 !

“哎呀，是内莉·伯顿！”

" [ðə; ðɪ] [læd] [ɪkˈskleɪmd] .
" the lad exclaimed .
" 这 小伙子 惊呼 .

“那小伙子惊呼道。”

" [wɒtˈevə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ? "
" Whatever are you doing here ? "
" 任何 是 你 正在做 这里 ? "

你在这里做什么?

" [aɪz] - !
" I'se losted !
" 伊塞 - !

我迷路了!

" [əˈnaʊnst] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] [fʌn] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] .
" announced the child , as though it was the greatest fun in the world .
" 宣布 这 孩子 , 作为 尽管 它 曾是 这 最 乐趣 在 这 世界 .

“孩子兴奋地宣布，仿佛这是世界上最棒的事情。”

" [aɪz] - , [ænd; ənd] [deɪ] [faʊnd] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət] [deɪ] [doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [maɪ] [tuː] [ɪz] . -
" I'se losted , and dey found me , but dey don't know where my two muvvers is . '
" 伊塞 - , 和 戴 成立 我 , 但 戴 不 知道 在哪里 我的 二 移动 是 . -

“我迷路了，他们找到了我，但他们不知道我的两个妈妈在哪里。”

[ˌuˈɜːr] [teɪk] [ˌem ˈiː] [həʊm] , . "
Oo take me home , Dimmie . "
oo 拿 我 家 , 暗影 . "

“哦，带我回家吧，迪米。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [wɪl] , ['neli] .
" Of course I will , Nellie .
" 的 课程 我 将要 , 内莉 .

“我当然会，内莉。”

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [wɔːk] . "
That is , if I can walk . "
那 是 , 如果 我 能 走 . "

也就是说，如果我还能走路的话。

" [dɪd] [ˌuˈɜːr] [hɜːt] [uːz] [fʊt] ? "
" Did oo hurt oo's foot ? "
" 做过 oo 伤害 哦的 脚 ? "

“oo伤到oo的脚了吗？”

" [jes] , ['neli] .
" **Yes** , **Nellie** .
" 是的 , 内莉 .

“是的，内莉。”

[ai] [stept] [ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [glɑːs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [went] [raɪt] [θruː] [maɪ] [ʃuː] .
I **stepped** **on** **a** **piece** **of** **glass** , **and** **it** **went** **right** **through** **my** **shoe** .
我 步 在 一个 片 的 玻璃 , 和 它 去 正确的 通过 我的 鞋 .

我踩到了一块玻璃，玻璃直接穿透了我的鞋子。

[bʌt; bət] [ɪts] [stɒpt] ['bliːdɪŋ] [naʊ] . "
But **it's** **stopped** **bleeding** **now** . **"**
但 它是 停止 出血 现在 . "

但现在已经止血了。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːl] ? " [ɑːskt] ['betɪ] .
" **Do** **you** **know** **this** **little** **girl** **?** **"** **asked** **Betty** .
" 做 你 知道 这 小的 女孩 ? " 问 贝蒂 .

“你认识这个小女孩吗？”贝蒂问道。

" [wiː; wi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kænt] [siːm] [tuː; tə] [tel] [juː 'es] [weə(r)] [ʃiː; ʃi]
" **We** **found** **her** **down** **the** **road** , **but** **she** **can't** **seem** **to** **tell** **us** **where** **she**
" 我们 成立 她 向下 这 路 , 但 她 不能 似乎 到 告诉 我们 在哪里 她
[laɪvz; lɪvz] .
lives .
生活 .

“我们在路边找到了她，但她似乎无法告诉我们她住在哪里。”

[fɜːst] [ʃiː; ʃi] [pɔɪnts] [ɪn] [wʌn] [də'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] — "
First **she** **points** **in** **one** **direction** **and** **then** **the** **other** , **and** **—** **"**
第一的 她 积分 在 一 方向 和 然后 这 其他 , 和 — "

她先是指向一个方向，然后又指向另一个方向，然后——”

" [ænd; ənd][wiː; wi] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['mʌðəz] , " [brəʊk] [ɪn] ['mɒli] .
" **And** **we** **can't** **understand** **about** **her** **two** **mothers** , **"** **broke** **in** **Mollie** .
" 和 我们 不能 理解 关于 她 二 母亲们 , " 打破 在 莫莉 .

“我们无法理解她的两个母亲，”莫莉插嘴道。

" [duː; də] , [pliːz] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , ['streɪtn] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
" **Do** **,** **please** **,** **if** **you** **can** **,** **straighten** **it** **out** .
" 做 , 请 , 如果 你 能 , 拉直 它 出去 .

“如果可以的话，请务必把这件事弄清楚。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ? "
Do **you** **know** **her** **?** **"**
做 你 知道 她 ? "

你认识她吗?

" [jes] , [mæm] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪ] ['pedlə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] .
" **Yes** **,** **ma'am** **,** **"** **answered** **the** **boy** **peddler** **,** **and** **his** **voice** **was** **pleasant** **.**
" 是的 , 女士 , " 回答 这 男生 小贩 , 和 他的 嗓音 曾是 令人愉快的 .

“是的，夫人，”小贩回答道，他的声音很和蔼。

[hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['rægɪd] [kæp] [pə'laɪtli] , [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [ɒn] [wʌn] [fʊt] ,
He **took** **off** **a** **rather** **ragged** **cap** **politely** **,** **and** **stood** **up** **on** **one** **foot** **,**
他 采取 离开 一个 相当 破烂不堪 帽 礼貌地 , 和 站立 向上 在 一 脚 ,

他礼貌地摘下一顶破旧的帽子，单脚站了起来。

['restɪŋ] [ðə; ði] [kʌt] [wʌn] [ɒn] [ðə; ði] [rɒk] .
resting **the** **cut** **one** **on** **the** **rock** .
休息 这 切 一 在 这 岩石 .

将切好的那块放在石头上。

" [ʃiːz] ['neli] ['bɜːtn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] [daʊn] [ðæt] [wei] ,
" **She's** **Nellie** **Burton** **,** **and** **she** **lives** **about** **a** **mile** **down** **that** **way** **,**
" 她是 内莉 伯顿 , 和 她 生活 关于 一个 英里 向下 那 方式 ,

“她是内莉·伯顿，就住在那边大约一英里远的地方。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜːlz][hæd; həd] [kʌm] .
" **and** **he** **pointed** **in** **the** **direction** **from** **which** **the** **girls** **had** **come** **.**
" 和 他 尖 在 这 方向 从 哪个 这 女孩们 有 来 .

他指着女孩们来的方向。

" [ai][lɪv; laɪv] [dɪə] ['sʌmtaɪmz] , " [spəʊk] [ðə; ði][tʃaɪld] , " [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [daʊn] [dɪə] ,
" **I** **live** **dere** **sometimes** **,** " **spoke** **the** **child** **,** " **and** **sometimes** **down** **dere** **,**
" 我 居住 德雷 有时 , " 辐 这 孩子 , " 和 有时 向下 德雷 ,

“我有时住在那里，”孩子说，“有时住在山下。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɪndəˌkeɪtɪd] [tuː] [də'rekʃ(ə)nz] .
" **and** **she** **indicated** **two** **directions** **.**
" 和 她 表明的 二 方向 .

她指了两个方向。

" [ai][dɒt] [tuː] . "
" **I** **dot** **two** **muvvers** **.** "
" 我 点 二 移动 . "

“我点了两个 muvvers。”

" [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [miːn] ? " [ɑːskt] ['mɒli] , ['həʊpləsli] .
" **What** **in** **the** **world** **does** **she** **mean** **?** " **asked** **Mollie** **,** **hopelessly** **.**
" 什么 在 这 世界 做 她 意思是 ? " 问 莫莉 , 绝望地 .

“她到底是什么意思？”莫莉绝望地问道。

" [ðæts] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sez] , " [spəʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **That's** **what** **she** **always** **says** **,** " **spoke** **the** **boy** **.**
" 那就是 什么 她 总是 说道 , " 辐 这 男生 .

“她总是这么说，”男孩说道。

" [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː] — [ɪts] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['sɪstə(r)]
" **She** **calls** **one** **of** **her** **aunts** **her** **mamma** **—** **it's** **her** **mother's** **sister**
" 她 呼叫 一 的 她 姑姑们 她 妈妈 — 它是 她 母亲的 姐姐
, [juː; jʊ] [siː] .
, **you** **see** **.**
, 你 看 .

“她称呼她的一位姑姑为妈妈——你知道，那是她母亲的姐妹。”

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm] ['nɛliz] [haʊs] ,
She **lives** **about** **a** **mile** **from** **Nellie's** **house** **,**
她 生活 关于 一个 英里 从 内莉的 房子 ,

她住在离内莉家大约一英里的地方。

[ænd; ənd] ['neli] [spend] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm] [æt; ət][wʌn] [pleɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] [æt; ət][ðə; ði]
and **Nellie** **spends** **about** **as** **much** **time** **at** **one** **place** **as** **she** **does** **at** **the**
和 内莉 花费 关于 作为 很多 时间 在 一 地方 作为 她 做 在 这
['ʌðə(r)] .
other **.**
其他 .

内莉在这两个地方待的时间差不多。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sez] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tuː] ['mʌðəz] . "
She **always** **says** **she** **has** **two** **mothers** **.** "
她 总是 说道 她 有 二 母亲们 . "

她总是说她有两个妈妈。

" [ai][hæz; həz] " [ə'naʊnst] [ðə; ði][tʃaɪld] , ['kɑːmli] , [ək'septɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['tʃɒklət] [frɒm; frəm] [greɪs] .

"	I	has	"	announced	the	child	,	calmly	,	accepting	another	chocolate	from	Grace	.
"	我	有	"	宣布	这	孩子	,	平静地	,	接受	其他	巧克力	从	优雅	.

“我有了，”孩子平静地宣布，同时从格蕾丝手中接过另一块巧克力。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] ['neli] ? " [ɑːskt] ['betɪ] , ['pɔɪntɪdli] .

"	And	you	know	Nellie	?	"	asked	Betty	,	pointedly	.
"	和	你	知道	内莉	?	"	问	贝蒂	,	尖锐地	.

“你认识内莉吗？”贝蒂尖锐地问道。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Yes	,	"	said	the	boy	.
"	是的	,	"	说	这	男生	.

“是的，”男孩说。

" [juː; jʊ] [siː] , [ai] [wɜːk] [θruː] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

"	You	see	,	I	work	through	this	part	of	the	country	.
"	你	看	,	我	工作	通过	这	部分	的	这	国家	.

“你知道，我的工作范围覆盖这个地区。”

[ai] ['ped(ə)l] ['raɪtɪŋ] ['peɪpə(r)] , [penz] , [pɪnz] , ['niːd(ə)lz] [ænd; ənd]['nəʊʃ(ə)nz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [m'əʊʃənɪŋ]

I	peddle	writing	paper	,	pens	,	pins	,	needles	and	notions	,	"	he	added	,	motioning
我	兜售	写作	纸	,	钢笔	,	别针	,	针	和	概念	,	"	他	额外	,	示意

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [pæk] .

to	his	pack	.
到	他的	盒	.

“我兜售信纸、钢笔、大头针、针线和各种小工具，”他一边说着，一边指着自己的背包补充道。

" [ai]['ɒf(ə)n] [stɒp] [æt; ət] ['nɛliz] [haʊs] , [ænd; ənd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ænts] , [tuː] .

"	I	often	stop	at	Nellie's	house	,	and	at	her	aunt's	,	too	.
"	我	经常	停止	在	内莉的	房子	,	和	在	她	姑姑的	,	也	.

“我经常去内莉家，也经常去她姑妈家。”

['ðer] [maɪ]['regjələ(r)] ['kʌstəməz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['praʊdli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] [rɪ'gɑːd]

They're	my	regular	customers	,	"	he	added	,	proudly	,	and	with	a	proper	regard
它们是	我的	常规的	顾客	,	"	他	额外	,	自豪地	,	和	和	一个	恰当的	看待

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] ['kɔːlɪŋ] .

for	his	humble	calling	.
为了	他的	谦逊的	呼叫	.

“他们都是我的常客，”他自豪地补充道，语气中带着对自己卑微职业的应有的尊重。

" [aɪm] ['duːɪŋ] ['prɪti] [wel] , [tuː] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] .

"	I'm	doing	pretty	well	,	too	,	"	he	went	on	.
"	我是	正在做	漂亮的	出色地	,	也	,	"	他	去	在	.

“我也过得挺好的，”他接着说。

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [gʊd] [treɪd] , [ænd; ənd][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	I've	got	a	good	trade	,	and	I'm	thinking	of	adding	to	it	.
"	我已经	得到	一个	好的	贸易	,	和	我是	思维	的	添加	到	它	.

“我目前有一笔不错的交易，我正在考虑增加一些筹码。”

[aɪl] [teɪk] ['lɪt(ə)l] ['neli] [bæk] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ɒfəd] .

I'll	take	little	Nellie	back	home	for	you	,	"	he	offered	.
患病的	拿	小的	内莉	后退	家	为了	你	,	"	他	提供	.

“我会把小内莉带回家给你，”他提议道。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [ðæt] [weɪ] .

"	I'm	going	that	way	.
"	我是	去	那	方式	.

“我要往那边走。”

['sʌmtaɪmz] , [wen] [aɪm] [leɪt] , [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] - [deɪ] , [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [kiːps] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)]

Sometimes , when I'm late , as I am to - day , her mother keeps me over

有时 , 什么时候 我是 晚的 , 作为 我 是 到 - 天 , 她 母亲 保持 我 超过

[naɪt] . "

night . "

夜晚 . "

有时候，像今天这样我迟到的时候，她妈妈会让我留宿一晚。

" [ðæts] [naɪs] , " [sed] ['betɪ] .

" That's nice , " said Betty .

" 那就是 好的 , " 说 贝蒂 .

“那真好，”贝蒂说。

" [wiː; wi] ['riːəli] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

" We really didn't know what to do with her ,

" 我们 真的 没有 知道 什么 到 做 和 她 ,

“我们真不知道该拿她怎么办。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['flætˌbʊʃ] [æt; ət][maɪ] [frɛndz] [ænts] [haʊs] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

and we ought to be in Flatbush at my friend's aunt's house , " and she

和 我们 应该 到 是 在 弗拉特布什 在 我的 朋友们 姑姑的 房子 , " 和 她

['ɪndəˌkeɪtɪd] ['mɒli] .

indicated Mollie .

表明的 莫莉 .

“我们应该在布鲁克林弗拉特布什我朋友的姑妈家，”她指着莫莉说道。

" [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [frend] ?

" Will you go with your little friend ?

" 将要 你 去 和 你的 小的 朋友 ?

你会带你的小伙伴一起去吗?

" ['betɪ] [ɑːskt] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .

" Betty asked of the child .

" 贝蒂 问 的 这 孩子 .

贝蒂问孩子。

" [ˌem 'iː][gəʊ][wɪf] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , ['kɒnfɪdəntli] ['gɪv(ə)n] .

" Me go wif Dimmie , " was the answer , confidently given .

" 我 去 妻子 暗影 , " 曾是 这 回答 , 自信地 给定 .

“我和迪米一起去，”对方自信地回答道。

" [nəʊ] [weə(r)] [ai][lɪv; laɪv] . "

" Dimmie know where I live . "

" 暗影 知道 在哪里 我 居住 . "

“迪米知道我住哪儿。”

" [bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ] [wɔːk] ? " [ɑːskt] ['eɪmi] ,

" But can you walk ? " asked Amy ,

" 但 能 你 走 ? " 问 艾米 ,

“但是你能走路吗？”艾米问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [fʊt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['bædli] [kʌt] .

as they all noticed that the boy's foot was quite badly cut .

作为 他们 全部 注意到 那 这 男孩们 脚 曾是 相当 糟糕 切 .

他们都注意到男孩的脚伤得很重。

" [əʊ] , [ai] [ges] [ai][kæn; kən] [lɪmp] , [ɪf] [ai] [kænt] [wɔːk] , " [hiː; hi] [sed] , ['breɪvli] .

" Oh , I guess I can limp , if I can't walk , " he said , bravely .

" 哦 , 我 猜测 我 能 跛行 , 如果 我 不能 走 , " 他 说 , 勇敢地 .

“哦，如果我不能走路，我想我可以跛着走，”他勇敢地说。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['bændɪdʒ] [aɪ] [maɪt] [taɪ][ˌaɪ 'tiː][ʌp][səʊ][aɪ][kʊd; kəd][pʊt][ɒn][maɪ] [ʃuː] .

"	If	I	had	a	bandage	I	might	tie	it	up	so	I	could	put	on	my	shoe	.
"	如果	我	有	一个	绷带	我	可能	领带	它	向上	所以	我	可以	放	在	我的	鞋	.

“如果我有绷带，我可能会把它包扎起来，这样我就可以穿鞋了。”

[ðen] [aɪ'd][biː; bi][ɔːl] [raɪt] . "

Then	I'd	be	all	right	.	"
然后	ID	是	全部	正确的	.	"

那样我就没事了。

" [let] [ˌem 'iː] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] , " [ɪk'skleɪmd] ['betɪ] , [ɪm'pʌlsɪvli] .

"	Let	me	fix	it	,	"	exclaimed	Betty	,	impulsively	.
"	让	我	使固定	它	,	"	惊呼	贝蒂	,	冲动地	.

“让我来修吧，”贝蒂脱口而出。

" [aɪ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['bændɪdʒɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] [klɒθ] [ænd; ənd]

"	I	know	something	about	bandaging	,	and	we	have	some	cloth	and
"	我	知道	某物	关于	包扎	,	和	我们	有	一些	布	和

['ɔɪntmənt] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

ointment	with	us	.
软膏	和	我们	.

“我懂一些包扎方法，我们身上也带了一些布和药膏。”

[aɪl] ['bændɪdʒ] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] . "

I'll	bandage	up	your	foot	.	"
患病的	绷带	向上	你的	脚	.	"

我来帮你包扎脚。

" [əʊ] , [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)lɪŋ] [juː; jʊ] !

"	Oh	,	I	couldn't	think	of	troubling	you	!
"	哦	,	我	不能	思考	的	令人不安的	你	!

“哦，我怎么会想到要给你添麻烦呢！”

" [hiː; hi]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

"	he	protested	.
"	他	抗议	.

他抗议道。

" [aɪ] — [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	—	I	guess	I	can	do	it	,
"	我	—	我	猜测	我	能	做	它	,

“我——我想我能做到，

" [bʌt; bət][hiː; hi] [wins] [wɪð] [peɪn][æz; əz][hiː; hi] [ˌæksɪ'dentəli] [hɪt][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn][ðə; ði][stəʊn] .

"	but	he	winced	with	pain	as	he	accidentally	hit	his	foot	on	the	stone	.
"	但	他	畏缩	和	疼痛	作为	他	偶然	打	他的	脚	在	这	石头	.

但他不小心脚撞到石头上，疼得龇牙咧嘴。

" [naʊ] [juː; jʊ][dʒʌst][let][ˌem 'iː][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ! " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] .

"	Now	you	just	let	me	do	it	!	"	insisted	the	Little	Captain	.
"	现在	你	只是	让	我	做	它	!	"	坚持	这	小的	队长	.

“现在你就让我来做吧！”小船长坚持道。

" [juː; jʊ] ['riːəli] [mʌst; məst] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] [teɪk] ['neli] [həʊm] .

"	You	really	must	,	and	you	will	have	to	walk	to	take	Nellie	home	.
"	你	真的	必须	,	和	你	将要	有	到	走	到	拿	内莉	家	.

“你真的必须去，而且你必须步行送内莉回家。”

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɒf] ['aʊə(r)][maɪndz] . "

That	will	be	something	off	our	minds	.	"
那	将要	是	某物	离开	我们的	思想	.	"

这样我们就能放下这件事了。

" ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][get][ə; eɪ][lɪft] , " [sə'dʒestid] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Maybe	we	can	get	a	lift	,	"	suggested	the	boy	.
"	或许	我们	能	得到	一个	举起	,	"	建议	这	男生	.

“也许我们可以搭个便车，”男孩提议道。

" ['ɒf(ə)n] [ðə; ði]['fɑːrmərz] [let][ˌem 'iː] [raɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] .

"	Often	the	farmers	let	me	ride	with	them	.
"	经常	这	农民	让	我	骑	和	他们	.

“农民们经常让我和他们一起骑车。”

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][wʌn] [ə'lɒŋ] [suːn] . "

There	may	be	one	along	soon	.	"
那里	可能	是	一	沿着	很快	.	"

可能很快就会有一辆了。

" [let] [juː 'es] [həʊp] [səʊ] — [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['nɛliz] , " [spəʊk] [greɪs] .

"	Let	us	hope	so	—	for	your	sake	as	well	as	Nellie's	,	"	spoke	Grace	.
"	让	我们	希望	所以	—	为了	你的	清酒	作为	出色地	作为	内莉的	,	"	辐	优雅	.

“但愿如此——为了你，也为了内莉，”格蕾丝说道。

" [ɪts] ['riːəli] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [met] [juː; jʊ] . "

"	It's	really	kind	of	you	,	and	quite	providential	that	we	met	you	.	"
"	它是	真的	种类	的	你	,	和	相当	天意	那	我们	遇见	你	.	"

“你真是太好了，我们能遇见你真是太幸运了。”

" [jes] , [mæm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] ['prɪti] [gɜːl][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	Yes	,	ma'am	,	"	replied	the	boy	,	looking	from	one	pretty	girl	to	the	other	.
"	是的	,	女士	,	"	回复	这	男生	,	寻找	从	一	漂亮的	女孩	到	这	其他	.

“是的，夫人，”男孩回答道，目光在两个漂亮的女孩之间来回游移。

" [aɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] ['neli] .

"	I'll	take	care	of	Nellie	.
"	患病的	拿	关心	的	内莉	.

我会照顾内莉的。

[aɪv] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] , [juː; jʊ] [siː] .

I've	known	her	for	some	time	,	you	see	.
我已经	已知	她	为了	一些	时间	,	你	看	.

我认识她已经有一段时间了。

[ai] ['ped(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][ə; eɪ][lɒt] .

I	peddle	around	here	a	lot	.
我	兜售	大约	这里	一个	很多	.

我经常骑车在这附近转悠。

[maɪ] ['fɑː.ðərz] [ded] ,

My	father's	dead	,
我的	父亲的	死的	,

我父亲去世了。

[ai] ['hævnt] [gɒt] ['eni] ['relətɪvz] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [sɪk] [ɑːnt] [ðæt] [ai][gəʊ][tuː; tə] [siː] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,

I	haven't	got	any	relatives	except	a	sick	aunt	that	I	go	to	see	once	in	a	while	,
我	还没有	得到	任何	亲属	除了	一个	生病的	阿姨	那	我	去	到	看	一次	在	一个	尽管	,

除了偶尔去看望的一位生病的姑妈之外，我没有其他亲戚了。

[ænd; ənd][aɪm][ɪn] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] . "

and	I'm	in	business	for	myself	.	"
和	我是	在	商业	为了	我	.	"

我做的是个体户。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['səʊldʒə(r)] , " ['kɔmplimənt] ['betɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [gɒt] [aʊt] [ðə; ði]

"	You	are	quite	a	little	soldier	,	"	complimented	Betty	,	as	she	got	out	the
"	你	是	相当	一个	小的	士兵	,	"	赞扬	贝蒂	,	作为	她	得到	出去	这

['bændɪdʒ] [ænd; ənd] [sælv] .

bandages	and	salve	.
绷带	和	药膏	.

“你真是个小战士，”贝蒂一边拿出绷带和药膏一边称赞道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [breɪv] . "

"	You	are	very	brave	.	"
"	你	是	非常	勇敢的	.	"

你真勇敢。

" [əʊ] , [aɪ] ['hævnt] [gɒt] ['eni] [kɪk] ['kʌmɪŋ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

"	Oh	,	I	haven't	got	any	kick	coming	,	"	he	answered	,	with	a	laugh	.
"	哦	,	我	还没有	得到	任何	踢	未来	,	"	他	回答	,	和	一个	笑	.

“哦，我可没踢球呢，”他笑着回答。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðɪs] [kʌt] [fʊt] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː]['træv(ə)l] [sləʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

"	Of	course	,	this	cut	foot	will	make	me	travel	slow	for	a	while	,
"	的	课程	,	这	切	脚	将要	制作	我	旅行	慢的	为了	一个	尽管	,

“当然，这只受伤的脚会让我暂时行动迟缓。”

[ænd; ənd][aɪ] [kænt] [get] [tuː; tə] [ɔːl] [maɪ] ['kʌstəməz] [ɒn] [taɪm] .

and	I	can't	get	to	all	my	customers	on	time	.
和	我	不能	得到	到	全部	我的	顾客	在	时间	.

我无法按时服务所有客户。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðel] [seɪv] [ðeə(r)] [treɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — [ðə; ði] ['regjuləz] [wɪl] .

But	I	guess	they'll	save	their	trade	for	me	—	the	regulars	will	.
但	我	猜测	他们会	节省	他们的	贸易	为了	我	—	这	常客	将要	.

但我猜他们会把最好的机会留给我——那些常客肯定会这么做。

" [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [wɜːs] [ɒf] , " [ðə; ði] [læd] [kən'tɪnjuːd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .

"	I	might	be	worse	off	,	"	the	lad	continued	,	after	a	pause	.
"	我	可能	是	更糟	离开	,	"	这	小伙子	持续	,	后	一个	暂停	.

“我的处境可能会更糟，”男孩停顿了一下，继续说道。

" [aɪ] [maɪt] [biː; bi][ɪn][æz; əz][bæd][ə; eɪ] [həʊl] [æz; əz] [ðæt] ['feləʊ] [aɪ] [sɔː] [ɒn][ðə; ði] [treɪn] [nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

"	I	might	be	in	as	bad	a	hole	as	that	fellow	I	saw	on	the	train	not	long	ago	.
"	我	可能	是	在	作为	坏的	一个	洞	作为	那	同伴	我	锯	在	这	火车	不是	长的	前	.

"

"
"

“我可能处境会像不久前我在火车上看到的那个人一样糟糕。”

" [haʊ] [wɒz; wəz] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['betɪ] ,

"	How	was	that	?	"	asked	Betty	,
"	如何	曾是	那	?	"	问	贝蒂	,

“怎么样？”贝蒂问道。

[mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

more	for	the	sake	of	saying	something	rather	than	because	she	was
更多的	为了	这	清酒	的	说	某物	相当	比	因为	她	曾是

['ɪntrəstɪd] .

interested	.
感兴趣的	.

与其说是出于兴趣，不如说是为了说点什么。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hɪm'self] [hæd; həd] ['keəfəli] [wɒʃt] [aʊt] [ðə; ði] [kʌt] [æt; ət][ə; eɪ] ['rəʊdsaɪd] [sprɪŋ] ,

The	boy	himself	had	carefully	washed	out	the	cut	at	a	roadside	spring	,
这	男生	他自己	有	小心	洗过	出去	这	切	在	一个	路边	春天	,

男孩自己小心翼翼地在路边泉水边冲洗掉了伤口。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kliːn] , [ðə; ði][gɜːl] [əˈplaɪd] [ðə; ði] [sælv] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ;

and	as	it	was	clean	,	the	girl	applied	the	salve	and	was	;
和	作为	它	曾是	干净的	,	这	女孩	应用	这	药膏	和	曾是	;

因为皮肤很干净，女孩就涂上了药膏；

['skɪlfʊli] ['ræpɪŋ] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wuːnd] .

skillfully	wrapping	the	bandage	around	the	wound	.
巧妙地	包装	这	绷带	大约	这	伤口	.

熟练地将绷带缠绕在伤口上。

" [wɒt] [mæn][wɒz; wəz] [ðæt] ? " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	What	man	was	that	?	"	she	added	.
"	什么	男人	曾是	那	?	"	她	额外	.

她问道："那是谁？"

" [waɪ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [dʒʌmp][tuː; tə] [meɪk] [frɒm; frəm][wʌn] [taʊn] [tuː; tə]

"	Why	,	"	said	the	boy	,	"	I	had	a	long	jump	to	make	from	one	town	to
"	为什么	,	"	说	这	男生	,	"	我	有	一个	长的	跳	到	制作	从	一	镇	到

[əˈnʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

"为什么？"男孩说，"我要从一个镇跳到另一个镇，路途很远。"

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðeə(r)] [wɜːrnt] ['eni] ['kʌstəməz] [bɪ'twiːn] , [aɪ][rəʊd][ɪn][ðə; ði][treɪn] .

and	,	as	there	weren't	any	customers	between	,	I	rode	in	the	train	.
和	,	作为	那里	不是	任何	顾客	之间	,	我	骑	在	这	火车	.

由于车厢里没有其他乘客，我就坐火车去了。

[ðə; ði]['əʊnli]['ʌðə(r)]['pæsɪndʒə(r)][ɪn]['aʊə(r)][kɑː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] , [ə'sliːp] .

The	only	other	passenger	in	our	car	was	a	young	fellow	,	asleep	.
这	仅有的	其他	乘客	在	我们的	车	曾是	一个	年轻的	同伴	,	睡着了	.

我们车上唯一的其他乘客是一位年轻人，他正在睡觉。

[ɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [wəʊk] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] ['hʌntɪŋ] [ɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz]

All	of	a	sudden	he	woke	up	in	his	seat	,	and	begun	hunting	all	through	his
全部	的	一个	突然	他	觉醒	向上	在	他的	座位	,	和	开始	打猎	全部	通过	他的

[p'ɒkɪts] .

pockets	.
口袋	.

他突然从座位上惊醒，开始在口袋里翻找东西。

[fɜːst] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [kept] ['hɑːlərɪn] - , - [ɪts] [gɒn] !

First	I	thought	he	had	lost	his	ticket	,	for	he	kept	hollerin	'	,	'	It's	gone	!
第一的	我	想法	他	有	丢失的	他的	票	,	为了	他	保留	霍勒林	-	,	-	它是	已消失	!

起初我以为他把票弄丢了，因为他不停地喊着："票丢了！"

[aɪv] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] !

I've	lost	it	!
我已经	丢失的	它	!

我疯了！

[maɪ][lɑːst] [həʊp] ! -

My	last	hope	!	'
我的	最后的	希望	!	-

我最后的希望！

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

and	all	things	like	that	.
和	全部	事物	喜欢	那	.

以及诸如此类的事情。

[ai][wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə][ɑːsk][hɪm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [wen] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ,

I	was	goin	'	to	ask	him	what	it	was	,	when	he	shouted	,
我	曾是	去	-	到	问	他	什么	它	曾是	,	什么时候	他	喊叫	,

我正要问他那是什么，他突然喊道：

- [maɪ] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɒlə(r)] [bɪl] [ɪz] [gɒn] !

'	My	five	hundred	dollar	bill	is	gone	!
-	我的	五	百	美元	账单	是	已消失	！

我的五百美元钞票不见了！

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][hiː; hi][ræn] , ['hɑːpɪn] - [ɒf] [ðə; ði] [treɪn] ,

and	out	of	the	car	he	ran	,	hoppin	'	off	the	train	,
和	出去	的	这	车	他	跑	,	跳跃	-	离开	这	火车	,

他跳下车，又跳下火车，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sloʊɪn] - [ʌp] [æt; ət][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] .

which	was	slowin	'	up	at	a	station	.
哪个	曾是	慢点	-	向上	在	一个	车站	.

列车在车站减速。

[ðæt] [wɒz; wəz] [tʌf] [lʌk] , ['loʊzɪn] - [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .

That	was	tough	luck	,	losin	'	five	hundred	dollars	.
那	曾是	艰难的	运气	,	损失	-	五	百	美元	.

真倒霉，损失了五百美元。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ]['nevə(r)][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] [bɔɪ] ['ædɪd] ,

Of	course	I	couldn't	do	it	,	for	I	never	had	it	,	"	the	boy	added	,
的	课程	我	不能	做	它	,	为了	我	绝不	有	它	,	"	这	男生	额外	,

“我当然做不到，因为我从来没有过，”男孩补充道。

[ˌfɪlə'sɒfɪkli] , [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] ['betɪ] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] .

philosophically	,	as	he	watched	Betty	adjusting	the	bandage	.
从哲学角度来看	,	作为	他	观看	贝蒂	调整	这	绷带	.

他看着贝蒂调整绷带，不禁陷入沉思。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

[ðə; ði] ['letə(r)]

THE	LETTER
这	信

信

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːdz] [ɒn][ðə; ði][g'ɜːlz][wɒz; wəz][ɪ'lektrɪk(ə)l] .

The	effect	of	the	boy's	words	on	the	girls	was	electrical	.
这	影响	的	这	男孩们	字	在	这	女孩们	曾是	电气	.

男孩的话对女孩们产生了如同触电般的影响。

['betɪ] [pɔːzd] [ˌmɪd'weɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] - [eɪd] [wɜːk] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] .

Betty	paused	midway	in	her	first	-	aid	work	and	stared	at	him	.
贝蒂	暂停	中途	在	她	第一的	-	援助	工作	和	凝视	在	他	.

贝蒂在进行急救工作时停了下来，盯着他看。

[greɪs] , [huː] [hæd; həd] , [ʌn'kɒnʃəsli] [pə'hæps] , [biːn] ['iːtɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Grace	,	who	had	,	unconsciously	perhaps	,	been	eating	some	of	her
优雅	,	WHO	有	,	不知不觉	也许	,	到过	吃	一些	的	她

['tʃɒkəlɪts] , [drɒpt] [wʌn] [hɑːf] [kən'sjuːmd] .

chocolates	,	dropped	one	half	consumed	.
巧克力	,	掉落	一	一半	消耗	.

格蕾丝可能无意识地吃了一些巧克力，结果掉了一块吃了一半的巧克力。

['eɪmi] [lʊkt] [æt; ət] ['betɪ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [wʊd] [duː; də] .

Amy	looked	at	Betty	to	see	what	the	Little	Captain	would	do	.
艾米	看起来	在	贝蒂	到	看	什么	这	小的	队长	会	做	.

艾米看着贝蒂，想看看小船长会怎么做。

['mɒli] [m'ɜːməd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [frentʃ] ; [dʒʌst] [wɒt] [dʌz] [nɒt]['mætə(r)] .

Mollie	murmured	something	in	French	;	just	what	does	not	matter	.
莫莉	低声说道	某物	在	法语	;	只是	什么	做	不是	事情	.

莫莉用法语低声说了些什么；具体内容并不重要。

" [dɪd] — [dɪd][hiː; hi] ['riːəli] [luːz] [ə; eɪ] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɒlə(r)] [bɪl] ? " ['fɔːltəd] ['betɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

"	Did	—	did	he	really	lose	a	five	hundred	dollar	bill	?	"	faltered	Betty	,	as	she
"	做过	—	做过	他	真的	失去	一个	五	百	美元	账单	?	"	犹豫不决	贝蒂	,	作为	她

[riˈzjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] ['bændɪdʒɪŋ] ,

resumed	her	bandaging	,
恢复	她	包扎	,

“他……他真的丢了五百美元吗？”贝蒂一边继续包扎伤口，一边结结巴巴地问道。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][hændz] ['trembld] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː'self] .

but	her	hands	trembled	in	spite	of	herself	.
但	她	双手	颤抖	在	尽管如此	的	她自己	.

但她的双手却不由自主地颤抖起来。

" [wel] , [ðæts] [wɒt] [hiː; hi] [sed] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Well	,	that's	what	he	said	,	"	replied	the	boy	.
"	出色地	,	那就是	什么	他	说	,	"	回复	这	男生	.

“嗯，他是这么说的，”男孩回答道。

" [hiː; hi][ʃʊə(r)][dɪd] [meɪk] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [fʌs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	He	sure	did	make	an	awful	fuss	about	it	.
"	他	当然	做过	制作	一个	可怕	大惊小怪	关于	它	.

“他确实对此事大惊小怪。”

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['kreɪzi][æt; ət][fɜːst] ,

I	thought	he	was	crazy	at	first	,
我	想法	他	曾是	疯狂的	在	第一的	,

我一开始觉得他疯了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ræn][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɒf] [ðə; ði] [treɪn] [aɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

and	when	he	ran	and	jumped	off	the	train	I	was	sure	of	it	.	"
和	什么时候	他	跑	和	跳了起来	离开	这	火车	我	曾是	当然	的	它	.	"

当他跑着跳下火车时，我就确信无疑了。

" [dɪd][hiː; hi][get] [hɜːt] ? " [ɑːskt] ['eɪmi] , ['breθləsli] .

"	Did	he	get	hurt	?	"	asked	Amy	,	breathlessly	.
"	做过	他	得到	伤害	?	"	问	艾米	,	气喘吁吁	.

“他受伤了吗？”艾米气喘吁吁地问。

" [nəʊ] , [mæm] , [nɒt][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] .

"	No	,	ma'am	,	not	as	I	could	see	.
"	不	,	女士	,	不是	作为	我	可以	看	.

“不，女士，据我所见，没有。”

[ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] [sləʊɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

The	train	was	slowing	up	at	a	station	,	you	know	.
这	火车	曾是	减速	向上	在	一个	车站	,	你	知道	.

你知道，火车在车站减速了。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['beɪtsˌvɪl] , [bʌt; bət][aɪm][nɒt][ʃʊə(r)] . "

I	think	it	was	Batesville	,	but	I'm	not	sure	.	"
我	思考	它	曾是	贝茨维尔	,	但	我是	不是	当然	.	"

我想应该是贝茨维尔，但我不确定。

" [ðæts] [ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n] [bɪ'jɒnd] ['di:pˌdeɪl] , " [m'ɜ:məd] [greɪs] .
" That's the next station beyond Deepdale , " murmured Grace .
" 那就是 这 下一个 车站 超过 迪普戴尔 , " 低声说道 优雅 .

“那是迪普代尔之后的下一站，”格蕾丝低声说道。

" [wʌts] [ðæt] , [mæm] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [bɔɪ] , [rɪ'spektfəli] .
" What's that , ma'am ? " asked the boy , respectfully .
" 是什么 那 , 女士 ? " 问 这 男生 , 尊敬 .

“那是什么，女士？”男孩恭敬地问道。

" [əʊ] , ['nʌθɪŋ] .
" Oh , nothing .
" 哦 , 没有什么 .

“哦，没什么。”

[wi:; wi][dʒʌst] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ðæts] [ɔ:l] .
We just know where it is , that's all .
我们 只是 知道 在哪里 它 是 , 那就是 全部 .

我们只知道它在哪儿，仅此而已。

[ə; eɪ] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɒlə(r)] [bɪl] !
A five hundred dollar bill !
一个 五 百 美元 账单 !

一张五百美元的钞票！

['fænsi] !
Fancy !
想要 !

想要！

" [ʃi:; ʃi][glɑ:ns, glæns] ['mi:nɪŋli] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] .
" She glanced meaningly at her companions .
" 她 瞥了一眼 有意义的 在 她 同伴 .

她意味深长地看了看她的同伴们。

" [wel] , [ðæts] [wɒt] [hi:; hi] ['hɔlə] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Well , that's what he hollered , " said the boy .
" 出色地 , 那就是 什么 他 大声喊叫 , " 说 这 男生 .

“嗯，他就是这么喊的，”男孩说。

" [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz]['ri:əl] [ɪk'saɪtɪd] , [tu:] . "
" And he was real excited , too . "
" 和 他 曾是 真实的 兴奋的 , 也 . "

“他当时也非常兴奋。”

" [dɪd][ju:; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ? " [ɑ:skt] ['betɪ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] .
" Did you know him ? " asked Betty , as she finished with the bandage .
" 做过 你 知道 他 ? " 问 贝蒂 , 作为 她 完成的 和 这 绷带 .

“你认识他吗？”贝蒂一边包扎一边问道。

" ['nevə(r)] [sɔ:] [hɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [nɔ:(r)] [sɪns] .
" Never saw him before nor since .
" 绝不 锯 他 前 也不 自从 .

之前从未见过他，之后也再没见过。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kwaɪt] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] .
It was quite some time ago .
它 曾是 相当 一些 时间 前 .

那是很久以前的事了。

[aɪ'd][dʒʌst] [bɔ:t] [ə; eɪ] [nju:] [laɪn] [ɒv; əv] [gʊdz] .
I'd just bought a new line of goods .
ID 只是 买 一个 新的 线 的 商品 .

我刚购入了一批新货。

['enihaʊ] , [aɪm][glæd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ˌem 'iː] .
Anyhow , I'm glad it wasn't me .
无论如何 , 我是 高兴的 它 不是 我 .

总之，还好不是我。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [luːz] ['meni] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɒlə(r)] [bɪls] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] ['fræŋkli] .
I couldn't afford to lose many five hundred dollar bills , " and he laughed frankly .
我 不能 买得起 到 失去 许多 五 百 美元 账单 , " 和 他 笑了 坦率地说 .

“我可输不起丢很多五百美元的钞票，”他坦率地笑了。

" [ðæts] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai] [meɪk] [ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)] — [ai] [miːn] , [ˌɔːltə'geðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,
" That's about as much as I make in a year — I mean , altogether , " he said ,
" 那就是 关于 作为 很多 作为 我 制作 在 一个 年 — 我 意思是 , 共 , " 他 说 ,

“这差不多是我一年的收入——我是说，总共的收入，”他说。

['kwɪkli] , [lest] [ðə; ði][gˈɜːlz] [get] [æn; ən] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['pedlɪŋ] ['bɪznəs] .
quickly , lest the girls get an exaggerated notion of the peddling business .
迅速地 , 免得 这 女孩们 得到 一个 夸张的 概念 的 这 兜售 商业 .

赶紧，免得女孩们对兜售生意产生过分的印象。

" [ai] [kænt] [meɪk] [ðæt] [klɪə(r)] , [ðəʊ] [ai] [həʊp] [tuː; tə][sʌm; səm] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] , ['praʊdli] .
" I can't make that clear , though I hope to some time , " he said , proudly .
" 我 不能 制作 那 清除 , 尽管 我 希望 到 一些 时间 , " 他 说 , 自豪地 .

“我现在还不能明确这一点，但我希望将来能够做到，”他自豪地说。

" [ˌem 'iː] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] , " [brəʊk] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['neli] .
" Me want to go home , " broke in little Nellie .
" 我 想 到 去 家 , " 打破 在 小的 内莉 .

“我想回家，”小内莉插嘴道。

" [ˌem 'iː] [wɒnt] [maɪ] . "
" Me want my muvvers . "
" 我 想 我的 移动 . "

“我要我的妈妈们。”

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['riːəl] ['mʌðə(r)] , " [spəʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] ['pedlə(r)] .
" All right , I'll take you to your real mother , " spoke the boy peddler .
" 全部 正确的 , 患病的 拿 你 到 你的 真实的 母亲 , " 辐 这 男生 小贩 .

“好吧，我带你去见你的亲生母亲，”小贩说道。

" [ai] [ges] [ai][kæn; kən] [wɔːk] [naʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['betɪ] .
" I guess I can walk now , thank you , " he said to Betty .
" 我 猜测 我 能 走 现在 , 感谢 你 , " 他 说 到 贝蒂 .

“我想我现在可以走路了，谢谢你，”他对贝蒂说。

" ['kʊd(ə)nt] [ai] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] — [sʌm; səm]['letə(r)]['peɪpə(r)] — [ə; eɪ]['pens(ə)l] .
" Couldn't I give you something — some letter paper — a pencil .
" 不能 我 给 你 某物 — 一些 信 纸 — 一个 铅笔 .

“我能不能给你点东西——一些信纸——一支铅笔？”

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ][naɪs] [laɪn][ɒv; əv] ['penslz] , " [hiː; hi] [m'əʊʃənd] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [pæk] .
I've got a nice line of pencils , " he motioned toward his pack .
我已经 得到 一个 好的 线 的 铅笔 , " 他 示意 朝向 他的 盒 .

“我这里有一排漂亮的铅笔，”他指了指自己的背包。

" [əʊ] , [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɒli] .
" Oh , no , thank you ! " exclaimed Mollie .
" 哦 , 不 , 感谢 你 ! " 惊呼 莫莉 .

“哦，不，应该是我谢谢你！”莫莉惊呼道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , " ['ædɪd] ['betɪ] .
" We are only too glad to help you , " added Betty .
" 我们 是 仅有的 也 高兴的 到 帮助 你 , " 额外 贝蒂 .

“我们非常乐意为您提供帮助，”贝蒂补充道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] . "

"	You	have	done	us	a	service	in	looking	after	the	little	girl	.	"
"	你	有	完毕	我们	一个	服务	在	寻找	后	这	小的	女孩	.	"

“你照顾这个小女孩，帮了我们一个大忙。”

" [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɒlə(r)] [bɪl] , " ['ædɪd] [greɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .

"	To	say	nothing	of	the	five	hundred	dollar	bill	,	"	added	Grace	,	in	a	low	tone	.
"	到	说	没有什么	的	这	五	百	美元	账单	,	"	额外	优雅	,	在	一个	低的	语气	.

“更别提那张五百美元的钞票了，”格蕾丝低声补充道。

" [hʌʃ] ! " ['kɔːʃən] ['betɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

"	Hush	!	"	cautioned	Betty	,	in	a	whisper	.
"	嘘	!	"	警告	贝蒂	,	在	一个	耳语	.

“嘘！”贝蒂低声告诫道。

" [doʊnt] [let] [hɪm] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Don't	let	him	know	anything	about	it	.	"
"	不	让	他	知道	任何事物	关于	它	.	"

“千万别让他知道这件事。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [ðæt] [mæn] [ə'gen] ? " [ɑːskt] ['mɒli] .

"	And	you	are	sure	you	wouldn't	know	that	man	again	?	"	asked	Mollie	.
"	和	你	是	当然	你	不会	知道	那	男人	再次	?	"	问	莫莉	.

“你确定你以后不会再认识那个人了吗？”莫莉问道。

" [aɪ] [miːn] [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv] ? "

"	I	mean	the	one	you	spoke	of	?	"
"	我	意思是	这	一	你	辐	的	?	"

“我是说你刚才提到的那个？”

" [wel] , [aɪ'd] [nəʊ] [hɪm] [ɪf] [aɪ] [sɔː] [hɪm] , [bʌt; bət][aɪm][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] .

"	Well	,	I'd	know	him	if	I	saw	him	,	but	I'm	not	likely	to	.
"	出色地	,	ID	知道	他	如果	我	锯	他	,	但	我是	不是	可能	到	.

“嗯，如果我见到他，我肯定能认出他，但我不太可能见到他。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][tɔːl][ænd; ənd] [gʊd] ['lʊkɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .

He	was	tall	and	good	looking	,	with	a	little	black	mustache	.
他	曾是	高的	和	好的	寻找	,	和	一个	小的	黑色的	胡子	.

他身材高大，相貌英俊，留着一小撮黑色胡须。

[hiː; hi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [wen] [hiː; hi] [wəʊk] [ʌp] .

He	got	out	of	the	train	in	a	hurry	when	he	woke	up	.
他	得到	出去	的	这	火车	在	一个	匆忙	什么时候	他	觉醒	向上	.

他醒来后匆匆下了火车。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] ['əʊpən] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [hɒt] — [hiː; hi]

You	see	,	he	was	sitting	with	his	window	open	—	it	was	very	hot	—	he
你	看	,	他	曾是	坐着	和	他的	窗户	打开	—	它	曾是	非常	热的	—	他

[fel] [ə'sliːp] .

fell	asleep	.
跌倒	睡着了	.

你看，他当时开着窗户坐在那里——天气很热——然后他就睡着了。

[aɪ] ['nəʊtɪst] [hɪm] ['tɒsɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] ,

I	noticed	him	tossing	around	in	his	seat	,
我	注意到	他	抛掷	大约	在	他的	座位	,

我注意到他在座位上翻来覆去，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [wʊd] [fiːl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

and	every	once	in	a	while	he	would	feel	in	his	pocket	.
和	每一个	一次	在	一个	尽管	他	会	感觉	在	他的	口袋	.

他时不时会摸摸自己的口袋。

[ðen] [hiː; hi] [ˈhɔlə] . "
Then he hollered . "
然后 他 大声喊叫 . "

然后他大喊起来。

" [ˈmeɪbi] [ˈsʌmwʌn] [rɔb] [hɪm] , " [səˈdʒestid] [ˈbetɪ] ,
" Maybe someone robbed him , " suggested Betty ,
" 或许 某人 被抢劫 他 , " 建议 贝蒂 ,

“也许有人抢劫了他，”贝蒂猜测道。

[jet] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] [bɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [mʌst; məst] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə] [ðɪs]
yet in her heart she knew the bill she had found must belong to this
然而 在 她 心 她 知道 这 账单 她 有 成立 必须 属于 到 这
[ˌʌnˈnəʊn] [jʌŋ] [mæn] — [ðə; ði] [ˈveri] [mæn][tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌns] [ˈgɪv(ə)n] [ˈsʌmθɪŋ]
unknown young man — the very man to whom they had once given something
未知 年轻的 男人 — 这 非常 男人 到 谁 他们 有 一次 给定 某物
[tuː; tə] [iːt] .
to eat .
到 吃 .

但她心里明白，她捡到的这张账单一定是这个陌生的年轻人的——就是他们曾经给过他食物的那个人。

" [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)][bʌt; bət][hɪm][ænd; ənd][ˌem ˈiː] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" No one was in the car but him and me , " said the boy ,
" 不 一 曾是 在 这 车 但 他 和 我 , " 说 这 男生 ,

“车里只有我和他两个人，”男孩说。

" [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [aɪ][ˈdɪd(ə)nt][get][ˌaɪ ˈtiː] .
" and I know I didn't get it .
" 和 我 知道 我 没有 得到 它 .

我知道我没明白。

[ˈmeɪbi] [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] — [ɔː(r)] [ˈmeɪbi] [ˌaɪ ˈtiː] [fel] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
Maybe he didn't have it — or maybe it fell out of the window .
或许 他 没有 有 它 — 或者 或许 它 跌倒 出去 的 这 窗户 .

也许他没带——或者也许它从窗户掉下去了。

[ˈenihaʊ] , [hiː; hi] [kʌt] [ʌp] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [rəʊ] [ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt] .
Anyhow , he cut up an awful row and rushed out .
无论如何 , 他 切 向上 一个 可怕 排 和 匆忙 出去 .

总之，他惹出了一场激烈的争吵，然后冲了出去。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [driːmd] [ˌaɪ ˈtiː] . "
He might have dreamed it . "
他 可能 有 梦见 它 . "

他或许是在做梦。

" [ˌem ˈiː] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] ! " [hwain] [ˈneli] .
" Me want to go home ! " whined Nellie .
" 我 想 到 去 家 ! " 抱怨 内莉 .

“我想回家！”内莉抱怨道。

" [ɔːl] [raɪt] — [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] , " [spəʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" All right — I'll take you , " spoke the boy .
" 全部 正确的 — 患病的 拿 你 , " 辐 这 男生 .

“好吧——我带你去，”男孩说道。

" [aɪ][kæn; kən] [wɔːk] [faɪn] [naʊ] .
" I can walk fine now .
" 我 能 走 美好的 现在 .

我现在走路没问题了。

[θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['pʊld] [ɒn][hɪz; ɪz] [ʃuː] , ['dʒɪndʒəli] [ɪ'nʌf] ,

Thank	**you**	**very**	**much**	**,**	**"**	**and**	**he**	**pulled**	**on**	**his**	**shoe**	**,**	**gingerly**	**enough**	**,**
感谢	你	非常	很多	,	"	和	他	拉	在	他的	鞋	,	小心翼翼地	足够的	,

“非常感谢，”他一边说着，一边小心翼翼地穿上鞋子。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kʌt] [wɒz; wəz][nəʊ] [smɔːl] [wʌn] .

for	**the**	**cut**	**was**	**no**	**small**	**one**	**.**
为了	这	切	曾是	不	小的	一	.

因为伤口并不小。

[ðen] , ['ʃoʊldərɪŋ] [hɪz; ɪz] [pæk] ,

Then	**,**	**shouldering**	**his**	**pack**	**,**
然后	,	肩部	他的	盒	,

然后，他背起背包，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [həʊld][ɒv; əv] ['nɛliz] [hænd] — [wʌn] ['hævɪŋ] [biːn] [ˌriː'fɪld] [wɪð] ['tʃɔkəlits] [baɪ] [greɪs]

and	**taking**	**hold**	**of**	**Nellie's**	**hand**	**—**	**one**	**having**	**been**	**refilled**	**with**	**chocolates**	**by**	**Grace**
和	采取	抓住	的	内莉的	手	—	一	拥有	到过	已补充	和	巧克力	经过	优雅

— [ðə; ði] [bɔɪ] ['pedlə(r)] [muːvd] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] ['lɪmpɪŋ] ,

—	**the**	**boy**	**peddler**	**moved**	**off**	**down**	**the**	**road**	**limping**	**,**
—	这	男生	小贩	已搬	离开	向下	这	路	跛行	,

小男孩拉着内莉的手——其中一只手已经被格蕾丝重新装满了巧克力——一瘸一拐地沿着路走开了。

[ðə; ði][gˈɜːlz] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [gʊd] - [baɪs][tuː; tə][hɪm] .

the	**girls**	**calling**	**out**	**good**	**-**	**bys**	**to**	**him**	**.**
这	女孩们	呼叫	出去	好的	-	作者	到	他	.

女孩们向他喊着道别。

" [aɪ][həʊp] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] — [tuː; tə][let] [ðæt] [tʃaɪld][gəʊ] [ɒf] [wɪð] [hɪm] , " [sed] ['mɒli] .

"	**I**	**hope**	**it's**	**all**	**right**	**—**	**to**	**let**	**that**	**child**	**go**	**off**	**with**	**him**	**,**	**"**	**said**	**Mollie**	**.**
"	我	希望	它是	全部	正确的	—	到	让	那	孩子	去	离开	和	他	,	"	说	莫莉	.

“我希望没问题——让那个孩子跟他一起走，”莫莉说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [dɪ'kleəd] ['betɪ] .

"	**Of**	**course**	**it**	**is**	**,**	**"**	**declared**	**Betty**	**.**
"	的	课程	它	是	,	"	声明	贝蒂	.

“当然是这样，”贝蒂说道。

" [ðæt] [bɔɪ] [hæd; həd][ðə; ði]['naɪsɪst] , ['kliːnɪst] [feɪs] [aɪv] ['evə(r)] [siːn] .

"	**That**	**boy**	**had**	**the**	**nicest**	**,**	**cleanest**	**face**	**I've**	**ever**	**seen**	**.**
"	那	男生	有	这	最友善的	,	最干净	脸	我已经	曾经	已见	.

“那个男孩是我见过的最漂亮、最干净的脸。”

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst]['sʌfə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] [kʌt] . "

And	**he**	**must**	**suffer**	**from**	**that**	**cut**	**.**	**"**
和	他	必须	遭受	从	那	切	.	"

他肯定会因此而感到痛苦。

" [əʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['eɪmi] .

"	**Oh**	**,**	**I**	**think**	**it**	**will**	**be**	**all**	**right**	**,**	**"**	**said**	**Amy**	**.**
"	哦	,	我	思考	它	将要	是	全部	正确的	,	"	说	艾米	.

“哦，我想应该没问题，”艾米说。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [trʌst] [ðæt] [bɔɪ] . "

"	**You**	**could**	**trust**	**that**	**boy**	**.**	**"**
"	你	可以	相信	那	男生	.	"

“你可以信任那个男孩。”

" [aɪ] [əˈgriː] [wɪð] [juː; jʊ] , " [ri'mɑːk] [greɪs] .

"	**I**	**agree**	**with**	**you**	**,**	**"**	**remarked**	**Grace**	**.**
"	我	同意	和	你	,	"	评论	优雅	.

“我同意你的看法，”格蕾丝说道。

" ['fænsi] [hɪm] ['siːɪŋ] [ðə; ði][mæn] [luːz] [ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɒlə(r)] [bɪl] [wiː; wi] [faʊnd] !

"	**Fancy**	**him**	**seeing**	**the**	**man**	**lose**	**the**	**five**	**hundred**	**dollar**	**bill**	**we**	**found**	**!**
"	想要	他	看到	这	男人	失去	这	五	百	美元	账单	我们	成立	!

“想象一下他看到那个人弄丢了我们捡到的五百美元钞票会是什么反应！”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	**she**	**added**	**.**
"	她	额外	.

她补充道。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [wʌn] ? " [ɑːskt] ['betɪ] .

"	**Do**	**you**	**think**	**it's**	**the**	**same**	**one**	**?**	**"**	**asked**	**Betty**	**.**
"	做	你	思考	它是	这	相同的	一	?	"	问	贝蒂	.

“你觉得是同一个吗？”贝蒂问道。

" [aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɒli] .

"	**I'm**	**sure**	**of**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Mollie**	**.**
"	我是	当然	的	它	,	"	说	莫莉	.

“我确信这一点，”莫莉说。

" [aɪ] [ges] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] .

"	**I**	**guess**	**I**	**am**	**too**	**,**	**"**	**admitted**	**the**	**Little**	**Captain**	**.**
"	我	猜测	我	是	也	,	"	承认	这	小的	队长	.

“我想我也是，”小船长承认道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][træmp] .

"	**He**	**was**	**the**	**tramp**	**.**
"	他	曾是	这	流浪汉	.

他是个流浪汉。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] . "

Now	**I**	**will**	**know**	**what**	**to**	**do**	**.**	**"**
现在	我	将要	知道	什么	到	做	.	"

现在我知道该怎么做了。

" [wɒt] ? " ['kɔːrəst] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .

"	**What**	**?**	**"**	**chorused**	**her**	**chums**	**.**
"	什么	?	"	齐声说道	她	朋友们	.

“什么？”她的朋友们异口同声地问道。

" [let] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['kʌmpəni] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**Let**	**the**	**railroad**	**company**	**know**	**about**	**it**	**.**
"	让	这	铁路	公司	知道	关于	它	.

“请将此事告知铁路公司。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm][ɪn'kwaɪəriz] .

They	**must**	**have**	**had**	**some**	**inquiries**	**.**
他们	必须	有	有	一些	查询	.

他们肯定收到了一些询问。

[ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] .

I	**never**	**thought**	**of**	**that**	**before**	**.**
我	绝不	想法	的	那	前	.

我以前从没想过这一点。

[lʊk] , [hiː; hi][ɪz] ['weɪvɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . "

Look	**,**	**he**	**is**	**waving**	**to**	**us**	**.**	**"**
看	,	他	是	挥手	到	我们	.	"

看，他在向我们挥手呢。

" [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['neli] , [tuː] , " ['ædɪd] [greɪs] .

"	**And**	**little**	**Nellie**	**,**	**too**	**,**	**"**	**added**	**Grace**	**.**
"	和	小的	内莉	,	也	,	"	额外	优雅	.

“还有小内莉，”格蕾丝补充道。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [lɒst] [gɜːl][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɪn][ðə; ðɪ] [rəʊd] .

The	boy	and	the	little	lost	girl	had	reached	a	turn	in	the	road	.
这	男生	和	这	小的	丢失的	女孩	有	达到	一个	转动	在	这	路	.

男孩和迷路的小女孩走到了路的拐弯处。

[ðeɪ] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['vɔɪsləs] [ˌfeə'wel] , [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] ['həʊldɪŋ] ['trʌstɪŋli] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

They	looked	back	to	send	a	voiceless	farewell	,	the	child	holding	trustingly	to	the
他们	看起来	后退	到	发送	一个	无声	告别	,	这	孩子	保持	信任地	到	这

[bɔɪz] [hænd] .

boy's	hand	.
男孩们	手	.

他们回头无声地道别，孩子满怀信任地握着男孩的手。

" [kʌm] [ɒn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɒli] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [tuː] [pɑːst] [frɒm; frəm] [saɪt] .

"	Come	on	!	"	exclaimed	Mollie	,	as	the	two	passed	from	sight	.
"	来	在	!	"	惊呼	莫莉	,	作为	这	二	通过了	从	视线	.

“快点！”莫莉喊道，两人消失在视线中。

" [wiːl; wɪl] ['hɑːdli] [get] [tuː; tə][maɪ] [ænts] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .

"	We'll	hardly	get	to	my	aunt's	in	time	for	supper	.
"	出色地	几乎	得到	到	我的	姑姑的	在	时间	为了	晚餐	.

“我们恐怕来不及赶到我姑妈家吃晚饭了。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['heɪs(ə)nd] [ɒn] .

"	And	they	hastened	on	.
"	和	他们	加快	在	.

于是他们加快了脚步。

['sʌmwɒt] [tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'liːf] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] , [ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [həʊm] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['mʌlfərd] ,

Somewhat	to	their	relief	they	learned	,	on	reaching	the	home	of	Mrs	.	Mulford	,
有些	到	他们的	宽慰	他们	学习	,	在	到达	这	家	的	太太	.	穆尔福德	,

令他们稍感宽慰的是，当他们到达穆尔福德太太家时，得知：

[ɪn] ['flætˌbʊʃ] — ['mɪsɪz] . ['mʌlfərd] ['biːɪŋ] ['mɒliz] [ɑːnt] — [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['pedlə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]

in	Flatbush	—	Mrs	.	Mulford	being	Mollie's	aunt	—	that	the	boy	peddler	was	quite	a
在	弗拉特布什	—	太太	.	穆尔福德	存在	莫莉的	阿姨	—	那	这	男生	小贩	曾是	相当	一个

[wel] - [nəʊn] [ænd; ənd] [mʌtʃ] - [laɪkt] ['ləʊk(ə)l] ['kærəktə(r)] .

well	-	known	and	much	-	liked	local	character	.
出色地	-	已知	和	很多	-	喜欢	当地的	特点	.

在布鲁克林弗拉特布什——莫莉的姑姑是穆尔福德太太——那个小贩男孩是当地一位相当有名且很受人喜爱的人物。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θʌrəli] ['ɒnɪst] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] ['trʌstɪd] [ɪm'plɪsɪtli] .

He	was	thoroughly	honest	,	and	could	be	trusted	implicitly	.
他	曾是	彻底	诚实的	,	和	可以	是	可信	隐式地	.

他为人非常诚实，完全值得信赖。

[sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtə(r)][ðə; ðɪ][gɜːlz] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] ['mɒliz] [ɑːnt] [ðæt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [lɒst] [tɒt]

Some	time	later	the	girls	learned	from	Mollie's	aunt	that	the	little	lost	tot
一些	时间	之后	这	女孩们	学习	从	莫莉的	阿姨	那	这	小的	丢失的	总计

[hæd; həd] [riːtʃt] [həʊm] ['seɪfli] ,

had	reached	home	safely	,
有	达到	家	安全	,

过了一段时间，女孩们从莫莉的姑姑那里得知，走失的小女孩已经安全到家了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə]

and	that	the	boy	had	to	remain	at	her	house	for	a	week	to
和	那	这	男生	有	到	保持	在	她	房子	为了	一个	星期	到

[rɪ'kʌvə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [kʌt] [ɒn][hɪz; ɪz] [fʊt] .

recover	from	the	cut	on	his	foot	.
恢复	从	这	切	在	他的	脚	.

男孩不得不在她家待一个星期，才能从脚上的伤口中恢复过来。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] [tʃaɪld] [tʊk] [kwaɪt] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['dʒɪmi] ['mɑːtɪn] ,

The	mother	of	the	lost	child	took	quite	an	interest	in	Jimmie	Martin	,
这	母亲	的	这	丢失的	孩子	采取	相当	一个	兴趣	在	吉米	马丁	,

走失孩子的母亲对吉米·马丁很感兴趣。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['pedlə(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , [səʊ][ðə; ði] [njuːz] [keɪm] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mʌlfərd] ,

the	boy	peddler	,	and	looked	after	him	,	so	the	news	came	to	Mrs	.	Mulford	,
这	男生	小贩	,	和	看起来	后	他	,	所以	这	消息	来了	到	太太	.	穆尔福德	,

那个小贩被她收养了，她照顾他，于是消息传到了穆尔福德太太那里。

[huː] [hæd; həd] [frendz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['peərənts][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [huː] [ɪn'sɪstɪd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

who	had	friends	acquainted	with	the	parents	of	the	child	who	insisted	she	had
WHO	有	朋友们	熟人	和	这	父母	的	这	孩子	WHO	坚持	她	有

" [tuː] .

"	two	muvvers	.
"	二	移动	.

他的朋友认识这个孩子的父母，而这个孩子坚称自己有两个妈妈。

" [səʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [endid] ['hæpɪli] ,

"	So	that	little	incident	ended	happily	,
"	所以	那	小的	事件	结束	快乐地	,

“所以，那件小事就圆满结束了。”

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [g'ɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [left] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ðeə(r)] [weɪ] [æz; əz] [ðeɪ]

and	once	more	the	outdoor	girls	were	left	to	pursue	their	way	as	they
和	一次	更多的	这	户外的	女孩们	是	左边	到	追求	他们的	方式	作为	他们

[hæd; həd] ['stɑːtɪd] [aʊt] .

had	started	out	.
有	开始	出去	.

于是，户外女孩们又一次只能像出发时那样，继续走自己的路。

[ðeɪ] [steɪd] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪð] ['mɒliz] [ɑːnt] , [ə; eɪ] [reɪn] [prɪ'ventɪŋ] ['kʌmftəb(ə)l] ['prəʊgres] ,

They	stayed	a	day	with	Mollie's	aunt	,	a	rain	preventing	comfortable	progress	,
他们	入住	一个	天	和	莫莉的	阿姨	,	一个	雨	预防	舒服的	进步	,

他们在莫莉的姑妈家待了一天，因为下雨，行程进展缓慢。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [klɪəd] [ðeɪ] [went] [ɒn][tuː; tə] ['haɪˌtaʊn] , [weə(r)] [ðeɪ] [stɒpt] [wɪð] ['greɪsɪz]

and	when	it	cleared	they	went	on	to	Hightown	,	where	they	stopped	with	Grace's
和	什么时候	它	已清除	他们	去	在	到	高城	,	在哪里	他们	停止	和	格蕾丝

['kʌz(ə)n] .

cousin	.
表哥	.

天气放晴后，他们继续前往高镇，在那里拜访了格蕾丝的表兄。

" [ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kæmp] ! " [ɪk'skleɪmd] ['betɪ] , [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

"	And	now	for	the	camp	!	"	exclaimed	Betty	,	one	morning	,	when	they	were
"	和	现在	为了	这	营	!	"	惊呼	贝蒂	,	一	早晨	,	什么时候	他们	是

['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['kæmərən] ,

headed	for	Cameron	,
标题	为了	卡梅伦	,

“现在出发去营地啦！”一天早上，当他们前往卡梅伦的路上，贝蒂喊道。

[weə(r)] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['brʌðə(r)] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [fɔːd] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'zɔːt] , [kən'teɪnɪŋ]

where	a	half	-	brother	of	Mr	.	Ford	maintained	a	sort	of	resort	,	containing
在哪里	一个	一半	-	兄弟	的	先生	.	福特	维持	一个	种类	的	采取	,	包含

['bʌŋgələuz] ,

bungalows	,
平房	,

福特先生的一位同父异母兄弟在那里经营着一个度假村，里面有平房。

[ænd; ənd] [tents] , [ðæt] [hiː; hi] ['rentɪd] [aʊt] .

and	tents	,	that	he	rented	out	.
和	帐篷	,	那	他	租来的	出去	.

还有他出租的帐篷。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪk] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [pleɪs] [ɪn] ['sʌmə(r)] ,

It	was	near	a	little	lake	,	and	was	a	favorite	place	in	summer	,
它	曾是	靠近	一个	小的	湖	,	和	曾是	一个	最喜欢的	地方	在	夏天	,

它靠近一个小湖，是夏天最喜欢去的地方。

[ðəʊ] [ðə; ðɪ] ['siːz(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː] ['ɜːli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['regjuləz] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] .

though	the	season	was	too	early	for	the	regulars	to	be	there	.
尽管	这	季节	曾是	也	早期的	为了	这	常客	到	是	那里	.

虽然赛季还太早，常规赛球员还没到场。

['mɪstə(r)] . [fɔːd] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['hæri] [smɪθ] , [hɪz; ɪz][hɑːf] - ['brʌðə(r)] ,

Mr	.	Ford	had	written	to	Harry	Smith	,	his	half	-	brother	,
先生	.	福特	有	书面	到	哈里	史密斯	,	他的	一半	-	兄弟	,

福特先生曾写信给他的同父异母兄弟哈里·史密斯，

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][gˈɜːlz][tuː; tə]['ɒkjupaɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bʌŋgələuz] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl]

and	arranged	for	the	girls	to	occupy	one	of	the	bungalows	for	several
和	安排	为了	这	女孩们	到	占据	一	的	这	平房	为了	一些

[deɪz] .

days	.
天	.

并安排女孩们在其中一间平房里住几天。

['mɪsɪz] . [smɪθ] [ə'griːd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz] ['kʌmpəni] .

Mrs	.	Smith	agreed	to	come	and	stay	with	them	as	company	.
太太	.	史密斯	同意	到	来	和	停留	和	他们	作为	公司	.

史密斯太太同意来和他们一起住一段时间。

" [ðəʊ] [wiː; wi][dəʊnt] ['riːəli] [niːd] [ə; eɪ] ['ʃæpərəʊn] , " [lɑːft] [greɪs] .

"	Though	we	don't	really	need	a	chaperon	,	"	laughed	Grace	.
"	尽管	我们	不	真的	需要	一个	监护人	,	"	笑了	优雅	.

“不过我们其实并不需要监护人，”格蕾丝笑着说。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ɑː'selvz] . "

"	I	think	we	can	look	after	ourselves	.	"
"	我	思考	我们	能	看	后	我们自己	.	"

“我觉得我们能照顾好自己。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] ['bʌŋgələʊ] , " [sed] ['betɪ] ,

"	It	will	be	better	to	have	her	at	the	bungalow	,	"	said	Betty	,
"	它	将要	是	更好的	到	有	她	在	这	平房	,	"	说	贝蒂	,

“让她住在平房里会更好，”贝蒂说。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] .

and	so	it	was	arranged	.
和	所以	它	曾是	安排	.

于是，事情就这么安排好了。

['betɪ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['reɪlrəʊd] ['kʌmpəni] ,

Betty	had	written	to	the	railroad	company	,
贝蒂	有	书面	到	这	铁路	公司	,

贝蒂曾写信给铁路公司，

['ɑːskɪŋ] [ɪf] ['eni] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒst] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'siːvd] ,

asking	if	any	report	of	a	lost	sum	of	money	had	been	received	,
问	如果	任何	报告	的	一个	丢失的	和	的	钱	有	到过	已收到	,

询问是否收到任何关于丢失款项的报告，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ɑːnsə(r)][ʃiː; ʃɪ][gɒt][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɒntrəri] .

and	the	answer	she	got	was	to	the	contrary	.
和	这	回答	她	得到	曾是	到	这	相反	.

但她得到的答案却恰恰相反。

" [ðæt] [liːvz] [ðə; ðɪ][faɪv] ['hʌndrəd]['dɒlə(r)]['mɪst(ə)ri][æz; əz] [diːp] [æz; əz]['evə(r)] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,

"	That	leaves	the	five	hundred	dollar	mystery	as	deep	as	ever	,	"	she	said	,
"	那	树叶	这	五	百	美元	神秘	作为	深的	作为	曾经	,	"	她	说	,

“这样一来，这桩价值五百美元的谜团依然扑朔迷离，”她说。

['ʃəʊɪŋ] [ðə; ðɪ]['letə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .

showing	the	letter	to	her	chums	.
显示	这	信	到	她	朋友们	.

把信拿给朋友们看。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [riːtʃt] [ðem; ðəm][æt; ət] ['haɪˌtaʊn] .

It	had	reached	them	at	Hightown	.
它	有	达到	他们	在	高城	.

它已经传到了海顿镇。

" ['meɪbi] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][təʊld][ðæt] [bɔɪ] ['pedlə(r)] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ðɪ]

"	Maybe	we	should	have	told	that	boy	peddler	,	and	asked	him	to	be	on	the
"	或许	我们	应该	有	讲述	那	男生	小贩	,	和	问	他	到	是	在	这

['lʊkaʊt] ,

lookout	,
瞭望台	,

“或许我们应该告诉那个小贩，让他留意一下。”

" [sə'dʒestid] ['eɪmi] .

"	suggested	Amy	.
"	建议	艾米	.

“艾米建议道。”

" [nəʊ] , [aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [waɪz][tuː; tə][let][hɪm][hæv; həv][ðə; ðɪ][fækts] ,

"	No	,	I	do	not	think	it	would	have	been	wise	to	let	him	have	the	facts	,
"	不	,	我	做	不是	思考	它	会	有	到过	明智的	到	让	他	有	这	事实	,

“不，我认为让他知道真相并不明智。”

" [sed] ['betɪ] .

"	said	Betty	.
"	说	贝蒂	.

贝蒂说道。

[ðə; ðɪ][gˈɜːlz] [faʊnd] [ðə; ðɪ][kæmp][ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] [ə; eɪ][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pleɪs] .

The	girls	found	the	camp	in	the	woods	a	most	delightful	place	.
这	女孩们	成立	这	营	在	这	树林	一个	最多	愉快	地方	.

女孩们觉得林中营地是个非常令人愉快的地方。

[ðə; ðɪ] ['bʌŋgələʊ] [wɒz; wəz] [wel] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃt] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]

The	bungalow	was	well	arranged	and	furnished	,	and	,	though	there	were
这	平房	曾是	出色地	安排	和	提供	,	和	,	尽管	那里	是

[nəʊ]['ʌðə(r)] ['kæmpəz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

no	other	campers	at	that	time	,
不	其他	露营者	在	那	时间	,

这间平房布置得很好，家具齐全，虽然当时没有其他露营者，

[ðə; ðɪ][gˈɜːlz][dɪd][nɒt][maɪnd] [ðɪs] .

the	girls	did	not	mind	this	.
这	女孩们	做过	不是	头脑	这	.

女孩们并不介意。

" [aɪl] [raɪt] [həʊm] [ænd; ənd] [ɑːsk] [wɪl] [tuː; tə] [kʌm] , " [sed] [greɪs] .
" **I'll** **write** **home** **and** **ask** **Will** **to** **come** **,** **"** **said** **Grace** **.**
" 患病的 写 家 和 问 将要 到 来 , " 说 优雅 .

“我会写信回家，请威尔过来，”格蕾丝说。

" [hiː; hi] [mait] [laɪk] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hɪə(r)] ,
" **He** **might** **like** **to** **spend** **a** **few** **days** **here** **,**
" 他 可能 喜欢 到 花费 一个 很少 天 这里 ,

他或许想在这里待上几天，

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['hæri] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [tent] [ɪf] [hiː; hi] [laɪkt] . "
and **Uncle** **Harry** **said** **he** **could** **take** **a** **tent** **if** **he** **liked** **.** **"**
和 叔叔 哈里 说 他 可以 拿 一个 帐篷 如果 他 喜欢 . "

哈里叔叔说，如果他愿意，可以带个帐篷。

" [ɑːsk] [fræŋk] ['heɪli] , [tuː] , " [sə'dʒestid] ['eɪmi] .
" **Ask** **Frank** **Haley** **,** **too** **,** **"** **suggested** **Amy** **.**
" 问 坦率 海莉 , 也 , " 建议 艾米 .

“也可以问问弗兰克·哈利，”艾米建议道。

" [ænd; ənd] ['pɜːrsi] ['fɔːlkənə(r)] ! " ['ædɪd] ['mɒli] , [wɪð] [ə; eɪ][slaɪ] [glɑːns] [æt; ət] ['betɪ] .
" **And** **Percy** **Falconer** **!** **"** **added** **Mollie** **,** **with** **a** **sly** **glance** **at** **Betty** **.**
" 和 珀西 猎鹰者 ! " 额外 莫莉 , 和 一个 狡猾 瞥一眼 在 贝蒂 .

“还有珀西·福尔科纳！”莫莉补充道，同时狡黠地瞥了贝蒂一眼。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [deə(r)] ! " [keɪm] [ðə; ði] ['prəʊtest] .
" **Don't** **you** **dare** **!** **"** **came** **the** **protest** **.**
" 不 你 敢 ! " 来了 这 反对 .

“你敢！”抗议声中传来。

" [ai] [ment] ['ælən] ['wɑːʃbɜːrn] , " [kə'rektɪd] ['mɒli] .
" **I** **meant** **Allen** **Washburn** **,** **"** **corrected** **Mollie** **.**
" 我 意思是 艾伦 沃什伯恩 , " 已更正 莫莉 .

“我指的是艾伦·沃什伯恩，”莫莉纠正道。

" [hiː; hi] [kænt] [kʌm] — [hiː; hi][hæz; həz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][bɑː(r)] [ig,zæmi'neiʃənz] ! " [kraɪd] ['betɪ] ,
" **He** **can't** **come** **—** **he** **has** **to** **take** **the** **bar** **examinations** **!** **"** **cried** **Betty** **,**
" 他 不能 来 — 他 有 到 拿 这 酒吧 考试 ! " 哭 贝蒂 ,
['kwɪkli] .
quickly **.**
迅速地 .

“他来不了——他要参加律师资格考试！”贝蒂急忙喊道。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ?
" **How** **do** **you** **know** **?**
" 如何 做 你 知道 ?

“你怎么知道?

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tʃælɪndʒd] .
" **she** **was** **challenged** **.**
" 她 曾是 挑战 .

她受到了挑战。

" [hiː; hi] [rəʊt] — " [ænd; ənd] [ðen] ['betɪ] [blʌʃt] [ænd; ənd] [stɒpt] .
" **He** **wrote** **—** **"** **and** **then** **Betty** **blushed** **and** **stopped** **.**
" 他 写道 — " 和 然后 贝蒂 脸红了 和 停止 .

“他写道——”然后贝蒂脸红了，停住了。

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [lɑːft] [ænd; ənd] [tiːzd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'mɜːsɪfʊli] .
Her **companions** **laughed** **and** **teased** **her** **unmercifully** **.**
她 同伴 笑了 和 戏弄 她 无情地 .

她的同伴们毫不留情地嘲笑和戏弄她。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [meɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gˈɜːlz] [əˈweɪtɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ˈmɪstə(r)] . [smɪθs] [haʊs]

There	was	some	mail	for	the	girls	awaiting	them	at	Mr	.	Smith's	house
那里	曾是	一些	邮件	为了	这	女孩们	等待中	他们	在	先生	.	史密斯	房子

,

,

,

史密斯先生家有几封寄给女孩们的邮件等着她们去取。

[ˈhævɪŋ] [biːn] [fɔːwədɪd] [frɒm; frəm] [ˈdiːpˌdeɪl] .

having	been	forwarded	from	Deepdale	.
拥有	到过	转发	从	迪普戴尔	.

是从迪普代尔转发过来的。

[ænd; ənd] [ˈbɛtiz] [ˈletə(r)] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [səˈpraɪz] .

And	Betty's	letter	contained	a	surprise	.
和	贝蒂的	信	包含	一个	惊喜	.

贝蒂的信里藏着一个惊喜。

[əˈmʌŋ] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [rəʊt] :

Among	other	things	,	her	mother	wrote	:
之中	其他	事物	,	她	母亲	写道	:

她的母亲还写道：

" [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm][ɪnˈkwaɪəriz] [meɪd] [hɪə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈdɒlə(r)] [bɪl] .

"	There	have	been	some	inquiries	made	here	about	the	five	hundred	dollar	bill	.
"	那里	有	到过	一些	查询	制成	这里	关于	这	五	百	美元	账单	.

“有人就那张五百美元的钞票进行了询问。”

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði][pəʊst] - [ˈɒfɪs] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [deɪ] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][ˈpəʊstɪd][ə; eɪ] [ˈnəʊtɪs] ,

Down	at	the	post	-	office	the	other	day	a	man	came	in	and	posted	a	notice	,
向下	在	这	邮政	-	办公室	这	其他	天	一个	男人	来了	在	和	发布	一个	注意	,

前几天在邮局，有个男人进来贴了一张通知。

[ˈseɪɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [ˈsʌmweə(r)] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

saying	he	had	lost	such	a	sum	of	money	somewhere	in	this	part	of	the
说	他	有	丢失的	这样的	一个	和	的	钱	某处	在	这	部分	的	这

[ˈkʌntri] .

country	.
国家	.

他说他在该国的某个地方损失了一大笔钱。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ˈhenri] [ˈblækˌfɔrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈdres] [ɪz] [ˈsʌmweə(r)] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [steɪt] .

His	name	is	Henry	Blackford	,	and	the	address	is	somewhere	in	New	York	State	.
他的	姓名	是	亨利	布莱克福德	,	和	这	地址	是	某处	在	新的	约克	状态	.

他的名字叫亨利·布莱克福德，地址在纽约州的某个地方。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][ˈnəʊtɪs] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [ˈmɪstʃɪvəs] [bɔɪz] [gɒt][tuː; tə] [skˈaɪlɑːkɪŋ] [ænd; ənd]

It	was	on	the	notice	,	but	some	mischievous	boys	got	to	skylarking	and
它	曾是	在	这	注意	,	但	一些	恶作剧	男孩们	得到	到	欢笑	和

[tɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] .

tore	it	off	.
撕裂	它	离开	.

通知上明明贴着，但几个调皮的男孩嬉闹着把它撕掉了。

[jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)][ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmætə(r)] . "

Your	father	is	going	to	look	into	the	matter	.	"
你的	父亲	是	去	到	看	进入	这	事情	.	"

你父亲会调查此事。

" [əʊ] , [ˈmeɪbi] [hiːl] [faɪnd][ðə; ði][ˈəʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] ! " [kraɪd] [ˈmɒli] .

"	Oh	,	maybe	he'll	find	the	owner	of	the	money	,	after	all	!	"	cried	Mollie	.
"	哦	,	或许	地狱	寻找	这	所有者	的	这	钱	,	后	全部	!	"	哭	莫莉	.

“哦，也许他最终还是能找到钱的主人呢！”莫莉喊道。

" ['meɪbi] , " [rɪ'tɜːnd] ['betɪ] .
" Maybe , " returned Betty .
" 或许 , " 返回 贝蒂 .

“也许吧，”贝蒂回答道。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[ə; eɪ] ['perələs] [liːk]
A PERILOUS LEAK
一个 危险的 泄露

周期性泄漏

[ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][æt; ət] ['kæmərən] — [wɪl] , [fræŋk] — [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ]
The boys came to the camp at Cameron — Will , Frank — and , as a
这 男孩们 来了 到 这 营 在 卡梅伦 — 将要 , 坦率 — 和 , 作为 一个
[sə'praɪz] — ['ælən] ['wɑːʃbɜːrn] .
surprise — Allen Washburn .
惊喜 — 艾伦 沃什伯恩 .

男孩们来到了卡梅伦营地——威尔、弗兰克——还有，出乎意料的是——艾伦·沃什伯恩。

['betɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] ,
Betty could hardly believe it when she saw him ,
贝蒂 可以 几乎 相信 它 什么时候 她 锯 他 ,

贝蒂看到他时简直不敢相信自己的眼睛。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sək'sesfəli] [pɑːst] [hɪz; ɪz][bɑː(r)] [ig,zæmi'neiʃənz] ,
but he explained that he had successfully passed his bar examinations ,
但 他 解释 那 他 有 成功地 通过了 他的 酒吧 考试 ,
[ænd; ənd] [felt] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] .
and felt entitled to a vacation .
和 毛毡 标题 到 一个 假期 .

但他解释说，他已经顺利通过了律师资格考试，觉得自己有权休假。

[wɪl] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] ['letə(r)] .
Will had invited him on the receipt of his sister's letter .
将要 有 受邀 他 在 这 收据 的 他的 姐妹 信 .

威尔收到他姐姐的信后，便邀请了他。

" [ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv][sʌm; səm] ['dændi] [taɪmz] ! " [ɪk'skleɪmd] [wɪl] .
" And we'll have some dandy times ! " exclaimed Will .
" 和 出色地 有 一些 花花公子 时代 ! " 惊呼 将要 .

“我们会度过一段美好的时光！”威尔兴奋地说。

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ? " [ɑːskt] [greɪs] ,
" What about the man looking for his five hundred dollars ? " asked Grace ,
" 什么 关于 这 男人 寻找 为了 他的 五 百 美元 ? " 问 优雅 ,

“那位寻找五百美元的男人呢？”格蕾丝问道。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði][faɪnd] ,
for her brother and the other boys knew of the find ,
为了 她 兄弟 和 这 其他 男孩们 知道 的 这 寻找 ,

因为她的哥哥和其他男孩都知道这个发现。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['nəʊtɪs] [pʊt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] .
and also of the notice put up in the post - office .
和 还 的 这 注意 放 向上 在 这 邮政 - 办公室 .

还有邮局张贴的通知。

" [nəʊ][wʌn] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪm] , " [sed] [wɪl] ,
" No one seems to know much about him , " said Will ,
" 不 一 似乎 到 知道 很多 关于 他 , " 说 将要 ,

“似乎没有人真正了解他，”威尔说道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [təʊld][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['nɛlsənz] ['letə(r)] .
when he had been told of Mrs . Nelson's letter .
什么时候 他 有 到过 讲述 的 太太 . 纳尔逊的 信 .

当他得知纳尔逊夫人的来信时。

" [hiː; hi] ['hʌrid] [ɪn] , [stʌk] [ʌp] [ðæt] ['nəʊtɪs] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [aʊt] [ə'gen] .
" He hurried in , stuck up that notice , and hurried out again .
" 他 慌忙 在 , 卡住 向上 那 注意 , 和 慌忙 出去 再次 .

他匆匆进去，贴上告示，然后又匆匆出去了。

[ðen] [sʌm; səm] [kidz] [tɔː(r)] [ɒf] [ðə; ði] [ə'dres] . "
Then some kids tore off the address . "
然后 一些 孩子们 撕裂 离开 这 地址 . "

然后一些孩子把地址撕掉了。

" [hiːz] ['kreɪzi] , " [ə'fɜːrm] [fræŋk] .
" He's crazy , " affirmed Frank .
" 他是 疯狂的 , " 确认 坦率 .

“他疯了，”弗兰克肯定地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [səʊ] , " [əd'mɪtɪd] [wɪl] .
" It does seem so , " admitted Will .
" 它 做 似乎 所以 , " 承认 将要 .

“看来确实如此，”威尔承认道。

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)] [ɪf] ['eniwʌn] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][bɪg] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
" He asked the postmaster if anyone had found a big sum of money ,
" 他 问 这 邮政局长 如果 任何人 有 成立 一个 大的 和 的 钱 ,

他问邮局局长是否有人捡到一大笔钱，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] ['mɪstə(r)] . [rɒk] — [sləʊ] [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ɪz] — ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði]
and of course Mr . Rock — slow as he always is — didn't think about the
和 的 课程 先生 . 岩石 — 慢的 作为 他 总是 是 — 没有 思考 关于 这
[əd'vɜːtɪsmənt] [ɪn][ðə; ði]['bænə(r)] .
advertisement in the Banner .
广告 在 这 横幅 .

当然，罗克先生一如既往地反应迟钝，根本没注意到《旗帜报》上的广告。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eniwʌn] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn]
He said he didn't know of anyone picking up a fortune , and the man
他 说 他 没有 知道 的 任何人 挑选 向上 一个 财富 , 和 这 男人
['hʌrid] [ɒf] . "
hurried off . "
慌忙 离开 . "

他说他不知道有人中了巨额财富，然后那人匆匆离开了。

" [ai][mʌst; məst] [raɪt] [tuː; tə] [hɪm] , [ɪf] [ai][kæn; kən] [lɜːn] [ðæt] [ə'dres] , " [sed] ['betɪ] .
" I must write to him , if I can learn that address , " said Betty .
" 我 必须 写 到 他 , 如果 我 能 学习 那 地址 , " 说 贝蒂 .

“如果我能知道他的地址，我一定要给他写信，”贝蒂说。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [kən'tɪnjuːd] [ɪk'sepʃənəli] [faɪn] , [ænd; ənd] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,
The weather continued exceptionally fine , and life in the woods ,
这 天气 持续 非常 美好的 , 和 生活 在 这 树林 ,

天气持续晴朗，森林里的生活也十分惬意。

[ɪn][ðə; ði] [tent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][g'ɜːlz] , [wɒz; wəz] [wel] -

in	the	tent	for	the	boys	and	the	bungalow	for	the	girls	,	was	well	-
在	这	帐篷	为了	这	男孩们	和	这	平房	为了	这	女孩们	,	曾是	出色地	-

[naɪ] [aɪ'diːəl] .

nigh	ideal	.
夜	理想的	.

男孩们住在帐篷里，女孩们住在平房里，这样的安排几乎完美。

[ðeɪ] [steɪd] [ðeə(r)][ə; eɪ] [wiːk] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['kæmpɪŋ] ['nɒv(ə)lti][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] .

They	stayed	there	a	week	,	enjoying	the	camping	novelty	to	the	utmost	.
他们	入住	那里	一个	星期	,	享受	这	野营	新奇	到	这	极致	.

他们在那里待了一周，尽情享受了露营的新鲜感。

[æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [wʊd] ['gæðə(r)] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['kæmpfaɪə(r)][ænd; ənd] [sɪŋ] .

At	night	they	would	gather	around	a	campfire	and	sing	.
在	夜晚	他们	会	收集	大约	一个	营火	和	唱歌	.

晚上，他们会围坐在篝火旁唱歌。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [lɔːntʃ] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] [əʊnd] .

Sometimes	they	went	out	on	the	lake	in	a	small	launch	Mr	.	Smith	owned	.
有时	他们	去	出去	在	这	湖	在	一个	小的	发射	先生	.	史密斯	拥有	.

有时他们会乘坐史密斯先生拥有的一艘小船到湖上游览。

[nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'zɔːt] [mʌtʃ] ['friːkwənt, frɪ'kwent][baɪ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['kɑːlənɪsts] ,

Not	far	away	was	a	resort	much	frequented	by	the	summer	colonists	,
不是	远的	离开	曾是	一个	采取	很多	经常光顾	经过	这	夏天	殖民者	,

不远处是避暑胜地，深受夏季殖民者的喜爱。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [ɪn] [fʊl] [swɪŋ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [ˌə'mjuːzmənts]

and	though	it	was	not	yet	in	full	swing	there	were	some	amusements
和	尽管	它	曾是	不是	然而	在	满的	摇摆	那里	是	一些	娱乐

['əʊpənd] .

opened	.
打开	.

虽然尚未全面开放，但一些娱乐场所已经开业。

[ðiːz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn'dʒɔɪd] [ɒn] ['sevrəl] ['iːvnɪŋz] .

These	the	young	people	enjoyed	on	several	evenings	.
这些	这	年轻的	人们	享受	在	一些	晚上	.

年轻人连续几个晚上都很喜欢这些活动。

" [wel] , [aɪ][duː; də] [həʊp] [maɪ] [njuː] ['suːtkeɪs] ['kɒmz] [tə'mɒrəʊ] , " [spəʊk] [greɪs] ,

"	Well	,	I	do	hope	my	new	suitcase	comes	tomorrow	,	"	spoke	Grace	,
"	出色地	,	我	做	希望	我的	新的	手提箱	来	明天	,	"	辐	优雅	,

“我希望我的新行李箱明天就能到，”格蕾丝说道。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][tuː; tə][biː; bi] ['fɔːwədɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [kən'teɪnɪŋ]

for	she	had	written	for	one	to	be	forwarded	to	her	,	containing
为了	她	有	书面	为了	一	到	是	转发	到	她	,	包含

[freʃ] ['gɑːmənts] .

fresh	garments	.
新鲜的	服装	.

因为她曾写信让人给她寄一个包裹，里面装着干净的衣服。

" [ænd; ənd][aɪ] [niːd] [sʌm; səm] [kləʊðz] ! " [kraɪd] ['mɒli] .

"	And	I	need	some	clothes	!	"	cried	Mollie	.
"	和	我	需要	一些	衣服	!	"	哭	莫莉	.

“我还需要一些衣服！”莫莉喊道。

" [ðɪs] ['wɔːkɪŋ] [ɪz]['hɑːdə(r)][ɒn][ðem; ðəm][ðæn; ðən] [jʊd] [θɪŋk] .

"	This	walking	is	harder	on	them	than	you'd	think	.
"	这	步行	是	更难	在	他们	比	你会	思考	.

“这种步行方式对他们来说比你想象的要辛苦得多。”

" ['fɔːtʃənətli] [ðə; ði] ['gɑːmənts] [keɪm] [ɒn] [taɪm] ,

"	Fortunately	the	garments	came	on	time	,
"	幸运的是	这	服装	来了	在	时间	,

“幸好衣服按时送到了。”

[ænd; ənd][ɪn] [freʃ] ['aʊtfɪts] [ðə; ði][g'ɜːlz] [prɪ'peəd] [tuː; tə][bɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] ,

and	in	fresh	outfits	the	girls	prepared	to	bid	farewell	to	the	camp	,
和	在	新鲜的	服装	这	女孩们	准备	到	出价	告别	到	这	营	,

女孩们换上干净整洁的衣服，准备告别营地。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔː(r)] [prə'siːd] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] .

and	once	more	proceed	on	their	way	.
和	一次	更多的	继续	在	他们的	方式	.

然后他们再次继续上路。

[ðə; ði] [bɔɪz] [begd] [fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['betɪ] [wɒz; wəz][fɜːm]

The	boys	begged	for	permission	to	accompany	them	,	but	Betty	was	firm
这	男孩们	乞求	为了	允许	到	陪伴	他们	,	但	贝蒂	曾是	公司

[ɪn] [rɪ'fjuːzɪŋ] .

in	refusing	.
在	拒绝	.

男孩们恳求允许他们一起去，但贝蒂坚决拒绝了。

" [wiː; wi] [sed] [wiː; wi] [wʊd] [meɪk] [ðɪs] [tʊə(r)][ɔːl][baɪ] [ɑː'selvz] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] ,

"	We	said	we	would	make	this	tour	all	by	ourselves	,	"	she	declared	,
"	我们	说	我们	会	制作	这	旅游	全部	经过	我们自己	,	"	她	声明	,

“我们说过这次巡演将完全由我们自己完成，”她宣称。

" [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

"	and	we	are	going	to	do	it	.
"	和	我们	是	去	到	做	它	.

“我们一定会做到。”

[sʌm; səm]['ʌðə(r)] [taɪm] [juː; jʊ] [bɔɪz] [meɪ] [kʌm] [ə'lɒŋ] .

Some	other	time	you	boys	may	come	along	.
一些	其他	时间	你	男孩们	可能	来	沿着	.

以后你们几个男孩或许也会一起来。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz]['əʊnli] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [ɔː(r)][səʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [həʊm] .

But	there	is	only	another	day	or	so	,	and	we	will	be	back	home	.
但	那里	是	仅有的	其他	天	或者	所以	,	和	我们	将要	是	后退	家	.

但再过一天左右，我们就能回家了。

[pliːz] [dəʊnt] [tiːz] .

Please	don't	tease	.
请	不	逗	.

请不要戏弄我。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'veil] [ðem; ðəm] .

"	The	boys	did	,	but	that	was	all	the	good	it	availed	them	.
"	这	男孩们	做过	,	但	那	曾是	全部	这	好的	它	已利用	他们	.

“男孩们确实这么做了，但这对他们来说也仅此而已。”

[ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['ɒbdjərət] .

The	girls	were	obdurate	.
这	女孩们	是	顽固的	.

这些女孩很固执。

[frɒm; frəm] ['kæmərən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] - , [ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] [taʊn] [ɒv; əv] [ə'baʊt]

From	Cameron	they	were	to	go	to	Judgeville	,	a	thriving	town	of	about
从	卡梅伦	他们	是	到	去	到	-	,	一个	熙	镇	的	关于

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbətənt] .

ten	thousand	inhabitants	.
十	千	居民	.

他们要从卡梅伦前往贾奇维尔，那是一个拥有约一万居民的繁荣小镇。

['bɛtiz] ['kʌz(ə)n] [lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [plænd] [ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv] ['geiəti] [fɔː(r); fə(r)]

Betty's	cousin	lived	there	,	and	had	planned	a	round	of	gaieties	for
贝蒂的	表哥	居住地	那里	,	和	有	计划	一个	圆形的	的	欢乐	为了

[hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['relətɪv] [ænd; ənd] [frendz] .

her	young	relative	and	friends	.
她	年轻的	相对的	和	朋友们	.

贝蒂的表妹住在那里，她为这位年轻的亲戚和朋友们安排了一系列欢乐的聚会。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [steɪ] [θriː] [deɪz] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)] [wʊd] [kiːp] [ɒn][tuː; tə]

They	were	to	stay	three	days	,	and	from	there	would	keep	on	to
他们	是	到	停留	三	天	,	和	从	那里	会	保持	在	到

['diːpˌdeɪl] ,

Deepdale	,
迪普戴尔	,

他们将在那里停留三天，然后继续前往迪普代尔。

[ðʌs] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [mæpt] [aʊt] .

thus	completing	the	circuit	they	had	mapped	out	.
因此	完成	这	电路	他们	有	已映射	出去	.

这样就完成了他们预先规划好的电路。

[səʊ][fɑː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['veri] ['fɔːtʃənət] , [nɒt] [mʌtʃ] [reɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðeə(r)]

So	far	they	had	been	very	fortunate	,	not	much	rain	coming	to	interfere	with	their
所以	远的	他们	有	到过	非常	幸运	,	不是	很多	雨	未来	到	干扰	和	他们的

['prəʊgres] .

progress	.
进步	.

到目前为止，他们非常幸运，没有下太多雨水干扰他们的进度。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [liːv] [kæmp] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['weðə(r)] [tʃeɪndʒd] ,

The	morning	they	were	to	leave	camp	,	however	,	the	weather	changed	,
这	早晨	他们	是	到	离开	营	,	然而	,	这	天气	已更改	,

然而，在他们离开营地的那天早上，天气发生了变化。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['mɪzrəbl] [deɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]

and	for	three	miserable	days	they	were	compelled	to	remain	in	the
和	为了	三	悲惨的	天	他们	是	被迫	到	保持	在	这

['bʌŋgələʊ] .

bungalow	.
平房	.

他们被迫在小屋里痛苦地待了三天。

[nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [steɪd] [ˌɪn'dɔːz] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['trævələz] ['fʊli] ['merɪtɪd] [ðə; ði]

Not	that	they	stayed	indoors	all	the	while	,	for	the	travelers	fully	merited	the
不是	那	他们	入住	室内	全部	这	尽管	,	为了	这	旅行者	完全	值得	这

['taɪt(ə)l] ,

title	,
标题	,

当然，他们并非一直待在室内，因为这些旅行者完全配得上“旅行者”这个称号。

" ['aʊtdɔː(r)] [g'ɜːlz] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	Outdoor	Girls	,	"	and	they	lived	up	to	it	.
"	户外的	女孩们	,	"	和	他们	居住地	向上	到	它	.

“户外女孩”，她们名副其实。

[ðeɪ] [træmp] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][reɪn] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

They	tramped	even	in	the	rain	,	and	managed	to	have	a	good	time	.
他们	践踏	甚至	在	这	雨	,	和	管理	到	有	一个	好的	时间	.

他们甚至冒雨前行，而且玩得很开心。

[bʌt; bət][ðə; ði][reɪn] [sent] [ðə; ði] [bɔɪz] [həʊm] , [fɔ:(r); fə(r)][reɪn][ɪn][ə; eɪ] [tent][ɪz][məʊst] [dɪ'presɪŋ] ,

But	the	rain	sent	the	boys	home	,	for	rain	in	a	tent	is	most	depressing	,
但	这	雨	发送	这	男孩们	家	,	为了	雨	在	一个	帐篷	是	最多	沉闷	,

但是雨水让男孩们不得不回家，因为帐篷里下雨实在太令人沮丧了。

[ænd; ənd][æz; əz][ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['bʌŋgələuz] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [rɪ'peəd] ,

and	as	all	the	other	bungalows	were	being	repaired	,
和	作为	全部	这	其他	平房	是	存在	已修复	,

当其他所有平房都在维修时，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][lɪv; laɪv][ɪn][wʌn] [wɪð] ['eni] ['kʌmfət] .

they	could	not	live	in	one	with	any	comfort	.
他们	可以	不是	居住	在	一	和	任何	舒适	.

他们根本无法在这样的环境中舒适地生活。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] ,

But	finally	the	sun	came	out	,
但	最后	这	太阳	来了	出去	,

但最终太阳出来了。

[ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜ:lz] ['ri:əli] [set] [ɒf] [ɒn]['ɔ:lməʊst][ðə; ði][lɑ:st][steɪdʒ][ɒv; əv][ðeə(r)][tʊə(r)] .

and	the	girls	really	set	off	on	almost	the	last	stage	of	their	tour	.
和	这	女孩们	真的	放	离开	在	几乎	这	最后的	阶段	的	他们的	旅游	.

女孩们实际上已经踏上了巡演的最后阶段。

[ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] - [æt; ət] [naɪt] ,

They	expected	to	be	in	Judgeville	at	night	,
他们	预期的	到	是	在	-	在	夜晚	,

他们预计晚上会到达贾奇维尔。

[ðəʊ] [ðə; ði] [wɔ:k] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [deɪ] .

though	the	walk	was	about	the	longest	they	had	planned	for	any	one	day	.
尽管	这	走	曾是	关于	这	最长	他们	有	计划	为了	任何	一	天	.

虽然这趟步行是他们计划的单日行程中最长的一次。

['ʃɔ:tli] [bɪ'fɔ:(r)] [nu:n] [ðeə(r)] [wei] [tʊk] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['haɪweɪ] [ðæt] ['pærəleld] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd]

Shortly	before	noon	their	way	took	them	along	a	highway	that	paralleled	the	railroad
不久	前	中午	他们的	方式	采取	他们	沿着	一个	公路	那	平行	这	铁路

— [ðə; ði] [seɪm] [laɪn] [ðæt] [ræn][tu:; tə] ['di:pˌdeɪl] .

—	the	same	line	that	ran	to	Deepdale	.
—	这	相同的	线	那	跑	到	迪普戴尔	.

临近中午时分，他们沿着一条与铁路平行的公路行进——这条铁路也通往迪普代尔。

[ænd; ənd] , ['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði] [tɔ:k] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɒlə(r)] [bɪl] .

And	,	naturally	,	the	talk	turned	to	the	finding	of	the	five	hundred	dollar	bill	.
和	,	自然	,	这	讲话	转向	到	这	寻找	的	这	五	百	美元	账单	.

很自然地，话题就转到了发现那张五百美元钞票的事情上。

" [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [wi:l; wil]['evə(r)][faɪnd][ðə; ði]['əʊnə(r)] ? " [ɑ:skt] ['mɒli] .

"	Do	you	suppose	we'll	ever	find	the	owner	?	"	asked	Mollie	.
"	做	你	认为	出色地	曾经	寻找	这	所有者	?	"	问	莫莉	.

“你觉得我们能找到失主吗？”莫莉问道。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [wi:; wi] [wɪl] ! " [ɪk'skleɪmd] ['betɪ] .

"	Of	course	we	will	!	"	exclaimed	Betty	.
"	的	课程	我们	将要	!	"	惊呼	贝蒂	.

“当然会！”贝蒂大声说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [taɪm] .

"	It	is	only	a	question	of	time	.
"	它	是	仅有的	一个	问题	的	时间	.

这只是时间问题。

" [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] ['eɪmi] [lʊkt] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [træk] , [ænd; ənd] [greɪs] , ['nəʊtɪsɪŋ] [ðɪs] ,

"	Once	or	twice	Amy	looked	back	down	the	railroad	track	,	and	Grace	,	noticing	this	,
"	一次	或者	两次	艾米	看起来	后退	向下	这	铁路	追踪	,	和	优雅	,	注意到	这	,

“艾米有一两次回头望向铁轨，格蕾丝注意到了这一点，

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] ['tʃɒklət] , ['faɪnəli] [ɑːskt] :

in	the	intervals	of	eating	chocolate	,	finally	asked	:
在	这	间隔	的	吃	巧克力	,	最后	问	:

在吃巧克力的间隙，最后问道：

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , ['eɪmi] ? "

"	What	is	it	,	Amy	?	"
"	什么	是	它	,	艾米	?	"

“什么事，艾米？”

" [ðæt] [mæn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kwaɪət][gɜːl] .

"	That	man	,	"	replied	the	quiet	girl	.
"	那	男人	,	"	回复	这	安静的	女孩	.

“那个人，”安静的女孩回答道。

" [hiːz] [biːn] ['fɒləʊɪŋ] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] . "

"	He's	been	following	us	for	some	time	.	"
"	他是	到过	下列的	我们	为了	一些	时间	.	"

“他已经跟踪我们有一段时间了。”

" ['fɒləʊɪŋ] [ˌjuː 'es] ! " [kraɪd] ['betɪ] .

"	Following	us	!	"	cried	Betty	.
"	下列的	我们	!	"	哭	贝蒂	.

“他们跟着我们！”贝蒂喊道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	What	do	you	mean	?	"
"	什么	做	你	意思是	?	"

“你是什么意思？”

" [aɪ] [miːn] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [træk] [bæk] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] . "

"	I	mean	walking	along	the	railroad	track	back	of	us	.	"
"	我	意思是	步行	沿着	这	铁路	追踪	后退	的	我们	.	"

“我的意思是沿着我们身后的铁轨走。”

" [wel] , [ðæt] [meɪ] [nɒt] [miːn] [hiː; hi][ɪz] ['fɒləʊɪŋ] [ˌjuː 'es] .

"	Well	,	that	may	not	mean	he	is	following	us	.
"	出色地	,	那	可能	不是	意思是	他	是	下列的	我们	.

“嗯，这不一定意味着他在跟踪我们。”

['prɒbəbli] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] ['sʌmweə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [træk] [ɪz][ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [ruːt] . "

Probably	he	wants	to	get	somewhere	,	and	the	track	is	the	shortest	route	.	"
大概	他	想要	到	得到	某处	,	和	这	追踪	是	这	最短	路线	.	"

他可能想去某个地方，而这条路是最短的路线。

" [hiːz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æz; əz] [ðəʊ] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] ['mɒli] .

"	He's	looking	down	as	though	searching	for	something	,	"	said	Mollie	.
"	他是	寻找	向下	作为	尽管	搜索	为了	某物	,	"	说	莫莉	.

“他低着头，好像在找什么东西，”莫莉说。

" ['meɪbi] [hiːz] [ə; eɪ] [træk] - ['wɔːkə(r)] , " [sə'dʒestid] ['eɪmi] .

"	Maybe	he's	a	track	-	walker	,	"	suggested	Amy	.
"	或许	他是	一个	追踪	-	沃克	,	"	建议	艾米	.

“也许他是个竞走运动员，”艾米建议道。

" [nəʊ] , [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] [drest] [laɪk] [ðæt] , " [ə'sɜːtɪd] ['betɪ] .

"	No	,	he	isn't	dressed	like	that	,	"	asserted	Betty	.
"	不	,	他	不是	穿着	喜欢	那	,	"	断言	贝蒂	.

“不，他没穿成那样，”贝蒂断然说道。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ][mæn] .

She	turned	and	looked	at	the	man	.
她	转向	和	看起来	在	这	男人	.

她转过身去看那个男人。

[hiː; hi] [siːmd] [jʌŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [kliːn] - ['ʃeɪvn] [feɪs] .

He	seemed	young	,	and	had	a	clean	-	shaven	face	.
他	似乎	年轻的	,	和	有	一个	干净的	-	剃光	脸	.

他看起来很年轻，而且刮了胡子。

[hiː; hi] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ][g'ɜːlz] , [bʌt; bət] [wɔːkt] [ɒn] , [wɪð] [hed] [bent] [daʊn] .

He	paid	no	attention	to	the	girls	,	but	walked	on	,	with	head	bent	down	.
他	有薪酬的	不	注意力	到	这	女孩们	,	但	步行	在	,	和	头	弯曲	向下	.

他没有理会那些女孩，而是低着头继续往前走。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [suːn] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] , " [prə'pəʊzd] ['mɒli] .

"	We	must	soon	stop	for	lunch	,	"	proposed	Mollie	.
"	我们	必须	很快	停止	为了	午餐	,	"	建议的	莫莉	.

“我们得赶紧停下来吃午饭了，”莫莉提议道。

" [aɪ][hæv; həv] [nɒt] [left] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd] [ðɪs] [taɪm] ,

"	I	have	not	left	it	behind	this	time	,
"	我	有	不是	左边	它	在后面	这	时间	,

“这次我没有把它留下来。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [ðə; ðɪ] [smɔːl] ['suːtkeɪs] [ðæt] [kən'teɪnd] [ðə; ðɪ] [prə'vɪʒ(ə)nz] [pʊt] [ʌp] [ðæt]

"	and	she	held	out	the	small	suitcase	that	contained	the	provisions	put	up	that
"	和	她	握住	出去	这	小的	手提箱	那	包含	这	条款	放	向上	那

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

她递出那个装有当天早上准备的物资的小行李箱。

" [aɪm][dʒʌst] ['daɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['tʃɒklət] ! "

"	I'm	just	dying	for	a	cup	of	chocolate	!	"
"	我是	只是	垂死	为了	一个	杯子	的	巧克力	!	"

“我太想喝杯巧克力了！”

" [wiː; wi] [wɪl] [iːt] [suːn] , " [sed] ['betɪ] .

"	We	will	eat	soon	,	"	said	Betty	.
"	我们	将要	吃	很快	,	"	说	贝蒂	.

“我们很快就要吃饭了，”贝蒂说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [naɪs] [pleɪs] , [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðæt] ['tres(ə)l] ,

"	There's	a	nice	place	,	just	beyond	that	trestle	,
"	有	一个	好的	地方	,	只是	超过	那	支架	,

“过了那座栈桥，有个很不错的地方。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] [brɪdʒ] [ðæt] [krɒst] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] [diːp] [striːm] ,

"	and	she	pointed	to	a	railroad	bridge	that	crossed	a	small	but	deep	stream	,
"	和	她	尖	到	一个	铁路	桥	那	交叉	一个	小的	但	深的	溪流	,

她指着一座横跨一条虽小但很深的溪流的铁路桥说：“

[ðə; ðɪ] ['haɪweɪ] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd]['ləʊə(r)] ['strʌktʃə(r)] .

the	highway	passing	over	it	by	another	and	lower	structure	.
这	公路	通过	超过	它	经过	其他	和	降低	结构	.

高速公路从它上方穿过，上方是另一座较低的建筑物。

[æz; əz][ðə; ði][gˈɜːlz] [ˈhʌrid] [ɒn] , [ðə; ði][mæn] [pɑːst] [ðem; ðəm] ,

As	the	girls	hurried	on	,	the	man	passed	them	,
作为	这	女孩们	慌忙	在	,	这	男人	通过了	他们	,

女孩们匆匆向前走着，男人从她们身边经过。

[ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [haɪ] [ɒn][ðə; ði] [ˈreɪlrəʊd] [ɪmˈbæŋkmənt] .

off	to	the	left	and	high	on	the	railroad	embankment	.
离开	到	这	左边	和	高的	在	这	铁路	堤	.

在左侧高高的铁路路堤上。

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][nɒt][ə; eɪ] [glɑːns] , [bʌt; bət] [ˈheɪs(ə)nd] [ɒn] [wɪð] [hed] [bent] [ləʊ] .

He	gave	them	not	a	glance	,	but	hastened	on	with	head	bent	low	.
他	给予	他们	不是	一个	瞥一眼	,	但	加快	在	和	头	弯曲	低的	.

他连看都没看他们一眼，低着头加快了脚步。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ˈreɪlrəʊd] [brɪdʒ] , [ɔː(r)] [ˈtres(ə)l] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði]

When	he	reached	the	middle	of	the	high	railroad	bridge	,	or	trestle	over	the
什么时候	他	达到	这	中间	的	这	高的	铁路	桥	,	或者	支架	超过	这

[striːm] ,

stream	,
溪流	,

当他到达高架铁路桥或横跨溪流的栈桥中间时，

[hiː; hi] [pɔːzd] , [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃuːleɪs] .

he	paused	,	stooped	down	and	seemed	to	be	tying	his	shoelace	.
他	暂停	,	弯腰	向下	和	似乎	到	是	捆绑	他的	鞋带	.

他停顿了一下，弯下腰，似乎在系鞋带。

[ðə; ði][gˈɜːlz] [wɒtʃt] [hɪm] [ˈaɪdli] .

The	girls	watched	him	idly	.
这	女孩们	观看	他	闲散地	.

女孩们漫不经心地看着他。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][æn; ən] [əˈprəʊtʃɪŋ] [treɪn] [wɒz; wəz] [hɜːd] .

Suddenly	the	roar	of	an	approaching	train	was	heard	.
突然	这	吼	的	一个	接近	火车	曾是	听到	.

突然，传来火车呼啸而至的轰鸣声。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ʌp] , [siːmd] [ˈstɑːtld] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪˈgæn][tuː; tə] [rʌn] [təˈwɔːd] [ðə; ði][end]

The	man	looked	up	,	seemed	startled	,	and	then	began	to	run	toward	the	end
这	男人	看起来	向上	,	似乎	惊慌	,	和	然后	开始	到	跑步	朝向	这	结尾

[ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .

of	the	bridge	.
的	这	桥	.

那人抬起头，似乎吓了一跳，然后开始朝桥的尽头跑去。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈstrʌktʃə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] [wʌn] , [ænd; ənd] ,

It	was	a	long	structure	and	a	high	one	,	and	,
它	曾是	一个	长的	结构	和	一个	高的	一	,	和	,

那是一个又长又高的建筑，而且

[eə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [steps] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [taɪz] ,

ere	he	had	taken	a	dozen	steps	over	the	ties	,
埃雷	他	有	已采取	一个	打	步骤	超过	这	领带	,

他还没走过十几步，就离开了领带。

[ðə; ði] [treɪn] [swept] ['ɪntuː] [saɪt] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [kɜːv] .

the	train	swept	into	sight	around	a	curve	.
这	火车	扫荡	进入	视线	大约	一个	曲线	.

火车驶过弯道，出现在视野中。

[ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] - [træk] [wʌn] ,

The	**road**	**was**	**a**	**single**	**-**	**track**	**one**	**,**
这	路	曾是	一个	单身的	-	追踪	一	,

那是一条单行道。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['tres(ə)l] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [kɑːz] .

and	**on**	**the**	**narrow**	**trestle**	**there**	**was**	**no**	**room**	**for**	**a**	**person**	**to**	**avoid**	**the**	**cars**	**.**
和	在	这	狭窄的	支架	那里	曾是	不	房间	为了	一个	人	到	避免	这	汽车	.

在狭窄的栈桥上，人根本没有躲避汽车的空间。

" [hiːl] [biː; bi] [kɪld] ! " [kraɪd] ['mɒli] .

"	**He'll**	**be**	**killed**	**!**	**"**	**cried**	**Mollie**	**.**
"	地狱	是	被杀	!	"	哭	莫莉	.

“他会被杀的！”莫莉喊道。

['fæsɪneɪtɪd] , [ðə; ði] [gɜːlz] [lʊkt] .

Fascinated	**,**	**the**	**girls**	**looked**	**.**
着迷	,	这	女孩们	看起来	.

女孩们看得入了迷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迪普代尔的户外女孩们；(The Outdoor Girls of Deepdale; Or,)

[ɒn] [keɪm] [ðə; ði] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [treɪn] .

On	came	the	thundering	train	.
在	来了	这	雷鸣	火车	.

隆隆作响的火车驶来了。

[ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [bluː] ['ʃrɪlli] .

The	whistle	blew	shrilly	.
这	哨	吹	尖锐地	.

哨声尖锐刺耳。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [peɪs] ,

The	young	man	increased	his	pace	,
这	年轻的	男人	增加	他的	步伐	,

年轻人加快了脚步。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [get] [ɒf] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪn] [taɪm] .

but	it	was	easy	to	see	that	he	could	not	get	off	the	bridge	in	time	.
但	它	曾是	简单的	到	看	那	他	可以	不是	得到	离开	这	桥	在	时间	.

但很明显，他无法及时离开桥。

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [pɔːzd] .

Realizing	this	,	he	paused	.
意识到	这	,	他	暂停	.

意识到这一点，他停顿了一下。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪz][ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] , [hiː; hi] [pɔɪzd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

Coming	to	the	edge	of	the	ties	on	the	bridge	,	he	poised	himself	for	a	moment	,
未来	到	这	边缘	的	这	领带	在	这	桥	,	他	准备	他自己	为了	一个	片刻	,

走到桥边，他摆好姿势，稍作停留。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌləʊkə'məʊtɪv] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['wɪslɪŋ] [kən'tɪnjuəsli] ,

and	with	a	glance	at	the	approaching	locomotive	,	which	was	now	whistling	continuously	,
和	和	一个	瞥一眼	在	这	接近	机车	,	哪个	曾是	现在	吹口哨	持续	,

他瞥了一眼驶近的火车头，火车头正不停地鸣着汽笛。

[ðə; ði][mæn] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] [bɪ'ləʊ] [hɪm] .

the	man	leaped	into	the	stream	below	him	.
这	男人	跳跃	进入	这	溪流	以下	他	.

那人纵身跃入下方的小溪中。

" [əʊ] ! " [skriːmd] [greɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [lʊkt] [ɒn] , ['ɔːlməʊst] ['hɒrɪfaɪd] ,

"	Oh	!	"	screamed	Grace	,	and	then	she	and	the	others	looked	on	,	almost	horrified	,
"	哦	!	"	尖叫	优雅	,	和	然后	她	和	这	其他的	看起来	在	,	几乎	惊恐万分	,

“哦！”格蕾丝尖叫道，然后她和其他人几乎惊恐地看着这一切。

[æz; əz][ðə; ði] ['bɒdi] [ʃɒt] ['daʊnwəd] .

as	the	body	shot	downward	.
作为	这	身体	射击	向下	.

身体向下猛冲。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ðə; ði][mæn] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] .]

[	Illustration	:	THE	MAN	LEAPED	INTO	THE	STREAM	.	]
[	插图	:	这	男人	跳跃	进入	这	溪流	.	]

【插图：男子跃入溪流。】

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXIII
章	二十三

第二十三章

[ðə; ði] [mænz] ['stɔːri]

THE	MAN'S	STORY
这	男人的	故事

这个人的故事

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [splæʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [dɪsə'pɪəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

There	was	a	great	splash	,	and	the	man	disappeared	under	the	water	.
那里	曾是	一个	伟大的	溅	,	和	这	男人	消失	在下面	这	水	.

水花四溅，那人随即消失在水下。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'kɜːd] ['sʌd(ə)nli] ,

It	all	occurred	suddenly	,
它	全部	发生	突然	,

这一切都发生得太突然了。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] ['kwɪkli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ]

and	the	man	must	have	made	up	his	mind	quickly	that	he	had	not	a
和	这	男人	必须	有	制成	向上	他的	头脑	迅速地	那	他	有	不是	一个

[tʃɑːns] [tuː; tə] [steɪ] [ɒn][ðə; ði]['tres(ə)l] [wen] [ðə; ði][treɪn] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

chance	to	stay	on	the	trestle	when	the	train	passed	over	it	.
机会	到	停留	在	这	支架	什么时候	这	火车	通过了	超过	它	.

那个人肯定很快就下定决心，当火车驶过时，他没有机会留在桥墩上。

" [hiːl] [biː; bi] [kɪld] ! " [kraɪd] ['mɒli] .

"	He'll	be	killed	!	"	cried	Mollie	.
"	地狱	是	被杀	!	"	哭	莫莉	.

“他会被杀的！”莫莉喊道。

" [əʊ] , ['betɪ] , [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] ? "

"	Oh	,	Betty	,	what	can	we	do	?	"
"	哦	,	贝蒂	,	什么	能	我们	做	?	"

“哦，贝蒂，我们该怎么办？”

" ['nʌθɪŋ] , [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [ɪz] [kɪld] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['præktɪkl] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] .

"	Nothing	,	if	he	really	is	killed	,	"	answered	the	practical	Little	Captain	.
"	没有什么	,	如果	他	真的	是	被杀	,	"	回答	这	实际的	小的	队长	.

“如果他真的死了，那就什么都没有了，”务实的小船长回答道。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [dʒʌmpt] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə]

"	But	he	jumped	like	a	man	who	knew	how	to	do	it	,	and	how	to
"	但	他	跳了起来	喜欢	一个	男人	WHO	知道	如何	到	做	它	,	和	如何	到

[daɪv] .

dive	.
潜水	.

但他跳得像个懂得如何跳水的人。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] [diːp] [ðeə(r)] . "
The water is deep there . "
这 水 是 深的 那里 . "

那里的水很深。

" [kʌm] [ɒn] ! " [kraɪd] ['eɪmi] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] ,
" Come on ! " cried Amy , for once taking the initiative ,
" 来 在 ! " 哭 艾米 , 为了 一次 采取 这 倡议 ,

“快点！”艾米喊道，难得主动出击。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] .
and she darted toward the bank of the stream .
和 她 飞镖 朝向 这 银行 的 这 溪流 .

她飞快地朝溪岸跑去。

" [ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz] ! " [kraɪd] ['betɪ] .
" There he is ! " cried Betty .
" 那里 他 是 ! " 哭 贝蒂 .

“他在那儿！”贝蒂喊道。

" [hiːz] [kʌm] [ʌp] !
" He's come up !
" 他是 来 向上 !

他上来了！

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ðə; ði] [mænz] [hed] [bɒbd] ['ɪntuː] [vjuː] , [ænd; ənd] ,
" As she spoke , the man's head bobbed into view , and ,
" 作为 她 辐 , 这 男人的 头 波波德 进入 看法 , 和 ,

“她说话的时候，那男人的头晃进了眼帘，然后，

['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [tuː; tə][rɪd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [hiː; hi] [strʌk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
giving himself a shake to rid his eyes of water , he struck out for the
给予 他自己 一个 摇 到 摆脱 他的 眼睛 的 水 , 他 击 出去 为了 这
[ʃɔː(r)] .
shore .
支撑 .

他甩了甩眼睛，甩掉眼中的泪水，然后向岸边游去。

" [əʊ] , [hiːz] ['swɪmɪŋ] !
" Oh , he's swimming !
" 哦 , 他是 游泳 !

“哦，他在游泳！”

[hiːz] ['swɪmɪŋ] !
He's swimming !
他是 游泳 !

他在游泳！

" ['mɒli] [ɪk'skleɪmd] .
" Mollie exclaimed .
" 莫莉 惊呼 .

“莫莉惊呼道。”

" [wiː; wi][mʌst; məst][get][hɪm][ə; eɪ][rəʊp] — [ə; eɪ][plæŋk] — ['eniθɪŋ] !
" We must get him a rope — a plank — anything !
" 我们 必须 得到 他 一个 绳索 — 一个 板 — 任何事物 !

“我们必须给他弄根绳子——一块木板——什么都行！”

[wiːl; wil][help][juː; jʊ] !
We'll help you !
出色地 帮助 你 !

我们会帮助你！

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [ə'baʊt] ['ɔːlməʊst] [hɪ'sterɪkli] .

"	she	called	,	and	she	ran	about	almost	hysterically	.
"	她	称为	,	和	她	跑	关于	几乎	歇斯底里地	.

她打电话，然后几乎歇斯底里地跑来跑去。

[ðə; ðiː][mæn][wɒz; wəz] [naʊ] ['swɪmɪŋ] [wɪð] [lɒŋ] , ['iːv(ə)n] [streʊks] .

The	man	was	now	swimming	with	long	,	even	strokes	.
这	男人	曾是	现在	游泳	和	长的	,	甚至	笔画	.

现在，他正以长而均匀的划水动作游泳。

[hiː; hi] [siːmd] [æt; ət] [həʊm] [ɪn][ðə; ðiː]['wɔːtə(r)] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ɒn] ,

He	seemed	at	home	in	the	water	,	even	with	his	clothes	on	,
他	似乎	在	家	在	这	水	,	甚至	和	他的	衣服	在	,

即使穿着衣服，他看起来在水里也很自在。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [lɒŋ] [dʒʌmp][hæd; həd] ['evɪdəntli] [nɒt] ['ɪndʒəd] [hɪm][ɪn][ðə; ðiː] [liːst] .

and	the	long	jump	had	evidently	not	injured	him	in	the	least	.
和	这	长的	跳	有	显然	不是	受伤	他	在	这	至少	.

显然，跳远并没有对他造成任何伤害。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ðiː][bæŋk] , [klaɪmd] [ʌp] , [ænd; ənd] [stʊd] ['drɪpɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðiː][fɔː(r)] [jʌŋ]

He	reached	the	bank	,	climbed	up	,	and	stood	dripping	before	the	four	young
他	达到	这	银行	,	攀登	向上	,	和	站立	滴落	前	这	四	年轻的

['trævələz] .

travelers	.
旅行者	.

他走到河岸边，爬上去，浑身湿透地站在四位年轻的旅行者面前。

" [hwjuː] ! " [hiː; hi] [gɑːspt] , ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [sʌm; səm]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm]

"	Whew	!	"	he	gasped	,	taking	off	his	coat	and	wringing	some	water	from
"	呼！	!	"	他	倒吸一口气	,	采取	离开	他的	外套	和	拧干	一些	水	从

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“呼！”他喘着气，脱下外套，拧干了一些水。

" [ðæt] [wɒz; wəz][sʌm; səm][dʒʌmp] !

"	That	was	some	jump	!
"	那	曾是	一些	跳	!

“那一下跳得真高！”

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] ! "

I	had	to	do	it	,	though	!	"
我	有	到	做	它	,	尽管	!	"

但我不得不这么做!

" [ɪn'diːd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['fɔːtʃənət] , " [sed] ['betɪ] .

"	Indeed	you	were	fortunate	,	"	said	Betty	.
"	的确	你	是	幸运	,	"	说	贝蒂	.

“你的确很幸运，”贝蒂说。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [hɜːt] ? "

"	Are	you	hurt	?	"
"	是	你	伤害	?	"

你受伤了吗?

" [nɒt] [ə; eɪ][bɪt] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪkən] [ʌp] , [ðæts] [ɔːl] .

"	Not	a	bit	—	a	little	shaken	up	,	that's	all	.
"	不是	一个	少量	—	一个	小的	摇晃	向上	,	那就是	全部	.

“一点也不——只是有点受惊而已。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ɒn] [ðæt] [brɪdʒ] ,

I	should	not	have	been	on	that	bridge	,
我	应该	不是	有	到过	在	那	桥	,

我不应该出现在那座桥上。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [hænd] [wɔːnd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [treɪn] [wɒz; wəz] [djuː] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['tres(ə)l] [ɪz] ['veri]

as	a	section	hand	warned	me	a	train	was	due	,	and	the	trestle	is	very
作为	一个	部分	手	警告	我	一个	火车	曾是	到期的	,	和	这	支架	是	非常

['nærəʊ] .

narrow	.
狭窄的	.

一名工段工人提醒我，火车即将经过，而且桥梁非常狭窄。

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] .

But	I	was	taking	a	short	cut	.
但	我	曾是	采取	一个	短的	切	.

但我当时抄近路了。

['reɪlrəʊdz] [siːm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [bæd] [lʌk] .

Railroads	seem	to	bring	me	bad	luck	.
铁路	似乎	到	带来	我	坏的	运气	.

铁路似乎总是给我带来厄运。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [taɪm] , [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ðæt] [aɪv] [hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [ɒn] [ðɪs] [seɪm] [laɪn] .

This	is	the	second	time	,	in	a	little	while	,	that	I've	had	trouble	on	this	same	line	.
这	是	这	第二	时间	,	在	一个	小的	尽管	,	那	我已经	有	麻烦	在	这	相同的	线	.

这是短时间内我第二次在这条线路上遇到问题了。

" [greɪs] [wɒz; wəz] ['rʌmɪdʒɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [və'liːz] [ʃiː; ʃi] ['kærid] .

"	Grace	was	rummaging	about	in	the	valise	she	carried	.
"	优雅	曾是	翻找	关于	在	这	手提箱	她	携带	.

格蕾丝正在她携带的手提箱里翻找东西。

" [wɛrz] ['aʊə(r)] ['ælkəhɒl] [stəʊv] ? " [ʃiː; ʃi] [di'mɑːnd, -'mænd] , [ɒv; əv] ['mɒli] .

"	Where's	our	alcohol	stove	?	"	she	demanded	,	of	Mollie	.
"	在哪里?	我们的	酒精	火炉	?	"	她	要求	,	的	莫莉	.

“我们的酒精炉在哪儿？”她问莫莉。

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

“为什么?

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? "

What	do	you	want	of	it	?	"
什么	做	你	想	的	它	?	"

你想要什么?

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [hɒt] ['tʃɒklət] .

"	I'm	going	to	make	him	a	cup	of	hot	chocolate	.
"	我是	去	到	制作	他	一个	杯子	的	热的	巧克力	.

“我要给他泡杯热巧克力。”

[hiː; hi] [mʌst; məst] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] ; [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ! "

He	must	need	it	;	poor	fellow	!	"
他	必须	需要	它	;	贫穷的	同伴	!	"

他肯定需要它；可怜的人!

" [aɪl] [help] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɒli] ,

"	I'll	help	you	,	"	said	Mollie	,
"	患病的	帮助	你	,	"	说	莫莉	,

“我会帮你的，”莫莉说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [set] [ʌp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hiːtɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] [ɪn][ðə; ði] [liː] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] [rɒk] .

and	the	two	set	up	the	little	heating	apparatus	in	the	lee	of	a	big	rock	.
和	这	二	放	向上	这	小的	加热	设备	在	这	李	的	一个	大的	岩石	.

两人把小型取暖装置安置在一块大石头的背风处。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [jʊr; jər] [nɒt] [hɜːt] ? " [ɑːskt] ['betɪ] , ['æŋkʃəsli] .

"	Are	you	sure	you're	not	hurt	?	"	asked	Betty	,	anxiously	.
"	是	你	当然	你是	不是	伤害	?	"	问	贝蒂	,	焦虑地	.

“你确定你没受伤吗？”贝蒂焦急地问道。

" [əʊ] , [aɪm][ɔːl] [raɪt] , " [ðə; ði][mæn][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðə; ði][g'ɜːlz] .

"	Oh	,	I'm	all	right	,	"	the	man	assured	the	girls	.
"	哦	,	我是	全部	正确的	,	"	这	男人	保证	这	女孩们	.

“哦，我没事，”男人向女孩们保证道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][draɪ] [kləʊðz] .

"	I	wish	I	had	some	dry	clothes	.
"	我	希望	我	有	一些	干燥	衣服	.

我希望我能有一些干衣服。

[ðɪs] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['əʊnli] [suːt] [aɪ][hæv; həv] .

This	is	about	the	only	suit	I	have	.
这	是	关于	这	仅有的	套装	我	有	.

这是我唯一一套西装。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [suːn] [draɪ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðel] [niːd] ['presɪŋ] . "

However	,	the	sun	will	soon	dry	them	,	but	they'll	need	pressing	.	"
然而	,	这	太阳	将要	很快	干燥	他们	,	但	他们会	需要	紧迫	.	"

不过，太阳很快就会把它们晒干，但它们还需要熨烫。

" [wɪr] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['tʃɒklət] , " [spəʊk] [greɪs] .

"	We're	making	you	some	chocolate	,	"	spoke	Grace	.
"	是	制作	你	一些	巧克力	,	"	辐	优雅	.

“我们正在给你做些巧克力，”格蕾丝说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [suːn] , [ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['getɪŋ] [kəʊld] .

"	It	will	be	ready	soon	,	and	keep	you	from	getting	cold	.
"	它	将要	是	准备好	很快	,	和	保持	你	从	获得	寒冷的	.

“它很快就会准备好，让你不觉得冷。”

" [ðə; ði][mæn] — [hiː; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] — [smaɪld] , ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['iːv(ə)n] , [waɪt] [tiːθ] .

"	The	man	—	he	was	young	and	good	-	looking	—	smiled	,	showing	his	even	,	white	teeth	.
"	这	男人	—	他	曾是	年轻的	和	好的	-	寻找	—	微笑	,	显示	他的	甚至	,	白色的	牙齿	.

“那名男子——他年轻英俊——笑了，露出整齐洁白的牙齿。

" [juː; jʊ] [siːmd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'mɜːrdʒənsi] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['betɪ] .

"	You	seemed	prepared	for	emergencies	,	"	he	said	to	Betty	.
"	你	似乎	准备	为了	紧急情况	,	"	他	说	到	贝蒂	.

“你似乎已经为紧急情况做好了准备，”他对贝蒂说。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [prə'feʃən(ə)l] ['trævələz] ? "

"	Are	you	professional	travelers	?	"
"	是	你	专业的	旅行者	?	"

你们是职业旅行者吗?

" [dʒʌst][ɒn][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [tʊə(r)] .

"	Just	on	a	walking	tour	.
"	只是	在	一个	步行	旅游	.

“只是参加一次徒步旅行。”

[wɪr] [frɒm; frəm] ['diːpˌdeɪl] .
We're from Deepdale .
是 从 迪普戴尔 .

我们来自迪普代尔。

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ['ɑːftə(r)] ['stɒpɪŋ] ['əʊvə(r)] [naɪt] [ɪn] - .
We're going home to - morrow , after stopping over night in Judgeville .
是 去 家 到 - 明天 , 后 停止 超过 夜晚 在 - .

我们明天回家，在贾奇维尔过夜。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get]['aʊə(r)] [nuːn] - [deɪ] [lʌntʃ] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [juː; jʊ][dʒʌmp] . "
We were just going to get our noon - day lunch when we saw you jump . "
我们 是 只是 去 到 得到 我们的 中午 - 天 午餐 什么时候 我们 锯 你 跳 . "

我们正准备吃午饭，就看到你跳了下去。

" [ɪn'diːd] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['rɪŋɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [vest] .
" Indeed , " remarked the young man , who was now wringing out his vest .
" 的确 , " 评论 这 年轻的 男人 , WHO 曾是 现在 拧干 出去 他的 背心 .

“的确如此，”年轻人一边拧着背心一边说道。

" [frɒm; frəm] ['diːpˌdeɪl] ; [eɪ] ?
" From Deepdale ; eh ?
" 从 迪普戴尔 ; 嗯 ?

“来自迪普代尔，是吗？”

[aɪv] [biːn] [θruː] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] [treɪn] .
I've been through there on the train .
我已经 到过 通过 那里 在 这 火车 .

我坐火车经过那里。

[ðɪs] [laɪn] [rʌnz] [ðeə(r)] ; ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
This line runs there ; doesn't it ?
这 线 跑步 那里 ; 不 它 ?

这条线路延伸到那里，对吧?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [m'əʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd][səʊ]['heɪstɪli] [left] .
" and he motioned to the one he had so hastily left .
" 和 他 示意 到 这 一 他 有 所以 草草 左边 .

“然后他朝他匆匆离开的那个人做了个手势。”

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] ['betɪ] .
" Yes , " answered Betty .
" 是的 , " 回答 贝蒂 .

“是的，”贝蒂回答道。

" [bʌt; bət][wiː; wi]['nevə(r)] [wɔːk] [ðə; ði] [træk] — [ðəʊ] [wiː; wi][dɪd][wʌns][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] .
" But we never walk the track — though we did once for a short distance .
" 但 我们 绝不 走 这 追踪 — 尽管 我们 做过 一次 为了 一个 短的 距离 .
"
"
"

“但我们从来不走这条跑道——虽然我们曾经走过一小段。”

" [ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ]['brəʊkən][reɪl] ,
" And we found a broken rail ,
" 和 我们 成立 一个 破碎的 轨 ,

“我们发现了一段断裂的铁轨，

[ænd; ənd][təʊld][ə; eɪ]['flægmən][ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðə; ðɪ] [treɪn] [mait] [hæv; həv] [biːn] [rekt] , "

and	told	a	flagman	and	he	said	the	train	might	have	been	wrecked	,	"
和	讲述	一个	旗手	和	他	说	这	火车	可能	有	到过	损毁	,	"

[ri'mɑːk] ['eɪmi] .

remarked	Amy	.
评论	艾米	.

“我告诉了信号员，信号员说火车可能出事了，”艾米说道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən][ɪn][sʌm; səm] [taɪm] .

It	was	the	first	she	had	spoken	in	some	time	.
它	曾是	这	第一的	她	有	说	在	一些	时间	.

这是她一段时间以来第一次开口说话。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['ʃɑːpli] — ['rɑːðə(r)] [tuː] [lɒŋ] [ə; eɪ] [lʊk] , ['betɪ] [θɔːt]

The	young	man	looked	at	her	sharply	—	rather	too	long	a	look	,	Betty	thought
这	年轻的	男人	看起来	在	她	尖锐地	—	相当	也	长的	一个	看	,	贝蒂	想法

;

;
;

那个年轻人锐利地看了她一眼——贝蒂心想，这目光看得太久了；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪm'pɜːtɪnənt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

but	there	was	nothing	impertinent	in	it	.
但	那里	曾是	没有什么	无礼	在	它	.

但其中并没有任何不妥之处。

" ['reɪlrəʊdz] — [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [ðɪs] [wʌn] — [hæv; həv] [biːn] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ɒv; əv] [tuː] [ʌn'plez(ə)nt]

"	Railroads	—	or	,	rather	,	this	one	—	have	been	the	cause	of	two	unpleasant
"	铁路	—	或者	,	相当	,	这	一	—	有	到过	这	原因	的	二	令人不快的

[ɪk'spɪrɪənsɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

experiences	to	me	,
经历	到	我	,

“铁路——或者更确切地说，是这条铁路——给我带来了两次不愉快的经历，

" [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [went] [ɒn] .

"	the	young	man	went	on	.
"	这	年轻的	男人	去	在	.

年轻人继续说道。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['ɪndʒəd] [dʒʌst] [naʊ] ,

"	I	was	nearly	injured	just	now	,
"	我	曾是	几乎	受伤	只是	现在	,

我刚才差点受伤，

[ænd; ənd] [nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ][aɪ] [lɒst] [kwaɪt] [ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɒn] [ðɪs] [laɪn] .

and	not	long	ago	I	lost	quite	a	sum	of	money	on	this	line	.
和	不是	长的	前	我	丢失的	相当	一个	和	的	钱	在	这	线	.

不久前，我在这条线上损失了一大笔钱。

" [æt; ət][ðə; ðɪ] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mʌni] ['betɪ] ['stɑːtɪd] .

"	At	the	mention	of	money	Betty	started	.
"	在	这	提到	的	钱	贝蒂	开始	.

“一提到钱，贝蒂就开始闹脾气。”

[ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

The	others	looked	at	her	.
这	其他的	看起来	在	她	.

其他人看着她。

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ? " [ɑːskt] ['betɪ] ,

"	How	did	it	happen	?	"	asked	Betty	,
"	如何	做过	它	发生	?	"	问	贝蒂	,

“到底是怎么回事？”贝蒂问道。

[ænd; ənd] [ðen] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃi:; ʃi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

and	then	of	a	sudden	she	stared	at	the	young	man	.
和	然后	的	一个	突然	她	凝视	在	这	年轻的	男人	.

然后，她突然盯着那个年轻人看。

" [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , [bʌt; bət] , [bʌt; bət] — ['hævnt] [wi:; wi] [met] [bɪ'fɔ:(r)] ?

"	Excuse	me	,	but	,	but	—	haven't	we	met	before	?
"	原谅	我	,	但	,	但	—	还没有	我们	遇见	前	?

“不好意思，但是，但是——我们以前是不是见过？”

" [ʃi:; ʃi] ['stæmə] .

"	she	stammered	.
"	她	结结巴巴	.

她结结巴巴地说。

" [ʃʊə(r)] ! " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] , ['redɪli] .

"	Sure	!	"	he	answered	,	readily	.
"	当然	!	"	他	回答	,	容易	.

“当然！”他爽快地回答道。

" [ju:; jʊ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wɜ:(r); wə(r)][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ʃeə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [lʌntʃ] [wɪð] [ˌem 'i:][wʌn] [deɪ] . "

"	You	young	ladies	were	kind	enough	to	share	your	lunch	with	me	one	day	.	"
"	你	年轻的	女士们	是	种类	足够的	到	分享	你的	午餐	和	我	一	天	.	"

“你们这些年轻女士有一天好心地和我一起吃了午饭。”

" [əʊ] ! " [kraɪd] ['mɒli] .

"	Oh	!	"	cried	Mollie	.
"	哦	!	"	哭	莫莉	.

“哦！”莫莉惊呼道。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] [lʊkt] ['dɪfrənt] [ðen] ! "

"	But	you	—	you	looked	different	then	!	"
"	但	你	—	你	看起来	不同的	然后	!	"

“但是你——你那时的样子和现在不一样！”

" [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ][ænd; ənd] [lɒŋ] [heə(r)] , " [m'ɜ:məd] ['eɪmi] .

"	You	had	a	mustache	and	long	hair	,	"	murmured	Amy	.
"	你	有	一个	胡子	和	长的	头发	,	"	低声说道	艾米	.

“你以前留着胡子和长头发，”艾米低声说道。

" [ðæts] [raɪt] , [səʊ][aɪ][dɪd] .

"	That's	right	,	so	I	did	.
"	那就是	正确的	,	所以	我	做过	.

“没错，我就是这么做的。”

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][maɪ][heə(r)] [kʌt] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] ['jestədeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ]['teɪkən] [ɒf] .

But	I	had	my	hair	cut	day	before	yesterday	and	the	mustache	taken	off	.
但	我	有	我的	头发	切	天	前	昨天	和	这	胡子	已采取	离开	.

但我前天剪了头发，还剃掉了胡子。

['tʃeɪndʒɪz] [ˌem 'i:] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒt] ; ['dʌznt] [ˌaɪ 'ti:] ? "

Changes	me	quite	a	lot	;	doesn't	it	?	"
变化	我	相当	一个	很多	;	不	它	?	"

它改变了我很多，不是吗?

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['betɪ] .

"	Yes	,	"	replied	Betty	.
"	是的	,	"	回复	贝蒂	.

“是的，”贝蒂回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['luːzɪŋ] ['mʌni] [ɒn] [ðɪs] [laɪn] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
" But you were saying something about losing money on this line , " she added ,
" 但 你 是 说 某物 关于 输 钱 在 这 线 , " 她 额外 ,
['kwɪkli] .
quickly .
迅速地 .

“但你刚才好像说过这条生产线会赔钱，”她赶紧补充道。

" [wel] , [ai][wɒz; wəz][ɒn][maɪ] [wei] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [diːl]
" Well , I was on my way to New York , expecting to complete a business deal
" 出色地 , 我 曾是 在 我的 方式 到 新的 约克 , 期待 到 完全的 一个 商业 交易
.
:
.

“当时我正前往纽约，打算完成一笔生意。”

[ai] [fel] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['taɪəd] ,
I fell asleep in the car , for I was quite tired ,
我 跌倒 睡着了 在 这 车 , 为了 我 曾是 相当 疲劳的 ,

我因为太累了，在车里睡着了。

[ænd; ənd][ai] [ges] [ai][hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] ['prɪti] [hɑːd] [ɒn] [ðæt] ['bɪznəs] ['mætə(r)] .
and I guess I had been thinking pretty hard on that business matter .
和 我 猜测 我 有 到过 思维 漂亮的 难的 在 那 商业 事情 .

我想我一直在认真思考那件生意上的事情。

[juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['ɒfəd] [ˌem 'iː][æn; ən]['ɒpʃ(ə)n] [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] , [bʌt; bət] [gʊd] ,
You see a fellow offered me an option on a small , but good ,
你 看 一个 同伴 提供 我 一个 选项 在 一个 小的 , 但 好的 ,

你看，有个家伙给我提供了一个选择，一个规模虽小但质量不错的……

[kən'sɜːn] , [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .
concern , for four hundred dollars .
忧虑 , 为了 四 百 美元 .

担心，四百美元。

[ai] [njuː] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [klɪntʃ] [ðə; ði] [diːl] , [ænd; ənd][get][ðə; ði]['ɒpʃ(ə)n] ,
I knew if I could clinch the deal , and get the option ,
我 知道 如果 我 可以 成交 这 交易 , 和 得到 这 选项 ,

我知道如果我能拿下这笔交易，并获得选择权，

[ðæt] [sʌm; səm] [frendz] [ɒv; əv] [maɪn] [wʊd] [ɪn'vest] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ'd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ]
that some friends of mine would invest in it , and I'd have a good thing
那 一些 朋友们 的 矿 会 投资 在 它 , 和 ID 有 一个 好的 事物
[fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .
for myself .
为了 我 .

我希望我的一些朋友会投资，这样我就能从中获利。

" [wel] , [æz; əz][ai] [seɪ] , [ai] [fel] [ə'sliːp] .
" Well , as I say , I fell asleep .
" 出色地 , 作为 我 说 , 我 跌倒 睡着了 .

“嗯，正如我所说，我睡着了。”

[ðen] [ai] [driːmd] ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [maɪ] ['pɒkɪtbʊk] .
Then I dreamed someone was trying to get my pocketbook .
然后 我 梦见 某人 曾是 尝试 到 得到 我的 袖珍书 .

然后我梦见有人想抢我的钱包。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['naɪtmeə(r)] , [ænd; ənd][ai] [ges] [ai] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [driːm] -
It **was** **a** **sort** **of** **nightmare** **,** **and** **I** **guess** **I** **struggled** **with** **the** **dream** **-**
它 曾是 一个 种类 的 恶梦 , 和 我 猜测 我 挣扎 和 这 梦 -
['rɒbə(r)] .
robber **.**
强盗 .

那简直是一场噩梦，我想我是在和偷梦贼作斗争。

[ðen] , [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ai] [wəʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] — "
Then **,** **all** **of** **a** **sudden** **,** **I** **woke** **up** **,** **and** **—** **"**
然后 , 全部 的 一个 突然 , 我 觉醒 向上 , 和 — "

然后，突然间，我就醒了，然后——”

" [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪtbʊk] [gɒn] ? " [ɑːskt] ['mɒli] .
" **Was** **your** **pocketbook** **gone** **?** **"** **asked** **Mollie** **.**
" 曾是 你的 袖珍书 已消失 ? " 问 莫莉 .

“你的钱包丢了吗？”莫莉问道。

" [nəʊ] , [bʌt; bət][maɪ] ['mʌni] [wɒz; wəz] .
" **No** **,** **but** **my** **money** **was** **.**
" 不 , 但 我的 钱 曾是 .

“不，但我的钱是。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fʌni] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
And **that** **was** **the** **funny** **part** **of** **it** **.**
和 那 曾是 这 有趣的 部分 的 它 .

而这正是这件事最搞笑的地方。

[haʊ] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [get] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pɒkɪtbʊk] [ai] ['kʊd(ə)nt] [siː] .
How **anyone** **could** **get** **the** **money** **without** **taking** **the** **pocketbook** **I** **couldn't** **see** **.**
如何 任何人 可以 得到 这 钱 没有 采取 这 袖珍书 我 不能 看 .

我实在想不明白，不拿钱包怎么能弄到钱。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eniwʌn] [ɪn] [ðə; ði] [kɑː(r)] [wɪð] [ˌem ˈiː] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [bɔɪ] — [ə; eɪ] ['pedlə(r)] , [ai]
And **there** **wasn't** **anyone** **in** **the** **car** **with** **me** **but** **a** **boy** **—** **a** **peddler** **,** **I**
和 那里 不是 任何人 在 这 车 和 我 但 一个 男生 — 一个 小贩 , 我
[θɪŋk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .
think **he** **was** **.**
思考 他 曾是 .

车里除了我之外没有其他人，只有一个男孩——我想他是个小贩。

" [ðə; ði] [gˈɜːlz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
" **The** **girls** **looked** **at** **each** **other** **.**
" 这 女孩们 看起来 在 每个 其他 .

女孩们互相看了看。

['mætəz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɪt] [tə'geðə(r)] [məʊst] ['streɪndʒli] .
Matters **were** **beginning** **to** **fit** **together** **most** **strangely** **.**
事情 是 开始 到 合身 一起 最多 奇怪的 .

事情开始以一种极其怪异的方式联系起来。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [went] [ɒn] .
" **I** **didn't** **know** **what** **to** **do** **,** **"** **the** **young** **man** **went** **on** **.**
" 我 没有 知道 什么 到 做 , " 这 年轻的 男人 去 在 .

“我不知道该怎么办，”年轻人继续说道。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ai] [ə'kjuːzd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" **I** **didn't** **want** **to** **say** **anything** **that** **would** **seem** **as** **if** **I** **accused** **the** **boy** **,**
" 我 没有 想 到 说 任何事物 那 会 似乎 作为 如果 我 被告 这 男生 ,

“我不想说任何听起来像是在指责那个男孩的话，

[ænd; ənd][ai] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['treɪnmən] .

and	**I**	**felt**	**the**	**same**	**about**	**the**	**trainmen**	**.**
和	我	毛毡	这	相同的	关于	这	列车员	.

我对列车员也有同样的感觉。

[ai] [nju:] [ɪf] [ai] [sed] [ðə; ði] ['mʌni] [hæd; həd] [bi:n] ['teɪkən][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɒkɪtbʊk] [left] [ðeɪ] [wʊd]

I	**knew**	**if**	**I**	**said**	**the**	**money**	**had**	**been**	**taken**	**and**	**the**	**pocketbook**	**left**	**they**	**would**
我	知道	如果	我	说	这	钱	有	到过	已采取	和	这	袖珍书	左边	他们	会

['əʊnli] [lɑ:f] [æt; ət][ˌem 'i:] .

only	**laugh**	**at**	**me**	**.**
仅有的	笑	在	我	.

我知道如果我说钱被拿走了，钱包也被没收了，他们只会嘲笑我。

[ai][wɒz; wəz][ɔ:l] [nɒkt] [aʊt] , [ænd; ənd] ['hɑ:dli] [nju:] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] .

I	**was**	**all**	**knocked**	**out**	**,**	**and**	**hardly**	**knew**	**what**	**I**	**was**	**doing**	**.**
我	曾是	全部	敲门	出去	,	和	几乎	知道	什么	我	曾是	正在做	.

我当时完全昏迷了，几乎不知道自己在做什么。

[ai] [dʒʌmpt] [ɒf] [ðə; ði] [treɪn] , [ænd; ənd] [went] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [laɪn] ,

I	**jumped**	**off**	**the**	**train**	**,**	**and**	**went**	**back**	**over**	**the**	**line**	**,**
我	跳了起来	离开	这	火车	,	和	去	后退	超过	这	线	,

我跳下火车，又翻过了铁轨。

['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [bɪl] [maɪt] [hæv; həv] [bləʊn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

thinking	**the**	**bill**	**might**	**have**	**blown**	**out**	**of**	**the**	**window**	**.**
思维	这	账单	可能	有	吹	出去	的	这	窗户	.

我当时觉得账单可能被风吹出窗外了。

[bʌt; bət] — "

But	**—**	**"**
但	—	"

但-”

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [dɪd] ['hæpən] ! " [kraɪd] ['betɪ] .

"	**That**	**is**	**just**	**what**	**did**	**happen**	**!**	**"**	**cried**	**Betty**	**.**
"	那	是	只是	什么	做过	发生	!	"	哭	贝蒂	.

“事情就是这样发生的！”贝蒂喊道。

" [wʌts] [ðæt] ?

"	**What's**	**that**	**?**
"	是什么	那	?

那是什么?

" [ðə; ði][mæn] [ɪk'skleɪmd] , [ɪk'saɪtɪdli] .

"	**the**	**man**	**exclaimed**	**,**	**excitedly**	**.**
"	这	男人	惊呼	,	兴奋地	.

“那人兴奋地喊道。”

" [ai] [seɪ] [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wɒt] ['hæpənd] ! " [went] [ɒn][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] .

"	**I**	**say**	**that**	**is**	**exactly**	**what**	**happened**	**!**	**"**	**went**	**on**	**the**	**Little**	**Captain**	**.**
"	我	说	那	是	确切地	什么	发生	!	"	去	在	这	小的	队长	.

“我说事情就是这样发生的！”小船长继续说道。

" [æt; ət] [li:st] , [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ai] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] . "

"	**At**	**least**	**,**	**that**	**is**	**how**	**I**	**account**	**for**	**it**	**.**	**"**
"	在	至少	,	那	是	如何	我	帐户	为了	它	.	"

“至少我是这么解释的。”

" [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪl] [dɪd][ju:; jʊ] [lu:z] ? " [ɑ:skt] ['mɒli] , ['traɪɪŋ] [nɒt][tu:; tə][get] [ɪk'saɪtɪd] .

"	**What**	**sort**	**of**	**a**	**bill**	**did**	**you**	**lose**	**?**	**"**	**asked**	**Mollie**	**,**	**trying**	**not**	**to**	**get**	**excited**	**.**
"	什么	种类	的	一个	账单	做过	你	失去	?	"	问	莫莉	,	尝试	不是	到	得到	兴奋的	.

“你丢了什么类型的账单？”莫莉问道，努力克制住激动的心情。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] , [ænd; ənd] — "

"	It	was	one	of	five	hundred	dollars	,	and	—	"
"	它	曾是	一	的	五	百	美元	,	和	—	"

“那是五百美元中的一件，而且——”

" [dɪd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][ə; eɪ] — ['eniθɪŋ] [pɪnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɪk'skleɪmd] ['betɪ] .

"	Did	it	have	a	—	anything	pinned	to	it	?	"	exclaimed	Betty	.
"	做过	它	有	一个	—	任何事物	已置顶	到	它	?	"	惊呼	贝蒂	.

“上面有没有——有没有别的东西？”贝蒂惊呼道。

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd] — [ə; eɪ] [nəʊt] .

"	It	did	—	a	note	.
"	它	做过	—	一个	笔记	.

“确实有一张纸条。”

[weɪt] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

Wait	,	I	can	tell	you	what	it	said	on	it	.
等待	,	我	能	告诉	你	什么	它	说	在	它	.

等等，我可以告诉你上面写了什么。

" [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [rɪ'piːtɪd] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒn]

"	He	hesitated	a	moment	and	then	repeated	word	for	word	the	writing	on
"	他	犹豫了一下	一个	片刻	和	然后	重复	单词	为了	单词	这	写作	在

[ðə; ði] [nəʊt] [pɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪl] [ðə; ði][gˈɜːlz][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] .

the	note	pinned	to	the	bill	the	girls	had	picked	up	.
这	笔记	已置顶	到	这	账单	这	女孩们	有	挑选	向上	.

他犹豫了一下，然后一字不差地重复了女孩们捡起的账单上贴着的纸条上的字。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] !

"	But	I	don't	see	how	you	know	this	!
"	但	我	不	看	如何	你	知道	这	!

但我不知道你是怎么知道的！

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['wʌndrɪŋli] .

"	he	added	,	wonderingly	.
"	他	额外	,	惊奇地	.

他疑惑地补充道。

" [wiː; wi] [nəʊ] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [faʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɒlə(r)] [bɪl] ! " [ɪk'skleɪmd]

"	We	know	—	because	we	found	your	five	hundred	dollar	bill	!	"	exclaimed
"	我们	知道	—	因为	我们	成立	你的	五	百	美元	账单	!	"	惊呼

“我们知道了——因为我们找到了你的五百美元钞票！”他惊呼道。

['betɪ] .

Betty	.
贝蒂	.

贝蒂。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

CHAPTER	XXIV
章	二十四

第二十四章

[baɪ] ['telɪgrɑːf]

BY	TELEGRAPH
经过	电报

电讯报

[ðə; ði][mæn] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði][gˈɜːlz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪˈliːv] [wɒt] [ˈbetɪ] [hæd; həd] [sed]

The	man	stared	at	the	girls	as	if	he	could	not	believe	what	Betty	had	said	.
这	男人	凝视	在	这	女孩们	作为	如果	他	可以	不是	相信	什么	贝蒂	有	说	.

那男人盯着女孩们，仿佛不敢相信贝蒂说的话。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	strange	look	came	over	his	face	.
一个	奇怪的	看	来了	超过	他的	脸	.

他脸上露出了奇怪的表情。

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][dʒəʊk] , [pliːz] [drɒp][ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi][bɪˈgæn] .

"	If	this	is	a	joke	,	please	drop	it	,	"	he	began	.
"	如果	这	是	一个	开玩笑	,	请	降低	它	,	"	他	开始	.

“如果这是个玩笑，请别再说了。”他开口说道。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem]['ɔːlməʊst]['kreɪzi][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

"	I	am	almost	crazy	as	it	is	.
"	我	是	几乎	疯狂的	作为	它	是	.

“我几乎已经疯了。”

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['duːɪŋ] .

I	don't	know	what	I	am	doing	.
我	不	知道	什么	我	是	正在做	.

我不知道自己在做什么。

[aɪ] — "

I	—	"
我	—	"

我-”

" [ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][dʒəʊk] ! " [dɪˈkleəd] ['betɪ] .

"	It	isn't	a	joke	!	"	declared	Betty	.
"	它	不是	一个	开玩笑	!	"	声明	贝蒂	.

“这不是开玩笑！”贝蒂说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [saʊnd] [streɪndʒ] , [bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl] [truː] .

"	It	may	sound	strange	,	but	it's	all	true	.
"	它	可能	声音	奇怪的	,	但	它是	全部	真的	.

“这听起来可能很奇怪，但都是真的。”

[wiː; wi][dɪd][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [bɪl] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [brɪdʒ] [ɪn] ['diːpˌdeɪl] .

We	did	find	your	bill	,	under	the	railroad	bridge	in	Deepdale	.
我们	做过	寻找	你的	账单	,	在下面	这	铁路	桥	在	迪普戴尔	.

我们在迪普代尔的铁路桥下找到了你的账单。

[ɪts] [ɪn][maɪ] ['fɑː.ðərz] [seɪf] [naʊ] . "

It's	in	my	father's	safe	now	.	"
它是	在	我的	父亲的	安全的	现在	.	"

现在它放在我父亲的保险箱里。

" [ðæts] [greɪt] — [ɪts] [faɪn] .

"	That's	great	—	it's	fine	.
"	那就是	伟大的	—	它是	美好的	.

“太好了——没问题。”

[aɪd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [lɒŋ] [əˈgəʊ] .

I'd	given	it	up	long	ago	.
ID	给定	它	向上	长的	前	.

我很久以前就放弃了。

[ai] ['ædvətaɪzd] , [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['nəʊtɪs] [ɪn] [ðə; ði] [pəʊst] - ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] — "

I	advertised	,	and	put	up	a	notice	in	the	post	-	office	,	and	—	"
我	广告	,	和	放	向上	一个	注意	在	这	邮政	-	办公室	,	和	—	"

我登了广告，还在邮局贴了告示，而且——”

" [jes] , [maɪ] ['mʌðə(r)] [rəʊt] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['betɪ] .

"	Yes	,	my	mother	wrote	me	about	it	,	"	said	Betty	.
"	是的	,	我的	母亲	写道	我	关于	它	,	"	说	贝蒂	.

“是的，我妈妈给我写信提到了这件事，”贝蒂说。

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [ə'dres] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['nɔːti] [bɔɪz] [tɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf]

"	But	she	did	not	give	your	address	,	for	some	naughty	boys	tore	it	off
"	但	她	做过	不是	给	你的	地址	,	为了	一些	淘气	男孩们	撕裂	它	离开

[ðə; ði] ['nəʊtɪs] . "

the	notice	.	"
这	注意	.	"

“但她没给你写地址，因为有些调皮的男孩把地址从告示上撕掉了。”

" [ænd; ənd] [duː; də] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] ['sʌmwʌn] [traɪd] [tuː; tə] [rɒb] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['mɒli] .

"	And	do	you	really	think	someone	tried	to	rob	you	?	"	asked	Mollie	.
"	和	做	你	真的	思考	某人	尝试	到	抢	你	?	"	问	莫莉	.

“你真的认为有人想抢劫你吗？”莫莉问道。

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] , " ['fræŋkli] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	I	don't	know	what	to	think	,	"	frankly	admitted	the	young	man	.
"	我	不	知道	什么	到	思考	,	"	坦率地说	承认	这	年轻的	男人	.

“我不知道该怎么想，”这位年轻人坦率地承认道。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [kɑː(r)] — "

"	There	was	a	boy	in	the	same	car	—	"
"	那里	曾是	一个	男生	在	这	相同的	车	—	"

“车里还有一个男孩——”

" [hiː; hi] ['nevə(r)] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ! " [ɪk'skleɪmd] [greɪs] .

"	He	never	took	it	!	"	exclaimed	Grace	.
"	他	绝不	采取	它	!	"	惊呼	优雅	.

“他根本没拿！”格蕾丝惊呼道。

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] ?

"	How	do	you	know	?
"	如何	做	你	知道	?

“你怎么知道?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɑːskt] .

"	the	young	man	asked	.
"	这	年轻的	男人	问	.

“年轻人问道。”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [met] [ðæt] [bɔɪ] ,

"	Because	we	met	that	boy	,
"	因为	我们	遇见	那	男生	,

因为我们遇到了那个男孩，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [təʊld] [juː 'es] [dʒʌst] [haʊ] [juː; jʊ] ['æktɪd] [wen] [juː; jʊ] [dɪ'skʌvəd] [jɔː(r); jə(r)] [lɒs] .

and	he	told	us	just	how	you	acted	when	you	discovered	your	loss	.
和	他	讲述	我们	只是	如何	你	行动	什么时候	你	发现	你的	损失	.

他告诉我们，当你发现自己失去亲人时，你的反应是怎样的。

[bɪ'saɪdz] , [ðæt] [bɔɪ] [ɪz] ['θʌrəli] ['ɒnɪst] . "

Besides	,	that	boy	is	thoroughly	honest	.	"
除了	,	那	男生	是	彻底	诚实的	.	"

此外，那孩子为人非常诚实。

" [seɪ] , [ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][maɪ] [keɪs] [ðæt] [juː; jʊ][g'ɜːlz][doʊnt] [nəʊ] ?
" Say , is there anything about my case that you girls don't know ?
" 说 , 是 那里 任何事物 关于 我的 案件 那 你 女孩们 不 知道 ?

“你们这些女孩，关于我的案子，还有什么你们不知道的吗？”

" [ɑːskt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" asked the young man with a smile .
" 问 这 年轻的 男人 和 一个 微笑 .

“年轻人笑着问道。”

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ai][gəʊ] ['eni] ['fɜːðə(r)] , [pə'hæps] [ai][hæd; həd]['betə(r)] [ˌɪntrə'djuːs] [maɪ'self] — "
" But before I go any further , perhaps I had better introduce myself — "
" 但 前 我 去 任何 更远 , 也许 我 有 更好的 介绍 我 — "

“不过，在我继续往下说之前，或许我最好先自我介绍一下——”

" [əʊ] , [wiː; wi] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ! " [ɪk'skleɪmd] ['betɪ] .
" Oh , we know your name ! " exclaimed Betty .
" 哦 , 我们 知道 你的 姓名 ! " 惊呼 贝蒂 .

“哦，我们知道你的名字！”贝蒂惊呼道。

" [juː; jʊ][duː; də] ?
" You do ?
" 你 做 ?

“你做?

[ænd; ənd][juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] ? "
And you never saw me before ? "
和 你 绝不 锯 我 前 ? "

你以前从没见过我吗?

" [juː; jʊ] [fə'get] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [saɪnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['nəʊtɪs] [ɪn][ðə; ðɪ][pəʊst] - ['ɒfɪs] —
" You forget that your name was signed to the notice in the post - office —
" 你 忘记 那 你的 姓名 曾是 签名 到 这 注意 在 这 邮政 - 办公室 —
['mɪstə(r)] . ['blækˌfɔrd] ,
Mr . Blackford ,
先生 . 布莱克福德 ,

“你忘了邮局的通知单上签的是你的名字——布莱克福德先生，

" [ænd; ənd] ['betɪ] [blʌʃt] .
" and Betty blushed .
" 和 贝蒂 脸红了 .

贝蒂脸红了。

" [ðæts] [səʊ] .
" That's so .
" 那就是 所以 .

“确实如此。”

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [nems] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ɪts] [nɒt] [tuː] [ɪm'pɜːtɪnənt] ,
But I don't know your names , and , if it's not too impertinent ,
但 我 不 知道 你的 姓名 , 和 , 如果 它是 不是 也 无礼 ,

但我不知道你们的名字，而且，如果不太冒昧的话，

['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] ['sɜːvɪs] [juː; jʊ][hæv; həv] ['rendəd] [ˌem 'iː] — "
after the service you have rendered me — "
后 这 服务 你 有 渲染 我 — "

在你为我提供的服务之后——”

" [wiːl; wil] [tel] [juː; jʊ] — ['sɜːt(ə)nli] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['betɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌɪntrə'djuːst] [hɜː'self] [ænd; ənd]

"	We'll	tell	you	—	certainly	,	"	interrupted	Betty	,	and	she	introduced	herself	and
"	出色地	告诉	你	—	当然	,	"	中断	贝蒂	,	和	她	介绍	她自己	和

[hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .

her	chums	.
她	朋友们	.

“我们一定会告诉你的，”贝蒂打断道，并介绍了自己和她的朋友们。

" [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] ['wʌndə(r)] [haʊ] [ai] [pleɪd] [ðə; ðɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [træmp] ,

"	I	suppose	you	will	wonder	how	I	played	the	part	of	a	tramp	,
"	我	认为	你	将要	想知道	如何	我	玩	这	部分	的	一个	流浪汉	,

“我想你们会好奇我是如何扮演流浪汉这个角色的，

" [sed] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] .

"	said	the	young	man	.
"	说	这	年轻的	男人	.

“年轻人说道。”

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .

"	I	will	tell	you	why	.
"	我	将要	告诉	你	为什么	.

我会告诉你为什么。

[aɪ][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd] ,

I	was	almost	out	of	my	mind	,
我	曾是	几乎	出去	的	我的	头脑	,

我当时几乎疯了，

[ænd; ənd][aɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [baɪ] ['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] ['lʊkɪŋ] ['rægɪd] [aɪ] [maɪt] [pɪk] [ʌp] [sʌm; səm] [njuːz]

and	I	imagined	that	by	going	around	looking	ragged	I	might	pick	up	some	news
和	我	想象	那	经过	去	大约	寻找	破烂不堪	我	可能	挑选	向上	一些	消息

[ɒv; əv][maɪ] [lɒst] ['mʌni] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][træmp] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] ['reɪlrəʊd] .

of	my	lost	money	from	the	tramps	along	the	railroad	.
的	我的	丢失的	钱	从	这	流浪汉	沿着	这	铁路	.

我当时想，如果我衣衫褴褛地四处游荡，或许能从铁路沿线的流浪汉那里打听到一些关于我丢失的钱的消息。

" [ðen] [hiː; hi][təʊld][ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)] ,

"	Then	he	told	of	how	he	had	started	to	write	a	letter	,
"	然后	他	讲述	的	如何	他	有	开始	到	写	一个	信	,

然后他讲述了他如何开始写一封信，

['steɪtɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [tɔːn]

stating	he	could	not	buy	the	business	he	was	after	,	and	had	then	torn
声明	他	可以	不是	买	这	商业	他	曾是	后	,	和	有	然后	撕裂

[ðə; ðɪ]['letə(r)] [ʌp] ,

the	letter	up	,
这	信	向上	,

他在信中表示自己无法购买心仪的生意，然后撕毁了这封信。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [stɪl] [həʊpt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] [bɪl] [ænd; ənd] [get] [kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] .

because	he	still	hoped	to	find	the	bill	and	get	control	of	the	business	.
因为	他	仍然	希望	到	寻找	这	账单	和	得到	控制	的	这	商业	.

因为他仍然希望找到账单并重新掌控这家企业。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['letə(r)] , " [kraɪd] ['betɪ] .

"	And	we	found	part	of	that	letter	,	"	cried	Betty	.
"	和	我们	成立	部分	的	那	信	,	"	哭	贝蒂	.

“我们找到了那封信的一部分，”贝蒂喊道。

" [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] , [tuː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] . "

"	We	tried	to	find	you	,	too	,	but	you	had	disappeared	.	"
"	我们	尝试	到	寻找	你	,	也	,	但	你	有	消失	.	"

“我们也尽力寻找你，但你已经消失了。”

" [ɪn'di:d] .
" **Indeed** .
" 的确 .

“的确。

[ai] [nəʊ] [haʊ] [ðæt] ['hæpənd] — [ai] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [kʌt] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] . "
I know how that happened — I took a short cut through the woods . "
我 知道 如何 那 发生 — 我 采取 一个 短的 切 通过 这 树林 . "

我知道是怎么回事——我抄近路穿过了树林。

" [ðə; ði] ['tʃɒklət] [ɪz] ['redi] ! " [kɔ:ld] [greɪs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] .
" **The chocolate is ready ! " called Grace , a little later .**
" 这 巧克力 是 准备好 ! " 称为 优雅 , 一个 小的 之后 .

“巧克力做好了！”过了一会儿，格蕾丝喊道。

" [woʊnt][ju:; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] , ['mɪstə(r)] . ['blæk,fɔrd] ? "
" Won't you have some , Mr . Blackford ? "
" 惯于 你 有 一些 , 先生 . 布莱克福德 ? "

“布莱克福德先生，您不来点吗？”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ai] [wɪl] .
" Thank you , I will .
" 感谢 你 , 我 将要 .

谢谢，我会的。

[seɪ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [raɪt] .
Say , but you young ladies are all right .
说 , 但 你 年轻的 女士们 是 全部 正确的 .

不过，你们这些年轻女士都挺好的。

[du:; də][ju:; jʊ][du:; də] [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] ['ɒf(ə)n] ? "
Do you do this sort of thing often ? "
做 你 做 这 种类 的 事物 经常 ? "

你经常做这种事吗?

" [wel] , [wi:; wi] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌaʊt'dɔ:z] , " [ɪk'spleɪnd] ['betɪ] ,
" Well , we like to be outdoors , " explained Betty ,
" 出色地 , 我们 喜欢 到 是 户外 , " 解释 贝蒂 ,

“我们喜欢户外活动，”贝蒂解释说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['hændɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɒt] ['bevərɪdʒ] .
as she handed him a cup of the hot beverage .
作为 她 递交 他 一个 杯子 的 这 热的 饮料 .

她递给他一杯热饮。

" [wi:; wi] [laɪk] [tu:; tə] [teɪk] [lɒŋ] [wɔ:ks] ,
" We like to take long walks ,
" 我们 喜欢 到 拿 长的 散步 ,

我们喜欢散步，

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [wi:; wi]['evə(r)] [went] [ɒn][ə; eɪ][tʊə(r)] [laɪk] [ðɪs] . "
but this is the first time we ever went on a tour like this . "
但 这 是 这 第一的 时间 我们 曾经 去 在 一个 旅游 喜欢 这 . "

但这是我们第一次进行这样的巡演。

" [ænd; ənd] [wɪv] [hæd; həd][ðə; ði] [best] [taɪm] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɒli] .
" And we've had the best time ! " exclaimed Mollie .
" 和 我们已经 有 这 最好的 时间 ! " 惊呼 莫莉 .

“我们玩得非常开心！”莫莉惊呼道。

" [ænd; ənd] [sʌtʃ] [əd'ventʃəz] , " ['ædɪd] [greɪs] .
" And such adventures , " added Grace .
" 和 这样的 冒险 , " 额外 优雅 .

“还有这样的冒险经历，”格蕾丝补充道。

" [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][mɔː(r)] ['tʃɒklət] ? "

"	Will	you	have	more	chocolate	?	"
"	将要	你	有	更多的	巧克力	?	"

“你们还要巧克力吗？”

" [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	No	,	thank	you	.
"	不	,	感谢	你	.

“不，谢谢。”

[ðæt] [wɒz; wəz] [faɪn] .

That	was	fine	.
那	曾是	美好的	.

没问题。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd][get][draɪ] .

Now	I	must	try	and	get	dry	.
现在	我	必须	尝试	和	得到	干燥	.

现在我得赶紧把衣服晾干。

[bʌt; bət][aɪm] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .

But	I'm	used	to	this	sort	of	thing	.
但	我是	用过的	到	这	种类	的	事物	.

但我已经习惯了这种事。

[aɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd] [aɪv] [biːn] [ɪn][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [flʌd] . "

I'm	from	the	West	,	and	I've	been	in	more	than	one	flood	.	"
我是	从	这	西方	,	和	我已经	到过	在	更多的	比	一	洪水	.	"

我来自西部，经历过不止一次洪水。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ! " [kraɪd] ['eɪmi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [njuː] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] —

"	You	have	!	"	cried	Amy	,	and	the	others	knew	of	what	she	was	thinking	—
"	你	有	!	"	哭	艾米	,	和	这	其他的	知道	的	什么	她	曾是	思维	—

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [keɪs] .

her	own	case	.
她	自己的	案件	.

“你真的有！”艾米喊道，其他人都知道她在想什么——她自己的案子。

" [aɪ] [həʊp] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [aɪ][hæd; həd] , [ðəʊ] , " [ʃiː; ʃi]

"	I	hope	he	didn't	have	the	same	sort	of	trouble	I	had	,	though	,	"	she
"	我	希望	他	没有	有	这	相同的	种类	的	麻烦	我	有	,	尽管	,	"	她

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

“但我希望他没有遇到我遇到的那种麻烦，”她心想。

" [pəˈhæps] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [wɔːk] [əˈlɒŋ] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [wʊd] [draɪ] ['kwɪkə(r)] , " [sed]

"	Perhaps	if	you	were	to	walk	along	your	clothes	would	dry	quicker	,	"	said
"	也许	如果	你	是	到	走	沿着	你的	衣服	会	干燥	更快	,	"	说

['betɪ] .

Betty	.
贝蒂	.

“也许你沿着路走走，衣服会干得更快，”贝蒂说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [went] [ɒn][tuː; tə] - [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ]['teɪlə(r)]

"	And	if	you	went	on	to	Judgeville	-	you	might	be	able	to	get	a	tailor
"	和	如果	你	去	在	到	-		你	可能	是	有能力的	到	得到	一个	裁缝

[tuː; tə] [pres] [ðem; ðəm] . "

to	press	them	.	"
到	按	他们	.	"

“如果你去了贾奇维尔，或许可以找个裁缝帮你熨烫一下。”

" [θæŋks] , [ai] [bɪ'liːv] [ai] [wɪl] .
" Thanks , I believe I will .
" 谢谢 , 我 相信 我 将要 .

谢谢，我想我会的。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] ['biːɪŋ] [siːn] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪs'repjətəbl] ['fɪgə(r)] [æz; əz][ai] [kʌt] . "
That is , if you don't mind being seen with such a disreputable figure as I cut . "
那 是 , 如果 你 不 头脑 存在 已见 和 这样的 一个 声名狼藉的 数字 作为 我 切 . "

也就是说，如果你不介意和我这种声名狼藉的人一起被人看到的话。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][doʊnt][maɪnd] ! " [dɪ'kleəd] ['betɪ] .
" Of course we don't mind ! " declared Betty .
" 的 课程 我们 不 头脑 ! " 声明 贝蒂 .

“我们当然不介意！”贝蒂说道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] ['rɑːðə(r)]['træv(ə)l] - [steɪnd] [ɑː'selvz] . "
" We are getting rather travel - stained ourselves . "
" 我们 是 获得 相当 旅行 - 染色 我们自己 . "

“我们自己也感觉浑身疲惫不堪了。”

" ['aʊə(r)] [trʌŋks] [wɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['kʌzənz] [haʊs] , ['betɪ] , " [spəʊk] [greɪs] ,
" Our trunks will be waiting for us at your cousin's house , Betty , " spoke Grace ,
" 我们的 树干 将要 是 等待 为了 我们 在 你的 表亲 房子 , 贝蒂 , " 辐 优雅 ,

“我们的行李箱会放在你表妹家等着我们，贝蒂，”格蕾丝说道。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [spend] [ðə; ði][lɑːst] [naɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [naʊ] ['nɪəli] ['fɪnɪʃt] [tʊə(r)] .
for it was there they were to spend the last night of their now nearly finished tour .
为了 它 曾是 那里 他们 是 到 花费 这 最后的 夜晚 的 他们的 现在 几乎 完成的 旅游 .

因为他们将在那里度过他们即将结束的巡演的最后一晚。

" [wiː; wi][kæn; kən] ['freʃn] [ʌp] , " [went] [ɒn][ðə; ði][gɜːl] [huː] [lʌvd] ['kændi] ,
" We can freshen up , " went on the girl who loved candy ,
" 我们 能 清新 向上 , " 去 在 这 女孩 WHO 喜爱 糖果 ,

“我们可以去洗个澡，”那个爱吃糖的女孩继续说道。

" [ænd; ənd]['entə(r)]['ɪntuː] [taʊn] [ɪn] [staɪl] .
" and enter into town in style .
" 和 进入 进入 镇 在 风格 .

“然后以优雅的姿态进入城镇。”

[ai] [həʊp] ['mæmə; mə'mɑː] [pʊt] [ɪn][maɪ] [njuː] [gaʊn] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [peə(r)][ɒv; əv] ['ʃuːz] . "
I hope mamma put in my new gown and another pair of shoes . "
我 希望 妈妈 放 在 我的 新的 袍 和 其他 一对 的 鞋 . "

我希望妈妈能给我准备新裙子和另一双鞋。

" [greɪs] [fɔːd] !
" Grace Ford !
" 优雅 福特 !

“格蕾丝·福特！”

[juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [ðæt] [jʊd] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [njuː] [dres] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ʌp] [ðɪs] ['wɔːkɪŋ] [ɪk'skɜːʃn] [ɪn] ,
You don't mean that you'd put on a new dress to finish up this walking excursion in ,
你 不 意思是 那 你会 放 在 一个 新的 裙子 到 结束 向上 这 步行 短途旅行 在 ,

你的意思不是说你会换件新裙子来完成这次徒步旅行吧?

[duː; də][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['mɒli] .
do **you** **?** **"** **asked** **Mollie** **.**
做 你 ? " 问 莫莉 .

“你呢？”莫莉问道。

" ['sɜːt(ə)nli] [ai][ʃæl; ʃəl] .
" **Certainly** **I** **shall** **.**
" 当然 我 将 .

“我当然会。”

[wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [huː] [wiː; wi] [mait] [miːt] [æz; əz][wiː; wi][get]['ɪntuː]
We **don't** **know** **who** **we** **might** **meet** **as** **we** **get** **into**
我们 不 知道 WHO 我们 可能 见面 作为 我们 得到 进入

我们不知道进入某个地方后会遇到谁。

['diːpˌdeɪl] . "
Deepdale **.** **"**
迪普戴尔 . "

迪普代尔。

" [wiː; wi] [wɪl] ['hɑːdli] [get] [ɪn] [bɪ'fɔː(r)] [dʌsk] , " [sed] ['betɪ] .
" **We** **will** **hardly** **get** **in** **before** **dusk** **,** **"** **said** **Betty** **.**
" 我们 将要 几乎 得到 在 前 黄昏 , " 说 贝蒂 .

“我们恐怕要到天黑前才能到，”贝蒂说。

" [frɒm; frəm] - [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [stretʃ] [ɒv; əv] [ɔːl] , ['nɪəli] ['twenti] - [tuː] [maɪlz] . "
" **From** **Judgeville** **there** **is** **the** **longest** **stretch** **of** **all** **,** **nearly** **twenty** **-** **two** **miles** **.** **"**
" 从 - 那里 是 这 最长 拉紧 的 全部 , 几乎 二十 - 二 英里 . "

“从贾奇维尔出发，有一段最长的路程，将近22英里。”

" [əʊ] , [dɪə(r)] ! " [grəʊn] [greɪs] .
" **Oh** **,** **dear** **!** **"** **groaned** **Grace** **.**
" 哦 , 亲爱的 ! " 呻吟 优雅 .

“哦，天哪！”格蕾丝呻吟道。

" [wiːl; wil]['nevə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
" **We'll** **never** **do** **it** **.**
" 出色地 绝不 做 它 .

我们绝不会这么做。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] , ['betɪ] ? "
Why **did** **you** **arrange** **for** **such** **a** **long** **walk** **,** **Betty** **?** **"**
为什么 做过 你 安排 为了 这样的 一个 长的 走 , 贝蒂 ? "

贝蒂，你为什么安排这么长的散步时间?

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
" **I** **couldn't** **help** **it** **.**
" 我 不能 帮助 它 .

我情不自禁。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] ['relətɪvz] [ə'veɪləb(ə)l] , [ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] ['eni] [meɪd] [tuː; tə]
There **were** **no** **other** **relatives** **available** **,** **and** **I** **couldn't** **have** **any** **made** **to**
那里 是 不 其他 亲属 可用的 , 和 我 不能 有 任何 制成 到
['ɔːdə(r)] .
order **.**
命令 .

没有其他亲戚可以帮忙，而且我也没办法定制任何东西。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['stɒpɪŋ] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [hɪə(r)][ænd; ənd] [həʊm] . "
There **was** **no** **stopping** **place** **between** **here** **and** **home** **.** **"**
那里 曾是 不 停止 地方 之间 这里 和 家 . "

从这里到家之间没有中途停留的地方。

" [əʊ] , [ai][deə(r)] [seɪ] [ai][kæn; kən][stænd][ˌaɪ ˈtiː] , " [mˈɜːməd] [greɪs] .

"	Oh	,	I	dare	say	I	can	stand	it	,	"	murmured	Grace	.
"	哦	,	我	敢	说	我	能	站立	它	,	"	低声说道	优雅	.

“哦，我想我能忍受，”格蕾丝低声说道。

" [bʌt; bət][ai] [ges] [ai][woʊnt][weə(r)][maɪ] [njuː] ['ʃuːz] [ɪn] [ðæt] [keɪs] .

"	But	I	guess	I	won't	wear	my	new	shoes	in	that	case	.
"	但	我	猜测	我	惯于	穿	我的	新的	鞋	在	那	案件	.

“但那样的话，我想我就不会穿我的新鞋了。”

['twenti] - [tuː] [maɪlz] ! "

Twenty	-	two	miles	!	"
二十	-	二	英里	!	"

二十二英里！

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [stretʃ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['blækˌfɔrd] .

"	It	is	quite	a	stretch	,	"	said	Mr	.	Blackford	.
"	它	是	相当	一个	拉紧	,	"	说	先生	.	布莱克福德	.

“这有点牵强，”布莱克福德先生说。

[hiː; hi] [helpt] [greɪs] [pʊt] [əˈweɪ] [ðə; ði]['ælkəhɒl] [stəʊv] ,

He	helped	Grace	put	away	the	alcohol	stove	,
他	帮助	优雅	放	离开	这	酒精	火炉	,

他帮格蕾丝收起了酒精炉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʌps] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɒklət] [hæd; həd] [biːn] [sɜːvd] .

and	the	cups	in	which	the	chocolate	had	been	served	.
和	这	杯子	在	哪个	这	巧克力	有	到过	服务	.

以及盛放巧克力的杯子。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɒʃt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːm] ,

They	were	washed	in	the	little	stream	,
他们	是	洗过	在	这	小的	溪流	,

他们在小溪里洗了澡。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [klenzd] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['bɛtiz] ['kʌz(ə)n] .

and	would	be	cleansed	again	at	the	house	of	Betty's	cousin	.
和	会	是	已清洗	再次	在	这	房子	的	贝蒂的	表哥	.

然后会在贝蒂表兄家再次接受洗礼。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [ɑːskt] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [faɪv] ['hʌndrəd]

"	You	haven't	asked	us	when	we	are	going	to	give	you	that	five	hundred
"	你	还没有	问	我们	什么时候	我们	是	去	到	给	你	那	五	百

['dɒlə(r)] [bɪl] ,

dollar	bill	,
美元	账单	,

“你还没问过我们什么时候给你那五百美元呢。”

" [sed] ['mɒli] , [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] - .

"	said	Mollie	,	as	they	started	for	Judgeville	.
"	说	莫莉	,	作为	他们	开始	为了	-	.

“莫莉说道，然后他们就出发前往贾奇维尔了。”

" [wel] , " [spəʊk] ['mɪstə(r)] . ['blækˌfɔrd] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] , " [ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [siːm] [tuː]

"	Well	,	"	spoke	Mr	.	Blackford	,	with	a	laugh	,	"	I	didn't	want	to	seem	too
"	出色地	,	"	辐	先生	.	布莱克福德	,	和	一个	笑	,	"	我	没有	想	到	似乎	也

['æŋkʃəs] .

anxious	.
焦虑的	.

“嗯，”布莱克福德先生笑着说，“我不想显得太焦虑。”

[ai] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [seɪf] [weə(r)] [juː; jʊ][hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [mɪs] ['nelsn] ,

I	knew	that	it	was	safe	where	you	had	put	it	,	Miss	Nelson	,
我	知道	那	它	曾是	安全的	在哪里	你	有	放	它	,	错过	纳尔逊	,

我知道你把它放在安全的地方，纳尔逊小姐。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['betɪ] .

"	and	he	looked	at	Betty	.
"	和	他	看起来	在	贝蒂	.

他看着贝蒂。

" [bɪ'saɪdz] ,

"	Besides	,
"	除了	,

“除了，

[ai][hæv; həv] [biːn] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [lɒŋ] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [ai]['nevə(r)]

I	have	been	without	it	so	long	now	that	it	seems	almost	as	if	I	never
我	有	到过	没有	它	所以	长的	现在	那	它	似乎	几乎	作为	如果	我	绝不

[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] .

had	it	.
有	它	.

我已经很久没有它了，感觉就像我从未拥有过它一样。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ˌem ˈiː] ,

And	from	all	the	good	it	is	going	to	do	me	,
和	从	全部	这	好的	它	是	去	到	做	我	,

而它将给我带来的所有好处，

[pə'hæps] [ai] [mait] [biː; bi] ['betə(r)] [ɒf] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] . "

perhaps	I	might	be	better	off	without	it	now	.	"
也许	我	可能	是	更好的	离开	没有	它	现在	.	"

或许我现在没有它反而更好。

" [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][ɪg'zæktli] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [juː; jʊ] [ment] [baɪ][ðə; ði] [nəʊt] [juː; jʊ] [rəʊt] , " [sed] ['betɪ]

"	We	didn't	exactly	understand	what	you	meant	by	the	note	you	wrote	,	"	said	Betty
"	我们	没有	确切地	理解	什么	你	意思是	经过	这	笔记	你	写道	,	"	说	贝蒂

.

:
.

“我们不太明白你写的纸条是什么意思，”贝蒂说。

" [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] , " [hiː; hi] [sed] , ['fræŋkli] .

"	Well	,	I'll	tell	you	how	that	was	,	"	he	said	,	frankly	.
"	出色地	,	患病的	告诉	你	如何	那	曾是	,	"	他	说	,	坦率地说	.

“好吧，我来告诉你那件事是怎么回事，”他坦率地说。

" [juː; jʊ] [siː] , [ai][wɒz; wəz] [left] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['mʌni] [baɪ][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['relətɪv] , [bʌt; bət][ai][hæd; həd][bæd] [lʌk] .

"	You	see	,	I	was	left	considerable	money	by	a	rich	relative	,	but	I	had	bad	luck	.
"	你	看	,	我	曾是	左边	大量	钱	经过	一个	富有的	相对的	,	但	我	有	坏的	运气	.

“你看，一位富有的亲戚给我留下了一大笔钱，但我运气不好。”

['meɪbi] [ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] [hed] , ['aɪðə(r)] .

Maybe	I	didn't	have	a	good	business	head	,	either	.
或许	我	没有	有	一个	好的	商业	头	,	任何一个	.

或许我也没有很强的商业头脑。

['enihaʊ] , [ai] [lɒst] [sʌm] ['ɑːftə(r)] [sʌm] [ɪn] [ɪn'vestmənts] [ðæt] ['dɪd(ə)nt][pæn] [aʊt] , [ænd; ənd][ɪn]

Anyhow	**,**	**I**	**lost**	**sum**	**after**	**sum**	**in**	**investments**	**that**	**didn't**	**pan**	**out**	**,**	**and**	**in**
无论如何	,	我	丢失的	和	后	和	在	投资	那	没有	平底锅	出去	,	和	在

['bɪznəsɪz] [ðæt] [feɪld] .

businesses	**that**	**failed**	**.**
企业	那	失败的	.

总之，我在投资失败和生意失败上损失惨重。

[ai] [gɒt] [daʊn] [tuː; tə][maɪ][lɑːst][bɪg] [bɪl] ,

I	**got**	**down**	**to**	**my**	**last**	**big**	**bill**	**,**
我	得到	向下	到	我的	最后的	大的	账单	,

我开始支付最后一张大额账单了。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [ai][kʊd; kəd][get][kən'trəʊl][ɒv; əv][ɪn] [njuː] [jɔːk] .

and	**then**	**I**	**heard**	**of**	**this**	**little**	**business**	**I**	**could**	**get**	**control**	**of**	**in**	**New**	**York**	**.**
和	然后	我	听到	的	这	小的	商业	我	可以	得到	控制	的	在	新的	约克	.

然后我听说纽约有一家小公司我可以接管。

" [ai] [sed] [aɪ'd] [meɪk] [ðæt] [maɪ][lɑːst] ['ventʃə(r)] ,

"	**I**	**said**	**I'd**	**make**	**that**	**my**	**last**	**venture**	**,**
"	我	说	ID	制作	那	我的	最后的	风险投资	,

我说过那将是我最后一次尝试，

[ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'maɪnd][maɪ'self] [haʊ] ['despərət] [maɪ] [tʃɑːnsiz] [wɜː(r); wə(r)][ai][dʒʌst]['dʒɒtɪd] [daʊn] [ðəʊz]

and	**to**	**remind**	**myself**	**how**	**desperate**	**my**	**chances**	**were**	**I**	**just**	**jotted**	**down**	**those**
和	到	提醒	我	如何	绝望的	我的	机会	是	我	只是	随手记下	向下	那些

[wɜːdz] ,

words	**,**
字	,

为了提醒自己机会有多么渺茫，我把这些话记了下来。

[ænd; ənd] [pɪnd] [ðə; ði] [nəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪl] .

and	**pinned**	**the**	**note**	**to**	**the**	**bill**	**.**
和	已置顶	这	笔记	到	这	账单	.

然后把纸条钉在了账单上。

[ðen] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] ['gɒtn] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn][maɪ] [driːm] .

Then	**I**	**must**	**have**	**gotten**	**excited**	**in**	**my**	**dream**	**.**
然后	我	必须	有	获得	兴奋的	在	我的	梦	.

那我一定是在梦里太兴奋了。

[ai] [nəʊ] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [fel] [ə'sliːp] [ai] [kept] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɪl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒkɪtbʊk] ,

I	**know**	**just**	**before**	**I**	**fell**	**asleep**	**I**	**kept**	**taking**	**the**	**bill**	**out**	**of**	**the**	**pocketbook**	**,**
我	知道	只是	前	我	跌倒	睡着了	我	保留	采取	这	账单	出去	的	这	袖珍书	,

我知道就在我睡着前，我一直在从钱包里掏钞票。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ai][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .

and	**looking**	**at**	**it**	**to**	**make**	**sure**	**I**	**had**	**it**	**.**
和	寻找	在	它	到	制作	当然	我	有	它	.

我仔细查看了一下，确保我拿到了。

[ai] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [waɪl] [hɑːf] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bluː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

I	**might**	**have**	**done**	**that**	**while**	**half**	**asleep**	**,**	**and**	**it**	**blew**	**out**	**of**	**the**	**window**	**.**
我	可能	有	完毕	那	尽管	一半	睡着了	,	和	它	吹	出去	的	这	窗户	.

我可能是在半睡半醒的时候做的，然后它就被风吹出窗外了。

[ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] ['hæpənd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][g'ɜːlz] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['mʌni] .

That's	**how**	**it**	**probably**	**happened**	**,**	**and**	**you**	**girls**	**picked**	**up**	**the**	**money**	**.**
那就是	如何	它	大概	发生	,	和	你	女孩们	挑选	向上	这	钱	.

事情大概就是这样发生的，你们几个女孩捡到了钱。

[ai] [kænt] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪˈnʌf] .
I can't thank you enough .
我 不能 感谢 你 足够的 .

真是太感谢你了。

[bʌt; bət] [aɪm] [əˈfreɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [juːz] [æz; əz] [ai] [hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] ,
But I'm afraid it will come to me too late to use as I had intended ,
但 我是 害怕的 它 将要 来 到 我 也 晚的 到 使用 作为 我 有 故意的 ,

但我恐怕到时候为时已晚，无法按我原计划使用。

" [ðə; ði] [mæn] [went] [ɒn] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
" the man went on , with a sigh .
" 这 男人 去 在 , 和 一个 叹 .

“那人叹了口气，继续说道。”

" [waɪ] ? " [ɑːskt] [ˈbetɪ] .
" Why ? " asked Betty .
" 为什么 ? " 问 贝蒂 .

“为什么？”贝蒂问道。

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðə; ði] [ˈɒpʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ai] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [bai] [ɪkˈspaɪəz] [æt; ət] [ˈmɪdnaɪt]
" Because the option on the business I was going to buy expires at midnight
" 因为 这 选项 在 这 商业 我 曾是 去 到 买 到期 在 午夜
[tuː; tə] - [naɪt] ,
to - night ,
到 - 夜晚 ,

“因为我打算收购的那家公司的期权今晚午夜到期，

[ænd; ənd] [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [dˈɒləz] [ɪz] [ɪn] [ˈdiːpˌdeɪl] ,
and as you say the five hundred dollars is in Deepdale ,
和 作为 你 说 这 五 百 美元 是 在 迪普戴尔 ,

正如你所说，那五百美元在迪普代尔。

[ai] [doʊnt] [siː] [haʊ] [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈsɜːvɪs] . "
I don't see how I am going to get it in time to be of any service . "
我 不 看 如何 我 是 去 到 得到 它 在 时间 到 是 的 任何 服务 . "

我不知道我该如何才能及时拿到它，从而发挥任何作用。

" [ˈɪz(ə)nt] [ðæt] [tuː] [bæd] ! " [kraɪd] [ˈeɪmi] .
" Isn't that too bad ! " cried Amy .
" 不是 那 也 坏的 ! " 哭 艾米 .

“那也太糟糕了吧！”艾米喊道。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˌjuː ˈes] , " [sed] [ˈmɒli] .
" And we might have brought it with us , " said Mollie .
" 和 我们 可能 有 带来 它 和 我们 , " 说 莫莉 .

“我们可能把它带过来了，”莫莉说。

" [ˈəʊnli] [wiː; wi] [ˈdɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðæt] [sʌm] [wɪð] [ˌjuː ˈes] , " [spəʊk]
" Only we didn't think it would be wise to carry that sum with us , " spoke
" 仅有的 我们 没有 思考 它 会 是 明智的 到 携带 那 和 和 我们 , " 辐
[greɪs] .
Grace .
优雅 .

“只是我们觉得随身携带那么多钱不太明智，”格蕾丝说道。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [ˈnevə(r)] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈəʊnə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [dʒʌmp] [ɒf] [ə; eɪ] [ˈreɪlrəʊd] [ˈtres(ə)l]
" And we never thought the owner of it would jump off a railroad trestle
" 和 我们 绝不 想法 这 所有者 的 它 会 跳 离开 一个 铁路 支架
[raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [juː ˈes] ,
right in front of us ,
正确的 在 正面 的 我们 ,

“我们做梦也没想到，房子的主人会当着我们的面从铁路桥上跳下去。”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
" she added , with a laugh .
" 她 额外 , 和 一个 笑 .

她笑着补充道。

" [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " [əd'mɪtɪd] ['mɪstə(r)] . ['blækˌfɔrd] , ['draɪli] .
" No , of course not , " admitted Mr . Blackford , drily .
" 不 , 的 课程 不是 , " 承认 先生 . 布莱克福德 , 干巴巴地 .

“不，当然不是，”布莱克福德先生冷冷地承认道。

" [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [fɔː'siː] [ðæt] .
" You couldn't foresee that .
" 你 不能 预见 那 .

“你无法预见这一点。”

['naɪðə(r)] [kʊd; kəd][aɪ] .
Neither could I .
两者都不 可以 我 .

我也做不到。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [helpt] .
Well , it can't be helped .
出色地 , 它 不能 是 帮助 .

唉，没办法。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] [end] .
Maybe it will be for the best in the end .
或许 它 将要 是 为了 这 最好的 在 这 结尾 .

或许最终结果会是最好的。

[aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ai][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm] ['ʌðə(r)]
I'll have the five hundred , anyhow , and perhaps I can find some other
患病的 有 这 五 百 , 无论如何 , 和 也许 我 能 寻找 一些 其他
['bɪznəs] .
business .
商业 .

反正我会拿到那五百块钱，或许还能找到其他生意。

[bʌt; bət][ai][dɪd] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ðɪs] [wʌn] [ɒn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][ðə; ði] ['ɒpʃ(ə)n] .
But I did want to get this one on which I had the option .
但 我 做过 想 到 得到 这 一 在 哪个 我 有 这 选项 .

但我确实想买下这个，只要我有选择权。

[haʊ'evə(r)] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
However , there's no help for it .
然而 , 有 不 帮助 为了 它 .

然而，对此却无能为力。

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lait] [ɒv; əv] [rɪ'zɒlv] [keɪm] ['ɪntuː] ['bɛtiz] [aɪz] .
" A sudden light of resolve came into Betty's eyes .
" 一个 突然 光 的 解决 来了 进入 贝蒂的 眼睛 .

贝蒂的眼中突然闪过一丝坚定的光芒。

[ʃiː; ʃi] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪl] .
She confronted the owner of the bill .
她 面对 这 所有者 的 这 账单 .

她质问了账单的主人。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒpʃ(ə)n] !
" There's no need for you to lose your option !
" 有 不 需要 为了 你 到 失去 你的 选项 !

你完全没必要失去你的选择权！

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [ai][kæn; kən][get][ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪn][taɪm] .
" But I don't see how I can get the money in time .
" 但 我 不 看 如何 我 能 得到 这 钱 在 时间 .

但我不知道我该如何及时筹到这笔钱。

[ai] [mait] [ɪf] [ai][hæd; həd][æn; ən] [ˈeəʃɪp] ; [bʌt; bət][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ˈdiːpˌdeɪl] ,
I might if I had an airship ; but to go to Deepdale ,
我 可能 如果 我 有 一个 飞艇 ; 但 到 去 到 迪普戴尔 ,

如果我有一艘飞艇，我或许可以；但要去迪普代尔，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] . "
and then to New York with it , is out of the question . "
和 然后 到 新的 约克 和 它 , 是 出去 的 这 问题 . "

然后带着它去纽约，这根本不可能。”

" [nəʊ] ! " [kraɪd] [ˈbetɪ] .
" No ! " cried Betty .
" 不 ! " 哭 贝蒂 .

“不！”贝蒂喊道。

" [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [ˈtelɪgrɑːf] !
" We can do it by telegraph !
" 我们 能 做 它 经过 电报 !

我们可以用电报来做！

[aɪv] [dʒʌst] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wei] [aʊt] .
I've just thought of a way out .
我已经 只是 想法 的 一个 方式 出去 .

我想到一个出路。

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ʌp] [ðæt] [ˈɒpʃ(ə)n] [jet] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈblækˌfɔrd] !
You can take up that option yet , Mr . Blackford !
你 能 拿 向上 那 选项 然而 , 先生 . 布莱克福德 !

布莱克福德先生，您现在仍然可以选择这样做！

" [ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviː]
" CHAPTER XXV
" 章 25

第二十五章

[bæk] [həʊm]
BACK HOME
后退 家

回家

[ˈbetɪ] [ˈnɛlsənz] [tʃʌm] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
Betty Nelson's chums stared at her .
贝蒂 纳尔逊的 朋友们 凝视 在 她 .

贝蒂·尼尔森的朋友们盯着她看。

[səʊ][dɪd][ˈmɪstə(r)] . [ˈblækˌfɔrd] .
So did Mr . Blackford .
所以 做过 先生 . 布莱克福德 .

布莱克福德先生也是如此。

[ˈbetɪ] [hɜː'self] , [wɪð] [flʌʃt] [tʃiːks] [ænd; ənd] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] , [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn] [tɜːn] .
Betty herself , with flushed cheeks and flashing eyes , looked at them all in turn .
贝蒂 她自己 , 和 酡 脸颊 和 闪烁 眼睛 , 看起来 在 他们 全部 在 转动 .

贝蒂双颊绯红，目光炯炯，依次打量着他们每一个人。

[hɜː(r); hə(r)][aɪ'dɪə][hæd; həd] ['stɪmjuleɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

Her	**idea**	**had**	**stimulated**	**her**	**.**
她	主意	有	刺激	她	.

她的想法激发了她的灵感。

" [wɒt] — [haʊ] — [aɪ][doʊnt] [siː] — " ['stæmə] ['mɪstə(r)] . ['blæk,fɔrd] .

"	**What**	**—**	**how**	**—**	**I**	**don't**	**see**	**—**	**"**	**stammered**	**Mr**	**.**	**Blackford**	**.**
"	什么	—	如何	—	我	不	看	—	"	结结巴巴	先生	.	布莱克福德	.

“什么——怎么会——我看不出来——”布莱克福德先生结结巴巴地说。

" [ɪf] [juː; jʊ] — "

"	**If**	**you**	**—**	**"**
"	如果	你	—	"

“如果你——”

" [ɪts] [ðɪs] [weɪ] ! " [kraɪd] ['betɪ] , [ɔːl][ɪn'θjuːziæzəm] .

"	**It's**	**this**	**way**	**!**	**"**	**cried**	**Betty**	**,**	**all**	**enthusiasm**	**.**
"	它是	这	方式	!	"	哭	贝蒂	,	全部	热情	.

“这边走！”贝蒂兴奋地喊道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][træns'fɜː(r)] ['mʌni] [baɪ] ['telɪgrɑːf] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] — [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli]

"	**You**	**know**	**you**	**can**	**transfer**	**money**	**by**	**telegraph**	**in**	**a**	**very**	**short**	**time**	**—**	**it**	**only**
"	你	知道	你	能	转移	钱	经过	电报	在	一个	非常	短的	时间	—	它	仅有的

[teɪks] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] — ['riːəli] [ɪts] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən][æn; ən] ['eəʃɪp] ,

takes	**a**	**few**	**minutes**	**to**	**do**	**it**	**—**	**really**	**it's**	**quicker**	**than**	**an**	**airship**	**,**
需要	一个	很少	分钟	到	做	它	—	真的	它是	更快	比	一个	飞艇	,

“你知道用电报汇款速度很快——只需要几分钟——真的比飞艇还快。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['blæk,fɔrd] .

"	**and**	**she**	**smiled**	**at**	**Mr**	**.**	**Blackford**	**.**
"	和	她	微笑	在	先生	.	布莱克福德	.

她对布莱克福德先生笑了笑。

" [ðæts] [səʊ] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

"	**That's**	**so**	**,**	**"**	**he**	**admitted**	**.**
"	那就是	所以	,	"	他	承认	.

“确实如此，”他承认道。

" [aɪ] [siː] [naʊ] . "

"	**I**	**see**	**now**	**.**	**"**
"	我	看	现在	.	"

“我现在明白了。”

" [aɪl] [hæv; həv][maɪ]['fɑːðə(r)] ['telɪgrɑːf] [ðə; ði][faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] - , "

"	**I'll**	**have**	**my**	**father**	**telegraph**	**the**	**five**	**hundred**	**dollars**	**to**	**me**	**at**	**Judgeville**	**,**	**"**
"	患病的	有	我的	父亲	电报	这	五	百	美元	到	我	在	-	,	"

[ɪk'spleɪnd] ['betɪ] .

explained	**Betty**	**.**
解释	贝蒂	.

“我会让我父亲把五百美元电报寄到我在贾奇维尔的住处，”贝蒂解释说。

" [ðen] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	**Then**	**I**	**can**	**give**	**it**	**to**	**you**	**,**
"	然后	我	能	给	它	到	你	,

“那我就可以把它给你了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] ['telɪgrɑːf] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [mæn][ɪn] [njuː] [jɔːk] .

and	**you**	**can**	**telegraph**	**it**	**to**	**your**	**business**	**man**	**in**	**New**	**York**	**.**
和	你	能	电报	它	到	你的	商业	男人	在	新的	约克	.

你可以把它电报发给你在纽约的商人。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [riːtʃ] [ðeə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ˈmɪdnaɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)]

It	is	sure	to	reach	there	before	midnight	,	and	you	can	take	up	your
它	是	当然	到	抵达	那里	前	午夜	,	和	你	能	拿	向上	你的

['ɒpʃ(ə)n] ,

option	,
选项	,

它肯定会在午夜前到达那里，您可以选择您的方案。

[ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['prɒpə(r)] [tɜːm] . "

if	that	is	the	proper	term	.	"
如果	那	是	这	恰当的	学期	.	"

如果这是恰当的术语的话。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] — ['verɪ] ['prɒpə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['blækˌfɔrd] .

"	It	is	—	very	proper	,	"	said	Mr	.	Blackford	.
"	它	是	—	非常	恰当的	,	"	说	先生	.	布莱克福德	.

“这——非常合适，”布莱克福德先生说。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [aɪ'dɪə] , [mɪs] ['nelsn] .

"	I	believe	you	have	the	right	idea	,	Miss	Nelson	.
"	我	相信	你	有	这	正确的	主意	,	错过	纳尔逊	.

“我相信你的想法是对的，纳尔逊小姐。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [maɪ'self] ,

I	should	have	thought	of	that	myself	,
我	应该	有	想法	的	那	我	,

我应该自己想到这一点的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃəʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəlɪ] [nɒt][ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] [mæn] . "

but	that	shows	I	am	really	not	a	good	business	man	.	"
但	那	演出	我	是	真的	不是	一个	好的	商业	男人	.	"

但这表明我真的不是一个好商人。

" [naʊ] [lets] ['hʌri] [ɒn][tuː; tə] [taʊn] , " [prə'siːdid] ['betɪ] .

"	Now	let's	hurry	on	to	town	,	"	proceeded	Betty	.
"	现在	我们来吧	匆忙	在	到	镇	,	"	继续	贝蒂	.

“现在我们赶紧进城吧，”贝蒂说道。

" [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] .

"	We	haven't	any	too	much	time	.
"	我们	还没有	任何	也	很多	时间	.

我们时间不多了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][æn; ən] [ə'stɒnɪʃt] ['telɪgrɑːf] ['ɒpəreɪtə(r)] [huː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] , [wɒz; wəz]

"	It	was	rather	an	astonished	telegraph	operator	who	,	a	little	later	,	was
"	它	曾是	相当	一个	惊讶	电报	操作员	WHO	,	一个	小的	之后	,	曾是

[kən'frʌntɪd] [baɪ][fɔː(r)] ['prɪti] [gˈɜːlz] ,

confronted	by	four	pretty	girls	,
面对	经过	四	漂亮的	女孩们	,

“不久之后，一位电报员被四个漂亮女孩拦住，惊讶不已。”

[ə; eɪ][mæn] [huː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃɪprek] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌtʃ] -

a	man	who	looked	as	if	he	had	been	in	a	shipwreck	,	and	a	much	-
一个	男人	WHO	看起来	作为	如果	他	有	到过	在	一个	海难	,	和	一个	很多	-

['flʌstəd] ['leɪdi] .

flustered	lady	.
慌乱	女士	.

一个看起来像是遭遇了海难的男人，和一个惊慌失措的女士。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] ['bɛtiz] ['kʌz(ə)n] , [æt; ət] [huːz] [haʊs] [ðə; ði][gˈɜːlz][hæd; həd] [stɒpt] .

The	latter	was	Betty's	cousin	,	at	whose	house	the	girls	had	stopped	.
这	后者	曾是	贝蒂的	表哥	,	在	谁	房子	这	女孩们	有	停止	.

后者是贝蒂的表妹，女孩们曾在她家停留过。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈsɪpiənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə][biː; bi][aɪˈdentɪfaɪd] ,

It	was	necessary	for	the	recipient	of	the	money	to	be	identified	,
它	曾是	必要的	为了	这	接受者	的	这	钱	到	是	已识别	,

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈbɛtiz] [ˈkʌz(ə)n] ,

and	this	Betty's	cousin	,
和	这	贝蒂的	表哥	,

必须查明收款人的身份，而这个人正是贝蒂的表亲。

[huː] [njuː] [ðə; ði][ˈɒpəreɪtə(r)] , [əˈgriːd] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɑːftə(r)] .

who	knew	the	operator	,	agreed	to	look	after	.
WHO	知道	这	操作员	,	同意	到	看	后	.

认识操作员的人同意照看。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈleɪ] , [bʌt; bət][nɒt] [mʌtʃ] ,

There	was	a	little	delay	,	but	not	much	,
那里	曾是	一个	小的	延迟	,	但	不是	很多	,

虽然稍有延误，但时间不长。

[ænd; ənd] [suːn] [ˈmɪstə(r)] . [ˈblækˌfɔrd] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][pəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][ˈɒpʃ(ə)n] .

and	soon	Mr	.	Blackford	was	in	a	position	to	take	up	his	option	.
和	很快	先生	.	布莱克福德	曾是	在	一个	位置	到	拿	向上	他的	选项	.

不久之后，布莱克福德先生就能够行使他的期权了。

[ə; eɪ][ˈləʊk(ə)l][bæŋk] , [weə(r)] [ðə; ði] [ˈtelɪgrɑːf] [kənˈsɜːn] [dɪd] [ˈbɪznəs] , [peɪd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [faɪv]

A	local	bank	,	where	the	telegraph	concern	did	business	,	paid	over	the	five
一个	当地的	银行	,	在哪里	这	电报	忧虑	做过	商业	,	有薪酬的	超过	这	五

[ˈhʌndrəd] [ɪn] [kæʃ] ,

hundred	in	cash	,
百	在	现金	,

这家电报公司在当地一家银行办理业务，该银行以现金支付了五百多块钱。

[ænd; ənd][fɔː(r)] [ˈhʌndrəd] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [sent] [ɒn][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] , [baɪ] [ˈtelɪgrɑːf] .

and	four	hundred	of	this	was	at	once	sent	on	to	New	York	,	by	telegraph	.
和	四	百	的	这	曾是	在	一次	发送	在	到	新的	约克	,	经过	电报	.

其中四百份立即通过电报送往纽约。

" [aɪ] [həʊp] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːtʃɪz] [maɪ][mæn] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈblækˌfɔrd] .

"	I	hope	it	reaches	my	man	,	"	said	Mr	.	Blackford	.
"	我	希望	它	到达	我的	男人	,	"	说	先生	.	布莱克福德	.

“我希望它能送到我丈夫手中，”布莱克福德先生说。

" [aɪ][hæv; həv][təʊld][hɪm][tuː; tə]['waɪə(r)][ˌem ˈiː][hɪə(r)] .

"	I	have	told	him	to	wire	me	here	.
"	我	有	讲述	他	到	金属丝	我	这里	.

我已经让他给我发电报了。

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtə(r)] [wɜːd] [wɒz; wəz] [rɪˈsiːvd] [ðæt] [ðə; ði][trænˈzækʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [səkˈsesfəli]

"	A	little	later	word	was	received	that	the	transaction	had	been	successfully
"	一个	小的	之后	单词	曾是	已收到	那	这	交易	有	到过	成功地

['kærid] [aʊt] .

carried	out	.
携带	出去	.

不久之后，便有消息称交易已成功完成。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈblækˌfɔrd] [kʊd; kəd] [naʊ] [get][kənˈtrəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] .

Mr	.	Blackford	could	now	get	control	of	the	business	.
先生	.	布莱克福德	可以	现在	得到	控制	的	这	商业	.

布莱克福德先生现在有可能掌控这家公司了。

" [ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl] [djuː] [tuː; tə][juː; jʊ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] !

"	And	it's	all	due	to	you	young	ladies	!
"	和	它是	全部到期的		到	你	年轻的	女士们	!

“这一切都要归功于你们这些年轻的女士们！”

" [hiː; hi] [sed] , ['greɪtfəli] .
" he said , gratefully .
" 他 说 , 感激不尽 .

他感激地说。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] .
" I don't know how to thank you .
" 我 不 知道 如何 到 感谢 你 .

我不知道该如何感谢你。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] — "
You are entitled to a reward — "
你 是 标题 到 一个 报酬 — "

您有权获得奖励——

" [doʊnt][juː; jʊ][deə(r)] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] ['betɪ] ,
" Don't you dare mention it ! " cried Betty ,
" 不 你 敢 提到 它 ! " 哭 贝蒂 ,

“你敢再提这件事试试！”贝蒂喊道。

" [wel] , [sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][juː; jʊ][dɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
" Well , some day I'll pay you back for all you did for me !
" 出色地 , 一些 天 患病的 支付 你 后退 为了 全部 你 做过 为了 我 !

“总有一天我会报答你为我做的一切！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['wɔːmli] .
" he exclaimed , warmly .
" 他 惊呼 , 热情地 .

“他热情地说道。”

" [ai][woʊnt] [fə'get] .
" I won't forget .
" 我 惯于 忘记 .

我不会忘记。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv][sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə][speə(r)] ,
And now that I have some money to spare ,
和 现在 那 我 有 一些 钱 到 空闲的 ,

现在我手头有点闲钱了，

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ] [njuː] [suːt][ɒv; əv] [kləʊðz] .
I'm going to get a new suit of clothes .
我是 去 到 得到 一个 新的 套装 的 衣服 .

我打算买一套新衣服。

" [hiː; hi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði][g'ɜːlz] , ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] [sʌm; səm] [taɪm] ,
" He said good - bye to the girls , promising to see them again some time ,
" 他 说 好的 - 再见 到 这 女孩们 , 有前途 到 看 他们 再次 一些 时间 ,
[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [left] ,
and then he left ,
和 然后 他 左边 ,

他向女孩们道别，答应以后再见，然后就离开了。

['hævɪŋ] [meɪd] [ə'rendʒmənts] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['bɪznəs]
having made arrangements to go on to New York and finish up his business
拥有 制成 安排 到 去 在 到 新的 约克 和 结束 向上 他的 商业
[ə'feəz] .
affairs .
事务 .

他已安排好前往纽约处理完他的商业事务。

" [wel] , [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)] , [woʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][hæv; həv]
" **Well , now that it is all over , won't you come on to the house and have**
" 出色地 , 现在 那 它 是 全部 超过 , 惯于 你 来 在 到 这 房子 和 有
['sʌpə(r)] ?
supper ?
晚餐 ?

“好了，既然一切都结束了，你何不来我家吃晚饭呢？”

" [sed] ['bɛtiz] ['kʌz(ə)n] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪgrɑːf] ['ɒfɪs] .
" **said Betty's cousin , as they came out of the telegraph office .**
" 说 贝蒂的 表哥 , 作为 他们 来了 出去 的 这 电报 办公室 .

“贝蒂的表妹一边说着，一边从电报局走了出来。”

" [ai][mʌst; məst] [seɪ] , [juː; jʊ][gˈɜːlz] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] . "
" **I must say , you girls know how to do things . "**
" 我 必须 说 , 你 女孩们 知道 如何 到 做 事物 . "

“我得说，你们这些女孩真会做事。”

" [əʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [trʌst] ['betɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [sed] ['mɒli] .
" **Oh , you can always trust Betty for that , " said Mollie .**
" 哦 , 你 能 总是 相信 贝蒂 为了 那 , " 说 莫莉 .

“哦，你总可以相信贝蒂的，”莫莉说。

" [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][dɪd] [ɪt'self] , " [dɪ'kleəd] ['betɪ] .
" **It just did itself , " declared Betty .**
" 它 只是 做过 本身 , " 声明 贝蒂 .

“它自己就这么做了，”贝蒂说道。

" ['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ə'kɔːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [faʊnd]
" **Everything seemed to work out of its own accord from the time we found**
" 一切 似乎 到 工作 出去 的 它是自己的 符合 从 这 时间 我们 成立
[ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɒlə(r)] [bɪl] . "
the five hundred dollar bill . "
这 五 百 美元 账单 . "

“自从我们找到那张五百美元钞票后，一切似乎都顺理成章地解决了。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [helpt] [ə; eɪ][lɒt] , " [ɪn'sɪstɪd] ['eɪmi] .
" **But you helped a lot , " insisted Amy .**
" 但 你 帮助 一个 很多 , " 坚持 艾米 .

“但你帮了我很多忙，”艾米坚持说。

" [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][dɪd] , " ['ædɪd] [greɪs] .
" **Indeed she did , " added Grace .**
" 的确 她 做过 , " 额外 优雅 .

“确实如此，”格蕾丝补充道。

" [wel] , ['aʊə(r)] ['wɔːkɪŋ] [tʊə(r)] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['əʊvə(r)] , " ['betɪ] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [hɜː(r); hə(r)]
" **Well , our walking tour will soon be over , " Betty said as they neared her**
" 出色地 , 我们的 步行 旅游 将要 很快 是 超过 , " 贝蒂 说 作为 他们 接近 她
['kʌzənz] [haʊs] .
cousin's house .
表亲 房子 .

“好了，我们的徒步旅行很快就要结束了，”贝蒂说着，他们正走向她表妹家。

" [wiːl; wil][biː; bi] [həʊm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
" **We'll be home to - morrow .**
" 出色地 是 家 到 - 明天 .

我们明天就能回家了。

[wɪv] [hæd; həd] [lɒts] [ɒv; əv] [fʌn] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [ˌjuː 'es][ɔːl] [gʊd] .
We've had lots of fun , and I think it has done us all good .
我们已经 有 很多 的 乐趣 , 和 我 思考 它 有 完毕 我们 全部 好的 .

我们玩得很开心，我认为这对我们所有人都有好处。

[wiːl; wil] [suːn] [biː; bi] [həʊm] . "

We'll	soon	be	home	.	"
出色地	很快	是	家	.	"

我们很快就要回家了。

" [bʌt; bət] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] , " [sed] [greɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

"	But	not	without	a	long	walk	,	"	said	Grace	,	with	a	sigh	.
"	但	不是	没有	一个	长的	走	,	"	说	优雅	,	和	一个	叹	.

“但那可得走很长一段路，”格蕾丝叹了口气说。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː; də][nekst] ?

"	I	wonder	what	we	shall	do	next	?
"	我	想知道	什么	我们	将	做	下一个	?

“我不知道接下来我们该做什么？”

[wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] . "

We	must	keep	out	of	doors	.	"
我们	必须	保持	出去	的	门	.	"

我们必须待在室内。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] — [ɔːl] ['sʌmə(r)] , " [sed] ['eɪmi] .

"	We	have	a	long	vacation	before	us	—	all	summer	,	"	said	Amy	.
"	我们	有	一个	长的	假期	前	我们	—	全部	夏天	,	"	说	艾米	.

“我们还有很长的假期——整个夏天，”艾米说。

" [aɪ][duː; də] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [spend] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] . "

"	I	do	wish	we	could	spend	it	together	.	"
"	我	做	希望	我们	可以	花费	它	一起	.	"

我真希望我们能一起度过这段时光。

" ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] , " [sed] ['betɪ] .

"	Maybe	we	can	,	"	said	Betty	.
"	或许	我们	能	,	"	说	贝蒂	.

“也许我们可以，”贝蒂说。

" [wiːl; wil] [siː] .

"	We'll	see	.
"	出色地	看	.

我们拭目以待。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][fɔː(r)] [tʃʌm] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][veɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] ['əʊpənɪŋ] [meɪ] [biː; bi]

"	And	how	the	four	chums	enjoyed	the	vacation	that	was	opening	may	be
"	和	如何	这	四	朋友们	享受	这	假期	那	曾是	开幕	可能	是

“而这四个好友是如何享受即将到来的假期的呢？”

['lɜːnɪd] [baɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][nekst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəriːz] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'taɪtld]

learned	by	reading	the	next	volume	of	this	series	,	which	will	be	entitled
学习	经过	阅读	这	下一个	体积	的	这	系列	,	哪个	将要	是	标题

通过阅读本系列的下一卷了解到这一点，该卷的标题为.....

" [ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [g'ɜːlz][æt; ət] ['reɪnbəʊ] [leɪk] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [kruːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)]

"	The	Outdoor	Girls	at	Rainbow	Lake	;	Or	,	The	Stirring	Cruise	of	the	Motor
"	这	户外的	女孩们	在	彩虹	湖	;	或者	,	这	搅拌	巡航	的	这	发动机

《彩虹湖畔的户外女孩；或，激动人心的汽车之旅》

[bəʊt] [dʒem] .

Boat	Gem	.
船	宝石	.

船宝石。

" [ðə; ði] [steɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz][æt; ət][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] ['bɛtiz] ['kʌz(ə)n][wɒz; wəz][məʊst][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] .

"	The	stay	of	the	girls	at	the	home	of	Betty's	cousin	was	most	enjoyable	.
"	这	停留	的	这	女孩们	在	这	家	的	贝蒂的	表哥	曾是	最多	令人愉悦	.

“女孩们在贝蒂表兄家的住处过得非常愉快。”

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [tuː] [naɪts] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][wʌn] ,
They remained two nights , instead of one ,
他们 剩余 二 夜晚 , 反而 的 一 ,

他们住了两晚，而不是一晚。

['sendɪŋ] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)][plænz][tuː; tə][ðeə(r)]['peərənts] .
sending word of the change of their plans to their parents .
发送 单词 的 这 改变 的 他们的 计划 到 他们的 父母 .

将计划变更的消息告诉父母。

[ðen] , ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [ɒn][ðə; ði][lɑːst][steɪdʒ][ɒv; əv][ðeə(r)]
Then , early in the morning , they started for home on the last stage of their
然后 , 早期的 在 这 早晨 , 他们 开始 为了 家 在 这 最后的 阶段 的 他们的
[tʊə(r)] .
tour .
旅游 .

然后，清晨，他们开始了旅程的最后一站——回家的路。

" ['twenti] - [tuː] [maɪlz] ! " [saɪd] [greɪs] , [æz; əz] [ðeɪ] [set] [aʊt] .
" Twenty - two miles ! " sighed Grace , as they set out .
" 二十 - 二 英里 ! " 叹了口气 优雅 , 作为 他们 放 出去 .

“二十二英里！”格蕾丝叹了口气，他们出发了。

" [əʊ] , [dɪə(r)] !
" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的！

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['destɪnd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] .
" But they were not destined to walk all the way .
" 但 他们 是 不是 注定 到 走 全部 这 方式 .

但他们注定不会走完全程。

[ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [frɒm; frəm] [taʊn] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][bɪg]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ][kɑː(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,
About five miles from town they saw a big touring car approaching ,
关于 五 英里 从 镇 他们 锯 一个 大的 巡演 车 接近 ,

离镇子大约五英里远的地方，他们看到一辆大型旅行车驶来。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [nɪə] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [bɪ'held] [wɪl] [fɔːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [fræŋk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]
and as it neared them they beheld Will Ford and his chum Frank in it
和 作为 它 接近 他们 他们 观看 将要 福特 和 他的 密友 坦率 在 它
.
:
.

当它靠近他们时，他们看到威尔·福特和他的朋友弗兰克在里面。

" [hʊ'reɪ] ! " [kraɪd] ['greɪsɪz] ['brʌðə(r)] .
" Hurray ! " cried Grace's brother .
" 欢呼 ! " 哭 格蕾丝 兄弟 .

“好耶！”格蕾丝的哥哥喊道。

" ['welkəm] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['sɪti] ! " ['ædɪd] [fræŋk] .
" Welcome to our city ! " added Frank .
" 欢迎 到 我们的 城市 ! " 额外 坦率 .

“欢迎来到我们这座城市！”弗兰克补充道。

" [get] [ɪn][ænd; ənd][wiːl; wil] [teɪk] [juː; jʊ] [həʊm] [ɪn] [staɪl] . "
" Get in and we'll take you home in style . "
" 得到 在 和 出色地 拿 你 家 在 风格 . "

“上车吧，我们会送您舒舒服服地回家。”

" [əʊ] , [juː; jʊ] [bɔɪz] ！ " [kraɪd] ['betɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [gɒt][ɪn] .

"	Oh	,	you	boys	！	"	cried	Betty	,	but	she	and	the	others	got	in	.
"	哦	,	你	男孩们	！	"	哭	贝蒂	,	但	她	和	这	其他的	得到	在	.

“哎呀，你们这些男孩！”贝蒂喊道，但她和其他人还是上了车。

[ɒf] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] , [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['siːmɪŋli] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][wʌns] ,

Off	they	started	,	all	of	them	seemingly	talking	at	once	,
离开	他们	开始	,	全部	的	他们	似乎	说	在	一次	,

他们开始说话了，似乎所有人都同时开口。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['diːpˌdeɪl] .

and	in	a	short	time	they	arrived	at	Deepdale	.
和	在	一个	短的	时间	他们	到达的	在	迪普戴尔	.

不久，他们就到达了迪普代尔。

[ðeɪ] [ə'træktɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] [wɪl]

They	attracted	considerable	attention	as	they	passed	through	the	town	in	the	car	Will
他们	吸引	大量	注意力	作为	他们	通过了	通过	这	镇	在	这	车	将要

他们驾车经过小镇时引起了不少人的注意。

[ænd; ənd] [fræŋk] [hæd; həd]['haɪəd][tuː; tə]['ɒnə(r)] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæmpɪŋ] [ænd; ənd]

and	Frank	had	hired	to	honor	the	members	of	the	Camping	and
和	坦率	有	雇用	到	荣誉	这	成员	的	这	野营	和

['træmpɪŋ] [klʌb] .

Tramping	Club	.
徒步旅行	俱乐部	.

弗兰克受雇来表彰露营和徒步旅行俱乐部的成员。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] [spɔɪld] ['aʊə(r)]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ai] [θɪŋk] , " [sed] ['betɪ] .

"	But	it	rather	spoiled	our	record	,	I	think	,	"	said	Betty	.
"	但	它	相当	被宠坏了	我们的	记录	,	我	思考	,	"	说	贝蒂	.

“但我认为这多少影响了我们的记录，”贝蒂说。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [wɔːk] [ɔːl][ðə; ði] [wei] . "

"	We	were	to	walk	all	the	way	.	"
"	我们	是	到	走	全部	这	方式	.	"

“我们要全程步行。”

" [əʊ] , [wiː; wi] [wɔːkt] [ɪ'nʌf] , " [dɪ'kleəd] [greɪs] .

"	Oh	,	we	walked	enough	,	"	declared	Grace	.
"	哦	,	我们	步行	足够的	,	"	声明	优雅	.

“哦，我们走得够多了，”格蕾丝说道。

" [ai][dɪd] , ['enihaʊ] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] .

"	I	did	,	anyhow	,	"	and	she	glanced	at	her	shoes	.
"	我	做过	,	无论如何	,	"	和	她	瞥了一眼	在	她	鞋	.

“反正我做了，”她说着，瞥了一眼自己的鞋子。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʌn] ！ " [ɪk'skleɪmd] ['eɪmi] .

"	But	it	was	fun	！	"	exclaimed	Amy	.
"	但	它	曾是	乐趣	！	"	惊呼	艾米	.

“但是真的很有趣！”艾米惊呼道。

" ['glɔːriəs] ！ " [kraɪd] ['mɒli] .

"	Glorious	！	"	cried	Mollie	.
"	辉煌	！	"	哭	莫莉	.

“太棒了！”莫莉喊道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ðə; ði][fɔː(r)] ['tʊərɪsts] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːmli] ['welkəm] [æt; ət][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [hoʊmz] ,

A	little	later	the	four	tourists	were	warmly	welcomed	at	their	respective	homes	,
一个	小的	之后	这	四	游客	是	热情地	欢迎	在	他们的	各自	房屋	,

不久之后，这四位游客分别受到了各自家中的热情欢迎。

['leɪtə(r)] ['miːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌdʒɒlɪfɪ'keɪʃən][æt; ət] ['mɒliz] [haʊs] .

later	meeting	for	a	general	jollification	at	Mollie's	house	.
之后	会议	为了	一个	一般的	欢宴	在	莫莉的	房子	.

之后大家在莫莉家聚会，尽情欢乐。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [dɪəz] ! " [kraɪd] ['betɪ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kə'res] [ðə; ði] [twɪnz] , [pɔːl] [ænd; ənd]['dəʊdəʊ] ,

"	Oh	,	you	dears	!	"	cried	Betty	,	trying	to	caress	the	twins	,	Paul	and	Dodo	,
"	哦	,	你	亲爱的们	!	"	哭	贝蒂	,	尝试	到	抚摸	这	双胞胎	,	保罗	和	渡渡鸟	,

[bəuθ][æt; ət][wʌns] .

both	at	once	.
两个都	在	一次	.

“哦，你们这些小宝贝！”贝蒂喊道，同时试图抚摸双胞胎保罗和多多。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['dɪərɪst] ['lɪt(ə)l] [lɒst] [gɜːl] .

"	And	we	saw	the	dearest	little	lost	girl	.
"	和	我们	锯	这	亲爱的	小的	丢失的	女孩	.

“我们看到了那个最可爱的迷路小女孩。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ? "

Shall	I	tell	you	about	her	?	"
将	我	告诉	你	关于	她	?	"

要我跟你说说她吗?

" [daɪv] [ˌjuː 'es] [tʌm] ['tændi] ['fʌst] , " [sed] ['dəʊdəʊ] , ['fɑːsnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][bɪg] [aɪz] [ɒn] [greɪs] .

"	Dive	us	tum	tandy	fust	,	"	said	Dodo	,	fastening	her	big	eyes	on	Grace	.
"	潜水	我们	汤	坦迪	fust	,	"	说	渡渡鸟	,	紧固	她	大的	眼睛	在	优雅	.

“让我们先跳下去，”多多说着，用她那双大眼睛盯着格蕾丝。

" [ˌjuː 'es] - [aɪk] ['tændi] — [doʊnt][ˌjuː 'es] , [pɔːl] ? "

"	Us	'	ikes	tandy	—	don't	us	,	Paul	?	"
"	我们	-	艾克斯	坦迪	—	不	我们	,	保罗	?	"

“我们喜欢坦迪——对吧，保罗？”

" [ˌjuː 'es][duː; də] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['gɜːg(ə)lɪŋ] ['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] [greɪs] [brɔːt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)]

"	Us	do	,	"	was	the	gurgling	answer	,	and	Grace	brought	out	her
"	我们	做	,	"	曾是	这	淙淙	回答	,	和	优雅	带来	出去	她

[kən'fekʃnz] .

confections	.
糖果	.

“我们喜欢，”咕哝着回答道，格蕾丝拿出了她的甜点。

[ænd; ənd] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][fɔː(r)][g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)] ['seɪfli] [æt; ət] [həʊm] [ə'gen] , [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [liːv]

And	,	now	that	the	four	girls	are	safely	at	home	again	,	we	will	take	leave
和	,	现在	那	这	四	女孩们	是	安全	在	家	再次	,	我们	将要	拿	离开

[ɒv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

现在四个女孩都安全到家了，我们也该和她们告别了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神